



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### Usage guidelines

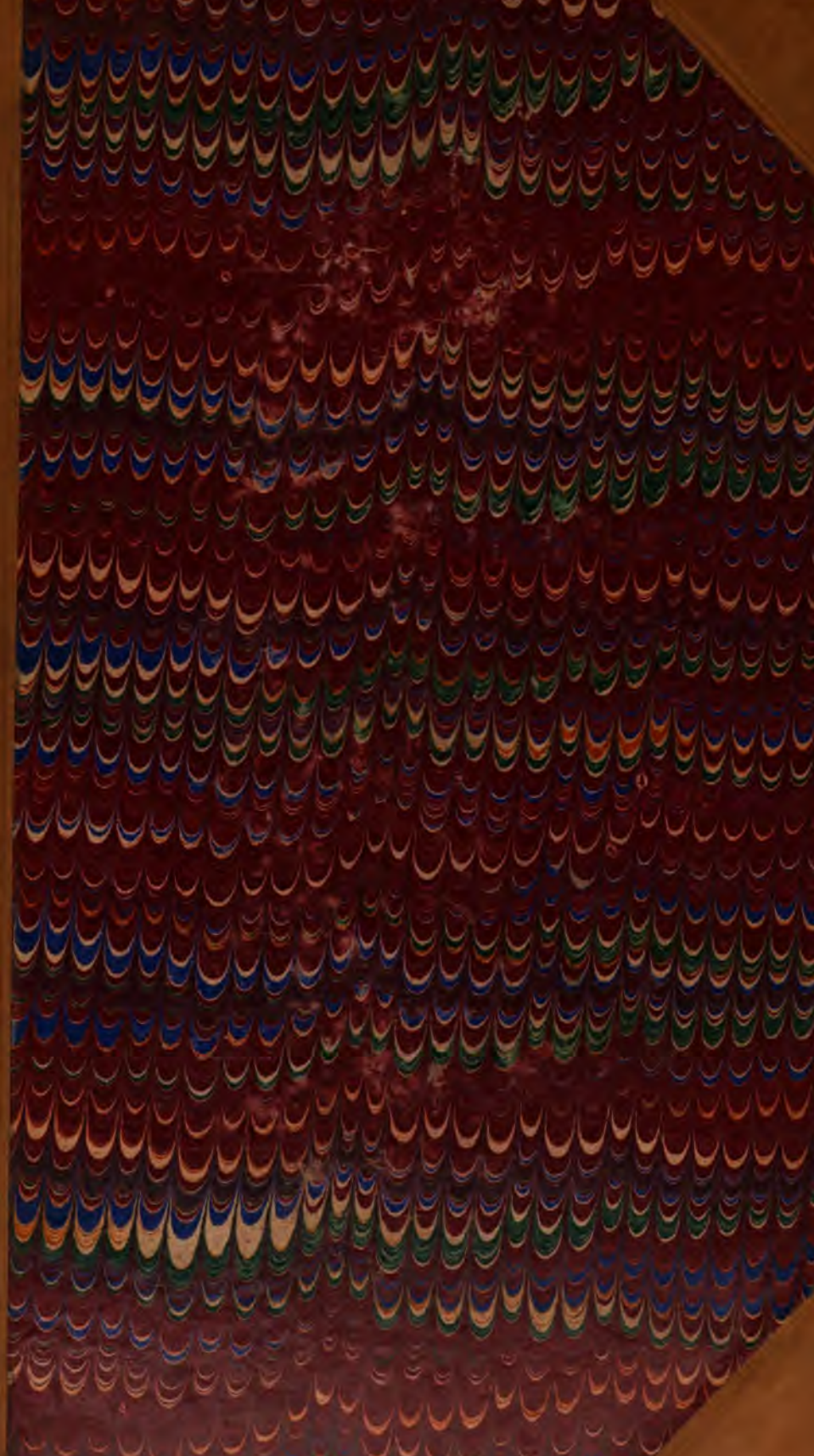
Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

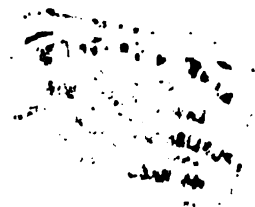
### About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

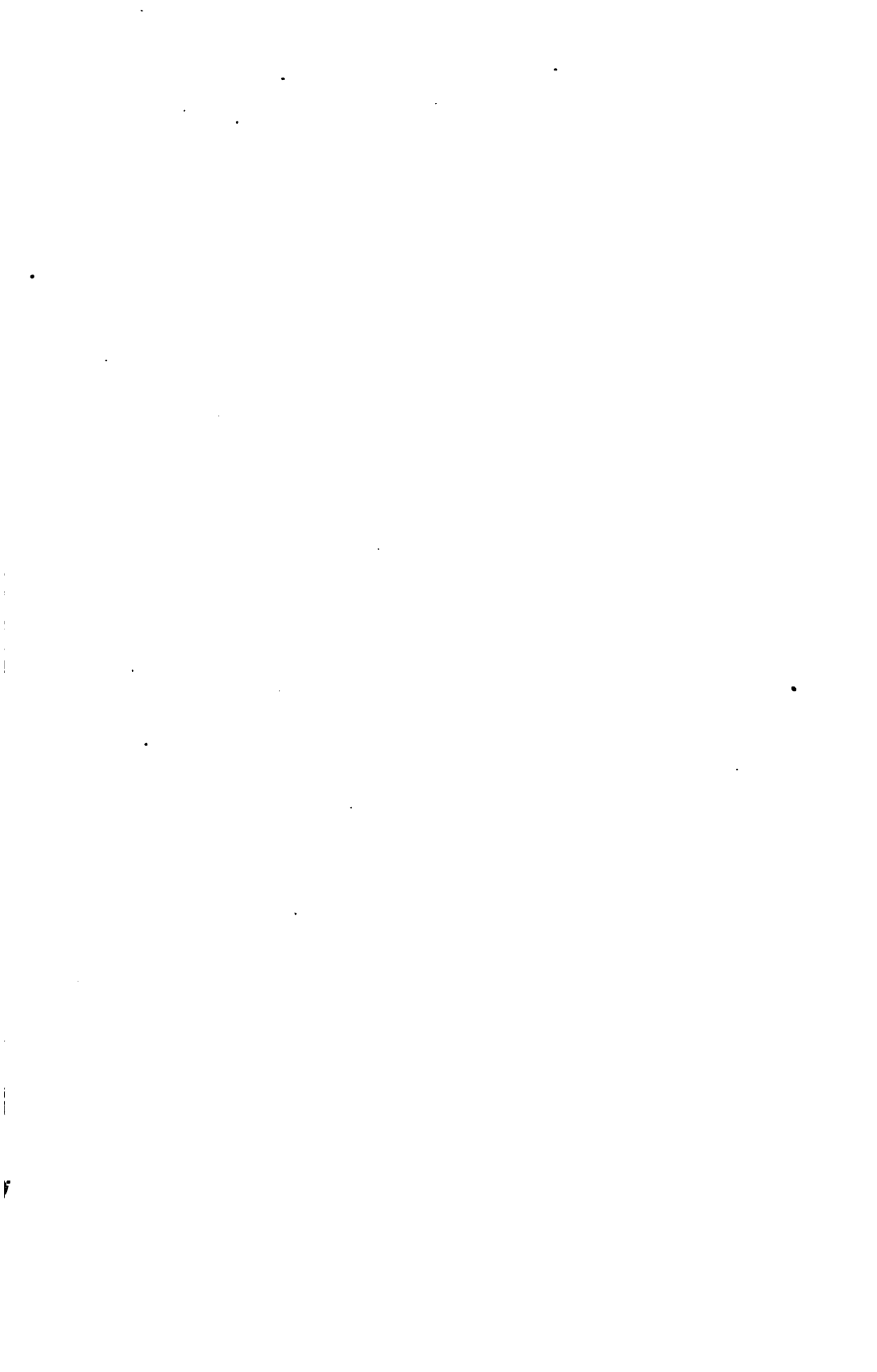


**BANKS & BROTHERS,**  
LAW BOOKSELLERS,  
PUBLISHERS & IMPORTERS  
144 NASSAU ST., N.Y.

**GARSWELL & G.**  
TORONTO, ONT.  
LAW BOOK  
PUBLISHERS  
DEALERS AND  
24











THE  
QUEBEC LAW REPORTS.

---

RAPPORTS JUDICIAIRES  
DE QUÉBEC. 2714

---

VOL. XV - - - 1889.

---

Published by the Bar of  
Quebec.

| Publié par le Barreau de  
Québec.

---

Committee :

J. MALOUIN, Q. C.  
J. DUNBAR, Q. C.

| Hon. D. A. ROSS, Q. C.,  
D J MONTAMBAULT, Q. C.

---

Editors :

R. J. BRADLEY ; W. C. LANGUEDOC.

J. TESSIER, LL. B ; T. C. CASGRAIN, Q. C., LL. D.

---

QUEBEC :  
PRINTED BY Jos. DUSSAULT,  
1889.

58,785  
TABLE OF CONTENTS.

	PAGE
Index to Cases Reported.....	iii
Names of Cases cited in this Volume.....	v
Report of Cases.....	1-389
Index to Principal Matters.....	391

### ERRATA :

Page 58, second line of the report, instead of "(PLAMONDON, J.)" read "(ANDREWS, J.)"

A la page 306, trente-unième ligne, ajoutez à la suite des mots "l'arrêt suivant de ce jour," DORION, J. C., et CHURCH, J., *dissentantibus*.

# INDEX

TO CASES REPORTED IN THE FIFTEENTH VOLUME

OF THE

## QUEBEC LAW REPORTS.

	PAGE
Agricultural Insurance Company of Watertown and Analey.....	256
Allan v. Reford .....	341
Allan <i>et al.</i> v. Pratt .....	18
Anderson et Battis.....	196
Artisans Permanent Building Society v. Lemieux <i>et vir</i> .....	35
Association Pharmaceutique de la Province de Québec v. Lefrançois.....	200
Banque Union et Gagnon <i>et al.</i> .....	31
Bégin et La Corporation de Notre-Dame du Sacré-Cœur.....	189
Bernier v. Proulx et Gendron, Intervenant.....	333
Commissaires d'Ecole de St-Dominique v. Desmenies.....	226
Compagnie du Chemin de fer du Nord v. Pion <i>et al.</i> .....	228
Corporation de Québec v. Cie du chemin de fer Q. M. & C. <i>et al.</i> .....	1
Corriveau et La Corporation de St-Valier.....	87
Corriveau v. Roy.....	90
Coulombe v. Boulanger.....	268
<i>Oynthia</i> , The, and The <i>Polynesian</i> .....	341
Dignard <i>et al.</i> Robitaille.....	307
Duhaime v. Têtu .....	275
<i>Ex parte</i> The City of Quebec.....	292
Fortin <i>et al.</i> et Truchon.....	186
Gagné dit Belleavance et Hall.....	179
Gault <i>et al.</i> v. Honan et Dénéchaud, Fol adjudicataire.....	98
Gauthier v. Michaud.....	134
Gourdeau v. Cassils <i>et al.</i> .....	253
Goupil v. Letellier.....	120
Heppel <i>à égal.</i> et Billy <i>et al.</i> .....	41
Hogan and Clancy.....	53
King <i>et al.</i> v. Roy.....	67
Landry v. Choquette.....	193
Larue v. Patterson <i>et al.</i> .....	22
Leonard <i>et vir.</i> v. The Canadian Pacific Railway Co.....	93
Mathieu et La Cie du Chemin de Fer de Québec, Montmorency & Charlevoix .....	300
McDougall v. McGreevy.....	198
Moreau and Price.....	241
Montmagny Mutual Fire Assurance Co. et Carbonneau.....	86



	PAGE
Mullins <i>de-qual.</i> v. The City of Quebec.....	262
North Shore Railway Co. v. Pion <i>et al.</i> .....	228
O'Brien v. Caron .....	10
Ouimet v. Mignault .....	323
Parent v. Patry <i>et al.</i> .....	205
Pelletier v. Rouchard <i>et al.</i> .....	8
Peters <i>et al.</i> v. Les Commissaires du Hâvre de Québec.....	277
<i>Polymesian</i> , The, and The <i>Cynthia</i> .....	341
Price v. Tessier.....	261
Regina v. Atkinson.....	171
Regina v. Brice .....	147
Regina v. Dennistoun <i>et al.</i> .....	353
Reid v. Bisset.....	108
Rémillard v. Trudelle <i>et al.</i> .....	328
Ritchie v. Walcot <i>et Walcot v. Ritchie</i> .....	165
Rodrigue v. Roy <i>et vir</i> .....	116
Roy <i>et vir.</i> <i>et Rodrigue</i> .....	191
School Commissioners of St. Dominique and Desmeules .....	226
Soucy v. Lizotte.....	320
Spencer v. Lavigne <i>et Mason et al., Intervenants</i> .....	101
Straas v. Gilbert .....	59
Tessier v. Rousseau ..	307
Union Bank v. Gagnon <i>et al.</i> .....	31
Vannier v. Meunier.....	210
Villeneuve <i>et al.</i> v. Coudé <i>et al.</i> .....	8
Walcot v. Ritchie, and <i>contra</i> .....	165
Watertown Agric. Ins. Co. and Ansley.....	256

# A TABLE

## OF THE

### NAMES OF CASES CITED IN THIS VOLUME.

NAME OF CASES CITED.	WHERE REPORTED.	PAGE OF VOL.
Adam v. Flanders.....	3 L. N., 5.....	74, 83
Ames, In re .....	2 Roberts, 116.....	63
Anchor Marine Ins. Co. v. Allen .....	14 R. L., 449 .....	280
Anderson v. Park .....	6 L. C. R., 479 .....	61
Archambault v. Bolduc.....	2 Q. B. Rep., 110.....	25
Arpin v. Lamoureux.....	7 R. L., 196 .....	57
Arthabaska v. Patoine .....	4 Q. B. Rep., 364....	90
Aston v. Guinnell.....	3 Young & Jervis, 136 .....	331
Auclair v. Poirier .....	28 L. C. J., 231.....	206
Bain v. City of Montreal.....	8 Supreme Ct. Rep., 291.....	34
Baker v. Dinning .....	8 A. & E., 94 .....	63
Banque Nationale v. Charette.....	10 L. N., 85.....	60, 65
Beatty v. Gilbanks.....	15 Cox, C. C., 138 .....	159
Beatty v. Glenister .....	.....	160
Becham v. Farmer.....	7 R. L., 623.....	91
Bell v. Corporation of Quebec ...	5 App. Ca., 97.....	235
Bewdley Case, The.....	.....	208
Blais v. Learmouth.....	4 Q. L. R., 251.....	99
Blumhart v. Larue.....	11 Q. L. R., 252.....	25
Boileau v. Corporation Ste-Geneviève.....	4 L. N., 404.....	90
Brown v. Lemieux.....	3 R. L., 361.....	224
Cairns et vir. v. Poulette.....	6 R. L., 3.....	315
Campbell, pro Reg. v. Garon et al.....	30 Avril 1886.....	9
Cantin v. Morel.....	11 Q. L. R., 210.....	311
Carrier v. Boucher .....	6 Q. L. R., 282 .....	100
Cassils et al. v. Crawford et al .....	21 L. C. J., 1.....	101, 105
Chagnon v. Giroux.....	2 L. N., 59 .....	253
Chapdelaine v. Vallée .....	M. L. R., 3 S. C., 380 .....	38
Chasemore v. Richard.....	7 H. L., 372 .....	232
Chesmer v. Jamieson.....	19 L. C. J., 190.....	83
Clarke v. Ritchie.....	9 L. C. J., 235.....	25
Cloutier v. Lapierre.....	4 Q. L. R., 321.....	23
Collins v. Bradshaw.....	10 L. C. R., 366 .....	61
Connolly v. Brennan.....	1 Q. L. R., 204.....	24
Corporation of Parkdale v. West .....	12 App. Ca., 602.....	237
Corporation St-Jean v. Corporation Laprairie.....	7 L. N., 327.....	90
Cournoyer v. Tranchemontagne.....	18 L. C. J., 335 .....	113
Cuddie v. Cassidy.....	2 L. N., 346.....	322
Culley, In re .....	5 B. & A., 230 .....	294
Danjou v. Thibaudeau.....	1 Q. B. Rep., 98.....	24

NAME OF CASE CITED.	WHERE REPORTED.	PAGE OF VOL.
Darley v. Reg. ex rel. Kinahan.....	H. L. R. (Clark & Dinnelly), 520	213
Davidson v. Laurier et al .....	1 Q. B. Rep., 370 .....	23
Dechêne v. Anctil .....	6 Q. L. R., 317 .....	272
DeRouville et al. v. Commercial Bank.....	1 Rev. de Jurisp., 406.....	40
Desbarats v. Fabrique de Québec.....	1 L. C. R., 84.....	123
Dionne v. Ross.....	3 L. N., 299.....	9
Dionne v. Talbot.....	Q. B., 27 Dec. 1872.....	40
Drouin et al. v. Provancher et al.....	9 Q. L. R., 179.....	318
Duchêne v. Lapointe.....	11 Q. L. R., 196.....	11, 17
Dumont v. Sevigny.....	12 Q. L. R., 76.....	57
Dupras v. Hochelaga.....	12 R. L., 35.....	90
Eastern Townships Bank v. Wright.....	M. L. R., 3 S. C., 206 .....	47
Ethier v. Dandurand et al.....	2 L. N., 158.....	259
Exparte Wilson.....	Stevens' Dig., N. B. Rep., 334...	294
Fabrique Trois Pistoles v. Bélanger .....	12 Q. L. R., 189.....	223
Faucher v. Brown .....	2 Q. B. Rep., 168.....	25
Filiatrault v. Elie.....	{ 8 L. N., 60..... M. L. R., 1 S. C., 127 .....	13, 17
Fiset v. Pilon .....	9 L. N., 380.....	60, 65
Foot v. Bullock .....	4 U. C. Rep., 480 .....	330
Fulton v. McNamee.....	2 Supreme Ct. Rep., 470.....	274
Gagnon v. Fecteau.....	15 L. C. R., 89.....	271
Gaulin et al. v. Pichette... ..	3 Rev. de Leg., 261.....	271
George v. Surrey .....	1 M. & M., 516.....	62
Gibeau v. Dupuis .....	18 L. C. J., 101.....	34
Godolphin v. Tudor.....	2 Salk., 457.....	330
Grand Trunk Railway Co. v. Brydges.....	18 L. C. J., 141 .....	293
Grange v. McLellan .....	9 Supreme Ct. Rep., 408.....	221
Gray et al. v. Hôpital du Sacré Cœur.....	13 Q. L. R., 85 .....	102, 107
Grenville v. Atkins et al.....	9 B. & C., 462 .....	330
Hall v. Harrison .....	4 L. N., 325.....	253
Hammersmith Rwy. Co. v. Brand .....	.....	238
Harrison v. Elvin.....	3 Ad. & El., N. S., 117 .....	63
Henry v. Simard .....	15 L. C. R., 273.....	4
Huissiers de L., les .....	Sirey, 1831, 271.....	331
Hunt v. Quebec.....	4 Q. L. R., 275.....	90
In re Ames .....	2 Roberts, 116.....	63
In re Culley .....	5 B. & A., 230.....	294
In re Macfarlane .....	12 L. C. J., 239 .....	114
Irvine v. Duvernay.....	4 Q. L. R., 85.....	85
Jackson v. Coxworthy.....	12 L. C. R., 416.....	25
Jodoin v. South Eastern Ry. Co. et al .....	1 L. N., 316.....	96
Johnson v. Mayor of Croydon .....	{ 16 L. R., Q. B. D., 708..... 9 Q. B., 308.....	159
Jones v. Stanstead Ry. Co.....	L. R., 4 P. C., 98.....	237, 239, 240
Joseph v. Paquet.....	14 L. C. J., 186.....	23
Lacroix v. Lambert .....	12 L. C. J., 229.....	223
Lalonde v. Lynch.....	20 L. C. J., 162.....	69, 74, 83
Lanthier v. McCuaig.....	8 L. C. J., 221.....	100
Larose v. Patton.....	17 L. C. J., 52.....	27
Latulippe v. Bernard.....	1 Q. B. Rep., 69.....	61

# NAMES OF CASES CITED IN THIS VOLUME.

vii

NAME OF CASE CITED.	WHERE REPORTED.	PAGE OF VOL.
Lavoie v. Racine.....	5 Q. L. R., 319.....	12, 16
Leblanc v. Rasani.....	4 R. L., 595.....	107
Lefebvre v. Branchaud.....	1 L. N., 281.....	74, 83
Legris v. Cornellier.....	{ 8 L. N., 378..... M. L. R., 1 S. C., 490.....	13, 17
Legris v. Labonté.....	Q. B., 4th May 1888.....	12
Letellier v. Nubert.....	Sirey, 39.1.511.....	138, 141
Lewis et al. v. Jeffery et al.....	18 L. C. J., 132.....	114
Lyon v. Fishmongers' Company.....	1 App. Ca., 671.....	230, 232
MacDonald v. Mackay.....	2 L. N., 301.....	322
Macfarlane, In re.....	12 L. C. J., 239.....	114
Macfarlane v. Leclaire.....	15 Moore, P. C., 181.....	19
Malhiot v. Brunelle et vir.....	15 L. C. J., 202.....	37
Masson v. Caron.....	Q. B., 4th May 1888.....	12
Masson v. Dostaler.....	" ".....	12
Masson v. Gouin.....	" ".....	12
Matte v. Davis.....	M. L. R., 1 S. C., 218.....	11, 17
Mayor of Montreal v. Drummond.....	1 App. Ca., 406.....	235
McWillie et al. v. North Shore Ry. Co.....	Q. B., 1889.....	96
Meegan v. Grand Trunk Ry. Co.....	{ 4 Q. B. Rep., 228..... M. L. R., 1 Q. B., 364.....	96
Meservier v. Canadian Pacific Ry. Co.....	11 Q. L. R., 161.....	24
Metropolitan Board of Works v. McCarthy.....	7 E. & I. App., 243.....	231
Miner v. Gilmour.....	12 Moore, 157.....	230
Molleur v. Marchand.....	5 R. L., 379.....	253
Molony v. McGreevy.....	S. C., 1888.....	208
Molson v. Carter.....	27 L. C. J., 156.....	63
Mulholland v. Cie de Fonderie Chagnon et al.....	21 L. C. J., 114.....	23
Nault v. Price.....	4 Q. B. Rep., 349.....	223
Neveu v. DeBleury.....	12 L. C. R., 117.....	60
Noad v. Chateaufort et al.....	1 Rev. de Jurisp., 229.....	61
Noel v. Laverdière.....	4 Q. L. R., 247.....	225
Nye v. McDonald.....	2 L. C. J., 109.....	39
Ontario Bank v. Foster.....	6 L. N., 398.....	114
Palmer et al. v. Bate et al.....	2 Brod. & Bing. Rep., 673.....	330
Paradis v. Guesteau.....	9 Q. L. R., 117.....	321
Parent v. Trudel.....	13 Q. L. R., 136.....	111
Paris v. Couture.....	10 Q. L. R., 1.....	214, 215
Paterson et al. v. Pain.....	1 L. C. R., 219.....	61
Pednaud v. Perron et al.....	7 Q. L. R., 319.....	8
Poirier v. Laroche.....	21 L. C. J., 48.....	322
Prenovost v. Dumoulin.....	Q. B., 4th May 1888.....	12
Prenovost v. Olivier.....	" ".....	12
Provington v. Higgins.....	6 L. C. R., 481.....	39
Prudhomme v. Scott et al.....	30 L. C. J., 156.....	223
Racine v. Delisle.....	8 Q. L. R., 135.....	62
Rebarré v. Ste-Anne.....	{ 11 R. L., 133..... M. L. R., 1 S. C., 200.....	90
Redfield et al. v. Hardee.....	13 R. L., 42.....	322
Reed v. Sparham Roofing Co.....	M. L. R., 1 Q. B., 26.....	11, 17
Reg. v. Baird.....	4 L. C. R., 325.....	233

NAME OF CASE CITED.	WHERE REPORTED.	PAGE OF VOL.
Reg. v. Brydges.....	18 L. C. J., 141.....	296
Reg. v. Cambrian Railway Co .....	L. R., 6 Q. B., 422.....	239
Reg. v. Carter .....	13 Cox, C. C., 225 .....	294
Reg. v. Corporation St-Sauveur.....	3 Q. L. R., 293.....	294
Reg. v. Guardians of the Poor of St. Martin.....	17 Q. B., 149 .....	213
Reg. v. Hamilton .....	16 C. P., 340.....	156
Reg. v. Martin .....	12 Ont. Rep., 800.....	159
Reg. v. Mercer.....	17 U. C., Q. B., 602.....	330
Reg. v. Moodie.....	20 U. C., Q. B., 399.....	330
Reg. v. Nunn .....	10 P. R., (Ont.) 395.....	159
Reg. v. Ross .....	M. L. R., 1 Q. B., 227.....	157
Reg. v. Sullivan.....	15 Q. B., 198 .....	156
Reg. v. Sullivan.....	15 L. C. B., 244 .....	214
Rensaud v. Arcand et al.....	14 L. C. J., 102.....	224
Rex v. Cripland .....	11 Mod., 387 .....	207
Rex v. Ferrand .....	3 B. & A., 280.....	294
Rex v. Plympton .....	2 Ld Raymond, 1377.....	207
Rex v. Pocock et al .....	17 Q. B. R., 38.....	294
Rex v. Steward.....	2 B. & Ad., 12.....	207
Richard v. Fabrique N.-D. de Québec .....	5 L. C. R., 3.....	223
Rimouski v. Ringuet .....	Q. B., 1878.....	90
Roberts v. Phillips.....	4 El. & Bl., 461 .....	62
Robinson v. New Brunswick Ry. Co.....	11 Supreme Ct. Rep., 688.....	95
Ross v. Légaré.....	4 Q. L. R., 270.....	67, 73, 83
Ross v. Marine Ins. Co.....	10 Q. L. R., 239 .....	279
Rouleau v. Lalonde .....	{ 8 L. N., 331.....	13, 17
	{ M. L. R., 1 S. C., 408 .....	
Rousseau v. Hughes.....	8 L. C. R., 187.....	25
Rousseray, In re.....	Sirey, 65.2.....	233
Roy v. Dion .....	4 Q. L. R., 245.....	126, 131
Sacheverell's Case.....	Bishop, Crim. Proc., 21.....	162
Scott v. Avery .....	44 L. J., 72.....	280
Scottish Provincial Ins. Co. v. O'Malley.....	4 Q. L. R., 226.....	24
Sénécal v. Chênevert.....	12 L. C. R., 145 .....	24, 26
Sipling v. Sparham Roofing Co.....	M. L. R., 1 Q. B., 22.....	11, 17
Spelman v. Robidoux.....	12 L. C. J., 227.....	9
Spinage's Case.....	3 Burr., 1339.....	207
Starnes v. Molson .....	1 M. L. R., 425 .....	233, 234
St Laurent v. St Laurent.....	12 Q. L. R., 124.....	51
Surprenant v. Tremblay.....	11 L. N., 138.....	206
Tharsis Sulphur Co. v. McElroy.....	3 App. Ca., 1040.....	289
Thompson v. Dessaint .....	14 L. C. J., 184.....	23
Thorpe v. San Paulo R. R. Co.....	L. R., 851, App., 607.....	289
Thouin v. Leblanc.....	10 L. C. R., 370.....	253
Thurber v. Lemay.....	9 L. N., 188.....	330
Trudel v. Duval.....	4 Q. L. R., 180.....	25
Vaughan v. Weldon.....	11 Can. L. J., 1.....	24
Venner v. Archer .....	1 Q. L. R., 236.....	208
Welch v. Baker.....	21 L. C. J., 97.....	23
Wurtele v. Lenghan.....	1 Q. L. R., 61.....	23, 24

THE  
QUEBEC LAW REPORTS.

---

RAPPORTS JUDICIAIRES  
DE QUÉBEC.

---

COUR SUPÉRIEURE, QUÉBEC.—EN CHAMBRE.

17 DÉCEMBRE 1888.

No. 1528.

*Coram* CASAULT, J.

CORPORATION DE BEAUPORT v. CIE DU CHEMIN DE  
FER QUEBEC, MONTMORENCY & CHARLEVOIX *et al.*

PROCÉDURE—BREF D'INJONCTION—A QUI ADRESSÉ.

JUGÉ :—Il n'est pas nécessaire que le bref d'injonction soit adressé à la partie contre laquelle il est demandé; il peut être valablement adressé aux huissiers du district leur commandant "d'assigner la partie à comparaître à un jour fixé pour répondre à la requête libellée qui y est annexée et de lui enjoindre etc."

*Per curiam.*—La procédure en cette cause est une injonction à la compagnie du chemin de fer de Québec, Montmorency et Charlevoix, et à Horace Jansen Beemer, son contracteur, leur



Corporation  
de Beauport

V.  
Cie du che-  
min de fer  
Q. M. & O.  
et al.

ordonnant de suspendre leurs travaux de construction et le passage de leurs locomotives et autres voitures sur les parties du chemin de fer où la voie ferrée croise et longe des chemins publics qui y sont désignés.

Le bref d'injonction, la requête, la déposition sous serment pour l'obtenir et l'ordre du juge permettant son émanation ont été signifiés à la compagnie et à son contracteur.

Le bref d'injonction est adressé aux huissiers de la Cour Supérieure pour ce district et leur "commande d'assigner la dite compagnie et son contracteur de comparaître le jour y spécifié, pour répondre à la requête libellée qui y est annexée, et de leur enjoindre de suspendre toute action et procédure et tous travaux de terrassement et de construction quelconques, ainsi que le passage de toute locomotive, de tous chars ou plateformes sur le chemin de fer en construction dans la municipalité de la paroisse de Beauport, seulement là où le dit chemin de fer croise les grands chemins appelés routes "Racey" et "Richardson," et sur la partie du chemin de fer qui longe ou passe sur le grand chemin, ou route, qui se trouve au bas du Sault Montmorency, depuis le pied de la Côte à Courville, où se trouve bâtie la chapelle, jusqu'à la rivière du Sault au bas d'icelui, savoir, une distance d'environ quinze arpents, pendant tout le cours de la présente instance sous toutes peines que de droit."

Les deux défendeurs ont chacun fait motion pour annulation du bref et congé de l'injonction. Les deux moyens invoqués sont, 1° que, ni le bref ni l'injonction ne sont adressés aux défendeurs; 2° que l'injonction est vague et inintelligible et que le bref n'indique pas à qui elle est adressée, ni sur quels terrains elle porte.

Quant au terrain, je le crois suffisamment indiqué. Il me paraît impossible de mieux désigner les deux chemins ou routes qu'en donnant le nom sous lequel ils sont généralement connus et leur situation dans la municipalité, et disant qu'ils sont traversés par le chemin de fer de la compagnie défenderesse, et le grand chemin, en disant qu'il est au bas du Sault Montmorency et compris entre la rivière du Sault, au bas de la chute, et le pied de la Côte à Courville, où se trouve une chapelle, distance d'environ quinze arpents. Je ne puis pas imaginer une meilleure description de ces trois chemins.

La section 5 de la 41 Vict. (Québec), ch. 14, dit que "le

bref d'injonction enjoint à la partie adverse de comparaître devant la Cour, ou un juge de la Cour, pour répondre à la requête libellée, et de suspendre toutes actions, procédures ou opérations, ou travaux relatifs aux matières en litige, sous toutes peines que de droit." Les défendeurs soutiennent que cette disposition statutaire requiert que le bref, qui contient l'ordre de comparaître pour répondre à la requête libellée qui accompagne le bref et celui de cesser toutes actions, procédures, opérations ou travaux, soit directement adressé à la partie même ; et ils citent, à l'appui de leur prétention, l'article 222 du Code de Procédure, qui dit que l'ordre pour répondre sur faits et articles enjoint à la partie de comparaître et lui est adressé directement, qu'il en est de même du bref de Subpœna aux témoins. C. P., 244. Quant à ce dernier, le Code de Procédure ne dit pas comment il sera adressé ; mais, dans la pratique, il l'est aux témoins même, et l'assignation de comparaître leur est donnée en leur laissant copie de l'original. Ils citent aussi le bref d'erreur qui, d'après l'article 1121 du Code de Procédure, doit être adressé directement au tribunal, le bref de prohibition, C. P., 1031, qui doit aussi être adressé au tribunal, et l'article 1228 du Code de Procédure pour le bref de *certiorari* qui veut aussi non seulement que ce bref soit adressé au tribunal, mais même que l'original lui soit laissé. Aussi le bref d'*habeas corpus* C. P., 1040. Ils citent encore l'article 999 du Code de Procédure, qui dit que le bref d'assignation aux personnes assumant les droits de corporations et aux corporations violant leurs chartes, doit leur être adressé. Je reviendrai à ce dernier dans un instant.

Ils invoquent en outre Eden, on Injunctions, pp. 431 et 432, quant à la forme du bref, qui, il n'y a pas de doute, est toujours, en Angleterre, comme aussi là, du reste, le bref de sommation dans les poursuites pour dettes, adressé à la partie à laquelle il ordonne de comparaître devant le tribunal ou de faire une chose déterminée quelconque. Ce qui est également, ici, la forme que donne la formule 35, à la fin du Code de Procédure, pour les brefs d'assignation dans les actions à la Cour de Circuit, quoique l'article 1065 du Code de Procédure règle que "les dispositions relatives aux assignations pour la Cour Supérieure s'appliquent également à la Cour de Circuit."

Corporation  
de Beauport  
V.  
Cie du che-  
min de fer  
Q. M. & C.,  
et al.

Corporation  
de Beaufort  
v.  
Cie du che-  
min de fer  
Q. M. & C.  
et al.

Les défendeurs invoquent aussi les articles 545 et 555 du Code de Procédure qui, pour la saisie-exécution et la mise à exécution des jugements du tribunal qui doivent l'être par ses officiers, disent expressément que le bref sera adressé à ces derniers.

Il n'est pas douteux que l'absence de toute disposition spéciale contraire devrait faire adresser, à la personne même, le bref contenant l'ordre que lui donne le tribunal de faire ou de ne pas faire une chose, et que cette règle devrait tout spécialement s'appliquer aux brefs d'injonction, qui, d'après la loi même, section 5 sus-citée, enjoignent directement à la partie de suspendre les procédures, opérations ou travaux qu'elle poursuit, qu'elle fait ou qu'elle exécute. Les requérants ne le contestent pas ; mais ils soutiennent que la loi même a, sous ce rapport, fait une règle expresse contraire, et qu'elle veut que le bref d'injonction, comme le bref de sommation, article 48 du Code de Procédure, soit adressé aux huissiers ou aux shérifs (33 Vict., Québec, 17).

Cet article 48 dit, "sauf les cas particuliers d'exceptions ci-après mentionnés, le bref d'assignation est adressé à tout huissier de la Cour Supérieure, lui enjoignant d'ajourner la partie défenderesse à comparaître devant le tribunal, au jour et lieu qui y sont indiqués." Les brefs d'assignation, dans les procédures relatives aux corporations et aux fonctions publiques et aux usurpations de charges publiques, ou municipales, que permet le Code de Procédure, paraissaient, d'après les termes mêmes des articles 998 et 1017, être de ces exceptions, avant que l'article 998 eut été amendé par la 35 Vict. (Québec), ch. 6, sec. 21. L'objet de cet amendement était de faire disparaître les doutes que soulevait, sous le Code de Procédure, la forme qui, constamment, depuis la passation de l'acte 12 Vict., ch. 38, avait été donnée, à Montréal, aux brefs émanés sous l'empire de cette loi, du chapitre 83 des Statuts Refondus du Bas Canada et du Code de Procédure, et qui l'avait été dans ce district, depuis le 21 mars 1866, date où, dans la cause de *Henry v. Simard* (15 L. C. R., p. 273), M. le juge TASCHEREAU avait condamné, comme mauvaise, celle, usitée jusqu'alors, d'adresser le writ à la partie et non à l'officier chargé de le signifier. Ce statut 35 Vict. (Québec), ch. 6, sec. 21, substitue à l'article 998 du Code de Procédure, un autre article qui fait disparaître la distinction-

que faisait le premier, entre la présentation, en terme ou en vacance, de l'information libellée, ainsi que la nécessité de plus d'une disposition sous serment, et y ajoute que le bref d'assignation émané en vertu de ses dispositions "aussi bien que les brefs de *quo warranto*, *mandamus* et de prohibition, auront la même forme que les brefs ordinaires d'assignation."

Corporation  
de Beauport  
V.  
Cie du che-  
min de fer  
Q. M. & C.  
et al.

Il ne peut plus y avoir de doute, depuis cette législation, quant à la forme que doivent avoir ces brefs. Elle doit être celle des brefs d'assignation qui sont adressés aux huissiers (C. P., 48), ou aux shérifs (35 Vict., Québec, ch. 17, sec. 1). Le statut relatif aux injonctions dans cette Province, 41 Vict. (Québec), ch. 14, sec. 1, autorise la Cour Supérieure, en terme, et un juge de cette Cour, en vacance, à accorder un bref d'injonction *enjoignant* de suspendre toute action, procédure, etc., dans les six cas qui y sont spécialement mentionnés.

Les sections 2 et 5 sont les seules qui puissent affecter la forme du bref. Les voici :

"Sect. 2. La demande du bref d'injonction sera faite par une requête libellée, appuyée d'une ou plusieurs dépositions sous serment exposant les circonstances de l'affaire, et accompagnée des pièces et titres nécessaires pour établir, à la satisfaction de la Cour ou du juge de la dite Cour, le droit du requérant, et les procédés sur cette requête seront conformément aux articles 998 à 1006 inclusivement, et à l'article 1028 du Code de Procédure Civile."

"Sect. 5. Le bref d'injonction enjoint à la partie adverse, de comparaître devant la Cour ou un juge de la dite Cour, pour répondre à la requête libellée, et de suspendre toutes actions, procédures ou opérations ou travaux relatifs aux matières en litige, sous toutes peines que de droit."

La section 2, en déterminant que les procédés sur la requête se feront conformément aux articles 998 et suivants du Code de Procédure, règle, par là même, que le bref devra avoir la forme voulue par cet article du Code de Procédure, c'est-à-dire, celle des brefs ordinaires d'assignation, que cet article du Code de Procédure, tel qu'amendé par la 35 Vict., Québec, ch. 6, sect. 21, dit devoir être donnée aux brefs émanés en vertu du chapitre 10 du Code de Procédure.

On argue que cette forme, qui commande à l'huissier d'assigner le défendeur à comparaître et à répondre à la demande

Corporation  
de Beauport  
V.  
Cie du che-  
min de fer  
Q. M. & C.  
et al.

contenue dans la déclaration qui y est annexée, est incompatible avec les exigences de la section 5 du statut 41 Vict., Québec, ch. 14, qui veut que le bref enjoigne à la partie de comparaître devant la Cour ou un juge de la Cour, pour répondre à la requête libellée et de suspendre toutes actions, procédures, opérations ou travaux relatifs aux matières en litige, ce qui, soutient-on, exige une injonction directe par le tribunal, ou le juge, à la partie, et non un ordre à un officier intermédiaire de faire cette injonction à la partie, et que, en adressant le bref à un huissier ou shérif, leur commandant d'assigner le défendeur à comparaître pour répondre à la requête libellée et de lui enjoindre de suspendre toutes actions, etc., la partie qui reçoit la copie du bref ne reçoit que celle d'un ordre du tribunal à un de ses officiers, que la loi n'autorise pas à le donner pour elle. Mais, si le tribunal émet un bref qui commande à l'un de ses officiers d'aller enjoindre à un défendeur de faire ou de ne pas faire une chose, ce bref contient l'ordre du tribunal à la partie de faire ou de ne pas faire ce qui y est prescrit ou interdit. En recevant la copie du bref, la partie reçoit copie de l'ordre du tribunal qui la concerne, et il suffit que la loi ait autorisé sa transmission de cette manière pour qu'il oblige tout aussi effectivement que s'il lui eut été adressé directement. Or la section 2 du statut 41 Vict., Québec, ch. 14, en décrétant que les procédures seraient conformes aux articles 998 et suivants du Code de Procédure, a, par là même, réglé que le bref d'injonction serait, comme ceux émanés en vertu du chapitre 10 du Code de Procédure, adressé aux huissiers et aux shérifs.

La section 5 du statut 41 Vict., Québec, ch. 14, se sert absolument des mêmes expressions que l'article 999 du Code de Procédure, qui dit que le bref d'assignation *enjoint aux personnes* agissant illégalement comme corporation, etc., de comparaître au jour fixé par le tribunal ou le juge.

On n'a jamais douté que, quoique cet article n'ait pas été spécialement changé, il doit, depuis l'amendement de l'article 998, se lire comme ordonnant aux officiers auxquels il est adressé d'enjoindre au défendeur de comparaître. Je crois que c'est aussi l'interprétation de la section 5 de la 41 Vict., ch. 14, que la loi même impose.

Je dois à l'obligeance de M. le juge JOHNSON, la copie d'un bref d'injonction émané à Montréal. Il est aussi, là, adressé aux

huissiers, et leur commande d'enjoindre au défendeur de comparaître pour répondre au requérant ; mais, sans qu'il le soit aucunement au défendeur, on y inclut, immédiatement après les noms, la résidence et la qualité du requérant, une injonction directe au défendeur de ne pas faire comme suit : " And " you are further ordered and enjoined not to, &c., &c., referred " to and contained in the hereto annexed petition, *requête libellée* " under all the penalties of the law," et cette injonction y est immédiatement suivie des mots " and have there and then or " before, this writ and your proceedings thereon," après lesquels viennent l'attestation, la date et la signature.

Corporation  
de Beauport  
7,  
Cie du che-  
min de fer  
Q. M. & C.  
et al.

Je crois plus conséquente la forme suivie dans ce district et qui, après le commandement aux huissiers, auxquels le bref est adressé, d'assigner le défendeur à comparaître pour répondre à la demande contenue dans la requête libellée y annexée, ajoute, à la suite des noms, résidence et qualité du requérant, comme ordre aux officiers auxquels le bref est adressé, celui d'enjoindre au défendeur de suspendre, etc., en désignant spécialement ce qui est interdit, dans les termes mêmes de l'ordre permettant l'émanation du bref.

Le bref me paraît régulier et la motion est rejetée avec dépens.

*W. J. Miller*, pour le Requéant.

*Bédard, Déchène & Dorion*, pour les Intimés.

---



## COUR DE RÉVISION, QUÉBEC.

31 JANVIER 1889.

*Coram* CASAULT, CARON, ANDREWS, JJ.

No. 290.

VILLENEUVE *et al.* v. COUDÉ *et al.*

No. 743.

PELLETIER v. BOUCHARD *et al.*

## PROCÉDURE—RÉVISION—INSCRIPTION ET DÉPÔT.

**Jugé :—**Deux ou plusieurs défendeurs, qui ont plaidé séparément à l'action intentée contre eux et qui ont été condamnés par un seul jugement, peuvent se réunir pour inscrire la cause en révision, en faisant une seule inscription et un seul dépôt.

CASAULT, J.—Dans ces deux causes, les défendeurs ont plaidé séparément. Ils ont, dans chacune, été condamnés par un seul et même jugement qui leur est commun. Ils se sont joints pour inscrire en révision et n'ont fait qu'une seule inscription et un seul dépôt. Les demandeurs ont fait motion pour rayer l'inscription, prétendant que la révision devait être distincte sur chacune des contestations, et qu'il devait y avoir autant de dépôts que de contestants, séparés en première instance, inscrivant en révision.

Il n'est pas douteux que, lorsque des défendeurs se sont défendus séparément, le demandeur qui inscrit en révision contre tous doit faire autant d'inscriptions et de dépôts que de contestations distinctes en première instance. C'est ce que cette Cour a décidé, en 1881, dans la cause de *Pednaud v. Perron et al.* (7 Q. L. R., 319) ; et ce qui l'avait été antérieurement dans les causes qui sont citées dans le rapport de celle-ci.

Mais, quand ce sont les défendeurs qui inscrivent en révision, s'il n'y a qu'un seul jugement et une seule condamnation qui soit commune à tous, ils ne se plaignent et ne demandent la révision que d'un seul et même jugement. Pourquoi ne pourraient-ils pas se joindre dans cette demande comme le demandeur les a joints lui-même dans sa poursuite ? Le jugement, qui les condamne conjointement à une même chose, établit, s'il doit être confirmé, qu'ils n'avaient pas de bonnes défenses à

offrir et qu'ils ont eu tort de les séparer ; et, si la révision l'in-  
 firme et leur donne gain de cause, le demandeur n'aura à payer  
 que les frais d'une seule révision. Ce n'est pas lui qui peut se  
 plaindre de leur réunion pour attaquer le jugement, quand il  
 les avait lui-même réunis dans son action pour l'obtenir. Cette  
 Cour, composée des mêmes juges, l'a ainsi décidé dans la cause  
 No. 1254, *l'Hon. Sir Alexander Campbell, pro Regina v. Louis J. E.  
 Garon et al.*, le 30 avril 1886.

Villeneuve  
 et al.  
 v.  
 Coudé et al.  
 Pelletier  
 v.  
 Bouchard  
 et al.

Il y a dans ce sens deux décisions de la Cour d'Appel qui  
 sont rapportées. La première, en 1868, *Spelman et Robidoux*, 12  
 L. C. J., 227, où il a été maintenu que les parties qui avaient  
 plaidé séparément en première instance pouvaient ne prendre  
 qu'un bref d'appel. La seconde, le 6 septembre 1880, dans la  
 cause de *Dionne et Ross* (3 L. N., 299), où deux oppositions par  
 la même partie demandant, l'une la distraction d'une partie de  
 la propriété en vertu d'un titre, et l'autre, le reste de la propriété,  
 en vertu d'un autre titre. Les procédures sur les deux opposi-  
 tions avaient été distinctes et séparées, et les oppositions avaient  
 été renvoyées par deux jugements, l'opposant n'avait pris qu'un  
 bref d'appel ; la motion de l'intimé pour rejeter l'appel l'a été  
 elle-même.

Il en devrait être autrement, au moins pour la révision, s'il  
 y avait des jugements séparés, ou même des condamnations dis-  
 tinctes contre plusieurs défendeurs dans un même jugement.  
 Je crois que, dans ces cas, il faudrait autant d'inscriptions et de  
 dépôts en révision que d'adjudications distinctes sur des dé-  
 fenses séparées.

On trouve, dans 16 L. C. J., 156, la note d'une décision, de  
 deux juges contre un en révision, que, lorsque deux défendeurs  
 avaient fait des contestations séparées, ils devraient faire deux  
 dépôts pour la révision, si le demandeur le requérait. Cette note  
 n'est accompagnée d'aucune explication qui permette d'appré-  
 cier les motifs de la décision qui peut avoir été nécessitée par  
 l'un des cas que je viens de mentionner et où ce double dépôt  
 me paraîtrait requis.

Ces motions doivent être et sont rejetées.

*Langlais*, pour les Demandeurs No. 290.

*Savard*, pour les Défendeurs.

*C. Angers*, pour le Demandeur No. 743.

*Perrault*, pour les Défendeurs.

## COUR DE RÉVISION, QUÉBEC.

30 NOVEMBRE 1888.

No. 318.

Coram CASAULT, ANDREWS, LARUE, JJ.

O'BRIEN v. CARON.

Jugé :—1° Le statut 27 et 28 Vict., ch. 43, s'applique, quant à l'affidavit qui y est mentionné, aux actions populaires intentées pour recouvrer les amendes imposées, depuis la confédération, par les statuts fédéraux. CASAULT, *dissentiens*.

2° Un affidavit qui ne porte que les noms et les initiales des prénoms des parties, qui ne réfère pas au *præcipe* et ne contient aucune énonciation qui puisse l'identifier avec la poursuite, est insuffisant et ne satisfait pas aux exigences de la 27 et 28 Vict., ch. 43. *Unanimité*.

CASAULT, J., *dissentiens*.—L'action est pour diverses amendes ou pénalités que le demandeur allègue avoir été encourues par le défendeur, en se rendant coupable de manœuvres frauduleuses à l'élection, en février 1887, d'un membre pour représenter le comté de Québec dans les Communes du Canada; ces manœuvres étant d'avoir traité des électeurs pour les engager à voter pour le défendeur et à obtenir des votes, et d'avoir, pour le même objet, promis à l'un d'eux de faire décharger son fils de la police montée au Nord-Ouest.

Le défendeur a obtenu une règle *nisi* pour faire renvoyer l'action, 1° parceque le demandeur n'avait pas, avec le *fiat* pour l'obtention du bref de sommation, produit l'affidavit requis par la loi, celui produit plus tard n'alléguant pas la cause d'action et ne permettant pas de l'identifier avec la poursuite; et 2°, parceque le tribunal n'avait pas juridiction.

Le tribunal de première instance, présidé par M. le juge en chef de cette Cour, a, pour le premier de ces deux moyens, renvoyé l'action avec dépens.

Le demandeur a inscrit en révision.

Il admet que la peine qu'aurait pu encourir le défendeur, pour la promesse d'obtenir la décharge, du fils d'un électeur, de la police montée du Nord-Ouest, ne le soumettrait pas à la juridiction de la Cour Supérieure. Mais il soutient que, quant à celles attachées à l'offense d'avoir traité, 1° l'affidavit requis du poursuivant par l'acte de la législature du Canada, 27-28 Vict., ch. 43, qui ne s'appliquait qu'au Bas-Canada, maintenant la

Province de Québec, ne l'est pas de celui qui poursuit pour amendes et pénalités créées par un statut fédéral; et, 2<sup>o</sup> que, s'il l'était, il l'avait produit.

O'Brien  
v.  
Caron.

Le bref, qui est adressé aux huissiers de la Cour Supérieure appointés pour le district de Québec, porte la date du 28 janvier 1888; mais le quantième du mois, qui s'y trouvait d'abord, paraît y avoir été gratté et 28 écrit par dessus, le *fiat*, auquel sont annexés deux affidavits et une requête, est marqué produit le 28 janvier 1888. Il est, ainsi que les affidavits et la requête, daté du 24, et le timbre sur cette dernière, qui demande l'autorisation de faire signifier l'action dans la Province d'Ontario, porte qu'il a été annulé le 24. Cette date, constatant le paiement des droits sur une requête qui devait suivre et non précéder l'émanation du bref de sommation, porte à croire que celui-ci avait d'abord une autre date, et que le *fiat* a dû être effectivement produit avant le 28, et constate que l'entrée au dos du *fiat* qu'il a été produit le 28 n'établit pas que les trois documents qui y sont annexés ont été eux-mêmes tous produits ce jour-là. Le demandeur soutient que l'affidavit que la poursuite n'était pas collusoire, étant annexé au *fiat*, ne fait qu'un avec lui et identifie, par là même, sa connexion avec la poursuite pour laquelle le *fiat* demandait un bref de sommation; mais, outre le doute que crée la différence des dates que porte le timbre sur la requête aussi annexée au *fiat* et celle de sa production, au dos de celui-ci, l'affidavit peut avoir été assermenté pour une autre poursuite puis annexé au *fiat* de la présente. Et si, après un arrangement entre les parties, cette dernière était collusoire, quel moyen y aurait-il de convaincre le déposant de parjure? L'affidavit ne porte que le nom et les initiales des prénoms des parties, il ne réfère aucunement au *fiat* et ne contient aucune énonciation qui puisse l'identifier avec la poursuite. Il n'est donc pas celui requis par l'acte 27-28 Vict., ch. 43. C'est ce qui a été plusieurs fois décidé par la Cour d'Appel, en 1884, dans les causes de *Sipling* et *The Sparham Fire Proof Roofing Co.*, et de *Reed* et la même compagnie défenderesse (M. L. R., 1 Q. B., pp. 22, 26), et, en 1885, dans la cause de *Duchêne* et *Lapointe* (11 Q. L. R., 196). Voir aussi une décision, en 1885, de la Cour Supérieure, à Montréal, présidée par M. le juge HENRI TASCHEREAU, *Matte v. Davis*, M. L. R., 1 S. C., 218. Dans ces causes, l'affidavit, qui n'identifiait pas spécialement la poursuite,

O'Brien  
v.  
Caron.

a été déclaré insuffisant, et l'action renvoyée. Dans la seconde de ces causes, celle de *Reed et The Sparham Fire Proof Roofing Co.*, l'affidavit réfèrait au *fiat* en le disant produit en même temps ; mais cette référence a été, à bon droit, trouvée insuffisante.

Dans celle de *Duchêne et Lapointe*, qui était une poursuite contre les membres d'une société pour n'avoir pas enregistré une déclaration sociale, l'affidavit fut déclaré insuffisant parce-qu'il ne spécifiait pas la société dont il s'agissait. Dans celle de *Matte v. Davis*, il mentionnait le statut qui imposait l'amende, ce qui n'a pas non plus été jugé suffisant. Et, tout récemment encore, il en a été de même dans cinq causes auxquelles le demandeur a attiré notre attention, qui étaient des poursuites pour pénalités imposées par "l'Acte électoral de Québec," qui donne la formule de l'affidavit (s. 294, form. Z). Les affidavits, dans chacune de ces causes, étaient la copie mot à mot de la formule, mais ils étaient séparés des *fiats* et n'identifiaient d'aucune manière qu'ils fussent liés avec eux, et ne donnaient que le nom et le prénom des parties. Le tribunal de première instance avait, le 16 février 1888, renvoyé les exceptions à la forme alléguant l'insuffisance de l'affidavit, parceque celui-ci était en tout conforme à la formule donnée par la loi. Mais la Cour d'Appel a, le 4 mai suivant, permis l'appel dans chacune de ces causes. La formule donnée par la loi indique que l'affidavit doit être reçu par un juge de paix, ce que l'on avait fait. *Prenovost v. Dumoulin*, *Prenovost v. Olivier*, *Masson v. Dostaler*, *Masson v. Caron*, *Masson v. Gouin*.

L'appel a été refusé, au même terme de la Cour d'Appel, dans la cause de *Legris v. Labonté*, dans laquelle le tribunal de première instance avait, à la même date, renvoyé l'exception à la forme pour la même raison. L'affidavit, dans cette dernière cause, était inscrit au bas du *fiat* sur la même feuille de papier ; et, après y avoir mis son nom et ses prénoms, le déposant ajoutait "demandeur en cette cause ci-dessus et dont est le *præcipe* qui précède." Il n'était guère possible de mieux identifier l'affidavit et le *fiat*.

Que l'affidavit, produit dans la présente cause, soit insuffisant, ne me paraît pas faire doute. Mais est-il requis dans les poursuites pour pénalités imposées par des statuts fédéraux ?

L'affirmative a été décidée, en 1879, par feu le juge McCORD, dans la cause de *Lavoie v. Racine* (5 Q. L. R., 319), par M. le juge MATHIEU, en 1884, dans la cause de *Filiatrault v. Elie* (8 L. N.,

60, M. L. R., 1 S. C., 127), par M. le juge CIMON, en 1885, dans la cause de *Rouleau v. Lalonde* (8 L. N., 331, M. L. R., 1 S. C., 408) et par M. le juge JETTÉ, la même année, dans la cause de *Legris v. Cornellier* (8 L. N., 378, M. L. R., 1 S. C., 490). Ces quatre causes étaient, comme la présente, des poursuites pour pénalités imposées par "l'Acte des élections fédérales, 1874," et ces décisions sont, par conséquent, spécialement applicables au présent litige, où la même question a été décidée, dans le même sens, par M. le juge en chef de cette Cour.

Ces nombreuses décisions doivent probablement fixer la jurisprudence dans le sens qu'elles appuient ; mais, comme j'ai antérieurement donné mon concours à une opinion contraire, je crois devoir rappeler les raisons qui m'y ont entraîné.

Les amendes ou pénalités réclamées en cette cause sont celles imposées par le chapitre 8 des Statuts Révisés du Canada. Et, pour leur recouvrement, la section 106 de ce chapitre s'exprime comme suit : "toutes les pénalités et amendes (autres que les amendes imposées en cas de délit) imposées par le présent acte, seront applicables et recouvrables avec dépens par toute personne qui en fera la poursuite, par action de dette ou dénonciation, dans toute Cour compétente de la Province où la cause de l'action se sera produite."

Cette disposition donne l'action à toute personne sans distinction, ni limitation.

La section suivante (107) dit que : "Il suffira que le demandeur, dans toute action ou poursuite intentée en vertu du présent acte, allègue dans son plaidoyer, ou sa déclaration, que le défendeur lui doit la somme d'argent qu'il réclame et allègue l'infraction particulière à l'égard de laquelle l'action ou poursuite est intentée, et que le défendeur a agi contrairement au présent acte." Quant à toutes les autres formalités de la procédure, dans les poursuites civiles, elles doivent être celles usitées pour la poursuite des actions du même montant, devant les tribunaux de la Province où ces poursuites sont prises, car aux législatures provinciales seules appartient le règlement de la procédure en matière civile (*The British North America Act*, 1867, sec. 92, No. 14). Ainsi, si l'acte de la ci-devant Province du Canada, 27-28 Vict., ch. 43, ne contient que des règles générales de procédure dans les poursuites par action de dettes, il doit affecter les poursuites civiles prises pour le recouvrement



O'Brien  
v.  
Caton.

des amendes et pénalités imposées par les statuts fédéraux, aussi bien que celui des amendes et pénalités imposées par les statuts provinciaux. Mais, s'il s'attaque au droit d'action même et le limite ou restreint, ou s'il impose des formalités exceptionnelles pour le recouvrement des pénalités pécuniaires, il ne peut affecter que la poursuite de celles imposées par des statuts de la Province du Canada, ou de la Province de Québec depuis la confédération. Car les législatures provinciales ne peuvent pas diminuer, restreindre ou limiter directement ou indirectement les droits d'action conférés par le Parlement dans l'exercice de sa juridiction.

La section 1 de l'acte 27-28 Vict., ch. 43, quant à l'exercice de l'action populaire, ou *qui tam*, s'exprime comme suit : "Dorénavant, aucune sommation de comparaître ne pourra se décerner dans une action ou poursuite de ce genre, dans le Bas-Canada, que s'il est produit, avec le *præcipe* ou la demande de sommation, un affidavit du poursuivant déclarant, etc."

N'est-ce pas là donner le droit d'action aux seules personnes qui auront préalablement juré ce que cet acte exige et le refuser aux autres ? N'est-ce pas mettre une condition à l'exercice de ces poursuites ? et, par conséquent, enlever, à des personnes auxquelles la loi fédérale l'a expressément donné, le droit d'exercer ces recours ?

Ce n'est pas une règle de procédure, puisque la formalité exigée doit les précéder toutes, et qu'elle n'atteint qu'un recours particulier.

La section 3 de l'acte provincial fait encore mieux ressortir son but exclusif et restrictif du droit même d'action.

La voici en entier : Sec. 3. "Il sera loisible à la Couronne d'intervenir aux dites actions ou poursuites dans le Bas-Canada, en tout état de cause, et d'en prendre seule la conduite ; pourvu que s'il appert, après la fin d'icelles, qu'il y a eu raison suffisante pour intenter la poursuite, et si le dit poursuivant a fourni à la Couronne, qui sera ainsi intervenue, toute l'aide et les renseignements en son pouvoir pour faire triompher l'action, la Couronne rembourse au poursuivant ses frais de poursuite."

Cette disposition n'est que le complément obligé de la loi qui n'a pour objet, comme je viens de le dire, que de limiter et restreindre le droit de poursuivre. Elle fait même plus que le limiter, elle l'enlève entièrement au gré de la Couronne, en lui

permettant de s'emparer de la poursuite à tous ses étages, de la faire sienne et d'en éliminer le poursuivant, et même de lui faire perdre les frais faits jusqu'alors, s'il n'aide pas à mener la poursuite à bonne fin, après qu'on la lui a ôtée. Peut-on soutenir, ou même prétendre, que cette substitution de la Couronne au poursuivant, auquel elle enlève tous les droits que lui donnait la poursuite, et que la loi y attache, et spécialement la part de la pénalité pécuniaire, à laquelle il aurait eu autrement droit, n'est qu'une règle de procédure ? N'est-il pas évident que non seulement elle limite et restreint le droit d'action, mais que même elle autorise son enlèvement entier, en permettant à la Couronne de s'emparer de la poursuite prise par un particulier, qui ne peut plus, dès lors, obtenir jugement même pour les frais qu'il avait antérieurement faits. La loi lui ôte son recours pour ces frais contre le poursuivi, et ne lui conserve que le droit de les obtenir de la Couronne, après que l'instance est terminée, et ce, à des conditions onéreuses. Elle ne lui laisse donc plus aucun intérêt dans la poursuite, qui est toute entière dévolue à la Couronne ; et elle n'oblige même celle-ci à lui rembourser les frais qu'il avait antérieurement faits, que si cette souveraine autorité croit qu'il a mérité cette faveur, en lui aidant effectivement dans la continuation d'une poursuite qu'elle lui a, pour ainsi dire, arrachée des mains.

On m'a objecté que le Code de Procédure, et, avant lui, les règles de pratique, exigeaient des opposants un affidavit pour la revendication de leurs biens, que l'opposition est introductive d'une instance, et que l'on n'a jamais douté du pouvoir des tribunaux de faire une semblable règle, quoiqu'ils n'eussent l'autorité de promulguer que celles qui n'affectaient exclusivement que la procédure. A cela je réponds que l'opposition n'est que la contestation de la saisie, ou, si l'on veut, un obstacle offert à l'exécution du jugement du tribunal, qui seul est autorisé à y veiller ; et que, par conséquent, la loi et même, à son défaut, une règle de pratique peut réglementer le mode qui doit être adopté, pour attaquer la saisie ou s'en plaindre. L'opposition n'est qu'une suite de la saisie qui l'a précédée, c'est-à-dire d'une procédure judiciaire qu'elle conteste et qu'elle veut anéantir en tout ou en partie.

J'admets que la législature provinciale pourrait, en réglant que toutes les poursuites civiles, devant les tribunaux, doivent

O'Brien  
v.  
Caron.

commencer par un affidavit de l'existence de la dette et de la bonne foi du poursuivant, imposer cette formalité aux poursuites qu'une loi fédérale dit devoir être par action de dette, devant les tribunaux de la province, comme le fait "l'Acte des élections fédérales" (ch. 8 des S. Révisés du Canada, section 106). Car, en donnant le recours par action de dette devant une Cour compétente de la province, la loi fédérale astreint le poursuivant à toutes les formalités que les lois de cette province exigent et imposent, ou qu'elles pourront à l'avenir exiger et imposer, pour recours par action de dette ; mais elle ne le soumet pas à celles spéciales et extraordinaires qui existent dans cette province et qui n'y affectent que les poursuites pour pénalités. L'intérêt public, qui a fait adopter celles-ci, ne peut être que provincial, puisque les législatures des provinces n'ont pas mission de protéger ou de veiller sur celui qui est fédéral. Dès lors, les formes distinctes que les lois provinciales imposent à ces sortes de poursuites n'obligent pas dans celles qui sont prises pour le recouvrement de pénalités imposées par un statut fédéral : celles-ci ne sont soumises qu'aux règles générales affectant, dans la province, les actions de dette.

Je l'ai ainsi déjà décidé dans une cause dont il m'est impossible de me rappeler et de mentionner les noms des parties ; et le demandeur, qui a invoqué cette décision dans son factum et sa plaidoirie orale, n'a pas pu, non plus, m'aider sous ce rapport.

LARUE, J.—Cette cause offre deux questions à décider :

1° Les actions intentées pour recouvrer les pénalités imposées depuis la confédération par le Parlement du Canada sont-elles sujettes aux dispositions de la 27 et 28 Vict., ch. 43, en ce qui concerne l'affidavit qui y est mentionné ?

2° L'affidavit produit en cette cause est-il conforme aux exigences de ce statut ?

Quant au premier point, nos tribunaux ont, à diverses reprises, sanctionné une jurisprudence qui me paraît d'accord avec l'esprit de la législation sur les actions populaires, et qui résout la question dans l'affirmative.

Elle s'est présentée d'abord devant le juge McCORD, en 1879, dans la cause de *Lavoie v. Racine* (5 Q. L. R., p. 319). Dans cette cause le défendeur fit motion pour faire renvoyer l'action (intentée sous la section 109 de l'Acte des élections fédérales de 1874), vu que l'affidavit requis par la 27 et 28 Vict., ch. 43, n'avait pas été produit.

Le juge McCORD se prononça comme suit : "The plaintiff " contends that section 43 applies only to *qui tam* prosecutions " and not to popular actions which are not *qui tam*, but his pre- " tension, in my opinion, is at variance with the positive terms " of the statute. The words 'popular' or '*qui tam*' actions " evidently mean popular actions or *qui tam* actions, that is to " say, popular actions, though they may not be *qui tam*, or *qui tam* " actions, which, though popular actions, are partly for the " benefit of the Crown."

*Rouleau v. Lalonde*, 1 M. L. R., S. C., p. 408, CIMON, J., autre poursuite pour pénalité sous l'acte fédéral.

Jugé que "l'absence d'affidavit constitue une fin de non-recevoir, l'action en étant une pour pénalité et, par conséquent, une action populaire."

*Legris v. Cornellier*, 1 M. L. R., S. C., p. 490, JETTÉ, J.

Poursuite sous le même acte. Voici l'un des Considérants du jugement : " Considérant que la demande actuelle est de la nature d'une action populaire, et que cette action est soumise dans cette Province, à la production préalable d'un affidavit du poursuivant, qu'il agit de bonne foi et ne s'est pas concerté avec le défendeur pour empêcher une autre personne de le poursuivre, pour le soustraire au paiement de la pénalité, etc."

*Filiatreault v. Elie*, 1 M. L. R., S. C., p. 127, MATHIEU, J. Poursuite sous la section 92 de l'Acte fédéral ; même décision.

Si cette jurisprudence ne prévalait pas, il serait facile à tout individu coupable de corruption de se faire poursuivre par un ami et d'éluder la loi.

Pour ce qui est de la deuxième question, l'affidavit produit ne porte que le nom et les initiales des prénoms des parties. Il ne réfère aucunement au *fiat* et ne contient aucune énonciation qui puisse l'identifier avec la poursuite. Il n'est donc pas celui requis par la 27 et 28 Vict., ch. 43.

C. B. R., 1884, *Sipling v. The Sparham Fire Proof Roofing Co.*

*Reid v. The Sparham Fire Proof Roofing Co.*, M. L. R., 1 Q. B., pp. 22-26.

1885, *Duchène v. Lapointe*, 11 Q. L. R., p. 196.

1885, *Matte v. Davis*, M. L. R., 1 S. C., p. 218.

Dans ces causes, l'affidavit, qui n'identifiait pas spécialement la poursuite, a été déclaré insuffisant et l'action renvoyée.

Dans *Reid v. The Sparham Fire Proof Roofing Co.*, l'affidavit

O'Brien  
v.  
Caron.

référerait au *fiat* en le disant produit en même temps, mais cette référence a été, à bon droit, jugée insuffisante.

La majorité de la Cour est d'opinion, pour les raisons que je viens de donner, de confirmer le jugement renvoyant l'action du demandeur.

*Jos. Martin*, pour le Demandeur.

*Casgrain, Angers & Hamel*, pour le Défendeur.

## IN THE PRIVY COUNCIL.

26TH JULY 1888.

Present : THE EARL OF SELBORNE, LORD WATSON, LORD

HOBHOUSE, SIR BARNES PEACOCK.

ALLAN *et al.* v. PRATT.

COMPETENCY OF APPEAL—MATTER IN DISPUTE—  
AWARD LESS THAN DEMAND.

**HELD :—**That in determining whether an appeal lies to Her Majesty in Her Privy Council from a judgment of the Court of Queen's Bench, the judgment is to be looked at as it affects the interests of the party who is prejudiced by it, and who seeks to relieve himself from it by appeal; and so, where the appeal was by the defendants from a judgment condemning them to pay \$1,100 damages, it was held that the appeal was incompetent, though the amount demanded by the action exceeded £500 sterling.

There may be cases in which the importance of the general question of law involved may induce their Lordships to give leave to appeal, though the value of the matter in dispute is not sufficient, and they will be governed in the exercise of that discretion by a consideration of all the circumstances of each particular case.

The appeal was from a judgment of the Court of Queen's Bench, Montreal, rendered the 18th March 1887 (*Vide M. L. R.*, 3 Q. B., p. 7), confirming a judgment of the Superior Court which condemned the defendants, now appellants, to pay the plaintiff, Pratt, the sum of \$1,100, as and for damages for personal injuries sustained by him, through their negligence and that of their servants and employees. The amount demanded by plaintiff's action exceeded £500 sterling.

The judgment of the Lords of the judicial committee of the Privy Council was delivered by LORD SELBORNE, as follows:

Their Lordships are of opinion that the appeal is incompe-

tent. The proper measure of value for determining the question of the right of appeal is, in their judgment, the amount which has been recovered by the plaintiff in the action and against which the appeal could be brought. Their Lordships, even if they were not bound by it, would agree in principle with the rule laid down in the judgment of this tribunal delivered by LORD CHELMSFORD in the case of *Macfarlane v. Leclaire* (15 Moore, P.C.C., 181), that is, that the judgment is to be looked at as it affects the interests of the party who is prejudiced by it, and who seeks to relieve himself from it by appeal. If there is to be a limit of value at all, that seems evidently the right principle on which to measure it. The person against whom the judgment is passed has either lost what he demanded as plaintiff, or has been adjudged to pay something, or to do something, as defendant. It may be that the value to the defendant of an adverse judgment is greater than the value laid by the plaintiff in his claim. If so, which was the case in *Macfarlane v. Leclaire*, it would be very unjust that he should be bound, not by the value to himself, but by the value originally assigned to the subject matter of the action by his opponent. The present is the converse case. A man makes a claim for much larger damages than he is likely to recover. The injury to the defendant, if he is wrongly adjudged to pay damages, is measured by the amount of damages which he is adjudged to pay. That is not in the least enhanced to him by the fact that some greater sum had been claimed on the other side.

Therefore in principle their Lordships think the case is governed by *Macfarlane v. Leclaire* upon the question of value, and they do not think it is at all affected by the circumstance that the Court below did not give effect to that objection, but gave leave to appeal. It has been decided in former cases that leave so given does not make the thing right, if it ought not to have been done.

Then it is submitted by the learned counsel that their Lordships ought to give an opportunity for an application to be made for special leave to appeal, on the ground that not only questions of fact but also, as bearing on those facts, questions of law, and particularly a question of law which may be important, upon article 1054 of the Civil Code, are involved in the case. Of course their Lordships will not at present go into the merits of the case at all, and they will assume that there

Allan et al.  
v.  
Prait.

Allan et al.  
v.  
Pratt.

may be such a question and that it may be important ; but the present question is, whether, this appeal being incompetent, they ought to give, under the circumstances of the case, an opportunity of asking for special leave to appeal. No doubt there may be cases in which the importance of the general question of law involved may induce their Lordships to give leave to appeal, though the value of the matter in dispute is not sufficient ; but their Lordships must be governed in the exercise of that discretion by a consideration of all the circumstances of each particular case. In this case they see, from the manner in which it comes before them, that this general question of law, if allowed to be argued on appeal, would be argued at the expense, if he did appear and go to any expense, of a man evidently too poor to undertake it. And, secondly, they see that there would be no probability whatever, if they permitted such an appeal, of their Lordships having the assistance which they must necessarily desire, whenever an important question as to the construction of an article of the Civil Code, having so large a bearing as this is suggested to have, may require to be considered and determined by them. If in any future case a similar question should arise, and should be competently brought before their Lordships, no doubt it will be decided upon its merits and not held to be finally concluded by the judgment given in this particular action. Their Lordships do not think it would be at all a satisfactory thing to allow an appeal, not otherwise competent, for the sake of raising, in those circumstances and in that manner, a question of the importance which this question is said to have. Therefore the appeal will be dismissed, but, as nobody has appeared to oppose it, there will be no costs.

NOTE.—In the case of *Marfarlane v. Leclair et al.* (6 L. C. J., 170 ; P. C., 1862 ; 15 Moore, P. C. C., 181), referred to by their Lordships, the judgment debt was for a sum of less than £500 stg., but the judgment itself determined the right of the appellants, *tiers-saisis*, to property amounting in value, to £1,600 stg., and it was held “that, in determining the value of the matter in dispute upon which the right of appeal depends, the correct course is to regard the judgment as it affects the interests of the party prejudiced by it, and who seeks to relieve himself from it by appeal, and that, in the case in question, the larger amount must govern the right of appeal.”

Article 1178, of the Code of Civil Procedure, provides that "an appeal lies to Her Majesty in the Privy Council from final judgments rendered in appeal or error by the Court of Queen's Bench : ...3. In all cases wherein *the matter in dispute* exceeds the sum or value of £500 sterling."

Allan et al.  
v.  
Pratt.

Appeals to the Supreme Court of Canada are governed by R. S. C., ch. 135, sec. 29, enacting that "no appeal shall lie under this act from any judgment rendered in the Province of Quebec, in any action, suit, cause, matter or other judicial proceeding wherein *the matter in controversy* does not amount to the sum or value of \$2,000....."

By art. 1142, C. C. P., "an appeal lies to the Court of Queen's Bench from any judgment rendered by the Circuit Court, in the following cases : 1. When *the sum or the value of the thing demanded* amounts to or exceeds \$100." And, "an appeal lies to the same Court upon *any final judgment* rendered by the Superior Court." C. C. P., 1115.

C. S. L. C., ch. 77, sec. 25, reproducing 12 Vict., ch. 38, sec. 82, enacts that "whenever the jurisdiction of the Court, or the right to appeal from any judgment of any Court, is dependent upon *the amount in dispute*, such amount shall be understood to be that demanded and not that recovered, if they are different." *Quære*, is this section, not reproduced in the Code of Procedure, to be construed as still governing appeals to the Privy Council (art. 1178, C. C. P.), and to the Supreme Court (R. S. C., ch. 135, sec. 29) ?

The decided cases bearing upon the question are :

*Macfarlane v. Leclaire, ubi supra.*

*Grand Trunk Railway & Godbout*, 3 Q. L. R., p. 346.

*Bourget & Blanchard*, 9 Q. L. R., p. 262 ; Cassel's Sup. Ct. Dig., p. 241.

*Hart & Joyce*, 1 Supreme Ct. Rep., p. 321.

*Richer v. Voyer et al.*, 2 R. L., p. 244.

*Champoux & Lapierre*, Cassel's Sup. Ct. Dig., p. 244.

*Gendron v. McDougall*, " " p. 248.

*Sheridan v. Ottawa Agric. Ins. Co.*, 2 L. N., p. 267.

And cases cited by Foran, C. C. P., under articles 1115, 1142, 1178.



## COUR SUPÉRIEURE, QUÉBEC.

5 DÉCEMBRE 1888.

No. 1026.

*Coram* LARUE, J.LARUE *v.* PATTERSON *et al.*

PROCÉDURE—COMPÉTENCE—DROIT D'ACTION—ART. 34 C. P. C.—

ENREGISTREMENT DE DÉCLARATION DE SOCIÉTÉ—

SUCCURSALE—ART. 1834 C. C.

JUGÉ :—1° La Cour Supérieure, siégeant dans le district où une société commerciale a un établissement d'affaires ou succursale, est compétente à juger une action intentée contre cette société en recouvrement de l'amende imposée par le ch. 65, S. R. B. C.

2° Toute société commerciale est tenue de remettre au protonotaire du district et au régistrateur du comté où elle a une succursale, la déclaration mentionnée à l'art. 1834, C. C., à peine de l'amende imposée pour défaut en pareil cas.

*Per curiam.*—L'action est intentée contre les trois membres d'une société commerciale en recouvrement de l'amende encourue par eux, pour n'avoir pas fait enregistrer la déclaration requise par la loi, dans le district de Québec, où il est allégué que cette société a un comptoir.

Les défendeurs ont plaidé par exception déclinatoire :

1° Qu'ils ont leur domicile à Montréal, où le bref et la déclaration leur ont été signifiés ; qu'en outre, toute la cause d'action n'a pas pris naissance à Québec, mais que partie de cette cause d'action a originé à Montréal.

2° Que le principal siège d'affaires des défendeurs n'est pas à Québec, mais se trouve à Montréal, et qu'en conséquence, les défendeurs n'étaient pas tenus d'enregistrer une déclaration de leur société à Québec.

L'article 34 du Code de Procédure dit qu'en matières personnelles le défendeur peut être assigné : " 1° soit devant le tribunal de son domicile ; 2° soit devant le tribunal du lieu où la demande lui est signifiée personnellement ; 3° soit devant le tribunal du lieu où le droit d'action a pris naissance."

Cet article reproduit la section 26 du chapitre 86 des Statuts Refondus du Bas-Canada, qui décrétait que " toute action, etc.,

pourra être commencée à l'endroit où se tiendront les termes de la Cour Supérieure ou de Circuit, dans tout district ou Circuit ; pourvu que *la cause de telle action, etc , soit née dans le dit district ou Circuit.*"

La différence d'expressions entre l'article 34 du Code de Procédure Civile et le Statut a donné lieu à discussion. Certains juges en sont venus à la conclusion que les codificateurs n'ont pas prétendu innover, et n'ont pas de fait innové, quand aux mots "*où la cause d'action est née,*" ils ont substitué ceux-ci : "*où le droit d'action a pris naissance.*"

*Mulholland v. La Compagnie de fonderie de A. Chagnon et al.* (PAPINEAU, J.), 21 L. C. J., p. 114.

*Wurtele v. Lenghan* (MEREDITH, C. J.), 1 Q. L. R., p. 61.

*Cloutier v. Lapierre* (MEREDITH, STUART et CARON, JJ.), 4 Q. L. R., p. 321.

D'autres juges ont décidé le contraire.

*Thompson v. Dessaint* (BEAUDRY, J.), 14 L. C. J., p. 184.

*Joseph v. Paquet* (TORRANCE, J.), 14 L. C. J., p. 186.

*Welch v. Baker* (RAINVILLE, J.), 21 L. C. J., p. 97.

Le juge RAMSAY, passant en revue ces dernières décisions, nous dit (*Davidson & Laurier et al.*, 1 Q. B. R., p. 370) : " It seems " to me impossible, as an abstract question, seriously to contend " that ' the cause of action ' and ' the right of action ' are syno- " nymous terms. The right of action is *the right to sue*..... Nor " do I think that correct writers under our system have lost " sight of the difference between the origin of the right of " action and its cause more or less remote. And so, in all the " quotations made by the learned Chief Justice (MEREDITH, " dans la cause de *Wurtele v. Lenghan*), from Pothier and Prévost " de la Jannès, we have invariably the figure of speech ' l'action " qui naît du contrat ou de l'obligation,' not an unusual figure " of the writers on Roman law. This is not saying that the " right to sue originates in the contract, for the contract gives " no such right ; but it says that the contract is a cause of the " action, and so, in article 50 of the Code of Civil Procedure, we " are told the causes of action must be stated in the writ or in " a declaration annexed to it. And so we held in the case of " an action on a policy of insurance against fire, of property in " the district of Quebec, that the action was properly brought " in that district, where the fire occurred, and not where the

Larue  
v.  
Patterson  
et al.

" policy was issued. *Scottish Provincial Insurance Co. & O'Malley*,  
" 4 Q. L. R., p. 226."

Le savant juge cite aussi la cause de *Danjou et Thibaudeau*, 1 Q. B. R., p. 98, dans laquelle la Cour d'Appel rejeta une motion demandant la permission d'appeler d'un jugement renvoyant une exception déclinatoire fondée sur ce que l'action sur billet promissoire daté à Québec, avait été instituée dans le district de Québec, le défendeur résidant à Rimouski.

Il en vient à la conclusion que "the right of action arises  
" where there is a breach of the contract, where the parties have  
" agreed to act and where the wrong is done."

Dans la cause de *Meservier v. Le chemin de fer du Pacifique* (Révision, CASAUULT, CARON et ANDREWS, JJ., 11 Q. L. R., p. 161), le juge ANDREWS, après avoir cité la plupart des opinions ci-haut, réfère à la cause de *Sénécal v. Chênevert* (12 L. C. R., p. 145) et dit :  
" Under this statute (ch. 65, S. R. B. C.) it was held in numerous  
" cases, and among others by the Court of Queen's Bench in  
" *Sénécal and Chênevert*, that the words 'cause of action' therein,  
" mean the whole cause of action, or, in other words (as defined  
" by Chief Justice MEREDITH in *Wurtele v. Lenghan*) all the facts  
" which together constitute the plaintiff's right to maintain the  
" action."

" In England, after much controversy, I find that a conference of all the judges was held in the case of *Vaughan v. Wel-*  
" *don* expressly with a view to settle the meaning to be attached  
" to the words 'cause of action' used in the 8th section of the  
" English Common Law Procedure Act of 1852. The result was  
" that those words were defined to mean 'the act on the part  
" of the defendant which gives the plaintiff his cause of com-  
" plaint.' *Vide Can. Law Journal*, vol. 11, p. 1."

Dans la cause suscitée de *Meservier v. Le chemin de fer du Pacifique*, il n'y avait pas lieu de choisir entre les trois opinions, vu que l'exception déclinatoire devait être maintenue dans tous les cas.

Maintenant, que faut-il pour constituer une cause d'action ou droit d'action suffisants pour assigner un défendeur, dans un district autre que le sien. La jurisprudence est uniforme sur ce point.

*Sénécal & Chênevert*, 12 L. C. R., p. 145, déjà cité.

*Connolly v. Brannen*, 1 Q. L. R., p. 204, MEREDITH, C. J., "Held :

"that the words 'cause of action' mean the whole cause of action, that is everything that is requisite to show the action to be maintainable."

Larue  
v.  
Patterson  
et al.

"The contention of the defendant," dit le Juge-en-chef, "is that the whole cause of action did not arise in the Province of Quebec, much less in the district of Quebec."

"The most conflicting opinions have been entertained in England as to the meaning of the words 'cause of action,' the Court of Queen's Bench holding that these words mean the whole cause of action; the Court of Common Pleas, on the contrary, holding that they mean a substantial part of the cause of action (*Vide* Canada Law Journal, vol. 11, p. 18). In this country a number of concurrent decisions as well of the Superior Court as of the Court of Appeals have established that the words 'cause of action' mean the whole cause of action (1 Q. L. R., p. 61), that is, everything that is requisite to show the action to be maintainable."

*Faucher v. Brown* (2 Q. B. R., p. 168).

"Si le droit d'action a pris naissance dans différents districts, l'action devra être portée devant le tribunal du domicile, à moins que le défendeur ne soit assigné personnellement dans un autre district."

*Blumhart v. Larue*, 11 Q. L. R., p. 252 (C. B. R.).

*Archambault v. Bolduc*, 2 Q. B. R., p. 110.

Pour assigner un défendeur à répondre à une action dans un autre district que celui de son domicile, il faut que tous les faits qui constituent le droit d'action aient eu lieu dans ce district, et l'on ne peut pas réunir plusieurs actions, qui ont pris naissance dans différents districts, pour distraire un défendeur de la juridiction de son domicile.

Voir aussi :

*Rousseau v. Hughes*, 8 L. C. R., p. 187.

*Clarke v. Ritchie*, 9 L. C. J., p. 235, et les autorités qui y sont citées.

Aussi, *Trudel v. Duval*, 4 Q. L. R., p. 180.

*Irvine v. Duvernay* (McCord, J.), 4 Q. L. R., p. 85.

Confirmé en appel.

*Jackson v. Coxworthy*, 12 L. C. R., p. 416 (1862).

Dans le cas qui nous occupe, la cause d'action est la négligence des défendeurs, qui font des affaires en société à Québec,

Larue  
v.  
Patterson  
et al.

d'y enregistrer la déclaration requise, et c'est de cette négligence que découle le droit d'action. Toute la cause se résume dans cette accusation. L'action pouvait donc être prise à Québec, et ce moyen d'exception déclinatoire n'est pas valable, suivant moi.

J'arrive maintenant à la dernière question : si les défendeurs, ayant déjà enregistré leur déclaration de société à Montréal, étaient tenus de l'enregistrer aussi à Québec.

Ce moyen me paraît être un moyen de contestation au mérite et non pas un motif d'exception déclinatoire. Néanmoins, vu que le point m'a été soumis comme moyen d'exception déclinatoire, et que les parties ont fait des frais d'enquête assez considérables, pour obtenir une décision sur cette question d'importance capitale dans la cause, elles ont droit à mon opinion.

L'article 1834 du Code Civil décrète ce qui suit : " Dans les sociétés formées pour des fins de commerce..... les associés sont tenus de remettre au protonotaire de la Cour Supérieure de *chaque district et au registrateur de chaque comté dans lequel le commerce ou l'affaire doit être fait*, une déclaration par écrit en la forme, etc..... "

" L'omission de la remise de cette déclaration..... assujettit les parties qui y contreviennent aux pénalités et aux obligations imposées par ce statut."

Cet article est tiré de la section 7 du chapitre 65 des Statuts Refondus du Bas-Canada, qui se lit comme suit :

" Toutes personnes réunies en société dans le Bas-Canada pour les fins du commerce, etc, transmettront au protonotaire de la Cour Supérieure *dans chaque district, et au régistrateur de chaque comté où elles font, ou ont l'intention de faire des affaires, une déclaration par écrit, etc."*

Cette section est la reproduction de la 12e Vict., ch. 45, sec. 1, qui décrète que " toutes les personnes associées pour le fait de commerce dans le Bas-Canada transmettront au protonotaire de la Cour ayant juridiction civile dans chaque district, et au registrateur de chaque comté, où elles feront des affaires, une déclaration par écrit, etc."

Je ne connais que deux causes dans lesquelles il s'est présenté une question analogue à la présente.

*Sénécal v. Chênevert.*

Cette cause est venue d'abord devant le juge MONK, (4 Jur.,

p. 239), en 1860. Elle était prise pour pénalité contre le défendeur, comme actionnaire de la compagnie de navigation de Trois-Rivières, pour avoir négligé de faire, dans les soixante jours, la déclaration requise. Le demandeur alléguait que la compagnie avait fait des affaires à Montréal, et que le défendeur était passible de la pénalité, pour n'avoir pas produit sa déclaration au greffe de la Cour de Circuit et au bureau d'enregistrement à Montréal. Il fut prouvé que la compagnie avait une ligne de communication entre Trois-Rivières et Montréal, que son bureau était à Trois-Rivières, qu'elle y avait ses agents et que les assemblées de la compagnie y étaient tenues, qu'elle avait fait naviguer un bateau à vapeur, qui avait transporté des voyageurs et des marchandises de Montréal à Trois-Rivières.

Larose  
v.  
Patterson  
et al.

Le juge MONK a décidé que, dans les circonstances, la compagnie n'avait qu'un seul comptoir, et que la déclaration au lieu où elle avait ce comptoir était suffisante.

Cette cause fut portée en appel (17 L. C. R., p. 145), devant SIR L. H. LAFONTAINE, juge-en-chef, et les juges AYLWIN, DUVALL, MEREDITH et MONDELET. Ces deux derniers ont rendu le jugement de la Cour. Le juge MEREDITH était d'avis de confirmer le jugement ("without," dit-il, "expressing any opinion "as to whether a declaration of the alleged co-partnership ought "or ought not to have been enregistred in the district of Montreal") sur la validité de l'autre moyen invoqué par l'exception déclinatoire, c'est-à-dire, parceque toute la cause d'action n'avait pas originé à Montréal, et parceque l'action (si action il y avait) aurait dû avoir été prise à Trois-Rivières.

Le juge MONDELET a envisagé la cause au même point de vue, et, malgré le jugé que l'on trouve au commencement de la cause, la Cour d'Appel n'a pas alors prononcé sur la question de savoir si la déclaration était nécessaire ailleurs qu'à Trois-Rivières.

Le Considérant du jugement se lit comme suit : "Considérant que la Cour de première instance a bien jugé, en déclarant qu'elle n'a aucune juridiction sur la matière en litige, déboutant l'action du demandeur, confirme, etc.

*Larose v. Patton* (17 L. C. Jur., p. 52, SICOTTE, J.)

Patton et un autre avaient un contrat avec le Grand Tronc pour faire des *ties*, le long de la voie ferrée de Montréal à Kingston, de Montréal à la Rivière-du-Loup et de Montréal à Island

Larose  
v.  
Patton  
et al.

Pond. Ils avaient fait des sous-contrats avec plusieurs personnes. Patton fut poursuivi pour n'avoir pas fait enregistrer la déclaration au bureau d'enregistrement de Bagot, non plus qu'au bureau du Protonotaire à St-Hyacinthe. Il fut prouvé que la société n'avait qu'un bureau, où toutes les affaires relatives au dit contrat étaient traitées, savoir, à Montréal. La Cour a décidé que cette société n'était pas tenue d'enregistrer dans les comtés ou districts, où elle ne faisait que des actes isolés de commerce.

Je ne trouve pas, sur le sujet qui nous occupe, d'autres précédents que ces deux causes de *Sénécal v. Chênevert*, et *Larose v. Patton*. La jurisprudence qu'elles consacrent me paraît en accord parfait avec les statuts antérieurs au code, et avec le code lui-même. Si les faits de cette cause étaient analogues, il serait inutile d'aller plus loin. Mais les faits prouvés exigent, pour que je puisse les apprécier sainement, des recherches dans les commentaires français.

L'édit de Blois de 1579 s'est, le premier, occupé de la publicité des sociétés, en soumettant à l'enregistrement celles qui existaient ou existeraient par la suite. Cette disposition avait été prise exclusivement contre les étrangers qui s'étaient emparés de presque tout le commerce en France ; mais, plus tard, l'ordonnance de juin 1623 rendit l'enregistrement obligatoire pour les Français aussi. Cette disposition tomba en désuétude complète et l'ordonnance de 1673 en renouvela la prescription, en y soumettant les sociétés entre marchands. Elle en exemptait celles entre marchands et non-marchands, c'est-à-dire, les sociétés en commandite. 2 Bedarride, Nos. 355 & seq. Le Code Napoléon la prescrivit pour toutes les sociétés commerciales. L'article 42 du Code de Commerce français, après avoir ordonné le dépôt d'un extrait des actes de société au greffe du tribunal de commerce de l'arrondissement dans lequel est établie la maison du commerce spécial, pour être transcrit sur le registre, et affiché pendant trois mois dans la salle des audiences, statue comme suit : " Si la société a plusieurs maisons de commerce situées dans divers arrondissements, la remise, la transcription et l'affiche de cet extrait seront faites au tribunal de commerce de chaque arrondissement. "

Pardessus, Droit Commercial, p. 19, commentant cet article 42, dit : " L'expérience a fait connaître que, souvent, des associés forment divers comptoirs, soit pour exercer dans chacun, des

opérations distinctes, soit pour multiplier les moyens d'action, de travail ou de profit d'une seule et même industrie. Quelquefois, il y a une telle distinction d'établissements que chacun, en ce qui concerne les opérations qu'on y fait, doit avoir les caractères de domicile social ; dans ce cas, les publications doivent être faites dans chacun des tribunaux du ressort où ces maisons sont établies."

Larue  
v.  
Patterson  
et al.

Cet article 42, de même que les quatre articles suivants du Code de Commerce, ont été abrogés par la loi du 24 juillet 1867 qui leur a substitué les articles 55 à 60. Ces dispositions de la loi de 1867 avaient pour objet de donner plus de publicité aux actes de société. L'article 59 de cette loi dit que, " si la société a plusieurs maisons de commerce, situées dans divers arrondissements, le dépôt prescrit par l'article 55 (de l'acte de société, remplaçant l'extrait exigé par l'article 42) et la publication prescrite par l'article 56 ont lieu dans chacun des arrondissements où existent les maisons de commerce."

Que faut-il entendre par " maison de commerce " ?

1 Alauzet, Commentaire du Code de Commerce, p. 503.

" Donnera-t-on ce nom à la fabrique, à l'usine, où se préparent les objets qui font l'objet du commerce social ? Evidemment non ; l'usine est un instrument, il n'y a maison de commerce que là où on achète et vend ; d'où partent et arrivent les commandes ; où les tiers peuvent s'adresser ; où se réalisent enfin les actes qui constituent le commerce complet de la société."

Cass. 4 mars 1845 et 4 mai 1857,

S., 45.1.273 ; 57.1.461. Paris 31 août 1848 ; Lehir, 49.2 58.

" Ce serait, dit M. Paul Pont (Sociétés 2e vol. No. 1140), pousser les choses à l'excès que d'imposer la nécessité des publications partout où la société a des rapports avec les tiers et se livre aux travaux qui doivent la conduire à son but. De même que le Code de Commerce, la loi de 1867 a entendu que les publications soient nécessaires seulement là où la société a en quelque sorte un domicile social, un établissement, des succursales régulièrement organisées et faisant, dans les localités où elles sont situées, tout ce que la maison mère fait au siège de la société."

Delangle, Sociétés, No. 529 et autorités citées.

Bedarride, des Sociétés, vol. 2, No. 357 ter, répète la citation ci-haut, et ajoute : " La loi suppose, non des rapports plus ou



Larue  
v.  
Patterson  
et al.

moins fréquents avec les tiers, pas même des opérations plus ou moins nombreuses, mais des établissements permanents, tenant magasins ou bureaux, s'annonçant au public par une enseigne portant la raison sociale, en d'autres termes, des succursales régulièrement organisées et faisant, dans les localités où elles sont établies, tout ce que la maison-mère fait au siège de la société.

“ Dès lors, les raisons d'utilité et d'intérêt publics, qui faisaient prescrire la publication de la société à ce siège, exigeaient cette publication dans chacune des localités où fonctionnent les succursales.”

1 Rousseau, Sociétés Commerciales : “ Il faut donc entendre par ‘maisons de commerce’ des établissements permanents, des magasins, des bureaux, des succursales organisées.” (Rivière. No. 37.)

Comme on le voit, à part la phraséologie, les dispositions du Code de Commerce Français sont à peu près les mêmes que celles de notre droit. Elles ont la même origine, et je crois que la même jurisprudence devrait s'y appliquer.

La maison des défendeurs à Québec a été organisée en 1881. Le principal agent de la maison est un M. Quesnel, qui dit : “ Nous sommes venus ici en 1881 ; nous nous sommes aperçus qu'en ayant quelques marchandises que les gens nous demandaient tous les jours, que nous pourrions augmenter notre commerce. Alors, nous avons pris une maison un peu plus grande, pour tenir une faible partie de ces marchandises.”

Cette maison, à trois étages, est située à la basse-ville. Il s'y trouve quatre enseignes portant les noms de “ Patterson, Kissock & Co., wholesale merchants.” Il y a des marchandises partout dans le magasin qui est desservi par cinq commis, à part M. Quesnel. Ces commis sont payés à Québec, de même que le loyer. Il en est envoyé dans les différents magasins, pour solliciter des ordres qu'on remplit, au magasin de Québec, si les marchandises demandées s'y trouvent *en stock*..... dans le cas contraire, au magasin de Montréal. On y reçoit l'argent et on en rend compte à la maison de Montréal. En un mot, c'est, dans l'acception la plus large, une succursale aussi complète que possible. Bien plus, les défendeurs ont poursuivi le présent demandeur et se sont intitulés comme faisant commerce à Montréal et à Québec, sous les nom et raison de Patterson, Kissock & Co.

Je suis d'avis que l'établissement d'une succursale de ce genre tombe complètement sous le coup de l'article 1834, et que les défendeurs étaient tenus de remettre au protonotaire de cette Cour et au registrateur de cette division, la déclaration requise.

L'exception déclinatoire est renvoyée avec dépens.

*Blanchet, Drouin & Dionne*, pour le Demandeur.

*Caron, Pentland & Stuart*, pour les Défendeurs.

NOTE DE LA RÉDACTION.—Une motion par les défendeurs au dernier terme de la Cour du Banc de la Reine (février 1889), pour permission d'appeler de ce jugement a été unanimement rejetée.

## COUR DU BANC DE LA REINE.—EN APPEL.

QUÉBEC, 6 DÉCEMBRE 1888.

*Coram* TESSIER, CROSS, CHURCH, BOSSÉ, DOHERTY, JJ.

LA BANQUE UNION ET GAGNON *et al.*

OBLIGATION NULLE—QUI PEUT L'ATTAQUER—FEMME MARIÉE—  
CONSIDÉRATION ILLÉGALE—FAITS CENSÉS ADMIS—

ART. 144, C. P. C.

JUGÉ :—1° Un créancier peut attaquer une collocation qui repose sur un titre antérieur au sien, lorsque la nullité dont il est entaché est absolue et d'ordre public ;

2° Le créancier d'une obligation souscrite par une femme mariée et qui est attaquée pour défaut de considération et comme ayant été consentie pour une dette du mari, doit établir que l'acte est fondé sur une considération propre à la femme, surtout s'il se présente, comme dans l'espèce, des circonstances de nature à faire douter de son existence ;

3° Tout fait qui n'est pas spécialement nié dans les plaidoiries des parties est censé admis. Art. 144, C. P. C.

BOSSÉ, J.—Le 30 octobre 1886, les biens immeubles d'une Dame Sharples ont été vendus par le shérif du district d'Arthabaska, et, sur le produit, la Banque Union a été colloquée pour \$6,339.28, en à compte d'une somme de \$13,912.72, montant d'un acte d'obligation du 14 mai 1884, consenti par la défenderesse " for the amount of a certain promissory note made, signed " and delivered by the party of the first part, at Three Rivers, " on the 5th day of May instant, payable to the order of the

La Banque  
Union  
v.  
Gagnon et al

“ party of the second part, five days after date, for value received.”

Les intimés ont contesté cette collocation et la créance elle-même, parceque, disent-ils, la défenderesse n'a jamais eu considération de la part de la banque pour consentir l'acte d'obligation ; qu'elle ne devait rien à la banque, que le billet cité à l'acte d'obligation, quoique signé par elle, l'avait été le jour même de l'acte, mais anti-daté, de manière à le faire paraître un billet régulier, dû lors de la passation de l'acte ; qu'aucune considération n'avait été fournie par la banque pour le montant de ce billet, et que la véritable cause de l'acte était une dette du mari pour un montant beaucoup plus considérable, et que la défenderesse avait assumée, jusqu'à concurrence du montant de son billet.

Que la défenderesse étant séparée de biens d'avec son mari, cette transaction était nulle, et entraînait nullité de l'hypothèque en vertu de laquelle la banque avait été colloquée, et les conclusions demandaient réformation du rapport en conséquence.

A cette contestation la banque a répondu :

Qu'il est faux que la dite obligation ait été obtenue de la dite défenderesse par la dite banque pour les dettes du mari de la défenderesse ; qu'au contraire, la dite défenderesse a consenti la dite obligation librement, volontairement, en connaissance de cause, pour ses propres affaires et en règlement des justes réclamations que la dite banque avait contre elle.

Qu'au surplus, lorsque les dits contestants prétendent être devenus créanciers de la dite défenderesse, le quatre février, mil huit cent quatre-vingt-six, la créance de la dite Banque Union existait et était enregistrée depuis longtemps, et qu'ainsi, les dits contestants ne sauraient être admis maintenant à contester la validité de la créance de la dite Banque Union.

Après enquête, la Cour Supérieure a maintenu la contestation, rayé la collocation de la banque, et ordonné la distribution du montant de cet item entre les autres créanciers, suivant leurs droits.

C'est ce jugement qui est maintenant soumis à ce tribunal.

Le dernier chef de réponse de la banque, à savoir, que les créanciers contestants n'étaient pas créanciers lors de l'inscription de l'hypothèque de la banque, ne peut valoir. Si la nullité dont les intimés se plaignent existe, elle est d'ordre public, elle

est de plus une nullité absolue et peut être invoquée par tout créancier intéressé à la faire valoir, sans que l'on puisse lui objecter qu'il n'était pas créancier au moment de l'acte attaqué.

La Banque  
Union  
V.  
Gagnon et al

La preuve établit clairement qu'à la date de l'acte, la défenderesse ne devait rien à la banque, que le billet a été antidaté tel qu'allégué par les contestants, et que la banque n'a rien donné pour obtenir ce billet.

Il est ainsi acquis en fait que la prétention de la banque, telle que consignée dans sa réponse à la contestation, n'est pas fondée, et que, telle que faite, elle doit être rejetée.

Mais, dit-elle, il a été prouvé que, si la considération portée à l'acte et le moyen que j'allègue sont contraires aux faits, la preuve établit que la véritable considération de l'acte était un avantage sérieux pour la femme.

Elle avait poursuivi son mari en séparation de biens, elle avait des reprises considérables à exercer, elle voulait s'approprier le mobilier de la communauté qui s'élevait à une valeur considérable, et désirait ainsi éviter les réclamations que le mari ou ses créanciers pour lui, pouvaient faire pour impenses faites sur ses propres. La banque était sur le point d'intervenir dans la cause, afin d'y surveiller ses intérêts comme créancière du mari, et, si cette intervention avait été faite, la femme n'aurait pu alors, ni acheter à vil prix les biens meubles de la communauté, ni faire maintenir, contre cette communauté, ses réclamations.

C'est dans ces circonstances que, transigeant avec la banque et pour l'induire à ne pas produire cette réclamation, elle a consenti le billet et l'acte d'obligation. Elle a partant reçu valeur, et, pour les fins de la contestation, il n'y a pas lieu de rechercher si le montant de l'obligation est égal au montant qu'elle aurait perdu par l'intervention de la banque. C'est une transaction et la femme avait le droit de la faire.

Je doute fort que ces moyens puissent être invoqués, d'après la plaidoirie écrite et les prétentions des parties, telles que soumises à la Cour Supérieure par la contestation et les réponses à la contestation.

Il est aussi possible que, si ces faits eussent été plaidés, ils n'auraient pu profiter à la banque, parce qu'ils auraient constitué participation de la banque à une fraude contre les créanciers de la communauté. Mais sans exprimer d'opinion sur ce dernier point, je crois que, pour le faire maintenir, la banque aurait du

**La Banque Union V. Gagnou et al** aller plus loin qu'elle n'a fait, et qu'elle aurait du établir quelle somme la défenderesse aurait en réalité perdu, par l'intervention de la banque. Si elle l'eut fait, nous aurions eu alors la mesure de l'intérêt de la femme, et nous aurions su si elle avait évité une perte, ou si, sous le couvert et l'apparence d'une transaction, elle n'avait pas, sans compensation, assumé le paiement d'une dette du mari et obligé ses propres au paiement de cette dette.

Mais il y a encore bien plus, à savoir, que, non seulement cette preuve n'a pas été faite, mais le rapport du praticien dûment homologué dans la poursuite en séparation, établit le contraire des prétentions de la banque, et déclare bien fondées les réclamations et reprises de la femme.

Ce rapport n'est pas attaqué et il est, pour les fins de la présente cause, conclusif.

Un dernier moyen invoqué par la banque dans son factum, qui ne paraît pas avoir été soutenu en Cour Supérieure et sur lequel il n'a pas été appuyé à l'audition devant cette Cour, c'est que l'acte d'obligation qui établit la créance des contestants a été consenti par le mari, pour la femme, et se disant autorisé à cette fin, par procuration notariée citée à l'acte, que la procuration n'a pas été produite et que, partant, il n'y a pas preuve de la créance des Gagnon.

Nous avons vu que leur créance n'est pas spécialement niée, au contraire, le dernier moyen de la banque est que cette créance a pris naissance à une époque subséquente à l'enregistrement de celle de l'appelante. Le débat en Cour Supérieure a d'ailleurs roulé sur des points entièrement différents, qui présupposent l'existence de la créance de l'intimée.

La jurisprudence de cette Cour, basée sur l'article 144 C. P. C., me paraît couvrir cette objection, et je ne crois pas qu'elle puisse, dans les circonstances de l'espèce et en raison de l'injustice probable qui en résulterait aux parties, être admise pour faire maintenir l'appel.

*Vide Gibeau v. Dupuis*, 18 Jur., p. 101.

15 Rev. Leg., p. 42

*Bain v. Cité de Montréal*, 8 Supr. C. R., 291-292.

De ces faits il résulte que le jugement de la Cour Supérieure me paraît devoir être confirmé.

*Laurier & Lavergne*, pour l'Appelante.

*Crépeau, Méthot & Côté*, pour les Intimés.

## SUPERIOR COURT, QUEBEC.

2ND FEBRUARY 1888.

No. 398.

*Coram* ANDREWS, J.ARTISANS PERM. BUILDING SOCIETY v. LEMIEUX *et vir*.

MARRIED WOMAN—DEBT INCURRED FOR HER HUSBAND—ART.

1301 C. C.—ONUS OF PROOF ON CREDITOR—AUTHORIZATION TO *ester en justice*—ART. 176 C. C.

**HELD** :—1st. Where a husband and wife bind themselves, jointly and severally, for a loan and it is proved that the husband got the money from the lender and used it himself, the obligation of the wife is null and void.

*Semble*, That it is incumbent on the party claiming to enforce the contract of a married woman in such a case, to show that it inured to her separate advantage.

2nd. An action against a married woman which does not appear to have been served on her husband, will be dismissed on the ground that she is not assisted or authorized *à ester en justice* as required by art. 176, C. C.

ANDREWS, J.—Action for \$688.78. The plaintiffs' declaration alleges that by deed at Quebec, before Auger, notary, on the 24th April 1876, the defendant, Mrs. Marie Obéline Lemieux, wife separated as to property of the other defendant, Edmond Blagdon, by him duly authorized, and acting through him as her attorney, under power of attorney *en brevet*, executed at Kamouraska, before Richard, notary, on the 21st of said month of April 1876, acknowledged that she possessed ten shares in the said Artisans' Permanent Building Society, equal to \$1000, and was bound to pay for them, by weekly instalments of 5 cents for each share of \$100, and that on the 16th of February 1876, she had become purchaser of one "*part d'appropriation*," on a bid of \$200, as premium; whereby she became entitled to immediately receive the said \$1000; and by said deed she admitted she had received said \$1000, said \$200, &c., acknowledged to owe plaintiffs said \$1000, which she promised to repay, without interest, by 120 equal monthly instalments of \$8.33, commencing 1st April, and further to pay, during the existence of the said society, the further sum of 50 cents per week, and further all fines and, specially, one cent per share, per week, in default of punctual payment of instalments;

Artisans  
Perm. Build.  
Society  
v.  
Lamienx  
et vir.

and she further mortgaged certain immoveables as security, and bound herself to have them insured for \$1000.

That by another deed on the 8th February 1879, she, acting through her husband, her attorney under procuration of 27th January 1879, acknowledged to owe plaintiffs \$1000 for so much money lent, and promised to repay it in 6 years from 1st February 1879, by monthly payments of \$14.44, with fines, &c., and, on failure to pay 6 of said instalments, the whole sum to become due.

That by reason of the foregoing, there is now due the plaintiffs by her \$688 78, as per account annexed.

Mrs. Blagdon has pleaded, 1st A *défense en fait*, in which she specially denies being separated as to property from her husband.

2nd By peremptory exception, that the loans were really to her husband and for his sole use, to the knowledge of the plaintiffs, as appears by two writings emanating from them, dated 25th and 28th February 1876, and further by the transfers to the plaintiffs by him of debts due to him personally. That he made all the payments to the plaintiffs, and she has been a complete stranger to all the transactions with the plaintiffs. Further that the plaintiffs are fully paid (as per details in plea). And by temporary plea, that at least everything exigible was paid, and for any balance that may be due, the term of payment is not expired.

Besides these pleas, she urged at the argument that the return of the service of action is on *her only*, etc., that her husband is not a party to the case, and she is not rightly before the Court.

The case was heard before me at *enquête et mérite*, and the plaintiffs omitted to adduce any evidence of the defendant's being separated as to property from her husband, beyond this that she assumed that quality in the procurations signed by her and of record. They, however, subsequently moved to re-open their *enquête*. I granted the motion and I think there is now sufficient evidence on that point.

I will therefore consider the other questions involved in the case.

The obligation of the 24th April, 1876, is signed by the husband professedly for a loan to his wife. It binds her and him jointly and severally to repay the loan. She contends she is not

Artisans  
Perm. Build.  
Society  
v.  
Lemieux  
et vir.

legally bound, and calls to her aid article 1301 of the Civil Code of this Province, which declares that "a wife cannot bind herself either *with* or *for* her husband, otherwise than as being common as to property; any such obligation contracted by her in any other quality is void and of no effect." This rule of law, since the time of its first enactment in 1841 in the Statutes of Canada, 4 Vict., ch. 30, sec. 36, has been the subject of much judicial discussion. A recapitulation of the decisions which it has given rise to, with a very interesting review by Mr. Justice MATHIEU of its ancient origin under the Roman Emperors, and the interpretation and application then and since given to it, is to be found at page 593 of the 13th volume of the *Revue Légale*.

It may, it seems to me, be taken as settled in our jurisprudence that, if it appear that the obligation entered into by the wife, and ostensibly for her own benefit, was really for the benefit of the husband, and that the creditor had the knowledge of this fact, she will not be liable.

Whether the onus is on the creditor to give evidence that the wife is the real debtor, or that it is incumbent on her to show that she is in fact surety for her husband's debt, is, however, not so apparent from the reported cases. In *Malhiot v. Brunelle et vir*, 15 L. C. J., p. 201, a case which divided equally the judges before whom it came, Mr. Justice BADGLEY said: "The application of the law is the test of the liability and must be proved affirmatively, and therefore by the lender."..... "The prohibition of the law is so strong, that those who treat with married women must see that their obligations turn to their advantage," and, further, he adds that the Supreme Court of Louisiana, on an enactment similar to our law, had repeatedly held "that it is incumbent on the party claiming to enforce the contract of a married woman, to show that the contract inured to her separate advantage, and that the wife having a separate advantage in the contract, being of the essence of her obligation, must be proved." I incline to this opinion, at least in a case, such as the present, where husband and wife bind themselves jointly and severally for the debt. Such case is within the strict literal prohibition of the article 1301. The wife binds herself *with* her husband. If the creditor contends that, nevertheless, the article does not apply, because in truth the wife profited by the transaction, and ought not to be allowed to enrich herself at his expense, it seems



Artisans  
Perm. Build.  
Society  
v.  
Lemieux  
et vir.

to me he has to make proof of such assertion, and that the contrary doctrine would be very likely to lead to general evasion of the law.

In the recent case of *Chapdelaine and Vallée*, 3 M. L. R. S. C. 380, the Court of Review, Montreal, Judges JOHNSON, PAPINEAU and LORANGER, confirmed the judgment of Judge GILL declaring null, so far as concerned the wife, a promissory note signed by her and her husband, for the price of vehicles, therein declared to be bought for their common use.

The plaintiffs have not made any proof. The defendant has proved by her son, L. T. Blagdon, that she carried on no trade, and did not desire to borrow; that her husband was in trade and persistently solicited her to give him a power of attorney to obtain a loan, for his own use therein; that she finally consented; he obtained the money from the plaintiffs and used it himself—his wife getting none of it. There is no reason to doubt the entire truth of this testimony.

That the plaintiffs had notice and knew, or certainly must be deemed to have known that the husband was seeking the loan obtained by him on the 24th April, 1876, I think results from the following facts:

The proceedings to obtain this loan from the plaintiffs were initiated by the husband, on the 25th of the preceding month of February, on which day the plaintiffs gave to him the receipt (defendant's exhibit No. 2) worded thus: "Québec, 25 février 1876. Reçu de Edmond Blagdon, écuyer, sept documents pour servir à l'emprunt qu'il projete de faire de la Société Permanente de Construction des Artisans.—A. J. Auger, secrétaire-trésorier." Thus we have, at the outset, an explicit admission by the plaintiffs that it was the husband who was seeking the loan. Three days afterwards, the plaintiffs give the husband the receipt (defendant's exhibit No. 1) in these terms: "Québec, 28 février 1876. Reçu de Edmond Blagdon quatre piastres pour dépôt sur emprunt.—A. J. Auger, Société Permanente de Construction des Artisans." Here again there is no reference to the wife; and Mr. Auger being interrogated by the defendant on the subject of the first of these receipts says: "*M. Blagdon* a fait beaucoup de transactions. Il est venu souvent me demander des emprunts, et on lui a prêté ou on lui a refusé." Can it be doubted that the plaintiffs were dealing with and lending to

the husband, and that the wife was brought into the transaction to secure the repayment of the loan? Again, is it not a suggestive circumstance that in the formal written demand for the loan, (Plaintiff's Exhibit I), the blanks following questions 1 and 18, asking the calling of the intending borrower and the use to be made of the loan, remain blank?

If answered truly, the replies would have shown that the wife had no trade, no need of the money, and that it was to be used in the husband's commerce.

Was this not exactly a loan in which the plaintiffs ought to have insisted on replies to these questions, and seen that such replies were satisfactory and, at least, probably true, in order, as Judge BADGLEY says, to see that the obligation of the married woman with whom they professed to be treating would turn to her advantage? But they apparently wilfully, not to say designedly, shut their eyes on what ought, if in good faith, to have awakened their suspicion, and they complete the transaction by paying over the money to the husband and without ever having seen the wife.

As to the second loan under the obligation of the 8th February, 1879, the demand for it (Plaintiff's Exhibit H) is by the husband, without any reference to his wife, and signed by him, as for himself; and although in the declaration he declares he borrows under power of attorney from her, no such power is produced, and there is therefore no evidence of that fact as against her and no proof of her liability on that deed. (*Provington v. Higgins*, 6 L. C. R. 481, *Nye v. McDonald*, 2 L. C. J. 109).

For the foregoing reasons, I am of opinion that the plaintiffs cannot obtain judgment.

The objection taken at the argument that the husband has not been served with process and is, therefore, not before the Court with his wife, and that, in consequence, no condemnation can be rendered against her, seems to me to be also well founded. The bailiff returns that he served upon the wife, at her domicile, at St. Philippe de Néry. He makes no return of service of any kind upon the husband. It is proved by the witness L. T. Blagdon, that since the year 1883, the husband and wife have had separate residences; the husband remaining at Kamouraska (where he was when the deeds sued on were executed), and the wife living at St. Philippe (where she was

Artisans  
Perm. Build.  
Society  
v.  
Lemieux  
et vir.

served). It is, therefore, clear that no service at all has been made on the husband, and he is not before the Court.

Article 176 of the Civil Code declares that "a wife cannot appear in judicial proceedings without her husband, or his authorization, even if she be a public trader, or not common as to property; nor can she, when separate as to property, except in matters of simple administration." Art. 183. "The want of authorization by the husband, where it is necessary, constitutes a cause of nullity which nothing can cover, and which may be taken advantage of by all those who have an existing and actual interest in doing so." Entering into an obligation with hypothecation of her real estate by a wife, is not a matter of simple administration by her of her estate. It involves alienation. *Vide DeRouville et al. & Commercial Bank*, 1 *Revue de Jurisprudence*, p. 406—2 *Nouveau Denisart*, *vbo* Autorisation, p. 788, where it is said: "Il est vrai de dire que toute obligation, par l'hypothèque qui résulte, ou de la nature même du titre, ou d'une sentence de condamnation, emporte véritablement aliénation." Pothier, *Traité des Hypothèques*, No. 1, "Ce droit d'hypothèque est un droit dans la chose, *jus in re*." C. C., art. 2037, "Conventional hypothec can only be granted by those who are capable of alienating the immoveables which they subject to it."

The action is dismissed with costs.

*Casgrain, Angers & Lavery*, for Plaintiffs.

*H. A. Turcotte*, for Defendant.

---

## COUR DU BANC DE LA REINE.—EN APPEL.

QUÉBEC, 4 MAI 1888.

*Coram* SIR A. A. DORION, J. C., TESSIER, CROSS, BABY, CHURCH, JJ.HEPPEL *èsqual.* ET BILLY *et al.*INTERDIT—JUGEMENT CONTRE—OPPOSITION PAR CURATEUR—  
C. C. 1053—FRAIS.

Jugé :—Que l'interdit pour ivrognerie est absolument incapable d'estimer en justice sans l'assistance de son curateur, et une action portée par tel interdit sans telle assistance doit être renvoyée, mais sans frais.

Que bien qu'une action portée par un interdit sans l'assistance de son curateur doive être renvoyée, les frais de telle action ne peuvent pas être mis à la charge du dit interdit, et le curateur de l'interdit peut s'opposer à la saisie de ses biens pour tels frais, sans qu'il soit nécessaire au préalable de faire annuler le jugement les accordant.

Les faits de cette cause sont les suivants : En vertu d'un mandat de saisie (*warrant of distress*) émané par un juge de paix le 1er août 1884, certains biens mobiliers appartenant à un nommé Lavoie, avaient été saisis et mis sous la garde de Zéphirin St Laurent, cultivateur, de la paroisse de St-Anaclet. A. St Laurent et autres, s'étant approprié ces effets, le dit Zéphirin St Laurent fit émaner contre eux, le 30 août 1884, une action en revendication. Après l'institution de cette saisie-revendication, l'ordre du juge de paix qui avait émané le warrant de saisie fut cassé, et la seule question qui restait à décider était une question de frais. Les défendeurs plaidèrent que le demandeur était interdit pour cause d'ivrognerie, et comme tel, il ne pouvait être nommé gardien judiciaire, ni plaider sans être représenté par son curateur. La Cour Supérieure, à Rimouski, par jugement en date du 30 juin 1885, ayant maintenu l'action du demandeur quant aux frais, les défendeurs inscrivirent en Révision, et cette Cour, par jugement en date du 31 octobre 1885, (1) renvoya l'action du demandeur, avec dépens des deux instances contre lui.

Ce dernier jugement se lit comme suit : " La Cour, etc. Considérant que les effets dont le demandeur prétend avoir eu la garde et qu'il revendique, avaient été saisis en vertu d'un mandat de saisie (*distress*) émané par un juge de paix en exécution

---

(1) Voir 12 Q. L. R., 124.

Heppel & Billy et al. d'un ordre par des juges de paix pour le paiement d'une somme d'argent, que c'est l'officier saisissant (*distrainer*) qui, dans ces saisies, a la garde judiciaire des effets saisis (*distressed*) ; Considérant que celui auquel il les a remis pour les garder, ne les détient que pour et au nom de l'officier saisissant, et n'a pas pour leur possession de droits qui lui soient propres, et que, partant il n'a pas l'action en revendication pour se les faire remettre, infirme, etc."

Le 11 mars 1887, Messieurs Billy et Drapeau, les intimés en cette instance, en leur qualité de procureurs distrayants des défendeurs dans la cause de *St Laurent v St Laurent et al.*, firent émaner un bref *de bonis* pour leur frais, s'élevant à la somme de \$117.78, et firent saisir en vertu de ce bref certains biens mobiliers comme appartenant au demandeur, Zéphirin St Laurent.

A l'encontre de cette saisie, l'appelant, agissant en sa qualité de curateur au dit interdit, a produit une opposition afin d'annuler, par laquelle il alléguait en substance que le dit St-Laurent, sur qui on avait saisi, avait été interdit pour cause d'ivrognerie le 11 mars 1871, par sentence judiciaire, laquelle avait été enregistrée le 2 mai 1873 ; que le nom du dit St Laurent avait été inscrit sur le tableau tenu à cet effet au greffe du district de Rimouski ; qu'il n'avait jamais été relevé de cette interdiction ; qu'il avait été nommé son curateur par la sentence d'interdiction, avait prêté le serment requis et était entré en exercice alors et l'était encore ; que depuis cette date (11 mars 1871), le demandeur n'avait pas le libre exercice de ses droits, et que les actes par lui faits étaient nuls s'ils lui étaient préjudiciables ; qu'il ne pouvait ester en justice, et que l'action par lui intentée l'ayant été sans être représenté par son curateur, et ayant tourné à son préjudice, il ne pouvait être tenu au paiement ordonné par le jugement rendu contre lui ni exécuté en vertu du dit jugement. Que les saisissants connaissaient que le demandeur ne jouissait pas de ses droits civils, et auraient dû mettre son curateur en cause pour obtenir un jugement susceptible d'exécution contre ses biens. Que même ce jugement était nul de plein droit, et il concluait à ce que le jugement en exécution duquel on avait saisi fut déclaré nul et de nul effet, et à ce que la saisie pratiquée en la dite cause contre l'interdit Zéphirin St Laurent fut annulée et que main-levée lui en fut accordée.

Les saisissants, les présents intimés, contestèrent cette opposition. Par une défense en droit ils prétendirent que le jugement en exécution duquel ils avaient saisi, avait été rendu personnellement contre le demandeur, et qu'il n'apparaissait pas que ce dernier eut changé d'état depuis la reddition du dit jugement ; que ce jugement n'était pas nul de plein droit et que l'opposant ne pouvait intervenir pour entraver l'exécution de ce jugement, ni le faire annuler par une opposition.

Heppel & q.  
Billy et al.

Par une exception les intimés alléguaient en outre que par le jugement en question le demandeur avait été condamné personnellement à payer les frais de l'action par lui intentée, lesquels étaient distraits en leur faveur ; qu'ils avaient plaidé à l'encontre de l'action du demandeur son interdiction, et que ce dernier avait résisté à leurs plaidoyers ; qu'il n'a pas changé d'état depuis le jugement, que l'exécution pratiquée contre lui était valable, et que l'opposant ne pouvait intervenir pour demander l'annulation du jugement rendu contre le dit Z. St Laurent, ni la saisie pratiquée en exécution d'icelui

La Cour (PELLETIER, J.), après avoir entendu les parties sur le mérite de l'opposition, a rendu le jugement suivant :

“ Considérant que le jugement de la Cour de Révision qui a renvoyé l'action du demandeur en cette cause avec dépens contre le dit demandeur n'est pas nul de plein droit ;

“ Considérant qu'en condamnant le demandeur, alors interdit pour ivrognerie habituelle et seul en cause, à payer les frais des deux instances, la Cour de Révision siégeant à Québec, le 31 octobre 1885, n'a fait que punir le demandeur et faire rembourser aux défendeurs des dommages qu'il leur avait causés par des procédures irrégulières et mal fondées ;

“ Considérant que l'interdit pour ivrognerie habituelle, capable de distinguer le bien du mal, est tenu de payer les dommages qu'il cause par son fait ;

“ Considérant du reste qu'aucun pourvoi n'a été invoqué pour faire invalider le dit jugement qui est passé à l'état de chose jugée entre les parties ;

“ Maintient les défenses et exceptions de MM. Billy et Drapeau, procureurs distrayants, saisissants et contestants la dite opposition, laquelle opposition est déboutée avec dépens.”

De ce jugement l'opposant a appelé à la Cour du Banc de la Reine.

Heppel &  
Billy et al.

*Asselin*, pour l'Appelant.—Toute la question en la présente cause est de savoir si la condamnation prononcée contre un interdit pour ivrognerie, dans une cause où il n'était pas représenté par son curateur, est valable, et si ce jugement est exécutoire pendant l'interdiction, sur les biens dont le curateur a tel interdit a le contrôle et l'administration.

L'Acte de Québec 42-43 Vict., ch. 28, assimile quant à ses effets l'interdiction pour ivrognerie à l'interdiction pour cause de prodigalité. Or l'interdit pour prodigalité est une personne n'ayant pas l'exercice de ses droits, et qui ne peut ester en justice soit en demandant soit en défendant, sans être représentée par son curateur (C. P. C., 14, 19). Notre Code Civil, article 986, met les interdits au nombre des personnes incapables de contracter. Pothier, Edit. Bugnet, vol. 9, p. 48, No 124. ".....Les majeurs de 25 ans sont usants de tous leurs droits, et ont en conséquence la libre disposition et administration de leurs biens. No. 125. Il en faut excepter les interdits, soit pour cause de démence, de *prodigalité* ou de quelque défaut naturel, tels que sont les sourds-muets. *Ils ne sont pas usants de leurs droits, et n'ont ni la disposition ni l'administration de leurs biens*; ils sont soumis à des curateurs qu'on leur crée."

Si l'interdit pour cause d'ivrognerie est une personne n'ayant pas le libre exercice de ses droits et ne pouvant ester en justice, sans être représentée par son curateur, quel sera l'effet de la condamnation prononcée contre lui dans une action où il est seul en cause? Le jugement qui sera rendu contre lui sera-t-il nul de plein droit? Un jugement, tel que défini par Merlin, Rep. de Jurisp. *vbo* jugement, p. 552, "C'est la décision d'une contestation donnée par un juge compétent *entre personnes capables de plaider*." Et à la page 553, "Pour qu'un jugement soit valable, il faut, 1° qu'il ait été rendu par un juge compétent; 2° *entre personnes capables d'ester en jugement*, etc."

II Pothier (Bugnet), p. 465, No. 875. "Un jugement, pour être valable, doit être rendu entre des parties capables d'ester en jugement, *quæ habent legitimam standi in judicio personam*. Toutes les procédures faites par un incapable d'ester en jugement, ou contre lui, *sont nulles de plein droit*, aussi bien que les *jugements* qui seraient rendus sur ces procédures."

Si cette opinion de Pothier n'est pas admise, on peut au moins prétendre que les jugements rendus contre les incapables

dans les actions où ils agissent seuls sont annulables, car pour intenter un procès et y défendre, pour être partie à cette espèce de contrat judiciaire, qui se forme entre les contractants en cause, il faut être capable de contracter, et l'interdit ne l'est pas (C. C., 986). De plus, en admettant que son incapacité n'est que relative, c'est en sa faveur qu'elle est établie et il peut s'en prévaloir lorsqu'il est lésé (C. C., 334, 987).

Voir aussi, Rolland de Villargues, Dict. de Dr. Civil, *vbo* Jugement, p. 347, No. 14 & seq.

Les créanciers d'un prodigue ne peuvent, dans les poursuites qu'ils font pour obtenir le paiement de leurs dettes, s'adresser qu'à son curateur. Dufail rapporte un arrêt du Parlement de Bretagne, du 19 août 1574, qui déclare nulle une saisie réelle pratiquée sur le prodigue même. Guyot, Rep. Jur., *vbo* Prodigue, p. 739.

La capacité de l'interdit pour prodigalité doit, suivant nous, être assimilée à celle du mineur non émancipé parvenu à un âge assez avancé ; ils sont tous deux incapables d'ester en justice sans être représentés ; ils sont tous deux plutôt incapables de s'obliger que de contracter ; les pouvoirs des tuteurs et des curateurs sont les mêmes quant à ce qui regarde les biens de ces personnes (C. C., 343) ; et c'est pour cela que nous croyons devoir appliquer à l'interdit ce qui a été dit et jugé sur la capacité du mineur non émancipé.

Les devoirs du curateur d'un interdit sont régulièrement les mêmes que ceux du tuteur d'un mineur. Merlin, Rép. Jur. *vbo* Prodigue, p. 91.

Ce n'est pas *par restitution en entier*, c'est par *nullité* que la loi vient au secours du mineur condamné par un jugement rendu sans l'assistance de son curateur : il n'est donc pas nécessaire pour obtenir l'annulation d'un jugement ainsi rendu de prouver qu'il en résulte une lésion pour un mineur. La maxime *minor non restituitur ut minor, sed ut læsus* n'est pas applicable au cas où les actes contre lesquels reclame le mineur sont nuls de plein droit. Merlin, *vbo* Curateur, p. 275.

La capacité de l'interdit pour prodigalité ainsi que ses pouvoirs sont moins étendus que ceux de celui à qui on a donné, en vertu de notre loi, un conseil judiciaire, et cependant ce dernier ne peut plaider ni être condamné sans l'assistance de ce conseil. 5 Nouv. Denizart, *vbo* Conseil nommé par justice. III Bibl. C. C., p. 140.



Heppel & q.  
 &  
 Billy et al.

Le Code Napoléon n'a pas de dispositions tendant à faire prononcer l'interdiction des prodigues ; en vertu de la loi française maintenant en force, on nomme seulement un conseil judiciaire aux prodigues et la jurisprudence établie démontre que les prodigues ne peuvent ester en justice ni être condamnés valablement sans l'assistance de leurs conseils. Voir les jugements cités dans les Codes annotés de Sirey, en deux volumes, par Gilbert, sous l'art. 513, Nos. 62, 63, 70, 74.

Sous toutes ces circonstances, il est difficile de prétendre qu'un interdit pour cause d'ivrognerie, dont la position est assimilée à celle de l'interdit pour cause de prodigalité, puisse être valablement condamné dans une action où il agit seul, et que cette condamnation puisse s'exécuter sur ses biens. L'ivrognerie ainsi que la prodigalité sont regardées comme une espèce de démence, et la loi considérant comme incapables les personnes ivrognes et prodigues, leur donne dans leur propre intérêt, et non dans celui des tiers, des curateurs pour avoir le contrôle et l'administration de leurs biens, afin qu'ils ne les dissipent point. Quel serait l'effet de la loi, et à quoi servirait aux interdits l'assistance d'un curateur, s'ils peuvent intenter des procès, en leur propre nom, y être condamnés et exécutés en vertu de ces jugements ? Du moment qu'un semblable principe serait admis, les conséquences en seraient désastreuses, et en peu de temps l'ivrogne et le prodigue auraient dissipé tout leur patrimoine.

De semblables jugements, suivant nous, s'ils ne sont pas nuls de plein droit, peuvent au moins être annulés, sans qu'il soit nécessaire de prouver la lésion (laquelle d'ailleurs existe toujours), et même de les porter en appel. En effet, le curateur qui doit représenter l'interdit dans toutes les instances judiciaires et plaider en son propre nom, n'étant pas en cause, ne connaît ces jugements que lorsqu'on les exécute sur les biens dont il a le contrôle et l'administration, et il suffit, suivant nous, que par tierce-opposition, ou autre procédure équivalente, il s'oppose à l'exécution de semblables jugements et en demande la nullité à un tribunal régulier, pour qu'elle soit prononcée. Pouvait-il, d'ailleurs, ne pas faire opposition quand ce jugement lui est dénoncé seulement par son exécution, et qu'en adoptant un autre moyen, il ne pourrait empêcher la vente des effets saisis ? Et le curateur dont les intérêts sont affectés par semblable jugement sans qu'il ait été mis en cause, n'a-t-il pas le

droit d'en demander la nullité par opposition, et la procédure faite en cette cause n'est-elle pas en tout point conforme à celle indiquée et autorisée par les articles du Code de Procédure Civile, 510, 511, 512 ?

Heppel & c.  
Billy et al.

Rolland de Villargues, Dict. Dr. Civil, *voir* Curateur, p. 243, No. 24, dit : " Quant aux condamnations judiciaires prononcées contre un mineur émancipé non assisté de son curateur, elles sont nulles et cassées comme telles lorsqu'elles se trouvent déferées aux tribunaux. Ce n'est pas en effet par *restitution en entier*, c'est par *nullité* que la loi vient au secours du mineur condamné par un jugement rendu sans l'assistance de son curateur. Vainement donc aujourd'hui un mineur non pourvu de son curateur ferait défaut sur l'assignation qui lui serait donnée, on ne pourrait le condamner valablement sans l'avoir préalablement fait pourvoir d'un curateur dans les formes prescrites."

Dans une cause jugée en juin 1887, par la Cour de Révision siégeant à Montréal, de *The Eastern Townships Bank v. Wright*, et rapportée dans M. L. R., 3 S. C., p. 206, et 10 L. N., p. 390, il a été jugé qu'une opposition afin d'annuler faite lors de l'exécution d'un jugement et demandant la nullité du jugement en exécution duquel on saisissait, était suffisante pour faire déclarer nul ce jugement et les procédés faits en vertu d'icelui.

Le jugement en vertu duquel on a exécuté en la présente cause est rapporté au 12 Q. L. R., p. 124, et il appert par le rapport de cette cause, que l'Honorable Juge ANDREWS avait des doutes sur la suffisance de la preuve de l'interdiction, car on n'avait fait qu'une preuve tout à fait secondaire, et la sentence d'interdiction n'était pas produite, ce qui expliquerait un peu ce jugement. Quant à l'Honorable Juge CASALT, il aurait, d'après le même rapport, accordé les frais contre le demandeur, bien qu'il le crut incapable d'ester en justice, sur le principe que toute personne capable de discerner le bien du mal est responsable du dommage causé par son fait à autrui (C. C., 1053). Si on a considéré les frais en cette cause comme les dommages causés aux défendeurs par le quasi-délit du demandeur, il nous semble qu'il aurait encore fallu dans ces conditions que le demandeur fut légalement représenté pour que cette condamnation fut efficace ; de plus, nous prétendons bien humblement que la Cour ne pouvait accorder aux défendeurs plus qu'ils ne demandaient, et ces derniers, bien qu'ils aient conclu au renvoi

Heppel et al. de l'action du demandeur avec dépens, n'entendaient pas le faire condamner à leur payer des dommages-intérêts, ni ne réclamaient tels dommages. En outre, pour être passible de dommages-intérêts, il aurait fallu établir que le demandeur avait intenté son action de mauvaise foi, et sans aucune raison probable, ce qui n'existe pas dans cette cause.

Les défendeurs qui connaissaient l'interdiction du demandeur et son incapacité d'ester en justice lorsqu'il a intenté contre eux l'action en cette cause, auraient dû, soit le faire mettre hors de cause, soit faire suspendre les procédures jusqu'à ce que son curateur fut intervenu en icelle, ou bien le mettre lui-même en cause, et alors ils auraient pu obtenir un jugement susceptible d'exécution.

Nous prétendons donc bien humblement que le nommé Zéphirin St Laurent, interdit pour cause d'ivrognerie, bien avant l'institution de l'action en la présente cause, et dont l'interdiction n'a pas été levée, ne pouvait ester seul en justice, et y être condamné sans être représenté par son curateur; que le jugement qui l'a condamné à payer les frais pour lesquels les procureurs des défendeurs, intimés en la présente cause, ont saisi-exécuté ses biens en la possession et sous le contrôle de l'appelant, s'il n'est pas nul de plein droit, est au moins annulable, et que la procédure faite par l'appelant lors de l'exécution de ce jugement est suffisante pour faire annuler ce jugement, et nous espérons que cette Honorable Cour accordera les conclusions prises par le dit appelant dans sa susdite opposition avec dépens.

*Billy*, pour les Intimés.—Nous soutenons ce jugement comme bon et valable, et à l'appui d'icelui, nous soumettons les considérations suivantes :

Par l'art. 546, C. P. C., " le jugement ne peut être exécuté que contre la partie qui y a été condamnée. *Si elle change d'état*, ou décide *avant l'exécution*, le jugement ne peut être exécuté contre elle, ou contre ceux qui la représentent, à moins qu'il n'intervienne un autre jugement qui déclare le premier exécutoire contre elle, ou contre ses représentants ou ayant cause."

Toutes les autorités soutiennent la proposition que si le débiteur n'a pas changé d'état depuis le jugement, l'exécution est valablement poursuivie contre lui conformément à la *qualité qui lui est donnée dans le titre exécutoire*.

Bioche, Dictionnaire de Procédure, *voir* Exécution des jugements, vol. 3, p. 709—Pigeau, vol. 2, p. 14—Dalloz, C. P. C., p. 890, art. 545, No. 35—Pothier, Proc., 4e partie, ch. 2, sect. 2. De la saisie exécution, p. 201, No. 443, 444 (Edit. de Bugnet). Heppel de-q.  
Billey et al.

Or le demandeur, saisi en cette cause, n'a pas changé d'état depuis le jugement rendu contre lui, le condamnant personnellement à payer les frais d'action, suivant les qualités qu'il a pris lui-même dans la dite action.

De plus, les Statuts de Québec, 33 Vict., ch. 26, et 42-43 Vict., ch. 28, assimilent la position de l'interdit comme ivrogne d'habitude à celle de l'interdit pour cause de prodigalité, et aux termes des articles 334 et 987, l'incapacité de l'interdit pour cause de prodigalité, est établie en sa faveur, et il n'y a que lui qui peut invoquer cette incapacité relative.

Or, le demandeur a pris la saisie-revendication, dont il est question, en son nom personnel, comme gardien judiciaire. Les défendeurs à cette saisie-revendication ont plaidé son interdiction et ont prétendu qu'il n'avait pas le libre exercice de ses droits civils. Le demandeur a combattu ces plaidoyers et la Cour a adjugé sur cette contestation. La Cour Supérieure, à Rimouski, par son jugement, en date du 30 juin 1885, lui a donné raison, en déclarant qu'il n'y avait que lui, qui pouvait invoquer son incapacité relative, et que la saisie-revendication était valablement instituée, et a maintenu la dite action avec dépens. La Cour de Révision, au contraire, par son jugement, en date du 31 octobre 1885, a renversé ce jugement, non sur la question, il est vrai, de l'interdiction du demandeur, au moins dans son *motivé* du jugement ; mais sur le *motif* que le demandeur n'était pas légalement *gardien judiciaire*, et a renvoyé la dite saisie-revendication avec dépens *contre le demandeur* avec distraction tel que susdit.

Dans tous les cas, il y a eu jugement final sur cette contestation, et le jugement de la Cour de Révision, condamnant le demandeur à payer personnellement les frais comme susdit, est sans appel ; il y a plus de l'an et jour qu'il est rendu, et il a acquis maintenant force de *chose jugée*. Par conséquent, la question d'interdiction ne peut plus être soulevée en la présente cause par l'opposant comme curateur à l'interdiction du demandeur.

Poncet, Traité de jugement, vol. 2, p. 19, dit : " Tout juge-

Heppel & Billy et al. ment qui met fin à une contestation, en condamnant ou absolvant, a l'autorité de chose jugée.

Aubry & Rau, vol. 8, Droit Civil pratique. "*Res judicata pro veritate habetur.*" Et à la page 401, "De la règle *res judicata*, il résulte que toute demande nouvelle qui tend à remettre en question l'existence ou non existence de ce qui a déjà fait l'objet d'une contestation, peut être repoussée par l'exception ou réplique tirée de la chose jugée."

L'opposant ne peut donc, suivant nous, remettre en question le fait de l'interdiction du demandeur pour cause d'ivrognerie, ni celui qu'il ne pouvait ester en jugement; la Cour s'étant déjà prononcé sur ce point, laquelle décision a déjà obtenu force de chose jugée.

L'opposant, Hilaire Heppel, le curateur nommé à l'interdiction du dit demandeur, allègue dans sa dite opposition que l'action intentée en cette cause par le demandeur sans l'assistance de son curateur, ayant tourné à son préjudice, on ne peut recouvrer les frais adjugés en la dite cause, ni exécuter en vertu du dit jugement, et que le dit opposant en sa qualité susdite, est bien fondé à demander que le jugement rendu en la dite cause, en tant qu'il condamne le dit demandeur à payer les frais, soit déclaré nul de plein droit, et la saisie pratiquée en vertu d'icelui soit aussi déclarée nulle à toutes fins que de droit.

Pour répondre à cette allégation, nous disons d'abord, que si le demandeur a été lésé par ce jugement, lequel n'est pas nul de plein droit, il devait s'en faire relever par une autorité compétente, de même que le mineur est tenu de se faire relever d'une obligation contractée à son préjudice, pendant sa minorité, et, de plus, que ce n'est pas au moyen de la présente opposition qu'il peut se faire relever du dit jugement; autrement, accorder les conclusions de cette opposition serait appeler du jugement, condamnant le dit demandeur à payer les frais susdits, et déclarer nul un jugement qui a déjà acquis force de chose jugée.

Le demandeur, quoique interdit comme ivrogne d'habitude, avait capacité pour contracter; or, par son action il a contracté, sous les yeux de la justice et avec la sanction de l'autorité judiciaire, une dette envers les saisissants en cette cause, savoir: le montant des frais en question, et comme les biens du débiteur sont le gage du créancier, le curateur à la dite interdiction, le

présent opposant, ne peut intervenir ni empêcher la vente des biens mobiliers du dit demandeur qu'il est tenu lui-même, en bon administrateur, de vendre pour acquitter la dette susdite (art. 344, C. C.).

Hoppel & Co.  
Billy et al.

“ Les frais sont les dommages causés à celui à qui une action mal fondée les a fait subir, et toute personne capable de discerner le bien du mal, est responsable du dommage causé par son fait, à autrui.” (C. C. 1053—*St Laurent v. St Laurent*, 12 Q. L. R., p. 124.)

Par conséquent, le demandeur est tenu au paiement de ces frais, et comme ces frais sont une condamnation par autorité de justice, et qu'il n'y a pas lieu, aux termes de l'article 546 du Code de Procédure, de faire déclarer ce jugement exécutoire contre le curateur aux biens de l'interdit, dans l'espèce actuelle, ce jugement doit être exécuté tel que prononcé, de même que dans la pratique on exécute contre le mineur personnellement le jugement le condamnant à payer les frais d'une action qu'il aurait prise inconsidérément, étant encore mineur.

Avant de terminer, nous nous posons la question suivante : l'opposition dont il est question, est-elle une *tierce-opposition*, ou une opposition à la saisie-exécution ?

Par l'art. 510 du C. P. C. “ Toute personne dont les intérêts sont affectés par un jugement rendu dans une cause où ni elle, ni ceux qui la représentent, n'ont été appelés, peut y former opposition.” Or, si le curateur à l'interdit est un tiers, suivant plusieurs auteurs (le curateur au prodigue ne fait qu'aider, tandis que dans la démence, c'est lui qui fait les affaires), il pouvait (nous concédons ce point pour les fins de l'argumentation) former une tierce-opposition, laquelle devait avoir les caractères qui lui sont propres, c'est-à-dire, être signifiée à toutes les parties dans la cause, ou aux procureurs qui les ont représentées, si l'opposition est faite dans l'an et jour à compter du jugement (art. 511, C. P. C.). Mais dans le cas actuel, l'opposition n'a pas été signifiée aux parties, ni à leurs procureurs, elle a été seulement logée entre les mains de l'officier exploitant. Donc la dite opposition n'est pas une tierce-opposition suivant l'article 510 du Code de Procédure Civile.

Est-ce une opposition à la saisie-exécution ? Elle en a tous les caractères et elle est intitulée “ opposition afin d'annuler.”

L'article 582 du Code de Procédure Civile, désigne quels sont les tiers qui pourront former opposition, en disant : “ l'op-

Heppel & Billy et al. position peut aussi être faite par toute partie ayant un droit de propriété ou de gage sur les effets saisis."

Or, l'opposant en cette cause n'est ni propriétaire, ni gagiste des effets saisis en cette cause.

C. A. V.

### JUGEMENT.

La Cour, etc. Considérant que lorsque Z. St Laurent, demandeur en cette cause, a porté cette action en 1884, il était interdit pour cause d'ivrognerie par sentence du 11 mars 1871, enregistrée le 2 mai 1873, et que l'appelant Heppel avait été nommé son curateur ;

Considérant que par jugement du 30 juin 1885, l'action du dit Z. St Laurent a été maintenue pour les dépens, et que par jugement de la Cour de Révision du 31 octobre 1885, le jugement de la Cour Supérieure a été infirmé et l'action du demandeur renvoyée avec dépens ;

Et considérant que ce jugement a été rendu contre le dit Z. St Laurent lorsqu'il était sous le coup d'une interdiction légale qui le rendait incapable d'ester en justice, et que la condamnation prononcée sans qu'il fut assisté de son curateur est nulle et de nul effet ;

Et considérant que l'opposition que l'appelant, en sa qualité de curateur du dit interdit, a faite à la saisie des biens meubles du dit interdit à la poursuite des intimés en vertu du dit jugement du 31 octobre 1885, est bien fondée et aurait dû être maintenue par la Cour de première instance ;

Et considérant qu'il y a erreur dans le jugement rendu par la Cour Supérieure, siégeant à Rimouski, le 21 novembre 1887 ;

Cette Cour casse et annule le dit jugement du 21 novembre 1887, et procédant à rendre le jugement que la dite Cour aurait dû rendre, adjuge et décrète que le jugement rendu le 31 octobre 1885, en autant que le dit interdit, Z. St Laurent, a été condamné à payer les frais encourus tant en Cour Supérieure qu'en révision est nul et de nul effet, que l'opposition de l'appelant à la saisie des meubles du dit Z. St Laurent est bien fondée, et mainlevée est par les présentes accordée au dit appelant, mais sans frais dans aucune des Cours.

Jugement infirmé.

*Asselin & Bernier*, pour l'Appelant.

*Billy, Drapeau & Taché*, pour les Intimés.

## COURT OF QUEEN'S BENCH—APPEAL SIDE.

QUEBEC, 6TH DECEMBER 1888.

*Coram* TESSIER, CROSS, CHURCH, BOSSÉ, DOHERTY, JJ.

HOGAN AND CLANCY.

## PRICE OF SALE—INSTALMENTS—TERM—INTEREST.

**Held** :—That the covenant, in a deed of sale of an immoveable, that the price shall be payable by instalments, without interest, cannot be construed to extend beyond the delay granted for the payment of each instalment, or to deny to the vendor any right to interest until he has put his debtor legally in default to pay.

That the words "without interest" in such a deed, mean only without interest up to the maturity of each instalment, and that after such date, legal interest will run.

The appeal was from a judgment of the Superior Court, Arthabaska, (PLAMONDON J.) rendered on the 14th February 1888, condemning the appellant to pay the balance of price, including interest from maturity, due under a deed of sale of a lot of land, which price was, by the deed, made payable by instalments without interest.

The covenant in the deed sued upon was in the following words :

"This present sale and conveyance is thus made, for and in consideration of the sum of \$400, currency, which said sum the said vendee hereby promises, binds and obliges himself, under special mortgage of the said sold land, appurtenances, etc., to pay to the said vendors, or order, to wit : \$100, currency, on or before the 1st day of May next ensuing (1875) and the remainder in six equal annual instalments of \$50, each, whereof the first will become due, owing and made in one year from the said 1st day of May next, and thus continue to be annually made on a like date every year until the whole will be paid, the whole without interest."

The principal *considerant* of the judgment appealed from is as follows :

"Considering that, though, by the said deed of sale, it is stated that the said sale is made for the price of \$400, payable one hundred dollars, on or before the first day of May, then next ensuing, and the remainder in six annual instalments of \$50 each, the whole without interest, nevertheless, the legal effect



Hogan  
&  
Clancy

of such stipulation is to relieve the purchaser from the legal obligation to pay interest only up to the maturity thereof, and not after each instalment has become exigible and due."

*O'Farrell*, for Appellant.—Had the Court below, in the face of the express stipulation in the deed that the price of sale should bear no interest, the right to allow interest, on each instalment, from the date of such instalment becoming due?

It must be borne in mind, in connection with the *interpretation* to be given to that covenant in the deed, that the respondent, transferee of the vendors, must, like them, suffer from any *obscurity* which there may be (if *any* there be) as to the right to claim interest at all.

The appellant respectfully submits that the covenant in question is a declaration to the effect that no interest shall be chargeable on the price of sale already referred to.

The appellant also respectfully claims that his view of the case is borne out by the terms of article 1534 of the Civil Code of this province, which, as to the case of delay for payment of the price of sale *only*, differs from article 1652 of the Napoléon Civil Code. Here are the respective texts of the two Codes :

Code Napoléon : " 1652. L'acheteur doit *l'intérêt du prix de la vente* jusqu'au paiement du capital dans les trois cas suivants :

" 1° S'il a été ainsi *convenu* lors de la vente ;

" 2° Si la *chose vendue et livrée* produit des *fruits* :

" 3° Si l'acheteur a été *sommé*."

Code Civil, Québec : " 1534. L'acheteur doit *l'intérêt du prix de vente* dans les cas suivants :

" 1° Dans le cas de *convention spéciale* :

" 2° Si la *chose vendue* est de nature à produire *des fruits*, à compter du moment de la prise de possession ; mais *si un terme* est stipulé pour le paiement du prix, *l'intérêt* n'est dû qu'à compter de l'échéance de ce terme :

" 3° Si la chose *n'est pas* de nature à produire des *fruits*, à compter de la mise en demeure."

There is, it is true, in article 1652 of the French Code, a degree of brevity, bordering on obscurity ; but our own Code is quite clear on this point.

In that article 1534 of our Civil Code, *only two special covenants* are mentioned. The *one* in the first paragraph is a *special covenant* for the payment of *interest*, where *no* interest would have been otherwise payable. •

The *other* is as to the price of *sale* of a thing producing fruits, and as to the payment of *interest* on which no covenant whatever has been made, the covenant being only as to *delay* for the payment of the price.

Hogan  
&  
Clancy

Neither of these two paragraphs has any bearing whatever on the clause in question, for the reason that the parties to the clause, by the use of the terms : " the whole without interest," expressly agreed that the price of sale should bear no interest whatever.

Had there been *no* such stipulation as to the interest of the price of sale, paragraph two of article 1534 of our Civil Code would have justified the judgment appealed from ; but the existence, in the deed, of that special covenant is a condemnation of that judgment. That article of our Civil Code is a reproduction of the French law, in force in France and in Canada, at the time of the cession of this country. This contention is borne out by the authorities, one of the Cour de Cassation, Chambre des Requêtes, of the 17th February, 1820, the other of the Cour de Cassation, of the 24th November, 1841, which *have held* that, notwithstanding article 1652 of the French Civil Code, parties to a deed of sale could *lawfully* covenant that the price of sale of an immoveable, *producing fruits, would not bear interest.*

The appellant refers to the following authorities :

I Bourjon, Droit Commun, titre IV, ch. 6, No. 4, p. 476.

" Une autre *raison* est, que *toutes les obscurités*, qui se trouvent dans le contrat de vente, doivent s'interpréter *contre le vendeur.*"

I Bourjon, Droit Commun, titre IV, ch. 7, Nos. 3 et 4, p. 477.

" Dans l'un et autre cas, il doit l'intérêt du jour qu'il commence à jouir et même dans le cas qu'il aurait terme, à moins *qu'il n'en soit complètement déchargé.*"

Aubry & Rau, Droit Civil Français, 398. " Le prix de vente porte *intérêt*,—lorsque *l'acheteur a formellement promis* des intérêts,—lorsqu'il a été sommé de payer le prix,—enfin lorsque la chose vendue *produit des fruits.* Au premier cas, les *intérêts courent* sauf convention contraire, à partir du jour de la vente ; au second, ils courent du jour de la sommation faite à l'acheteur ; et au troisième, du jour de la délivrance."

Dalloz, Rép. de Jur. *vbo.* Vente, No. 1166. " Les parties peuvent *déroger, par leurs conventions*, à la règle établie par l'article 1652, pour le cas où la chose vendue et livrée *produit des fruits.* Ainsi, il a été jugé :

Hogan  
Clancy

" 1° Qu'on a pu stipuler, dans une vente d'immeubles *pro-duisant fruits*, que le prix ne portera pas d'*intérêts*, et que les créanciers inscrits du vendeur n'ont pas le droit d'attaquer une pareille stipulation. (Req. 17 fév. 1820).

2° " Que le *vendeur* d'un immeuble grevé d'Hypothèques, *qui en absorbent la valeur*, est néanmoins libre de stipuler que l'acquéreur sera exempt d'*intérêts* jusqu'après l'événement d'une certaine condition, *sauf* aux créanciers inscrits à attaquer la vente comme faite en fraude de leurs droits, ou à surenchérir, lors de la notification du contrat. (Cass. 24 nov. 1841. Affaire Tontain.)

*Aylwin*, for Respondent :—The question is, what effect is to be given to the words " without interest."

The respondent respectfully contends that they are simply a declaration that no interest will be charged for the delay given by the deed, but not as meaning that the purchaser can take further delay beyond that granted by the terms of the deed, enjoy the property and pay no interest.

It may be said that the parties must have intended to carry the exemption to pay interest beyond the terms of delay given for the capital, because the law of itself and without any stipulation to that effect, would exempt the purchaser from payment of interest during the course of the delay granted him for the payment of the capital. But every day and in almost every deed we have occasion to refer to we meet with clauses which (take for instance, the promise of the landlord to cause his tenant to enjoy and occupy, and of the tenant to use *en bon père de famille* and to garnish the premises leased him) are merely declarations of the legal rights or obligations of the parties.

The debt due, being the price of an immoveable, it is upon the appellant to establish his exemption from the obligation to pay interest, the deed certainly does not do so with any certainty or clearness ; the words " without interest " form part of the purchaser's promise, i e., he promises to pay the price of the land in certain instalments at certain fixed periods without interest, and therefore, impliedly, the vendor consents to grant that delay and to accept those instalments then without interest. The parties say no more and no more can fairly be implied from the words they use, nor does it seem reasonable to permit the purchaser to disregard his own promise to pay at the stipulated

period, and yet to hold the vendor to a supposed implied consent to accept his price without interest when paid to him at a period subsequent to that at which he stipulated he should receive it.

The article 1534 of the Civil Code seems to be perfectly clear on this question. It says : " The buyer is obliged to pay interest on the price in the cases following : 1° In case of a special agreement, from the time fixed by such agreement. 2° In case the thing sold be of a nature to produce fruits or other revenues, from the time of entering into possession of it ; but if a term be stipulated for the payment of the price, the interest is due only from the expiration of such term ; 3° In case the thing be not of a nature to produce fruits or revenues, from the time of the buyer being put in default."

Had there been no mention of interest, in the deed in question, interest would clearly run from the expiration of the term. Then, as before mentioned, the whole question to be decided is whether the words in the deed " without interest " are to be construed as meaning that the purchaser can ignore his promise to pay at the time stipulated and continue to enjoy the fruits and revenues of the thing sold, without paying interest from the expiration of the term allowed him for payment. The respondent respectfully contends that no such interpretation can be taken.

This same point has been decided time and again, and lately by the Court of Review, Quebec, in a case of *Dumont v. Sevigny*. (1) The deed of sale sued upon in that case contained precisely the same stipulation, with respect to the payment of the purchase price, as is to be found in the deed sued upon in this case, viz :— That the purchase price should be paid by instalments without interest, and it was decided favourably to the contentions of the present respondent. To the able and exhaustive opinion of Mr. Justice ANDREWS, in that case, the respondent particularly refers.

In *Arpin v. Lamoureux*, 7 R. L. p. 196, Judge CHAGNON decid-

---

(1) In *Dumont v. Sevigny*, 12 Q. L. R., 76, decided by the Court of Review, Quebec (CARAULT, CARON, ANDREWS JJ.) on the 1st February 1886, it was held " que la " stipulation que le prix d'une chose. de nature à produire des fruits ou autres revenus, " sera payé à terme sans intérêt, doit s'entendre sans intérêt jusqu'aux termes, et n'ajoute " rien à la règle que fait l'article 1534 du Code Civil." CARAULT, J. *dissentiente*."

Hogan  
&  
Clancy

ed : " Qu'un prix de vente stipulé payable par installements, à  
" de certains termes d'échéance *sans intérêt*, n'en portera pas  
" moins intérêt de plein droit *ex natura rei*, à compter de l'éché-  
" ance de chaque installement, si l'installement n'est pas alors  
" payé," and supported his decision by citations from various au-  
thors, among others : Guyot, Rep de Jurisprudence, vol. 9, p.  
459, *vbo.* Intérêt, 2nd part. Merlin, Rep. vol. 8, *vbo.* Intérêt, p.  
513, par. 2.

But it may be said that Judge CHAGNON's decision was on a deed executed before the coming into force of our Code, and is, therefore, not applicable to the present case ; but our Code operated no change in the law. The Commissioners in their Report on Art. 1534 C. C. (4th Sup. Rept. p. 15) say : " It also differs from the Code Napoleon by suspending the liability for interest when there is a term for payment, until the expiration of the term, in accordance with the existing law, while that Code makes it run from the time of possession notwithstanding the term of payment."

See also : Domat, vol. 1, page 236, Liv. 3, par. 4.—Duranton, vol. 16, No. 340—Ferrière, Dict. de Droit et de Pratique, *vbo.* Intérêts.—Ancien Denisart, vol. 3, *vbo.* Int. No. 26.—Pothier, Contrat de vente, Nos. 286-289.—2 Bourjon, p. 441 : " Des intérêts " légitimes par la nature de la chose."

Judgment confirmed.

O'Farrell, for Appellant.

Gibson & Aylwin, for Respondent.

## COUR DE CIRCUIT, QUÉBEC.

1<sup>ER</sup> FÉVRIER 1889.

No. 2662.

*Coram* CASAULT, J.STRAAS *v.* GILBERT.

## BILLET PROMISSOIRE SOUS CROIX—PREUVE.

**Jugé :—**1° Que les billets promissaires sous croix sont, quant à la preuve, soumis absolument aux mêmes règles que ceux où la signature du faiseur est écrite par lui-même;

2° Que les règles de la preuve énoncées aux différentes sections du liv. 3, tit. 3, ch. 9, du Code Civil ne s'appliquent pas aux actions sur billets promissaires pour lesquels il n'y en a pas d'autres que celles énoncées aux articles 2341 et 2342 de ce code;

3° Que l'article 145 du Code de procédure s'ajoute aussi bien à l'article 2341 qu'aux articles 1222, 1223 et 1224 du Code Civil; mais que, l'article 145 du Code de procédure n'attachant aucune présomption d'omission, ni aucune déchéance à l'absence d'une dénégation assermentée, la signature devrait, même sans celle-ci, être prouvée :

4° Que, une jurisprudence uniforme et constante, dans toute la province depuis la mise en force du Code Civil, ayant conservé la règle que faisaient la sec. 87 de 20 Vict., ch. 44 et la section 86 du chapitre 83 des Statuts Refondus du Bas Canada, l'intérêt public exige qu'elle ne soit pas changée, et que, en l'absence d'une déposition assermentée niant les signatures sur un billet, elles soient prises pour admises.

*Per curiam.*—L'action est pour le recouvrement de la balance d'un billet promissaire sous croix, en date, à Québec, du 3 février 1887, à 12 mois et pour \$80, consenti par le défendeur à A. Alibert et endossé par celui-ci au demandeur.

Le défendeur a plaidé 1° dénégation générale et spéciale de la signature, sans accompagner cette dernière de la déposition sous serment exigée par l'article 145 du Code de Procédure 2° défaut de considération, 3° transport après échéance. Ni l'une ni l'autre des parties n'ont fait de preuve testimoniale, ce qui réduit la contestation à celle de la signature du billet.

Le demandeur soutient que, le défendeur n'ayant pas accompagné sa dénégation de la signature de la déclaration, sous serment, exigée par l'article 145 du Code de Procédure, que sa signature était contrefaite, cette signature est tenue pour reconnue d'après l'article 1223 du Code Civil.

Le défendeur soutient de son côté que le billet sous croix

Straas  
v.  
Gilbert.

ne peut obliger qu'à la condition qu'il soit attesté par témoins et prouvé, et il cite 4 Massé, Droit commercial No. 2894, 2 Nouguier, lettres de change, p. 472, Girouard, lettres de change, p. 75 No. 60, 34 George III ch. 2, sec. 9, et deux décisions d'un juge de cette cour, dont l'une, en 1886, dans une cause de *Fiset v. Pilon* (9 Legal News 380) et l'autre, en 1887, dans une autre cause, *La Banque Nationale v. Charette* (10 Legal News 85).

La doctrine et la jurisprudence françaises nouvelles ne peuvent certainement pas être invoquées, ici, quant à la validité des signatures sous croix que, déjà dans l'ancienne, Rogue, jurisprudence consulaire, No. 24, p. 355, disait ne servir à rien au bas d'un billet, et que 3 arrêts et des auteurs cités par Sirey, Code Civil annoté, article 1322, No. 3, déclarent n'être pas valables même lorsque l'acte est signé de témoins ; car, dès 1794, un statut, 34 Geo. III ch. 2, s. 9., tout en leur refusant la négociabilité, et n'en permettant la preuve que par deux témoins, reconnaissait la validité de ce mode de signature au bas des billets promissoires. Les lois anglaises de la preuve étaient déjà, à cette époque, celles applicables, ici, dans les affaires de commerce (25 Geor. III, ch. 2, s. 10) ; mais les billets promissoires n'étaient alors dans notre droit, effets de commerce que lorsqu'ils étaient souscrits par marchands pour fait de marchandises. Ainsi l'acte 34 Geor. III ch. 2, s. 9, en reconnaissant la validité des billets sous croix qui n'étaient pas des titres commerciaux, reconnaissait celle de ce genre de signature et, par là même, l'autorisait pour les autres obligations. Aussi paraît-il, depuis et dès avant le statut sus-cité, avoir été employé, de tout temps dans le district de Montréal et dans ce district jusqu'à ce que feu le juge PANET, s'appuyant de l'autorité de Toullier, l'ait condamné. (Voir, à ce sujet, ce que disent les juges MEREDITH et AYLWIN dans *Neveu et DeBleury*, 12 L. C. R. 117).

Et la pratique suivie dans ces deux districts ne paraît pas avoir été entièrement étrangère à l'ancien droit français. Car, si l'on en croit Rolland de Villargue *vbo.* signature No. 118, il était autrefois d'usage, dans plusieurs parties de la France, de faire faire, à des parties qui ne savaient pas signer, des croix pour tenir lieu de leur signature ; et il y a même un arrêt de règlement, du 4 septembre 1685, qui autorise ce mode de signer les actes notariés.

Depuis la décision de la Cour d'Appel, en 1861, dans cette

cause de *Neveu v. deBleury*, où la preuve d'un paiement de £28-12.6 par un reçu sous croix, fut admise par feu SIR Louis H. LA-FONTAINE, AYLWIN, MEREDITH et BRUNEAU JJ. (DUVAL, J., *diss.*), la jurisprudence n'a plus varié sous ce rapport, comme l'attestent les décisions dans les causes suivantes, où l'écrit sous croix invoqué n'était pas un billet promissoire : le 27 décembre 1872, par la Cour d'Appel, composée du juge en chef DUVAL, et des juges CARON, DRUMMOND, BADGLEY et MONK, DUVAL dissident, dans la cause de *Dionne v. Talbot* qui n'est pas rapportée, et le 4 décembre 1880, par le même tribunal, composé de M. le juge en chef DORION et de MM. les juges MONK, RAMSAY, CROSS et BABY, RAMSAY J. *dissentiente*, dans la cause de *Lalulippe et Bernard* (1 Déc. C. Ap. 69). On trouve aussi, dans nos rapports judiciaires, deux décisions antérieures à celle dans *Neveu v. deBleury*, mais relatives à des billets promissoires, où des signatures sous croix par autres que le faiseur ont été déclarées valables. Janvier 1846, *Noad v. (hateauvert & al.,* endossement sous croix jugé cession régulière (1 Revue de Juris. 229) ; Février 1851 *Paterson & al. v. Pain*, aval sous croix déclaré obligatoire (1 L. C. R. 219). Mais cette dernière, ainsi que celles dans *Anderson v. Park* (6 L. C. R. 479), le 25 Novembre 1855, et dans *Collins v. Bradshaw* (10 L. C. R., 366), le 20 janvier 1860, étaient subséquentes à l'acte 12 Vic. ch. 22 relatif aux lettres de change et aux billets promissoires. Ce statut a rappelé, section 1, l'acte 34 Geo. III ch. 2 ; et, pour les cas qu'il n'a pas prévus, renvoie aux lois existantes sur le sujet, et qui ne pouvaient certainement pas être celle statutaire qu'il rappelait expressément et nommément, et, à leur défaut, au droit anglais ; et, quant à la preuve, aux lois d'Angleterre existantes à la date de sa sanction, le 30 mai 1849, (sec. 25). Cette application du droit anglais aux cas relatifs à des lettres d'échange et à des billets promissoires, qui n'étaient pas prévus par notre droit antérieur, et des règles du droit anglais quant à la preuve pour les lettres de change et pour tous les billets, sans égard à leur signature et sans distinction de ceux qui, alors, étaient commerciaux et de ceux qui ne l'étaient pas, me paraît avoir entièrement assimilé les lettres de change et les billets promissoires sous le rapport de la signature sous croix, qui, comme le dit M. Girouard, dans son traité des lettres de change, No. 61, n'est qu'une question de preuve et n'était rejetée, en France, que parceque les principes sur la preuve s'y opposaient à ces sortes



Stroms  
v.  
Gilbert.

de signatures. Mais, puisque cette signature n'est qu'une question de preuve et que le statut y appliquait absolument les mêmes règles aux billets qu'aux lettres de change, je ne puis pas comprendre la distinction que fait M. Girouard entre les billets sous croix et les lettres de change aussi sous croix.

Au reste, ces questions me paraissent être définitivement réglées par le Code Civil.

L'article 2344 du Code Civil pour les billets veut, absolument dans les mêmes termes que l'article 2280 pour les lettres de change, qu'ils contiennent "la signature ou le nom du faiseur." Ces termes signifient qu'il peut être signé du nom du faiseur par un autre qui y est autorisé, et que, pour celui qui a autorisé l'apposition de son nom, celle-ci est aussi effectivement sa signature que s'il l'y avait écrite lui-même. D'où il suit que la signature sous croix comprenant, outre la croix faite par lui-même, le nom du faiseur écrit par une personne autorisée est la signature du faiseur.

De plus l'article 2346 du Code Civil fait applicables aux billets promissoires les dispositions de ce code relatives aux lettres de change, entre autres No. 9, quant à la loi et à la preuve. Or l'article 2340 dit que " Dans toute matière relative aux lettres de change pour laquelle il ne se trouve pas de disposition dans ce code, on doit avoir recours aux lois d'Angleterre qui étaient en force le 30 mai 1849."

Ainsi, d'après cet article, notre Code Civil ne définissant pas ce que l'on doit entendre par la signature de la partie, on doit référer au droit anglais pour l'apprendre. On y trouve qu'une signature sous croix a l'effet d'obliger tout autant que celle de la personne qui sait écrire, et qu'on n'y fait aucune distinction entre la marque et la véritable signature.

Campbell, on Sales, p. 216 : " A person is, in the language " of English law, said to sign a document when he makes or " uses any kind of mark upon it with intention of thereby " giving effect to the document according to its purport ; with " the intention, if the document is a will, of completing the " testamentary act ; if the testatum of a will, of recording the " fact of witnessing the testamentary act ; if a contract, of becoming bound as a party thereto."

Byles, on Bills p.p. 77 et 87 (10me Edit.)—Chitty, Bills p. 402.—*George v. Surrey*, 1 M. & M. 516.—*Roberts v. Phillips*, 4

El. & Bl. 461.—*Harrison v. Elvin*, 3 Ad. & El., N. S., 117.—*Baker v. Dinning*, 8 A. & E. 94.—*In re Ames*, 2 Roberts, 116.—Taylor, Evidence § 974.—2 Greenleaf, No. 674.—Girouard, lettres de change Nos. 60-61.

Stearns  
v.  
Gilbert.

On paraît admettre que toute la question se réduit à une de preuve. Dans ce cas encore, c'est le droit anglais qui doit être appliqué. et la signature sous croix doit avoir la même valeur que celle entièrement écrite par la partie. En effet, l'article 1206 du Code Civil dit que "les règles du chapitre de la preuve s'appliquent aux matières commerciales, comme aux autres, à moins qu'elles ne soient restreintes expressément ou par leur nature."

Or l'article 2341, étendu, par l'article 2346 No. 9, aux billets promissaires, fait, quant à eux et aux lettres de change, des règles exceptionnelles de preuve en y appliquant exclusivement celles en force en Angleterre le 30 mai 1849, "sans, ajoute-t-il, que l'on puisse faire une preuve additionnelle ou différente à raison de ce que quelqu'une des parties sur la lettre de change n'est pas commerçante." En prohibant, comme le fait cet article 2341 du Code Civil, le recours à toute autre règle de preuve que celles reconnues par les lois d'Angleterre en force le 30 mai 1849, le Code Civil restreint expressément, quant à ces effets de commerce, les règles qu'il fait lui-même pour la preuve ; et, par conséquent, ne permet d'appliquer ni aux lettres de change, ni aux billets promissaires, celles aux articles 1222 et 1223 qui veulent, le premier, que les écritures privées reconnues, ou légalement tenues pour reconnues ou prouvées, fassent preuve entre ceux qui y sont parties et leurs représentants légaux, le second, que l'écrit d'une nature privée soit tenu pour reconnu, si la personne à laquelle on l'oppose ne désavoue pas formellement son écriture ou sa signature en la manière réglée par le Code de Procédure. Et ce de la manière la plus positive en réservant spécialement, par l'article 2342, les serments des parties qui, sans cette disposition, auraient été exclus comme le reste des règles de la preuve que fait le chapitre 9 du titre 3 du Code Civil.

Je crois néanmoins, comme l'a exprimé le Conseil Privé, dans la cause de *Molson et Carter*, 27 L. C. Jurist, 157, que le Code Civil et le Code de Procédure se complètent l'un et l'autre, et que l'article 145 du Code de Procédure s'ajoute aussi bien à l'article 2341 qu'aux articles 1222 et 1223 du Code Civil, et que,

Strass  
v.  
Gilbert.

par conséquent, la dénégation de la signature d'une lettre de change, ou d'un billet promissoire, doit, pour valoir et produire effet, être soutenue de l'affirmation requise par l'article 145 du Code de Procédure. Mais ce dernier article du Code de Procédure exige que la négation de la signature soit accompagnée d'une déclaration sous serment qu'elle est contrefaite, sans attacher aucune conséquence spéciale à l'omission de cette déclaration. D'où il suit que, cet article n'attachant aucune présomption d'admission à cette absence de dénégation, la signature devrait, même lorsqu'elle n'est pas niée, être prouvée, non pas par deux témoins comme l'exigeait le statut 34 Geo. III, ch. 2, s. 9, qui a été spécialement rappelé par 12 Vic. ch. 22, s. 1, mais par un seul témoin qui suffisait dans, à peu près, tous les cas d'après le droit anglais en force le 30 mai 1849.

Cet article 145 du Code de Procédure ne rend pas la section 87 de 20 Vict. ch. 44 ni la section 86 du chapitre 83 des Statuts Refondus du Bas Canada qui l'a reproduite, et ce probablement parceque les codificateurs n'ont cru ses dispositions nécessaires que pour compléter les articles 1222 et 1223 du Code Civil, et qu'ils ont oublié que, en vertu d'une disposition même de ce Code Civil, ces deux articles ne s'appliquaient pas aux lettres de change ni aux billets promissoires. Cette erreur détruisait l'effet de la partie relative aux actions contestées de la section 87 de l'acte 20 Vict. ch. 44 et la seconde partie de la section 86 du ch. 83 des Statuts Refondus du Bas Canada, dont le principal objet était de simplifier et hâter la procédure dans les actions sur lettres de change et billets promissoires, en créant, quant à la vérité des signatures qui s'y trouvaient et de leurs autres parties importantes, une présomption qui ne pouvait être détruite que par une dénégation spéciale de chaque signature, ou de l'énonciation contredite, soutenue d'une déposition sous serment qu'elle était forgée ou fausse. Et cette erreur n'est pas seule. Il y en a aussi une autre quant aux écrits sous seing privé, qui ne sont ni des lettres de change ni des billets promissoires. Pour eux les articles 1222 et 1223 du Code Civil, joints à l'article 145 du Code de Procédure, sont loin aussi de rendre la section 87 sus citée de 20 Vict. ch. 44 qui s'appliquait à toutes les signatures, tandis que l'article 1223 ne tient pour légalement reconnue que la signature de la partie qui ne l'a pas formellement désavouée en la manière réglée par le Code de Procédure. Cette

présomption ne s'attachant qu'à la signature de la partie et non aux autres signatures, celles-ci devraient être prouvées, même lorsqu'elles ne sont pas niées en la forme requise par l'article 145 du Code de Procédure. Car, encore une fois, cet article du Code de Procédure n'attache aucune déchéance et ne fait résulter aucune présomption de l'omission de la déposition sous serment dont il exige que la dénégation soit accompagnée.

La jurisprudence s'est chargée de corriger ces erreurs ; elle a toujours, depuis la promulgation du Code Civil en 1866, et uniformément par tous les tribunaux de la province, reconnu et admis, comme prouvées, les signatures sur les lettres de change, billets promissoires, et autres écrits sous seing privé, qui n'étaient pas spécialement niées et, en même temps, jurées fausses. C'était probablement plus qu'elle ne pouvait. Mais, comme il ne s'agit que de donner à un article du Code de Procédure l'interprétation, ou si l'on veut l'extension d'une disposition statutaire qui, à la date de la mise en force du Code Civil, avait existé depuis dix ans et que les codificateurs ne disent nulle part avoir voulu changer, et, par là même, d'une règle de procédure qui est utile et qui diminue considérablement les formalités et les lenteurs de certains procès, je crois qu'il est plus sage et plus dans l'intérêt public de continuer cette interprétation, ou extension, que de changer une pratique constante et uniforme dans toute la province pendant les vingt deux ans qui se sont écoulés depuis la mise en force des codes, et pendant trente deux ans, si on joint à cette dernière période, celle où la question était réglée par un statut dans le sens que la jurisprudence a donné à l'article 145 du Code de Procédure.

Un juge de cette cour, sans mettre cette interprétation en question, a, en 1886, dans une cause de *Fiset v. Pilon* (9 Legal N., 380), et, en 1887, dans une cause de *La Banque Nationale v. Charette* (10 Legal N. 85), fait une distinction entre les billets promissoires sous croix et ceux signés, quant à la nécessité de soutenir d'une affirmation sous serment la négation de la signature, et il a maintenu que l'affirmation n'était requise que quand le billet portait la signature de la partie, en citant des autorités françaises nouvelles pour établir que les signatures sous croix ne sont pas reconnues, en France, (Sirey, Code Civil annoté, art. 1322) et qu'elles doivent, même dans les affaires commerciales, y être soutenues d'une autre preuve (4 Massé, Droit commercial,

Russ  
v.  
Gilbert.

No. 2894), et, pour établir que les articles 1228 du Code Civil et 145 du Code de Procédure ne s'appliquent qu'aux signatures écrites par les parties, Pothier, Obligations, No. 742, qui, citant l'édit de décembre 1684 relatif à la vérification des promesses, billets et écrits sous seing privé, dit, comme l'édit de décembre 1684, que le créancier peut conclure préalablement à leur reconnaissance de la signature, et qui ajoute que la partie qui l'a signé "ne pouvant pas ignorer sa propre signature doit la reconnaître ou la dénier précisément ; et que, faute par elle de la dénier, le juge prononce la reconnaissance."

Cette raison, que donne Pothier pour justifier la loi, n'est bonne que pour celui qui a de l'instruction et qui signe souvent ; car la personne peu instruite et qui ne signe que très rarement ne peut pas plus facilement reconnaître sa signature, que celle qui a signé par une croix.

Mais là n'est pas la question. La signature sous croix, inconnue dans le droit nouveau français et peu mise en pratique dans l'ancien, est, dans notre droit, comme je crois l'avoir établi, surtout pour les lettres de change et les billets promissoires, tout aussi légale, tout aussi obligatoire que celle écrite par la partie même. Et, par conséquent, la loi qui veut que la négation d'une signature, pour valoir, soit soutenue d'une déposition sous serment qu'elle est forgée, s'applique aussi bien à celle sous croix qu'à celle écrite de la main même de celui auquel on l'oppose.

L'action est maintenue, et le défendeur condamné à payer le montant demandé avec intérêts et dépens.

*Bédard, Déchene & Dorion*, pour le Demandeur.

*Malouin & Malouin*, pour le Défendeur.

---

## COUR DE RÉVISION, QUÉBEC.

FÉVRIER 1889.

No. 1361.

Coram CASAULT, CARON, ANDREWS, JJ.

KING *et al.* v. ROY.

## ACQUÉREUR—ENREGISTREMENT—PRESCRIPTION.

JUGÉ :—Que l'enregistrement du titre de l'acquéreur *a non domino* n'est pas nécessaire pour lui permettre de prescrire par dix ans contre le propriétaire réel.  
ANDREWS, J., *dissentiente*.

ANDREWS, J., *dissentiens*.—The decision of this case depends upon the solution of the question whether an unregistered title of conveyance can serve as the basis of a ten years prescription of ownership of an immoveable.

Article 2251 of the Civil Code establishes the ten years prescription and reads thus : " He who acquires a corporeal immoveable, in good faith under a translatory title, prescribes the ownership thereof, and liberates himself from the servitudes, charges and hypothecs upon it, by an effective possession, in virtue of such title, during ten years."

Article 2193 of the Civil Code enacts that " for the purposes of prescription, the possession of a person must be continuous and uninterrupted, peaceable, public, unequivocal, and as proprietor."

How far these articles were to be controlled by those relating to the registration of titles to real rights came up for decision in the case of *Ross v. Legaré*, 4 Q. L. R., 270, decided in March 1878, by Chief Justice MEREDITH, who therein held Ross's hypothecary rights on the immoveable were not purged by Legaré's possession of ten years under the unregistered deed of sale to him, because such possession could not be deemed public, the Chief Justice saying : " If the defendant had registered his title, he would have placed the plaintiff on his guard, but he failed to do so, and as the defendant thus refrained from giving publicity to the title which characterized his possession, I do not think his possession can be deemed *public within the meaning of the article 2193*, as against the plaintiff."

King et al  
v.  
Roy.

It is said on behalf of the defendant in the present case that the same rule is not applicable to a plaintiff claiming not *hypothecary* but *proprietary* rights, and that the learned Chief Justice MEREDITH pointed out the difference between their respective positions.

It is true that the Chief Justice did express an opinion that a hypothecary creditor on an immoveable has his attention less drawn to mutations of his title than the proprietor thereof, so far as such mutations are indicated by possession, and that therefore, as a matter of equity, his case might present greater hardship than that of a proprietor; but may it not be also said that usually it is a more serious matter to deprive an owner of his land than a creditor of his mortgage.

But the question under discussion is one of law, and can hardly be affected by such considerations; nor do I think that the learned Chief Justice desired by his remarks to imply that it should—quite the contrary, for alluding to the citations of authority made by the defendant in that case to show that such difference as to the prescription of proprietary and hypothecary rights by means of ten years possession, under an unregistered conveyance, did exist under the French Code, he speaks of such difference as “*an anomaly*” and points out that it is due to a *lacune* in that Code from which ours is free.

Having thus alluded to the modern French law, I may here say that I am indebted to the Honorable Mr. Justice CASAULT's notes in this case, kindly communicated to me, for a full reference to the authors who have treated the question in France. Though it will be seen that the decision of the matter there rests upon quite different arguments, in a great measure, from those applicable to it in this Province, I have nevertheless found so much light thrown on the subject, and on the points of difference between the French law and ours, by the remarks of Demante, that, though somewhat lengthy, I have thought it not unprofitable to transcribe them.

Before doing so, however, I will again refer to the case of *Ross v. Legaré*, in which after denying to the defendant's possession under his unregistered title, the required stamp of *publicity*, Chief Justice MEREDITH expressed his opinion as to the translatory effect of such title as affecting the rights of third parties, in these words (p. 274): “It was also very strenuously

contended by the learned counsel for the plaintiff, that under the general provisions of our registry law, and more particularly under articles 2082, 2083, and that part of article 2130, which declares that real rights rank according to the date of their registration, the title of the defendant so long as it was unregistered, could not be effectual, as a basis of a ten years prescription against the plaintiff's duly registered hypothec." King et al  
v.  
Roy.

This contention seems to me very reasonable and is fully borne out by the observations of some of the members of the Court of Appeals in *Lalonde v. Lynch*, cited by the plaintiff. In that case Mr. Justice TASCHEREAU is reported to have said: "Le nouvel acquéreur est toujours devenu propriétaire, même par le seul consentement suivant l'article 1472 du Code Civil; *mais il ne peut prescrire*, il ne peut vendre ou hypothéquer l'immeuble au détriment de ses créanciers ni de ceux de son auteur, etc., etc." 20 L. C. J., p. 162.

It is in connection more especially with this latter branch of the question, that the quotation from Demante is interesting, and which I now give. Demante, *Cours Analytique de Code Napoléon*, continué depuis l'article 980 par E. Colmet de Santerre, vol. V, p. 77, No. 56 *bis* I to page 80, 56 *bis* VI. "La règle que la convention transfère la propriété, acceptée sans difficulté comme régissant les rapports entre les deux contractants, n'a pas été admise sans hésitation par le Code Napoléon, par rapport à ceux qui avaient contracté avec l'aliénateur; elle n'est plus entièrement vraie aujourd'hui en ce qui concerne les immeubles..... Dans l'ancien droit la tradition réelle ou feinte transférait la propriété, c'était du moins le droit commun, mais dans quelques rares coutumes du Nord la tradition ne suffisait pas pour les immeubles et l'on exigeait un investissement par écrit, c'est-à-dire, une insertion sur des registres de l'acte d'aliénation..... Ce système dont le résultat était de donner sécurité aux tiers par la publicité des mutations de propriété, fut accepté comme droit commun de la France par la loi du 11 Brumaire, an VII, sur les hypothèques. L'article 26 de cette loi imposait à l'acquéreur d'immeubles l'obligation de faire transcrire son titre d'acquisition, et jusqu'ici l'accomplissement de cette formalité déclarait l'acte non-opposable aux tiers qui avaient contracté avec le vendeur, et qui se seraient conformés aux dispositions de la loi."



King et al  
v.  
Boy.

" Il s'agissait, lors de la rédaction du Code Napoléon, d'ajouter ou de rejeter le principe de publicité introduit par la loi de Brumaire, et c'est sous ce rapport, c'est-à-dire, quant aux relations du stipulant et d'autres acquéreurs du même bien, qu'il restait à régler les effets de l'obligation de donner un immeuble. Ce qui explique comment l'article 1140 a pu revenir sur un sujet qui semblait complètement traité par l'article 1138. Les adversaires du principe de publicité étaient nombreux, influents et convaincus ; ils réussirent à faire ajourner la question que devait trancher l'article 1140. Cet article au lieu de contenir une décision, n'est plus qu'un simple renvoi à des titres subséquents, et comme un engagement de donner plus tard une solution. Cet engagement ne fut pas tenu : au titre de la vente, nouvel ajournement de la difficulté, l'article 1583 dit bien que le contrat transfère la propriété, mais comme il ajoute : *à l'égard du vendeur*, la question n'a pas fait un pas, puisque c'est par rapport aux tiers que la publicité peut avoir quelq'intérêt.

" Dans le titre des hypothèques, on chercherait en vain la décision annoncée ; le projet l'avait donnée : un article (No. 91) consacrait le principe de la transcription, mais il a disparu dans la dernière rédaction, après un renvoi à la section de législation, et en résultat définitif, le Code Napoléon ne contient ni la consécration formelle, ni l'abrogation expresse de l'article 26 de la loi de Brumaire....." He then goes on to say that the *loi de Brumaire* could hardly be considered in force after the Code, specially the Code of Procedure. "56 bis IV. Le Code Napoléon et le Code de Procédure ne sont plus aujourd'hui la législation en vigueur sur le point qui nous occupe. Les idées qui avaient produit la législation de brumaire avaient repris grande faveur depuis la promulgation du Code de Procédure. La publicité des mutations entre vifs de propriété était regrettée et désirée presque généralement comme une garantie contre la fraude, comme une sécurité pour le crédit immobilier. La loi du 23 mars 1855, a organisé un système de publicité, qui se rapproche de celui de brumaire, sans cependant qu'il y ait identité parfaite entre les deux législations. D'après la loi de 1855, la formalité de la transcription doit être remplie, non seulement pour les actes entre vifs translatifs de propriétés immobilières ou de droits susceptibles

“ d'hypothèques, mais encore pour un certain nombre d'autres  
 “ actes énumérés par les articles 1 et 2. La sanction de cette  
 “ disposition se trouve dans l'article 3 : il déclare les actes non  
 “ transcrits non opposables aux tiers qui ont des droits sur l'im-  
 “ meuble, et qui les ont conservés en se conformant aux lois.”

King et al  
 v.  
 Roy.

“ Il résulte de cette disposition qu'aujourd'hui l'article 1138  
 “ reste vrai dans les rapports du créancier et du promettant,  
 “ mais que dans les rapports du créancier et des tiers, il serait  
 “ singulièrement imprudent d'accepter pour vraie l'ancienne  
 “ règle que la propriété s'acquiert par la convention. 56 bis VI. Ordi-  
 “ nairement, il est vrai, c'est entre les ayants cause d'une même  
 “ personne que les conflits sont possibles, cependant on peut  
 “ supposer la lutte entre deux prétendus propriétaires, ayant  
 “ cause tous deux de deux auteurs différents. Ainsi il peut  
 “ arriver qu'un possesseur en vertu d'un titre émané *a non do-*  
 “ *mino*, invoque la prescription de dix ou vingt ans contré le véri-  
 “ table propriétaire. Si le titre n'avait pas été transcrit, celui-ci  
 “ pourrait faire considérer ce titre comme non avenu, et par  
 “ conséquent, changer les conditions de la prescription, qui ne  
 “ pourrait plus être acquise que par la possession de trente ans.

Thus Demante concludes that, in France, at present an un-registered title is not translatory in so far as to give the power to the acquirer to prescribe by a possession of ten years. In this view he is supported by Demolombe, vol 24, p. 462, and authors by him there cited. Dalloz, Rep. de Juris., vol 42, p. 748, No. 508 and others, among them Troplong, who in his Transcription Hyp., No. 177, gives this reason : “ La raison en est dans cette  
 “ idée qui résulte des nouveaux principes en matière de droits  
 “ réels ; *C'est que l'acheteur n'est censé saisi à l'égard des tiers que par*  
 “ *la transcription.* Or comment pourrait-il prescrire s'il n'était  
 “ pas saisi ? Notez bien qu'il s'agit ici d'une possession repo-  
 “ sant sur un titre auquel elle est liée ; la possession est une  
 “ conséquence du titre ; elle formera un droit résultant à la fois  
 “ de l'acte et de son effet.”

The opposite theory is supported by several authors. *Vide* 2 Aubry & Rau, No. 209, page 319 and note 106, and Rivière & François, Explication de la loi du 23 Mars 1855, sur la transcription en matière hypothécaire, at p. 29, No. 39, who say : “ Enfin  
 “ un acquéreur de bonne foi qui a un titre émané *a non domino*  
 “ qu'il n'a pas fait transcrire et qui a possédé un immeuble pen-

King et al  
v.  
Roy.

" dant dix ou vingt ans avec toutes les conditions voulues, peut  
" se prévaloir de la prescription *vis à vis* du véritable propri-  
" étaire.

" Suivant les principes du Code Napoléon, il suffit de la  
" bonne foi et d'un juste titre pour prescrire par dix ou vingt  
" ans quand la possession toutefois réunit toutes les conditions  
" exigées. Or les rédacteurs de la loi de 1855 ont répété souvent  
" qu'elle ne devait porter aucune atteinte aux principes du  
" Code. La transcription est prescrite à l'égard des tiers dans le  
" cas où il existe un acte qui est par lui-même translatif de pro-  
" priété. Dans notre espèce ce n'est pas le titre qui est translatif,  
" c'est la prescription. Vainement dirait-on que l'article 2180  
" du Code Napoléon exige la transcription pour la prescription  
" des droits hypothécaires, et qu'il devrait *à fortiori* en être de  
" même quand il s'agit de la perte bien autrement importante  
" du droit de propriété. Cela peut être vrai ; mais il faut ce-  
" pendant convenir que le point de départ fixé par l'article 2165  
" (2265 ?) du Code Napoléon n'est pas le même que celui de l'ar-  
" ticle 2180."

Rivière & Huguet, Transcription en matière hypothécaire,  
writing on the same law of 1855, p. 164, Nos. 238-239, maintain the  
same doctrine, but admit that " la nécessité de la transcription  
" du titre eût cependant été plus en harmonie avec le principe  
" de publicité consacré par la loi actuelle"; and in a note on  
page 165, add : " La Cour de Lyon a cependant, par un arrêt du  
17 Février 1884, décidé que d'après la loi du 11 Brumaire, An  
VII, une vente non transcrite ne peut être considérée comme un  
titre translatif de propriété propre à servir de base à la prescrip-  
tion de dix ou vingt ans (Sirey, 35.2.18)"; referring to which work  
I find, note 1, p. 19, " Sur cette question diversement jugée par  
" la Cour de Cassation elle-même, voir les nombreux arrêts indi-  
" qués dans nos Tables générales et annales, *voir* Transcription  
" de vente."

From the foregoing citations it will be seen that those who  
affirm that registration is not required chiefly rest their opinion  
on the peculiarities of the French law, and in which it differs  
from ours : 1o. That the French Code in its article 2180 spe-  
cially requires registration of title, whereon to base a ten years  
prescription of hypothec ; whereas no such requirement is to be  
found in its article relating to prescription of proprietary rights

viz : 2265 (misprinted 2165 in the library edition of Rivière & François). It is this which Chief Justice MEREDITH points out in *Ross v. Legaré*, and characterizes as an anomaly. 2o. That the general declaration of the principle that an unregistered title cannot affect the real rights of third parties, is not to be found in the French Code, and that the authors and redactors of the law of 1855 in which it is placed, repeatedly declared that said law of 1855 was not to affect the general principles of the Code.

King et al  
v.  
Roy.

Of course both of these arguments are entirely inapplicable to the solution of the question here in this Province, as all the articles and provisions of our Code which apply to prescription of hypothecs, and to the nature of the possession and title, whereon such prescription can be based, apply equally, without any difference or distinction, to the prescription of proprietary rights. C. O. 2098, 2251, 2082, 2083, 2130, 2193.

On the other hand Demante, Troplong, and the other writers, combat these special difficulties of the French law by arguments drawn from general principles equally, if not more, applicable to the law as existing here.

But, it will be said, the general principle that an unregistered conveyance will not affect the real rights of third parties, is enunciated in the French law of transcription of 1855 article 3, and is not in our Code. It is true that there is no one article of our Code containing such an enactment in express words ; but do not its general purport, the object with which its provisions, as regards registration, were enacted, extended and expanded ; with its system of cadastration, and entire publicity of all mutations of title, and of all documents in any way affecting title, justify us in concluding that the enactment is there in spirit and in fact and to be gathered in its *ensemble* and therefore not necessary to be expressed specially. That such is the opinion of Chief Justice MEREDITH, his argument in the case of *Ross v. Legaré* leaves no room to doubt ; he says p. 273, 4 Q. L. R., in alluding to this very difficulty in the French law : " But our registry system is as imperative with respect to the registration of titles and conveyances, as it is with respect to the registration of privileged and hypothecary rights. *There was therefore no necessity in our Code for a special provision respecting the ten years prescription founded on title* such as is to be found in article 2180 of the Code Napoléon," (relating to prescription of hypothecs.)

King et al  
v.  
Roy.

I do not know that there is any reported case containing a dissent from this view. Supporting it, there is the dictum of Mr. Justice J. T. TASCHEREAU, in *Lalonde v. Lynch*, 20 L. C. J., p. 162, cited by Chief Justice MEREDITH.

Also *Lefebvre v. Branchaud*, 1 L. N., p. 231, decided by the Court of Review, at Montreal, in April 1878, just a month after Chief Justice MEREDITH's decision in *Ross v. Legaré*. In this case, Judges TORRANCE, DORION and RAINVILLE, held: "That until the purchaser of real estate has registered his title, the creditors of the vendor may, subsequently to the sale, obtain a valid, legal or judicial hypothec on such property, *sale without registration having no effect as regards third parties*." Judge DORION, rendering this judgment, said: "Article 1472 is governed by 1027, which says that in contracts for the alienation of immoveables, the sale is perfect by the mere consent of the parties, even as to third parties, *but subject to the dispositions relative to the registration of real rights on such immoveables. Recourse must, therefore, be had to the law respecting registration*." And citing articles 2082, 2088 and 2098, held: "that if an unregistered purchaser cannot confer any right (2098), it is *because he is not proprietor as to third parties*."

In December 1879, the Court of Queen's Bench, SIR A. A. DORION, RAMSAY, TESSIER, CROSS, JJ., (MONK, J., dissenting) held in *Adam & Flanders* (3 L. N., p. 5), that a judgment registered against real estate attaches, though the property had been previously sold to a third party, if the sale was not registered until after the registration of the judgment; and in this case, SIR A. A. DORION, delivering the judgment, said: "Although the sale took place three weeks before the judgment was registered against the property, yet, *as regards third parties the registration alone conferred title, and not the sale.....* The rule which the majority of the Court adopted, was *that a mortgage or sale has no effect as regards third parties until it is registered*."

I concur in this view, and would adopt this rule for the decision of the present case. To do otherwise would, it seems to me, misinterpret the unity of purpose, and impair the usefulness of our system of registration. As has been seen, the French writers who oppose it, think it unfortunate that it is not the rule of their law.

CASAULT, J.—Dans cette cause, le défendeur plaide la prescription de trente ans et aussi celle de dix ans.

King et al  
v.  
Roy.

Il n'a fait aucune preuve de la première. Il appuie la seconde sur une vente du 3 septembre 1869, enregistrée le 15 du même mois, par laquelle Marcel Brochu a vendu à Philippe Renouf tous les droits, privilèges, ouvrages et hypothèques qu'il avait et pouvait avoir, *comme premier prenant*, sur les lots quatre et cinq du 1er rang ouest de la seigneurie de *Matapedia*, qui sont ceux revendiqués. Le vendeur ne s'y dit pas propriétaire du fonds, et n'y paraît vendre que ses améliorations. Cette vente ne peut pas, par conséquent, servir à la prescription du fonds même.

Mais Renouf a, par acte notarié du 12 juillet 1873, qui ne paraît pas avoir été enregistré, vendu au défendeur la propriété même des dits deux lots, sur lesquels il y avait alors des bâtisses qui n'existaient pas, lors de la vente par Brochu. Le défendeur a possédé les deux lots, de bonne foi, en vertu de ce dernier titre, pendant plus de dix ans.

La question se réduit, par là même, à celle du droit d'un acquéreur, avec titre et bonne foi, de prescrire par dix ans, s'il n'a pas enregistré le titre sur lequel il appuie cette prescription.

En France, la loi des 23 et 26 mars 1855, soumet à la nécessité de l'enregistrement tout acte entre vifs translatif de propriété immobilière, et exige sa transcription pour qu'il puisse "être opposé aux tiers qui ont sur l'immeuble des droits qu'ils ont conservés en se conformant aux lois," ce qui comprend celles requérant la transcription et celle exigeant l'inscription. La doctrine et la jurisprudence s'accordent, là, à reconnaître que l'acquisition non enregistrée d'un immeuble ne permet pas à l'acquéreur de prescrire par dix ans sa libération des hypothèques ou droits réels qui l'affectent. Mais, en même temps, on y reconnaît généralement, quoique la question soit controversée, que l'acquéreur en vertu d'un titre non enregistré, pourvu qu'il soit de bonne foi, peut prescrire par le laps de dix ans et trente ans contre le propriétaire réel.

Voir Rivière et François, Transcription, No. 39—Lesenne, No. 49—Rivière & Huguet, Transcription, Nos. 238, 239—2 Leroux, Prescription, No. 907—2 Aubry & Rau, § 209, p. 319—2 Mourlon, Transcription, No. 572—Agen, 24 novembre 1842 (Sirey, 48.2.177).

King et al  
v.  
Roy.

L'opinion contraire est soutenue par Troplong. Transcription, No. 177—Sellier, No. 303—42 Dalloz, Recueil périodique, ou jurisprudence générale, *vbo* Transcription, No. 509—2 Flandin, Transcription, No. 905—2 Colmet de Santerre (ou 5 Demante), No. 56, *bis* VI, et par 24 Demolombe, No. 462, et, ajoutet-on, par un arrêt de la Cour Royale de Lyon du 17 février 1834 (Sirey, 35.2.18).

Je crois notre loi bien différente de la loi française de 1855 ; mais, comme notre jurisprudence paraît avoir adopté quant à l'hypothèque, la règle universellement admise en France, je pense utile l'examen des autorités sus-mentionnées quant à la prescription par dix ans, avec titre non transcrit, à l'encontre du propriétaire réel.

Pour ce qui est de l'arrêt en dernier lieu cité, qui est antérieur à la loi de mars 1855, il a décidé qu'un titre non transcrit passé sous l'empire de la loi du 11 Brumaire an VII, qui, y est-il dit, exigeait la transcription du titre pour opérer la transmission de la propriété, ne peut être considéré comme titre translatif propre à servir de fondement à la prescription de dix et vingt ans établie par l'article 2265 du Code Napoléon. On voit, par là même, que cet arrêt ne peut servir au soutien de la doctrine qu'il invoque, puisqu'il n'a pour base que la règle que le tribunal a cru trouver dans la loi du 11 brumaire, an VII, que la transcription est une condition de la transmission de la propriété immobilière. Je n'ai pas pu me procurer Sellier pour le consulter. Colmet de Santerre ne fait qu'affirmer, sans en donner aucune raison, que le possesseur, en vertu d'un titre *a non domino* non transcrit, ne peut prescrire contre le véritable propriétaire que par trente ans de possession.

Dalloz cite, en l'approuvant, Flandin qui, au vol. 2, No. 905, critique et combat l'arrêt d'Agen suscité, et parcequ'il paraît croire que, sous la loi de Brumaire, la propriété n'était pas transférée du donateur au donataire sans transcription, et parcequ'il prétend arbitraire la distinction que fait cet arrêt, par rapport au défaut de transcription, entre le propriétaire dépossédé qui revendique son immeuble contre le donataire ou l'acheteur de bonne foi qui n'a pas transcrit, et les créanciers hypothécaires exerçant le droit de suite. Suivant lui, *le tiers qui a des droits sur l'immeuble*, auquel l'article 3 de la loi de mars 1855 ne permet pas d'opposer les actes non transcrits, comprend le propriétaire

réel aussi bien que le créancier hypothécaire. C'est aussi ce qu'enseigne Demolombe *locis citatis*. Ce dernier soutient, de plus, que, en matière d'usucapion, le juste titre n'est que celui-là seulement qui peut être opposé comme titre translatif de propriété aux tiers, qui ont des droits sur l'immeuble.

King et al  
v.  
Rog.

Troplong, Transcription, No 177 & seq., invoque aussi le No. 4 de l'article 2180 du Code Napoléon, qui règle que, dans le cas où la prescription suppose un titre, elle ne commence à courir que du jour où il a été transcrit.

2 Aubry & Rau, § 209, p. 319, note 106, font à ces trois raisons une réponse qui me paraît complète : "Il ressort, disent-ils, des dispositions des articles 3 et 6 de la loi précitée," celle de 1855, "que la transcription doit produire immédiatement et par elle-même l'effet que la loi y attache, tandis que, dans l'hypothèse qui nous occupe, elle serait en soi destituée de toute efficacité et n'emprunterait sa force qu'à l'accomplissement de l'usucapion, dont elle serait simplement une condition. En vain objecte-t-on que le défaut de transcription peut être opposé par tout tiers ayant des droits sur l'immeuble, et partant par le véritable propriétaire. Cette objection trouve sa réfutation dans le but tout spécial de la loi de 1855, qui a voulu consolider le crédit foncier en assurant la sécurité des tiers acquéreurs ou créanciers, et qui n'a eu nullement pour objet de protéger le propriétaire négligent, que la perte de sa possession constitue suffisamment en demeure de faire valoir ses droits. En vain, également, invoque-t-on l'article 2180, aux termes duquel la prescription de dix à vingt ans ne court, au profit du tiers défendeur, en ce qui concerne l'extinction des privilèges et hypothèques, qu'à partir de la transcription de son titre. En effet, la disposition toute spéciale de cet article s'explique par la circonstance qu'une simple substitution de personnes dans la détention de l'immeuble hypothéqué n'étant pas, pour le créancier, un indice certain de la mutation de propriété, le législateur a dû exiger, dans son intérêt, une transcription qui la lui révélât. En vain enfin, dit-on qu'un titre non transcrit n'est point un juste titre ; il l'est en soi, puisque la transcription n'est point une condition de la validité des titres translatifs de propriété ; il l'est aussi au regard du véritable propriétaire, puisque ce n'est pas dans l'intérêt de ce dernier que la transcription a été prescrite."

2 Mourlon, Transcription, No. 512, s'exprime à ce sujet comme



King et al  
v.  
Roy.

suit : " L'acheteur qui achète *a non domino* peut se trouver en conflit avec le véritable propriétaire, ou avec les ayants-cause de ce dernier. Dans l'un et l'autre cas, et quoique la vente n'ait pas été transcrite, la prescription de dix à vingt ans a pu courir à son profit, s'il a été de bonne foi. Il a, en effet, possédé en vertu d'un juste titre, car si, au lieu d'acheter *a non domino*, il avait eu le véritable propriétaire pour auteur, la vente eut été, quoique non transcrite, translatrice de propriété au regard de ce dernier. Or la prescription abrégée de l'article 2265 a précisément pour objet de venir au secours du possesseur muni d'un titre qui, par lui-même et par lui seul, l'eut investi de la propriété, à supposer qu'il eut traité avec le propriétaire. Celui-ci ne peut point, d'ailleurs, se prévaloir du défaut de transcription, et cela, par deux raisons également décisives ; et d'abord la clandestinité du titre qu'il prétend nul ne lui a point fait préjudice ; car, ainsi que nous l'avons montré, la transcription d'un acte de vente ne le rend public qu'au regard de ceux qui, avant de traiter avec le vendeur, se renseignent de son chef (V. ci-dessus, les Nos. 210 et 447). En second lieu, le défaut de transcription ne peut être invoqué que par ceux en faveur desquels la transcription est prescrite, et il nous paraît certain qu'en cas de vente, la formalité à laquelle son entière perfection est soumise n'est exigée qu'au point de vue des tiers qui ont déjà traité ou qui traiteront dans l'avenir avec le vendeur (V. ci-dessus les Nos. 421, 422 et 439). Pour toute autre partie, et, par conséquent, pour le véritable propriétaire et pour ses ayants-cause, l'acte de vente n'a, quoique non transcrit, d'autre vice que celui que lui imprime l'absence du droit de propriété en la personne du vendeur. Voilà pourquoi nous le tenons, dans l'espèce, pour un juste titre."

Leroux, Prescription, vol. 2, No. 907, me paraît faire une réponse encore plus spéciale et, si possible, plus complète. " Les actes que cette loi " (celle du 23-26 mars 1855) " soumet à la transcription sont ceux qui opèrent mutation de la propriété ; or cet effet ne se produit pas au cas d'aliénation du bien d'autrui, car celui qui la fait ne peut transmettre plus de droits qu'il n'en a lui-même, il donne seulement un moyen de prescrire la chose, *causam usucapiendi* : et, si l'acquéreur en devient un jour propriétaire, ce ne sera pas en vertu de son titre, mais par l'effet de la possession continuée pendant un long temps, à l'ombre d'un acte qui lui a donné la confiance d'avoir acquis du véritable proprié-

taire. Il ressort d'ailleurs des articles 3 et 6 de la loi de 1855 que la transcription produit immédiatement et par elle-même son effet, c'est-à-dire qu'elle consolide la propriété et qu'elle arrête le cours des inscriptions, tandis que la transcription n'aurait ni l'un ni l'autre de ces effets dans l'hypothèse qui nous occupe, puisqu'elle ne consoliderait pas la propriété de l'acquéreur vis-à-vis du véritable maître de la chose et qu'elle n'empêcherait pas ce dernier de l'hypothéquer valablement, tant que la prescription ne serait pas acquise contre lui. Enfin cette loi suppose un conflit entre plusieurs individus qui ont acquis de la même personne des droits réels sur le même immeuble, et elle accorde la préférence à celui dont le titre a été transcrit le premier et non plus comme auparavant à celui dont le titre est le premier en date. Elle leur donne ainsi le moyen facile d'échapper à des fraudes auxquelles ils étaient exposés jusqu'alors. Car connaissant le nom de la personne avec laquelle ils traitent, ils peuvent, en consultant les registres du conservateur, s'assurer si elle n'a pas déjà disposé, par des actes qui leur seraient opposables, de l'immeuble ou du droit réel dont elle leur propose l'acquisition, tandis que la transcription n'apprendrait rien au véritable propriétaire de l'immeuble acquis *a non domino*."

Plus loin, au même numéro, répondant à l'argument tiré de l'article 2180, § 4, du Code Napoléon, après avoir noté qu'il ne s'applique qu'à la prescription de l'hypothèque et du privilège qui grève l'immeuble dans la main du tiers acquéreur, il ajoute, quelques lignes plus bas : " Or ne serait-ce pas porter l'atteinte la plus grave à l'article 2265 que d'exiger la transcription du titre, comme condition de la prescription de la propriété, et de donner, pour point de départ à cette prescription, non plus le jour du contrat d'aliénation, mais celui de la transcription. Et puis, où s'arrêterait-on dans l'application, par analogie, des règles de la prescription de l'hypothèque à la prescription de la propriété. Sous l'ancien droit, celui qui achetait, *a non domino*, un immeuble hypothéqué à un tiers, ne prescrivait pas l'hypothèque, si le créancier avait un juste sujet d'ignorer l'aliénation, par exemple, si le vendeur était resté en possession de l'immeuble à titre de locataire ou d'usufruitier. Aujourd'hui, la transcription du titre lève l'obstacle qui s'opposait, en ce cas, à la prescription de l'hypothèque par dix à vingt ans. Or, dira-t-on que, quand l'aliénation faite *a non domino* sera transcrite, elle sera réputée connue

King et al  
v.  
Roy.

du véritable propriétaire, comme la mutation est réputée connue du créancier par la transcription de l'acte d'aliénation de l'immeuble affecté à sa créance, et par suite fera-t-on courir la prescription de l'immeuble contre le véritable propriétaire, comme la prescription de l'hypothèque contre le créancier, même alors que l'immeuble sera resté à titre de bail ou d'usufruit dans la main de celui qui l'a aliéné ? Ou bien encore, si le contrat de vente n'autorise l'entrée en possession de l'acquéreur qu'après un temps qui peut être assez éloigné, la prescription courra-t-elle contre le véritable propriétaire du jour où ce contrat aura été transcrit, quoique cette transcription soit de beaucoup antérieure à la prise de possession ? ”

Rivière & Huguet, No. 239, quant à l'existence du juste titre sans transcription, s'expriment comme suit “ Il suffit pour pouvoir prescrire par ce laps de temps que le possesseur ait un juste titre, c'est-à-dire un titre qui aurait pour effet de conférer un droit de propriété ou de servitude, s'il émanait du vrai propriétaire. Sans doute il n'y a pas un juste titre quand les solennités auxquelles la loi subordonne la validité du titre n'ont pas été observées ; mais il faut se rappeler que la transcription n'est pas une condition prescrite pour la validité de l'acte, c'est une formalité extrinsèque, qui n'est pas nécessaire pour que la transmission des droits ait lieu entre les parties contractantes. D'ailleurs, ce n'est pas le titre qui est ici translatif par rapport au vrai propriétaire, c'est la prescription.”

Rivière & François, No. 39, avaient déjà écrit auparavant : “ La transcription est prescrite à l'égard des tiers dans le cas où il existe un acte qui est par lui-même translatif de propriété. Dans notre espèce, ce n'est pas le titre qui est translatif, c'est la prescription.”

En effet, le titre *a non domino* seul ne confère aucun droit à l'encontre, soit du propriétaire réel, soit de ses créanciers ; et sa transcription ne peut pas lui donner une force qu'il n'a pas sans elle. C'est la bonne foi de l'acquéreur qui donne à la possession de la chose acquise l'effet de lui en assurer la propriété ; mais cette bonne foi ferait défaut, s'il n'avait pas “ un acte qui lui donne la confiance d'avoir acquis du véritable propriétaire.” C'est par conséquent sa possession, plus que son titre, qui fait propriétaire le possesseur décennal, comme le disent Aubry & Rau, à la note 106 déjà citée, “ puisque la loi de 1855 ne soumet à la trans-

cription que les actes qui doivent et peuvent transférer la propriété, "celle de celui qui, ayant acquis *a non domino*, l'a possédée pendant le temps requis par l'article 2265, repose bien moins sur la vente à lui consentie que sur l'usucapion qui s'est accomplie à son profit, puisque l'acte de vente n'est invoqué que pour conserver la possession et pour assurer à l'acquéreur l'avantage de l'abréviation du temps ordinaire de la prescription."

King et al  
v.  
Roy.

Quant à l'argument fondé sur l'article 2180, No. 4, du Code Napoléon, outre la réponse qu'y font les auteurs sus-cités et le fait que la règle qu'il établit ne s'applique exclusivement qu'aux privilèges et hypothèques, il n'a pas son correspondant dans notre Code Civil. D'où il suit que les raisons que croient y trouver une couple de commentateurs français, contre la prescription de 10 ans en vertu d'un titre non transcrit, ne peuvent servir à l'appui de la même doctrine dans notre droit.

Notre Code Civil diffère aussi considérablement de la loi française de 1855 quant à la nécessité de la transcription du titre de l'acquéreur. Celle-ci ne permet pas d'opposer, aux *tiers qui ont des droits sur l'immeuble*, les actes dont elle prescrit la transcription ; et on vient de voir, par les citations des commentateurs de cette loi, que la divergence entre eux n'est que sur ce mot *tiers*, que les uns disent comprendre même le propriétaire réel, tandis que les autres soutiennent qu'il n'embrasse que les tiers acquéreurs ou créanciers.

L'article 2098 du Code Civil décrète que "Tout acte entrevifs transférant la propriété d'un immeuble doit être enregistré par transcription ou inscription"; et à un deuxième alinéa "À défaut d'enregistrement, le titre d'acquisition ne peut être opposé au tiers qui a acquis le même immeuble du même vendeur pour valeur, et dont le titre est enregistré." Ce deuxième aliéna n'est que la répétition de ce qui est déjà dit à l'article 2089 qui règle que "La préférence résultant de la priorité d'enregistrement du titre d'acquisition d'un héritage n'a lieu qu'entre acquéreurs qui tiennent leur titre respectif du même auteur."

Cette législation rend impossible l'extension au propriétaire de cette déchéance qu'elle n'établit qu'en faveur d'un acquéreur du même vendeur dont le titre est enregistré ; et, par conséquent, fait inapplicable à notre droit, l'opinion des juristes français qui enseignent que le défaut de transcription du titre *a non domino* ne permet pas d'opposer la prescription de 10 ans au propriétaire.

King et al  
v.  
Roy.

Le dernier aliéna de l'article 2098 de notre Code Civil ne rapproche pas, sous ce rapport, notre droit du droit français. Il se lit comme suit: "Jusqu'à ce que l'enregistrement du droit de l'acquéreur ait eu lieu, l'enregistrement de toute cession, transport, hypothèque ou droit réel par lui consenti affectant l'immeuble, est sans effet."

Cette disposition n'a rapport qu'à l'enregistrement, elle n'affecte pas la validité du titre même. Elle ne refuse pas aux titres non enregistrés des immeubles leur effet entre le vendeur et l'acquéreur et ne diminue pas la puissance, pour la prescription, du titre *a non domino* non enregistré. Elle la laisse absolument ce qu'elle était avant le Code Civil. Le titre d'acquisition qui n'est pas enregistré reste, sous son empire, un titre translatif de propriété qui, entre le vendeur et l'acquéreur, opère une translation que le seul consentement des parties contractantes rend parfaite (C. C. 1025-1472).

Il est vrai que la version anglaise diffère de la française ; mais, outre que je crois avoir démontré, dans la cause *Racine v. Delisle* (8 Q. L. R., 135) que la version française est celle qui doit prévaloir, l'anglaise elle-même n'affecterait que la validité de l'aliénation ou de l'hypothèque consenties par l'acquéreur qui n'aurait pas enregistré son titre ; et par conséquent n'influerait pas sur le droit de cet acquéreur, s'il était *a non domino* et de bonne foi, de prescrire par 10 ans contre le propriétaire réel.

Que l'effet de l'enregistrement des actes constitutifs d'aliénation ou d'hypothèques consenties par celui qui n'a pas enregistré son acquisition ne soit que suspendu ou qu'il soit nul à l'égard de son auteur, question qui a divisé le tribunal dans la cause que je viens de citer, peu importe, il ne s'agit toujours que des droits conférés par l'acquéreur qui n'a pas enregistré son titre, et non des siens contre son vendeur, ou contre le propriétaire réel, s'il n'est qu'acquéreur *a non domino*.

La jurisprudence ici, trouvant une analogie parfaite entre l'acquéreur d'un immeuble et celui d'un droit sur cet immeuble, a assimilé le créancier hypothécaire inscrit au second acquéreur, et a accordé au premier la préférence que l'article 2089 accorde à celui des acquéreurs d'un même auteur qui a enregistré son titre, préférence que le deuxième alinéa de l'article 2098 donne aussi "au tiers qui a acquis le même immeuble du même vendeur pour valeur et dont le titre a été enregistré." Elle a, dans les causes sui-

vantes, fait prévaloir contre le bien vendu l'hypothèque acquise après comme avant l'aliénation non enregistrée.

King et al  
v.  
Roy.

Dans la cause *Lalonde et Lynch* (20 L. C. J., 158) la Cour d'Appel a décidé, le 18 février 1875, que le créancier hypothécaire inscrit a l'action en déclaration d'hypothèque contre l'acquéreur qui a revendu la propriété hypothéquée, tant que cette dernière vente n'a pas été enregistrée.

Dans celle de *Chesmer et Jamieson et Hunter*, opposant (19 L. C. J., 190), le même tribunal, composé de deux des mêmes juges et de deux autres, a, le 16 du même mois, jugé que l'hypothèque créée par le vendeur après, mais enregistrée avant la vente par lui consentie, affectait la propriété.

Dans celle de *Lefebvre v. Branchaud* (22 L. C. J., 73), la Cour de Révision, à Montréal, a également décidé, le 30 avril 1878, que les créanciers du vendeur peuvent acquérir une hypothèque légale ou judiciaire sur la propriété vendue tant que la vente n'en a pas été enregistrée.

Dans celle de *Adams et Flanders* (3 L. N., 5), que m'a citée mon confrère M. le Juge ANDREWS, la Cour d'Appel composée de deux juges qui avaient siégé dans celle *Chesmer et Jamieson*, d'un de ceux qui avaient concouru dans celle de *Lalonde et Lynch* et de deux autres, a, en décembre 1879, maintenu que l'hypothèque judiciaire pouvait être valablement prise contre une propriété après sa vente par le débiteur, pourvu que l'enregistrement de l'hypothèque précédât celui de la vente.

Ces décisions consacrent le principe que la vente non enregistrée n'empêche pas l'inscription subséquente de leurs hypothèques par les créanciers du vendeur; d'où la conséquence obligée que la prescription de 10 ans, en vertu d'un titre qui n'est pas enregistré, ne peut pas être opposée au créancier hypothécaire inscrit, règle qui est admise sans conteste par tous les commentateurs de la loi française, et que M. le juge en chef MEREDITH a appliquée en mars 1878, dans la cause de *Ross v. Legaré* (4 Q. L. R., 270). Mais ce n'est là, encore une fois, que l'extension, à l'acquéreur de l'immeuble et à celui de droits hypothécaires sur icelui, de la règle répétée aux articles 2089 et 2098 du Code Civil, que, entre deux acquéreurs du même vendeur, celui qui a enregistré le premier est préféré. On ne saurait y trouver que le titre qui n'est pas enregistré n'est pas translatif de propriété entre le vendeur et l'acquéreur, ou entre l'acquéreur

King et al  
v.  
Boy.

*a non domino* et le propriétaire réel. Aussi, quand M. le juge TASCHEREAU, dans la cause de *Lalonde et Lynch*, a dit que l'acquéreur qui n'a pas enregistré son titre ne peut pas prescrire, a-t-il du ne parler que de la prescription entre acquéreurs du même vendeur. Les termes que le rapporteur met dans la bouche du savant juge ne me paraissent pas laisser un doute sous ce rapport ; autrement ils seraient contradictoires. Les voici : " Le nouvel acquéreur est toujours devenu propriétaire par le seul consentement des parties suivant l'article 1472 du Code Civil ; mais il ne peut prescrire, il ne peut vendre, ou hypothéquer l'immeuble au détriment de ses créanciers, ni de ceux de son auteur." Est-il possible de plus formellement exprimer que le titre non enregistré est translatif de propriété ? Ce n'est qu'au détriment de ses créanciers et de ceux de son vendeur que la prescription, la vente ou l'hypothèque y sont dits impossibles à l'acquéreur, qui n'a pas enregistré son titre. Grammatically, la phrase n'a pas un autre sens.

Le résumé plus que sommaire que donne le rapporteur de l'opinion de M. le juge en chef DORION, dans la cause de *Adams et Flanders*, et l'erreur même qu'il contient quant à l'article 2030 du Code Civil, qu'il fait citer par le savant juge quoiqu'il soit entièrement étranger à la question, ne permettent guère d'attacher à cette partie du rapport toute l'importance que lui donne l'opinion de cet éminent magistrat. Mais, s'il a réellement dit que la règle adoptée par la majorité du tribunal était que, avant leur enregistrement, la vente et l'hypothèque étaient sans effet quant aux tiers, on ne devrait pas donner à cette expression plus d'extension que n'en requerrait la question soulevée dans cette cause, et qui n'était que la préférence qui devait être accordée à deux acquéreurs du même auteur, l'un de la propriété même qui n'avait pas enregistré son titre, l'autre d'une hypothèque dûment enregistrée. Feu le juge MONK a différé de la majorité parceque le débiteur n'était plus propriétaire lorsque le jugement avait été enregistré, les quatre autres ont cru devoir étendre, par analogie, au créancier hypothécaire inscrit contre l'acquéreur qui ne l'était pas, la préférence que les articles 2089 et 2098 du Code Civil accordent à celui des deux acquéreurs ayant le même auteur qui a enregistré son titre.

Feu le juge RAMSAY, dont l'opinion paraît transcrite mot à mot dans le rapport, y exprime comme la règle adoptée, que le

défaut d'enregistrer son titre ne permet pas de l'opposer à un acquéreur qui a enregistré le sien, pourvu qu'ils aient tous deux le même auteur. Et M. le juge TESSIER paraît y avoir fait la remarque que dans la cause de *Dallaire et Gravel*, les parties n'avaient pas le même auteur, tandis que, dans celle qui leur était soumise, les parties tenaient leurs titres d'un auteur commun. Ces deux expressions d'opinion ne laissent pas de doute sur la règle adoptée et qui n'était pas, comme le rapporteur le fait dire à M. le juge en chef, que la vente non enregistrée est sans effet quant aux tiers sans distinction, ce qui pourrait comprendre le propriétaire à l'encontre de l'acquéreur *a non domino*.

Dans la cause de *Ross v. Legaré* déjà citée, la différence entre le créancier hypothécaire inscrit et le propriétaire réel, quant à l'efficacité de la prescription de 10 ans soutenue d'un titre translatif de propriété non enregistré, n'a pas échappé à M. le juge en chef MEREDITH. Il y a décidé que la possession d'un acquéreur qui n'a pas enregistré son titre n'est pas, quant aux créanciers hypothécaires inscrits, publique, et que, par là même, elle ne peut servir à prescrire. Mais quant au propriétaire contre lequel on invoque la prescription de 10 ans, appuyée d'un titre non enregistré, voici comment il s'exprime : " For instance, if in the present case the plaintiff claimed, not a hypothec, but the property itself, the defendant might reasonably say to him, although you claim to be the owner of the property which I hold, you have not, during the last ten years, received any part of the rents, issues and profits of it, nor exercised any proprietary right in relation to it; on the contrary you have left me in continued and undisturbed possession for more than ten years, since I purchased. I therefore had a right to consider the property as mine, and you, for your negligence, deserved to lose it."

Et plus loin " It is beyond doubt, that a possession may, in contemplation of law, be public as against one person and yet be clandestine as against another. And if in the present case the plaintiff were suing as proprietor, it is possible that the defendant's possession ought to be deemed public, because that possession, as it would have wholly excluded the plaintiff from the enjoyment of his property, ought to have sufficed to put the plaintiff on his guard, but it could have no such tendency as against the present plaintiff, a mere hypothecary creditor; and therefore, ought not to be deemed sufficient or public, as regards him."

King et al.  
v.  
Roy.



King et al  
v.  
Roy.

Je crois, et mon confrère le juge CARON partage cette opinion, que le défendeur avait, lors de l'institution de l'action, acquis par prescription de 10 ans la propriété revendiquée par les demandeurs, et que, pour cette raison, le jugement renvoyant l'action des demandeurs doit être confirmé.

*Dionne & Tessier*, pour les Demandeurs.

*Billy & Drapeau*, pour le Défendeur.

*A. Delisle*, Conseil.

## COUR DU BANC DE LA REINE—EN APPEL.

QUÉBEC, 4 MAI 1888.

*Coram* SIR A. A. DORION, J. C., TESSIER, CROSS, BABY, CHURCH, JJ.  
MONTMAGNY MUTUAL FIRE ASS. Co. ET CARBONNEAU.

### ASSURANCE MUTUELLE—CONDITIONS—ARBITRAGE.

JUGÉ :—Qu'une action, par un assuré, contre une compagnie d'assurance incorporée en vertu du Statut Q. 45 Vict., ch. 51 (1882), intitulé "Acte concernant les compagnies d'assurance mutuelle contre le feu," peut être intentée pour le recouvrement d'une assurance, sans qu'il soit nécessaire d'avoir recours à l'arbitrage indiqué par les sections 51 à 57 du dit statut, lorsque la compagnie prétend que la police d'assurance est nulle par suite de contravention de la part de l'assuré aux conditions de la dite police.

Que la condition contenue dans une police d'assurance contre le feu, de ne garder ni chaux ni cendres, dans des vaisseaux de bois, dans ou près des bâtisses assurées, n'est pas violée par le fait que l'assuré dépose des cendres froides dans ces bâtisses.

Ainsi jugé par la Cour Supérieure à Montmagny (ANGERS, J.), le 13 octobre 1886.

Jugement confirmé.

*Bossé, C. R.*, pour l'Appelante.

*Montambault, Langelier, Langelier & Taschereau*, pour l'Intimé.

## COUR DU BANC DE LA REINE—EN APPEL.

QUÉBEC, 8 FÉVRIER 1889.

*Coram* SIR A. A. DORION, J. C., TESSIER, CROSS, CHURCH, BOSSÉ, JJ.

## CORRIVEAU ET LA CORPORATION DE ST-VALIER.

DROIT MUNICIPAL—POUVOIRS DES CONSEILS LOCAUX—GUÉS—  
CONCESSION DU DROIT DE PÉAGE DE PONT—PROCÉDURE.

JUGÉ :—1° Les conseils municipaux n'ont pas le pouvoir de concéder un droit perpétuel de prélever des péages sur un pont municipal, ni d'ordonner la fermeture d'un gué dans une rivière, comme considération en faveur de celui qui construit et s'engage à entretenir ce pont, et les règlements et contrats faits dans ce but sont nuls ;

2° Cette nullité étant absolue et résultant d'abus de pouvoirs, une action peut être intentée devant la Cour Supérieure pour la faire déclarer, indépendamment des recours donnés par le Code Municipal contre les actes illégaux des conseils municipaux.

BOSSÉ, J.—L'appelant conclut par une action spéciale à ce que la Cour déclare nuls trois règlements adoptés par la corporation intimée, abolissant un passage à gué sur la rivière Boyer, et accordant à un particulier le privilège de percevoir des droits de péage sur un pont à être construit par lui sur cette rivière, et lui accordant une gratification de \$250 pour la construction d'une maison de péage. Il demande aussi la nullité d'un acte notarié passé au même effet et en exécution de ces règlements entre la corporation et ce particulier.

L'action a été renvoyée en Cour Supérieure pour la raison que les règlements étaient dans les limites des pouvoirs donnés par le code aux corporations municipales.

Les faits sont les suivants :

Il avait existé en cet endroit un pont construit par une autre personne et en vertu de deux statuts, 52 Geo. III, ch. 20 et 7 Vict., ch. 56. Le privilège exclusif de prélever des péages avait été octroyé au premier pour 25 ans, et au second, pour 20 ans.

Le dernier de ces privilèges expiré et le pont tombé par vétusté, les abords du pont et le terrain sur lequel avait existé la maison de péage étaient, en vertu des mêmes statuts, retournés à la Couronne, et la corporation intimée avait obtenu la propriété par ordre en conseil du gouvernement local, sous les

Corriveau  
&  
La Corpora-  
tion de  
St-Valier.

dispositions de l'acte 32 Vict., ch. 15, sec. 187, et de l'article 487 du Code Municipal.

Après l'adoption des règlements, des procédures ont été prises sous le Code Municipal, pour obtenir la cassation des règlements, et dans l'intervalle le nouveau pont a été bâti.

La principale question soumise par l'appelant, est celle de savoir si la corporation locale avait juridiction pour permettre la construction d'un pont sur une rivière navigable comme l'est la rivière Boyer à cet endroit.

L'article 868 déclare que les cours d'eau non navigables, ni flottables, sont cours d'eau municipaux, mais il n'en résulte pas que les rivières navigables, et, partant, non cours d'eau municipaux, ne sont pas sous le contrôle des corporations municipales, pour leur permettre de réglementer les travaux et passages d'eau. Ce point est formellement décidé par l'article 860 et la comparaison des articles 531, 549 et 751.

D'autre part, les corporations de comté comme les corporations locales ont le droit d'établir des ponts de péage. Articles 552 et 520.

Mais de savoir si la corporation peut les affermer à temps ou à perpétuité et comment elle doit percevoir le coût de leur construction, sont deux questions difficiles à décider sous notre code. *Vide* les articles 552 & seq., 855 & seq. et les autres articles déjà cités.

Une autre question est celle de savoir si les autorités de la Province pouvaient réglementer ou permettre la construction d'un pont sur une rivière navigable, ou si, au contraire, ces pouvoirs ne seraient pas du domaine exclusif des autorités fédérales.

Il n'est cependant pas nécessaire de décider ces questions, parceque les règlements attaqués me paraissent devoir être mis de côté et déclarés nuls pour une autre raison.

L'article 5 du premier règlement confirmé par les deux autres qui l'ont suivi, et qui est incorporé dans l'acte entre la Corporation et Leclerc, est dans les termes suivants: "Dès que le dit pont sera livré et reçu comme susdit, la traverse de la dite rivière Boyer ne se fera plus au moyen du bac existant actuellement, lequel genre de traverse est aboli, à compter de la livraison du dit pont, ainsi que tout autre mode de traverse qui pourrait être établi sur la dite rivière Boyer, dans les limites de la dite corporation, par quelque particulier ou compagnie."

D'autres parties des règlements prohibent, sous une pénalité de \$20 pour chaque infraction, et à perpétuité, tout passage par le chemin à gué et toute traverse de la Rivière Boyer, ouverte au public, par quelque mode que ce soit,

Corriveau  
&  
La Corpora-  
tion de  
St-Valier.

Ainsi, il est accordé à perpétuité un droit exclusif de prélever des taux de péage. Tout autre mode de traverser la rivière Boyer est prohibé à l'avenir et à perpétuité, soit par bac, soit par la construction d'un autre pont dans les limites de la municipalité.

Ces concessions ne me paraissent pas être du ressort des corporations municipales.

Il est possible et même probable que l'abolition du gué et du chemin qui y conduisait, ait été dans l'intérêt des contribuables et dans les limites des pouvoirs du conseil de la paroisse St-Valier, mais il n'était pas au pouvoir de ce même conseil de créer à perpétuité les privilèges que comporte l'article 5 du règlement, et, pour cette raison, je suis d'opinion de maintenir l'appel et de déclarer nuls les règlements et l'acte attaqués, réservant à toute partie intéressée son recours en raison des résolutions, règlements et acte qui ont fait le sujet du présent appel.

Une autre difficulté s'est présentée lors du délibéré, à savoir, si le demandeur avait pu se plaindre par action devant les Cours ordinaires, ou s'il n'était pas limité, soit à l'appel devant le conseil de comté, soit à la requête en cassation devant la Cour de Circuit, et, dans chaque cas, dans les délais et suivant les formalités fixés par le Code Municipal.

Je suis d'opinion qu'il y a là une distinction à faire.

S'il ne s'agit que d'une irrégularité ou d'une illégalité commise par un conseil municipal dans l'exercice des attributions qui lui sont conférées par le code ; si, en exerçant ses pouvoirs, le conseil a erré sur le fait, ou sur le droit, la partie lésée devra se pourvoir par l'un des moyens indiqués par le code, pour faire remédier à un mal provenant de la mauvaise application de ce même code. Mais si l'acte dont on se plaint ne résulte pas des pouvoirs conférés par le Code Municipal, et si, au contraire, il est en dehors du code, si le conseil a pris sur lui de statuer sur une matière qui n'est pas de sa compétence, et, sortant de ses attributions, assume une juridiction qu'il n'a pas, cet acte ne tombe pas sous les dispositions du code, et l'on ne peut dire que l'on devra recourir à ce même code, pour y trouver le mode de procédure à adopter pour faire déclarer la nullité.

Corriveau  
&  
La Corpora-  
tion de  
St-Valler.

Le règlement *ultra vires* n'a pas d'existence juridique et il est ouvert à tout intéressé d'en demander la cassation en dehors des formes et des délais fixés par le code pour demander la rectification de ce qui a pu être une mauvaise application des dispositions de ce code.

Ceci n'est d'ailleurs pas nouveau, et maintes décisions ont consacré ce principe.

*Vide Rebarre v. Ste-Anne*, C. S., 11 R. L., p. 133, confirmé en appel, 1 M. L. R., Q. B., pp. 200-212.

*Dupras v. Hochelaga*, C. S., 12 R. L., p. 35.

*Hunt v. Québec*, C. S., 4 Q. L. R., p. 275.

*Rimouski et Ringuet*, C. B. R., 1878.

*Arthabaska v. Patoine*, 4 D. C. A., p. 364.

*Corp. St-Jean v. Corp. Laprairie*, 7 L. N., p. 327.

*Boileau v. Corp. Ste-Genevieve*, 4 L. N., p. 404.

Nous croyons l'action bien portée et l'appel est maintenu avec dépens.

*F. X Lemieux*, pour l'Appelant.

*Montambault, Langelier, Langelier & Taschereau*, pour l'Intimée.

## COUR DE RÉVISION, QUÉBEC.

29 FÉVRIER 1888.

No. 1352.

*Coram* CASAULT, CARON, ANDREWS, JJ.

CORRIVEAU v. ROY.

PREUVE—AUGMENTATIONS—ART. 1690 C. C.

JUGÉ :—La preuve par les voies ordinaires d'augmentations réclamées par un entrepreneur est admise et l'exception de l'art. 1690, C. C., n'a pas lieu, si l'entreprise de construction ne réunit pas les conditions d'être à forfait et suivant plan et devis.

CASAULT, J.—Le 2 octobre 1886, les parties sont convenues par écrit (sous seing privé), que le demandeur ferait à une maison du défendeur, et pour en continuer la construction qui était commencée, certains ouvrages qui y sont détaillés, pour un

prix fixe de \$900, qui, d'après l'admission du demandeur, comprenait \$451.25 pour ouvrages déjà faits.

Corriveau  
v.  
Roy.

Le demandeur poursuit le défendeur pour \$309.33, qu'il prétend lui rester du sur le prix stipulé pour la bâtisse, avec la valeur d'additions en ouvrages extra au montant de \$67.20.

Le défendeur a nié la demande et plaidé paiement.

Le défendeur, interrogé comme témoin, a reconnu que les ouvrages extra au montant de \$67.20, avaient été faits par le demandeur, mais a ajouté qu'il les avait payés.

Cette Cour a, en première instance, condamné le défendeur à payer \$237.03, avec intérêt de l'assignation et les dépens.

Le défendeur a inscrit en révision, prétendant que le demandeur ne peut pas réclamer le prix des ouvrages extra, 1°, parce qu'ils n'ont pas été autorisés par écrit, et 2°, parce que le défendeur, en les admettant, ajoute qu'il les a payés et que son aveu ne peut pas être divisé.

*Après avoir établi que le défendeur faisait double emploi d'un des paiements qu'il avait faits, le juge a ajouté :*

Quant aux \$67.20 pour augmentation, le défendeur a tort de prétendre que le demandeur ne peut pas les recouvrer parce qu'il n'en a pas d'écrit, et que l'article 1690 ne lui permet pas d'en faire la preuve autrement, pas même par le serment de la partie. J'admets que, si l'article 1690 devait recevoir son application, cette prétention serait correcte. Elle est soutenue par une doctrine unanime et une jurisprudence constante, en France, sous un article du Code Napoléon (1793), dont celui sus-cité n'est, dans notre Code Civil, que la reproduction fidèle, quant au cas où un écrit est la seule preuve permise des augmentations de prix.

Troplong, Louage, No. 1018—4 Duvergier, Louage, No. 366—17 Duranton, No. 256—6 Taulier, p. 319—6 Marcadé, sur art. 1793, No. 2—Frémy-Ligneville, No. 27—4 Aubry & Rau, § 374, p. 535—26 Laurent, No. 67—7 Colmet de Santerre, p. 364, No. 246 *bis* IV—Douai, 16 août 1826 (S., 31.2.337)—Cass., 16 août 1826 (S., 27.1.415)—*Idem*, 29 janvier 1845 (J. P., 45.2.702)—C. S., Montreal, *Becham v. Farmer*, (7 R. L., 623).

Mais il faut, pour que cet écrit soit la seule preuve admissible, que l'entreprise de construction soit à forfait et suivant plan et devis. S'il y manque une de ces trois conditions, cette règle exceptionnelle et rigoureuse, exorbitante du droit com-

Corriveau  
v.  
Roy.

mun ne peut pas recevoir son application. Dans le cas présent, il n'y avait pas de plan, mais seulement le détail de certains ouvrages à faire à une maison déjà en partie construite. L'absence d'un plan, qui est une des conditions qu'exige l'article 1690 pour n'admettre aucune autre preuve qu'un écrit, permettait la preuve de la convention pour les ouvrages extra, ou augmentations. Troplong, Louage, No. 1022—26 Laurent, No. 71—4 Aubry & Rau, § 374, p. 535. Et le demandeur, fournissant les matériaux pour les ouvrages, son contrat était commercial et pouvait, quoiqu'excédant \$50, être prouvé par témoins.

Reste, quant à ces augmentations, l'objection du défendeur que le demandeur n'a pas d'autre preuve que l'aveu du défendeur, qui, tout en admettant les augmentations au chiffre chargé, dit qu'elles ont été payées, et que cet aveu ne peut pas être divisé. Mais on ne divise pas son aveu en diminuant cette somme de \$67.20, pour ouvrages extra qu'il dit payés, du montant entier qu'il est prouvé avoir avancé et payé sur la créance du demandeur, qui comprend une balance sur le prix du contrat et les augmentations, et laisse, après déduction de tous les paiements prouvés, un débit de \$272.83. Cette somme excède celle accordée par le jugement en première instance qui, par là même, doit être confirmé.

Jugement confirmé, CARON, J., *dissentiente*.

A. Corriveau, pour le Demandeur.

F.-X. Lemieux, pour le Défendeur.

---

## SUPERIOR COURT, QUEBEC.

21st MARCH 1889.

No. 1956.

*Coram* ANDREWS, J.LEONARD *et vir.* v. CANADIAN PACIFIC RAILWAY Co.LIABILITY OF RAILWAY FOR DAMAGE BY FIRE—USE OF  
ENGINES WITH PERFECT APPLIANCES.

**HELD** :—That a railway company is liable for damage caused by fire by sparks from its engine, even though the latter is used with proper care and supplied with the best apparatus and most modern appliances to prevent the escape of sparks.

The law on the matter in this Province distinguished from that in force in New Brunswick, as laid down in *Robinson v. New Brunswick R. R. Co.*, XI Supreme Court R., p. 688.

*Per curiam*.—By this action, Mrs. Joseph Connolly demands from the Canadian Pacific Railway Company \$1,000, as the value of a barn and contents to her belonging, destroyed on the 24th April 1888 by fire, which she alleges to have been caused by sparks from a passing engine belonging to defendants.

The defendants meet the action by a plea of general issue, and by a special plea, in which they set up that the engines used by them are of the most modern and approved pattern and supplied with the best apparatus and most modern appliances to prevent the escape of sparks, making it impossible for the fire to have been occasioned by them.

The case was tried before me at *enquêtes* and merits.

The proprietorship by Mrs. Connolly of the premises destroyed and her possession thereof, as proprietor, at the date of their destruction, is established by the deed of partition fyled as her exhibit and by the verbal testimony of record.

That the cause of the fire was sparks emitted by an engine used by the defendants is, I think, also sufficiently proved.

Mr. David Bell proves that the plaintiff's property is crossed by defendants' railway, which passes to the north of the barn in question, which was at a distance of about twenty to twenty four feet from the south fence of the railway track. It is undoubted that defendants' engines passing the locality in question going west usually throw sparks, the grade being an up



Leonard  
et vir,  
v.  
Canadian  
Pacific  
Railway, Co.

one. Mr. David Bell says that he has seen these sparks, at night, rising upwards of thirty feet into the air, at that spot, though in day-light they are not visible.

On the afternoon in question, the witness Wilbrod Emond, keeper of the water-works bridge over the River St. Charles, situate about three to three and a half acres from plaintiff's barn, was at his post, noticed the defendants' express train pass the barn, at a quick rate, and in two or three minutes after, saw the barn on fire. He saw that the wind blew from the railway towards the barn, and the fire began on the side of the barn facing the track. He saw that there was no fire before the engine passed and no one around the barn.

Médéric Grenier was in company with the last witness, Emond, on the bridge, saw the barn on fire, ran to it, and found the grass on fire around a post of the railway fence, about twenty to twenty five feet from the barn, and thence along a hollow leading towards and into the barn, and saw this fire in the grass actually reach the barn after his arrival on the spot. Found only two persons arrived at the building before him and they were saving the animals from the stable. The barn door was locked.

François Durand, gate keeper for the defendants at their St. Valier street crossing, situate about 400 feet from plaintiff's barn; immediately after the passing of the express on the afternoon in question, found the grass on fire in the vicinity of his gates and put it out with a basin of water, and all at once heard cries that plaintiff's barn was on fire. This witness, as do all the others, says the wind was in the direction to carry the sparks from the train on to the barn.

Charles Routhier, a near neighbor, on running to the barn, found the grass on fire at a distance of ten feet from the barn and coming from the direction of the railway track, and this to such an extent as to prevent his passing over it.

The witness Gauthier gives evidence to the same effect.

These facts, it seems to me, are of a nature to leave no reasonable doubt that the barn took fire from sparks blown into it from the engine of the express train which had just passed.

This is the more certain as it is proved no fire could have been communicated to the barn from the plaintiff's house, as the wind set the other way, and that there is no suggestion that

the fire could have come from anywhere else than the defendants' engine.

I do not think that the defendants have quite satisfactorily proved the allegations, in their plea, that the engine in question was supplied with the best apparatus and most modern appliances to prevent the escape of sparks. Their assistant superintendent, Mr. Hall, and their mechanical foreman, Mr. Loso, do not say so. Mr. Hall being asked of the smoke-stack on that engine, "Is it as good a one as can be used?" answers: "It was considered the best smoke-stack at one time. I believe there have been other patents taken out since." This reply coming from the defendants' own employee is very faint praise, and leaves serious doubt as to the present comparative goodness of the smoke-stack in question.

However, if it be admitted that the defendants have used the best and safest engines obtainable, I think they are nevertheless liable, on the same principles on which any one exercising a calling dangerous to his neighbors, would be condemned to repair any damage he might thereby cause, even though his calling were lawful, and he had used his best endeavors to render it harmless.

As establishing that if the railway companies ran their trains with all possible prudence and precautions, they were not answerable to third persons for any damage they might in so doing cause them, the defendants' counsel cited at the argument the case of *Robinson & The New Brunswick R. R. Co.*, XI Supreme Court Reports, p. 688, decided in June 1884. The facts in that case were very analogous to those in this. The jury there found for the plaintiff. The Supreme Court of New Brunswick refused to set the verdict aside; but the Supreme Court of Canada reversed that judgment and ordered a new trial. The learned judges did not quite agree on the reasons for so doing; Chief Justice RITCHIE imputing negligence to the plaintiff, in the fact that he had left his barn exposed and too near the line of railway, Mr. Justice STRONG not concurring in this, but apparently from the report, agreeing with Judge HENRY who said: "The law is fully settled that where legislative sanction is given to the use of locomotive engines, there is no liability for any injury caused by their use, if every known means are adopted to prevent the escape of fire from

Leonard  
et al.,  
vs.  
Canadian  
Pacific  
Railway Co.

them, and necessary precaution is taken consistent with their ordinary use." This latter view of the law, I conclude from the whole report of the case, was the one which caused the new trial to be ordered. But that case was one governed by New Brunswick law, that is by English law, and whatever may be the rule of the English law on the subject, I think there can be no doubt that the rule of the law of this Province of Quebec, which of course must govern this case, is otherwise. The liability of a proprietor, for injury caused his neighbor by the use he makes of his property, is treated with his usual clearness and force by Demolombe, in section 6 of chapter 2, title 4, book 2, of his treatise on Servitudes, being pages 129 and following of volume 12, library edition. He gives, p. 142, the ancient rule of the Civil Law, "*In suo hactenus alii facere licet, quatenus nihil immittat in alienum, fumi autem sicut aquæ esse immissionem...*:" and on p. 144, lays down the reasonable proposition that "L'autorité administrative, en effet, n'est jamais accordée que sous la réserve des droits des tiers, et sous la condition, qui n'a pas besoin d'être exprimée, parcequ'elle est virtuelle et nécessaire, que l'établissement ne causera pas de dommages aux propriétés privées, *ut sine injuria cujusquam fiat.*" See to the same effect Laurent, vol. 6, pp. 201, 202 and 203, Nos. 148 and 149. Also Aubry & Rau, vol. 2, par. 194, p. 197.

This rule is, in France, applied to railways causing such damage as that complained of by the plaintiffs in the present case. *Vide* Dalloz, 1889, 2nd part, p. 187—Palaa, des chemins de fer, pars. 602 et 603, cited at page 18 of Mr. Holt's work on Canadian Railway Law.

Our own Courts have frequently and explicitly so applied it. See judgment of Mr. Justice MATHIEU, in *Jodoin v. La Compagnie du chemin de fer du Sud-Est et al.*, 1 L. N., p. 316. Also the unanimous judgment of the Court of Queen's Bench, rendered on the 26th May 1885, in *Meegan v. The Grand Trunk Railway Co. of Canada*, reported in 1 M. L. R., Q. B., p. 364, and in 4 Dorian's Q. B. Reports, p. 228. And since the present case was tried before me, the Court of Q. B., in *McWillie et al. v. The North Shore Railway Co.*, has re-affirmed the doctrine that our law holds railways to repair damage caused by sparks from their engines, even if they have used all known precautions to prevent it.

This seems to me to be a perfectly just and reasonable doc-

trine. The railway company run trains for their own profit; if the even inevitable consequence is loss to private proprietors adjoining their line of railway, it is the company, who makes the profit, that should bear such loss.

Leonard  
et vir.  
v.  
Canadian  
Pacific  
Railway Co.

Even if I were of a different opinion, I would consider myself bound by the unanimous jurisprudence of our Court of Queen's Bench, which is unaffected by the afore-cited decision of the Supreme Court, it not having been rendered in a case governed by the law of this Province.

It, therefore, merely remains for me to assess the damage to be allowed to plaintiff.

Plaintiff's witness, Pierre Plamondon, built the barn destroyed, and proves its value to have been \$600 at the time of the fire. The moveable effects burned in it are valued by Frank Connolly at \$304.

The defendants have not adduced any evidence to controvert them, or cast doubt on their valuations; and I, therefore, accept them and give the plaintiff judgment for \$904, interest and costs.

*Bell & Joly de Lotbinière*, for Plaintiff.

*J. Malouin, Q. C.*, Counsel.

*Caron, Pentland & Stuart*, for Defendants.

*R. Heneker*, Counsel.

## COUR DE RÉVISION, QUÉBEC.

30 MARS 1889.

No. 77.

*Coram* CASAULT, ANDREWS, LARUE, JJ.GAULT *et al.* v. HONAN ET DÉNÉCHAUD, Fol adjudicataire.FOLLE ENCHÈRE—OBLIGATIONS DU FOL ENCHÉRISSEUR—PARTIE  
EN CAUSE—CRÉANCIER CONDITIONNEL—CONTRAINTE.

JUGÉ :—1° Que le fol enchérisseur doit la différence entre son adjudication et la vente effective, les intérêts sur le montant de son adjudication à compter du troisième jour de sa date, ceux sur la différence entre les deux adjudications, de la date de la dernière, et les frais de la vente à sa folle enchère, et qu'il peut y être contraint par corps ;

2° Qu'un créancier, dont la créance est portée au certificat du régistrateur, peut poursuivre et obtenir la vente à la folle enchère et la contrainte par corps du fol enchérisseur ; et ce, même lorsque la créance n'est que conditionnelle.

CASAULT, J.—Le 12 mai 1888, Macaire Dénéchaud s'est rendu adjudicataire, au prix de \$1,900, d'un immeuble saisi et vendu sur le défendeur, à la poursuite des demandeurs. N'ayant pas payé son adjudication, l'immeuble fut revendu à sa folle enchère pour \$1,672, le 16 juillet suivant, en vertu d'un jugement du 19 juin 1888, qui comporte que l'immeuble ainsi revendu le sera à la charge par l'adjudicataire de payer la différence, s'il y en a, entre la revente à sa folle enchère et son adjudication, avec intérêt et frais de la revente, et ceux de la demande pour vente à sa folle enchère.

Le premier créancier hypothécaire, porté au certificat du régistrateur pour une créance de \$3,000, ne fut colloqué que pour \$1,357.97. Nérée LeNoblet Duplessis, second créancier porté au certificat pour une hypothèque conditionnelle de \$1,500, a, le 19 décembre 1888, fait motion, après avis, et obtenu une règle contre le fol adjudicataire, *nisi* le 16 janvier alors prochain, pour contrainte par corps, à défaut de paiement de, 1°, \$225, différence entre les deux adjudications, 2°, \$19, intérêt sur \$1,900 du 12 mai 1888, date de la première adjudication, au 16 juillet, date de la seconde, 3°, \$5.60, intérêt sur \$225, différence entre les deux adjudications, du 16 juillet 1888, à la date de sa motion, 17 décembre 1888, et 4°, \$23.50, frais du shérif sur la vente effec-

tive. Le 19 janvier, la règle a été faite absolue et le fol adjudicataire condamné à être emprisonné jusqu'à ce qu'il eut payé ces quatre sommes.

Gault et al.  
v.  
Honan  
&  
Dénéchaud.

Les intérêts sur le prix de l'adjudication sont demandés du jour de la vente, tandis qu'ils ne courent que du troisième jour ; mais, calculés de ce troisième jour, ils se montent à plus que ce qui est demandé. Il en est de même des frais de la vente à la folle enchère et des intérêts sur la différence entre les deux adjudications qui se montent à plus que ce qui est demandé.

Le fol adjudicataire prétend qu'il ne pouvait pas être condamné à payer cette différence entre les deux adjudications, ces intérêts et ces frais.

Mais l'article 698 dit qu'il est tenu des dommages et intérêts résultant aux créanciers et au défendeur de son défaut, ou retard, dans le paiement du prix d'adjudication : les dommages, résultat du retard, sont les intérêts, jusqu'au paiement, sur le prix, s'il le paie avant toute procédure sur folle enchère ; et les dommages causés par son défaut sont les frais faits pour procéder à la seconde adjudication.

Si cet article pouvait, sous ce rapport, laisser un doute, l'article 595 du Code de Procédure le ferait disparaître ; car il dit clairement que le fol adjudicataire peut être condamné à payer la différence entre son adjudication et le montant réuni de celui de la vente à folle enchère, des intérêts et des frais sur celle-ci. Et c'est aussi ce que dit Pothier, vol. 10 Procédure, No. 635—6 Guyot, Rep., *vbo* Enchère, p. 697, col. 2, où on lit que, le fol enchérisseur doit la différence entre les deux adjudications, les frais de la folle enchère et les intérêts du jour de l'adjudication—Nouveau Denizart, *vbis* Folle enchère, p. 699, col. 2, No. 2, au bas—D'Héricourt, Vente par décret, p. 212, XXXIII.

J'ai, le 9 juillet 1878, accordé, contre le fol adjudicataire, la contrainte par corps pour la différence entre son adjudication et la vente effective, avec, en outre, les intérêts et les frais encourus sur la folle enchère (No. 212, *Blais v. Learmouth et Gowen*, adjudicataire), et ce jugement a été confirmé en révision, dans le mois d'octobre suivant. Ce dernier arrêt est rapporté 4 Q. L. R., 251.

Le fol adjudicataire objecte que Duplessis, qui n'est que créancier porté au certificat du registrateur, n'est pas *partie en la cause*, et que la demande pour le paiement de ce que l'article

Gault et al.  
v.  
Honan  
&  
Dénéchaud.

695 permet de recouvrer du fol adjudicataire ne peut, d'après cet article même, être formée que par une partie dans la cause : et il cite, à l'appui de cette objection, une décision de M. le juge BERTHELOT qui l'a ainsi maintenue, en 1863, contre un créancier colloqué (*Lanthier v. McCuaig et divers*, opposants, 8 L. C. J., 221). Il insiste sur la différence qu'il trouve entre cet article, qui permet la demande pour contrainte par corps à toute partie en la cause, et l'article 691 qui donne la poursuite pour folle enchère, entr'autres, à tout créancier dont la créance est apparente au dossier.

Il n'y a pas de doute, suivant moi, que *partie*, dans l'article 695 du Code de Procédure, ne veut pas dire autre chose qu'une personne paraissant au dossier avoir quelq'intérêt dans le prix et sa distribution, c'est-à-dire, outre le demandeur et le défendeur, tout créancier paraissant, soit par une opposition, soit par une réclamation, celles du seigneur pour rentes, ou des corporations municipales ou scolaires pour taxes, soit par le certificat du régistrateur, avoir droit d'être colloquée sur le prix, s'il était suffisant. La raison de la différence des termes employés dans les articles 695 et 691, est que le droit accordé par le premier appartient au défendeur aussi bien qu'à ses créanciers, tandis que celui conféré par le second n'appartient qu'au saisissant d'après l'article 690, et, à son défaut seulement, aux créanciers du défendeur dont la créance est constatée au dossier. En référant aux articles 688, 719, 723, 743, 744, 745, 746, 747, 748, 749, 750, 751 et 752 du Code de Procédure, on y voit que les créances portées au certificat du régistrateur ont le même effet que les oppositions. La même chose à l'article 727, qui y parle des droits apparents des parties, expression qui, comme l'explique cet article même, signifie aussi bien celles portées au certificat du régistrateur que celles qui ont produit des oppositions, des réclamations ou qui paraissent, par quelq'autre pièce du dossier, avoir droit à une mise en ordre ou à la distribution des deniers.

Dans *Carrier v. Boucher* (6 Q. L. R., 282), la contestation de la collocation attaquait la créance même, qui n'était constatée que par le certificat du régistrateur ; et les juges, quoique différant sur le droit d'attaquer la créance sur une contestation de l'ordre, n'ont pas différé quant à la contestation de la créance. Je suis d'opinion qu'un créancier, dont la créance apparaît au

certificat du régistrateur, peut demander la condamnation du fol adjudicataire au paiement de la différence entre son adjudication et l'adjudication définitive et réelle, les intérêts et les frais, et sa contrainte par corps pour l'y forcer. Mais, dit le fol adjudicataire, Duplessis n'est qu'un créancier conditionnel, et il ne peut devenir créancier qu'en payant celui contre la créance duquel il s'est fait garantir par l'hypothèque qu'il a acquise sur la propriété vendue, et, jusque là, il n'a pas de droit à exercer contre le fol adjudicataire.

Gault et al.  
v.  
Honan  
&  
Dénéchaud.

La réponse à cette dernière objection est écrite à l'article 730 du Code de Procédure. Il n'y a pas de doute que la créance de Duplessis est conditionnelle ; mais le créancier d'une créance conditionnelle peut-il être colloqué et mis en ordre ? l'article 730 répond affirmativement. D'où il suit qu'il peut demander la contrainte par corps contre le fol adjudicataire.

Le jugement doit être confirmé, et il l'est.

*Désilets & Duplessis*, pour le Requérent.

*Turcotte & Gervais*, pour l'Adjudicataire.

## COUR SUPÉRIEURE, QUÉBEC.

23 FÉVRIER 1889.

No. 1642.

*Coram* LARUE, J.

SPENCER v. LAVIGNE ET MASON *et al.*, Intervenants.

LOCATION DE MEUBLES—REVENDEICATION DE MEUBLES VOLÉS—  
ART. 1487, 1488, 1489 ET 2268 C. C.

Jugé :—1° La location d'un meuble avec promesse conditionnelle de vente, n'équivaut pas à vente et ne prive pas le locateur du droit de le revendiquer ;

2° Les mots, "*ni en affaire de commerce en général*," dans l'article 2268 du Code Civil, ne libèrent pas l'acheteur de bonne foi, d'un meuble volé, de la revendication que peut exercer le propriétaire. Ils doivent s'interpréter comme ayant pour objet d'étendre l'effet de l'article aux contrats autres que ceux de vente, tel que décidé par la Cour d'Appel dans *Cassils et al. v. Crawford et al.* (21 L. C. J., p. 1).

*Per curiam*.—Le 26 mai 1887, le demandeur fit émaner une saisie-revendication pour saisir-revendiquer, entre les mains du



Spencer  
v.  
Lavigne  
&  
Mason et al. défendeur, une peinture à l'huile avec cadre doré, et un piano désigné "concert grand upright," de la manufacture de Mason & Risch, de Toronto, Ont.

Le cadre seul a été saisi, le piano n'a pas été saisi ; mais il est en la possession légale du défendeur, qui l'a loué à un M. Maitland, de Carleton, Baie des Chaleurs,

Le 19 septembre 1887, Mason & Risch produisirent une intervention, alléguant que le piano réclamé, valant \$450, leur appartenait ; qu'ils avaient loué ce piano au demandeur, par bail sous seing privé passé à Toronto, le 17 juin 1885.

Le défendeur plaide à l'encontre de l'intervention, en outre d'une défense en fait, une exception perpétuelle, dans laquelle il dit qu'il a acheté le piano de William Hutchison, accordeur d'instruments de musique, lequel est dans l'habitude et fait métier d'acheter et vendre des pianos ; qu'il a acheté ce piano de bonne foi, pour le prix de \$200, par lui payées au dit Hutchison ; que cet achat constituait, de part et d'autre, une affaire commerciale ; enfin que le prix original du piano en question a été complètement payé aux intervenants par le demandeur. Hutchison avait acheté le piano de T. O. Spencer, frère du demandeur.

La cause peut se résumer en trois points :

1° Qui était propriétaire du piano en question, avant la vente faite par T. O. Spencer à Hutchison ?

2° Dans quelles circonstances Lavigne est-il devenu l'acquéreur de l'instrument ? et

3° Quels droits lui donne cet achat ?

1° Le piano est identifié par son numéro 1475. Il a été manufacturé par les intervenants, à Toronto, expressément pour le demandeur, et a passé entre les mains de ce dernier le 17 juin 1885, en vertu d'une convention sous seing privé, qui stipule 1° location de l'instrument (valant \$440), moyennant \$10 par mois, payables d'avance ; 2° que le demandeur pourra l'acheter pour \$440, en payant \$40 comptant, et la balance, en huit paiements trimestriels de \$50, avec intérêt à 7 par cent ; 3° que, dans le cas de vente, le piano demeurera la propriété de Mason & Risch, tant que le prix n'aura pas été complètement payé.

Les conventions de ce genre, portant promesse conditionnelle de vente, ont déjà subi l'épreuve de nos tribunaux, et ont été reconnues comme valables. Voir *Gray et al. v. L'Hôpital du*

*Sacré Cœur*, et les nombreux précédents qui y sont cités, 13 Q. L. R., 85.

Spencer  
v.  
Lavigne  
et  
Mason et al.

Le défendeur soutient que les intervenants auraient dû prouver qu'il leur était dû une balance sur le prix de vente. Je suis d'un avis contraire.

Le contrat n'en est pas un de vente. C'est un contrat de louage, avec promesse conditionnelle de vente. Il était du devoir du défendeur d'établir que la vente avait eu lieu. Il l'a essayé, et prétend l'avoir établi par l'aveu de J. H. Spencer, le demandeur.

Je ne crois pas que l'aveu de ce dernier, qu'il a payé \$440, puisse être pris comme une preuve d'achat de l'instrument. Si on prend son témoignage dans son ensemble, on trouve qu'après avoir, dans son examen en chef, déclaré qu'il avait payé \$440, et avoir ré-affirmé la même chose dans les transquestions, il ajoute : "that is the amount I paid for it—I did not pay cash, you know." D'ailleurs le contrat écrit est un bail, et il faut une preuve plus positive pour convaincre que les stipulations du bail ont été mises de côté.

Le piano était donc la propriété des intervenants, et J. H. Spencer (le demandeur), le détenait à titre de locataire.

2° Le demandeur est restaurateur à Ottawa. Il avait fait fabriquer l'instrument pour le donner à sa fille, dit-il. Il dit qu'il avait même fait inscrire sur l'instrument ces mots : "manufactured expressly for J. H. Spencer" (Hutchison dit "T. O. Spencer"). Son frère, T. O. Spencer, tenait un *Roller Skating Rink* à Québec, et lui demanda de lui prêter l'instrument pour un mois ou six semaines. Il voulait le mettre dans son *Rink*. Son frère le lui prêta. On ne connaît pas la date exacte de ce prêt, et J. H. Spencer ne peut le dire ; mais ce dût être de bonne heure en 1886. Le piano fut mis par T. O. Spencer dans le magasin du défendeur. Voici ce que le défendeur raconte : "T. O. Spencer m'a demandé un jour de mettre un piano chez moi. J'y ai consenti. Il l'a mis dans mon magasin et je l'ai gardé d'après ses ordres, et puis, au bout de quelques mois, il est venu me trouver me disant qu'il voulait disposer de son piano, et battre monnaie avec. Il voulait le râfler, et me dit que s'il trouvait un prix pour, il le vendrait peut-être comme cela. Le temps s'est écoulé. Un jour, Hutchison me dit : combien me donnez-vous pour ce piano ? Je lui répondis : Je ne sais pas ;

Spencer  
v.  
Lavigne  
&  
Mason et al.

dans tous les cas, je ne vous donnerai pas plus que \$200. Alors Hutchison a eu des pourparlers avec Spencer, au moins, je le présume. Il a acheté le piano ; puis il me dit : le prenez-vous à \$200 ? Je lui dis : oui."

Hutchison ne paraît avoir eu connaissance du piano que vers l'époque de la vente, janvier 1887. Lavigne lui avait dit que Spencer avait un piano qui avait besoin d'être nettoyé et raccordé pour le mettre en ordre, parcequ'il voulait le vendre. "Spencer, dit-il, m'a demandé si je pouvais le nettoyer et ôter son non (T. O. Spencer), parcequ'il avait l'intention de râfler le piano, ou bien il le vendrait s'il pouvait trouver à le vendre."

Finalement, il l'a vendu \$175 à Hutchison, et ce dernier l'a revendu à Lavigne \$200. Spencer avait donné, en le vendant à Hutchison, un ordre écrit adressé à M. Lavigne, comportant livraison du piano à Hutchison.

Il découle de cette preuve que, quoique Hutchison paraisse avoir agi comme courtier entre T. O. Spencer et Lavigne, il a réellement acheté en son nom, et non pas en celui de Lavigne. Mais ceci importe peu.

On ne peut, je crois, imputer mauvaise foi, ou même imprudence, à Lavigne. Le piano avait été déposé chez lui par T. O. Spencer, qui en passait pour le propriétaire, et il y est resté plusieurs mois. L'inscription que portait l'instrument, à la connaissance de Lavigne, qui ne peut dire si c'est le nom de T. O. Spencer qui s'y trouve, ou celui de J. H. Spencer, inscription qui a été grattée ensuite, n'était pas de nature à éveiller ses soupçons. Quoi de plus naturel que le nom de celui qui, aux yeux de Lavigne était le propriétaire, se trouvât sur l'instrument. Quoi, aussi, de plus naturel, de la part de ce propriétaire, que de faire enlever ce nom de sur l'instrument qu'il veut mettre en vente ?

Lavigne a payé à peu près la valeur commerciale que pouvait avoir ce piano pour lui, et la transaction a été faite ouvertement. Tout ceci démontre que le défendeur a agi avec une parfaite bonne foi.

Mais il ne suffit pas que l'acheteur soit de bonne foi. Ceci nous amène à la considération de la troisième question.

3° La vente faite à Lavigne est-elle valable à l'encontre des intervenants qui étaient propriétaires de l'instrument ?

Les intervenants prétendent que le piano a été volé par T.

O. Spencer, que Lavigne ne l'a pas acheté de bonne foi dans une foire, marché, ou à une vente publique, ou d'un *commerçant trafiquant en semblables matières*, et qu'en conséquence la vente à lui faite est nulle.

Spencer  
v.  
Lavigne  
&  
Mason et al.

C. C., 1487. "La vente de la chose qui n'appartient pas au vendeur est nulle, sauf les exceptions contenues dans les trois articles qui suivent....."

1488. "La vente est valide s'il s'agit d'une affaire commerciale....."

1489. "Si une chose perdue ou volée est achetée de bonne foi dans une foire, marché, ou à une vente publique, ou d'un commerçant trafiquant en semblables matières, le propriétaire ne peut la revendiquer sans rembourser à l'acheteur le prix qu'il en a payé."

La troisième exception s'applique au cas où l'objet a été vendu par autorité de justice.

L'article 1489 réfère à l'article 2268, qui se lit comme suit : "La possession actuelle d'un meuble corporel, à titre de propriétaire, fait présumer le juste titre. C'est au réclamant à prouver, outre son droit, les vices de la possession et du titre du possesseur qui invoque la prescription, ou qui en est dispensé d'après les dispositions du présent article.

"La prescription des meubles corporels a lieu par trois ans, etc..... Cette prescription n'est cependant pas nécessaire pour empêcher la revendication, si la chose a été achetée de bonne foi dans une foire, marché, ou à une vente publique, ou d'un commerçant trafiquant en semblables matières, ni en *affaire de commerce en général*.

"Néanmoins la chose perdue ou volée peut être revendiquée tant que la prescription n'est pas acquise, quoiqu'elle ait été achetée de bonne foi dans les cas du paragraphe qui précède ; mais dans ces cas, la revendication ne peut avoir lieu qu'en remboursant à l'acheteur le prix qu'il a payé....."

Cet article 2268, paraît étendre à *toute affaire de commerce en général*, le privilège donné par l'article 1489 à l'acheteur de bonne foi, i. e., d'être libéré de la saisie-revendication.

La Cour d'Appel a eu l'occasion, dans la cause de *Cassils et al. v. Crawford et al.* (21 L. C. J., p. 1), de discuter la portée de cette addition faite à l'article 2268. Elle a jugé que nos codificateurs, en intercalant dans l'article 2268, ces mots "*ni en affaire*

Spencer  
v.  
Lavigne  
&  
Mason et al. *de commerce en général*," (mots qui ne se trouvent pas dans l'article 1489) n'avaient pas eu l'intention d'étendre le privilège à toute affaire de commerce, et que leur objet était, comme le dit le juge en chef DORION (21 L. C. J., p. 7), " simply to clear any doubt " that might have existed whether, or not, the same rule was " applicable to commercial transactions other than sales, where- " by a right or title might be acquired under similar circum- " stances, that is, in good faith and from traders dealing in " similar articles."

Je dois être guidé par cette interprétation.

Il ne me reste plus qu'à discuter, 1°, si le piano a été perdu ou volé, et, si je décide cette question dans l'affirmative, si, 2°, il a été acheté par Lavigne d'un trafiquant en semblables matières.

Il n'a pas été perdu, et je ne crois pas que les intervenants le prétendent.

A-t-il été volé ?

C'est de cette question que, suivant moi, doit dépendre la cause entière. Comme je l'ai dit déjà, les intervenants sont les propriétaires du piano ; ils l'avaient loué au demandeur. Celui-ci l'a prêté au défendeur, dont la possession était celle du demandeur. En vendant l'instrument, T. O. Spencer a commis ce que notre loi criminelle qualifie de *larceny by bailee*, 49 Vict., ch. 164, sec. 3—2 Taschereau, Criminal acts, pp. 283, 284, en d'autres paroles, il a commis un vol au détriment des intervenants. Comme le dit Laurent, vol. 32, No. 581 :

" Qu'entend-on par *choses volées* ? Le vol est un délit que le code pénal définit ; c'est à cette définition qu'il faut recourir... Dès qu'il y a vol, dans le sens de l'article 379 (Code Pénal), le propriétaire a l'action en revendication."

L'instrument a-t-il été acheté d'un commerçant trafiquant en semblables matières ? Je ne le crois pas. Hutchison n'est pas un marchand d'instruments de musique. Il est accordeur de pianos. Sur les transquestions, le procureur du défendeur lui demande : " Vous faites le commerce de pianos ? " Il répond : " Je ne fais pas le commerce de pianos ; mais, quand je trouve une chance de vendre un piano à commission, je le fais." Ceci ne fait pas de Hutchison un commerçant trafiquant en pianos.

Quant à la prétention du défendeur " qu'en fait de meubles possession vaut titre," théorie que l'on trouve dans l'article 2279

du Code Napoléon, mais que l'on ne trouve pas dans notre article 2268, je référerai les parties à l'argumentation du juge ANDREWS, dans la cause de *Gray v. L'Hôpital* sus-citée (13 Q. L. R. p. 94), et j'ajouterai que je trouve cette argumentation sans réplique. Cette cause de *Gray v. L'Hôpital*, est analogue à la présente.

Spencer  
v.  
Lavigne  
&  
Mason et al.

Un nommé Audy avait vendu à l'Hôpital certains instruments aratoires qu'il avait reçus en dépôt des demandeurs, avec promesse de vente sur paiement d'un certain prix. L'Hôpital était de parfaite bonne foi. Néanmoins, les demandeurs ont été déclarés propriétaires des meubles revendus. Voir les autorités et nombreux précédents cités par le savant juge à l'appui de sa décision.

Une autre prétention du défendeur que je ne puis admettre, c'est celle que la vente doit être valide, parcequ'il s'agit d'une affaire commerciale. 1488 C. C.

Hutchison n'est pas un commerçant, et la transaction par lui faite ne saurait être considérée comme une affaire commerciale. Voir cause déjà citée *Gray v. L'Hôpital*, p. 92—*Lablanc v. Rasani*, 4 R. L., p. 595.

Je suis, à regret, obligé de conclure, tout en reconnaissant la parfaite honorabilité du défendeur, que la loi m'oblige de déclarer les intervenants propriétaires du piano, et d'ordonner qu'ils en soient mis en possession—*dura lex sed lex*.

*J. P. Roy*, pour le Demandeur.

*Casgrain, Angers & Hamel*, pour le Défendeur.

*Montambault, Langelier, Langelier & Tuschereau*, pour les Intervenants.

## COUR DE RÉVISION, QUÉBEC.

30 AVRIL 1889.

No. 1972.

Coram CASULT, ROUTHIER, ANDREWS, JJ.

REID v. BISSET.

## CESSION DE BIENS—SOCIÉTÉ—CAPIAS.

Jugé :—1° Que la cession de biens demandée à un commerçant qui a cessé ses paiements doit l'être par le créancier lui-même ou par un mandataire spécial, qui doit communiquer au débiteur l'acte ou écrit constitutif de ce mandat ;

2° Que l'allégation qu'une cession de biens, qui a été demandée par un mandataire sans production de son mandat à cet effet, a été légalement faite, interdit au débiteur celle de l'informalité et de l'irrégularité de la demande ;

3° Que la cession de biens faite par une société doit être consentie par chacun de ses membres et doit comprendre, non seulement les biens de la société, mais aussi les biens particuliers des associés.

CASULT, J.—Le 13 février 1880, James Bisset, George Bisset et Alexander Badnock Bisset se sont associés pour exercer à Québec, pendant cinq ans, l'industrie de fondeurs ; et, quoique le terme fixé pour la durée de la société fut expiré en février 1885, ils paraissent l'avoir continuée depuis, par consentement tacite, jusqu'au 11 septembre 1888, où, sur demande du demandeur, en date du 6 du même mois, James et Alexander ont fait en justice une cession qui paraît être et des biens de la société, et des biens particuliers de chacun d'eux. Sur cette cession, un juge de cette Cour, ordonna, le 13 septembre, un appel des créanciers pour le 29 septembre ; et, ce jour là, sur avis des créanciers, le demandeur fut nommé curateur ; et il paraît avoir pris possession de l'établissement de la ci-devant société. Le 9 octobre suivant, le demandeur a fait émaner contre le défendeur un *capias ad respondendum*. Dans la déposition préalable, assermentée par lui-même, il allègue que la société lui doit \$3,200, qu'elle était insolvable le 6 septembre, et qu'il lui avait fait, ce jour là, demande d'une cession judiciaire pour le bénéfice de ses créanciers, que deux des associés avaient fait cession ; mais que le présent défendeur, qui était commerçant et avait cessé ses paiements, s'y était refusé.

Le *capias* fut exécuté, et le défendeur, arrêté, donna caution.

Plus tard, le 2 novembre 1888, le demandeur fit aussi émaner une saisie-arrêt avant jugement entre les mains des débiteurs du défendeur.

Beld  
v.  
Bisset.

Le 5 décembre, le défendeur opposa à l'action du demandeur, qui était pour prix de marchandises et pour avances en argent et par billets promissoires, une défense en fait, une défense en droit et une exception, par laquelle il alléguait qu'il ne devait pas les billets qui n'étaient que l'échange mutuel entre James Bisset, qui n'y était pas autorisé, et le demandeur, d'effets commerciaux de complaisance, pour lesquels le défendeur n'était pas responsable, et que la société avait payé au demandeur, en ouvrage et en argent, tout ce qu'elle pouvait lui devoir. Quant à la défense en droit, elle ne s'attaque qu'à la partie des conclusions de la déclaration par laquelle il est demandé que le *capias* soit déclaré bon et valable : elle est fondée sur ce qu'il n'y est rien allégué qui, suivant le défendeur, puisse justifier ces conclusions.

Le défendeur ne devait pas être sérieux dans cette dernière défense. Ces conclusions n'étaient pas nécessaires ; mais l'eussent-elles été, elles auraient eu un appui suffisant dans la déposition sur laquelle était émané le *capias*.

En même temps que ces plaidoyers, le défendeur a produit deux requêtes contestant, et son arrestation, et la saisie-arrêt. Elles allèguent les mêmes moyens, qui sont séparés en trois parties distinctes, avec conclusions spéciales pour chacune. La première se résume comme suit : 1° que, longtemps avant l'arrestation du défendeur et la saisie-arrêt, le demandeur avait fait à la société Bisset & Frères, une demande de cession qui avait été exécutée, qu'il avait lui-même été nommé curateur aux biens abandonnés et qu'il en avait pris possession ; 2° que la déposition, sur laquelle avait émané le *capias*, n'alléguait ni fraude ni cache des biens de la société ou de ses membres, mais seulement une demande de cession à la société, et que, celle-ci l'ayant consentie, elle avait lié ses membres qui se trouvaient, par là même, exempts d'arrestation. Ce qui, en d'autres termes, signifie qu'il n'était pas nécessaire, pour la faire valable, que la cession fut consentie par chacun des trois associés ; 3° que la demande de cession n'était que des biens de la société, qu'elle n'obligeait pas les associés à céder leurs biens particuliers, et que le demandeur, qui n'était qu'un créancier de la société, n'avait pas le



Reid  
v.  
Bisset.

droit de demander la cession des biens personnels de ses membres, au détriment des créanciers spéciaux et distincts de chacun d'eux, ni sans alléguer que leurs biens particuliers excédaient les dettes privées de chacun ; 4° que la demande de cession ne paraissait pas avoir été faite par une personne autorisée, et qu'elle était informe et insuffisante. Dans la seconde partie des requêtes, le défendeur allègue que ni la société, ni le défendeur ne devaient au demandeur, qui avait été payé en ouvrage et en argent de ce qui lui était due par la société ; que celle-ci n'était pas tenue au paiement des billets qui n'étaient qu'un échange de complaisance entre le demandeur et James Bisset, sans autorité par ce dernier, et que les allégations de la déposition étaient fausses. Par la troisième, que la déposition n'alléguait pas une demande de cession au défendeur personnellement, qu'elle ne paraissait pas avoir été reçue par une personne en ayant l'autorité, et qu'elle était vague, incertaine et ne contenait pas les allégations requises pour faire le défendeur passible d'arrestation et d'emprisonnement.

La réponse du demandeur est que les allégations de la déposition sont vraies et bien fondées en fait et en droit, et que le défendeur avait refusé de faire abandon des biens de la société et des siens propres ; quoiqu'il eut personnellement reçu, tel qu'il l'admettait par sa requête, une demande de cession de biens.

Quant à la dette due au demandeur par la société dont le défendeur était membre, elle est établie au montant de \$2,324.06, qui est celui auquel le demandeur, après réception du compte de la société Bisset & Frères contre lui, a réduit sa demande. Et James Bisset admet le compte du demandeur et que, à la date de la cession, la société, sans les billets dont le terme de paiement n'était pas encore arrivé, devait au demandeur \$875.23. Quant aux deux premiers billets chargés au compte du demandeur, crédit pour leur montant est donné dans le second compte du demandeur, ce qui détruit leur entrée au débit.

Partie de la demande est pour des renouvellements de billets avancés par le demandeur à la société, et, pour lesquels, il recevait en échange ceux de la société ; ce qui se faisait à la connaissance du défendeur qui, jusqu'à mai 1888, tenait les livres de la société, y faisait les entrées de ces billets et n'a jamais objecté à ces transactions. Il est de plus prouvé par

James Bisset que, sans les avances de billets que lui faisait le demandeur, la société n'aurait pas pu continuer ses affaires. Quelques-uns des billets n'échéaient qu'à un terme subséquent à la date de l'action ; mais l'insolvabilité de la société qui est admise et prouvée, les faisaient exigibles avant leur échéance et permettait au demandeur d'en exiger de suite le paiement (C. C., 1092). Il importait peu que le demandeur les eut tous retirés, à cette époque, des banques où ils avaient été escomptés ; il était responsable à ces banques, et de ceux dont il était le faiseur, et de ceux qu'il avait endossés, et l'insolvabilité de la société lui permettait de réclamer, dès lors, le paiement des uns et des autres, qu'il avait tous soldés et retirés avant même que le défendeur eut plaidé à l'action et contesté le *capias* et la saisie-arrest.

Reid  
v.  
Bisset.

La société Bisset & Frères a été formée, comme le dit l'acte d'association, pour l'achat et vente des marchandises appartenant à l'industrie de fondeur : et il résulte de la preuve qu'elle achetait et fournissait des matériaux qu'elle fabriquait. Elle était, par conséquent, commerciale et ses membres étaient des commerçants, auxquels s'appliquaient les articles 763a et suivants du Code de Procédure.

Quant à la légalité du statut provincial 48 Vict., ch 22, je n'ai rien à ajouter à ce que j'ai dit dans la cause de *Parent v. Trudelle* (13 Q. L. R., p. 136), où cette Cour a décidé que le statut avait été passé par une autorité compétente et que ses dispositions étaient dans les attributions de la législature de cette Province.

Le demandeur fait commerce sous le nom de J. & W. Reid. La demande de cession, qui est sous seing privé, est signée "James Reid par Geo. M. Craig, dument autorisé," et contre-signée "Caron, Pentland & Stuart, proc. de J. & W. Reid," et elle a été signifiée à chacun des trois membres de la société Bisset & Frères. La cession n'est, comme je l'ai déjà dit, signée que par James et Alexander B. Bisset, deux des trois membres de cette société.

Sauf le cas où des affaires commerciales sont exclusivement conduites par un agent ou mandataire, les demandes de cession autorisées par le Code de Procédure, tel qu'amendé par le statut sus-cité, doivent être faites par le créancier lui-même, ou par une personne munie d'une autorisation spéciale. Et, comme

Reid  
v.  
Bisset.

dans tous les cas de mandat spécial, celui auquel une demande de cession est faite par un mandataire, a droit à la production de l'acte créant le mandat, pour s'assurer de la validité de la demande. Dans le cas présent, la demande de cession a été signifiée par un huissier, sans être accompagnée de rien qui pût permettre au débiteur de vérifier l'existence d'un mandat, qui n'était indiqué que par la forme donnée à la signature par celui qui l'a apposée à la demande. Elle n'informait pas suffisamment le débiteur qui, s'il en eut fait le motif de son défaut de faire cession, n'aurait pas dû être trouvé passif d'arrestation en vertu de l'article 799 du Code de Procédure. Mais les allégations par le défendeur, dans ses deux requêtes, que la cession a été dûment et légalement faite par ses deux ci-devant associés, et qu'elle était un abandon légal des biens de la société, ne lui permettaient pas de la faire suivre, dans la même partie de ses requêtes en annulation, de celles que la demande n'en était pas obligatoire. Ces deux allégations contradictoires ne pouvaient pas être invoquées ensemble. Son admission qu'il y avait eu demande de cession et un abandon, et que ces actes faisaient son arrestation nulle, étaient un renoncement formel et exprès à toute objection qu'il eut pu autrement proférer contre la demande.

L'article 1866 du Code Civil confère à chacun des associés le pouvoir de lier la société, envers les tiers qui contractent avec eux de bonne foi, pour toutes les obligations contractées en son nom dans le cours ordinaire de ses affaires. Mais la cession de biens que doit faire, à la demande d'un de ses créanciers, la société qui a cessé ses paiements peut-elle être considérée l'exercice du pouvoir que la loi confère à l'un de ses membres ? Je ne le crois pas. Les associés sont, dans la gestion des affaires de la société, réputés mandataires les uns des autres, mais ce mandat ne va pas au delà des obligations et des contrats qui sont dans le cours ordinaire des affaires de la société. Blackstone, liv. 2, part. II, ch. 5, p. 99, de l'édition de Stephens. Peut-on dire que l'acte, qui y met fin et la dissout, est dans le cours de ses affaires ? Chaque membre d'une société dont la durée n'est pas fixée, ce qui était le cas pour la continuation de celle de Bisset & Frères, après l'expiration du terme stipulé pour sa durée, a bien le droit d'en demander la dissolution, mais ce n'est qu'à la condition d'en donner avis préalable à ses co-associés (C. C., 1892, No. 7 et 1895). S'il peut y mettre fin par une cession de biens qui est

demandée, il peut, sans avis préalable, la dissoudre. Il n'a besoin, pour l'anéantir, que du concours d'un créancier obligéant qu'il informe d'une cessation de paiement réelle ou imaginaire. L'Ordonnance de Louis XII, du mois de juin 1510, défendait les cessions de biens par procureurs et exigeait qu'elles fussent faites en personne (Recueil des lois d'Isambert, vol. 11, p. 602). L'Ordonnance du Commerce (1673, tit. 10, art. 1), exige aussi qu'elles soient faites en personne.

La faillite, qui, dans notre droit, est l'état d'un commerçant qui a cessé ses paiements (C. C., 17, No. 23), met fin à la société (C. C., 1892, No. 4). Le mandat et le pouvoir des associés d'agir pour la société cessent par la dissolution de celle-ci (C. C., 1897). Il ne reste plus entre les associés qu'une communauté de biens, dans laquelle aucun d'eux séparément n'a le droit de disposer de plus que de sa part. D'où il suit que, pour faire l'abandon, même judiciaire, du tout, valable, il faut le concours de tous les propriétaires en commun de la chose cédée. Mais, dit-on, la cession est une obligation ou devoir que la loi impose et il suffit qu'ils soient remplis par l'un des obligés. Si c'était là le caractère de la cession permise par le Code de Procédure, tel qu'amendé par 48 Vict., ch. 22, ce statut serait *ultra vires* de la législature qui l'a passé ; car, dans ce cas, son caractère obligatoire et impératif en ferait une loi de faillite que le Parlement a seul le pouvoir d'imposer. La cession n'est, par la loi provinciale sus-mentionnée, que permise et autorisée. Elle ne fait au débiteur, ni obligation, ni devoir ; mais elle attache une présomption de fraude au refus et à la négligence du débiteur qui a cessé ses paiements de faire l'abandon de ses biens qu'elle autorise ; et elle permet l'adoption de la procédure qui l'y obligera sous peine d'un emprisonnement d'un an (C. P., 776) s'il a été élargi sous caution (48 Vict., ch. 22, sec. 9—C. C., 2274) ; et de sa détention jusqu'à ce qu'il le fasse, s'il est incarcéré.

La Cour de Révision, composée des juges MACKAY, TORRANCE et BEAUDRY, a, en mars 1874, décidé à Montréal, sous l'acte de faillite de 1869, que la cession consentie par un des associés n'opérait pas celle des biens de la société (*Cournoyer v. Tranchemontagne et Barthe*, intervenant, 18 L. C. J., p. 335).

La demande de cession faite à une société commerciale qui a cessé ses paiements, oblige-t-elle chacun des associés à faire l'abandon judiciaire de ses biens personnels ?

Reid  
v.  
Bisset.

Dans les sociétés en nom collectif, les associés sont solidairement tenus des dettes sociales (C. C., 1105, 1854 et 1899). Il suit de cette règle que, lorsque la société cesse ses paiements, ou ne paie pas ses dettes, ses différents membres, qui doivent solidairement ces dettes et qui sont personnellement tenus de les acquitter, sont eux-mêmes en cessation de paiement, puisqu'ils n'acquittent pas les dettes qu'ils doivent.

Voici comment s'exprime à ce sujet Bédarride, Faillites, vol. 2, No. 743 : " Dans les sociétés en nom collectif, la solidarité qui lie les associés rend leur sort indivisible. La faillite de l'être moral est commune à tous ses membres. Chacun d'eux subit, dans sa personne et ses biens, les mesures qui résultent du jugement déclaratif, et cela, non seulement quant aux biens sociaux, mais encore pour ceux qui leur sont propres et particuliers....."

No. 744. " Ces principes admis par le Code de Commerce, ne comportaient aucune exception. Ils avaient leur point de départ dans les maximes de la législation civile et commerciale : l'indivisibilité de l'union commerciale d'abord, la solidarité des associés ensuite. On était arrivé à cette conséquence que le sort de tous les membres d'une société devait être commun, et cela dans un double intérêt : celui des créanciers qui avaient ainsi plus de garanties pour le remboursement de ce qui leur était dû ; celui des associés eux-mêmes, qui trouvaient, dans la répartition des biens de tous, le moyen de se libérer sur une échelle plus vaste."

La loi de 1838 a adopté une règle contraire et, comme le dit le même auteur au numéro suivant, n'a pas cru devoir faire " l'application rigoureuse des principes absolus de l'unité fictive de la personne sociale."

Feu le juge TORRANCE a exprimé l'opinion, sous les actes de faillite de 1864 et de 1869, que la faillite de la société entraînait celle des associés, et que le syndic aux biens de la société était saisi des biens particuliers des associés (*Re Macfarlane*, 12 L. C. J., 239—*Lewis et al. v. Jeffery et al.*, 18 L. C. J., 132), et M. le juge JOHNSON a aussi exprimé la même opinion sous l'acte de faillite de 1875 (*Ontario Bank v. Foster*, 6 L. N., 398). Les principes qui ont motivé ces opinions sont les mêmes pour la cession de biens par les sociétés, en vertu des articles du Code de Procédure, que pour celles sous les actes de faillite ; ils découlent des mêmes règles de droit, dont ils sont, dans l'un et

l'autre cas, la conséquence et où ils trouvent leur origine et leur force. Les lois de faillite précitées ne disaient, à ce sujet, rien de plus que le Code de Procédure, quant à la cession de biens.

La règle que fait l'article 1899 du Code Civil, quant à la préférence qu'il accorde aux créanciers de la société sur ses biens, et à ceux particuliers de l'associé sur les biens de celui-ci, n'a rien d'incompatible avec ces principes. Elle ne s'occupe que de la distribution des biens en faisant primer les créanciers de la société sur les siens, et ceux particuliers de l'associé sur ceux qui lui sont propres. Il n'y a rien là qui s'oppose à la réalisation des uns et des autres par un curateur commun. Au contraire, il est dans l'intérêt des deux classes de créanciers d'en diminuer le coût, en la réunissant dans une même main et la faisant simultanée.

J'ai déjà dit que le demandeur avait prouvé la dette réclamée. La preuve étant commune à la demande et aux requêtes, elle répond à l'allégation de celles-ci qui nie l'existence de la dette.

Les dépositions qui ont précédé et motivé l'émanation du *capias* et de la saisie-arrêt, ne mentionnent pas qu'une demande de cession de ses biens personnels ait été faite au défendeur. Si la demande de cession de biens faite à la société et signifiée à chacun de ses membres, obligeait chacun d'eux, comme je crois l'avoir démontré, à faire abandon et des biens de la ci-devant société et de leurs biens particuliers, cette mention n'était pas nécessaire : et elle ne l'était pas davantage pour justifier le *capias* et la saisie-arrêt qu'autorisaient le refus et la négligence du défendeur d'exécuter la cession des biens de la société qu'avaient faite ses deux associés.

Les dépositions ont été assermentées devant des commissaires de la Cour Supérieure pour le district de Québec, qui ont ajouté à leur signature l'énonciation de cette qualité. Elle leur permettait et les autorisait à les recevoir.

Je crois, pour toutes ces raisons, que le jugement renvoyant les deux requêtes et condamnant le défendeur à payer \$2,324.06, intérêts, dépens, etc., doit être confirmé.

*Caron, Pentland & Stuart*, pour le Demandeur.

*R. J. Bradley*, pour le Défendeur.

---

## COURT OF REVIEW, QUEBEC.

28TH FEBRUARY 1889.

No. 1585.

*Coram* CARON, ANDREWS, LARUE, JJ.RODRIGUE v. ROY *et vir*.TITLE TO SERVITUDE—GIFT OF RIGHT OF SERVITUDE—  
ARTS. 549 AND 776 C. C.**HELD :** 1st. No servitude can be established except by title. *Quære*, must the title be a written one ?

2nd. A gift of a right of servitude must be made in notarial form.

ANDREWS, J.—The plaintiff's action is one *negatoria servitutis*, instituted on the 25th February 1888, and by which he complains 1°, that the defendant, in the months of July and August 1887, built an aqueduct across his property to bring water from the river Chaudière to her house adjoining his land. 2° That on the 21st of February 1888 (four days before his action), he served a notarial protest on her, requiring her to remove said aqueduct, and that she refused to do so and, on the contrary, affirmed her right to keep it there under a pretended verbal agreement with him. The conclusions of his declaration are that his land be declared free from servitude, that defendant be held to remove the aqueduct, and replace the premises in their original condition, and that failing to do so within fifteen days after the judgment, she be condemned to pay plaintiff \$200 for the damages suffered and to be suffered by him, by reason of its maintenance.

Besides the general issue, the defendant pleads a perpetual exception, in which she sets up a verbal agreement by which it was covenanted that she might build the aqueduct, and should pay plaintiff the damage thereby caused him, and that he would, if she found the water good, grant her an authentic title to assure to her, for the future, the use of the land and the maintenance thereon of the said aqueduct ; that she did build it, and the plaintiff declared she had thereby caused no damage, beyond the cost of a bottle of rum to be drunk among them, which was accordingly bought and drunk. That she has since

asked plaintiff to execute the promised title deed, but he refuses, and that on the 17th of February 1888 (eight days before the action), she called on him by notarial protest to do so, thereby offering to pay the cost of the deed. That plaintiff again refused, though by his answer he acknowledged the existence of the agreement. The conclusions of this plea are that plaintiff be ordered to grant a title establishing the servitude, failing which the judgment to stand as one, and that the plaintiff's action be dismissed. The plaintiff demurred to this plea. *Preuve avant faire droit* having been thereon ordered, proof was had. By the judgment under review, this demurrer is declared unfounded, and plaintiff's action is dismissed with costs. At the same time, plaintiff's recourse is reserved for the value of his land, and for any damage caused him; and defendant's recourse is also reserved to obtain title to the servitude.

Rodrigue  
v.  
Roy et vir.

The grounds assigned by plaintiff for his demurrer to defendant's plea are six in number, but may be reduced to three, as is in fact done by plaintiff in his factum in review, in which he gives them thus: "1° Parcequ'elle cumule le pétitoire avec " le possessoire, contrairement aux dispositions de l'article 948 " du Code de Procédure Civile.

" 2° Parceque dire que la servitude qu'elle exerce, elle l'a " acquise en vertu d'une convention verbale, n'est pas une ré- " ponse légale à l'action en face des termes de la loi, qui éta- " blissent que nulle servitude ne peut s'acquérir sans titre (art. " 549, C. C. B. C.).

" 3° Parceque les faits plaidés comme défense à l'action, " quand ils seraient vrais, ne peuvent être opposés à une action " possessoire, qui découle du principe bien connu *spoliatus ante " omnia restituendus est.*"

As to this third ground, I think it is plainly unfounded. The defendant's plea avers that she did not despoil the plaintiff of his property; that, on the contrary, he voluntarily assented to the act of which he now complains, viz: the placing upon his property of the aqueduct in question.

As to the first ground of demurrer, article 948 of the Code of Procedure cited by plaintiff, enacts that actions on disturbance or for "re-possession cannot be joined with the petitory claim, nor can the latter be brought until the action on disturbance, or for re-possession, has been terminated, and the con-



Rodrigue  
v.  
Roy et vir.

demnation has been satisfied and executed." This article could at most only apply to that portion of the conclusions of defendant's plea, by which she asks that the plaintiff be condemned to grant her a title to the servitude she claims, for it is clear that being sued for a disturbance and for a re-possession, she must have right to plead that she did not disturb plaintiff in his possession, that on the contrary, he dispossessed himself and voluntarily put her in possession. This ground of demurrer would, therefore, be bad, pleaded, as it is, to the whole plea. This is, apparently, the view taken by the judgment in the Court of first instance, as, though the demurrer is declared unfounded, the conclusions of the plea, in so far as they ask a title to the servitude, are not granted.

There remains to be considered the second ground of demurrer, to the effect that the verbal agreement set up in defendant's plea, would not in law establish a servitude in her favor. There is no doubt that under our Civil Code, as under the Custom of Paris, "no servitude can be established without a title; possession even immemorial is sufficient for that purpose," C. C., 549, but I am not prepared to say that the word "title" here means exclusively a written title. If a party were to allege that he had verbally bought for, say \$1000 paid cash, a right of servitude, I think he must be permitted to prove that assertion, if he could, by legal testimony, v. g., by his adversary's oath, and that having done so, he would have proved his *title* to the servitude.

Although it is quite true, as stated in plaintiff's factum, that the Code Napoléon differs from our Code in the matter of the acquisition of servitudes, such difference exists only as to continuous and apparent servitudes regulated by article 690. As to the others, article 691 expressly enacts that they "ne peuvent s'établir que par titre." I, therefore, think that in the enquiry as to the meaning of the word *titre* in our article 549, we may be safely guided by the reasoning of the modern French authors, in their discussions as to its meaning in the article 691 of the Code Napoléon, and that it does not necessarily mean a *written* contract. *Vide* 12 Demolombe, p. 222, No. 729, and No. 730, pp. 223 and 224—8 Laurent, No. 147, p. 176.

But in the present case, the title invoked by the defendant is a verbal gift. It is true she says she agreed to pay damages,

if any, but these damages she explains in her plea to have been only those incident to the act of laying down the aqueduct pipes, opening and closing the trench. Nothing was to be paid by her for the maintenance in permanency of the servitude, i. e., nothing was to be paid for the exercise of the servitude; only, the plaintiff was to be indemnified for the damage, if any, he should suffer by the acts necessary to enable defendant to exercise it. Rodrigue  
v.  
Roy et vir.

The defendant is, therefore, within the provision of article 776 of our code, which requires that such a gift should be, under pain of nullity, in a notarial form. On this point, Laurent, vol. 8, No. 146, p. 175, says: "Quand la servitude est constituée à titre gratuit, il est certain qu'il faut un acte. En effet, la donation est un contrat solennel, elle n'existe que si elle a été reçue par un notaire, dans les formes prsscrites par la loi; lorsque ces formes n'ont pas été observées, la donation n'a aucun effet, elle est non existente. Si donc une servitude est établie par une donation nulle en la forme, la servitude n'existe pas."

Demolombe, vol. 12, p. 223, No. 730, is to the same effect: "Les servitudes sont des démembrements de la propriété des immeubles; et elles sont, en ce qui concerne les différents modes d'aliénation, soit par conventions, soit par libéralités entre vifs ou testamentaires, régies par le droit commun. De là cette double conséquence, 1° Qu'elles ne peuvent être constituées à titre gratuit, entre vifs ou par testament, que suivant les formes requises pour la donation entre vifs et pour le testament, c'est-à-dire alors par des actes écrits."

I, therefore, am of opinion that the plaintiff's demurrer to the defendant's plea of perpetual exception should, on this ground, have been maintained.

Inasmuch as the plaintiff has proved the fact alleged in his declaration, that the defendant has established on his property the aqueduct in question, it necessarily follows that if the defendant's plea of perpetual exception be dismissed on the demurrer, the plaintiff's action must be maintained. If, however, the demurrer be not sustained, I am of opinion that the perpetual exception must still be dismissed, as not legally proved. The defendant does not deny that she must have a *commencement de preuve par écrit*, before she can be allowed to make verbal

Rodrigue  
v.  
Roy et vir.

proof of the constitution of the servitude. She contends she has this proof, by the reply of the plaintiff to her protest and by his admissions in his deposition as her witness.

But the reply to her protest is not signed by him, and is, therefore, no proof against him. In his deposition, he says it is not accurately entered by the notary, and his whole deposition, taken together, is certainly a denegation of the defendant's contention that he had made her a present of a perpetual servitude on his property. I am therefore to reverse, to maintain the plaintiff's demurrer to the defendant's plea of perpetual exception, and to grant the conclusions of the action with costs of both Courts.

*Taschereau & Pacaud*, pour le Demandeur.

*T. Corriveau*, pour la Défenderesse.

## COURT OF REVIEW, QUEBEC.

28<sup>TH</sup> FEBRUARY 1888.

No. 429.

*Coram* CASAULT, CARON, ANDREWS, JJ.

GOUPIL v. LETELLIER.

DEED OF GIFT—WHEN ONEROUS TRANSFER EQUIVALENT TO  
SALE—LIABILITY OF DONEE FOR CONTINGENT DEBTS  
OF DONOR—RIGHT TO OCCUPY APARTMENT WHEN  
CONVERTIBLE INTO CLAIM OF VALUE.

**HELD** :—1st. In estimating the value of yearly charges imposed on the donee in a deed of gift of all the donor's property, to determine whether it is a universal gift or an onerous transfer equivalent to sale, account must be taken of the yearly revenue yielded by the property given.

2nd. A universal donee is liable for debts incurred by the donor before the gift, but contingent upon an event to happen subsequently to it.

3rd. Where a donor gives, *inter alia*, a house to his son subject to the right in favour of his wife, the donee's step-mother, to occupy an apartment in it, and the donee sells the property, the step-mother is not bound, under the circumstances in this case, to accept an apartment from the donee in another house, nor to continue to occupy that in the house given after it has passed into the hands of a stranger, and she is entitled to recover from the donee the money-rental of the apartment she would have occupied, had the sale not taken place.

CASAULT, J., *dissentiens*.—La demanderesse, veuve de Edmond Letellier, poursuit le défendeur, fils de feu son mari et donataire

de celui-ci, pour \$499.05, étant 1° \$155.56 pour son apport constaté par son contrat de mariage ; 2° \$200, douaire stipulé par ce contrat ; 3° \$12.50, un quartier de la rente à laquelle le même contrat lui donne droit, après la mort de son mari ; 4° \$22.50, valeur de trois mois de l'usufruit d'une vache ; 5° \$0.75, valeur pendant le même temps de l'usufruit d'un mouton, et enfin \$7.50, valeur de trois mois de logement et chauffage : ces trois dernières prestations aussi dues en vertu du même contrat de mariage, qui est en date du 28 avril 1851. Elle fonde le recours qu'elle exerce contre le défendeur, sur une donation consentie, le 17 juin 1873, par son mari au défendeur, de tous ses biens meubles et d'immeubles y désignés, qui sont, comme elle l'a allégué et prouvé, les seuls que possédait son mari. Dans cette donation, le défendeur s'obligeait à payer les dettes de son père ; et celui-ci, après s'être stipulé une rente en nature sa vie durant, ajoutait qu'elle serait éteinte à sa mort, parceque, alors, la demanderesse aurait droit à celle stipulée en sa faveur dans son contrat de mariage. Le contrat de mariage, tout en stipulant une hypothèque en faveur de la femme, n'y affectait aucun immeuble. Mais la demanderesse prétend que le défendeur est tenu personnellement, à l'acquit des obligations portées à ce contrat, 1° parcequ'il est donataire universel, 2° parceque les stipulations en sa faveur, dans son contrat de mariage, étaient des dettes du donateur que le défendeur s'est obligé de payer par la donation même, et 3° qui, quant à la rente viagère, y sont même mentionnées.

Le défendeur répond 1° qu'il n'est pas tenu, comme donataire universel, des dettes de son père, parceque la prétendue donation n'en était une que de nom, que les charges assumées et contractées par lui excédaient de beaucoup la valeur des biens, et faisaient de l'acte un contrat commutatif, équivalent à une vente. Cette partie de la défense me paraît amplement établie.

La valeur des biens donnés est, par le seul témoin examiné à ce sujet, prouvé avoir été, à la date de la donation, \$3,000.

Le donataire s'est obligé de payer \$275 à Achille Letellier, \$50 à Alphonse Letellier, et \$100 chaque, à Léger, Olympe, Anna et Odile, faisant \$400, puis de donner à chacune des trois dernières filles, des meubles évalués à \$12 pour chacune, faisant \$36. En tout, \$761. Le défendeur s'est, en outre, obligé de

Goupil  
v.  
Letellier.

payer les dettes du donateur ; et il a prouvé qu'il avait payé à F.-X. Letellier \$260, à un nommé Corriveau \$166.66½ (1000 frs.), un billet du donateur de \$28.35, et un compte à Antoine Roy de \$62.87 ; ces quatre sommes réunies font \$517.88½.

Au nombre des dettes, dont s'est chargé le défendeur, étaient les reprises ou apports de la demanderesse, \$155.56, son donaire, \$200. Ces deux sommes font \$355.56.

Le défendeur s'est, en outre, obligé de loger, nourrir et vêtir un frère et trois sœurs, jusqu'à leur âge de majorité, ce qui faisait, pour les quatre, en prenant l'âge qu'ils avaient à la date de la donation, et additionnant le nombre d'années pour chacun, 22 ans et 7 mois. La valeur de leur pension, logement et entretien est prouvée être \$50 par an, chacun. Ces enfants devaient, il est vrai, travailler suivant leur capacité pour le profit du défendeur, et ils paraissent avoir eu alors 12, 14, 15 et 18 ans ; ce qui, pour les trois derniers, aurait peut-être du équivaloir à leur nourriture et entretien. Mais la demanderesse n'a fait aucune preuve sous ce rapport ; elle n'a pas même transquestionné le témoin qui a prouvé, à \$50 pour chacun, la valeur annuelle des prestations que leur devait le défendeur. Le tribunal peut-il se substituer aux témoins que l'on n'a pas produits, pour faire cette preuve, quand la valeur du travail dépendait des qualités physiques et intellectuelles de ces quatre enfants, et qu'il ignore entièrement ce qu'elles étaient ? Je ne le crois pas. Cette charge seule est de \$1,129 : la diminuant de moitié, on a \$564.50. Reste le logement et la rente viagère au donateur et à sa femme, qui sont prouvés valoir annuellement \$123.38, sans compter les \$20 en argent que le défendeur s'obligeait aussi de payer annuellement, c'est-à-dire \$143.38, qui, évalué pour dix ans, font une autre somme de \$1,433.80, à laquelle il faut ajouter le prix de quatre services, dont deux enterrements et deux services anniversaires, qui sont prouvés compter \$200. Et il ne faut pas oublier que ces \$1,633.80, ne comprennent pas les services du médecin pour deux vieilles personnes, services que le témoin n'a pas voulu évaluer, mais dont il n'a pas voulu se charger et qu'il n'aurait pas voulu, jure-t-il, prendre à sa charge à moins de \$50 par an. En additionnant toutes ces charges, on trouve que le donataire s'est obligé de payer :

Dettes du donateur.....	\$1,614.44½
Prestation aux enfants, au père et à la mère, du vivant du père.....	2,198.30

---

\$3,812.74½

ou \$812.74½, de plus que la valeur des biens donnés, qui sont prouvés ne valoir que \$3,000.

Un de mes confrères, dans les notes qu'il a eu l'obligeance de me passer, s'élève contre cette évaluation, qui ne tient pas compte du revenu de la terre. Mais, est-ce que le prix payé, qu'il soit en prestations annuelles, en argent à longs termes, ou en autre considération, qui ne devient due qu'à échéance, doit, pour déterminer la nature du contrat, être diminué des revenus de la chose acquise ? Est-ce que, si mon confrère achetait une terre ou une maison \$400, payable en 16 ans par termes de \$25, il maintiendrait que ses relations avec le vendeur, dont elle constituait le seul bien, seraient celles de donataire et donateur, parceque la propriété devrait nécessairement rapporter \$25 par an ; et se croirait-il, comme donataire de l'universalité des biens du vendeur, tenu au paiement de ses dettes ? Est-ce qu'il peut croire que la vente, à constitution de rente, est une donation, parceque la rente n'excède, dans aucun cas, le revenu de l'immeuble ? Les prestations annuelles, qui sont faites la considération d'une cession de propriété, doivent être, et sont toujours, capitalisées pour déterminer le prix payé ; et les rentes viagères, jusqu'à il n'y a pas bien des années, étaient toujours, et avaient été de tout temps, pour la distribution du prix des ventes judiciaires, capitalisées en en additionnant dix années. On a, depuis une date comparativement récente (en 1851, *Desbarats v. Fabrique de Québec*, 1 L. C. R., p. 84), substitué aux dix années, le nombre d'années que l'âge du crédi-rentier fait présumer devoir être la longueur probable de sa vie, en s'appuyant, pour le déterminer, sur les tables d'assurances, mode certainement plus équitable, et dont le Code Civil a fait une règle aux articles 1915 et 1917. Mais c'est encore par les dix années que, dans les affaires, l'on détermine le montant des charges, dont est grevée la propriété affectée au paiement d'une rente viagère.

Dans cette cause, la capitalisation des rentes est rendue facile, par le fait que pour le frère et les trois sœurs du défendeur leur durée est déterminée, et que pour le père du défen-

Goupil  
V.  
Leteillier.

deur, il a vécu tout près de 13 ans. Il ne reste d'incertaine, quant à sa durée, que la rente annuelle de \$48 à la demanderesse, qui, devant commencer après celle conjointe stipulée pour son mari et elle-même dans la donation, ne doit pas être comptée.

Si on croit trouver dans la différence entre la valeur prouvée des biens donnés et les charges assumées par l'acquéreur, un argument contre l'évaluation faite des charges, la réponse se trouve dans l'expérience que nous fournissent ces sortes de donations de propriétés agraires, où le donataire ne peut presque jamais satisfaire aux charges et aux obligations qu'il a assumées, quand le donateur insiste sur ses droits, et où, presque toujours dans ces cas, il est dépouillé par la justice, quand il ne réussit pas à déguerpir de gré à gré. Les calculs qui précèdent et la preuve démontrent que le défendeur avait fait, non pas un bon marché, mais au contraire, un très onéreux et très mauvais marché.

Le témoin Rochefort n'a fait que dire la valeur de chacune des prestations. Il a été seul entendu à ce sujet. Si ses évaluations n'eussent pas été correctes, on eut fait entendre d'autres témoins. Loin de là : on n'a pas même essayé, par les transquestions, à établir d'exagération, autrement qu'en lui faisant produire l'acte de vente des mêmes biens acquis par le défendeur, et que celui-ci lui a vendus. Par cet acte, il paraît que le prix payé par Rochefort, est \$2,140, avec, en outre, la plupart des prestations en faveur du père du défendeur. Mais, d'abord, Rochefort jure qu'il a payé trop cher, et qu'il comptait, lorsqu'il a acheté, que le père du défendeur ne vivrait qu'une couple d'années ; puis, outre les biens donnés au défendeur, il a reçu 60 minots d'avoine, 12 minots de seigle et 65 minots de patates, et ne s'est pas obligé à fournir les \$20 par an que le défendeur avait promis, ni les soins du médecin, ni les vêtements du donateur et de sa femme, ni le paiement de l'enterrement et du service anniversaire du père du défendeur et de la demanderesse, ni le logement, la nourriture et le vêtement du frère et des trois sœurs du défendeur. C'est-à-dire, qu'il a reçu plus que le défendeur et ne s'est pas chargé de moitié des prestations auxquelles ce dernier était tenu, sans compter les dettes et les sommes d'argent que le défendeur s'était obligé de payer, et qui s'élevaient seules, en outre, à \$1,614.44½, \$525.55½ seulement de moins que le prix que Rochefort s'est obligé de payer. Cette

différence de \$525.55½, n'égalait pas les charges que Rochefort n'avait pas assumées, et établit que, tout en payant trop cher, comme le dit Rochefort, il s'était chargé de bien moins que le défendeur n'avait entrepris d'acquitter.

Ces détails me paraissent, comme je l'ai déjà dit, établir d'une manière évidente, que la prétendue donation consentie au défendeur par son père, n'était qu'un contrat commutatif qui n'avait, de la donation, que le nom.

La seconde réponse du défendeur à l'action, est que l'obligation qu'il a contractée, par l'acte que lui a consenti son père, de payer les dettes de celui-ci, dues à la date de l'acte, ne doit s'entendre, dans un contrat onéreux, que des dettes dues et exigibles, et de celles que le père pouvait lui-même être appelé à payer plus tard, mais non de celles dont l'exigibilité ne pouvait dépendre que de sa mort. En supposant cette prétention fondée, elle ne pourrait pas s'appliquer à l'apport, qui n'était pas un droit de survie, et qui, si la demanderesse fut morte la première, aurait été dû à ses héritiers. Mais je n'insisterai pas sur cette seconde réponse : car le défendeur, en s'obligeant à payer les dettes de son père, assumait toutes celles que devait celui-ci, sans distinction de celles exigibles à ce moment et de celles qui le deviendraient plus tard, non plus que de celles irrévocablement dues et de celles dont l'exigibilité dépendait d'une condition, fut-ce même de survie. Je suis d'opinion que les dettes qu'il a promis payer, comprenaient celles réclamées en cette cause.

Je ne crois pas, toutefois, que l'énonciation, dans la prétendue donation, que le donateur n'y fixe pas de rente viagère à sa femme, parceque celle-ci en a une par son contrat de mariage, constitue une obligation spéciale, distincte, déterminée et directe par le donataire de payer cette dernière rente à la femme, et la faisait sortir de l'énonciation générale des dettes du donateur que le défendeur s'obligeait de payer, pour en faire une indication de paiement ; car il n'est pas dit, dans l'acte où se trouve cette énonciation, que cette rente avait été créée par le donateur ; et, quoiqu'elle le fut dans son contrat de mariage, elle pouvait avoir été créée en faveur de la demanderesse par un tiers, et, dans ce cas, elle n'eut pas été comprise dans celles dont s'est, en termes généraux, chargé le défendeur. Mais, du reste, il n'est réclamé de cette rente que \$12.50, et, en supposant



Goupll  
v.  
Lettellier.

que le défendeur en eut été formellement chargé, c'est-à-dire, autrement que des autres dettes dues par le donateur et non spécifiées dans l'acte, et que l'indication de paiement eut été acceptée par la demanderesse, elle ne trouverait là qu'un droit à un jugement pour cette dernière somme, savoir, \$12.50.

Quant au logement et au chauffage, ils n'étaient dus à la demanderesse que tant qu'elle resterait dans la maison donnée. Le défendeur les lui a réservés, sa vie durant, par l'acte de vente qu'il a consenti à Rochefort. Si elle n'en jouit pas, c'est parcequ'elle ne veut pas y rester. En effet, elle a laissé, depuis longtemps, la maison donnée, et ne réside plus même dans la paroisse. Son droit n'en est qu'un d'habitation avec chauffage en commun. Si elle ne veut pas habiter les chambres réservées pour elle, et dans le contrat de mariage et dans la donation, elle ne peut pas réclamer la valeur de leur usage, ni de leur chauffage.

Je crois que ce que réclame la demanderesse, fait partie des dettes du père du défendeur, existant à la date de la prétendue donation, et que le défendeur s'est, par celle-ci, obligé de payer; mais ces dettes, et leur créancier, n'étant pas spécialement mentionnés dans l'acte, et le défendeur n'en étant chargé qu'en termes généraux s'appliquant à toutes dettes, son obligation, sous ce rapport, dans un contrat commutatif, ne le liait qu'envers son père, et que, n'étant pas une indication de paiement, elle ne pouvait pas être acceptée par les créanciers de celui-ci, et ne leur donnait pas *d'action directe* contre le défendeur. En un mot, qu'il n'y a pas, entre le défendeur et les créanciers de ces dettes, et, par conséquent, la demanderesse, ce que le droit anglais appelle *privity of contract*, ou, dans notre système, *lien de droit*, et que, par conséquent, la demanderesse, dont la réclamation n'est fondée que sur cette obligation générale du défendeur de payer les dettes de son père, n'avait pas d'action directe contre lui.

Le défendeur qui soulève cette dernière objection cite, au soutien de ce moyen, une décision de cette Cour dans laquelle j'ai concouru, *Roy v. Dion*, 4 Q. L. R., p. 245. Cette dernière réponse me paraît péremptoire, et je crois que le jugement qui a renvoyé l'action doit être confirmé. Si au lieu d'être un contrat commutatif, l'acte était une donation universelle, ou à titre universel, il aurait fait le défendeur débiteur des dettes comme héritier, et donnerait une action directe contre lui. La deman-

deresse n'est pas sans un recours, mais ce n'est pas celui qu'elle a adopté en cetle cause.

Goupil  
v.  
Letellier.

ANDREWS, J.—The plaintiff is the widow, by his second marriage, of the late Edouard Letellier, father, by his first marriage, of the defendant. By their contract of marriage, she and her said late husband, stipulated exclusion of community, a conventional dower of \$200, and in case of her survival, a life rent of \$48, the use of a cow and ewe, and occupation of a properly heated apartment, to be furnished by the representatives of her husband; and return of her *apports*, the latter valued at \$155.86. This marriage contract was registered on the 17 June 1873. It stipulated hypothec in her favor, but did not specify any immoveable as being affected thereby,

On the 14th June 1873, her said husband made a gift *inter vivos*, registered 20th June 1873, to the defendant, his son, plaintiff's step-son, of three immoveables therein described; and also of all his moveables, credits, and moveable assets, generally whatsoever.

Among other charges, to which I purpose alluding hereafter, this gift was made subject to the payment, by the defendant, of all the donor's debts, due up to the day of its date (*dues jusqu'à ce jour par le donateur*), and with reserve and stipulation in favour of himself, and of his wife the plaintiff, of divers advantages which will also have to be considered hereafter. Her husband, said donor, died on the 24th April 1886.

The plaintiff brings her present action, to compel the defendant to pay to her the various sums due to her, under her marriage contract, viz: dower, \$200; *apports*, \$155.56; three months *rente viagère*, \$12; three months use of a cow, \$22.50; do. of ewe, 75 cents; do. of apartment, \$7.50, in all \$399.11 (by error called in declaration \$499.05). She bases her right thereto, against the defendant, 1°, on the gift which she says was universal, 2°, on the promise, in said gift, to pay all the donor's debts, 3°, on the special mention therein of her *rente viagère*. The defendant met her action by a perpetual exception, in which he avers 1°, that his title from plaintiff's husband, though called a gift, was so only in name, the charges exceeding the value of the subject given, and is, therefore, to be considered, in its effects, as a sale *à titre singulier*, and not as a gift *universel ou à titre universel*, subjecting defendant to the obligations of the giver.

Goupil  
v.  
Letailier.

2°. That the debts under plaintiff's marriage contract, and claimed by her action, were not debts due at the time of the passing of the deed of gift, within the meaning of the clause of said gift subjecting defendant to the payment of such debts due, but were mere expectancies, subject to the uncertain condition of her surviving her husband.

3°. That the intention of the gift was not to include said claims among those to be liquidated by defendant.

4°. That plaintiff refused to reside with defendant, and, therefore, can claim nothing as indemnity for the right to use the apartments in question. That the right to the use of a cow and ewe, ceased at the death of her husband.

The judgment under review dismissed the plaintiff's action with costs ; assigning for reason, in general terms, that the defendant has established his defence ; and that the action of the plaintiff is unfounded in fact and in law.

There is an important (though, in my opinion, not decisive) question of fact to be investigated, prior to consideration of the case in its legal aspect, viz : whether the defendant has established his allegation that the gift to him was more onerous than profitable, and, therefore, to be treated as a sale or other onerous title ? If this plea is good in law, which I do not admit for reasons to be given hereinafter, here I would remark that his contention is that the gift was onerous to its full extent, and must be proved, that is, that it would, of course, be of no consequence, merely to shew that there are onerous charges attached to the gift. To do so, he has added to the sums proved to have been paid or payable by him under the terms of the gift, all the charges therein imposed on him, and which he has valued in this way : board, lodging, &c., to donor's daughter Odile, as stipulated by gift, for six years at \$50 a year, \$300, and so on with all the other children ; then, usage of two apartments, heated, \$40 per annum for ten years, \$400 ; and so on through the whole list, bringing the total up to \$4,188.80, against which he sets the cash value of the subject given as \$3,200. This is, it seems to me, a plainly inadmissible way of looking at the matter ; palpably, for this reason among others ; that while it calculates the annual expenditure for ten years, it takes no account whatever of the revenue or annual value of the use of the object given for the same period. By such a method as this,

any gift subject to an annual charge, could be shewn to be a more onerous than profitable title, the only thing necessary being to calculate the charge for a sufficient number of years in advance, v. g. : my friend gives me a house of a cash value of \$1000, stipulating that I shall pay him, for ten years, an amount of \$110. This, for the ten years, makes \$1,100. Therefore, says the defendant, the gift is more onerous than profitable. But if I rent the house for \$110 a year, does that not change the whole matter and make of it a valuable gift ?

And, in fact, the same witness (Antoine Rochefort), by whom the defendant has tried to establish this proposition, has in his own deposition given us the most complete refutation possible of the whole theory ; for he swears to, and produces with his deposition, the deed of sale made to him by the defendant, whereby it appears that on the 27th April 1875, that is, less than two years after the date of the donation, he took a transfer from the defendant of his gift, subject to the charges in favour of the donor, plaintiff's husband, which the defendant, in his own deposition, says are more onerous than those secured to the donor by the original gift ; and he agreed to pay the defendant \$2,140, whereof \$540 cash on signing the deed, and \$1,600, *with interest*, to count from the 1st May 1875, within two years after the death of said plaintiff's husband, over and above said charges assumed by him.

Against this \$2,140, the defendant sets up in his factum, that he paid \$1,170, thus leaving him a net cash surplus of \$970. Of course, I do not include in this account the value of the debts due to the plaintiff herself, because the object of the calculation is to see whether defendant ought to pay them, by seeing whether the deed to him is really a benefit. If we take them into the calculation, we assume that he is obliged to pay them, and then, if so, there is an end to his defence. I do not overlook the fact that this does not take into account certain bedding and maintenance, which, by the deed of gift, the defendant bound himself to give to his minor brother and three sisters, but against this, I set the stipulation in the deed that they should be bound to work for him, if they were maintained by him. Most likely, on a farm, their work would be worth more to him than their board and lodging, particularly as they were then from 13 to 18 years old. The witness Rochefort takes no

Goupil  
v.  
Letailleur.

account, and was not asked to take any account, of the children's work, when he says the board of each is worth \$50 per annum.

Besides, this computation takes no account, on the other side, of the "*créances, rentes et dettes actives*," given to the defendant by said deed of donation, and not transferred by him to Rochefort. There is no proof at all, in the record, as to what these *créances, rentes et dettes actives* may have amounted to; but the onus was on the defendant to prove his plea, that the gift was more onerous than profitable. We cannot assume this fact or any fact in order to shew it. On the contrary, the plaintiff has a right to insist on our taking the deed to be what it purports to be, viz: a *gift*, unless the defendant has proved, and clearly proved, the contrary. Moreover, is it a likely thing that the defendant, whom we see from his deposition, to be a shrewd man, and to have been 31 years of age, at the date of the gift, did not know what he was about; and made a bargain by which his relations got all, and he got nothing? The exact contrary, I fancy, to have been nearer the truth.

Treating then, as I think we must treat, the defendant as a donee, we have to define his obligations towards the plaintiff.

1°, Are his obligations those of a universal donee? If so, article 797 of our code applies, and declares that "A universal donee, *inter vivos*, of present property, is personally liable for all the debts due by the donor at the time of the gift." That he is a universal donee is, I think, settled by the admission, in his own deposition, that the real estate described in the deed of gift to him, constituted all the immoveable property owned by the donor, and by the declaration in the deed itself, as to the moveable property, that all, of all kinds, was thereby given.

This establishes that the donor gave him his whole estate, moveable and immoveable. Article 780 therefore applies which says, "A gift may consist of a person's whole property, and it is then universal."

The defendant, moreover, by the terms of his title, assumed exactly the legal obligation of a universal donee, inasmuch as he therein covenanted, "De payer, en outre des contributions "foncières, toutes les dettes dues jusqu'à ce jour par le donateur." By his plea, and in his factum, the defendant contends that this obligation, or covenant, does not extend to the plaintiff's claims under her marriage contract; because, he

says, they were not due at the date of the gift; and their eventual existence depended on the occurrence of the uncertain fact of the plaintiff's surviving her husband.

Goupil  
v.  
Lefebvre;

No authority has, however, been cited in support of this proposition in the factum, which, I see, has been prepared by a gentleman of the bar whose recent sudden decease we all lament, and whose talents and industry are a guarantee that such would have been cited, if it existed.

On the other hand, I find, Pothier, in his *Traité des donations entre vifs*, at No. 143, cited by plaintiff, expressly says: "Les donataires des biens présents ne sont tenus que des dettes que le donateur devait lors de la donation, et non pas de celles qu'il a contractées depuis; car ces dettes, qu'il contracte depuis la donation, ne peuvent pas être une charge des biens qui n'appartiennent plus à la personne qui contracte ces dettes; et il ne doit pas être au pouvoir du donateur, après qu'il a donné, de diminuer l'effet de la donation, en contractant des dettes. Mais le donataire des biens présents est tenu des dettes contractées, sous condition, avant la donation, quoi que la condition n'existe que depuis. Car les conditions ont un effet rétroactif au temps du contrat; ce qui fait que ces dettes sont censées avoir existé, et avoir fait partie des charges des biens, dès le temps de la donation; car effectivement, dès ce temps, les biens en étaient chargés, non pas *purè*, mais sous la condition sous laquelle elles avaient été contractées." I, therefore, adopt this view, which also seems to me plainly correct.

Treating the deed to the defendant as a gift, renders it unnecessary to discuss the decision in *Roy v. Dion*, 4 Q. L. R., 245, cited by defendant in his factum, as it could only apply to a sale or other onerous particular title, the case of a donation of all property being governed by the articles above cited, and specially giving, as all the authors admit, the direct action.

Finally the defendant, in his plea and factum, appeals to the intention of the parties, which, he says, cannot be supposed to be that he should be called on, or obliged, to fulfil these obligations connected with the plaintiff's marriage contract with the donor, her husband. It seems to me this is a most unfortunate ground for defendant to take.

Every circumstance surrounding the transaction, every clause in the deed, every consideration of humanity, every mo-

Goupil  
v.  
Letailleur.

tive, which might reasonably be supposed to have influenced the parties, and specially the donor, points entirely, and, to my mind, conclusively, the other way.

Placing ourselves so as to take a retrospective view of the parties at the moment of the execution of the deed of gift, we see the donor, an aged man, with a wife also advanced in years, but still somewhat his junior, the mother of his four younger children, who were then aged respectively 13, 14, 15 and 18 years. To the defendant, his eldest son by his first marriage, he gives all he possesses in the world; and, by the express terms of the deed, charges him as his donee, with payments of suitable sums to his brothers and sisters, obliges him to give protection, food and lodging to the latter during their minority, and at their majority, besides the money payments, to furnish each of them with bed and bedding; also, to furnish to him, the donor himself, and to his wife, the plaintiff, during all their life times, furnished lodgings properly warmed; also, for both of them, the use of a horse and vehicle, and the services of priest and doctor, with proper nursing and care, and decent burial.

He then, in said deed of gift, further charges defendant with the furnishing to him annually, during his life, *of a list of provisions*, the use of a cow and ewe sheep, and a money rent of \$20. The whole followed by this clause: "Cette rente sera " éteinte et amortie, au décès du donateur, même dans le cas " qu'il prédécéderait son épouse, la dite Dame Anastasie Goupil; " *attendu que cette dernière aura droit alors à une rente viagère déter-* " *minée et fixée dans son contrat de mariage* avec le dit donateur, " fait devant L. N. Roy, notaire, le 28 avril 1851, et dûment " enregistré à Bellechasse, sous le numéro 14,116." And the defendant contends it was not the intention that *he* should pay this *rente viagère*, or fulfil the donor's other obligation to the plaintiff, under her said marriage contract!

That is to say, the defendant contends that his father, the donor, intended to defraud his own wife, of what he had solemnly covenanted by his marriage contract to secure to her; and having, by what was to all intents and purposes his last will, provided for all the other members of his family, and for her during his own life, he further intended that she should starve or beg at his death; and that, intending all this, he cynically stipulated that she should starve in furnished warmed

apartments, where, I suppose, she was to be nursed and doctor-ed without food; and he superadded the sarcasm of referring to the rent stipulated for her in her marriage contract, as being the reason why she ought to be starved. All this, I repeat, is the necessary logical consequence of the defendant's contention, for if it was not intended that *he* should pay her this rent, and pay her what was lawfully her due under her marriage contract, it is plain beyond the possibility of contradiction, that it was intended that no one should, inasmuch as to the defendant, the donor, plaintiff's husband, by that very deed, gave every copper he possessed, and rendered himself and his estate absolutely incapable of furnishing her with a day's board or a loaf of bread.

Goupil  
v.  
Letailleur

This matter of the intention of the parties really does not merit, in my estimation, further discussion and it is, in part, for the reason that the intent of the parties is so manifest, that I said, at the outset of my remarks, that I did not think it was decisive against the plaintiff's recourse, to say that the defendant's title was an onerous one. In my opinion, he covenanted to assume his father's obligations to his step-mother. He has kept and disposed of, to his own use, the property transferred to him, as a consideration for such covenant, and he cannot now repudiate his obligations under it.

Pothier, Donations entre vifs, sec. 3, art. 1, par. 2, says: "A l'égard des donataires universels des biens présents, ils sont "tenus des dettes que le donataire devait lors de la donation, "par la raison que les dettes sont une charge des biens, et que "*bona non intelliguntur nisi deducto aere alieno. Ils peuvent néanmoins s'en décharger en abandonnant ce qui leur a été donné.*" But the defendant has sold his gift, made a large profit, does not offer to abandon, and wants to be discharged from paying the debts. I think law and reason are alike opposed to such a pretension.

I am, therefore, of opinion to reverse the judgment and to give the plaintiff, 1°, the value of her *apports*..... \$155.56  
Dower ..... 200.00  
Annuity (three months)..... 12.00  
Use for three months of cow, \$6.25, of ewe, \$1.62..... 7.87  
Use of lodgings for three months..... 7.50

---

\$382.93



Goupil  
v.  
Lettellier.

As to the lodgings, defendant says plaintiff refused to live with him ; but he has sold the house containing the apartments secured to her, and she is not bound to follow him elsewhere ; nor does he offer, by his plea, to furnish her other lodgings. And she is not bound, in my opinion, to live with a stranger. Another reason for my saying that the onerous character of the donation is not sufficient for the defendant's defence, is that if a donee contends that the liabilities assumed by him, as such, exceed the value of the gift, he must abandon to the creditors of the donor, the subject given, if he wishes to free himself from such liabilities towards them. Troplong, Donations, No. 2415.

For the above reasons, we are of opinion, my brother CARON and myself, that the judgment should be reversed and the defendant condemned to pay the plaintiff \$382.93, with interest and costs in both Courts.

Judgment accordingly.

*Amyot, Pelletier & Fontaine*, for Plaintiff.

*Morisset & de St Georges*, for Defendant.

## COUR DE RÉVISION, QUÉBEC.

28 FÉVRIER 1889.

No. 1639.

*Coram* CASAULT, ANDREWS, LARUE, JJ.

GAUTHIER v. MICHAUD.

DETTE À TERME—HYPOTHÈQUE CONVENTIONNELLE—ALIÉNATION  
D'IMMEUBLE HYPOTHÉQUÉ—ARTS. 1092, 2130 C. C.

JUGÉ :—1° L'hypothèque conventionnelle existe, quant aux parties, par le fait de la convention, indépendamment de l'enregistrement qui n'est requis que pour lui donner effet à l'égard des tiers ;

2° Le débiteur qui aliène l'immeuble qu'il a hypothéqué au paiement d'une dette à terme diminue par là les sûretés de son créancier et est déchu du droit au terme.

CASAULT, J., *dissentiens*.—Le 5 décembre 1887, le défendeur Michaud s'est obligé, par acte notarié, à payer au demandeur \$400, par termes annuels de \$50, dont le premier devait échoir le 1er

janvier 1891, sans intérêt jusqu'aux termes ; avec hypothèque sur une propriété désignée à l'acte, que le demandeur n'a pas fait enregistrer avant le 18 juin 1888, plus de six mois plus tard.

Gauthier  
v.  
Michaud.

Le 13 février 1888, Truchon, le tiers-saisi, fit enregistrer la vente de la même propriété, que le défendeur lui avait consentie, l'avant-veille, et plus de deux mois après l'hypothèque stipulée en faveur du demandeur. Celui-ci, prétendant que le défendeur devait faire enregistrer l'acte du 5 décembre 1887, et qu'il avait frauduleusement diminué ses sûretés et s'était fait insolvable en vendant, a poursuivi le défendeur pour les \$400, dont le plus prochain terme échéait, comme déjà dit, le 1er janvier 1891, trois ans plus tard.

Le défendeur a rencontré l'action par une dénégation générale et une spéciale, où il allègue qu'aucune partie de la dette n'était due, qu'il n'avait commis aucune fraude et qu'il n'était pas insolvable.

Le demandeur avait commencé ses procédures par une saisie-arrest entre les mains de Truchon, l'acheteur, saisie-arrest que le défendeur a contestée par une requête qu'il a déclaré unir à sa défense, et qui devait l'être, puisque l'exigibilité de la dette dépendait de la vérité des allégations même que contredisait la requête (C. P., 821).

Le prix de la vente à Truchon était \$600, payables par termes annuels de \$50, dont le premier, au bout d'un an, ne devenait dû que six mois et demi après l'institution de l'action en cette cause ; ce qui faisait les quatre derniers payables un mois et onze jours après l'échéance de ceux dus au demandeur. Il n'y avait donc pas fraude, et le défendeur ne s'était pas, par cette vente, fait insolvable, puisqu'il était, lors de l'action, créancier d'une somme excédant de moitié celle qu'il devait au demandeur, et qu'il n'est pas prouvé avoir eu d'autres créanciers. Il n'y avait pas, non plus, cache ni soustraction de ses biens, comme l'a admis l'un de mes confrères, puisqu'il n'avait fait qu'en changer la nature sans en diminuer la valeur, qu'il ne s'était pas appauvri, et que son actif, c'est-à-dire ses biens, n'étaient pas diminués.

Le demandeur n'a examiné qu'un seul témoin, qui dit que le défendeur s'est rendu insolvable, en vendant sa terre ; mais le fait que celui-ci est resté créancier d'une somme excédant de moitié celle due au demandeur, et qu'il ne paraît pas avoir eu d'autre créancier, fait justice de cette assertion.

Gauthier  
v.  
Michaud.

Le demandeur a tort de dire que le défendeur a, par son fait, diminué ses sûretés, quand c'est sa propre négligence, en n'enregistrant pas son acte, qui a empêché l'hypothèque, que lui avait consentie le défendeur, de prendre effet.

Il est vrai que la partie de l'article 1092 de notre Code Civil, qui ne permet plus au débiteur de réclamer le bénéfice du terme, lorsque, par son fait, il a diminué les sûretés qu'il avait données par le contrat à son créancier, n'est que la copie mot à mot de la partie correspondante de l'article 1188 du Code Napoléon ; mais, quant à la constitution d'une hypothèque, le droit que nous a fait notre code diffère si matériellement du droit français, que ni la doctrine ni la jurisprudence française ne peuvent être invoquées dans cette cause.

En France, l'hypothèque régulièrement consentie affecte l'immeuble sans inscription, tant qu'il reste la propriété du débiteur et de ses héritiers. L'inscription n'est requise que pour la conserver à l'encontre des tiers. 8 Aubry & Rau, § 268, p. 286—1 Grenier, p. 66—3 Battur, p. 383—Troplong, No. 567—Pont, No. 730—Cass., 16 avril 1839 (Sir., 39.1.511).

C'était aussi là notre droit avant le code, mais celui-ci l'a changé ; et il n'y a plus, depuis sa mise en force, d'hypothèque sans enregistrement. L'article 2130, au dernier alinéa, le déclare en ces termes : "Aucune hypothèque, excepté celle en faveur des compagnies d'assurance mutuelle pour le recouvrement des contributions des assurés, n'a d'effet sans enregistrement." La stipulation d'une hypothèque, dans l'acte du 5 décembre 1887, entre le demandeur et le défendeur, pour assurer le paiement de la somme y mentionnée, eut, en France, même sans inscription, créé, en faveur du demandeur, une hypothèque sur la propriété qui y est décrite, et cette hypothèque aurait, sans inscription, subsisté et grevé la propriété tant qu'elle serait restée en la possession de celui qui l'avait consentie, et même en celle de ses héritiers. Avec nous, depuis le code, l'hypothèque stipulée n'affecte l'immeuble et n'est faite effective, même à l'encontre du débiteur qui l'a consentie, que par l'enregistrement.

On comprend que, en France, l'aliénation, par le débiteur, de la propriété affectée d'une hypothèque tant qu'il la possède, faisant disparaître cette hypothèque, diminue les sûretés que le débiteur avait données à son créancier : et cet anéantissement

de l'hypothèque du créancier, étant son fait, doit lui faire perdre le bénéfice du terme, qui n'est présumé ne lui avoir été donné que parceque la dette se trouvait garantie tant qu'il n'aliénerait pas. Aussi est-ce sur cette règle que s'appuient tous les juristes français, pour dire que le débiteur diminue les sûretés données à son créancier, lorsqu'il aliène la propriété grevée par lui d'une hypothèque non inscrite. Quelques-uns y ajoutent l'aliénation partielle après inscription, parcequ'elle divise le recours du créancier et l'expose à plusieurs purges partielles, entraînant des frais considérables, qui nuisent à sa créance.

Dans le vol. 5, p. 183, No. 1111, *bis* IV, de l'ouvrage de Demante, Colmet de Santerre, qui l'a continué, va plus loin que les autres, et soutient que l'aliénation de la totalité d'un immeuble hypothéqué peut aussi, quelques fois, être considérée comme une diminution des sûretés données, parcequ'elle suspend sur la tête du débiteur une menace de purge. La mise en pratique, ici, de cette doctrine, qui fait résulter l'exigibilité de toutes les dettes hypothécaires à terme de la vente par le débiteur de l'immeuble qu'il a grevé, n'étonnerait pas moins le barreau que le public. Larombière, vol. 2, sur art. 1188, No. 17, démontre l'exagération d'une semblable doctrine. *Junge*, 11 Duranton, No. 127—25 Demolombe, No. 686—17 Laurent, No. 206.

L'aliénation n'a, dans le cas qui nous occupe, diminué rien d'existant. Le débiteur a fait, en consentant l'hypothèque, tout ce qui dépendait de lui pour mettre le créancier en position d'acquérir, en enregistrant, le droit stipulé qui ne pouvait prendre existence que par l'enregistrement, qui est à sa charge. S'il ne l'a pas effectué, il ne peut pas dire que le débiteur a diminué ses sûretés, puisqu'il n'en avait pas, et qu'il n'avait pas, dans les deux mois et quelques jours qui se sont écoulés entre le 5 décembre 1887 et le 11 février 1888, cru devoir réaliser un droit, dont l'existence ne dépendait plus que de lui. Parlant des formalités pour la conservation de leurs droits, que la loi met à la charge des créanciers, Larombière, au numéro que je viens de citer, dit : "S'ils omettent de les accomplir, la diminution de leurs sûretés ne vient pas, alors, du fait de leur débiteur, mais uniquement de leur négligence personnelle." Et plus loin, "Mais il nous semble qu'il ne faut pas trop exagérer le principe de pareilles décisions, et qu'il convient de laisser aux créanciers, suivant les circonstances, la responsabilité de leurs actes de négligence et d'incurie."

Gauthier  
v.  
Michaud.

L'action a été renvoyée ; et, suivant moi, elle devait l'être.

Le factum du demandeur indique clairement que, si le demandeur n'eût pas été sous la fausse impression que le défendeur était obligé de faire enregistrer l'acte entre eux deux, il n'aurait probablement pas inscrit en révision.

La décision de la Cour de Cassation, *Letellier v. Nubert* (Sir., 39.1.511), citée par un de mes confrères, dans ses notes, était pour constitution de rente, et on y a fait l'application, non pas de l'article 1188, mais de l'article 1977 du Code Napoléon, qui n'a pas son correspondant dans le nôtre.

On dit que le débiteur, en vendant, a rendu le recours du créancier plus incertain, parcequ'il pouvait plus facilement lui faire perdre son recours en transportant sa créance. Mais le débiteur, qui consent une hypothèque, s'interdit donc le droit d'aliéner, ou même de consentir d'autres hypothèques, tant que le créancier ne jugera pas à propos d'enregistrer le titre qui les a stipulées. Pendant combien de temps lui liera-t-on ainsi les mains ? puisque deux grands mois ne suffisent pas pour un créancier, qui n'a même enregistré que six mois après que l'hypothèque lui a été consentie, sera-ce un an, deux ans ? Quand arrêtera-t-on ? et quelle limite fixera-t-on à la négligence du créancier ? Si le défendeur se fut pressé de vendre, un, deux, ou même quelques jours seulement après avoir consenti l'hypothèque au demandeur, on pourrait soupçonner une intention de frauder. On le pourrait aussi s'il avait vendu, même plus tard, à sacrifice, pour de l'argent comptant, ou simplement au comptant, ou encore s'il eut immédiatement cédé le prix. Mais, dans le cas présent, les longs termes stipulés, et qui ne devenaient dus qu'après l'échéance de ceux de la dette au demandeur, le délai écoulé depuis la stipulation de l'hypothèque en faveur du demandeur, et le fait que le défendeur était encore, subséquemment à l'institution de l'action, créancier de la totalité du prix de vente, repoussent toute idée de fraude. Et, sans fraude de sa part, ce n'est pas le fait du défendeur, mais celui du demandeur, c'est-à-dire, *sa négligence et son incurie*, pour me servir des expressions de Larombière, qui l'ont empêché d'acquérir les droits qu'avait bien voulu lui consentir le défendeur.

Je crois, de plus, que mes confrères, même en maintenant l'action, devraient annuler la saisie-arrêt. En effet, comme je l'ai déjà dit, la contestation de la saisie-arrêt étant celle d'un des

moyens nécessaires pour le maintient de l'action, devait être jointe avec celle de l'action, ce qu'a fait le défendeur. Et, puisque la preuve écrite détruisait complètement l'assertion d'une cache frauduleuse, la saisie-arrêt avant jugement aurait du être mise à néant par le tribunal de première instance, avec dépens contre le demandeur. Comme il renvoyait l'action, et que la saisie-arrêt tombait par là même, il a cru devoir mitiger les frais qui retombait sur le demandeur, en n'en accordant pas sur la requête. Mais mes confrères, sans égard à une preuve qui détruit toute présomption de cache frauduleuse, maintiennent la saisie-arrêt et déclarent, par là même, qu'un défendeur qui n'a pas, suivant eux, diminué son actif quoiqu'il ait changé la nature de ses biens, s'est rendu coupable, par là, d'une cache avec intention de frauder. Cette conclusion paraît aussi illogique qu'injuste.

ANDREWS, J.—On the 15th June 1885, the plaintiff and his wife ceded to the defendant a sum of \$400, for a species of annuity and maintenance which the defendant, who is their son-in-law, agreed to furnish them. Subsequently, on the 5th December 1887, the plaintiff renounced his right to such maintenance, in consideration of \$400, which the defendant undertook to pay to him, by annual payments of \$50 each, to begin on the 1st January 1891. To secure these payments, the defendant hypothecated in plaintiff's favour, the immoveable No. 399 of St. Jérôme de Matane. This deed of hypothecation was not registered until the 18th June 1888.

In the interval, viz : on the 11th February 1888, the defendant sold said hypothecated property to one Frs. Truchon, for a sum of \$600, payable also by annual instalments of \$50 each, to begin one year from date of said sale.

On the 24th July last (1888), the plaintiff brought his present action, with attachment before judgment in Truchon's hands, by which he alleged the foregoing facts, and averred that the defendant had so acted fraudulently, to frustrate the plaintiff of his rights ; had by said sale made himself insolvent ; and had by his act, "*par son fait*," diminished the security which he had given to the plaintiff for his debt, and that the defendant, therefore, cannot claim the benefit of the term granted for its payment. The conclusions of the plaintiff's declaration are that the defendant be condemned to pay the said sum of

Gauthier  
v.  
Michaud.

\$400, and that the *saisie-arrest* before judgment in the hands of the said purchaser, Frs Truchon, be declared good and valid.

The defendant petitioned to quash the attachment on the ground that he had been guilty of no fraud. He pleaded the same thing to the action, his pleas amounting to the general issue.

The judgment in review dismisses the action, though it also rejects, but without costs, the defendant's petition to quash the attachment.

The *considérants* of the judgment in review are general ; but I gather from the statement of their case, by both parties, that it proceeds upon the assumption that the sale by the defendant of his immovable to Truchon, did not render him insolvent ; and that the loss, by the plaintiff, of his mortgage thereon, is due to his own neglect, in not having seen to its registration.

It is undoubtedly true that the fact of the sale in question, did not render the defendant insolvent. It is also true, in a certain sense, that the plaintiff's neglect to cause his mortgage deed to be enregistered, is the origin of his troubles in this matter.

Nevertheless, I am clearly of opinion, that neither of these circumstances affords any good ground for the dismissal of his action.

The article of our code, on which the plaintiff bases his action, is 1092 : "The debtor cannot claim the benefit of the term, when he has become a bankrupt or insolvent, or has, by his own act, *diminished the security given to his creditor.*" Forfeiture of the term is, therefore, incurred independently of insolvency, without insolvency, if, by his own act, the debtor has diminished the security he had given to his creditor.

This is the plain wording of the article, and is the doctrine of all the French writers in their comments on the analogous, in fact practically identical, article 1188 of the Code Napoléon.

Demolombe, vol. 25, p. 649, No. 681, says : " Il serait impossible de fournir l'énumération des faits par lesquels le débiteur peut diminuer les suretés qu'il a données à son créancier.

" Ce que l'on peut dire, en thèse générale, c'est qu'il faut considérer, comme rentrant dans l'application de l'article 1188, tout fait d'administration, de jouissance ou de disposition, dont le résultat est d'altérer la valeur du gage, ou d'en rendre la réalisation plus difficile ou plus dispendieuse.

“ Tout fait, disons-nous (postérieur au contrat bien entendu), soit de commission, soit d'omission ; et sans qu'il y ait lieu juridiquement de s'enquérir s'il est, de la part du débiteur, un acte de mauvaise foi ou de simple négligence.

“ Il suffit que le fait lui soit imputable, pour qu'on soit fondé, en effet, à lui reprocher d'avoir manqué à l'obligation subsidiaire et tacite, qu'il a contractée, en donnant une sureté à son créancier *de veiller à sa conservation*.”

Coming to the special case of the alienation by the debtor (by sale or otherwise) of the immoveable hypothecated, Colmet de Santerre (continuation of Demante, vol. 5, p. 183, No. 111, *bis* IV), says : “ Mais une aliénation d'un immeuble hypothéqué peut quelquefois être considérée comme une diminution des suretés données par le contrat..... le simple fait de l'aliénation suspend sur la tête du créancier une menace incessante de purge, il a perdu ses suretés ; la déchéance doit être encourue. La loi en effet ne subordonne pas cette déchéance à la preuve de ce fait que le créancier ne sera pas payé, mais à cette circonstance unique que les suretés sont diminuées, or il n'y a plus sureté, dès qu'un tiers peut, à son caprice, éteindre par la purge l'hypothèque du créancier. Dira-t-on qu'il faut attendre que le mal soit consommé, que la purge ait eu lieu ? mais le mal deviendrait souvent irréparable, et le créancier n'a-t-il pas un intérêt légitime à se hâter pour empêcher la dissipation des autres biens du débiteur ? ”

Colmet de Santerre is here treating the case of the ordinary alienation of the hypothecated immoveable subject to the hypothec, and without reference to the accident that, by reason of non enregistrement of such hypothec, said alienation causes its destruction.

This last case, which is that of the present plaintiff, was decided by the Cour de Cassation, in the case of *Letellier v. Nubert*, reported at length in Sirey, A. D. 1839, 1, p. 511, in which it was held : “ Le débiteur d'une rente viagère qui vend l'immeuble hypothéqué au service de la rente, sans imposer à l'acquéreur l'obligation de la servir, doit, par cela seul, être réputé avoir diminué les suretés promises. Dès lors la résiliation du contrat de constitution de rente peut être demandé contre lui par le créancier. Peu importe que celui-ci eût lui-même perdu, avant la vente, toute action hypothécaire sur



Gauthier  
v.  
Miclaud.

" l'immeuble, par défaut de renouvellement de son inscription :  
" on ne peut, dans ce cas, opposer au créancier de la rente que  
" c'est par son fait, ou sa négligence, que les suretés ont été  
" diminuées." The reporter's note, on this decision, gives the  
following as being the reasons on which it is based : " La Cour  
" de Cassation, partant de ce point, que c'était la vente pure et  
" simple de l'immeuble consentie par le débiteur, sans mettre  
" la rente à la charge de l'acquéreur, qui avait en définitive  
" privé le créancier de son gage, l'hypothèque n'en continuant  
" pas moins d'exister vis-à-vis du débiteur, indépendamment de  
" toute inscription ; juge que le droit à la résiliation du contrat  
" existe au profit du créancier, ainsi dépouillé de ses suretés par  
" le fait du débiteur vendeur." It has upon this been objected  
that the decision, and the reasoning of the authors in France  
upon it, do not apply to this case, because our article 2130  
enacts that " no hypothec has any effect without registration,  
except that of mutual insurance companies for the amount  
which the parties insured are liable to contribute." From this,  
it is argued that since the coming into force of our code, a mort-  
gage has *no existence* until the deed granting it is enregistered.  
But article 2130 does not say there is no hypothec without re-  
gistration. It says " no hypothec has *any effect* without regis-  
tration." That is, no effect against *third parties*. That it *does*  
*exist and has effect*, as to the debtor granting it, could not be  
denied without involving the most serious consequences, and  
would evidently, I think, be inconsistent with the intent of the  
code. For instance, article 2054 declares that the debtor cannot  
deteriorate an hypothecated immoveable, and article 2055, that  
if he do so, he may be forthwith sued, though the term of pay-  
ment be not arrived, and article 800 of the Code of Procedure,  
subjects such a debtor to *capias*. Can it be contended that if  
such deterioration has been completed before registration of the  
hypothec, the immoveable was when deteriorated not affected  
by the hypothec, which then had no existence, and, therefore,  
that the articles do not apply ? I think registration is clearly  
required in the interest of third parties, and of them only ; and  
the obligations of the debtor towards the creditor, are incurred  
at the moment of the signing of the deed. But, even if this  
could be successfully disputed, it would, in my opinion, none  
the less follow that a debtor selling the hypothecated immo-

veable, before the registration of the hypothec, would be within article 1092 of our code. He would have diminished by his act the security given to his creditor. Because, if the hypothec given were not in law, a hypothec until registered, still, the debtor could not deny that he had given a security, even if that security only consisted in a germ, which would become, at the will of the creditor, a perfect hypothec. By the sale, he destroys that germ and puts it out of the power of his creditor to vivify it, so that he has not only diminished, but destroyed, the security such as he gave it.

It is, in the second place, objected that the decision of the Cour de Cassation, which I have cited, is based, not on article 1188, but on article 1977 of the French code; and that we have no article in our code corresponding to this article 1977, and that, for this reason, the decision is inapplicable.

Article 1977 of the Code Napoléon is in these words: "Ce-  
" lui au profit duquel la rente viagère a été constituée, moyen-  
" nant un prix, peut demander la résiliation du contrat, si le  
" constituant ne lui donne pas les suretés stipulées pour son  
" exécution."

Article 1790 of our Code says: "the capital of a rent constituted in perpetuity may be demanded, 1°, when the debtor of it fails to furnish and maintain the security to which he is obliged by the contract."

It is true that these articles do not relate to the same kinds of *rente*, but the principle underlying each is identical, and also identical with that forming the basis of article 1188 of the French, and 1092 of our Code, as also of 1940 of our Code, which says: "When the surety in conventional or judicial suretyship becomes insolvent, another must be found." That principle is, as stated in Laurent, vol. 17, p. 214, No. 201: "Le terme n'a été  
" accordé qu'en faveur des intérêts qu'avait le créancier; quand  
" la confiance diminue par la diminution des causes qui l'avaient  
" fondée, il faut que la loi le laisse agir, comme il aurait agi s'il  
" n'avait pas eu sa sureté toute entière au moment du contrat."

Moreover, this decision of the Cour de Cassation is rendered on an article less formal in its terms than article 1188 of the French Code, or 1092 of ours, though the same in spirit.

That it applies to cases arising under article 1188, is taken for granted by all and is shewn by the fact that it is cited by

Ganthier  
v.  
Michaud.

the French authors in connection with, and as illustrating the effect to be given to, that act.

Though many of the authors do not agree with Colmet de Santerre, in considering that the sale to one person of the entire property hypothecated, entails the diminution in a legal sense of the creditor's security, as they do not think that the liability to the *purge* by the acquirer is sufficient to that end, yet, all that I have been able to consult, do declare that in, a case such as the present, the sale would have that effect. Larombière, vol. 2, pp. 495 and 496, commenting on this decision of the Cour de Cassation, says it must not be unduly extended in its application, for instance not to the extent of saying that because in the future a creditor might, perhaps, neglect to renew his mortgage, therefore, that possible eventuality should be considered a danger sufficient to cause the Courts to declare that *all* sales of the whole immoveable mortgaged should be considered as a diminution of the creditor's security; but he concludes his comment by saying that, under certain circumstances, a sale of that kind is such a diminution and gives, as an example of such, the circumstance where the creditor has already, before the sale, omitted to renew or to register, thus distinctly giving his adhesion to the judgment of the Cour de Cassation.

Troplong, also commenting this decision, says, in his *contrats aléatoires* (in the volume in the bar library labelled on the back "*Dépôt et Séquestre*"), No. 294: "On voit qu'il y avait ici une circonstance particulière qui rendait la vente périlleuse pour le créancier, et excitait ses légitimes inquiétudes."

In Zachariae, par Massé & Vergé, vol. 5, par. 749, note 4, on page 80, we find: "La vente ou la saisie de l'immeuble hypothéqué à la rente ne constitue pas en général une diminution des suretés stipulées, parceque le crédi-rentier peut exiger que, sur le prix de vente ou d'adjudication, il soit employé une somme suffisante pour le service de sa rente. Mais il en serait autrement soit (here are given several cases), soit enfin dans tous les cas où la vente ou la saisie seraient de nature, à raison d'une circonstance particulière, à mettre en péril les droits du créancier," and then the decision of the Cour de Cassation above alluded to, is cited in support of the doctrine.

Aubry & Rau, vol. 4, par. 390, pp. 589 and 590, say: "La

“vente intégrale du seul immeuble hypothéqué à la garantie de la rente que le débiteur aurait consentie, sans imposer à l'acquéreur l'obligation de la servir, pourrait aussi, selon les circonstances, constituer une diminution des suretés données.”

Gauthier  
v.  
Michaud,

Marcadé & Pont, vol. 8 (Des Petits Contrats, par Paul Pont), No. 739: “Quant au point de savoir dans quels cas il y aura diminution de suretés provenant du fait du débiteur et de nature à motiver l'action en résolution, on comprend que c'est là une question de fait à apprécier d'après les circonstances.” He then instances certain circumstances and adds: “On peut ajouter encore, comme circonstance aggravante de l'aliénation de l'immeuble, le fait que le créancier aurait laissé périmer son inscription hypothécaire avant la vente, ce qui met désormais l'acquéreur à l'abri de toute action hypothécaire. A la vérité, le créancier a ici une faute à s'imputer; mais cette faute qui ne le laissait pas désarmé vis-à-vis de son débiteur, puisqu'il pouvait toujours prendre une nouvelle inscription tant que l'immeuble n'avait pas changé de propriétaire, doit maintenant peser sur le débiteur, qui, en vendant l'immeuble sans charger l'acquéreur du service de la rente, a, par le fait, diminué, et même supprimé la garantie du créancier, empêché désormais de prendre une inscription nouvelle. C'est donc à bon droit que, dans l'état des faits, la Cour Suprême a admis l'action en résiliation du contrat.”

I am strongly convinced that law and justice concur in requiring the maintenance of the plaintiff's action.

Our Code is plain, both in spirit and in letter, in declaring that “the debtor cannot claim the benefit of the term when he has, by his own act, diminished the security he has given to his creditor.” That in this case the plaintiff received of the debtor a security which, at the moment of its receipt, was a hypothec, or at least the germ of one, or the faculty to acquire one, is beyond dispute. That the debtor has destroyed that security by his own act is equally undeniable; all he can say is that the plaintiff did not take precautions to prevent his so destroying it. This is no answer in reason, justice or law. As well might one prosecuted for assault plead that his victim had not warded off the blow, or carried a defensive weapon for his protection. If the defendant could shew that the plaintiff's omission to register the hypothec had prejudiced him, had even hampered

Gauthier  
v.  
Michaud.

him in the exercise of his lawful rights, one could understand his defence. But such is not in any way the case. The defendant could perfectly well have sold the hypothecated property, and preserved the term granted him. All he had to do was to make the sale subject to the plaintiff's mortgage, or make the price of sale *pro tanto* payable to the plaintiff. Can any one affect to believe that the defendant would not have done this, if he had honestly intended to meet his obligations towards the plaintiff? Instead of doing so, we find him living on a farm bought in the name of his minor son, and making suspicious sales of his horses and stock. However, as Demolembé says, it is not at all required that he should have been guilty of fraud, to come within the article prohibiting him from diminishing his creditor's security, and, as Demante says, it is not reasonable to ask the plaintiff to delay proceedings, until the defendant should have dissipated the other assets of his estate.

The plaintiff did not agree to assume the position of a chirographary creditor, even of a solvent debtor. He gave the term to his debtor in consideration of his acquiring the position of a hypothecary creditor.

Even if the defendant had, by his plea, offered to transfer to the plaintiff, *pro tanto*, the debt due by Truchon, he might possibly have been listened to. But, as the matter stands, he simply asks us to sanction a state of affairs brought about by himself, which, I think without a doubt, and all must admit, in all probability will lead to the spoliation of his aged father-in-law, of that which he had reserved for the bread of himself and his wife in their old age.

Finally, although in this case the sale of the hypothecated property did not take place until over two months after its hypothecation, no text or principle of our code can be found which would enable us to say that such a sale, within five minutes after such hypothecation, would not bring the debtor within the prohibition of article 1092, if the sale in the present case does not. Even if the text of the article were less formal, I would think we ought, if possible, to apply the principles of equity, sanctioned by the general purport of the law, to prevent a conclusion throwing open so wide the doors to injustice and spoliation.

My brother LARUE concurs with me, and we are of opinion

to reverse the judgment, maintain the action, and also the attachment, the defendant having adduced no evidence in support of his petition to set it aside.

Gauthier  
v.  
Michaud.

*Gleason & Drapeau*, pour le Demandeur

*Asselin & Bernier*, pour le Défendeur.

## COURT OF QUEEN'S BENCH.

QUEBEC, MAY, 1889.

*Coram* SIR A. A. DORION, C. J., TESSIER, CROSS, CHURCH, BOSSÉ, JJ.

### REGINA v. BRICE.

SALVATION ARMY PARADE—NUISANCE—CHALLENGE OF JURORS—  
VERDICT AGAINST EVIDENCE—RESERVED CASE—NEW TRIAL,

**HELD** :—That a private prosecutor has the right to cause jurors to stand aside, at any trial for misdemeanor, except in cases of libel under R. S. C., ch. 174, s. 165.

That, where it appears from the case stated by the judge who reserved, for the decision of the full bench, questions of law which arose at the trial for misdemeanor, that the verdict was contrary to the evidence, a new trial will be granted.

### RESERVED CASE.

At the city of Quebec, on the 28th and 30th of April, and on the 1st, 2nd and 3rd of May 1888, at the session of the Court of Queen's Bench, then being held for the cognizance of criminal cases, at the instance of L. P. Vohl, Chief of Police of the city of Quebec, as private prosecutor, Albert Brice was tried before me on an indictment as follows :

CANADA	}	IN THE COURT OF QUEEN'S BENCH
PROVINCE OF QUEBEC		
DISTRICT OF QUEBEC		
		(CROWN SIDE)

Quebec to wit :—The Jurors for Our Lady the Queen upon their oath present that Albert Brice, Thomas Law, James McHarg, Alfred Jacques and Frederick Felix, on the 24th day of November, in the year of Our Lord 1887, at the city of Quebec, in the district of Quebec, and on divers days and times as well before as afterwards, and before the finding of this indictment,

Regina  
v.  
Brice.

to wit, since the last twelve months, near unto divers public streets, being the Queen's common highways, and also near unto the dwelling houses of divers liege subjects of our said Lady the Queen, there situate and being, to wit, in certain streets called St. John street, Palace street and Fabrique street, the said streets used for all the liege subjects of Our Lady the Queen, with their horses, coaches, carts, and carriages to go, return, pass and repass, ride and labour, at their free will and pleasure, unlawfully and injuriously did commit a public nuisance, by then and there parading, shouting, singing, playing brass instruments, drums and tambourines, holding flags, causing tumultuous gatherings of people, preventing the free circulation of the public in said streets, whereby the said streets or Queen's highways, then and on the said days and times, for and during a considerable portion of the time aforesaid, were obstructed and straitened, so that the liege subjects of our said Lady the Queen could not then, and on the other said days and times go, return, pass and repass, ride and labour with their horses, coaches, carts and other carriages, on through and along the Queen's common highways aforesaid, as they ought and were wont and accustomed to do; to the great damage and common nuisance of all Her Majesty's liege subjects, going, returning, passing and repassing, riding and labouring in through and along the said streets or Queen's common highways aforesaid, to the evil example of all others in like case offending, against the form of the statute in such case made and provided, and against the peace of Our Lady the Queen, Her Crown and Dignity.

(Signed) L. P. VOHL,

Chief of Police for the City of Quebec.

(Signed) W. E. DUGGAN,  
Clerk of the Crown.

LOUIS P. PELLETIER,  
Attorney duly authorised.

At the opening of the case, on the first day of the trial, Charles White, one of the jurors, being called, Mr. Pelletier, of counsel for the prosecution, claimed that he should stand aside, and be not then sworn of the jury to try the case. To this Mr. Dunbar, of counsel for the defence, objected, contending that it

was only the Crown in case of a public prosecution and not a private prosecutor who could claim the right to have jurors stand aside. I overruled the objection so made, the juror was made to stand aside, as well as eight others, at the instance of Mr. Pelletier representing the private prosecution. Mr. Dunbar for the defence objected to my ruling, and I noted the objection in order that it might be available for any ulterior proceedings.

The case proceeded, and the proof made was to the effect that the defendant was captain of a religious organization or sect called the Salvation Army, whose practice was to parade the streets several times during the week for about an hour and a half at a time, issuing usually about seven o'clock in the evening, and after making their procession with the accompaniment of drums and musical instruments, with singing of hymns, returning to what is called their barracks, otherwise their church, for religious exercises. The Army in all consisted of from fifteen to twenty persons promiscuously mixed, less than that number usually walked in the procession. They paraded St. John street, Palace street, Fabrique street, and other public streets, on the twenty fourth day of November 1887; then and at other times great crowds were attracted around them, for the most part hostile, from among whom persons pelted them with stones and snowballs. The noise that ensued and was made awakened children from their sleep and disturbed sick women. Free circulation in the streets was for the time impeded. The crowd used violence to the Salvation Army. The Army themselves used no violence, and when informed of persons being indisposed on their line of march they ceased their music until they passed the houses where such persons were.

The defendant claimed a non-suit, on the ground that no case had been made out against him.

I reserved the point, and required the defendant to proceed with his proof, which went to shew :

That their music was not louder than that of ordinary military bands.

That the disturbance proceeded from the hostile crowd, and that persons quite near their barracks and line of march suffered no inconvenience.

I was of opinion that the prosecution had made out no case; that the defendant was not responsible for the acts of the hos-



Reg. no.  
v.  
Brice.

tile crowd ; that the Salvationists had a right to the free use of the streets, like the rest of the public, and that even with musical bands and singing, and could not for that be held responsible for any breach of the law, unless in case they caused excessive and unreasonable noise or obstruction beyond what was customary or usually practised in the use of bands and processions, of which there was no evidence, and so I directed the jury, instructing them to find a verdict of not guilty, and so acquit the defendant ; notwithstanding which they returned a verdict of guilty.

Whereupon Mr. Dunbar, for the defendant, afterwards, subject to his other objections, moved that the verdict be set aside and a new trial granted the defendant on the following grounds :

1st. Because the private prosecutor was allowed, notwithstanding objection taken on behalf of the said defendant, to exercise the right of the crown to cause certain jurors regularly called to stand aside until the panel had been gone through, whereby the jury, which has found the defendant guilty, was illegally constituted and empannelled.

2nd. Because the evidence adduced at the trial of the said defendant Albert Brice afforded no legal ground for a prosecution against him for the offence whereof he stands indicted.

3rd. Because the law of nuisance is not applicable to a case like the present, wherein, according to the evidence, the said defendant was not doing an unlawful act, but exercising a right of civil and religious liberty.

4th. Because the verdict rendered against the said defendant Albert Brice is contrary to the evidence and to the direction of the Court in point of law.

5th. Because the jury have found the said defendant Albert Brice guilty, against the opinion and direction of the Court on the law of the case.

6th. Because according to law and the direction of the Court the said verdict should have been in favor of the said defendant Albert Brice, and not of the private prosecutor.

Sentence was not moved for ; I gave no judgment on the motion for new trial, but reserved for the opinion and decision of the Court for Crown cases reserved, the following questions :

1st. Whether the private prosecutor had a right to have the juror Charles White and the other eight jurors stand aside, while

the panel of petit jurors was being sworn, and if the conviction is bad from his having been allowed this privilege.

Regina  
v.  
Brice.

2nd. Whether or not the conviction is bad and should be set aside as against law and the charge of the presiding Judge.

3rd. Whether, in case the verdict should be held good as regards the two questions submitted as above, the motion for a new trial ought to be granted.

(Signed) A. CROSS,  
J. Q. B.

SIR A. A. DORION, C. J.—Brice was indicted with four others for nuisance, by parading the streets of the city of Quebec, with other people, with music and singing, and thus gathering a crowd and obstructing the streets. Although he was accused with four others, he had a separate trial.

He was tried on the 28th April 1888, and on the 3rd May he was found guilty.

The prosecution was a private prosecution, instituted in the name of Mr. Vohl, chief of police of the city of Quebec

On the first day, in empannelling the jury, the prosecution ordered one White who was called as a jurymen to stand aside. Counsel for defendant thereupon objected, saying that as it was a private prosecution, the prosecutor could not exercise the right of ordering a jurymen to stand aside, which right, it was contended, belonged exclusively to the Crown. The Court ruled against the objection, but reserved the point, and White, with several others, was ordered to stand aside.

When the jury was empannelled, the trial was proceeded with, and evidence was adduced. After the evidence for the prosecution was closed, counsel for the defendant submitted that there was no case to go to the jury, and that they should be instructed to acquit the accused. The Court did not expressly decide this point, but ordered that the trial should be proceeded with. The trial went on, with the result that the defendant was found guilty. The charge of the judge was very strongly against conviction. He told the jury that the evidence was not sufficient to convict, and he advised them to acquit the defendant. Nevertheless, the jury found the defendant guilty. Counsel for the defence then made a motion for a new trial, upon the grounds which I shall mention. There was no adjudication upon this motion, and it was reserved for this Court.

Regina  
v.  
Brice.

The first point reserved for this Court was : Whether the private prosecutor had a right to have the juror Charles White and eight other jurors stand aside, the defence contending that the conviction was bad on account of the prosecution being allowed this privilege. The second point was : Whether the conviction is bad and should be set aside as against law and the charge of the presiding judge. The third was : Whether, in case the verdict should be held good on the foregoing grounds, a motion for a new trial ought to be granted, as the evidence was not sufficient to convict.

Upon the first question, we say that the ruling was right, and that the private prosecutor had the right to order jurors to stand aside, as no distinction is made with regard to this right between a private prosecution and a Crown prosecution. In all cases the right is granted to order jurors to stand aside until the panel is exhausted. But we have special legislation on the subject. It is to be found in 37 Vict., ch. 38, sec. 11 (the Act regulating criminal matters in libel cases), and this provision is now section 165 of the Criminal Procedure Act which reads as follows : "The right of the Crown to cause any juror to stand aside until the panel has been gone through shall not be exercised on the trial of any indictment or information by a private prosecutor for the publication of a defamatory libel." The Court, therefore, may be guided by this legislation. If it had been the rule that a private prosecutor could not have the right to order a juror to stand aside, why make an exception in libel cases ? Evidently, the rule is that the prosecution, whether carried on by the Crown itself or by a private prosecutor, can order the jurors to stand aside until the panel is exhausted, otherwise, as I have already said, this exception would not be made. And we find no such distinction in any of the books. We, therefore, rule that the decision of the judge who presided is right, and that the private prosecutor is deprived of the right to order jurors to stand aside in libel cases, and in libel cases only.

The second question reserved by the Court is very general. It is : Whether the conviction is bad and should be set aside, as against the law and the charge of the presiding judge.

This is certainly very general. It could not be against the law if there was any evidence whatever against the defendant.

•

That it was against the charge of the judge matters not. Very often jurors differ from the judge on questions of fact, and the verdict is not set aside for that. In this case if there was any evidence at all, the verdict could not be against the law. If there was any evidence, the jurors were the judges of that evidence, and it was for them to say whether the party accused was guilty or not guilty. They may differ from the judge on that, and you cannot say that it is against the law, for there is no question of law in it : it is a question of fact. The first part of this reserved question is that it was against the charge of the presiding judge.

Now, we have not got the evidence in the case before us, and we have to look at this case from the facts submitted by the judge himself. This is what is stated at page 2 of the case. "The case proceeded and proof was made to the effect that the accused was captain of a religious organization or sect called the Salvation Army, whose practice was to parade the streets several times during the week for about an hour and a half at a time, starting at about seven o'clock in the evening, accompanied by the playing of drums and other instruments, and singing hymns, returning to what they call their barracks, otherwise their church, for religious exercises. The Army in all consisted of from fifteen to twenty persons promiscuously mixed, less than that number usually walked in procession. They paraded St John, Fabrique, Palace, and several other of the principal streets on the twenty-fourth November, 1887." (The 24th, November, 1887. is the day they are charged with having interrupted the course of the public highways by this procession.) "Then and at other times great crowds were attracted around them, for the most part hostile, from among whom persons pelted them with stones and snow-balls. The noise that ensued and was made awakened children from their sleep, and disturbed sick women. The crowd used violence to the Salvation Army, and the army used no violence, and when informed of any one being indisposed on the line of march, they ceased their music until they passed the house where such persons were."

Now, the evidence in the case has been taken in a general way. It has been assumed that parties have a right to go in procession through the streets ; that they have a right to sing and play music in the streets. There is nothing to be found in any

Regina  
v.  
Brice.

book giving permission to people to do this. It is not, however, prohibited. It is neither prohibited nor permitted. If it were permitted, no amount of singing in the streets could be called a nuisance ; a man would have the right to sing in the streets at any time of the night or day, and it would not amount to a nuisance. But there is no such right in existence as the right to sing in the street, nor is there anything prohibiting it ; it is an indifferent act ; but if it be done in such a way as to interfere with the object for which the street is made, it becomes a nuisance. If bands were to play every night in the streets and waken people from their sleep, it would without doubt be a nuisance, but who is to judge whether it is a nuisance or not ? It is the jury and not the judge. Once an act which may in itself be a legal act, has been done in such a way as to incommode the public generally, it becomes a nuisance, and can be stopped by the authorities. If a man passes along through a country part, where there are no houses, and sings or plays music, he incommodes nobody, it is a perfectly harmless act, yet it is an act which if committed in the middle of the public street, would frighten horses, waken people from their slumber, and might be considered, according to the degree of noise which it made, a nuisance. Then, who is to judge of that ? It is no doubt the jury. Now, in this case, it was evidently felt that there was a question for the jury, since the case was left for decision to the jury. There is no doubt that the judge who presided was of opinion that there was not sufficient interruption or annoyance in the streets to make it a nuisance, but he was only the judge to advise the jury, and he could advise them and give his opinion, but as he did not choose to withdraw the case, he must have been of opinion that there was something upon which the jury could render a verdict.

Now, upon the second part of this question, namely, that the verdict should be set aside as against the law, I must say that there is no point of law here according to the evidence. It was merely a question of fact. These men had done something which no law permits or forbids them to do, but which, when it comes to a question of nuisance, is forbidden by law. Whistling, or singing or playing music in the streets, when done in such a way as to disturb people, is no doubt an act for which a man can be tried, so also can people who congregate on the street and thus

impede the public in going through the streets. The fact is a man cannot stop in the street. He has only a right to walk in the street ; and in all large cities you find the policemen giving the order " move on gentlemen,—move on. " Why should they have the right to say that, if it is not that the people have no right to stop in the streets ? It is no inconvenience for a man to stop and talk with a friend for five minutes, but if a thousand persons were to do this, the streets would be blocked up altogether, and the public would be deprived of the use of the streets. Therefore I find that there is no question of law here ; it is a question of fact upon which the jury could decide. That the jury decided against the charge of the presiding judge is no reason either that the verdict should be declared null. If there is sufficient evidence for a case to go to the jury, they are not bound to follow the opinion of the judge upon that evidence. Therefore, we rule that on the second question reserved, there is not sufficient ground to warrant us in setting aside the verdict of the jury.

The third question is whether, in case the verdict should be held good as regards the two foregoing questions, a new trial should be granted, on the ground that the evidence was not sufficient to convict.

This is a case of misdemeanor, and is a case in which a new trial can be granted. According to very high authority (Greaves), cited in the last edition of Judge Taschereau's work, no new trials can be granted in cases of felony, but in cases of misdemeanor they are frequently granted. The question now is whether this case presents features which justify the granting of a new trial to the defendant. It is no reason for granting a new trial that the verdict was against the opinion of the judge upon the evidence. Numerous cases are cited in the books where the judge said that there was evidence upon which the jury could convict, although if he had been on the jury he would not have convicted, and yet no new trial was granted. There are several reasons for that. There was sufficient evidence one way or the other to leave the case to the jury, and the jury appreciating the evidence could either decide one way or the other ; and although the verdict might not be quite satisfactory to the presiding judge, it could not be said that it was a case where a new trial should be granted. Here the asking a new trial is entirely upon the

Regina  
v.  
Brice.

question of evidence: whether there was sufficient evidence to justify the verdict rendered. When we consult the authorities with regard to cases where a new trial should be granted on the question of evidence, we find it very unsatisfactorily settled. We find that Archbold says that a new trial may be granted in cases where the verdict has been contrary to the evidence. This is very general. We find in our Code of Procedure that a new trial can be granted in civil cases when the verdict is against the weight of evidence. I think that is also the rule in England. The weight of evidence must be one way rather than the other. That is the rule in civil cases according to our law. I believe that there is no difference between civil and criminal cases as to granting a new trial, and that the rule followed in civil cases may be followed in criminal cases. I am led to that, for the reason that I find this in Archbold: "That a new trial may be granted when the verdict is contrary to the evidence." I find also in a Statute of Canada, but passed for Upper Canada, (20 Vict., ch. 61, C. S. U. C. ch. 113) that a new trial was given in all cases both of misdemeanor, and felony. That statute remained in force for ten or fifteen years (till 32-33 Vict., ch. 29, sec. 80). It was applicable to Upper Canada, and during that time numerous applications were made for a new trial, even in cases of felony. In that statute criminal cases were put on the same footing as civil cases with regard to the granting of a new trial; and the Courts in Upper Canada, during the time that that statute was in force, repeatedly acted upon it, and considered what were the cases in which a new trial could be granted on questions of evidence. In Robinson & Joseph's Digest of Upper Canada Cases, vol. 1, p. 946, under the headings "New trial. Review of authorities as to granting new trial upon the evidence"—(in criminal cases) there are five or six cases, which, of course, give us very little but general information as to what are the cases wherein a new trial can be granted upon the evidence, but admitting no doubt the principle that a new trial can be granted upon the evidence alone.

In the case of *Hamilton* (16 C. P. 340) a new trial was refused as there was sufficient evidence for the case to go to the jury. In the case of *Sullivan* (15 Q. B., 198) they expressed their opinion that a new trial ought not to be granted. There are also several other cases. In these they have admitted that upon a

question of evidence a new trial can be granted, and the question now is whether, taking the whole substance of this case as presented to us by the presiding judge, a new trial should be granted. We have nothing else to go by than the points submitted to us by the presiding judge, and we think that there is sufficient reason here to grant a new trial. I must say that I hesitated a good deal, not only in this case but also in the case of the *Queen v. Ross* (M. L. R., 1 Q. B., 227) where a new trial was granted upon the conflicting evidence. There the verdict was clearly wrong. There were three witnesses one way and four the other. It was a case of perjury which was pretended to have been committed. The presiding judge positively stated that no such question was put to the witness and no such answer was given, and that he had already ruled against the question being put. The clerk of the Court expressly stated that he was present, and that he swore the witness, and took notes of what he said, and that the witness never said what it was alleged he had said. Every one of the parties in the case positively stated that it had not been said, yet four interested parties, who had similar suits, and who were defeated by the testimony of this man Ross, declared that he had sworn quite contrary to what those three intelligent witnesses, whose attention was drawn to it, stated he had sworn, and that he had sworn what he was charged with. It was evident that this conviction had taken place against the weight of evidence, and with a good deal of hesitation, I must say, on my part, the verdict was set aside by this Court.

Here it is evident, taking the case as we have it, that the evidence strongly preponderated in favor of the defendant. It is also evident that the judge who presided was of that opinion, and that the jury rendered a verdict contrary to the evidence. Well, in the absence of rules to decide exactly as to what extent it must be contrary to the weight of evidence or against the evidence in order that a new trial may be granted, we think that this is a case in which a new trial can be granted and ought to be granted, in order to settle the point whether there was really any misunderstanding of the case. It is a case of considerable importance, and we grant a new trial on the motion, on the third point, deciding against the two other points.



Regina  
v.  
Brice.

CROSS, J.—The circumstances which led to the prosecution are that a crowd in the street made a noise and caused disturbance and breaches of the peace. I believe that there is no instance in the whole wide British Empire, where the law of England prevails in criminal matters as it does here, where the law of nuisance was applied to such a case. Had it been judged applicable, it would have been an easy and effective mode of convicting the Hyde-Park rioters, or of putting a stop to the processions of the same Salvation Army in many places in England, where they are by no means in favour. Other modes of prosecution might be found more applicable in case of a breach of the law by the defendant, but the primary question to be put is: Is he responsible for the acts of that crowd, or of the individual acts of those who composed it? That crowd is distinguishable by three phases by which it may be classified: 1st. By the members proper of the Salvation Army, small in number. 2nd. A hostile crowd, very numerous, who follow and jeer at them, interrupting their proceedings by pelting them with stones and snow balls. 3rd. Parties who became followers and partisans of the Salvationists, attempting to protect them, much less considerable in numbers.

The most inoffensive of this crowd, viz, the Salvationists, are prosecuted for causing a public nuisance. I agree that every one in the crowd is responsible for his individual acts as well as for a breach of the peace committed in common by concert with others, but he is not responsible for the conduct of others with whom he does not act in concert. The subject of the present prosecution is not proved to have committed any act of violence, all that is proved against him is that he belonged to the Salvation Army, but there should be discrimination, and yet you cannot subdivide and classify the crowd so as to make one class or subdivision of it responsible for its whole conduct; you must of necessity treat it as a whole, or individualize so as to make each responsible for his separate conduct. If you classify, it will be found that the Salvationists are the least offensive of the whole crowd. If you individualize, you will find nothing whatever that touches the defendant. It is, however, contended that the Salvationists are responsible for the whole crowd, even those who pelted them with stones. If this were an open question, common sense as well as plain law would protest against it, but it has

been decided, over and over again, that they are not so responsible. In the case of *Beatty v. Gilbanks*, 15 Cox, C C., 138, it was held that the procession of the Salvationists was lawful, that their meeting was not made unlawful simply by ruffians trying to break it up; that a breach of the peace which renders a meeting unlawful, must be a breach caused by members of the meeting, and not by wrong doers who wish to prevent its being held. There is a series of cases to the same purport:—*Johnson v. The Mayor of Croydon*, 16 L. R., Q. B. D., 708, 9 Q. B., 308. *Stone's Justices' Manual*, pp. 171, 786. *Reg. v. Nunn*, 10 P. R. (Ont.), 395. *Reg. v. Martin*, 12 Ont. Rep., 800. *Taschereau's Canada Criminal Acts*, p. 39. It was even held in one case that the Salvationists were justified in resisting the police for interfering with their procession; and in a case of *McClenaghan v. Waters*, it was held that in taking part in a procession, the Salvationists were doing only an act strictly lawful, and the fact that that act was believed likely to cause others to commit such acts as were unlawful, was no justification for interfering with them. The case of *Beatty v. Gilbanks* strongly resembled the present. There was an organised opposition called the Skeleton Army, to break up the procession of the Salvationists. They marched with bands, flags and banners.

The defendants rely upon the constitutional guarantee of the Statute 14-15 Vict., ch. 74, sec. 1. "The free exercise and enjoyment of religious profession and worship, without discrimination or preference, so that the same be not made an excuse for acts of licentiousness, or a justification of practices inconsistent with the peace and safety of the Province, is by the constitution and laws of this Province allowed to all Her Majesty's subjects within the same." 14-15 Vict., ch. 5, sec. 1, C. S. C., ch. 74, sec. 1.

They set out in their procession with no illegal purpose, no intention to commit violence or any breach of the peace. Their presence is the occasion for disturbance, they themselves use no violence nor commit any breach of the law. It is proved by the numerous cases decided that they are in the exercise of their rights. If they are interfered with, it is those who attack them who are disturbers of the peace. It was said they had followers or partisans; if so, it must have been with the object of protecting them; if they themselves had no intention of breaking the

Regina  
v.  
Brice.

law and committed no violence they were not responsible for the disturbance caused by those who were hostile to them nor for other than their own acts.

In *Beatty v. Glenister*, C. J. COLERIDGE is reported to have used the following language: "As well might it be said that Wesley had committed a disturbance when he went to preach at Oxford, at Lincoln College, and the undergraduates mobbed him and pelted him with mud. In one sense, no doubt, he had caused it, because he went there and they did not like him."

It is enough to hold them responsible for their own acts and intentions but not for the intentions and overt acts of others. If they had not been interfered with, it is evident there would have been no disturbance. It is not because their proceedings are displeasing to a part of the community that they should be put down or their acts held to be criminal. I can understand how acts, innocent in themselves, may become criminal by excess, but that excess must proceed from, and be due to, the criminal conduct or culpable fault of the party impugned.

It is a fair exercise of the rights of individuals that they may use the streets for passing and repassing, for purposes in themselves lawful and not obstructive to the citizens generally, and any interference with that right is an invasion of that individual liberty whereof Englishmen are so jealous.

Now as regards the prosecution for nuisance. If it be for excess of conduct otherwise lawful, then it should be for that excess that they should be indicted, and the proof should be in support of that excess, and against the parties only who committed it.

"Public nuisances may be considered as offences against the public order and economical regimen of the state, being either the doing of a thing to the annoyance of all the king's subjects, or the neglecting to do a thing which the common good requires. But the annoyance or neglect must be of a real or substantial nature." 1 Russell, on Crimes, p. 419: "A public or common nuisance is such an inconvenient and troublesome offence as annoys the whole community in general, and not merely some particular person." Roscoe, p. 794, or American, 793.

The facts of the present case do not present material for the prosecution of a public nuisance; they afford no offence to the community generally, but only to a part of it. They are pleasing to

and approved of by a part of the community. The parties charged with the offence are a class of persons included in that crowd, the most peaceful of that crowd, not in sympathy with the riotous part of it.

Regina  
v.  
Brice.

If a set of farmers had become unpopular with, and obnoxious to a suburban population through whom they had to pass in the lawful act of conveying their products to market, and were assaulted and beaten by the suburbans, there would be as much reason for indicting the farmers for a nuisance, as there is for indicting the Salvation Army for nuisance in this case, and if it were the duty of the Court in such case to leave it to a jury to say whether the farmers had committed a nuisance, they might actually be convicted of a nuisance however absurd it may seem or however inapplicable the remedy. Now, it is clear to me that it would be the duty of the Court, in such case, to tell the jury that there was no evidence of a nuisance. ~~It frequently happens that a~~

#### ERRATUM.

Page 53, second line of the report, instead of "(PLAMONDON, J.)"  
read "(ANDREWS, J.)"

the true genius of English criminal jurisprudence; he says: "If what the indictment sets out does not constitute a crime, or if the evidence on giving it credit does not shew a crime, or shew the particular crime charged in the indictment, it is the duty of the Court so to instruct the jury, and order a verdict to be rendered for the defendant." 1 Bishop, Crim. Proc., 977.

It might have been better that the case should have been withdrawn from the jury at the time of the trial, but on the other hand, in view of the public excitement, it was perhaps as well to have a full investigation by having all the evidence brought out.

I deem the case of the utmost importance as regards the principle involved. However bad taste it may be in these peo-

Regina  
v.  
Brice.

ple to ventilate their peculiar religious exercises in a community where it must be disagreeable to the large mass of the population, yet if they have rights, we are bound, and it is our interest, to protect those rights. If they were Buddhists or Mahommedans, it would be our duty to protect them; how much more is it the case they being professing Christians.

We should not forget that if we wish a continued enjoyment of that individual freedom and liberty whereof our constitution affords a proud guarantee, we should take care to be forbearing towards others, and even sacrifice some personal comfort rather than jeopardize any of that personal liberty of which we have reason to be so justly proud. The present case may of itself be deemed of little consequence, but, as a precedent, it is vital in its consequences, seeing that in a community of mixed belief like ours, it may readily be converted into an instrument of religious persecution. Even in this case religious prejudices were invoked, and although treated with delicacy, and in some respects with liberality, it is not the less dangerous as a precedent.

Bishop, Criminal Procedure, § 21 and 23, commenting on Sacheverell's case, makes remarks which, suitable as a warning against possible persecution in the United States, may not be without wholesome admonition to us, where he says: "And popular wrath is often more unreasonable and less to be borne than individual royal wrath. This fact should lead the people of the United States to beware how they take down the barriers which the wisdom of the common law erected, during the struggles of liberty with despotism, between the accusation of the offence and the sentence of the court against the criminal. In times of peace prepare for war; in times of repose to liberty prepare for the day of her conflict. And above all let us remember that liberty dwells not in the mere outward forms of any government; there fore despotism, may if we do not watch and keep it within the pale of American law, bind and subjugate the minority of the people." "For although the unthinking multitude, crying to-day for this reform and to-morrow for that, pursuing with hot blood one class of offenders to-day, another to-morrow, desire often times the entire removal of the obstruction of a formal trial and conviction between the offence committed and the punishment following, wise men see that what serves to impede in some ins-

tances the rapidity of the course of justice, in other cases is the protection of innocence in its hour of peril and anguish. And surely innocence needs protection as truly as guilt needs punishment."

Regina  
v.  
Brice.

A sense of the danger of permitting the verdict to stand in this case concurs with my opinion as a lawyer in bringing me to the conclusion that it is erroneous and pernicious, and should be set aside.

As regards the right of the private prosecutor to exercise the privilege of the Crown to have jurors stand aside, I believe the tendency of the practice here has been to allow it, and the practice should not be changed for this case, although I am not aware of the point having been hitherto formally raised. I regret that such should be the practice; I cannot help looking upon it as unjust.

CHURCH, J.—At this advanced hour of the day, I do not propose to offer any very lengthy observations, but under the circumstances I cannot refrain from saying this: that after looking at the case as it comes before us, and the facts as stated in the reserved case and the motion for a new trial, I do not see that we can do otherwise than grant the motion for a new trial asked for by the defendant.

The presiding judge has certified to us that at the time the Crown closed its proof, the defendant claimed that there was no case for the jury, and asked that the case be dismissed. The judge saw fit to allow the case to go on.

My opinion is, from the facts stated, that it would have been better for the judge at that time to have stopped the case, and not put the defendant upon his defence. He was of opinion that the proof was not sufficiently strong, but he allowed it to proceed, and reserved it for the reasons explained here. When all the evidence had been adduced it was still within the power of the presiding judge to instruct the jury that there was no evidence of a crime having been committed and that it was their duty to acquit the accused. He, however, submitted to them the whole case, and went into explanations as to whether there was or was not evidence of crime. All the facts were submitted to the jury. Now, when a case has been submitted in this manner to a jury, it is the jury and the jury alone who are to determine the guilt or innocence of the accused; and

Regina  
v.  
Brice.

whether the judge is of opinion that there is or is not sufficient evidence to warrant a verdict of guilty, it is not within his province to refuse the verdict of the jury, and the verdict cannot be set aside because it is contrary to his view of the case.

The judge in the reserved case submitted to us states that there was no evidence of a crime having been committed, and with this before me I must say that I think it was incompetent for the jury to have pronounced upon it. I do not think the judge should have submitted it to the jury. He did so, however, with the result stated, and made it a reserved case for this Court, and under the circumstances, I concur in the judgment pronounced by this Court.

I cannot fully agree with Mr. Justice CROSS in some of the opinions expressed by him with regard to the purpose for which the streets may be used. I do not think that any man has a right to the streets except for the purposes of locomotion. He has no right to stop in the street, as the learned Chief Justice has just said, and much less has he a right to be accompanied by others playing music or singing. I do not think two men or a hundred men have the right to assemble on the street for any purpose, political or otherwise, or commit any act which would inconvenience the public or interfere with the object for which the streets are made. It makes no difference whether it is done by the majority of the people, or by a dozen insignificant individuals, as appears to be the case here. It is an illegal act; it is using the streets for a purpose for which they were not destined, and it is the duty of the authorities to see that it is not repeated.

However, as I said before, in the present case, taking all the circumstances into consideration, I am of opinion that the motion for a new trial ought to be granted.

Motion for new trial granted.

*L. P. Pelletier and Chas. Fitzpatrick*, for Private Prosecutor.

*J. Dunbar, Q. C.*, for Defendant.

---

## COUR SUPÉRIEURE, QUÉBEC.

16 AVRIL 1889.

*Coram* LARUE, J.

Nos. 2325 et 2345.

RITCHIE v. WALCOT

ET

WALCOT v. RITCHIE (*consolidées*)BAIL—RÉSILIATION—DIMINUTION DE LOYER—DOMMAGES—  
INTÉRÊTS—ARTS. 1612, 1614, 1616 ET 1641 C. C.

JUGZ.—1o. Le locataire qui est troublé dans la jouissance de la chose louée, par des actes légitimes du gouvernement, mais qui n'en est pas absolument privé, n'a droit qu'à une diminution de loyer et ne peut demander la résiliation du bail.

2o. Le locateur n'est pas tenu des dommages-intérêts résultant du trouble provenu d'une cause étrangère qui ne peut lui être imputée.

*Per curiam.*—Ces deux causes originent d'un bail.

Ritchie a, le 31 mars 1887, loué à Walcot, pour l'espace de huit mois (du 1er septembre 1887 au 1er mai 1888), la maison N° 94 rue d'Auteuil, à Québec, moyennant \$30.00 par mois. Attenant à cette maison, il y a un terrain d'environ seize perches en superficie appartenant au Gouvernement Fédéral, département de la Milice, et loué par le Gouvernement à Ritchie pour une somme nominale. Ce terrain était enclos tout à l'entour. Une cuisine et un hangar à bois, dépendances de la maison louée, se trouvent sur ce terrain sur lequel ils paraissent avoir été construits par tolérance.

Le 26 octobre 1887, durant l'occupation de Walcot comme locataire, le Gouvernement Fédéral, qui avait l'intention de faire construire sur ce lot des écuries pour l'école de cavalerie, a envoyé des ouvriers et journaliers qui, avec charrettes, chevaux, brouettes, pelles, etc., sont entrés sur le lot en question et ont commencé à démolir certains murs au-delà du hangar et à charroyer les débris.

Walcot, se prétendant troublé dans sa jouissance, a notifié Ritchie, et lui a fait signifier un protêt le 28 octobre ; Ritchie, de son côté, a, le 29 octobre, protesté le Gouvernement Fédéral, et



Ritchie  
v.  
Walcot  
&  
Walcot  
v.  
Ritchie.

enfin, le 31 octobre, le Gouvernement Fédéral, qui avait droit de reprendre possession de son terrain, sur simple demande, a fait signifier à Ritchie la demande voulue.

L'ouvrage de démolition des murs, commencé le 26 octobre, a été interrompu le 30 ou 31 et a été repris le 5 novembre. Le 7 novembre, Walcot, prétendant avoir droit d'abandonner une maison dont, suivant lui, il n'avait pas la libre jouissance, en a loué une autre ailleurs et est parti, après en avoir donné avis à Ritchie.

De là, poursuite par Ritchie pour cinq mois de loyer à écheoir, avec saisie gagerie par droit de suite, et action par Walcot en résiliation de bail et en dommages au montant de \$199.

Le bail est sous-seing-privé, sous forme de lettre adressée par Walcot à Ritchie et se dit comme suit : " I hereby agree to " lease from you the house now occupied by you, viz : 94 d'Auteuil " street, in this City, from the 1st of September until the 1st day " of May next, as it at present stands, with the furniture there- " in, at the rate of \$30 per month, payable in advance monthly " .....etc."

Il n'est nullement question, dans ce bail, du terrain attenant à la maison. Il n'y est pas même fait mention de la cuisine et du hangar à bois. Cela n'était pas nécessaire, si ce terrain, cette cuisine et ce hangar à bois étaient des accessoires de la chose louée ; car, d'après l'article 1499 du Code Civil, l'obligation de délivrer la chose comprend aussi l'obligation de délivrer les accessoires de cette chose.

Aucun doute quant à la cuisine et au hangar à bois, qui ne sont pas mis en question, mais on prétend, de la part de Ritchie que le terrain n'est pas un accessoire de la maison et n'était pas loué avec elle. Ce terrain servait, et avait toujours servi, de cour à la maison. Il était enclos de tout côté, de manière à ce qu'on n'y put avoir accès libre que de l'arrière de la maison, et il ne paraît pas avoir servi à l'usage d'aucun autre que l'occupant de la maison n° 94. Ne doit-on pas, dans les circonstances, conclure (d'accord avec Troplong que cite Laurent, vol. 25, No. 104), que la cour est un des accessoires de la chose louée ? L'intention des parties de comprendre ce terrain dans le bail me paraît évidente.

Il reste à examiner si le trouble causé à Walcot, dans sa jouissance des lieux loués, le justifiait d'abandonner la maison de Ritchie, de demander la résiliation du bail et de conclure à des dommages.

Ritchie  
v.  
Walcot  
&  
Walcot  
v.  
Ritchie.

Tout le trouble a consisté dans l'envahissement de la cour, le 26 octobre. Personne n'a touché à la maison, ni à la cuisine, ni au hangar à bois. Les murs, qu'on a commencé à démolir, étaient au-delà du hangar à bois et de la cuisine, et le ministre de la Milice, qui est venu, vers le 30 octobre, visiter les lieux, a donné ordre de construire une clôture en arrière de ces dépendances, afin de faire discontinuer le passage des voitures par la porte de cour. Les débris ont été, après les premiers jours, charroyés par l'autre bout du terrain, par une brèche faite dans le mur qu'on démolissait.

Quel a été l'effet de ces travaux vis-à-vis de Walcot ? Le protêt par lui signifié à Ritchie, mentionne, comme sujet de plainte, qu'il a été troublé dans sa possession paisible et le témoin Shaw dit la même chose. On ne dit pas que ce trouble de fait ait mis Walcot dans l'impossibilité de jouir. On ne prouve qu'un simple trouble de possession.

L'article 1641 du Code Civil donne droit d'action au locataire,

“ 2° pour résilier le bail, à défaut par le locataire de remplir les obligations résultant du bail, ou à lui imposées par la loi.

“ 3° pour le recouvrement de dommages-intérêts, à raison d'infractions aux obligations résultant du bail, ou des rapports entre locateurs et locataires.”

Article 1612. “ Le locateur est obligé par la nature du contrat..... 3° de procurer la jouissance paisible de la chose, pendant la durée du bail.”

Article 1614 “ Le locateur est tenu de la garantie envers le locataire, à raison de tous les vices et défauts de la chose louée, qui en empêchent ou diminuent l'usage, soit que le locateur les connaisse ou non.”

Article 1616. “ Le locateur n'est pas tenu de garantir le locataire du trouble que les tiers apportent à sa jouissance, par simple voie de fait, sans prétendre aucun droit sur la chose louée ; sauf au locataire son droit aux dommages-intérêts contre ce tiers, etc.”

Ces articles 1612, 1614 et 1616 sont substantiellement les mêmes que les articles 1719 1721 et 1725 du Code Napoléon.

Pothier, Louage, 116. “ Les vices de la chose louée que le locateur est obligé de garantir sont ceux qui en empêchent entièrement l'usage ; il n'est pas obligé de garantir ceux qui en rendent l'usage moins commode. ”

Ritchie  
v.  
Waloot  
&  
Waloot  
v.  
Ritchie.

*Ibid*, 148. " Lorsque le conducteur n'a pas été privé absolument de la jouissance de la chose, mais que, par un accident imprévu, sa jouissance a souffert une altération et une diminution très considérable, il peut demander une diminution proportionnée dans le loyer, depuis le temps que sa jouissance a souffert cette diminution. "

Voir 1074, 1075 du Code Civil.

25 Laurent, N° 157. " Le preneur peut demander la résiliation du bail dans tous les cas où, pour une cause quelconque, il est empêché de jouir de la chose louée..... les cas où la jouissance du preneur est troublée par des actes légitimes de l'administration ou d'un voisin. Le propriétaire n'est pas en faute, lui-même en éprouve un préjudice, et il n'a pas toujours une action en indemnité ; néanmoins, le droit du preneur à la résiliation du bail est incontestable. Le louage a pour objet la jouissance de la chose louée ; si cette jouissance devient impossible, le contrat n'a plus d'objet, ni de cause, il ne peut pas subsister...

" Lorsque la jouissance du preneur est seulement diminué par l'entrave qu'y apporte l'administration ou un voisin, on ne peut plus dire que le contrat soit sans objet et sans cause, puisqu'il reste une jouissance ; si elle est suffisante pour que le bail remplisse sa destination, le contrat doit être maintenu, mais le preneur aura droit à une diminution du prix stipulé par le bail ; car le prix est payé pour une jouissance intégrale ; si la jouissance est diminuée, une partie du prix serait due sans cause. Nous venons d'en donner des exemples empruntés à la jurisprudence, etc." 156.

*Ibid*, N° 158. " Le preneur a-t-il en outre droit à des dommages-intérêts ? Il y a quelque incertitude sur ce point dans la jurisprudence ; tantôt les Cours refusent les dommages-intérêt, tantôt elles les allouent. Les principes ne sont pas douteux et ils sont élémentaires. D'après l'article 1147 (correspondant à notre article 1070), le débiteur est tenu des dommages-intérêts, en cas d'inexécution de l'obligation, mais il faut que cette inexécution lui soit imputable ; et elle ne peut lui être imputée que lorsqu'il est en faute ; il cesse de devoir les dommages-intérêts, si l'exécution provient d'une cause étrangère qui ne peut lui être imputée. Or, quand le bailleur ne remplit pas l'obligation de faire jouir le preneur, par suite de travaux que l'administration ou un tiers exécute dans la limite de son droit, il est certain

que cette inexécution provient d'une cause étrangère qui ne peut lui être imputée ; la conséquence est certaine : le bailleur ne doit pas les dommages-intérêts, parcequ'il n'est pas en faute. La Cour d'Aix a très bien établi le principe, dans une espèce où les locataires avaient été troublés dans la jouissance des lieux loués, par des mouvements de terrain et des changements de niveau ordonnés par l'autorité municipale. Elle reconnaît aux preneurs l'action en garantie, et elle la fonde sur le contrat même de louage : le loyer étant le prix même de la jouissance, la privation de cette jouissance, suivant qu'elle est partielle ou totale, entraîne, ou la réduction du loyer pendant la durée du trouble, ou la résiliation de la convention. Mais le propriétaire n'étant tenu qu'en vertu même du contrat, et n'ayant commis aucune faute qui entraîne sa responsabilité, n'a pas à fournir de dédommagement de toutes les conséquences, tant directes qu'éloignées, du trouble."

Ritchie  
v.  
Walcot  
&  
Walcot  
v.  
Ritchie.

Aix, 9 mai 1868—Dalloz, 1870, 2, 116.

Paris, 18 août 1870—Dalloz, 1870, 2, 231.

" ..... Mais si l'administration n'avait pas agi dans la limite de ses droits, il y aurait réellement voie de fait. Est-ce que dans ce cas le preneur pourrait agir en garantie contre le bailleur ? Le preneur a action dès que la jouissance de la chose louée devient matériellement impossible, en ce sens qu'il peut demander la résiliation du bail, ou une diminution du prix. Mais il n'a pas droit à des dommages-intérêts, puisque c'est une voie de fait. "

Voir aussi le même auteur N° 121 et suiv. 146.

8 Duvergier, Louage, N° 309.

4 Aubry & Rau. p. 447 et suiv.

Il n'est pas, je crois, hors de propos (pour montrer comment la loi a voulu restreindre le droit du preneur de demander la résiliation du bail), de citer ce que dit notre article 1660 à propos de la destruction ou expropriation partielle de la chose pendant la durée du bail.

Article 1660 du Code Civil. " Si, pendant la durée du bail, la chose est entièrement détruite par force majeure ou cas fortuit, ou expropriée pour cause d'utilité publique, le bail est dissout de plein droit. Si la chose n'est détruite ou expropriée qu'en partie, le locataire peut, suivant les circonstances, obtenir une diminution de loyer ou la résiliation du bail ; mais, dans l'un ou l'autre cas, il ne peut réclamer de dommages-intérêts du locateur."

Ritchie  
v.  
Walcot  
&  
Walcot  
v.  
Ritchie.

25 Laurent, N° 402, commentant l'article 1722 correspondant à notre article 1660, dit :

“ Quelles sont ces circonstances et qui en est juge ? La loi ne donne pas au preneur l'option entre la résiliation du bail et la diminution du prix ; la résiliation d'un contrat synallagmatique ne dépend jamais de la seule volonté de l'une des parties. C'est une question de circonstances, dit la loi, par conséquent, le juge les appréciera et décidera.

“ On doit appliquer au bail, par analogie, ce que l'article 1636 dit de l'éviction partielle : il faut voir si la partie de la chose qui est détruite est de telle conséquence relativement au tout que le preneur n'eut point loué sans la partie dont il perd la jouissance ; dans ce cas, le juge prononcera la résiliation du bail ; si au contraire, il est constant que le preneur aurait loué, quand même la partie détruite n'aurait pas été comprise dans le bail, le juge maintiendra le contrat. C'est une question de fait.”

4 Aubry & Rau, par. 369.

Bib. civ. de Lorimier, sous l'article 1660—Voir autorités citées là.

6 Marcadé, p. 449 et suiv.

Pothier, Louage, N° 74.

Appliquant aux causes actuelles les principes ci-haut, j'en viens à la conclusion suivante :

La preuve établit que la jouissance des premisses louées a été rendue plus incommode pour Walcot, par suite du trouble causé par les ouvriers du Gouvernement, mais que ce trouble qui donnait bien à Walcot le droit de demander une diminution proportionnelle dans le loyer, ne le justifiait pas *ex proprio motu* de mettre fin au bail.

J'ajouterai, de plus, que le trouble est provenu d'une cause étrangère qui ne pouvait être imputée à Ritchie et qu'en conséquence, ce dernier ne doit pas de dommages-intérêts.

Je suis d'avis de maintenir l'action de Ritchie et de renvoyer celle de Walcot.

*Casgrain, Angers & Lavery, pour Ritchie*

*W. & A. H. Cook, pour Walcot.*

## SUPERIOR COURT, QUEBEC.

4TH MAY 1869.

No. 799.

*Coram* ANDREWS, J.

REGINA v. ATKINSON.

RES JUDICATA—DISCONTINUANCE—CONTRACT OF SALE—  
ARTS 1241 C. C., AND 451 C. C. P.

**HELD** :—1st. A judgment maintaining a dilatory exception to an hypothecary action for balance of a price of sale, cannot be invoked as *res judicata* in answer to a personal action brought to recover the same, particularly where circumstances affecting the relations between the parties are alleged to have arisen in the interval between the institution of the two suits ;

2d. The filing by a plaintiff of a *retrazit* of his action, duly served on the defendant, operates discontinuance of the suit, and it is not necessary that a judgment should be rendered thereon ;

3d. The failure of the seller to deliver an essentially important portion of the property sold, and to intervene, to protect the title given by him, in suits pending to his knowledge between the purchaser and third parties attacking it, is a sufficient ground of refusal by the purchaser to pay the price, until delivery be perfected and the trouble, as to the title, arising from the suits, be made to cease.

*Per curiam*.—By the present action, instituted on the 31st July 1886, the Crown alleges that, on the 5th of February 1867, it sold to the Misses Harriet and Caroline Atkinson certain moveable and immoveable property for \$36,000, whereof one half paid cash, and the balance to be paid in five equal annual payments of \$3,600, with interest payable quarterly, and hypothec on said immoveable, as security therefor.

That on the 24th of March 1868, the Misses Atkinson ceded their purchase to the defendant, who thereby promised to pay the said balance of price to the Crown, retaining in his hands a portion of his purchase price for that purpose.

That defendant thence hitherto has been, and still is, in possession and enjoyment of his said purchase.

That on the 14th of February 1882, the defendant petitioned the Lieutenant Governor in Council to the effect that he had formed a company in Scotland, known as the Timber Company of Edinburgh and Quebec, to whom he had covenanted to cede the said purchased premises ; but that said company required

Regina  
v.  
Atkinson.

the radiation of the said hypothec in favor of the Crown, before buying; and said petition, therefore, prayed the Crown to consent to such radiation.

That by order in Council, on the 21st February 1882, the Crown consented to the radiation of the hypothec, on condition, 1st. that it should preserve its personal recourse against defendant for said balance of price and interest, and 2nd, that defendant should deposit with the Commissioner of Crown Lands his note for \$5,000, indorsed by Mr. James Gibb Ross, to be payable when the Courts should have decided defendant to be liable for said balance.

That the defendant accepted these conditions and deposited the said note.

That for the aforesaid causes, the defendant owes the Crown \$28,260, viz: \$18,000 balance of capital of said price of sale and \$10,260 for arrears of interest, accrued since the 22nd January 1877, up to the 22nd July 1886.

To this action, defendant pleaded, 1st. *Défense en fait*, 2nd. Temporary Exception: That the Misses Atkinson, his vendors, were possessed of the rights of the late Henry Atkinson, and ceded to defendant, by their deed of sale to him, their rights and remedies resulting from the fact that the said late Henry Atkinson had never been put in possession by the Crown of the River Etchemin, which, in spite of frequent requests, had been left in possession of others.

That said River Etchemin is the most important part of the premises purchased of the Crown and all its waters are needed for their utilization, but defendant's rights thereto, under said sale from the Crown are disputed and attacked as null, before this Court, by the late G. B. Hall and by his wife. That the Crown refuses to intervene, though so required, to defend defendant's title so attacked, in the suits Nos. 1565, 168, 858 and 2022.

That said rights to said River Etchemin are worth more than the balance of price claimed by the Crown. and the defendant has suffered over \$20,000 damages by reason of not being put in possession of them.

This temporary exception concludes that the Crown be declared not to have fulfilled its covenants in respect of its said sale, and that its action be, for the present, dismissed.

By Peremptory Exception, defendant pleads that by action

N° 2504, before this Court, the Crown had sued the defendant for the balance of price claimed by the present suit, and for the arrears of interest then due thereon, and, by its conclusions in said action, had asked that defendant be condemned, as well personally, as hypothecarily, to payment thereof. That to the said action the defendant had pleaded the same matters as I have above detailed, as being pleaded in the present suit by Temporary Exception, and had, in consequence, asked stay of said action, until the Crown had caused said trouble to cease and had put the defendant in possession of the river Etchemin and of all its waters. That trial of said plea was had, and, on the 9th May 1881, judgment was thereon rendered, whereby the said plea was maintained, and it was adjudged that the *demande* of the Crown in that cause and all proceedings thereon should be stayed until the Crown should have caused the said troubles to cease and should have put the defendant in possession of that part of the river Etchemin, which had been sold to him. That no appeal had been taken from said judgment, which had thus become *res judicata*.

That said action is still pending.

To this latter plea the Crown replied specially that on the 29th July 1886 (2 days before the institution of the present suit), the former action had been withdrawn : that therefore there was neither *lis pendens* nor *res judicata*. This special answer was demurred to by defendant on the ground that by the mere presentment of a retraxit at the Prothonotary's office, the Crown could not deprive defendant of the benefit of the judgment rendered in his favor, and that the *lis pendens* exists until a judgment of the Court has supervened on the retraxit. This demurrer was, by the Chief Justice, reserved to the merits.

Subsequently, the Crown, by leave of the Court, filed a supplementary special answer, thereby replying jointly to both the Temporary and Peremptory Exceptions of the defendant. 1st, That the crown's first suit had been a purely hypothecary one against the real estate then in the possession of the defendant, but that, in February 1882, upon the defendant's special covenant to pay the said balance of price, the Crown had released its hypothec, by reason whereof, said then pending action had been settled, and the said interlocutory judgment on said dilatory plea thereto had become effete. 2nd. That the Crown did put the defendant and his auteurs in possession of every thing sold by it,



Regina  
v.  
Atkinson.

by the deed of the 5th February 1867, and notably of all such rights in the river Etchemin as were intended to be conveyed, as acknowledged by defendant and his auteurs in the said deed and repeatedly since. 3rd. That the defendant has since sold the property at a large advance on the price of purchase from the Crown. 4th. That the suits pleaded as disturbances of defendant's rights have been abandoned and settled. 5th. That the Attorney general is ready, on an order from the Court to that effect, to give security against trouble, by reason of said suits. 6th. That the defendant has suffered no injury by reason of such alleged disturbances.

With this supplementary special answer, and, also by permission of the Court, the Crown filed likewise a demurrer to the temporary, and another demurrer to the Peremptory Exception of the defendant. No judgment, either disposing of these demurrers, or continuing them to the merits, has been rendered. I therefore consider them as abandoned, in so far as they constitute separate distinct pleadings, demanding special adjudication, but the propositions of law they contain must, of course, receive consideration, in arriving at a judgment on the merits of the action, and will, as such, be alluded to now.

The grounds of demurrer to the Peremptory Exception are : That the Crown's first suit was purely hypothecary, whereas the present action is brought on the personal covenants of the defendant, consequent upon the abandonment by the Crown of its hypothec ;

That the first action has been withdrawn and the judgment therein was an interlocutory on a dilatory plea ; that, therefore, neither *res judicata* nor *lis pendens* exists.

Our Code, article 1251, defines what constitutes *res judicata* thus : " The authority of a final judgment (*res judicata*) is a " presumption, *juris et de jure* : it applies only to that which has " been the object of the judgment and when the demand has " been founded on the same cause, is between the same parties, acting in the same qualities, and is for the same thing, " as in the action adjudged upon. " The *object* of the judgment now pleaded as *res judicata* by the defendant, was to stay the particular action in which it was rendered.

It does not necessarily follow that the present action should be stayed, because it was right that the former was. The causes of disturbance pleaded in that case, as grounds for such a judg-

ment, may have since disappeared, the possession not then had by defendant may have since been given to him. Again, this action is not founded on the same *cause* as the former. It is true that, in both, the Crown invokes its sale of the premises to the late Henry Atkinson, but in the present case, it adds thereto the personal covenants of the defendant, viz: that, in his deed of purchase from the Misses Atkinson, to pay to the Crown the balance of price due it; and, his subsequent further agreement, in consideration of the waiver by the Crown of its hypothec, to give a note as security for such payment; the said note to be exigible so soon as a condemnation should be obtained against him for said balance. These are causes of action not invoked, nor invokable by the Crown, on its former action. It may be that they do not suffice to prevent the defendant from reiterating with success the defence which he opposed to the Crown's first suit; but I think they are sufficient to prevent the judgment in that case from having the force of *res judicata* in this, and I therefore dismiss that part of the defendant's plea alleging *res judicata* as before stated.

To the defendant's plea of *lis pendens*, the Plaintiff has replied that a retraxit of the first case was filed, before the institution of the second, and the defendant has demurred to this replication, urging that a judgment of the Court sanctioning the retraxit is requisite, and this demurrer being reserved to the merits, I have now to adjudicate upon it. Our Code of Procedure provides, art. 450, that "A party may, at any time before judgment, discontinue his suit or proceeding on payment of costs" and art. 451, that "Discontinuance may be effected by a simple declaration to that effect, signed by the party, or his attorney, and delivered to the Court, or filed in the prothonotary's office. It has no effect, however, against the opposite party, unless it has been served upon him."

The allegation of the plaintiff's special answer is in these words: "Que le 29 Juillet 1886, elle, la dite demanderesse, s'est dument désistée de l'action alléguée par le défendeur dans sa dite exception et plaidoyer, par désistement dument signifié au défendeur, et filé en la dite cause suivant la loi." This would appear to me to sufficiently allege a valid retraxit, operative as against the defendant, and causing the termination of the suit wherein it was filed; a judgment thereon by the Court might be requisite to enable the defendant to execute for his

Regina  
v.  
Atkinson.

costs, if such execution were possible against the Crown; but the discountinuanee of the *instance* was complete, and it could not, I think be deemed to be now a pending *instance*. I therefore dismiss this demurrer and, as the fact of the filing of the re-traxit is admitted by the parties, for the same reasons, dismiss the plea of *lis pendens*, and, as I also have dismissed the plea of *res judicata*, there remains to be considered only the defendant's temporary exception.

It is by this plea that he reiterates the defence which, in the former suit, he had pleaded by dilatory exception, viz: the failure of the Crown to deliver to him, or his auteurs, part of the premises sold; and the disturbance by Hall & Co's contention that the Crown had no right of property in the same, to wit: in the river Etchemin,

In examining the merits of this defence, it would seem to be necessary to ascertain, 1st., exactly the nature of the sale by the Crown to the defendant's auteur, and, specially, whether the river Etchemin was included, in part, or in whole, in such sale. The sale was made at a public auction, on the 22nd October 1856, at which the object advertized for sale was called the "Etchemin Mills," "Les Moulins d'Etchemin," and of which the following was given to bidders, as the description, or, more accurately, the conditions on which they were sold: "Les conditions de la vente: La propriété est bornée, au Nord Est, par la rivière "Etchemin, icelle comprise: au Nord Ouest et au Sud Ouest, par "le fleuve St. Laurent: au Sud Est, par le rigolet, etc., etc.," this description is followed by a promise to grant letters patent for all the beach of the St. Lawrence, opposite the mills, and other provisos, as to facilities to be given for passing logs, etc., showing that the property was sold, specially, as a mill property, to be used with all the advantages which the mills on it then enjoyed.

Though the auction sale was thus made in 1856, it was not until the 5th of February 1867, that a formal notarial title was executed. In it is recited the sale by auction to the late Mr. Atkinson, for the sum of £9,000 currency, of the "moulins à scie, "dépendances et accessoires" and the deed then conveys with warranty against all troubles, to the Misses Atkinson, as representing him, the property so sold, and of which the deed gives the following description "toute cette étendue de terrain, située "en la dite paroisse de St-Romuald, au lieu vulgairement appelé "Etchemin, comprise et enclavée dans les bornes ci-après, savoir:

" borné, au nord-est, par la rivière Etchemin, icelle rivière comprise ; au nord-ouest et au sud-ouest par le fleuve St-Laurent ; au sud-est, par le rigolet, etc.," with the mills, machinery, certain beach lots, rights of passage, etc., the whole as shown in plans annexed to said deed. These plans had in fact been drawn up, in the interval between the auction sale and the execution of the deed, by Mr. Dunlevie, a surveyor employed by the Government especially, to delimitate exactly the property to pass from the Crown to the Misses Atkinson, under the deed. These plans show the property so sold, as comprising the estuary of the river Etchemin, from its confluence with the St. Lawrence, to a certain distance above the bridge over the public highway.

These facts seem to me to leave no room to doubt that the Crown covenanted to convey to the defendant's auteurs, the river Etchemin itself, within the above limits, as entirely and completely as the mills themselves. That this is so, seems to me to be further assured by the clause setting forth the Crown's title to the premises conveyed, which is in these words : " appartenant la dite étendue de terrain et dépendances à sa Majesté, tant par son droit de souveraineté sur les grèves, comme faisant partie du domaine public, que par titres valables, et comme faisant partie de la seigneurie de Lauzon, dont elle est seigneuresse, etc."

Has, then, the Crown delivered to the defendant's auteurs and maintained the defendant in possession of the premises sold, and, specially, of said portion of the river Etchemin ; or has it failed to do so ?

On this branch of the case, though, as I have pointed out, I do not think I can hold the judgment of Mr. Justice CASAULT in the former suit to be *res judicata*, I must receive it as an opinion entitled to careful attention, unless the proof in the cases differ. In fact the depositions filed in the first case have been produced in the present one, to avail as if taken in it. To them, however, have to be added the depositions of the defendant himself and of four other gentlemen. To the documentary evidence in the first suit, have been added, in this, certain plans and correspondence and the defendant's contract with the Quebec Timber Company, as also his agreement with the Government, by which, to facilitate that contract, the Crown released the hypothec it had stipulated on the premises.

The plans filed are very useful to elucidate the respective

Regina  
v.  
Atkins, Jn.

contentions of the parties. I do not think the additional evidence, verbal or documentary, can affect the result.

Whether the defendant made an advantageous sale, or otherwise, to the Quebec Timber Company, of the premises he bought from the Crown, cannot, of course, increase or lessen the right of the Crown to be paid the price of its sale to his auteurs.

As to the personal undertaking of the defendant towards the Crown, when the latter released its hypothec, it was simply to pay his note for \$5,000 indorsed by Mr. Ross, so soon as the Crown should obtain a judicial decision, declaring its claim for payment of the balance of price then unpaid, enforceable. This left the matter just where it was. The defendant would pay when the Courts should hold him bound to. As to the new evidence relating to the stagnation of the proceedings in the cases with Mr. Hall's estate, it is of no importance, because there is an admission of record that these cases are all still pending and, of course, they could, at any moment, be pushed to trial and judgment. If the Crown considers these claims of the Hall estate groundless, why does it not intervene in these suits ?

Having gone carefully over the evidence, verbal and documentary, I come, on the question of fact, to the same conclusion as judge CASAULT, viz : that the Crown has not put the defendant's auteurs or himself in peaceable possession of this portion of the premises sold ; that, on the contrary, although frequently appealed to, both by defendant and his auteurs, to secure to him such peaceable and lawful possession, it has taken no steps to do so ; and that the defendant is seriously menaced by the actions and claims of the late Mr. G. B. Hall and his heirs, with the demolition of his milldam and the loss of the motive power to his mills, and that this is such an essential portion of the premises sold, that the Crown, which has received \$18,000, apparently much more than the value of those premises, if the Hall pretensions be sustained, cannot now enforce payment of the balance of its price of sale, and, therefore, that the defendant's temporary exception is well founded, and the present action should be thereon dismissed.

*Fitzpatrick*, for the Crown.

*Casgrain, Angers & Lavery*, for Defendant.

---

## COUR DU BANC DE LA REINE—EN APPEL.

QUÉBEC, 4 MAI 1889.

*Coram* SIR A. A. DORION, J.C., TESSIER, CROSS, BOSSÉ, DOHERTY, JJ.

GAGNÉ DIT BELLEAVANCE ET HALL.

GARANTIE—ACTION DIRECTE DU GARANTI CONTRE SON GARANT  
POUR FRAIS—ART. 1511 C. C.

**JUGÉ :—**Le garanti qui n'a pas mis son garant en cause, qui a défendu seul et a été condamné, peut se faire rembourser par son garant, sur action directe, les frais faits jusqu'au moment où il a pu mettre ce dernier en cause, mais il ne peut recouvrer ceux encourus après cette date.

Le jugement porté en appel en cette cause a été rendu par la Cour Supérieure pour le district d'Arthabaska, LARUE J., le 5 novembre 1888 et se lit comme suit :

“ Attendu que Jos. Côté, de Lévis, commerçant, a, dans le cours de mars 1887, dans une cause à la Cour Supérieure dans le présent district, sous le No. 20 des plumitifs d'icelle, pousuivi le présent demandeur en recouvrement de la somme de \$400.00 et intérêt que le dit Côté prétendait lui être due pour le montant en capital et intérêts de quatre versements sur le prix de vente d'un immeuble qu'il aurait vendu au présent demandeur le 7 novembre 1870 ;

“ Attendu que, entr'autres défenses à la dite action, le présent demandeur aurait plaidé que lui et son ayant cause Arthur Poitras, ayant découvert que, depuis la vente faite au présent demandeur par le dit Côté, l'immeuble vendu par le dit acte était affecté d'une hypothèque avec privilège de bailleur de fonds en faveur des vendeurs Hall, pour le prix de vente originaire du dit immeuble, que cette hypothèque n'avait pas été déclarée au présent demandeur, que le présent demandeur et le dit Arthur Poitras avaient payé la dite hypothèque avec intérêts suivant l'état (statement) fourni par les défendeurs Hall, et que le montant par eux ainsi payé s'élevait à la somme de \$403.43, laquelle ils auraient ainsi payée à l'acquit et décharge du dit Côté, et était plus que suffisante pour absorber la réclamation du dit Côté.

“ Attendu que le dit Joseph Côté, demandeur dans la dite cause No 20, répondit spécialement : “ Que tous les paiements ou “ la plus grande partie d'iceux, faits pour libérer la dite proprié-

Gagné dit  
Bellevance  
Hall.

“ té, tel qu'allégué en l'exception du défendeur, ont été faits indûment et illégalement pour des intérêts prescrits, et pour des intérêts qui n'étaient pas dûs.”

“ Attendu que le jugement final rendu par la Cour de Révision en la dite cause No 20, le 30 novembre 1887, a décidé que le dit état de compte (statement) fourni par les représentants des vendeurs Hall était clairement erroné et surchargé, et que les erreurs et surcharges consistaient d'abord en ce qu'il y était chargé un an d'intérêts de plus que les Messrs Hall, avaient le droit de demander en vertu de leur acte, et en second lieu en ce que dans le dit état de compte ou *statement*, on avait omis de donner crédit pour un certain montant payé à compte du capital aux dits vendeurs Hall et mentionné au dit acte, et a condamné le dit demandeur à payer au dit Joseph Côté la somme de 56.68 avec intérêts du 10 janvier 1879 et les frais.

“ Attendu que le présent demandeur, (défendeur dans la dite cause No 20) invoquant tous les faits ci-haut, alléguant sa bonne foi dans le paiement fait aux représentants des vendeurs Hall, sa confiance dans ces derniers et son ignorance, les poursuit maintenant en remboursement des sommes qu'il a été obligé de payer en obéissance au dit jugement, par suite de l'erreur commise par eux dans l'état de compte ou *statement* qu'ils avaient fourni.

“ Attendu que les dites sommes ainsi réclamées sont les suivantes : 1° \$124.32 étant le montant de la condamnation en capital et intérêts prononcée contre le présent demandeur par le jugement de la Cour de Révision, et \$217.56 étant les frais qu'il a encourus et ceux de la partie adverse qu'il a dû payer, formant le montant de \$341.88 que lui coûte, dit-il, l'erreur et la surcharge des représentants Hall.

“ Attendu que les défendeurs ont admis la validité de la réclamation du demandeur pour le premier item de \$124.32 et ont, le 20 janvier dernier avant l'entrée de la présente action, fait des offres réelles au dit demandeur de la somme de \$144.00 comprenant l'item de \$124.32 ci-dessus et les frais à cette date, et ont, sur le refus du demandeur de l'accepter, déposé le dit montant au greffe de cette Cour.

“ Attendu que les défendeurs nient qu'ils soient responsables pour le second item de \$217.56.

“ Considérant que l'erreur commise par l'employé des défendeurs dans l'état de compte (statement) par lui fourni était visi-

ble et pouvait être facilement vérifiée par la comparaison du dit état (statement) avec l'acte de vente du 4 décembre 1860.

Gagné dit  
Belleavance  
&  
Hall.

" Considérant que le présent demandeur a, dans sa défense à la dite action No 20, pris avantage de la dite erreur qui lui était devenue commune avec les défendeurs.

" Considérant que, lorsque le dit Joseph Côté, demandeur dans la dite cause No 20, a informé le présent demandeur des illégalités contenues dans le dit état, (statement) le présent demandeur n'a pas jugé à propos de mettre les défendeurs en demeure d'intervenir pour y remédier, ni même de leur donner connaissance de ce qui se passait.

" Considérant que les défendeurs ne peuvent être rendus responsables des frais encourus dans une cause où ils n'étaient pas parties ;

Considérant que le demandeur n'a pas établi les allégués essentiels de son action ;

" Déclare bonnes et valables les offres réelles faites par les défendeurs ainsi que leur consignation d'icelles au greffe de cette Cour et renvoie l'action du demandeur pour le surplus avec dépens distraits à Mtres Laurier & Lavergne, procureurs des défendeurs. "

Bossé, J.—Le 5 décembre 1860, les MM. Hall vendaient une terre à Jos. Rouleau, à Ste. Julie de Somerset, pour la somme de £86. 18. 9. dont £9., 13. 3. comptant, et la balance £77. 5. 5., payable en neuf versements annuels, avec intérêt à sept par cent, à compter du 1er novembre alors dernier, avec privilège de bailleur de fonds.

Le 25 mai 1869, Rouleau vendait cette terre à Joseph Côté, à la charge de payer le fonds aux MM. Hall, et, en outre, pour la somme de \$500.00, payable en cinq versements annuels, à commencer le premier juin 1869, sans intérêt.

Le 7 novembre 1870, Joseph Côté vendait cette terre à Jean Gagné, le présent Appelant, pour la somme de \$1200.00, payable en douze versements de \$100.00, en juin de chaque année, à commencer en juin alors prochain (1871), sans intérêt. Aucune mention n'est faite du prix du fonds, dû aux MM. Hall.

Le 2 octobre 1875, le Demandeur à son tour vendait cette terre à Arthur Poitras, pour la somme de \$1500.00, dont sept cents payées au vendeur et les autres huit cents payables au sus-nommé Côté, aux termes de la vente du 7 novembre 1870 sus-relatée, à l'acquit du dit Demandeur.



Gagné dit  
Bellevance  
&  
Hall.

Le 26 février 1877, le sus-nommé Côté transportait à M. Hudon, de Québec, les quatre derniers versements que devait lui payer Poitras comme susdit, savoir, les versements dus en juin 1879, 1880, 1881 et 1882.

Après son acquisition, Poitras ayant découvert que les MM. Hall avaient une hypothèque, comme bailleurs de fonds, sur cette terre, s'enquit d'eux du montant qui leur était dû, et leur demanda de lui en donner un état. Ils lui en fournirent un par lequel il apparaissait que les quatre versements, que Poitras aurait eus à payer à Côté en juin 1875, 1876, 1877 et 1878, se trouvaient plus qu'absorbés par la somme que réclamaient les intimés, comme balance sur le prix du fonds, et, en conséquence, Poitras leur paya cette somme pour avoir quittance de cette hypothèque.

En mars 1887, par action portée devant la Cour Supérieure d'Arthabaska, Côté poursuivit l'appelant pour le montant, en capital et intérêts, de ces quatre versements, tout comme si ce dernier n'eût rien dû aux intimés.

L'appelant défendit à cette action, et plaida que ces quatre versements avaient été plus qu'absorbés par la créance privilégiée des intimés sur la terre en question, tel que constaté par l'état de ces derniers, qu'il produisit à l'appui de son plaidoyer.

Le demandeur Côté répondit que les Hall s'étaient fait payer des intérêts prescrits et non dûs.

Ce à quoi l'appelant, au lieu d'appeler les intimés en garantie, prit le procès à sa charge et repliqua que si ce que Côté alléguait était vrai, ce qu'il ignorait, ce dernier avait son recours contre eux, mais que la somme réclamarée avait dû être payée pour dégrèver l'immeuble.

Le jugement de la Cour Inférieure fut favorable au défendeur, l'action de Côté fut renvoyée avec dépens, mais ce jugement ayant été porté en révision, il y fut renversé et l'appelant condamné à payer le montant de la demande et les frais d'action et de contestation. Il a en conséquence payé \$124.32, montant réclaté en trop dans l'état fourni par les intimés, \$74.65, frais de la demande, et \$142.91, ses frais de défense, en tout \$341.88, et, pour s'en faire rembourser il a porté contre les Hall la présente action.

Les intimés ont admis qu'ils devaient rembourser les \$124.32 qu'ils avaient reçu de trop et ont déposé ce montant en Cour, mais, quant aux frais de demande et défense sur l'action de Côté,

ils prétendent qu'ils n'en sont pas tenus et défendent à l'action. Gagné dit  
Belleavance  
&  
Hall.

Le jugement de la Cour Supérieure a accueilli cette prétention et renvoyé l'action pour les frais réclamés.

C'est cette décision qui nous est soumise.

Comme on le voit il s'agit de déterminer si le garanti qui n'a pas mis son garant en cause, qui a défendu seul, et a été condamné, peut se faire rembourser par son garant, sur action directe, la totalité ou partie des frais qu'il a été condamné à payer.

Notre article 1511 dit : L'acheteur a, en cas d'éviction, le droit de réclamer du vendeur les frais faits, tant sur la demande en garantie contre le vendeur, que sur la demande originaire.

Il est la reproduction exacte de l'article 1630 du code Napoléon, qui a donné lieu en France à des difficultés d'interprétation.

Les uns, comme Merlin, *vbo.* Dépens, ss. 8, veulent que le garant ne doive les dépens au garanti, que du jour où la demande originaire lui a été dénoncée, et il paraît être soutenu dans cette opinion par un arrêt de la Cour de Cassation du 8 nov. 1820.

Cette manière de voir ne me paraît pas pouvoir être adoptée. Elle est contraire au texte de l'article qui accorde les frais, tant ceux sur l'action en garantie, que ceux sur la demande originaire.

Je ne trouve d'ailleurs aucun commentateur qui ait suivi l'avis de Merlin, et si l'on consulte l'arrêt cité, il paraît avoir été déterminé par les circonstances et surtout par le fait que l'acquéreur savait, lors de son acquisition, les dangers d'éviction qui existaient.

D'autres, comme Bugnet, dans ses notes sur Pothier, Vente, No 129, p. 55, soutiennent que l'article ne fait pas de distinction et que le garant doit payer tous les frais de l'action originaire et de la contestation qu'y a soutenue le garanti.

D'autres enfin, et c'est le plus grand nombre, adoptent un tempérament, n'accordent au garant de recours que pour les seuls frais faits jusqu'au moment où le garanti a pu mettre son garant en cause.

Je crois que cette dernière opinion est celle que nous devons adopter. Elle est conforme à notre ancien droit.

L'ordonnance de 1667, titre 8, art. 14, porte : "Les garants qui succomberont seront condamnés au dépens de la cause principale du jour de la sommation seulement, et non de ceux faits auparavant, SINON DE L'EXPLOIT DE DEMANDE ORIGINAIRE."

Gagné dit  
Bellesvance  
&  
Hall.

Bornier, p. 53, dans son commentaire sur cet article, donne la raison de cette disposition. "Elle est, dit-il, que si le garanti eût dénoncé le trouble et appelé son garant dès le commencement, ou le garant eût consenti les fins et conclusions de celui qui evinçait la chose, et de cette manière il n'y aurait point eu de dépens, ou il eût fourni des titres et des défenses valables, et, en ce cas, le demandeur originaire les eût payés." Et Pothier, Vente No. 128, nous donne la même raison, dans des termes plus énergiques. "A l'égard des frais faits avant qu'il ait été appelé, il ne doit que le coût du premier exploit de la demande originaire, autrement on pourrait ruiner en frais un vendeur à son insu, et sans qu'il put l'empêcher."

Dans le même sens 1 Troplong, Vente, No. 500 ; 16 Duranton, No. 292 ; 1 Duvergier, No. 364, et les autres autorités citées à la page 90 de Delorimier, Bibliothèque de Code Civil. Aussi, ajouter dans le même sens :

4 Bioche, *vbo.* Garantie, Nos 110, 112, 113.

43 Dalloz, *vbo.* Vente, No. 1004.

Et, en effet, d'une part, comme nous le disent Carré et Chauveau, question 784, si c'est par la faute du garant que le garanti se trouve évincé, il serait inique de faire supporter à celui-ci les premiers dépens d'une action qu'il n'a pu prévenir, dépens qui peuvent être considérables, soit à cause des copies de pièces, soit par la signification de quelque volumineuse requête. C'est le fait du garant qui a donné lieu, non-seulement à l'action en garantie, mais encore à l'action principale ; et puisqu'il succombe sur l'une et sur l'autre, on ne voit pas à quel titre il se dispenserait de payer les frais de l'une et de l'autre.

D'autre part, le demandeur en garantie aurait mauvaise grâce à vouloir réclamer le remboursement de frais inutiles, peut-être vexatoires, mais qu'à tout événement il a pris sur lui de faire encourir en produisant seul ses défenses, sans donner au garant le pouvoir ni l'occasion de les empêcher, en admettant de suite la validité de la demande principale.

Ces frais sont imputables à la seule faute du garanti, et il serait injuste de les faire payer par celui qui non-seulement n'y a pas contribué, mais qui encore n'a pas pu les empêcher.

Mais, nous dit l'appelant, les intimés ont su par leur agent que la défense était produite, ils auraient pu intervenir dans l'instance principale et par leur admission de la demande en

arrêter le cours. Ils ne l'ont pas fait et ils sont responsables des conséquences.

Gagné dit  
Belleavance  
&  
Hail.

Je ne crois pas que cette raison puisse valoir. L'appelant ne peut dire qu'il doit être relevé des conséquences d'un acte qui lui est personnel, et qu'il puisse s'en faire rembourser, parce que son garant n'est pas intervenu dans la cause pour l'en empêcher.

Il pouvait s'éviter cette dépense en appelant son garant et en le mettant en position de décider, par lui-même, s'il devait, ou non, défendre à l'action principale. Au lieu de cela, il a jugé à propos de faire, lui-même et à ses risques, une défense que le garant n'aurait peut-être pas faite et il doit seul en supporter les frais.

Je suis partant d'avis d'accorder à l'appelant les frais de l'action principale tant en demande que défense jusqu'après la production des réponses spéciales, savoir, le moment où il pouvait appeler son garant. Ils ont dû s'élever à \$54.60. Le jugement devrait dans mon opinion être réformé pour autant, avec dépens devant cette Cour, et dépens en Cour Supérieure, comme dans une action de la classe du montant accordé, et ce à compter de la date des offres.

Jugement en conséquence.

*Crépault, Méthot & Côté*, pour l'Appelant.

*Laurier & Lavergne*, pour l'Intimé.

---

## COUR DU BANC DE LA REINE—EN APPEL

QUÉBEC, 6 DÉCEMBRE 1888.

*Coram* TESSIER, CROSS, CHURCH, BOSSÉ, DOHERTY, JJ.FORTIN *et al.* ET TRUCHON.

CHEMIN PUBLIC—PRESCRIPTION—18 VICT., CAP. C., SECT., 41.

JUGÉ :—Pour qu'un chemin reçoive l'application de la 18 Vict., Cap. C., Sect. 41, il faut qu'il ait été en usage pendant au moins dix ans et sans aucune contestation quelconque.

*Quære*, ce statut est-il resté en force depuis la promulgation du Code Municipal ?

BOSSÉ, J.—Il s'agit d'une action négatoire portée par l'intimé contre les appelants. Elle a été renvoyée par la Cour Supérieure, siégeant à Rimouski et maintenue par la Cour de Révision. C'est ce dernier jugement qui est porté devant cette Cour.

Les faits sont les suivants :

Le demandeur est propriétaire d'une terre de quatre arpents sur vingt cinq, dans le troisième rang de la paroisse St-Jérôme de Matane, et aboutissant en profondeur au canton Tessier.

Une route avait été établie le long de cette terre, pour aboutir au chemin de front du Canton, mais, à quelques arpents de ce chemin, se trouvait un ruisseau et une ravine, et, pour les éviter, l'on avait fait dévier la route vers l'ouest, et, passant en diagonale sur la terre du demandeur, elle aboutissait au chemin de front, en évitant un pont sur le ruisseau et les côtes qu'il aurait fallu traverser, si la route eut été prolongée droite jusqu'au fronteau.

Ces travaux avaient été faits avec des argents octroyés pour les chemins de colonisation, et sous la direction d'un préposé à l'emploi de ces argents. C'était en 1865, alors que les terres en cet endroit étaient encore en bois debout, et sans le consentement exprès du demandeur ou de ses auteurs.

Depuis cette date jusqu'à 1873, les choses restèrent dans le même état et les habitants du canton se servaient de la route et du tracé diagonal sur la terre du demandeur, lorsque, à cette époque, d'autres argents ayant encore été accordés pour les chemins de colonisation de l'endroit, l'inspecteur prolongea la route d'une courte distance, en suivant la ligne droite le long de la

terre du demandeur, mais, arrêté par les côtes du ruisseau et, dans le même but de sauver les frais de construction du pont et des côtes, les évita encore, en passant aussi cette fois en diagonale sur la terre de Truchon, vers l'ouest, jusqu'au front : mais cette fois la diagonale fut plus courte. L'ancien chemin diagonal fut fermé et le nouveau seul fut suivi.

Fortin et al.  
&  
Truchon.

Vers 1880, la terre étant alors en abattis, la route diagonale fut clôturée d'un côté par les habitants, mais deux ou trois mois après, le demandeur enleva les clotures. En 1882, il ferma ce chemin à ses deux extrémités sur sa terre, mais il fut rouvert par les habitants et la même chose s'est renouvelée deux fois, jusqu'en 1884, où l'intimé paraît avoir réclamé auprès des habitants et leur avoir permis de passer pour cette année là seulement et pour l'année 1885, s'il n'enseménçait pas. Il ensemença en 1885, tant le terrain occupé par le chemin que les environs, mais, quoique la route eut alors été continuée droite jusqu'au chemin de front, le pont construit et les côtes établies donnant un accès direct par la route, et rendant inutile le chemin diagonal, quelques-uns des habitants labourèrent et hersèrent le chemin ensemencé et le rouvrirent à la circulation et les appelants, persistant à passer, la présente action fut portée contre eux.

Leur plaidoyer est que le chemin n'est pas un chemin de tolérance, mais un chemin public, construit par le gouvernement comme chemin de colonisation, et entretenu comme tel, que, de plus, il avait été ouvert pendant dix ans, comme chemin public, et il devenait tel, en raison de la 18 Vict. chap. 100, sect. 41.

Je suis d'avis, que d'après la preuve, les deux chemins diagonaux sur la terre de l'intimé n'avaient été établies que temporairement, pour éviter des travaux coûteux, et que la route devait être continuée droite jusqu'au chemin de front, dès que l'on aurait pu se procurer les fonds nécessaires pour construire le pont et établir les côtes.

Le terrain sur lequel passait ces deux chemins diagonaux n'a jamais été abandonné par le propriétaire de la terre, qui, à venir jusqu'à 1882, a toléré, d'abord le premier, et ensuite le second de ces deux chemins.

S'il n'y a pas eu abandon par lui du terrain, les défendeurs ne peuvent prétendre que le chemin existe que s'il a été établi par autorité municipale compétente, ou s'il a été acquis par prescription.

Fortin et al.  
&  
Truchon.

Il est clair qu'il n'a pas été établi par l'autorité compétente et il ne reste plus que la question de prescription, telle que réglée par la 18e Vict., citée par les parties.

Il faut remarquer qu'il ne peut s'agir ici que du second chemin diagonal établi en 1873, le premier avait été fermé dès cette époque et c'est du second seul qu'il s'agit.

Or, en 1873, notre code municipal était en force, et c'est une question fort douteuse que de savoir si la section citée de la 18e Vict. a été en vigueur sous notre code municipal, mais ce qui est certain c'est que le chemin n'a pas été ordinairement cloturé. Il l'a été, d'un côté, pendant deux ou trois mois ; la cloture a été enlevée par le demandeur, et, dès 1882, il a commencé la série d'actes de possession, de fermeture du chemin et de déclarations que les habitants n'avaient pas droit de passer sur sa terre, auxquels nous avons fait allusion.

De leur côté, les habitants ouvraient le chemin chaque fois que Truchon le fermait, l'ont labouré après qu'il eut été ensemencé, invoquaient leur droit au chemin. Mais cet état de choses ne constitue pas un chemin ouvert au public, et dont le public se sert comme tel, ainsi que le veut le statut, pour permettre la prescription de dix ans. Au contraire, la possession du chemin, comme chemin, n'a duré que de 1873 à 1882, environ neuf ans, et il n'y a pas lieu d'appliquer le statut.

J'en suis venu à cette conclusion non seulement comme la conclusion légale, mais comme la solution la plus équitable. Les habitants du canton ont, depuis 1884, leur pont et leur route ouverte et praticable dans toute sa longueur, sans passer sur la terre de l'intimé, et, dans ces circonstances, il faudrait des raisons graves, et que je ne trouve pas au dossier, pour déclarer que le chemin réclamé doit continuer de subsister.

Je suis d'opinion de confirmer le jugement de la Cour de Révision.

Jugement confirmé.

*Drapeau & Gleason*, pour les Appelants.

*Asselin & Bernier*, pour l'Intimé.

---

## COUR DU BANC DE LA REINE—EN APPEL.

QUÉBEC, 5 FÉVRIER 1889.

*Coram* SIR A. A. DORION, J. C., TESSIER, CROSS, CHURCH, BOSSÉ, JJ.BÉGIN ET LA CORPORATION DE NOTRE-DAME  
DU SACRÉ-CŒUR.

## RÈGLEMENT MUNICIPAL—PROMULGATION—ART. 697 C. M.

**JUGÉ:**—La promulgation d'un règlement municipal est censée avoir été suffisamment faite jusqu'à l'allégation du contraire, et la partie qui se contente de répliquer généralement à un plaidoyer fondé sur un règlement qu'on allègue avoir été dûment promulgué, n'est pas reçue à invoquer contre sa partie adverse l'absence de preuve de cette promulgation.

BOSSÉ, J.—L'appelant a présenté une requête pour bref d'injonction, dans laquelle il allègue que la corporation intimée, illégalement et sans avoir pris les formalités voulues à cette fin, a fait fermer une route située dans les limites de la municipalité et communément appelée "Route de travers."

L'intimée a plaidé que la fermeture de la route a été ordonné par règlements de la corporation, l'un du 30 avril 1884, et l'autre du 6 février 1888, tous deux dûment promulgués.

La Cour Supérieure, s'appuyant sur le règlement de 1884, a renvoyé la requête, et l'appelant soutient maintenant qu'il y a là mal jugé, parce qu'il n'y a pas au dossier de preuve de la promulgation du règlement qui serait en ce cas sans effet.

L'intimée a allégué cette promulgation, et l'appelant ayant répliqué généralement au plaidoyer qui contenait cette allégation, prétend que la corporation aurait dû faire la preuve de cette allégation.

Je ne crois pas cette prétention bien fondée. L'article 697 du Code Municipal statue que "la promulgation de tout règlement municipal est censée avoir été suffisamment faite jusqu'à l'allégation du contraire, à l'expiration du délai prescrit pour la publication de ce règlement."

Or il n'est pas allégué par l'appelant, que le règlement n'a pas été promulgué, et sa réplique générale ne peut être équivalente à cette allégation.

D'ailleurs, nous trouvons au dossier copie du règlement et copie de l'avis public promulguant ce règlement; le certificat de publication manque, et le secrétaire-trésorier du temps, mainte-



Bégin  
Corporation  
de N. D. du  
Sacré-Cœur.

nant absent de la province, n'a pu être produit comme témoin pour dire ce qui s'est passé, et si l'absence du certificat peut être expliquée. C'est dans ces circonstances que la Cour Supérieure a reçu, sous réserve, la preuve verbale de promulgation. Elle est faite par les témoins René Dubé et François Drapeau, qui disent avoir eu connaissance de cette promulgation. Drapeau ajoute qu'il a, alors et en conséquence de la promulgation, fermé la route à l'endroit où elle traverse sa terre. En fait elle a été alors fermée sur tout son parcours pendant environ deux mois, et elle ne l'aurait certainement pas été, si le règlement n'avait pas été en force, ou, du moins, si un avis à cet effet n'était parvenu à la connaissance des intéressés.

Ces détails de la cause nous montrent la sagesse de la disposition de l'article 697, au moyen duquel le législateur a voulu limiter autant que possible les objections strictement de forme, et ne faire dépendre la validité des règlements municipaux, quelquefois anciens et déjà exécutés, soit d'un manque de soin dans la conservation des archives, soit d'une omission involontaire de la preuve.

Dans l'espèce, toutes les circonstances tendent à établir qu'en fait la promulgation a été régulièrement faite et, avec les plaidoiries au dossier, j'en ai d'autant moins d'hésitation à appliquer l'article et à lui donner son effet.

Pour cette raison, il me paraît que le jugement devrait être confirmé; mais il y a une autre raison, pour le moins aussi bonne. C'est le règlement du 6 février 1888.

L'on prétend que ce règlement n'a jamais été adopté, et l'on dit qu'à sa face même, il paraît que deux seulement des conseillers alors présents ont voté, l'un pour, l'autre contre: et que par tant il n'y a pas eu adoption du règlement. Mais si on lit le procès-verbal de la séance, l'on y trouve qu'une motion demandant l'adoption du règlement a été régulièrement faite par un conseiller et régulièrement secondée par un autre conseiller et que sur ce, un conseiller a voté pour la motion et l'autre contre la motion. Le cinquième, le maire président, n'a pas voté.

De cela l'on doit inférer l'adoption par trois voix contre une, car l'on ne peut supposer que le moteur et le second, après avoir soumis la motion, ont voté contre.

D'ailleurs, le secrétaire trésorier, interrogé sur ce point, nous dit que c'est de cette manière qu'il dresse ses procès-verbaux de

séance, et que d'habitude il n'entre pas autrement le résultat des votes et délibérations.

Regin  
&  
Corporation  
de N.-D. du  
Sacré-Cœur.

N'y eût-il ainsi que ce seul règlement, et même en admettant que celui de 1884 ne serait pas en force, par défaut de promulgation, la route aurait encore été légalement fermée en exécution du dernier règlement, et le jugement renvoyant la requête pour injonction serait bien fondé.

Jugement confirmé.

*Asselin & Bernier*, pour l'Appelant.

*Gleason & Drapeau*, pour l'Intimée.

## COUR DU BANC DE LA REINE—EN APPEL.

MONTREAL, 26 JUIN 1889.

*Coram* SIR A. A. DORION, J. C., TESSIER, BABY, CHURCH, BOSSÉ, JJ.

ROY *et vir.* ET RODRIGUE.

TITRE À UNE SERVITUDE—DONATION DU DROIT DE SERVITUDE—  
ARTS. 549 ET 776 C. C. \*

### JUGEMENT.

La Cour, etc. Vu le consentement des parties à ce que jugement soit rendu ici à Montréal, ce jour, en la présente cause par cette Cour.

Considérant que dans le jugement rendu en première instance par la Cour Supérieure,\*siégeant dans le district de Beauce, le 24 novembre 1888, il n'y a pas mal jugé et que dans le jugement rendu par la Cour Supérieure siégeant en Révision, le 28 février 1889, il y a erreur, casse et annule ce dernier jugement et procédant à rendre le jugement que la dite Cour de Révision aurait du rendre, confirme le jugement rendu par la Cour Supérieure siégeant en première instance dans le district de Beauce, le 24 novembre 1888, et partant déboute le demandeur, intimé, de son action et réserve au dit intimé son recours pour le paiement de toute indemnité à laquelle il peut avoir droit, pour la

\* *Vide* p. 116 du présent volume.

Roy et vir.  
Rodrigue. servitude créée par le consentement qu'il a donné de placer sur sa propriété les tuyaux nécessaires pour l'aqueduc que les appelants ont construit, et qui est mentionné dans les plaidoeries des parties, et pour les dommages, s'il y en a, que peuvent lui avoir causés les travaux que les appelants ont fait sur sa propriété pour et à raison du dit aqueduc.

Et la Cour condamne le dit intimé aux dépens, tant en Cour de première instance et en Révision, qu'en Appel, dont distraction est accordée, etc.

*Dissentiente*, l'honorable juge TESSIER, qui, n'étant pas présent, pour se conformer à l'article 1170 du Code de Procédure Civile, a envoyé sa décision ou jugement par écrit et comme suit, savoir : " Je suis d'avis de confirmer ce jugement, avec dépens en réformant la dernière partie qui donne l'alternative de payer \$200 pour acquérir la servitude et en réduisant cette somme à celle de \$80, basée sur l'admission des appelants de \$5 annuellement, en capitalisant cette dernière somme."

" Et les appelants paieront les dépens à l'intimé."

Jugement de la Cour de Révision infirmé.

*Blanchet, Drouin & Dionne*, pour les Appelants.

*L. Taschereau*, pour l'Intimé.

## COUR DE RÉVISION, QUÉBEC.

30 SEPTEMBRE 1887.

No. 267.

*Coram* CASAULT, CARON, ANDREWS, JJ.LANDRY *v.* CHOQUETTE.DIFFAMATION—PROCÉDURE—SERMENT DU STÉNOGRAPHE—  
IRRÉGULARITÉS.

JUGÉ :—1° La partie est responsable des injures ou propos diffamatoires contenus dans ses plaidoyers à une action ;

2° Le sténographe étant un officier de la Cour, il n'est pas nécessaire qu'il soit assermenté chaque fois qu'il agit, ni dans chaque cause où il agit ; le serment qu'il doit prêter en entrant en fonctions suffit ;

3° Les irrégularités dans la production des pièces de procédure et dans la conduite de l'enquête, sont couvertes par l'audition au mérite de la partie qui a passé outre sans s'en plaindre.

CASAULT, J.—L'action est en dommages, pour un libelle que le défendeur a inclu dans un plaidoyer qu'il a fait à une autre action prise contre lui par le demandeur.

Le défendeur a été condamné à payer \$199 de dommages.

Il inscrit en révision et invoque contre le jugement trois moyens : 1° qu'il n'y a pas de preuve au dossier qu'il soit l'auteur de l'écrit ; 2° que les procédures du demandeur sont irrégulières ; 3° que le montant accordé est excessif.

Le premier moyen est fondé sur ce que le serment du sténographe, qui a pris les dépositions, le 6 mai 1887, n'est pas au dossier, et que celui qui s'y trouve, et qui est en date du 16 octobre 1886, est par un autre sténographe.

Je ne crois pas cette objection importante ; et je ne pense pas même que les sténographes doivent prêter un autre serment, qu'un serment officiel. Ils sont nommés par la section du barreau, 46 Vict., ch. 26, sec. 2 et 47 Vict., ch. 8, sec. 4, et, après leur nomination, ils sont des officiers du tribunal (46 Vict., ch. 26, sec. 2, 3<sup>me</sup> parag., 47 Vict., ch. 8, sec. 4, §c.). Or, les officiers du tribunal ne prêtent qu'un serment d'office, ils ne sont pas spécialement assermentés dans chaque cause où ils sont appelés à exercer les devoirs de leur charge. M. Bélingue, dans le certificat qu'il a mis au bas des dépositions, s'intitule sténographe

Landry  
v.  
Choquette.

assermenté. Je crois que cela suffit. Il est vrai que l'acte 35 Vict., ch. 6, sec. 10, dit que le sténographe sera assermenté avant d'agir ; mais, à cette époque, la prise des dépositions était permise à tout le monde, et les parties employaient qui bon leur semblait. Depuis, les sténographes sont nommés par le barreau et sont des officiers de justice.

Au reste, tout ce qu'il fallait prouver était que le défendeur était l'auteur de l'écrit dont se plaint, et dont avait droit de se plaindre, le demandeur. Le défendeur a, après la production de sa défense et deux jours avant l'enquête, savoir, le 4 mai 1887, produit une confession de jugement. C'était là admettre formellement qu'il était l'auteur de l'écrit, puisque, sauf les allégations de malice, etc., le demandeur, dans son action, ne met rien autre chose à sa charge. 1 Taylor, Evidence, § 792. "A willing confession without violence in open Court, renders it unnecessary to call witness in support of the charge."

Le même auteur, § 762, dit que le paiement fait en Cour, sur une action fondée sur un contrat spécial, est une admission formelle du contrat. Ces règles sont trop raisonnables pour qu'il soit besoin d'en démontrer la justesse. La confession offerte n'est effectivement qu'un paiement fait en Cour. L'action était spéciale, et mettait à la charge du défendeur, comme son auteur, un libelle contenu dans un plaidoyer qu'elle disait avoir été produit par lui. La confession de jugement de celui-ci était une admission qu'il en était l'auteur.

Mais, si on était d'avis que les dépositions prises étaient nécessaires et que le dossier devait contenir l'assermentation du sténographe, le jugement devrait être annulé sans frais et les parties renvoyées en Cour de première instance pour y procéder à la preuve ; car cette erreur était celle du tribunal qui n'avait pas assermenté son officier, et non celle des parties auxquelles n'incombe pas ce devoir. Ajoutons que par 47 Vict., ch. 8, sec. 4, etc., le juge peut rendre jugement sans attendre la transcription des notes des témoignages.

Le second moyen invoqué par le défendeur est l'irrégularité des procédures.

Le dossier, qui n'est pas accompagné d'un *transcript* mais seulement d'une liste des papiers qui le composent, paraît contenir un grand nombre d'irrégularités de la part des deux parties. Ainsi, le défendeur s'est laissé forclorre, a assigné le de-

mandeur comme témoin pour le jour où le demandeur lui avait donné avis qu'il procéderait *ex parte* ; il faisait, pour être relevé du défaut, une motion qui a été accordée le 13 octobre, et il produisait, ce jour là, ses défenses, sans les signifier à la partie adverse, qui, en conséquence, paraît avoir de nouveau inscrit la cause *ex parte* et l'a envoyée en délibéré. Le 19 octobre 1886, le défendeur a fait motion, sans avis préalable, que la cause fut mise hors du délibéré, et l'a continuée au premier jour du terme suivant, février 1887 ; puis, il a donné avis de sa motion et de sa continuation au demandeur ; et, ce n'est que, le 26 mars suivant, que cette motion paraît avoir été plaidée, sur demande, à cet effet, du demandeur.

Le 28 mars, le tribunal a mis la cause hors du délibéré, en ordonnant aux parties de procéder, sans retardation de cause. Le défendeur n'avait pas demandé, par sa motion, que l'inscription de la cause fut rayée ; elle ne l'a pas été et la cause est restée inscrite.

Le demandeur a, le 26 mars 1887, produit trois exhibits, savoir, l'action en réponse à laquelle avait été produit le plaidoyer dont il se plaignait, ce plaidoyer et le jugement dans cette cause, sans en donner avis au défendeur.

Le jour où la cause fut mise hors du délibéré, le demandeur produisit une réponse à l'exception du défendeur et des articulations de fait auxquelles ce dernier répondit le même jour, 28 mars. Puis, le 3 mai suivant, le défendeur produisit une confession de jugement pour \$10 et les frais, et il en donna, le même jour, avis au demandeur qui déclara, deux jours après, ne pas l'accepter. Le lendemain on procéda à l'enquête. Le défendeur avait, du 28 mars, où la cause avait été mise hors du délibéré, au 6 mai, ample opportunité de faire assigner ses témoins : il déclara n'avoir pas de transquestions à poser à ceux du demandeur, et n'avoir pas d'enquête à faire, et la cause fut soumise au tribunal, d'après le jugement, *par les deux parties qui furent entendues*, sans que le défendeur paraisse avoir aucunement objecté à la production des exhibits produits le 23 mars précédent, quoique l'un des témoins entendus ait prouvé les copies ainsi produites. Je crois que le défendeur aurait dû, en première instance, invoquer les irrégularités qu'il mentionne, et que, ne s'en étant pas plaint là, il est trop tard pour pouvoir les invoquer ici.

Landry  
v.  
Choquette,

Le troisième moyen est que le montant accordé est excessif. La copie du jugement, dans la cause où a été produit le plaidoyer dont se plaint le demandeur, établit que le défendeur n'a pas fait la preuve des allégations diffamatoires qu'il contenait, et qu'il n'était, par là même, qu'injurieux. Le défendeur a réaffirmé, dans la présente cause, la vérité des injures qui sont très graves, n'a fait aucune preuve, et a déclaré qu'il n'en avait pas à faire. Dans ces circonstances, je ne crois pas que la condamnation soit trop élevée, et je crois que le jugement doit être confirmé.

*Belleau, Stafford & Belleau*, pour le Demandeur.

*Bédard, Déchène & Dorion*, pour le Défendeur.

## COUR DU BANC DE LA REINE—EN APPEL.

QUÉBEC, 7 DÉCEMBRE 1888.

*Coram* TESSIER, CROSS, CHURCH, BOSSÉ, JJ., DOHERTY, A. J.

ANDERSON ET BATTIS.

PREUVE TESTIMONIALE—ART. 1234, C. C.

Jugé :—Que la preuve testimoniale d'une convention verbale changeant la position et les obligations respectives des parties, telles que réglées et détaillées à un écrit, est illégale.

Appel d'un jugement de la Cour Supérieure, Québec, (CARON, J.), rendu le 14 mai 1888, tel que rapporté 14 Q. L. R., p. 181.

Par convention du 11 avril 1887, signée par l'intimé et Louis Nadeau, l'intimé a offert à l'appelant d'effectuer pour lui le remorquage des divers vaisseaux mentionnés dans cet écrit, pour les divers prix y portés ; dans le cours du mois de mai suivant, Nadeau a remorqué un de ces vaisseaux, le *Lady Dufferin*, et a été payé pour cet ouvrage la somme portée à l'écrit pour ce vaisseau ; dans le cours de l'été l'intimé a remorqué le *Yuba*, un autre de ces vaisseaux, et la présente action est portée par lui contre l'appelant, non pour la somme de \$300, portée à l'écrit, comme le prix du remorquage de ce vaisseau, mais pour la somme de \$375, valeur alléguée de ce remorquage.

L'appelant a invoqué l'écrit, comme s'appliquant à ce remorquage, a reconnu devoir, pour ce, la somme fixée par l'écrit pour le remorquage du *Yuba*, a déposé cette somme au greffe, et \$27.60, sauf à parfaire, pour les frais, entre les mains du procureur du demandeur, et, quant au surplus, a demandé le renvoi de l'action. Le demandeur a répondu que, par une convention spéciale non consignée à l'écrit, il n'était convenu des prix mentionnés qu'à la condition que le défendeur lui donnerait le remorquage de tous les douze vaisseaux y indiqués, ce que le défendeur avait failli de faire; et, à l'instruction, le demandeur a offert et fait, par Louis Nadeau, la preuve de la convention verbale alléguée, et cette preuve a été admise par la Cour Supérieure.

La Cour, etc. Attendu que cette preuve verbale était contre et outre les termes de l'écrit en question, et change la position et les obligations respectives des parties, telles que réglées et détaillées par l'écrit, et que comme telle elle est illégale et n'aurait pas dû être reçue par la Cour Supérieure;

Attendu que cette preuve verbale doit maintenant être rejetée, et l'écrit seul admis pour établir la véritable convention entre les parties;

Considérant que par icelui la somme payable pour le dit remorquage est celle de \$300, déposée comme susdit avec \$27.60 pour frais, la Cour déclare qu'il y a erreur dans le jugement rendu par la Cour Supérieure le 14 mai dernier, et le met à néant, et, procédant à rendre le jugement que la Cour Supérieure aurait dû rendre, déclare les offres bonnes et valables, sauf taxation des dits frais à être faite, et déboute l'action quant au surplus, avec dépens, et condamne de plus l'intimé à payer à l'appelant les frais sur le présent appel.

Jugement infirmé.

*W. & A. H. Cook*, pour l'Appelant.

*Fitzpatrick*, pour l'Intimé.

---



## IN THE PRIVY COUNCIL.

20TH JULY 1889.

Present : LORD WATSON, LORD HOBHOUSE, SIR RICHARD COUCH.

McDOUGALL v. MCGREEVY.

## BREACH OF CONTRACT—MEASURE OF DAMAGES.

**HELD** :—Where the assignee of certain stock in a railway company agreed that the assignor should have the right to redeem the same, within a certain time, and refused to carry out such agreement, an action in damages will not lie against him in favour of the assignor to recover profits realized in a subsequent transaction, and which are not clearly shown to have arisen out of the disposal of the stock so assigned.

[Delivered by SIR RICHARD COUCH.]

The respondent McGreevy being the owner of one thousand \$100 shares in the North Shore Railway Company, and being unable to pay a call of 50 per cent. which had been made upon them, on the 14th September 1882, transferred them to the Appellant, who was also a shareholder in the Company, and took from him a letter of that date, in which it was stated that the transfer had been made with the express condition that McGreevy would have the right to redeem the stock within two months from that date by paying 50 per cent. of the nominal amount of the shares, that is to say, \$50,000, and any further call on the same that might be paid "within said delay," with interest on such amount. On the 13th November 1882, McGreevy, by his notary, made a formal tender to McDougall of \$51,125, being \$50,000 and interest thereon at 6 per cent., and McDougall refused to receive the amount. The declaration in the action states that the defendant illegally and fraudulently converted the shares to his own use, and sold and disposed of them to his own great profit and advantage, to wit, in the sum of \$200,000, which sum the plaintiff could and would have realized on the said stock, had he not been deprived thereof by the defendant, and prays a judgment for \$200,000, with interest and costs.

On the argument of the appeal, it was not disputed that the tender was sufficient, and the only question raised was whether the plaintiff was entitled to recover any damages. The evidence on that subject was this. McDougall had apparently obtained

the control of the whole of the shares of the North Shore Railway Company, and, on the 2nd December 1882, they were all transferred by him to Robert Wright, the treasurer of the Grand Trunk Railway. Wright's evidence was as follows:—

“ I received a transfer of shares of the North Shore Railway Company from Mr. McDougall for a certain consideration.

*Question.* This was in 1882, was it not?—*Answer.* Yes.

*Q.* Will you state what that consideration was?—*A.* The consideration was \$250,000 in cash, if I remember rightly; that, I think, as far as I remember, was the only consideration.

*Q.* Were you not to give him a certain number of bonds of the North Shore Railway Company?—*A.* Well, I think there was some understanding about bonds, but I don't clearly remember the terms of it. There was to be a conditional issue of bonds to McDougall, I think.

*Q.* Mr. McDougall did transfer to you the whole of the stock of the North Shore Railway Company?—*A.* He did.

*Q.* And after that transfer was made, the North Shore Railway Company issued a certain number of bonds, which you handed to McDougall, did you not?—*A.* Some time afterwards.

*Q.* What was the amount of the bonds?—*A.* The amount of the bonds, I think, was \$1,500,000, or it may have been a little more. I am speaking from memory. In round figures, \$1,500,000.

*Q.* Previous to the transfer to you of the stock of the North Shore Railway Company, no bonds had been issued by this company, had they?—*A.* No, the bonds were not created until long afterwards.

*Q.* These bonds of the North Shore Railway Company were subsequently redeemed or taken up by the Dominion Government, were they not?—*A.* So I understand.

*Q.* These bonds were a portion of the consideration of the transfer of the stock, were they not?—*A.* I cannot say from memory what the conditions of the transfer of the stock were as regards the bonds, but I know the bonds were issued to McDougall.

*Q.* As a part of the consideration of that transfer, there was no further consideration given?—*A.* Yes, there was. The bonds were issued in accordance with the agreement between the North Shore Railway Company and McDougall, in which there were several conditions. One of the conditions of that

McDougall  
v.  
McGreavy.

agreement was, that McDougall should assume all the debts of the North Shore Railway Company at the date of its transfer, and should complete certain works which the North Shore Railway Company were under contract with the Government of Quebec to complete in Quebec, and there may have been some further conditions, but the agreement is on file and recorded in the minutes of the North Shore Railway Company in their minute book.

Q. You are positive to state that there was no written agreement between you and McDougall for the transfer to you of the stock of the North Shore Railway Company?—A. Certainly, there was no written agreement between me and McDougall. I was not authorized to enter into any such agreement.

*Cross-examined.*—Q. When you speak of the transfer of shares by McDougall to you, Mr. Wright, do you include those that were transferred by Sénécal?—A. Certainly, the whole of the stock of the North Shore Railway Company was transferred to me."

William Wainwright, assistant Manager of the Grand Trunk Railway, said :—

" *Question.* Do you remember the transaction with reference to the purchase of the shares in the North Shore Railway Company by Mr. Wright, who was the Treasurer, I think, of the Grand Trunk?—*Answer.* I do.

Q. Were you cognizant of the transfer at the time?—A. I was.

Q. Mr. Wright, I presume, managed that transaction in his own name, but for the benefit of the Grand Trunk Railway Company?—A. Yes.

Q. Do you remember the price that was paid for those shares?—A. Yes, I think I remember, my recollection is that the amount that was paid was \$250,000 in cash.

Q. And what was paid in bonds of the company, do you know?—A. In regard to the transfer of the shares of the North Shore Railway, there was an obligation on the part of the Grand Trunk that on receiving the shares of the North Shore Company, bonds would be created under the Act, provided that in addition to the North Shore stock and the rights appertaining thereto, the parties with whom Mr. Wright was dealing for

the Grand Trunk, would transfer certain other valuable franchises which were then in their possession.

McDougall  
v.  
McGreevy.

Q. Those bonds were afterwards handed over to the parties who made the transfer ?—A. The bonds were afterwards handed over.

Q. To what value ?—A. To the extent of one million and a half dollars.

Q. Do you know whether any written agreement was made with reference to this transaction ?—A. I believe there was an agreement.

Q. Was that agreement between Wright and McDougall and Sénécal ?—A. Between Sénécal and McDougall and Mr. Wright, acting for his principals, I understand.

Q. You never yourself made this arrangement ?—A. I had to do with it in connection with our solicitors, but Mr. Wright was acting as treasurer of the company with respect to the shares.

Q. The negotiations connected with it were made by yourself ?—A. I was present representing the company along with Mr. Bell, our solicitor."

On the 29th June 1883, an agreement was made between the North Shore Railway Company and McDougall and Louis Adélaré Sénécal, which was confirmed at a meeting of the Directors of the company on the 27th July 1883. The material parts upon the present question of this agreement are as follows :—

" *Second.* That the contractors covenant and agree with the Company, for the considerations herein-after expressed payable as herein-after expressed, to find all labour, tools, plant, and material of all kinds required, and to build, construct, complete, and finish all the works mentioned in the schedule annexed hereto and marked A.

" *Seventh.* That the whole of the said work shall be done and completed according to the requirements of the agreement dated the 4th day of March 1882, and entered into by and between Her Majesty the Queen, acting for and on behalf of the Province of Quebec, by the Honourable J. A. Chapleau, Premier, and Commissioner of Railways of that Province, therein-after styled the Government, and the Honourable Thomas McGreevy, of the city of Quebec, Alphonse Desjardins, of the city of Montreal, all three members of the House of Commons of Canada,

McDongall  
v.  
McGreory.

and Louis Adélarde Sénécal, of the city of Montreal, gentleman, therein-after styled the syndicate, and which agreement is ratified and approved by section one of the Statute of the Province of Quebec, 45 Vict., chap. 20, and is set out at the end thereof, and is mentioned in Schedule B to said agreement under the head of "Works at Quebec," and the works to be done and completed are those intended to be covered by the said Schedule B, under the heading "Works at Quebec."

"*Eighth.* That when the said work or any part of it is now under contract, they, the contractors, shall and will assume the said contracts, and shall carry out the same, and pay and save harmless the Company of and from all claims of the contractors aforesaid, and of and from all claims for material furnished heretofore, or which may be hereafter provided by any one for the purpose of said work, and that the same shall be complete in all respects to the satisfaction of the said general manager.

"*Ninth.* That they, the contractors, shall and will pay off, discharge, and satisfy all claims and demands whatsoever against the Company up to and which existed on the twentieth day of April now last past inclusive, including interest up to that date on the debt to the Quebec Government herein-after mentioned, and from all said claims they will hold the Company harmless in all respects save and except only principal of Government lien upon the railway of \$3,500,000, for which the North Shore Company reserve bonds for the payment thereof, and save and except also the amount of \$75,000 to be paid to the city of Quebec or to the Quebec Government for the Palais Wharf.

"*Tenth.* For the full completion of all the above works to the satisfaction of the said general manager, the Company will pay the contractors the sum to be paid over by the Quebec Government, and which is chiefly to be paid for; and upon completion of said works such payments to be made in a manner and as received by the Company from the said Quebec Government.

"*Eleventh.* That the Company will at once hand over to the contractors the sum of \$1,540,000 in 5 per cent. mortgage bonds of the Company.

"*Twelfth.* That the above considerations shall be in full satisfaction for the completion of all the said works, and for the payment of all the claims and demands of all kinds above

mentioned, including interest to the twentieth April last, on the sum due the Quebec Government, and the full purpose of this agreement by the contractors in all respects according to the spirit, true intent, and meaning thereof." McDougall  
v.  
McGreevy.

The Superior Court having given judgment for the plaintiff for \$83,500 damages, as being the clear profit realized by the Defendant on the sale by him of the shares, both parties appealed to the Court of Queen's Bench (Appeal Side), whose judgment is the subject of this appeal. By that judgment an inquiry by experts was ordered, and they were to report to the Superior Court what other property, franchise, or right, if any, in which McGreevy had no interest, were sold by McDougall and Sénécal to Wright, in addition to the shares, and what were the relative values of the shares and the other property, franchise, or right sold, and what portion of the consideration paid by Wright or his principals applied to or represented the price of the shares. The grounds of this judgment are stated to be that the measure of damages is the sum which McDougall had received for the shares beyond the amount which McGreevy was bound to refund to him in order to get them back, and that it appears by the evidence that McDougall and Sénécal sold the shares, together with other property in which it does not appear that McGreevy had any interest, for the price and sum of \$250,000 in cash, and \$1,500,000 in bonds of the North Shore Railway Company, which bonds were subsequently disposed of by McDougall and Sénécal at 87½ per cent. of their nominal value, and subject to certain charges and obligations assumed by them, the nature of which is not clearly established by the evidence in the cause.

Their Lordships cannot agree with the Court of Queen's Bench that it is proved that the bonds were part of the price of the shares. They are not unmindful of the answer of McDougall to the question, "What was the price or consideration that you received for the sale of the shares to Mr. Wright?" who said, "We got one million and a half in bonds and a quarter of a million dollars in cash;" or of Sénécal, who said, "I can tell you now what we have sold the stock in the Company for. The transaction was that we received \$250,000 in cash and the bonds of the North Shore Road for one Million and a half, that includes everything for the stock and our rights;" or of Mr. Wright, which has been stated. The contract of July 1883,

McDougall  
v.  
McGreevy.

which is in writing, and which the Respondent has not attempted to impeach, affords strong evidence to the contrary. None of these witnesses referred to the written contract, and the answers which they gave to the general questions put to them probably had reference to the effect of the whole series of their transactions, and not to any one of them in particular. At the time when the shares were transferred to Wright there may have been an expectation of getting the bonds by a subsequent arrangement, which is mixed up in the memory of the witnesses with the transfer of the shares, but the written agreement clearly shows for what the bonds were to be given. There is no reference in it to the shares, and the twelfth clause must refer to the agreement to hand over the bonds which immediately precedes it. Their Lordships cannot, in estimating the value of the shares, take the bonds into consideration and they see no reason to suppose that McGreevy could have sold the shares for more than \$50,000. Consequently he has not sustained any damage, and his suit should be dismissed with costs in the Superior Court, each party paying the costs incurred by himself in the two appeals, as was adjudged by the Court of Queen's Bench.

Their Lordships will humbly advise Her Majesty to reverse the decree of the Court of Queen's Bench, and so to order. The Respondent will pay the costs of this appeal.

*Sir Horace Davey, Q. C., Fullerton and Hon. A. Lacoste, Q. C.,*  
for Appellant.

*Hon. Geo. Irvine, Q. C. and F. C. Gore,* for Respondent.

---

## COUR DE CIRCUIT, QUÉBEC

MAI 1889.

*Coram* LARUE, J.PARENT *v.* PATRY *et al.*

ELECTION MUNICIPALE—MANŒUVRES FRAUDULEUSES—

C. M., 346.

JUGÉ :—Que sur contestation d'une élection municipale, non seulement les votes entachés de corruption doivent être retranchés, mais l'élection elle-même doit être annulée, s'il y a preuve suffisante de corruption générale commise par les cabaleurs et membres du comité du candidat élu, et ce, même dans le cas où, en retranchant les votes nuls, il resterait encore une majorité en faveur de tel candidat.

*Per curiam.*—Le requérant attaque une élection de conseiller de la paroisse de St-Sauveur, faite en janvier dernier, en vertu de laquelle les intimés ont été déclarés élus conseillers pour la dite municipalité, et en demande la nullité comme frauduleuse, et frauduleusement obtenue par corruption et intimidation pratiquées par les intimés et leurs agents avant et durant l'élection, et comme n'étant pas le résultat du libre exercice du vote municipal. Il prétend, en outre d'un grand nombre de cas spécifiés, que les intimés ont été élus grâce à un système général de corruption, *treating*, influence indue, louage de voitures pour mener les électeurs voter et paiements à eux faits après le vote, et engagement illégal d'électeurs comme charretiers et constables, le tout, tant à la connaissance et du consentement, que hors la connaissance et le consentement des intimés et de leurs agents.

Les cas spécifiés sont :

Paiement d'argent ou offres et promesses faites par les intimés et leurs agents aux électeurs mentionnés dans le bill de particularités

Les défendeurs se sont défendus séparément, mais l'enquête a été commune. Près de soixante-dix témoins ont été entendus de part et d'autre.

Il appert que l'élection a duré quatre jours, du 14 au 18 janvier dernier. Le requérant a obtenu 458 voix, l'intimé Patry 525 et l'intimé Rochette 561.

Certains actes de corruption ont été commis. Il s'agit de



Parent  
v.  
Patry et al. déterminer la responsabilité des intimés pour ces actes de corruption et l'effet de ces actes sur le résultat de l'élection.

Les actes de corruption peuvent se diviser en deux classes, (a) ceux commis par des personnes autres que les candidats ou leurs agents, et (b) ceux commis par les candidats eux-mêmes, ou par leurs agents avec ou sans la participation et connaissance du candidat.

L'article 346 de notre Code Municipal dit que " toute nomination de conseiller faite par les électeurs peut être contestée par un candidat ou par cinq électeurs municipaux, pour cause de violence, de corruption, de fraude ou d'incapacité." Comme on le voit, il s'exprime en termes généraux. Les intimés en profitent pour dire que les actes de corruption commis par n'importe qui, même le candidat ou l'agent, ne peuvent avoir pour conséquence de rendre l'élection nulle, si après avoir éliminé les votes corrompus, il reste une majorité au candidat élu. Ils citent plusieurs autorités à ce sujet. Ces autorités vont à dire que chaque vote mauvais ou irrégulier ou même corrompu devra être retranché. Mais aucune ne s'étend aussi loin que ne le prétendent les intimés. Ce serait un terrible état si un principe pareil était maintenu. Autant vaudrait dire au candidat : faites toute la corruption possible, vous ne risquez rien autre chose que de voir diminuer votre majorité, et vous garderez votre siège si vos adversaires ne peuvent prouver que vous avez obtenu toute votre majorité par la fraude et la corruption.

Ce principe de retrancher les votes mauvais ou corrompus n'est applicable que dans le cas où l'acte corrupteur est commis par une personne dont le candidat n'est pas responsable. Rendre un candidat responsable des actes de chacun de ceux qui le supportent, quand souvent il ignore même leur existence, serait commettre plus qu'une injustice. C'est là ce que la doctrine sanctionne, à mon avis, et les précédents cités ne me paraissent pas aller plus loin. *Surprenant v. Tremblay*, 11 L. N., p. 138; *Auclair v. Poirier*, 28 L. C. J., 231; 1 Dillon, Corp. No. 199, note.

Brickwood & Croft, Election Manual, p. 145, rapporte les paroles suivantes du juge WILLIAMS : " Bribery at the common law, equally as by act of Parliament, avoided an election where it took place. If there was general bribery, no matter from what fund, no matter by what person..... that would defeat the election on the ground that it was not a proceeding

“pure and free. But where there is no general corruption, where you come to deal with individual cases, it is necessary, in order to vitiate and void an election, to prove not only a violation of the law, but that that violation took place with the knowledge and consent of the member or of an agent of the member.”

Parent  
v.  
Petry et al

Bushby, Election law, p. 107, définit le *bribery* et nous dit que, d'après la loi commune, c'était un *misdeameanor*, et que la tentative de commettre l'offense est elle-même punissable d'après le droit commun. Il ajoute, p. 110 : “Of course it follows from what has been said, that contracts tainted with bribery at common law are void..... P. 111. Now one consequence, in Parliament, of common law bribery, when committed by a duly qualified and successful candidate at an election, was to enable the House to annul his return ; and that, though only a single bribe was proved. All the votes so procured were void ; and even if, after deducting them, he had still a majority in his favor, the result was the same. This was intended not so much as a penalty as to secure to constituents a free and incorrupt choice.”

Grant's law of Corporations, p. 421, note c. “Bribery at the election is an offence at common law, for which a criminal information may be had. *Spinage's* case, cited 3 Burr. 1339 ; *R. v. Plympton*, 2 Ld Raym. 1377 ; 4 Burr. 2501 ; 8 Mod. 186 ; 11 Mod. 387 ; Year Book, 22 Ed. IV, fol. 30.”

*Ibid.* p. 232. “It has been held an offence at common law, the subject of a criminal information, to promise to pay a corporate elector to induce him to vote for a particular person to be mayor. *R. v. Cripland*, 11 Mod. 387 ; *R. v. Steward*, 2 B. & Ad. 12. But the statute (5 & 6 Ed. VI, c. 16, s. 1) includes all offices and places concerning the administration of justice, and wholly disables the party bribing, &c., from holding such office ; and, consequently, an election in the corporation to any office of that nature, in which bribery of the electors had been practised, on the part or on behalf of the person elected, would be void by the operation of the statute. Also it appears that the party would be disabled and therefore the election void, although it was not brought about by, and did not ultimately turn on, the effect produced by the bribery of the candidate ; one or more instances of bribery, not numerous

Parent  
v.  
Patry et al. “ enough to sway the election, would suffice to incur the disabilities of the statute.

“ As to elections in municipal corporations regulated by the Municipal Corporations Act, the law of bribery stands thus (5 and 6 Wm. IV, c. 76, s. 54): Any person who shall have or claim to have any right to vote in any election of mayor or of a councillor, and shall ask or take any money or other reward, by way of gift, office, employment or other reward whatsoever, to give or forbear to give his vote in any such election, or any person who by himself or by any person employed by him shall, by any gift, &c., such person shall forfeit the sum of £50..... and any person offending in such cases, and convicted, shall for ever be disabled to vote in any election in such borough or in any municipal or parliamentary election whatever.”

Voir aussi Harrison, *Municipal Manual*, p. 112.

Les pétitionnaires prétendent que les membres du comité des intimés étaient tous des agents des candidats, et, par conséquence, que ces derniers sont responsables des actes commis par ces agents.

Je trouve la définition suivante du juge BLACKBURN dans le *Bewdley case*: “ No one can lay down a precise rule as to what would constitute evidence of being an agent. Every instance in which it is shewn that, either with the knowledge of the member or candidate himself, or to the knowledge of his agents who had employment from him, a person acts at all in furthering the election for him, in trying to get votes for him, is evidence tending to shew that the person so acting was authorized to act as his agent.”

Un cabaleur qui travaille activement à l'élection au vu et su et avec l'approbation et le consentement de la partie qui l'admet, est l'agent de cette dernière, et les actes de corruption commis par l'agent d'un conseiller rend son élection nulle. (CASAULT, J., *in re Venner v. Archer*, 1 Q. L. R., 286. Voir aussi le jugement du même juge en *Molony v. McGreevy*, C. S., 3224, 18 avril 1888. Voir aussi 1 O'M. & H., 182.

L'agence de Stephen est admise par Patry. Quant à celle des autres cabaleurs, l'agence de plusieurs est peut-être douteuse; mais celle d'Adolphe Guérard me paraît clairement établie. Guérard et Patry se rencontraient au comité tous les

jours et s'entretenaient ensemble chaque fois qu'ils se rencontraient, sur les moyens de payer l'élection. Patry est donc responsable des actes de Stephen et de Guérard. Ces actes sont, suivant moi, des actes de corruption que notre Code Municipal (art. 346) a eu en vue, et sont suffisants pour me satisfaire que l'électorat ne s'est pas prononcé librement.

Parent  
v.  
Patry et al.

La responsabilité de Rochette est en loi la même que celle de Patry. Ils sont tous deux la victime de partisans trop zélés. Rochette a profité des votes donnés à Patry par suite des manœuvres de Stephen et de Guérard. Il est même intervenu directement pour ratifier l'engagement fait par Stephen et conseiller à ce dernier de garder ces charretiers après le deuxième jour.

Je trouve, en outre, dans les différents cas une preuve satisfaisante de corruption générale, et commise par les principaux cabaleurs des intimés et membres de leur comité, pour me donner une raison de douter si le vote donné à l'élection en question est le vote libre et indépendant de l'électorat.

L'élection de janvier est annulée et une autre élection devra avoir lieu.

*A. Robertson*, pour les Requérents.

*P. Mackay*, Conseil.

*J. E. Bédard*, pour l'Intimé Rochette.

*P. Corriveau*, pour l'Intimé Patry.

## COUR DE RÉVISION, QUÉBEC.

30 SEPTEMBRE 1887.

No. 1454.

Coram STUART, J. C., CASAULT, CARON, JJ.

VANNIER v. MEUNIER.

CHARGE DANS UNE CORPORATION—CHARGE PUBLIQUE—PRÊTRE—  
SEC.-TRÉSORIER—DESCRIPTION ERRONÉE D'UNE CHARGE  
PUBLIQUE—*Quo warranto*—RECOURS DONNÉ PAR LES  
ART. 1016 ET SUIVANTS DU C. P. C.

JUGÉ :—1° Un prêtre, étant dans les ordres sacrés et ministre d'une croyance religieuse, est inhabile à occuper une charge municipale ;

2° La charge de secrétaire-trésorier d'un conseil municipal est une charge dans une corporation, et une charge publique, dans le sens de l'art. 1016 du C. P. C. ;

3° La description d'une charge par les mots, "secrétaire-trésorier de la Corporation de Metgermette Nord," dans un bref et une requête libellée sous l'art. 1016 C. P. C., alors que le nom légal de la charge est, "le secrétaire-trésorier du Conseil municipal de la partie nord du township de Metgermette," constitue une erreur fatale et suffit pour faire renvoyer les dits bref et requête ;

4° Le recours que donne le Code de Procédure, aux articles 1016 et suivants, n'est pas le *quo warranto*, ni l'information dans la nature de ce bref ; c'est un recours particulier qui n'exclut pas les autres et n'est pas exclu par eux.

CASAULT, J.—Le défendeur est un prêtre administrant la mission catholique du canton de Metgermette-nord, dans le district de Beauce, et, par conséquent, dans les ordres sacrés et ministre d'une croyance religieuse. Il était, en conséquence, inhabile à occuper une charge municipale, et n'y pouvait pas être nommé (C. M. 203, No. 2.). Il paraît néanmoins avoir été nommé, le 6 octobre 1886, secrétaire-trésorier du conseil municipal de Metgermette-nord, et avoir exercé cette charge jusqu'au 10 janvier 1887, où il a donné sa démission.

Le poursuivant, qui se dit un des contribuables de la municipalité du canton de Metgermette-nord, ce qui est admis dans les réponses du défendeur à ses articulations de fait, a, le 28 décembre 1886, pendant que le défendeur exerçait encore la charge de secrétaire-trésorier, obtenu l'émanation d'un bref qu'il a fait signifier, le 30 du même mois, au défendeur, avec une requête libellée demandant qu'il fut exclu et dépossédé de la charge de secrétaire-

trésorier de la corporation du canton de Metgermette-nord, avec dépens, et condamné à l'amende que permet d'imposer l'article 1019 du Code de Procédure.

Vannier  
v.  
Meunier.

Le bref était rapportable le 10 janvier 1887. Ce jour-là même, le défendeur a donné sa démission, et il a comparu et plaidé en droit et en fait.

Sa réponse en droit est, 1° que le poursuivant n'allègue pas qu'il est intéressé ; 2° que la charge n'en est pas une pour laquelle existe la procédure adoptée, et 3° que le poursuivant n'allègue pas qu'il n'a pas d'autre remède.

Sa réponse en fait, qu'il n'y a pas d'autres personnes dans la municipalité capables de remplir la charge, et qu'il ne l'a acceptée que gratuitement et sur les pressantes sollicitations du conseil, que le poursuivant n'est mû que par la malice, et que le défendeur a donné sa démission, le 10 janvier 1887, aussitôt qu'il a reçu la signification du bref et de la requête.

Le poursuivant a lui-même répondu en droit à cette défense, en alléguant qu'aucun des moyens qu'elle invoquait ne pouvait motiver le renvoi de sa requête.

La preuve consiste dans les articulations et réponses, dans une admission spéciale et dans les dépositions de trois témoins. Elle établit que le poursuivant est un des contribuables de la municipalité mentionnée dans la requête, que le défendeur a été nommé, par le conseil, secrétaire-trésorier du conseil municipal de Metgermette nord, le 6 octobre 1886, et a donné sa démission le 10 janvier 1887, qu'il n'y a que trois personnes dans la municipalité, le poursuivant, le défendeur et une autre, qui soient capables d'être secrétaire-trésorier ; que le poursuivant et cet autre ayant refusé de l'être, le défendeur a, sur les pressantes sollicitations du conseil et de la plus grande partie des contribuables, consenti à remplir gratuitement cette charge ; que son engagement mentionne un salaire de \$18, mais qu'il était convenu que ce n'était qu'un moyen de lui payer \$21 que lui devait la corporation, et que, si cette dernière lui payait sa dette, il ne retirerait pas de salaire.

Le jugement en première instance a maintenu le bref avec dépens contre le défendeur, sans rien ajouter de plus. Celui-ci a inscrit en révision.

Il se plaint que le jugement n'a pas prononcé sur sa réponse en droit, et il invoque quatre moyens contre le jugement.

Vannier  
v.  
Mennier.

1° L'absence d'intérêt chez le poursuivant et d'une allégation spéciale de cet intérêt dans la requête libellée, être un des contribuables dans la municipalité ne suffisant pas pour être intéressé dans la charge de secrétaire-trésorier de la municipalité.

Il suffit de référer à la définition que l'article 19, No. 21, du Code Municipal, donne du mot contribuable pour se convaincre que celui qui l'est a un intérêt à ce que la charge de secrétaire-trésorier soit exercée par une personne à laquelle la loi ne l'interdit pas. Ce mot, dit l'article et le numéro sus-mentionné, " désigne tout propriétaire, locataire, occupant ou autre individu qui, à raison des biens imposables qu'il possède ou occupe dans une municipalité, est obligé au paiement des taxes municipales, ou à la construction, ou à l'entretien des travaux municipaux par contribution en matériaux, main-d'œuvre ou deniers. "

Le second moyen est que la charge de secrétaire-trésorier n'est pas une charge dans une corporation, dans le sens de l'article 1016 du Code de Procédure.

Le défendeur dit que la corporation se compose des habitants de la municipalité et qu'elle est représentée par un conseil dont le secrétaire-trésorier n'est pas membre, mais seulement l'employé et le serviteur. Il est vrai que la loi donne sa nomination au conseil et ne lui fait tenir sa charge que sous le bon plaisir de celui-ci. (C. M. 146.) Mais il suffit d'un coup d'œil sur le Code Municipal pour s'apercevoir que la corporation et le conseil ne pourraient pas, sans cet officier, exercer une bonne et importante partie des pouvoirs et des devoirs que la loi leur impose et qui sont l'objet de leur création, qu'il en exerce lui-même de très importants, de sa propre autorité, sans le contrôle du conseil et même indépendamment de lui, et qui ne peuvent pas l'être directement par le conseil, ni par la corporation ; que les corporations et leur conseil ne pourraient pas régulièrement fonctionner sans lui et que son existence est nécessaire et indispensable à la vie active de la corporation ; que, par conséquent, il occupe une charge dans une corporation, puisqu'elle ne peut pas fonctionner sans lui.

Du reste, l'article 1016 ne donne pas seulement contre la personne qui exerce illégalement une charge dans une corporation le recours qu'il permet, mais aussi contre celle qui exerce une charge publique. L'énumération de quelques-uns de ses devoirs

et de ses pouvoirs ne permet pas de douter que la charge que le secrétaire-trésorier remplit est publique. Il doit prêter serment d'office (C. M. 144) ; recevoir tout serment requis par les dispositions du Code Municipal (C. M. 6 & 98) ; il a la garde des archives du conseil (art. 156) ; il en peut convoquer des sessions spéciales (art. 126) ; il tient les livres de délibérations et contresigne les procès-verbaux des séances et en donne des copies ou des extraits qui font preuve en justice (art. 187-158) ; il est le percepteur et le dépositaire des deniers de la corporation (art. 159) ; et il peut même en disposer, quelquefois, sans l'autorisation du conseil (art. 150) : il est officier de toute cour établie dans la province (art. 172) ; il doit informer le lieutenant-gouverneur de l'omission par le conseil de faire certaines nominations (art. 178) ; il doit signer l'original de tout règlement passé par le conseil, pour lui donner l'authenticité qu'il n'a pas sans cela (art. 457), etc., etc. Il exerce, de sa propre autorité, ou mieux de celle qu'il reçoit directement de la loi, sans contrôle aucun, ni du conseil, ni de la corporation, et sans aucun concours de leur part, une foule d'autres pouvoirs d'ordre public, qui font de la charge qu'il occupe une charge publique.

On a décidé, en Angleterre, que la charge de *clerk of the Guardians appointed by the Poor law Commissioners*, était une charge publique, pour l'occupation de laquelle, on pouvait avoir recours à l'information dans la nature du *quo warranto*, quoique les pouvoirs que lui conférait un statut fussent loin de l'étendue, de l'importance et du nombre de ceux que le Code Municipal assigne au secrétaire-trésorier (*Queen v. The Guardians of the poor of St. Martin in the Fields*, 17 Q. B. Rep., 149). Il y avait, quant à la durée de la charge, une différence assez importante entre cette charge de greffier et celle de secrétaire-trésorier sous le Code Municipal. C'est que, quoique les commissaires des pauvres eussent le pouvoir de démettre le greffier des administrateurs de la taxe des pauvres (*Guardians of the poor*), ils ne le pouvaient que pour une raison quelconque, tandis qu'un secrétaire-trésorier de conseil municipal (art. 143), peut l'être sans raisons. Cette différence a de l'importance pour l'information dans la nature du *quo warranto* ; car, dans la cause de *Darley*, demandeur en erreur, v. *La Reine ex relatione Robert Kinahan* (*Clark & Dinnelly's Rep. of the House of Lords*, p. 520), la Chambre des Lords a décidé que ce recours avait lieu pour l'of-



Vannier  
v.  
Meunier.

fice de trésorier du comté de la cité de Dublin parceque, quoique le possesseur de cet office y fut nommé par le choix des magistrats du comté, son office était d'une nature publique, et *de durée* (substantive), les magistrats ne pouvant pas le démettre à leur gré (at pleasure), et que, pour cette raison, le trésorier ne pouvait pas être traité comme le serviteur de ceux-ci, mais comme un officier indépendant. Je crois que, quoique la charge de secrétaire-trésorier soit, en vertu du Code Municipal, très précaire, ses fonctions sont, sous tant de rapports, indépendantes du conseil et de la corporation, et d'un ordre public si prononcé, qu'il ne peut pas être considéré leur serviteur, ni sous leur dépendance.

Mais, le fait que l'officier ne tient une charge publique que sur bon plaisir serait-il un obstacle à l'information dans la nature du *quo warranto* pour l'en déposséder, je ne crois pas que cette circonstance interdirait, pour l'en exclure, le recours aux procédures permises par l'article 1016 et suivant du Code de Procédure, qui, comme ce tribunal l'a déjà décidé, dans la cause ci-dessous citée de *Paris v. Couture*, ne sont ni le *quo warranto*, ni l'information dans la nature du *quo warranto*, mais une procédure spéciale autorisée par la législature pour les cas particuliers qu'elle a énumérés et parmi lesquels il est impossible de ne pas classer celui de secrétaire-trésorier d'une municipalité.

Je crois, par conséquent, que le second moyen ne vaut pas mieux que le premier.

Le troisième moyen est que la loi ne reconnaît pas la charge de secrétaire-trésorier d'une corporation, et que cette charge, dont le poursuivant demande que le défendeur soit dépossédé, n'existe pas.

Le secrétaire-trésorier est secrétaire-trésorier du conseil et non de la corporation. Celui de Metgermette Nord est, d'après la loi, "le secrétaire-trésorier du conseil municipal de la partie nord du township de Metgermette" (C. M., 38, 93, 142), et non "secrétaire-trésorier de la corporation de Metgermette Nord," comme l'appelle le poursuivant.

La Cour Supérieure, à Montréal, présidée par M. le juge BERTHELOT, a, le 28 février 1865, maintenu cette objection, qui était faite à un bref de mandamus émané contre le secrétaire-trésorier de la paroisse de St-Antoine (15 L. C. R., 244). Je crois cette objection fatale.

Le jugement ne peut que déposséder et exclure de la charge que la requête libellée mentionne être usurpée, tenue et exercée par celui dont le poursuivant se plaint. Or si telle charge n'existe pas, il ne peut pas y avoir usurpation, et il ne peut pas être rendu un jugement exécutable ; la requête doit, dans ce cas, être rejetée et le bref mis à néant. En référant à l'article 38 du Code Municipal, on y voit même qu'il n'existe pas de municipalité du nom donné dans la requête libellée, à celle dont le poursuivant se dit contribuable, et, à l'article 3, que la corporation est celle de la partie nord du township de Metgermette, et son nom légal, "La Corporation de la partie nord du township de Metgermette." Les noms que la loi donne aux corporations ne peuvent pas être changés, et les mots qui les composent ne peuvent pas être remplacés par des synonymes. Ainsi le Code Municipal emploie le mot township, dans le nom qu'il donne aux municipalités de ces territoires, il n'était pas libre au poursuivant d'y substituer le mot canton, quoique plus français. Le nom donné à la municipalité est une autre fatale objection contre les procédures du poursuivant.

Quant au quatrième moyen invoqué par le défendeur, celui que le poursuivant avait un autre recours, et que, par là même, il n'avait pas celui qu'il a adopté et auquel on ne peut avoir recours qu'en l'absence de tout autre, je ne le crois pas fondé non plus.

Le recours que donne le Code de Procédure, aux articles 1016 et suivants, n'est pas, comme nous l'avons déjà spécialement exprimé, M. le juge en chef MEREDITH et moi, dans *Paris v. Couture*, 10 Q. L. R., p. 1, le *quo warranto*, ni l'information dans la nature de ce bref ; mais un recours particulier et conditionnel que la législature a ajouté aux deux autres, qui n'est exclusif d'aucun autre et qu'aucun n'exclut, à moins qu'il ne le soit expressément par une législation spéciale. Au reste, je ne vois pas quel autre le poursuivant aurait pu adopter. La demande en annulation de la nomination du défendeur, en vertu de l'article 100 du Code Municipal, n'était plus possible, à la date où il a demandé et obtenu l'émanation du bref, le délai de trente jours, pendant lequel elle peut être formée, étant depuis longtemps expiré.

Je crois que le jugement doit être infirmé pour le troisième moyen invoqué devant nous, et, même aussi, parce que la mu-

Vannier  
v.  
Mounier.

municipalité dont le poursuivant se dit contribuable n'a pas d'existence légale, le nom qu'il lui donne n'étant pas celui qu'indique le Code Municipal.

*A. S. Théberge*, pour le Requérant.

*Taschereau & Pacaud*, pour l'Intimé.

## COUR DE RÉVISION, QUÉBEC.

31 MARS 1887.

No. 328.

*Coram* CASAULT, CARON, ANDREWS, JJ.

PRICE v. TESSIER.

PROMESSE DE VENTE—CONDITION RÉSOLUTOIRE—PACTE COM-  
MISSOIRE—DEMANDE EN JUSTICE.

JUGÉ :—La promesse de vente, avec tradition, qui est faite sous condition résolutoire pour défaut de l'accomplissement des obligations de l'acheteur, n'équivaut pas à vente. L'évènement de la condition, i.e., le défaut de l'acheteur, opère la résolution du contrat de plein droit sans l'intervention de la justice, qui n'est nécessaire que lorsque la stipulation n'est qu'un pacte commissoire.

CASAULT, J.—Le 22 août 1881, le demandeur, par son frère et son agent, l'honorable David E. Price, consentit au défendeur une promesse de vente du lot, No. 11 des livres de renvoi et plan officiels de la paroisse de Ste-Thècle, dans le district de Trois-Rivières.

Le prix y fut stipulé à \$130, dont \$32.50 furent payés comptant, et la balance fut stipulée payable en trois termes égaux annuels de \$32.50, le 25 juillet alors prochain, et aux mêmes dates des deux années suivantes, avec intérêt du 25 juillet alors dernier et intérêt composé sur ceux à échoir qui ne seraient pas régulièrement payés. Il fut convenu que le vendeur se réservait tous les bois de pin et d'épinette rouge, grise et blanche, propres à être convertis en billots de sciage ou manufacturés d'autre manière, toutes mines et minéraux, etc., etc., puis que, *si le défendeur ne payait pas les termes ou les intérêts à leurs échéances respectives, ou négligeait de remplir les obligations ou devoirs qu'il con-*

*tractait par l'acte, le demandeur pourrait reprendre le lot de terre sans être tenu d'adopter aucune procédure judiciaire, ce défaut mettant absolument fin au contrat comme s'il n'eut jamais existé, sauf le recours du vendeur pour les dommages ;* aussi, que l'occupation du lot, en vertu de cette promesse de vente, ne serait pas considérée comme une tradition ou possession actuelle ayant l'effet de l'assimiler à une vente, suivant l'article 1478 du Code Civil, la possession n'étant accordée au défendeur que conditionnellement, pour lui permettre, par ses travaux, d'en devenir acquéreur, et, en outre, que le demandeur, en reprenant la possession du lot, en vertu des stipulations de l'acte, ne serait obligé de rembourser au défendeur rien de ce que celui-ci lui aurait payé à compte du prix de vente, ni de l'indemniser des travaux qu'il pourrait y avoir fait, pas même des impenses utiles, et, enfin, que le défendeur ne pourrait pas, avant le paiement du prix et l'exécution entière de toutes les clauses et conditions de l'acte, céder ou transporter ses droits au dit lot sans le consentement du vendeur.

Le 4 mars 1886, le demandeur a pris contre le défendeur l'action en cette cause, dans laquelle, après avoir allégué tout ce que je viens de mentionner, il ajoute que le défendeur n'a pas rempli les clauses et conditions de l'acte, qu'il n'a pas payé les termes à leurs échéances, qu'il a coupé et enlevé le bois réservé, et que, en conséquence, il a droit de reprendre la possession du lot que le défendeur refuse de lui remettre ; et il conclut à ce qu'il soit déclaré propriétaire du lot, à ce que le défendeur soit condamné à lui en abandonner la possession, et à ce que, à défaut par le défendeur de ce faire, il en soit mis en possession par les voies de droit.

Le défendeur a plaidé en droit, 1° que le demandeur n'indique pas ses droits ou titres à être déclaré propriétaire ; 2° que la promesse de vente alléguée équivaut à vente et qu'elle ne paraît pas avoir été résolue. Il a aussi plaidé une défense en fait, et une exception par laquelle, après avoir allégué la promesse de vente et ses principales dispositions, entr'autres, celle par laquelle le vendeur se réserve le privilège de bailleur de fonds pour le paiement du prix de vente, il dit qu'il a pris possession, défriché et fait des améliorations au montant de \$1000, et toujours possédé depuis, que l'acte équivaut à une vente, qu'il a payé, le 4 avril 1888, \$9 pour intérêts composés alors dus, et \$30.07 à compte du prix ; qu'il ne redoît plus que

Price  
v.  
Tessier.

\$76.50, y compris l'intérêt composé, qu'il n'a pas été mis en demeure de payer cette balance, qu'il a offerte avant de plaider, qu'il offre de nouveau et dépose, et, enfin, que l'acte n'a jamais été résolu et que le demandeur n'en demande pas la résolution.

Le tribunal, après avoir entendu les parties sur la défense en droit, l'a réservée au mérite.

La preuve testimoniale établit que le défendeur a pris possession et fait des impenses assez considérables, qu'il a fait les paiements de \$30.07 et de \$9 par lui plaidés, qu'il a coupé sur le lot, l'hiver précédent, 1015 traverses de chemin de fer en bois d'épinette qui, debout, valaient \$5 le cent.

Le jugement en première instance a renvoyé la défense en droit, déclaré le demandeur propriétaire et condamné le défendeur à remettre la propriété.

Le défendeur a inscrit en révision.

Il insiste sur ce que le demandeur n'a produit aucun titre établissant qu'il était propriétaire. Mais il n'avait pas besoin d'être propriétaire pour recouvrer du défendeur la possession de l'immeuble que celui-ci tenait de lui, et qu'il n'avait, d'après les termes du contrat allégué, droit de posséder et détenir qu'en accomplissant les conditions portées à l'acte et qui sont prouvées ne l'avoir pas été.

Le jugement eut, peut-être, du omettre la déclaration que le demandeur était propriétaire : car elle n'était pas nécessaire pour justifier la condamnation du défendeur à remettre au demandeur la possession.

La résolution de l'acte n'avait pas besoin d'être prononcée en justice, et le demandeur n'était pas obligé de la demander, puisqu'il était convenu, dans l'acte même, que le défaut d'en accomplir les conditions et de payer le prix stipulé y mettait fin, comme s'il n'eut jamais existé, et ce de plein droit et sans l'intervention de la justice. Celle-ci n'est nécessaire que lorsque la stipulation n'est qu'un pacte commissaire : elle ne l'est pas, lorsqu'elle est une condition résolutoire.

"Le pacte commissaire," disent Aubry & Rau, vol. 4, § 302, p. 82, "est la clause par laquelle les parties conviennent que le contrat sera résolu, si l'une ou l'autre d'entr'elles ne satisfait pas aux obligations qu'il lui impose."

La simple stipulation, dans la vente, de sa résolution, faite de paiement, n'est, dans notre droit, qu'un pacte commissaire,

auquel il manque la perfection de celui du droit romain, qui en faisait résulter la nullité de la vente ; tandis que, avec nous, il ne comporte que le droit d'en demander la résolution en justice. Le Code Civil, article 1536, fait de ce pacte une condition de la demande en résolution de la vente des immeubles.

Dans notre ancien droit, cette condition de résolution était tacite, et la résolution, qu'elle permettait d'obtenir, devait être demandée en justice. Elle existe encore dans la vente des meubles. Mais, pour celle des immeubles, le Code Civil a mis fin à la résolution tacite, et la fait dépendre, faute de paiement, d'une stipulation spéciale qui est, comme je viens de le dire, le pacte commissaire. Ce dernier laisse subsister la vente jusqu'à ce que, sur poursuite, le jugement ait prononcé sa résolution, qui ne peut être demandée que par le vendeur.

La règle que l'intervention de la justice est requise pour la mise à effet du pacte commissaire, reçoit une exception, en France, dans les cas prévus par les articles 1656 et 1657 du Code Napoléon. Le premier, dans la vente d'immeubles, lorsqu'il y a stipulation que, faute de paiement du prix au terme convenu, la vente sera résolue de plein droit ; le second, pour la vente de meubles qui n'ont pas été retirés dans le temps convenu, avec cette différence entre les deux, que le premier exige une mise en demeure par une sommation, et que le second n'impose aucune formalité préalable.

Nous n'avons rien de semblable au premier de ces articles, dans notre code ; mais la règle, que fait le second pour le cas où l'acheteur n'a pas enlevé la chose vendue avant l'expiration du terme convenu, y a été introduite, comme droit nouveau, dans l'article 1544. Hors ce cas, nous n'avons que la résolution tacite pour les meubles, et celle stipulée pour les immeubles (C. C., 1536), qui requièrent l'intervention de la justice pour leur donner effet. Mais nous y avons, comme, du reste, dans le droit français, des conditions résolutoires expresses, qui opèrent la résolution de plein droit, quand il est convenu qu'elles auront cet effet. Ces conditions sont permises dans tous les contrats, et ont le même effet dans tous, sans exception. Elles n'ont pas, elles, besoin de l'intervention de la justice.

Ces conditions résolutoires mettent fin au contrat qu'elles ont tenu en suspens jusqu'à l'arrivée de l'événement qui l'accomplit. Cette règle est écrite à l'article 1088 du Code Civil,

Price  
v.  
Tessier.

qui l'exprime comme suit : " La condition résolutoire, lorsqu'elle est accomplie, opère de plein droit la résolution du contrat. Elle oblige chacune des parties à rendre ce qu'elle a reçu, et remet les choses au même état que si le contrat n'avait pas existé."

4 Aubry & Rau, § 302, p. 82. " En général et sauf ce qui va être dit sur le pacte commissaire, la condition résolutoire opère de plein droit, dès l'instant où elle se trouve accomplie, sans qu'il soit nécessaire de faire prononcer la résolution en justice."

25 Laurent, No. 151. " La condition résolutoire exprime ne donne pas lieu à une action en résolution, puisque le contrat est résolu de plein droit, en vertu du contrat même. Il peut seulement y avoir droit entre les parties à des demandes en restitution."

6 Toullier, No. 554—5 Colmet de Santerre, No. 104 bis—2 Larombière, sur art. 1183, Nos. 36 et 37—Marcadé, sur art. 1184, No. 2—25 Demolombe, Nos. 472 à 474—17 Laurent, No. 113 & seq.—Dalloz, Jurisprudence générale, *vbo* Vente,—No. 1266 Cassation, rejet 10 mars 1806,—No. 1267, Nancy, 1 décembre 1830.

Leur accomplissement met fin au contrat qui, de ce moment, n'a plus d'existence ni pour l'une ni pour l'autre des parties. Dans la vente, où il est stipulé que le défaut de paiement rendra le contrat nul et sans effet, la stipulation fait dépendre son existence du paiement à l'époque fixée. Celle qu'il mettra fin au contrat comme s'il n'eut jamais existé n'est pas moins positive et n'a pas d'effets moins importants et moins surs. La vente est, dans ce cas, suspendue jusqu'à l'arrivée du terme convenu ou de la condition stipulée. Si le paiement est effectué, la vente reçoit sa perfection : s'il ne l'est pas, elle n'a pas existé et les parties ne peuvent lui donner la vie que par un nouveau contrat qui ne lui conserve pas l'ancienne, mais qui, indépendant de la première vente, lui donne une existence nouvelle, qui est, en un mot, une vente nouvelle n'ayant rien qui la rattache à la première.

25 Demolombe, No. 375 " La condition vient-elle à manquer, rien de plus simple. Le contrat est considéré de plein droit, *ab initio*, comme s'il n'avait jamais existé."

" *Quod si sub conditione res venierit, dit Paul, si quidem defecerit conditio, nulla est emptio, sicuti nec stipulatio.*

"D'où nos anciens ont déduit cette maxime :

"*Actus conditionalis, defectu conditione, nihil est.*"

Price  
v.  
Tessier.

*Junge*, Nos. 409 et 410—3 *Toullier*, No. 454—*Bufnoir*, p. 315—*Aubry & Rau*, sur *Zachariæ*.

Et, au No. 475, le même auteur dit encore : "De sorte que, dès l'instant, en effet, où la condition résolutoire est accomplie, le contrat se trouve comme s'il n'avait pas existé."

Dans la promesse de vente qui nous occupe, les parties ont spécialement stipulé que le défaut de paiement aux temps fixés, ou de l'exécution des autres obligations, ou devoirs, que contractait le défendeur, mettrait fin au contrat comme s'il n'eut jamais existé. Cette condition, mise à la promesse de vente, faisait dépendre son existence du paiement et de l'accomplissement des autres obligations que l'acte faisait au défendeur. Elle était, tout à la fois, résolutoire et suspensive. Le défendeur ne pouvait la rendre effective et lui donner l'effet de la vente que par le paiement et l'acquiescement des autres charges qu'il avait assumées. Ce contrat conditionnel mettait en présence, comme le dit *Demolombe*, vol. 25, No. 410, deux droits sur la même chose. Deux droits, il est vrai, dont la co-existence définitive est impossible, et dont l'un devait éteindre l'autre suivant que la condition s'accomplirait ou ne s'accomplirait pas.

La condition ne s'étant pas accomplie, les droits du défendeur se sont éteints, et il n'est plus resté que ceux du demandeur. Le défendeur n'avait donc plus aucun droit à la propriété ni à sa détention ; et le demandeur n'avait plus qu'à réclamer en justice la possession que lui refusait le défendeur de ce qui n'appartenait plus qu'à lui, le demandeur.

L'objection que les paiements devaient se faire au domicile du défendeur, c'est-à-dire qu'ils étaient grévables, et que le demandeur devait aller les y quérir, n'en est pas une. C'est celle qu'a faite M. le juge *TASCHEREAU*, en Cour Suprême, dans la cause de *Grange et McLellan* (9 Sup. Ct. Rep., p. 408). Mais elle n'est pas sérieuse. Puisque les droits du défendeur dépendaient du paiement, sans lequel il n'en avait aucun et que l'immeuble restait la propriété du demandeur, c'était au défendeur de faire les prestations requises pour le rendre sien.

Les questions que présente cette cause ont toutes été décidées par la Cour Suprême, en juin 1883, dans la cause de *Grange et McLellan*, que je viens de mentionner. *McLellan* n'a-



Prior  
v.  
Tessier.

vait qu'une promesse de vente qui était, en tous points, identique à celle consentie au défendeur, si ce n'est que, faute de paiement, elle ne devait avoir que l'effet d'un bail ; comme celle qui nous occupe, elle stipulait l'hypothèque sur l'immeuble pour le paiement du prix, condition de l'acte qui n'y avait pas de place, et dont M. le juge TASCHEREAU s'est servi pour vouloir en faire un contrat équivalant à vente aux termes de l'article 1478 du Code Civil. L'acte en faveur de Grange contenait la condition que, à défaut de paiement aux termes stipulés, McLellan perdrait tous les droits qu'il lui conférerait, ainsi que les paiements faits, et que l'acte serait considéré comme nul et sans effet. Celui-ci avait pris possession de la propriété et payé une partie du prix, puis il s'était absenté, mais avait laissé son père en possession : ce dernier avait consenti, par acte authentique, de remettre la propriété à Grange, à la condition qu'il continuerait d'occuper la maison jusqu'au mois de novembre suivant (1879). Mais, comme il n'en sortait pas à cette époque, Grange le poursuivit, obtint un jugement d'expulsion et prit possession de la maison. Il avait déjà celle du reste de la propriété depuis mai précédent. Le 22 octobre 1880, McLellan offrit à Grange la balance, en capital et intérêt, du prix de vente stipulé avec demande d'un titre ; celui-ci s'y étant refusé, McLellan prit une action réclamant la possession de la propriété et un titre, et déposa le prix qu'il avait déjà offert. Le tribunal de première instance lui donna gain de cause, et la Cour du Banc de la Reine, composée de M. le juge en chef DORION et de MM. les juges RAMSAY, TESSIER et BABY, confirma, contre l'opinion de M. le juge en chef, le jugement en première instance (8 Décisions de la Cour d'Appel, 212). Mais la Cour Suprême renversa ces deux jugements, et maintint que le défaut de paiement avait opéré la résolution de l'acte, et que McLellan n'avait plus aucun droit dans la propriété et n'en pouvait pas obtenir la possession. L'analogie de cette cause avec la présente est parfaite.

M. le juge en chef DORION, en Cour d'Appel, et M. le juge FOURNIER, en Cour Suprême, ont soutenu leur opinion d'arguments qui ont prévalu à ce dernier tribunal, dont la décision doit fixer la jurisprudence sur cette question. Une référence aux autorités que citent ces deux savants juges, me paraît rendre impossible une autre conclusion que celle qu'ils adoptent.

La Cour de Révision, à Montréal, a aussi décidé, le 21 dé-

cembre 1885, dans la cause de *Prudhomme v. Scott et al.* (30 L. C. J., 156), que la clause résolutoire, par laquelle le défaut de paiement résout absolument le contrat, y met fin sans l'intervention de la justice, et que l'offre faite par l'acheteur de la balance du prix, dans la poursuite demandant la possession de la propriété, ne peut pas empêcher le vendeur de la recouvrer, ni l'acheteur d'être condamné à la lui remettre.

La règle de l'ancienne jurisprudence française qui faisait comminatoire les conventions des parties dans certains cas, et, parmi eux, les stipulations de résolution des contrats, avait déjà été rejetée, avant le Code Civil, dans la cause de *Richard v. La fabrique de Notre-Dame de Québec* (5 L. C. R., 3), et les commissaires chargés de la préparation du Code Civil l'ont fait disparaître de notre droit. (Voir p. 19 de leur 1er Rap., vol. 1.)

Dans la cause de *La fabrique de Trois Pistoles v. Bélanger*, dernièrement décidée en Cour d'Appel (12 Q. L. R., 189), M. le juge TESSIER, qui a prononcé le jugement, dit que la Cour ne répudiait pas la règle rigoureuse de déchéance qui a prévalu dans la cause de *Richard v. La fabrique de Québec*, mais qu'elle était d'opinion que les termes de l'acte n'impliquaient pas la résolution de plein droit, avant que la fabrique eut poursuivi le recouvrement du prix en justice, et que le concessionnaire ayant, quelques jours seulement après l'échéance et avant toute poursuite, offert son prix, le cas convenu de résolution n'était pas arrivé et qu'il ne pouvait pas être évincé du banc. La Cour de Révision, ici, avait décidé la même chose, son jugement a été confirmé.

Le défendeur cite, à l'appui de ses prétentions que la vente n'est pas résolue, la décision dans la cause de *Nault et Price*, par la Cour d'Appel contre le présent demandeur (4 Déc. de la Cour d'Appel, 348), décision qui a été subséquemment confirmée par le Conseil Privé. Cette cause n'avait rien qui la rapprochât de la présente. La question, dans la cause de *Nault et Price*, n'était pas l'évènement d'une condition résolutoire, ni l'effet qu'elle avait d'annuler, sans l'intervention de la justice, une vente qui en contenait la stipulation ; mais la validité d'une promesse de vente verbale, soutenue d'un commencement de preuve par écrit. La décision dans *Lacroix et Lambert*, 12 L. C. J., 229, ne s'en rapproche pas davantage. Le demandeur y alléguait une promesse de vente verbale à des conditions de paie-

Price  
v.  
Tessier.

ment que niait le défendeur, qui prétendait qu'elles étaient différentes, mais qui admettait la promesse de vente. La Cour de première instance avait renvoyé l'action, qui demandait le paiement du prix ou la remise de la propriété, parce que les conditions prouvées n'étaient pas celles alléguées. La Cour d'Appel a infirmé le jugement et condamné le défendeur à payer la somme qu'il avait offerte. Dans celle de *Renaud v Arcand et al.* (14 L. C. J., 102), il a été décidé que la stipulation, dans une promesse de vente, que, à défaut de paiement, le vendeur pourrait "se faire remettre, reprendre et revendiquer," n'était que le pacte comissoire. Je partage entièrement cette opinion de M. le juge MACKAY. Ces termes étaient loin de ceux créant une résolution absolue ou de plein droit. La décision dans la cause de *Brown et Lemieux* (3 Revue Légale, 361), se rapproche plus du point. On y a décidé que le bail fait, pour un prix payable à diverses échéances, de choses mobilières dont le locataire devenait propriétaire par le paiement du prix, et qui contenait la condition que le locateur pourrait, si le locataire ne payait pas fidèlement, se mettre en possession des objets sans recours à la justice, était une vente et que le défaut de paiement ne permettait pas au locateur de revendiquer les choses qui en avaient fait l'objet. Ce jugement fut, sur ce point, confirmé en appel par les juges CARON, DRUMMOND et BADGLEY, qui l'infirmèrent quant au renvoi de l'action, et condamnèrent le preneur à payer la balance par lui due du prix. Le juge en chef DUVAL et M. le juge MONK, ont différé, mais le rapport ne dit pas sur quel point.

Ces notes sont déjà trop longues pour que je m'arrête à discuter cette décision, qui ne peut guère influencer notre jugement, car il s'y agissait d'une location de meubles que le tribunal en première instance et la majorité de la Cour d'Appel, ont déclaré être une vente qui avait fait passer au locataire la propriété de la chose vendue, et ne permettait pas au locateur la saisie revendication qu'il avait prise. Je ferai seulement remarquer que Despeisses, qui y est cité, après avoir dit que la clause que le vendeur tient la chose à titre précaire jusqu'à ce que le prix soit entièrement payé n'opère qu'une hypothèque, ajoute "seulement le vendeur peut retirer la chose, à faute de paiement du prix, lorsque cela a été ainsi convenu lors du contrat" ; que Tropolong, au No. 621 de son commentaire de la vente, que l'on y cite aussi, exprime l'opinion de Despeisses en ajoutant que le prin-

cipe que le vendeur n'avait plus qu'un recours personnel pour se faire payer quand il ne s'était pas réservé le droit de demander la résolution de la vente, fut suivi longtemps dans l'ancienne jurisprudence française, et fut même la loi de la plupart des pays de droit écrit jusqu'au Code Napoléon. Or ce principe n'a jamais été suivi ici, ni même dans les parties de la France dont le droit était le nôtre avant la promulgation du Code Civil. La résolution, faute de paiement, de la vente des meubles et de celle des immeubles, sans convention expresse, y avait toujours été admise. Dans la cause de *Noel v. Laverdière* (4 Q. L. R., 247), cette Cour composée du ci-devant juge-en-chef MEREDITH, de son présent juge-en-chef et de M. le juge CARON, a décidé qu'une condition, dans une promesse de vente, qu'elle n'équivaudrait pas à vente, et que le vendeur resterait propriétaire jusqu'au paiement, était valable et devait recevoir son effet.

Le jugement, qui dépouille le défendeur, et du terrain et des améliorations qu'il y a faites à un montant pour lui considérable, et qui lui fait perdre soixante et quelques piastres qu'il a payées sur son prix, est certainement très rigoureux pour lui. Mais le délai que le demandeur a laissé courir depuis l'échéance des termes de paiement, indique assez qu'il eut été moins exigeant, si le défendeur ne se fut attiré la poursuite en y ajoutant une violation plus flagrante encore de son contrat, celle de couper, enlever et vendre une quantité considérable de bois, qu'il n'avait pas le droit de toucher et que le demandeur s'était réservé. Au reste, quelle que soit la pitié que nous inspire la position que le défendeur s'est faite, elle ne doit pas et ne peut pas nous empêcher d'accorder au demandeur ce que lui assurent ses droits.

Le jugement a, pour un de ses motifs, que les offres sont insuffisantes. Il y manque, en effet, à peu près \$4 ; mais je ne crois pas que nous puissions adopter ce motif. Car il est en contradiction avec le principe, qui y est admis, que la promesse de vente était résolue de plein droit, et que l'offre du prix, pendant l'instance, n'aurait pas pu empêcher la résolution par le tribunal, si elle eut été demandée par l'action. Et de plus, la résolution n'étant pas demandée, les conclusions prises par le demandeur ne peuvent pas lui être accordées pour ce motif.

Je crois que le jugement doit être confirmé ; mais j'en re-

Price  
v.  
Tessier.

trancherais la déclaration que le demandeur est propriétaire, et le motif fondé sur l'insuffisance des offres.

Jugement en conséquence.

*I. B. L. Hould, C. R.*, pour le Demandeur.

*P. Martel*, pour le Défendeur.

## COURT OF QUEEN'S BENCH—APPEAL SIDE.

QUEBEC, 6TH DECEMBER 1888.

*Coram* TESSIER, CROSS, CHURCH, BOSSÉ, JJ., DOHERTY, A. J.

### SCHOOL COMMISSIONERS OF ST. DOMINIQUE AND DESMEULES.

#### TEACHER—ENGAGEMENT—DISMISSAL—NOTICE.

**HELD** :—That the notice required by the Statute Q. 35 Vict., ch. 12, sect. 7, to terminate the engagement of a school-teacher, must be given, two months before the close of the current scholastic year, by the secretary-treasurer under the authority of a resolution of the school commissioners, duly passed and entered on their registers,—otherwise the engagement will continue in force for the next ensuing year.

The appeal was from a judgment of the Court of Review, Quebec, (CASALT, CARON, ANDREWS, JJ.) rendered on the 31st March 1888, as follows :

Considering that by written contract duly entered into at St. Dominique de Jonquières, on the 30th June 1885, the defendants duly engaged the plaintiff as teacher of the model school district number one, in said parish of St. Dominique de Jonquières, for the scholastic year to commence on the 1st of July 1885, and to end on the 30th June 1886, for a salary of \$140, she the said plaintiff binding herself thereby to furnish at her own expense, an assistant teacher ;

Considering that the said plaintiff, in execution of the said engagement, taught the said model school during the whole of the said scholastic year up to the said 30th of June 1886 ;

Considering that the defendants did not give to the plaintiff the notice of their intention not to continue her said engagement during the then ensuing year, required by the Statute of this province, 35 Vict., ch. 12, sec. 7 ; and that the letter invoked

by them in their plea is not, and does not purport to be, such a notice, and is moreover not shewn to have been written by the secretary of the defendants under the authority of any resolution passed by them ; and that on the contrary it is proved that no resolution exists on the defendants' registers, as to the giving to the plaintiff of any such notice ;

Considering that by law, and specially by virtue of said Statute, the said engagement of the plaintiff thereby became continued and binding on the defendants for the then ensuing scholastic year. beginning on the 1st of July 1886, and ending on the 1st of July 1887 ;

Considering that the plaintiff in fact continued to teach the said school for more than a month of said ensuing scholastic year, to wit : until August 1886 ;

Considering that the defendants have not proved any legal or sufficient cause or reason to justify their then dismissal of the said plaintiff from the said school ;

Considering that the salary of the plaintiff, apart from the remuneration to her assistant, is shewn to have been worth \$116, and that consequently she is entitled to recover from the defendants that sum ;

This Court doth reverse the judgment in this cause rendered by the Superior Court at Chicoutimi, on the 10th November 1887, and doth hereby condemn the said defendants to pay to the said plaintiff the said sum of \$116, with legal interest from the service of this action, and costs, as well of the Court of first instance, as in review.

The Honorable Mr. Justice CASAULT, *dissentiente*.

Judgment confirmed.

*Casgrain, Angers & Hamel*, for Appellants.

*J. S. Perrault*, for Respondent.

---

## IN THE PRIVY COUNCIL.

1st AUGUST 1889.

Present: THE EARL OF SELBORNE, LORD WATSON, LORD  
BRAMWELL, LORD HOBHOUSE, SIR RICHARD COUCH.

THE NORTH SHORE RAILWAY Co. v. PION *et al.*

RIGHT OF RIPARIAN PROPRIETOR OF ACCESS TO RIVER AND  
OBSTRUCTION THEREOF—ACTION FOR DAMAGES CONSEQUENT  
UPON FAILURE OF RAILWAY COMPANY TO COMPLY WITH  
THE QUEBEC RAILWAY CONSOLIDATION ACT 1880—  
EXTENT OF DAMAGES.

**HELD** :—1st. The right of access to a river by the owner of land fronting to it is a form of enjoyment of the land and of the river in connection with the land, the disturbance of which may be vindicated in damages by an action or restrained by injunction; nor does it matter whether the river be tidal and navigable or non-navigable.

2nd. Such a disturbance is a "damage to land not taken," contemplated by the 11th and following subsections of section 9 of the Quebec Railway Consolidation Act 1880.

3rd. An action for damages by the riparian proprietor will lie against a railway company causing such a disturbance, without having previously complied with the provisions of the Act in respect of the indemnity due for it.

4th. Damages in such a case extend only to the permanent deterioration in value of the land.

[Delivered by THE EARL OF SELBORNE.]

The appellants in this case are a Canadian Railway Company, against whom an action was brought by the respondents, tanners at Quebec, in October 1883. The respondents carried on their business upon riparian land belonging to them, which had a frontage of considerable length to the St. Charles, a tidal navigable river within the limits of the Harbour of Quebec. The appellants in 1883 made their railway upon the foreshore of that river, by means of an embankment, extending along the entire length of the respondent's frontage, not, however, taking any part of the respondents' land; and in this embankment they left one opening, 15 feet wide and 12 or 13 feet high, opposite to the tannery, through which the river was accessible at low tides and at some (but not all) high tides. With that exception, they cut off all access to the water from the respon-

dents' land, which, before those works were executed, was always accessible for boats at high water along its whole frontage. The appellants also made another opening, just outside the boundary of the respondents' land, and opposite to the end of a public street, through which the respondents might, except at certain high tides, have found access by means of that street to the water. No compensation or indemnity was paid or offered by the appellants to the respondents; who brought their action, complaining that they had been unlawfully shut out from their access to the river, and asking for damages, and that the company might be compelled to demolish and remove the obstruction.

North Shore  
Railway Co.  
v.  
Pilon & al.

On the 26th of March 1885, Mr. Justice CASAULT, the Judge of the Superior Court of Lower Canada, gave judgment for the plaintiffs, not ordering the demolition or removal of the Railway Company's works, but giving \$5,500 as damages for the permanent deterioration and diminution in value of the plaintiffs' land, independently of the trade carried on upon it. On appeal, the Court of Queen's Bench for Lower Canada, by a majority of four out of five Judges, reversed that judgment. The grounds of reversal, as stated on the face of the order, were, that the company had not taken any part of the plaintiffs' land, nor caused it any physical damage ("*dommage matériel*"), but "had only, "by constructing their railway between the plaintiffs' property "and the river, deprived them of the power, which they had "previously had, of communicating freely with the river, and "of the advantages of the navigation for the purposes of their "business; and that this power of access to the river was not "an exclusive advantage, but, on the contrary, might be exercised "by all the Queen's subjects, and conferred upon the plaintiffs "no more than indirect advantages, without giving them the "right to an indemnity for the loss of those advantages."

The plaintiffs appealed to the Supreme Court of Canada, which, on the 20th of June 1887 (also by a majority of four out of five Judges), reversed the judgment of the Court of Queen's Bench, and restored and affirmed that of the Superior Court of Lower Canada. The present appeal to Her Majesty in Council is from that judgment.

It appears clear to their Lordships, that the judgment of the Court of Queen's Bench, which the Supreme Court reversed,



North Shore  
Railway Co.  
v.  
Pion et al.

could not be maintained upon the grounds assigned for it, unless the rights which belong by the law of Lower Canada to the owners of riparian lands, on the banks of a river which is not navigable, are denied to them when the river is (as in this case) navigable and tidal. Unless that proposition can be established, what was said by LORD CAIRNS in the case of *Lyon v. Fishmongers' Company* (1 App. Ca., 671) must be as true and as applicable at Quebec as in England. Distinguishing the public right of navigation from the rights belonging to the owner of the riparian land, as such, His Lordship said,—“When this right of navigation is connected with an exclusive access to and from a particular wharf, it assumes a very different character. It ceases to be a right held in common with the rest of the public, for other members of the public have no access to or from the river at the particular place, and it becomes a form of enjoyment of the land and of the river in connection with the land, the disturbance of which may be vindicated in damages by an action or restrained by an injunction.”

In the view of their Lordships, this case raises for decision two, and only two, substantial questions,—first, whether the land of the respondents (plaintiffs below) has suffered, by the execution of the Railway Company's works, any such damage or injury as to make an indemnity due to them from the company; and secondly, whether the respondents have taken the proper course for obtaining that indemnity, if it is their right. In their Lordships' judgment, the first of those questions must, upon the facts, be answered in the respondents' favour, unless it can be made out that, by reason of some distinction, in the law of Lower Canada, between navigable or tidal and non-navigable rivers, they had not those rights as riparian owners in the *locus in quo*, which they would have had if the river had not been navigable. Upon this point their Lordships consider that the burden of proof was upon the appellants; the Supreme Court has held the contrary; and their Lordships could not advise Her Majesty to reverse the judgment of that Court, unless satisfied that it was erroneous.

In *Miner v. Gilmour* (12 Moore, 157), this tribunal determined, after two arguments (in 1858), that with respect to riparian rights (in that case the river was not tidal or navigable), there was “no material distinction between the law of Lower

Canada and the law of England." LORD KINGSDOWN delivering the judgment of the Committee, said :—" By the general law applicable to running streams, every riparian proprietor has a right to what may be called the ordinary use of the water flowing past his land ; for instance, to the reasonable use of the water for his domestic purposes, and for his cattle ; but, further, he has a right to the use of it for any purpose, or what may be deemed the extraordinary use of it, provided he does not thereby interfere with the rights of other proprietors, either above or below him. " The question, whether this general law was, in England, applicable to navigable and tidal rivers arose, and (with the qualification only that the public right of navigation must not be obstructed or interfered with) was decided in the affirmative by the House of Lords, in *Lyon v. The Fishmongers Company* (1 App. Ca.). That decision was arrived at, not upon English authorities only, but on grounds of reason and principle, which (if sound, as their Lordships think them) must be applicable to every country in which the same general law of riparian rights prevails, unless excluded by some positive rule or binding authority of the *lex loci*. The reasons assigned by Chief-Justice DORION in the Court of Queen's Bench, for the judgment of that Court, were not addressed to any distinction in principle between riparian rights on the banks of navigable or tidal, and on those of non-navigable rivers, but they treated the complaint as if it turned upon a claim to use, not the plaintiffs' riparian land, but the beach or foreshore belonging to the Crown, for access to the river. If this had been so, and if the plaintiffs' land had been at all times divided from the river by a dry beach or foreshore in the nature of a public highway, open to all the Queen's subjects, the same question might have arisen here, which was considered and determined in England in the case of the *Metropolitan Board of Works v. McCarthy* [7, English and Irish Appeals, p. 248]. But that is not the state of facts with which their Lordships have to deal. The *grève*, or foreshore, is not mentioned in the plaintiffs' declaration, which alleges an obstruction of the plaintiffs access to " the river St. Charles, " and the construction of a *quai*, about 15 feet high, completely shutting off the plaintiffs' access to the said " river " ; and that the plaintiffs' access from their property to the " said river " had been rendered impossible. The fact being

North Shore  
Railway Co.  
v.  
Pion et al.

North Shore  
Railway Co.  
v.  
Pion et al.

established by the evidence, that the plaintiffs' bank was always accessible with boats at high water, what was said in *Lyon v. Fishmongers' Company* [1, App. Ca., 683], is equally applicable here :—" It is true that the bank of a tidal river, of " which the foreshore is left bare at low water, is not always in " contact with the flow of the stream ; but it is in such contact, " for a great part of every day, in the ordinary and regular course " of nature, which is an amply sufficient foundation for a " natural riparian right. "

The only ground of distinction suggested between a non-navigable river [such as that in *Miner v. Gilmour*] and a navigable or tidal river, forming at high water the boundary of riparian land, was that in the case of a non-navigable river the riparian owner is proprietor of the bed of the river, *ad medium filum aquæ*, which, in the case of a navigable river such as the St. Charles, belongs to the Crown. The same distinction was contended for in *Lyon v. the Fishmongers' Company* ; but the House of Lords, on grounds with which their Lordships concur, thought it immaterial. LORD CAIRNS rejected the proposition that the right of a riparian owner to the use of the stream depends on the ownership of the soil of the stream ; he adopted the words of LORD WENSLEYDALE in *Chasemore v. Richard* [7, H. L., 372] ;—" The subject of right to streams of water flowing " on the surface has been of late years fully discussed, and by a " series of carefully considered judgments placed upon a clear " and satisfactory footing. It has now been settled that the right " to the enjoyment of a natural stream of water on the surface, " *ex jure naturæ*, belongs to the proprietor of the adjoining lands, " as a natural incident to the right to the soil itself, and that " he is entitled to the benefit of it, as he is to all the other natu- " ral advantages belonging to the land of which he is the owner. " He has the right to have it come to him in its natural state, in " flow, quantity, and quality, and to go from him without " obstruction, upon the same principle that he is entitled to " the support of his neighbour's soil for his own in its natural " state. " It was said in the same case of *Lyon v. Fishmongers' Company*, p. 683 : " It is, of course, necessary for the existence of " a riparian right that the land should be in contact with the " flow of the stream ; but lateral contact is as good, *jure naturæ* " as vertical ; and not only the word ' riparian,' but the best

“ authorities, such as *Miner v. Gilmour*, and the passage which  
 “ one of your Lordships has read from LORD WENSLEYDALE’S  
 “ judgment in *Chesmore v. Richards*, state the doctrine in terms  
 “ which point to lateral contact rather than vertical. ” This is  
 followed by the words already cited as to its being sufficient  
 that this contact should exist daily, in the ordinary and regular  
 course of nature, though it may not continue during the whole  
 of any day.

North Shore  
 Railway Co.  
 v.  
 Pion et al.

Their Lordships have considered the authorities referred to in support of this part of the appellants’ argument, and they are of opinion that none of them tend to establish the non-existence of riparian rights upon navigable or tidal rivers in Lower Canada, or to show that the obstruction of such rights, without Parliamentary authority, would not be an actionable wrong, or that, if in a case like the present the riparian owner would be entitled to indemnity, under a statute authorizing the works on condition of indemnity, the substituted access by openings, such as those which the appellants in this case have left, would be an answer to the claim for indemnity. The French law prevailing in Lower Canada recognizes generally, in cases of this nature, the right of *accès* and *sortie* ; and under that law any substantial obstruction of it, by persons in other respects authorized, would give (*prima facie*) a right to indemnity. The only authorities relied upon by the appellants to which their Lordships think it necessary now to refer, are two Lower Canada cases, the *Queen v. Baird* (4, Lower Canada Reports, p. 325), and *Starnes v. Molson* (1, Montreal Law Reports, pp. 425—431), and a modern French case *in re Joanne Rousseray*, quoted from the Second Part of Sirey’s Decisions of the Imperial Courts in 1865.

In the *Queen v. Baird* there was upon the facts, as proved, no question of riparian right, or of any obstruction of access to the river. The dispute related to land which the nuns of a certain religious house at Quebec had reclaimed from the foreshore of the river, so that the water ceased to flow over it (4, Lower Canada Reports, p. 339), and to which the Crown had afterwards established its title. The only question was whether the Crown could grant it to other persons, without giving that religious house a right of preference or pre-emption, and this question was determined in favour of the Crown. In the grant actually made,

North Shore  
Railway Co.  
v.  
Plon et al.

there was a condition, reserving free access to the inhabitants there, and to the public generally, to pass and repass at all times over the wharves and roads. That case throws no light upon the present controversy.

In *Starnes v. Molson* (decided in 1885) riparian land fronting upon the river St. Lawrence was taken by a Railway Company, and a separate sum was assessed as indemnity for the loss of the river frontage belonging to that land. This the Court held to be wrong, on the ground, apparently, that nothing ought to have been valued, except the land taken to which that frontage belonged. It is not clear to their Lordships that the Court, in that case, meant to determine that the land ought to have been valued as if it had no frontage to the River St. Lawrence, or as if it possessed no riparian rights. If the decision ought to be regarded as having any such consequence, their Lordships could not hold themselves bound by it upon the present appeal.

The French case of *Rousseray* was considered by Mr. Justice TASCHEREAU to be in point to the present ; but their Lordships are unable to concur in that opinion. Even if it ought to be assumed (which is far from certain) that the law on which it was decided was in substance identical with the old French law in force in Lower Canada, before the British Conquest, that case turned upon considerations which, in their Lordships' judgment, make it irrelevant to the question before them. It was the case of an *opus manufactum*, or pier, projecting into the bed of the river Seine, which a riparian owner had erected under a revocable license from the proper authorities. Those authorities afterwards executed works in the river which obstructed or prevented its use ; and it was held that, as they could revoke the license whenever they pleased, the riparian owner had such use by tolerance only, and not right, and that there was no claim for compensation.

Most of the other French authorities cited, and also the case before this tribunal of *Mayor of Montreal v. Drummond*, related not to riparian rights, but to the extent to which the owner of a house fronting to a public street could claim compensation from the public authority for the indirect effect upon his convenience, as owner of such house, of obstructions or alterations in the street, made by that authority, at points more or less remote from his frontage. None of them had any tendency to show that if

the direct and immediate access to the street from his house had been wholly or in part cut off, so as to take away or substantially diminish his right of *accès* to, or of *sortie* from, the house itself, this would not have been a proper subject of indemnity. The contrary was treated as law by the Judicial Committee in *Mayor of Montreal v. Drummond*, 1 App. Ca., p, 406, and *Bell v. Corporation of Quebec*, 5 App. Ca., pp. 97 and 98.

North Shore  
Railway Co.  
v.  
Pilon et al.

Their Lordships, therefore, concur in the view of the first question in this case taken by the Supreme Court of Canada. It remains to be considered whether the Respondents' action was properly brought. That depends mainly upon the provisions of the Quebec Railway Consolidation Act of 1880.

The provisions and structure of that Act are too widely different from those of the English Lands Clauses and Railway Clauses Consolidation Acts to enable their Lordships to derive aid from the cases which have been decided upon those English Acts. In the English Acts, special and separate provision is made for lands not taken, but injuriously affected, and the procedure for obtaining compensation, applicable both to lands taken and to lands injuriously affected, is defined so as to enable the landowner, as well as the company, to take, or cause to be taken, in all cases, the necessary steps for that purpose. But in the Quebec Act of 1880, this is not so.

That Act throws upon the company, in all cases, the obligation of depositing maps and plans, and, till these are deposited, the railway is not to be proceeded with. Of this, when it is done, notice must be given in certain newspapers, and then, after one month, the company (under Section 9, Sub-section 11) may apply to the owners of lands or to parties empowered to sell lands, "or interested in lands which may suffer damage from the taking of materials or the exercise of any of the powers granted to the railway;" and thereupon agreements may be made between them "touching the said lands, or the compensation to be paid for the same, or for the damages, or as to the mode in which such compensation shall be ascertained;" and if the parties differ, then all questions which arise between them shall be settled, as provided in the following sub-sections of Clause 9.

Of these, it is only necessary to refer to four: the first of which (Sub-section 12) provides, that the deposit of the map and

North Shore  
Railway Co.  
v.  
Pion et al.

plans shall be deemed a general notice to all parties of the lands which will be required for the railway and works ; the second (sub-section 18), that a special notice, to be served upon the landowner, shall contain an offer on the part of the company of what they deem a fair compensation " for such lands, or for such " damages," and the nomination of an arbitrator to act for the company, if the offer is not accepted ; and such notice is to be accompanied by the certificate of a sworn surveyor of the Province that the sum offered is, in his opinion, a fair remuneration for the land and for the damages caused. Then follow clauses regulating the procedure by arbitration, when the company's offer has been made and is not accepted, and enabling the arbitrators to award a sum of money or annual rent. Then comes Sub-section 28 ; providing that " upon payment or legal tender of the compensation or annual rent awarded or agreed upon to the party " entitled to receive the same, or upon the deposit in Court of " the amount of such compensation in the manner after mentioned, the award or agreement shall vest in the company the " power forthwith to take possession of the lands, or to exercise " the right, or to do the thing, for which such compensation or " annual rent has been awarded or agreed upon ; " with power for a Judge to give effect to the right so vested in the company, in case of resistance or forcible opposition.

These provisions all depend on the original notice, required to be given by the company ; and the landowner is not expressly authorized to take any step himself in default of the proper procedure by the company, except (by Sub-section 37) in three specified cases, which do not include the simple case of damage to land not taken or used, by the exercise of the powers granted to the company. That sub-section is in these words :—" If the " company has taken possession of any land, or performs any " work thereon, or has removed materials therefrom, without the " amount of compensation having been agreed upon or determined by arbitration, the owner of the land, or his representative, " may himself cause the valuation of the land, or of the materials " taken, to be made, without prejudice to other legal recourse, if " possession has been taken without his consent."

Upon consideration of these provisions, their Lordships think it clear that no authority was given, or intended to be given, to the Railway Company to exercise its powers in such a

manner as to inflict substantial damage upon land not taken, without compensation.

North Shore  
Railway Co.  
v.  
Pion et al.

The appellant company, although its maps and plans were duly deposited, never made the application to the respondents contemplated and authorized by section 9, sub-section 11, and never gave them any notice, or made them any offer, or named an arbitrator, as required by sub-section 13. No compensation for the damage done to the respondents' land was awarded or agreed upon, and (of course) no payment, tender, or deposit of such compensation was made.

The effect of provisions similar to those of the Quebec Act of 1880 was lately considered by the Judicial Committee in the case of the *Corporation of Parkdale v. West* (12, App. Ca., p 602). In that case certain railway companies had lowered the roadway of a public street in front of the plaintiff's property at Toronto, so as to deprive him of the access to the street which he had previously enjoyed ; and it was held to be a condition precedent of the right to exercise, as against him, the powers of the Act, that the company should have taken the prescribed means of ascertaining the compensation due the plaintiff, and have paid, tendered, or deposited the amount of such compensation, which they had not done ; and under those circumstances, the execution of the work was held to be unlawful, and to give the plaintiff a right of action for damages. The nature of the injury done in the present case was similar, with the difference only that there the access obstructed was to a street, here to a river. In both cases alike, the damage to the Plaintiff's property was a necessary, patent, and obvious consequence of the execution of the work.

That authority appears to their Lordships to be in point, unless there is some sufficient reason why they should not follow it. It has been suggested that it is in conflict with an earlier decision of this tribunal, in *Jones v. Stanstead Railway Company*. (L R., 4, P. C., p. 98 ), and that the point did not require determination in the Parkdale case, in which no maps or plans had been deposited, and the execution of the works of the Railway Companies was, on that ground, clearly *ultra vires*.

The Lords of the Committee who decided the Parkdale case thought the decision reconcilable with *Jones v. Stanstead*



North Shore  
Railway Co.  
v.  
Plea et al.

*Railway Company* ; and, although it is true that the other ground mentioned might have been sufficient to dispose of that appeal, both points were taken in the argument, and the judgment was pronounced upon both. The words of Section 9, Sub-sections 11 and 28, of the Act by which the present case must be governed, are the same as those of the corresponding Act on which the Parkdale case depended ; they deal, *uno flatu*, with compensation for land taken and for damage to land not taken ; and it cannot be denied that their natural *primâ facie* import is to make the ascertainment, and payment, tender, or deposit of compensation a condition precedent of “ vesting in the “ *Company, the power,* ” in the one case to take possession of the “ land, ” and in the other to “ exercise the right, or to do the “ thing for which the compensation shall have been awarded or “ agreed upon. ” Their Lordships find it very difficult to say that these words operate as a condition precedent in the one case but not in the other, at least when the damage to land not taken is (as in the present and in the Parkdale case) a necessary, patent, and obvious consequence of the construction of the works. It may well be that if the statute gives a right to compensation for damage of a different kind, which, at the time when the company had to give its notices and take the other necessary steps to enable it to execute its works, could not be foreseen, a different rule must be applicable, by necessary implication from the provisions, on the one hand entitling the landowner to compensation, and authorizing, on the other, the construction of the works. It could not be meant, in such a case, to nullify those provisions, against either the landowner or the company, by making them dependent upon impossible conditions. But it does not follow that conditions, precedent according to their natural import, should not be held to be such as to all those matters to which their application, as conditions precedent, is reasonably practicable.

This does not appear to their Lordships to be contrary to anything really decided in the case of *Jones v. Stanstead Railway Company*. The Judicial Committee had to deal in that case with a claim of the same kind which the House of Lords, *in re Hamersmith Railway Company v. Brand*, determined to be incompetent under the English Acts ; a claim to compensation for deterioration in value of a bridge over the river Richelieu belonging to the

plaintiff, by reason of the company having carried their railway across that river by another bridge near the plaintiff's. "This injurious effect" (said their Lordships) "does not arise necessarily from the construction of the bridge, but may do so from the use of it; and it is apparent that if the railway had never been completed, or if no disturbance had taken place by its carrying traffic which otherwise would have come to his bridge, the appellant would not have been injuriously affected, or entitled to compensation at all" (L. R., 4 P. C., p. 120). It might well have been determined in that case, upon the principle of the *Hammersmith Railway Company v. Brand*, (for their Lordships thought the English authorities in point), that the plaintiff had no right to compensation. But there was another English authority of the *Queen v. Cambrian Railway Company*, afterwards overruled, (see L. R., 6 Q. B., 422, and 2 Q. B. Div., 224), which induced them to assume, for the purposes of their judgment, that the claim to compensation might possibly be capable of being maintained. The principle on which they proceeded was, that the ascertainment and payment or tender of compensation, before executing the works, could not reasonably be held, on the construction of the statute under which that railway was made, to be a condition precedent, in cases in which "injuries might happen subsequently to the building of the railway, and as an unforeseen consequence of the works." "It is not reasonable," they said, "to suppose that the Legislature intended that the company should, *in cases like these*, be subject to actions as wrongdoers, and to the legal liability of having their works stopped, because compensation had not been first made to all persons injuriously affected by the consequences of their operations" (L. R., 4, P. C., pp. 119, 120). They thought, however, that the condition (expressed in the same terms as those of the Quebec Act of 1880) might properly be held precedent as to the taking of lands for making the railway. If so, it is difficult to deny to the same words, used *uno flatu* as to the taking of lands, and as to the exercise of powers causing damage to lands not taken, the same operation and effect, as far as the nature of the case will allow. It is true, that there are expressions in the judgment delivered in *Jones v. Stanstead Railway Company* which might seem to restrict the condition precedent to lands taken, as distinguished from lands injuriously affected. But their Lordships are

North Shore  
Railway Co.  
v.  
Pion et al.

**North Shore  
Railway Co.  
v.  
Pion et al.** not satisfied that it was intended to lay down a proposition wider than that necessary for the particular case.

Their Lordships will, in the present case, advise Her Majesty to act upon the more recent decision of this tribunal; the consequence of which is that they must hold this action to have been properly brought, on the ground that the appellants did not take the steps necessary, under the Act of 1880, to "vest" in them "the power to exercise the right, or do the thing," for which, if those steps had been duly taken, compensation would have been due to the respondents under the act. This relieves their Lordships from the necessity of considering whether, if the condition were not precedent, when the company have failed to do what they ought to have done, in order to have the amount of compensation settled under those provisions of the act which they alone can put in force, and in a case to which section 9, sub-section 37, is not applicable, the landowner to whom indemnity is due would be bound, instead of bringing an action, to proceed by way of *mandamus* to the company to give notice, make an offer, and appoint an arbitrator, with a view to arbitration under the act,—a point on which there are observations at the end of the judgment in *Jones v. Stanstead Railway Company*, which ought not, in their Lordships' opinion, to be held conclusive, if that question should hereafter arise. It is also unnecessary to consider whether the objection "that the only remedy the appellants had was by arbitration, under the statute, and not by action," was taken in sufficient time.

Their Lordships do not in this case proceed upon the assumption that the consent of the Lieutenant-Governor and Council of Quebec was not duly given to the use made by the Railway Company of the foreshore of the river St. Charles for the construction of their works. If it were necessary to determine that point, the facts would appear to their Lordships rather to justify the presumption, that all necessary consents of all the public authorities of the Province were given; and any other view would seem to be inconsistent with the first recital in the judgment restored and affirmed by the Supreme Court.

A demolition of the company's works not having been ordered, it appears to their Lordships (as it did in the *Parkdale*

case) that it was proper to give damages as for a permanent injury to the plaintiffs' land.

North Shore  
Railway Co.  
v.  
Pion et al.

The result of their Lordships' judgment is that they will humbly advise Her Majesty to affirm the decision of the Supreme Court, and to dismiss this appeal, with costs.

*Sir Horace Davey, Q. C., Hon. A. Lacoste, Q. C. and McLeod Fullerton*, for Appellants.

*Bompas, Q. C., Hon. F. Langelier, Q. C. and F. C. Gore*, for Respondents.

## COURT OF QUEEN'S BENCH—APPEAL SIDE.

QUEBEC, 7TH DECEMBER 1888.

*Coram* SIR A. A. DORION, C. J., TESSIER, CROSS, BABY, CHURCH, JJ.

MOREAU AND PRICE.

TIERCE-OPPOSITION—ART. 510 C. C. P.

**HELD** :—To maintain a *tierce-opposition*, the third party opposing must not only establish a contrary interest to that of the party who obtained the judgment attacked, but also that such interest is based upon a superior right.

The object of a *tierce-opposition* is not alone to seek the annulment of the judgment complained of, but to obtain a decision of the Court upon the respective rights of the opposant and of the party in whose favor the judgment attacked was rendered.

On the 24th March 1885, the appellant, Moreau, instituted suit before the Superior Court at Quebec, against the present respondent, and by his declaration he alleged, that on the 25th March 1785, Marie Piery, widow of Jean-Baptiste Hamelin, died intestate and without heirs, leaving a considerable succession, which escheated to Her Majesty *par déshérence*, that on the 25th March 1785, Jean-Baptiste Gueyrault was named curator to her vacant succession, and he thereby became possessed of all her property moveable and immoveable; that on the 9th July 1790, an information was laid by the then Attorney-General, before the Court of Common Pleas, claiming an account of the administration of the estate and the delivery over thereof, which information was contested by the curator.

Moreau  
&  
Price.

That Adalbert Fontaine, was, on the 8th March 1884, named curator to such succession in place of Gueyrault deceased.

That previously to wit : on the 10th January 1884, in the City of Quebec, the Government of the Province of Quebec, by order in council bearing the number 21, promised to sell to the plaintiff for the sum of \$300, to be paid on the passing of the final deed of sale, all its rights in the said succession and permitted the plaintiff to continue the proceedings upon the information ; that on the 12th January 1884, the Government duly executed a promise of sale of the rights escheated to the Crown ; that in accordance with this agreement, the proceedings upon the information were continued by the Hon. Attorney-General Taillon, against the new curator.

That judgment was rendered on the 14th June 1884, upon the said information, declaring the said estate and succession escheated to Her Majesty *par droit de déshérence* and " que les " biens qui ont été déclarés appartenir à Sa Majesté, par le dit " jugement, sont entre autres les suivans : Cette partie de la " seigneurie des Grondines, communément appelée Fief Fran- " cheville, etc., etc., avec ensemble les rentes et profits de la " dite succession dûs depuis que cette dernière est tombée en la " possession et administration du dit Jean-Baptiste Gueyrault. "

That on the 24th July 1884, the Queen, represented by the Commissioner of Crown Lands, sold to the plaintiff, among other property, all that heretofore described as forming part of the estate and succession of the late Marie Piery, belonging to Her Majesty *par droit de déshérence*.

That the curator, as ordered by the judgment, rendered an account to the plaintiff of the property of the succession, *reddition de compte*, bearing date the 19th March 1885, by which he declares that the property above described is in the possession of the Defendant.

That the Defendant by himself, and his *auteur*, the Honorable David Edward Price, has been in possession of the said above described property since 1871, " et depuis ce temps a retiré, sans " aucun droit et de mauvaise foi, tous les fruits et revenus, profits " et avantages provenants des et produits par les dits biens " depuis un temps d'au moins cinquante années, " which arrears, profits, etc., he estimated at \$100,000, and he concluded that by the judgment he be declared proprietor of the property

above described and that the Defendant be ordered to surrender it to him and to account for the revenues thereof, since the 26th December, 1871, unless he prefer to pay \$100,000.

Moreau  
&  
Price.

The respondent contested this action, and also proceeded against the judgment, (upon which, according to the plaintiff's allegation, the Crown based its title to sell to him,) by tierce-opposition, alleging :

The suit instituted against him by Moreau, under the No 1796 ; that in consequence of this action and of the pretensions of Moreau, who had acquired all the rights of the Crown in the cause, whereby he sought to deprive the petitioner of the possession and enjoyment of his property, the petitioner had an interest to file an opposition to the judgment rendered. That the judgment should never have been rendered and should now be annulled and set aside, because it was unsupported by proof, and it was not shewn that Marie Piery was illegitimate ; because there was no proof that Marie Piery was ever possessed as proprietor of any part of the seigniory of Grondines, or that any part of such seigniory ever formed part of her estate or came into the possession of the curator thereto ; and because, even if Marie Piery had been illegitimately born in France, her estate would not, by law, fall to the Crown and such estate does not belong to Her Majesty by escheat, forfeiture or other title. That with reference to all the proceedings had in the case in the year 1884, as well those purporting to be made on behalf of the Crown and in the name of the Attorney-General, as those purporting to be in the name of and on behalf of a curator, so-called, to the vacant estate of Marie Piery, the same were fraudulent and collusive and were made and had for the sole purpose of trying to obtain a title whereon to sue the petitioner and to disturb and harass him. That the appointment of a curator was made solely in the interest of Moreau, one Joseph Martin and others unknown, and not that of any person having any just, legal or equitable claim, and the curator was the partner of one of the persons interested in the proceedings with Moreau. That the supplementary inventory made by the curator was false, fraudulent and collusive, and was made for the express purpose of furthering the ends of the persons acting under cover of the name of the Attorney-General, more especially Moreau and Martin, and that the curator did not know of what the

Moreau  
&  
Prieu.

estate consisted, of what Marie Piery had died possessed, and he was not possessed of any portion of her estate. That the intervention of Nicolas Piery and others should not have been dismissed, and the judgment of the 4th June 1884, dismissing such intervention, was obtained by surprise, and was illegal, null and void, inasmuch as there was at the said date, legal presumption of the death of the parties, and no judgment could be rendered until their legal representatives had been legally summoned to continue the intervention. The petitioner concluded that all the proceedings had in the said cause in the year 1884, should be declared fraudulent and collusive, and the judgment of the 14th June 1884, should be declared illegal, null and void and should be revoked and set aside.

The Attorney-General and the curator both appeared and declared that "*ils s'en rapportent à justice.*" Moreau, however, intervened to contest the tierce-opposition, alleging the sale by the Government of all its rights to him, and taking the *fait et cause* of the Crown, pleaded, by demurrer, to the allegation referring to the illegal dismissal of the intervention of the heirs Piery, for the reason that the petitioner was thereby invoking the rights of others, which he had no legal interest to do.

By a further plea, the intervening party alleged: That the petitioner was not injured by the judgment; that he had no right in the property in question, neither he or his *auteurs* having ever been the proprietors and in possession of the property revendicated; that the pretended illegalities and informalities, did they exist, would be "*des nullités sans griefs*"; he denied all the allegations of fraud and collusion and the interest of the curator Fontaine and of Joseph Martin, in the proceedings. And he further pleaded: that, at the time of her death, Marie Piery was the proprietor in possession of the property described in the declaration, and more particularly of the fief Francheville, in virtue of good and valid titles; that Marie Piery died intestate, without leaving heirs, and her estate devolved to the Crown by escheat, and he concluded for the dismissal of the tierce-opposition.

Upon these issues the parties went to proof, and on the 1st February 1887, the Superior Court, Quebec (SIR A. STUART, C. J.), rendered the following judgment:

The Court having examined the tierce-opposition of the said

Evan John Price and the contestation thereof by the said Tancrède T. Moreau, the evidence adduced and all the proceedings and matters of record, and heard the parties by their counsel, and on the whole maturely deliberated ;

Moreau  
&  
Price.

Considering that the present action was instituted in the Court of Common Pleas at Quebec, by Attorney-General Gray, for and in the name of His Majesty King George III, in the year 1790, against Jean-Baptiste Gueyrault, curator to the vacant succession of the late Marie Piery, widow J. B. Hamelin Francheville, who had departed this life in 1785, was one for an account of the administration of the said succession, grounded on the allegation of there being a defect of heirs of the said Marie Piery to her inheritance, whereby the said succession passed to His Majesty King George III, who thus became entitled to an account thereof from the said curator ;

Considering that the said Jean-Bte Gueyrault, by plea, denied that the said succession was subject to escheat to His Majesty, and alleged the existence of heirs to the said succession, then in Europe, who had sent instructions and powers to claim the said succession for and in their name ;

Considering that in the year 1791 "Nicolas Piery, Marie Marguerite Piery, femme d'André Defossés, Marie Scholastique Piery, épouse de François Picard de Grausay, frère et sœurs de la dite Marie Piery," intervened in this cause, claiming the succession of the said Marie Piery as her heirs, which intervention was still pending before the Court of Common Pleas, at the time it ceased to exist in 1793 ;

Considering that the present cause was never inscribed for the adduction of evidence upon the said principal cause, or upon the said intervention of the said heirs Piery, and that no evidence was ever adduced in proof of the allegations of such principal demand of intervention, and no judgment was rendered by the said Court of Common Pleas upon the said action or Intervention, after or before the said year 1791 ;

Considering that the said Court of Common Pleas was abolished in the year 1793, by an act of the Parliament of this province, and other Courts established for that province in lieu—that the present case ceased to be pending when the said Court ceased to exist as such—and that no proceedings of any kind were adopted by and on behalf of His Majesty, or by his



Moreau  
&  
Price.

successors to the Throne of Great Britain, for more than a century after the death of the said Marie Piery, to revive the said case in any existing Court of this province ; and that the present case was not pending in this Court in 1884 ;

Considering that the present action against the said J. B. Gueyrault was one to account and is a personal action, in which, if the Crown had established the right to an account from the said J.-B. Gueyrault, by proving the right of property in the said succession, or by shewing a Provincial possession of the same under judicial authority, a judgment to account would have condemned the defendant to the payment of the sum proved, which sum could be levied by seizure and sale of the property real and personal of the said J.-B. Gueyrault, but upon the default of the Crown to establish property in, or legal possession of, the said succession, the present action could not be maintained ;

Considering that the said action was wholly abandoned as well by His Majesty King George III as by his successors for a period of a century ;

Considering that in the year 1884, after the death of all the parties in this case, and of all the Attorneys therein, the Honorable Louis O. Taillon, Attorney-General of Her present Majesty, made the following motion :

<p>" CANADA : PROVINCE DE QUÉBEC, } District de Québec. }</p>	COUR SUPERIEURE
---	-----------------

Alexandre Gray, Ecuyer, Procureur-Général de la Province de Québec, au nom de Sa Majesté, poursuivant, contre Jean-Baptiste Gueyrault, écuyer, négociant de Québec, curateur à la succession vacante de feu Marie Piery, veuve de Jean-Baptiste Amelin Francheville, Défendeur.

L'Honorable Louis Olivier Taillon, Procureur-Général de Sa Majesté pour la Province de Québec, informe la Cour et fait connaître que le 9 juillet 1790, le poursuivant ci-dessus nommé, pour et au nom de Sa Majesté d'alors, institua, contre le défendeur, l'action en cette cause, que le 7 juillet 1791, Jenkin Williams, Solliciteur-Général pour et au nom de Sa Majesté, reprit l'instance en cette cause, que le dit Jenkin Williams n'est plus Solliciteur-Général de Sa Majesté, et que le dit Louis Olivier Taillon, Procureur-Général de Sa présente Ma-

jesté, reprend l'instance dans le but de procéder dans la dite poursuite au nom de Sa Majesté, et demande qu'une entrée de la présente déclaration soit faite sur les registres de la Cour et au dossier en cette cause. Québec 10 mars, 1884.

Moreau  
&  
Price.

(Signé) L. O. Taillon, Procureur-Général, par Joseph Martin, dûment autorisé."

Considering that all the parties to the present cause being dead, Her Majesty's Attorney-General could not make a motion when there is no case pending, Her Majesty is not the successor of King George III, and Her Majesty's Attorney-General cannot be substituted to Jenkin Williams, Solicitor-General of King George III, to continue the case brought by His Majesty in the Court of Common Pleas, as prayed by said motion ; Considering that if the said case could be revived after an interval of a century, such revivor could only be accomplished by the one representing King George III, against the heirs or legal representatives of Jean-Bte Gueyrault, by means of an action *en reprise d'instance*, commencing with a writ of summons issued out of this Court, and not otherwise ;

Considering that His Majesty King George III, at the time of the institution of the present action, is not shewn to have been vested with any property in the said succession, nor to have been put into provisional possession of the said succession, and no action to account could be maintained against the said Jean-Bte Gueyrault, by or in behalf of his Majesty, and no such action could be so brought except by some person shewing property and possession, as heir of the said succession, or in provisional possession, judicially conferred upon him ;

Considering that the said Adalbert Fontaine is not heir or legal representative of the said Jean-Bte Gueyrault, and there is no evidence that he is in possession of the succession of the said Marie Piery, or that any such succession exists in fact, to which he has been appointed curator ;

Considering that the final judgment rendered in this cause by this Court is so rendered against the said A. Fontaine, and declares " que les biens de la dite succession Marie Piery " appartiennent à Sa Majesté par droit de déshérence, et ordonne " que le dit Adalbert Fontaine, esqualité, rende compte à Sa Majesté de sa gestion et administration des biens de la dite " succession, et paye et délivre à Sa dite Majesté les argents,

Morgan  
&  
Price.

“ droits, crédits, effets, titres et suretés appartenants à la dite succession, avec la possession des terrains et parties de seigneuries sus-décrits et toutes autres matières et choses appartenant pour l'usage de Sa Majesté ” ; and the only evidence of possession of any succession of the said Marie Piery, is that derived from an inventory made by Jean-Bte Gueyrault, after his appointment as curator to the same, but no part of that succession is shown to have passed out of the hands of the said Jean-Bte Gueyrault, nor how much of it came into the hands of the said Adalbert Fontaine, and there is no pleading in the record, in the name of Her Majesty, claiming the said succession and concluding that the same be awarded to Her ;

Considering that the said judgment, in so declaring the said succession to vest in Her Majesty by right of escheat, is *ultra petita* and utterly inoperative ;

Considering that the said opposant alleges and has proved, that he is sued in this Court by the said Tancrède T. Moreau, the intervening and contesting party of his opposition, in an action based on the said final judgment rendered in this cause, and seeking to have the seigniorship of Grondines, or some part thereof, which has been in the possession of the said opposant as proprietor, for very many years, to be declared the property of him the said Tancrède T. Moreau under the said judgment, and an account of the rents, issues and profits of the said seigniorship to be rendered by the said opposant for the last fifty years, and in default thereof that the said opposant be condemned to pay to him the said Tancrède T. Moreau, the sum of one hundred thousand dollars ;

Considering that the said action is in the nature of a petitory action founded upon the said final judgment and upon a sale by the Government of this Province to him the said Tancrède T. Moreau, of all the rights, pretensions and actions of the Crown, in and to the succession of the said Marie Piery, and that no right, pretension or action in relation to said succession is shewn in Her Majesty ;

Considering that the said opposant was not made a party to the present suit in any way, although the said Tancrède T. Moreau well knew that the said seigniorship of Grondines was in the possession, as proprietor, of the said opposant, and that he seeks by his action the reimbursement of the rents, issues and profits of the same for the last fifty years ;

Considering that there is a manifest interest in the said opposant by tierce-opposition to call in question the legality of the said judgment in the present case, declaring the seigniority of Grondines, or any part thereof, belonging to and in the possession of him the opposant, to be the property of Her Majesty, as against him the opposant, who was not a party to the present action, and which judgment is an *inter alios judicata*, and in no way binding on him the said opposant ;

Considering that the opposant hath well and sufficiently proved the material allegations of his said opposition, and that the said Tanocrède T. Moreau, in and by his intervention and contestation of the said opposition, takes up the *fait et cause* of the Crown, and thus admits his obligation to hold the Crown harmless for the proceedings taken in the name of the Crown in this case, and shews that the said Tanocrède T. Moreau, in all the proceedings taken in this Court, used the name of the Crown, but proceeded in his own interest in such proceedings, that the Crown had no interest in the present cause, having sold all its rights, pretensions and actions, in relation to the succession of the said Marie Piery, to the said Tanocrède T. Moreau ;

Considering that the contestation of the said opposition by the said Tanocrède T. Moreau is wholly unfounded and should be and is hereby dismissed ;

Considering that for the reasons already expressed the proceedings in this Court, taken in the name of the Crown, were so taken by the said Tanocrède T. Moreau, that the Crown had no interest in the said proceedings and had no interest in the said final judgment, and that the said judgment and proceedings should be, as they are, hereby declared to be null and void and of no legal effect against the said opposant, in so far as the said seigniority of Grondines and every part thereof is concerned, this Court doth declare the said final judgment of the 14th June 1884, rendered in this cause, declaring the succession of the said Marie Piery to be vested in Her Majesty by right of escheat, null and void, and inoperative, as also all other proceedings in this cause, in so far as the same may affect the said opposant or the said seigniority of Grondines ; the whole with costs against the said Tanocrède T. Moreau, in favour of the said opposant.

From this judgment the intervening party, Moreau, appealed to the Court of Queen's Bench.

Moreau  
&  
Price.

*Martin*, for Appellant.—Le jugement en faveur de la Couronne n'est pas définitif, ce n'est pas chose jugée quant à l'intimé, il a droit sur preuve contraire de le faire rétracter. "Sans doute," dit Laurent, rapportant un arrêt de la Cour de Cassation, vol. 6, p. 12, No. 168, "le jugement invoqué par le revendiquant n'a pas l'autorité de la chose jugée contre le possesseur qui n'y a pas été partie, mais il n'en est pas moins un titre, et ce titre l'emporte même, à moins que le possesseur ne l'attaque au moyen de la tierce-opposition ou qu'il ne détruise la preuve qui en résulte, en établissant à son profit, un droit de propriété préférable, ou une possession antérieure, légalement acquisitive.".....cet arrêt est rapporté au long dans Dalloz-1866.

L'intimé est demandeur sur sa tierce-opposition. C'est donc à lui qu'incombe la preuve, c'est la jurisprudence établie par la Cour de Cassation. Dalloz-1886, 1ère-81.

"L'effet de la tierce-opposition impose à celui qui la forme, l'obligation de démontrer les erreurs qu'il impute à la décision attaquée, et qui seraient, d'après lui, de nature à la faire retracter." C'est-à-dire que l'intimé, par sa tierce-opposition, doit être en état de démontrer que s'il eût été partie dans la cause, le jugement qu'il oppose n'eût pas été rendu, et qu'il est lésé par ce jugement. Car il n'y a pas de nullité sans griefs, il n'y a pas d'action sans intérêt, et un jugement étant un jugement n'est retracté que pour cause valable. "Omnia rite esse acta præsumuntur donec contrarium probetur."

L'intimé pouvait et devait faire cette démonstration d'une des deux manières suivantes savoir : 1o. produire un titre d'acquisition antérieure préférable, prouver une possession légalement acquisitive, ou bien, 2o. établir qu'il existe d'autres héritiers de madame Piery, et que, par conséquent la succession ne revient pas à la Couronne, par déshérence, ou que les biens en question ne font pas partie de la succession de madame Piery. Sur les deux points l'intimé a failli. Il allègue ni un titre antérieur préférable à celui de la Couronne, dont le titre est la *succession ouverte en 1785*, ni une possession légalement acquisitive. Il ne le pouvait pas. La preuve du contraire existe. Il n'allègue pas, non plus, l'existence d'aucun héritier préférable à la Couronne, et il n'a pas justifié que les biens ne fassent pas partie de la succession de madame Piery. En sorte que ces deux bases de l'action intentée par Sa Majesté par son Procureur Général, ne sont pas

ébranlées, et ces deux motifs principaux du jugement de l'Honorable Juge CARON ne sont pas attaqués et sont inattaquables.

Incapable de prendre l'offensive, incapable de contredire une seule allégation, l'intimé borne son champ d'action à la critique de la procédure. Il relève, par-ci par-là, quelques prétendues informalités, se prend à tout comme un noyé et va même jusqu'à accuser la Couronne de fraude, de conspiration, de collusion pour le dépouiller ; quand c'est lui qui est l'usurpateur. En sorte que la question, qui n'en est pas une, telle que soulevée et posée par la tierce-opposition, se réduit à celle-ci :

Y a-t-il au dossier une preuve suffisante pour justifier le jugement de l'Honorable Juge CARON, condamnant le curateur à rendre à Sa Majesté les biens qu'il détenait en réalité pour elle ?

La Cour de première instance qui a décidé le tierce-opposition et cette honorable Cour ne siègent, ni en révision, ni en appel de ce jugement. Ce jugement se justifie par lui-même, parce que c'est un jugement, et il est bien fondé, par le fait que l'intimé n'a pas démontré que les biens en question aient jamais appartenu, ou appartiennent à d'autres qu'à madame Piery ou à sa succession, ni établi l'existence d'héritiers plus proches, pouvant écarter la Couronne. Or, la propriété doit appartenir à quelqu'un. Mais il y a au dossier la preuve la plus formelle à l'appui du bien jugé. Il est inutile de revenir sur l'analyse que nous avons déjà faite des titres et documents produits par les appelants, quant aux biens de la succession et sur lesquels repose leur action.

Quant à la déshérence, cette allégation de l'insuffisance de la preuve fait sourire, en face du fait que l'hérédité est vacante depuis près de cent ans, c'est-à-dire qu'elle n'est réclamée par aucun héritier, et qu'il n'y en avait pas, et qu'il n'y en a pas dans le pays, en face des procédures pour nommer un curateur, *au lendemain de la mort de madame Piery, parce qu'elle n'a pas de parents, ni d'héritiers connus, et qu'on sait qu'elle n'en a pas*, en face des déclarations et des énonciations contenues dans toutes les pièces de la procédure et les documents et titres produits, en face de l'action prise par les héritiers de J.-Bte. Hamelin contre le curateur Gueyrault, pour se faire adjuger les biens, action qui a été renvoyée, en face du fait que ces biens sont restés sans maître depuis, en face de l'aveu du défendeur et de l'impos-

Moreau  
&  
Price.

sibilité pour l'appelant d'indiquer aucun héritier, et des témoignages au dossier, en face de toutes les présomptions nombreuses, graves, précises et concordantes. Car la Couronne n'est pas obligée de prouver qu'il n'y a pas d'héritiers, il suffit qu'il n'y en ait pas de connus, et qu'il ne s'en présente aucun.

Les appelants ont fait la meilleure preuve qu'il leur était possible de faire. Le tribunal l'a acceptée et trouvée suffisante. Quel motif y a-t-il de dire qu'il a mal exercé sa discrétion ? Qui en souffre et qui peut s'en plaindre ?

Les appelants comprennent que l'intimé veuille fermer les yeux à l'évidence et retarder autant que possible le jour de la restitution. Mais est-ce là une raison pour justifier la tierce-opposition, et obliger les appelants à l'impossible ?..... "Ce n'est pas un intérêt," disent Carré & Chauveau, vol. 4, p. 270, quest. 709, " mais un droit quelconque compromis directement, qui est indispensable pour légitimer la voie de la tierce-opposition." Plus loin, l'auteur ajoute : " il faut, ainsi que l'enseignant M. M. Favard de Langlade, vol. 5. p. 566, et Poncet, vol 2, p. 113 et suivantes, Nos. 404 à 413, que l'intérêt qui sert de mobile au tiers-opposant soit *réel, légitime*, en d'autres termes que l'atteinte portée à l'existence d'un de ses droits actifs, autorise l'emploi du recours extraordinaire, qui lui est ouvert contre cette sentence, pour en obtenir la rétractation."

Poncet, vol. 4, p. 97. No. 393, *in-fine*. *Idem*. p. 117, No. 406 et p. 118, No. 408, *in-fine*.

*Stuart*, for Respondent.—The first question to be decided is the right of the tiers-opposant to attack the judgment, and that being established, the judgment itself is easily disposed of.

The right to file a tierce-opposition is given by the Code of Civil Procedure, article 510, to any person whose interests are affected by a judgment, rendered in a case in which neither he, nor persons representing him, were parties :

The respondent, neither by himself, nor by his *auteurs*, was represented in the case previous to the filing of the tierce-opposition : the judgment proceeded against, declares the Crown to be the proprietor of lands, of which the tiers-opposant, by himself and his *auteurs*, has been in possession, as proprietor, for over fifty years ; the Crown basing its title upon this judgment, sells the lands in question to the intervening party : the intervening party, armed with his title from the Crown, sues the

tiers-opposant in revendication of the land and for \$100,000 of rents, issues and profits—it seems difficult to conceive a case of a judgment more injuriously affecting a third person.

Moreau  
&  
Price.

The article of the Code settles the question, but if further authority be needed, it is not wanting: Pothier, *Procédure Civile*, No. 381; *Thouin & Leblanc*, 10 L. C. R., p. 370; *Chagnon v. Giroux & Giroux*, 2 L. N., p. 59; *Hall v. Harrison & Stuart*, T. S., 4 L. N., p. 325; 1 Pigeau, *Procédure Civile*, p. 481; *Molleur v. Marchand & Regina*, Oppt., 5 R. L., p. 379; Sirey, *Codes Annotés sur art. 474*. No. 18; 2 Chardon, *du Dol et de la Fraude*, Nos. 62, 68 et seq. 68; 6 Laurent, No. 163; Cass. 22 juin, 1864, *Dalloz*, 1864, 1, 412; Rep. 22 mai 1865, *Dalloz*, 1865, 1, 473; Cass. 27 décembre 1865, *Dalloz*, 1866, 1, 5.

The fraudulent and collusive character of the proceedings upon which the judgment of the 14th June 1884, was founded, appears from the mere recital of the steps followed, as well as from the utterly illegal character of the judgment.

Collusion, Chardon tells us, is in such case, sufficiently proved, "si d'une part on démontre l'injustice de la condamnation prononcée par le premier jugement; si de l'autre on voit, par ce jugement même qu'elle a été consentie par la partie." *Du Dol et de la Fraude*, vol. 2, No. 68, 69.

It is impossible to conceive any proceeding more outrageous than the making of the supplementary inventory, ninety-nine years after the decease of the possessor of the property, by a so called curator, who never was in possession of any part of the property, and the introduction therein of property, as having belonged to the deceased, of which there is no evidence whatever that she ever owned, and the strongest evidence that she never did own, and the amendment of the information to agree with the description of the property coveted, contained in the supplementary inventory.

The judgment itself is so full of errors, as to amount to a curiosity in jurisprudence.

The intervening party, using the name of the Crown for his own purposes, imagined that because Mr. Taillon was Attorney General for the Province of Quebec, in the Reign of Her Majesty Queen Victoria, he therefore had the right to continue a suit begun by the Attorney General of King George III, by filing a declaration that he succeeded Jenkin Williams, Solicitor



Moreau  
&  
Price.

General of George III, in office. We know of no rule of law which dispenses the Crown from proceedings in continuance of suit. C. P., 438 ; 1 Pigeau, Procédure Civile, p, 342.

No judgment declaring the property of the deceased Marie Piery escheated to the Crown, even in the shape demanded by the original information, should have been rendered, because there is no proof in the case that the estate was *en déshérence*—it is true that it was a vacant estate, but was not for that reason *en déshérence*.

Toullier, vol. 4, No. 294, thus states the difference between the vacant succession and that *en déshérence*: “Ainsi la succession est vacante lorsqu’il ne se présente point d’héritiers, lorsqu’ils ne sont pas connus, et qu’on ignore s’il en existe. Elle est en déshérence lorsqu’il est constaté qu’il n’en existe pas. No. 295. Il y a plusieurs sortes de déshérences, etc.: 3°. Enfin celle d’un français qui ne laisse, ni parents successibles, ni enfants naturels, ni conjoint survivant ; mais il faut prouver qu’il n’en existe point.”

Merlin, Répertoire, etc., Aubaine, No. 12 ; Do. do. Déshérence, No. 5 ; 6 Duranton, Nos. 347, 350, 351 ; 10 Laurent, Nos. 192, 194, 198, 207 ; 9 Laurent, No. 287.

If, however, no evidence of the non-existence of heirs was necessary, the only judgment that could be rendered was an order to account, directed against Jean-Baptiste Gueyrault or his heirs, and upon demand, an order for *envoi en possession* : now the judgment attacked, goes far beyond the conclusions of the information and declares the Crown to be the proprietor of certain lands of which there is no evidence that the deceased ever was in possession.

Independently of the fact that the whole action, as against J.-B. Gueyrault, the curator, had been prescribed for forty-six years, and that his heirs, who alone were liable to account for his administration, were by lapse of time, entirely discharged from any responsibility, no judgment should have been rendered upon a fragment of a record, incomplete in its most essential particulars and bearing, on its face, the most unmistakeable indications of having been settled.

C. A. V.

On the 7th December 1888, judgment was rendered as follows :

## JUGEMENT.

Moreau  
&  
Price.

La Cour, etc. Considérant que pour autoriser une personne qui n'a pas été partie à un jugement à former une tierce-opposition à ce jugement, il ne suffit pas qu'elle ait un intérêt contraire à celui qui a obtenu ce jugement, mais il faut que cet intérêt soit fondé sur un droit supérieur à celui de la partie qui a obtenu ce jugement en sa faveur ;

Considérant que l'objet de la tierce-opposition n'est pas seulement de faire annuler le jugement dont se plaint le tiers-opposant, mais de faire prononcer le tribunal, contradictoirement, sur le mérite des droits réclamés par le tiers-opposant, et par celui qui a obtenu le jugement attaqué par la tierce-opposition ;

Et considérant que, dans la présente instance, le tiers-opposant, ni par les allégués de son opposition, ni par ses conclusions, n'a mis en question le droit de la Couronne aux biens qui ont pu être délaissés par feu Marie Piery, lors de son décès, mais qu'il a simplement demandé que le jugement fût annulé pour des vices de forme dans la procédure et pour absence de preuve ;

Et considérant que le jugement qui a été rendu sur cette tierce-opposition ne décide rien quant aux droits respectifs de la Couronne, qui a obtenu le jugement du 14 juin 1884, et du tiers-opposant, et qu'il ne fait que déclarer que ce jugement est nul et sans valeur quant au tiers-opposant, intimé en cette cause ;

Et considérant que ce jugement du 14 juin 1884, n'est pas la base des droits de la Couronne, mais qu'il n'en est que la constatation entre les parties au procès à l'occasion duquel il a été rendu, et qu'il n'affecte nullement les droits du tiers-opposant, qui peut en contester non seulement la validité, mais encore les droits que l'appelant Moreau réclame, comme étant aux droits de la Couronne, sur l'action que ce dernier a portée contre le tiers-opposant ;

Et considérant que les allégués de la tierce-opposition de l'intimé et ses conclusions sont insuffisants pour permettre à la Cour de se prononcer sur les droits respectifs des parties, cette Cour, sans se prononcer sur l'effet que peut avoir le jugement du 14 juin 1884, sur les droits des parties, et réservant à l'intimé tous les droits qu'il peut avoir, sur une procédure régulière, de

Moreau  
&  
Price.

faire déclarer que ce jugement n'affecte pas les droits qu'il peut avoir au Fief Francheville qui y est mentionné, casse et annule le dit jugement du 1er février 1887; mais considérant que les appelants n'ont pas invoqué les irrégularités dans la procédure de l'intimé, la Cour ordonne que chaque partie paiera ses frais, tant en Cour de première instance que sur appel.

Judgment reversed, BABY, J., *dissentiente*.

*Lafontaine & Martin*, for the Appellant.

*Caron, Pentland & Stuart*, for Respondent.

NOTE.—An appeal has been taken by the tiers-opposant Price to the Supreme Court of Canada.

## COURT OF QUEEN'S BENCH—APPEAL SIDE.

QUEBEC, 6TH DECEMBER 1888.

*Coram* TESSIER, CROSS, CHURCH, BOSSÉ, JJ., DOHERTY, A. J.

### AGRICULTURAL INSURANCE COMPANY OF WATER-TOWN AND ANSLEY.

#### FIRE INSURANCE—CONDITION OF POLICY—PROOF—AGENT.

**HELD** :—1° That, under the circumstances of this case, the company were bound by the notice given to their agent by the insured that, being about to leave the country, his dwelling-house would be left uninhabited, but in charge of a neighbor—notwithstanding a condition in the policy that the same should be void if the company's consent to any dwelling being so left were not obtained from the head-office and endorsed on the policy.

2° That the refusal of the company to recognize or entertain the plaintiff's claim, amounted to a waiver of their right to demand from him the details of his loss, prior to his bringing suit.

The action was for \$300, alleged value of a building and contents insured by respondent with appellants, and destroyed by fire. The company pleaded that the house was insured as a dwelling and was unoccupied at the time of the fire, without the written consent of the company to that effect being endorsed on the policy. They relied upon the technical objection that plaintiff had not furnished full details of his claim, prior to bringing suit, and also upon the following clause in the

policy : " If, at the time of effecting this insurance, any dwelling-house hereby insured shall be unoccupied as a dwelling and not so represented to the company, and the written consent of the company obtained at the Brockville office, endorsed upon this policy ; or if, without such written consent endorsed hereon, such dwelling-house shall cease to be occupied as a dwelling, then, so long as said dwelling-house shall be so unoccupied, this policy shall be void and of no force or effect."

This clause, the Superior Court at Arthabaska (BOURGEOIS, J., 10th November 1887), held to be a bar to the action.

The defendants conducted their business as insurers at Inverness (where plaintiff's property was situated), through and by means of an agent resident there, a Mr. J. W. Smyth, to whom they entrusted the duty of soliciting and taking risks, receiving premiums of insurance, granting interim receipts, receiving from them the policies of insurance, registering them in a book furnished to him by them for that purpose, and issuing them to the insured. When applying for his insurance the plaintiff informed the defendants' agent that he was then about leaving to reside in the United States, and that his dwelling-house would be left uninhabited, but in charge of a neighbor, one Etienne Roberge. With full knowledge of these facts, defendants' agent accepted the risk and granted the plaintiff an interim receipt for the premium of insurance thereon ; and when the plaintiff actually left the premises for the United States, he informed the defendants' agent thereof, by letter, as also of the fact that he had placed Etienne Roberge in charge of the property. All this occurred prior to the issue by the defendants of the policy of insurance, and, when they issued it, they and their agent were so well aware of the plaintiff's absence, that they transmitted the policy not to him but to his nephew, and the plaintiff never, in fact, saw the policy until after the occurrence of the loss.

Upon an inscription in revision, the Court of Review at Quebec (SIR A. STUART, C. J., CARON, ANDREWS, JJ., 31st March 1888), reversed the judgment of the Court below, holding that the defendants were bound by the notice, given to their agent, and by reason of their acceptance of the premium of insurance, and issue of the policy with notice and knowledge of the fact of plaintiff's absence, they were estopped from urging such fact

Agricultural  
Ins. Co.  
of  
Watertown  
&  
Anseley.

in order to defeat the plaintiff's claim against them for the loss under the policy, which must be treated as a policy on an inhabited house, as, in the intent of the parties at the time of its issue, it really was. Further, that the refusal of the defendants to recognize or entertain in any manner the plaintiff's claim for his loss, was a waiver on their part of their right to demand from him the details of such claim prior to his bringing suit.

Judgment confirmed.

*Crépeau, Méthot & Côté*, for Appellants.

*L. J. Cannon*, for Respondent.

## COUR SUPÉRIEURE, QUÉBEC.

23 NOVEMBRE 1885.

No. 176.

*Coram* CASAULT, J.

GOURDEAU v. CASSILS *et al.*

### REVENDEICATION—JURIDICTION.

JUGÉ:—1° Le propriétaire de marchandises, qui les consigne pour vente à un facteur dans un autre district, ne peut les saisir-revendiquer entre les mains de ce dernier que par action prise devant le tribunal de son domicile ;

2° Le propriétaire ne peut saisir-revendiquer les marchandises consignées pour vente à un facteur, qu'après remboursement des avances faites par ce dernier sur les marchandises.

*Per curiam*.—L'action est en revendication d'une certaine quantité de cuir que le demandeur a consignée aux défendeurs, à leur demande, pour le vendre pour lui à commission. Le cuir était à Montréal et a été saisi là ; et c'est là que les défendeurs ont reçu l'assignation à comparaître ici, à Québec.

Les défendeurs ont excipé de la juridiction par une exception déclinatoire, qui a été renvoyée. Mais ils ont insisté au mérite sur le défaut de juridiction de cette Cour, et je crois leur objection bien fondée.

Ils sont venus solliciter ici quelques fois des consignations du demandeur, d'autres fois les ont demandées par lettres ; et le demandeur leur envoyait son cuir en le mettant dans les chars à leur adresse, et ce sont les défendeurs qui payaient le fret.

Si, au lieu de consignations, c'eussent été des ventes faites sans terme, le prix eut été payable ici. (C. C., 1533—Marcadé, sur art. 1651, p. 286—16 Duranton, No. 331—4 Aubry & Rau, p. 396.)

Gourdeau  
v.  
Casella et al.

Quand le demandeur envoyait sa marchandise à Montréal, à des marchands qui devaient la vendre, là, pour lui, c'est la vente, là, qui lui donnait droit au prix, et c'est là qu'il était payable.

Et, lorsqu'il revendique la marchandise qu'il a expédiée là pour la vente, le droit d'action n'est pas fondée sur l'expédition ici, mais sur la violation, à Montréal, de quelques unes des conditions mises à la consignment. Dans le cas présent, c'était l'insolvabilité des défendeurs. La demande était réelle, la partie devait être assignée devant le tribunal de son domicile ou devant celui du lieu où se trouvait l'objet en litige, qui était Montréal. C'était devant le tribunal du lieu où se trouvait la chose revendiquée que l'assignation devait être donnée.

M. le juge JETTÉ a déjà décidé cette question, en février 1879, dans la cause de *Ethier v. Dandurand et al.* (2 L. N., 158.)

Le demandeur ne pourrait pas non plus réussir au mérite. Il est prouvé qu'il tirait sur les défendeurs en même temps qu'il expédiait le cuir, et ceux-ci acceptaient ses traites qui étaient à longues échéances. Il a ainsi tiré contre les trois consignations comprenant le cuir saisi. Les défendeurs avaient payé une des traites, celle tirée contre la première consignment, avant la revendication, ils n'en peuvent pas, par conséquent, être dépouillés sans être remboursés de leurs avances. Et, quant aux deux autres consignations, le demandeur a prouvé que ce sont les défendeurs qui en payaient le fret de Québec à Montréal, ce sont encore des déboursés qu'ils ont faits et dont ils ont droit d'être remboursés avant de remettre les marchandises.

Les défendeurs ont opposé d'autres traites par eux acceptées, mais qui n'ont pas été honorées à leur échéance; et le demandeur leur a répondu qu'il a lui-même accepté sans provision, pour un montant considérable, leurs traites qui paraissent aussi être restées déshonorées, depuis. Je ne crois pas qu'il soit nécessaire d'entrer dans l'examen des questions que présente ces échanges d'effets de commerce, surtout quand le demandeur n'a pas prouvé qu'il eut rien payé sur ses acceptations.

L'action doit être renvoyée.

*Drouin & Flynn*, pour le Demandeur.

*R. Campbell*, pour les Défendeurs.

## COUR DES SESSIONS SPÉCIALES, QUÉBEC.

7 FÉVRIER 1889.

*Coram* CHAUVEAU, J.L'ASSOCIATION PHARMACEUTIQUE DE LA PROVINCE  
DE QUÉBEC *v.* LEFRANÇOIS.

Jugé :—1° Qu'un médecin qui fait le commerce de pharmacie est tenu, comme tout autre pharmacien, de se soumettre aux clauses concernant la vente des poisons et notamment à l'article 4034, S. R. Q., lorsqu'il vend du poison dans sa pharmacie, sans que ses services de médecin aient été requis ;

2° Que dans l'espèce, une seule action devait être portée contre le défendeur : la vente d'un seul poison à une personne, même en négligeant de se conformer à chacune des formalités requises par l'article 4034, ne comporte qu'une seule offense.

Trois actions étaient prises contre le défendeur sous l'article 4034 des Statuts Révisés de Québec. Par la première action il était accusé d'avoir, le 17 janvier 1889, illégalement vendu du cyanure de potassium à un nommé Boyce, personne inconnue du défendeur et qu'il n'avait pas fait identifier.

La seconde poursuite l'accusait, pour la même vente alléguée dans la première action, de ne pas avoir fait d'entrée dans son registre, mentionnant la date de la vente, le nom et la quantité du poison, le nom de l'acheteur et sa signature.

Dans la troisième cause, le défendeur était accusé de ne pas avoir étiqueté l'enveloppe contenant le cyanure de potassium d'une manière distincte au moyen d'un écriteau portant le nom de l'article et le mot " poison ", ainsi que le nom et l'adresse du vendeur.

*Per curiam.*—Tous les faits allégués sont prouvés et même admis en grande partie, mais le défendeur qui est médecin licencié, exerçant sa profession à Québec, prétend qu'il n'est pas soumis aux formalités exigées par l'acte de pharmacie pour la vente des poisons et que les médecins sont exemptés de ces formalités par l'article 4052 des Statuts Révisés de Québec. Pour décider cette question, aussi importante pour le public que pour les professions de médecine et de pharmacie, il faut d'abord établir clairement les faits de la cause.

Le 17 janvier Boyce, un étranger à Québec, se présente à la pharmacie tenue par le défendeur, et là il achète du défendeur lui-même, ou de son commis sous sa surveillance, pour dix cen-

tins de cyanure de potassium, ce qui constitue une dose de poison très considérable. Aucune question n'est faite à l'acheteur. La livraison du poison se fait sans qu'aucune conversation ait lieu entre le défendeur et Boyce. Cette vente a lieu absolument comme si l'objet vendu eut été du savon, du sucre ou autre substance inoffensive. Je ne puis partager l'opinion du défendeur et admettre qu'un médecin puisse ainsi faire commerce de poison, et vendre publiquement les poisons les plus violents sans aucunement exercer sa discrétion professionnelle. Dans cette occasion, ce n'est pas le docteur Lefrançois qui, exerçant sa profession de médecin, a prescrit et administré du poison comme remède à un de ses patients, mais c'est monsieur Lefrançois, pharmacien, qui, comme tel, a vendu du poison dans sa pharmacie. Cette vente était un acte de commerce et non un acte professionnel et, par conséquent, devait être faite suivant toutes les formalités exigées par la loi de Pharmacie de Québec. La clause même 4052, que l'on invoque, est bien claire et facile à interpréter " Rien de con-  
 " tenu dans la présente section ne peut affecter les privilèges  
 " conférés aux médecins et chirurgiens, *dans l'exercice de leurs pro-  
 " fessions.*" Le docteur Lefrançois n'était pas, dans cette circonstance, *dans l'exercice de sa profession*, et ayant vendu du poison sans les formalités voulues, il doit être condamné suivant les conclusions de la poursuite.

Association  
Pharmacé-  
utique de  
Québec.  
V.  
Lefrançois.

L'on a intenté trois actions quand une seule, suivant moi, aurait dû l'être. Il s'agit d'une seule et même vente, d'un morceau de cyanure de potassium vendu au même individu. Le défaut d'accomplir une seule des formalités requises serait suffisant pour faire condamner le défendeur, mais la négligence de remplir chacune de ces formalités ne saurait constituer plusieurs offenses, lorsqu'il s'agit d'un seul acte, d'une seule vente. Les autorités sont unanimes sur ce point. Endlick, *Interpretation of Statutes*, p. 340, § 255—Paley, *Summary convictions*, Ed. 1879, p. p. 270, 271, 274, 275. La première action est maintenue et les deux autres sont renvoyées.

*Casgrain, Angers & Lavery*, pour la Plaignante.

*Corriveau & Paré*, pour le Défendeur



## SUPERIOR COURT, QUEBEC.

29TH DECEMBER, 1888.

*Coram* ANDREWS, J.MULLINS *esqual.* v. THE CITY OF QUEBEC.

CITY CORPORATION—DEFECTIVE SIDEWALK—ACCIDENT—  
DAMAGES—RESPECTIVE LIABILITY OF CORPORATION  
AND PROPRIETOR—WARRANTY.

The initiative of repairing or otherwise interfering with the sidewalks in the city of Quebec is, by law, (C. S. C., ch. 85, secs. 1, 2 and 3; Rev. Stat. Q., art. 4616; Q. 29 V., c. 57, s. 33; Q. 50 V., c. 57, s. 11) vested in the city, as a part of its control over the streets, and there is no obligation on, nor even right in, the adjoining proprietors to repair such sidewalks, until notified so to do by the civic officer charged with such duty. Therefore, where the city, being sued in damages for an accident caused by a defective sidewalk, sought to call in the adjoining proprietor in warranty, but failed to allege that the required notice had been given, or that it had been impossible to give the same, *Held*, That the city alone was liable, and could not maintain an action in warranty against such proprietor.

*Per curiam*.—On the 5th June 1888, the plaintiff's daughter, aged 16, was between 5 and 6 o'clock P.M. returning home, and when from 250 to 400 feet from her own door, in Champlain street, she fell, in consequence of one of her feet having passed through a partly broken and rotten plank of the sidewalk. Two young men, Reddy and O'Neil, were within 5 or 6 feet of her at the time; they immediately raised her up and assisted her home. She had to rest on the way, one of them says she sat down, the other says she only rested. Both say she moaned a great deal and seemed unable, or scarcely able, to speak. On reaching home her mother got her to bed and sent for Dr. Howe.

He found she had sprained both knees and both ankles, and was in great pain. He prescribed a nerve sedative with lotions, and continued to attend her to the 27th of that month, *i. e.*, 23 days, when he ceased his visits. His charges are \$25.

The plank which caused the accident had been in a bad state for several weeks before, one end of it being loose by reason of a portion of it where the nails had fastened it having rotted and broken away.

The defendants are clearly liable, and the only question is at what amount should I assess the damages. This is always an embarrassing duty, and one which I never have to perform

without feeling a wish that the case had been submitted to a jury—under all the circumstances, I allow \$125.

Mullins  
de qual.  
v.  
The City of  
Quebec.

The city has also instituted an action in warranty against Mrs. Charlotte Tweddell, widow of the late Frederick Bradley. By the declaration in this action the city alleges that Mrs. Bradley was, at the date of the occurrence complained of by the plaintiff in chief, owner of the lot of ground opposite which the defective sidewalk in question was constructed, and as such was obliged to the maintenance thereof, and is therefore bound to indemnify the corporation against the consequences resulting from its non-repair.

This action was met by Mrs. Bradley by a demurrer, a *défense en fait* and a perpetual exception. The demurrer was dismissed by Mr. Justice CASAULT. The perpetual exception alleges that the sidewalk in question has for many years past been maintained in accordance with law under the determination of the city inspector, that she had received no notice to repair it, and is therefore not liable.

An admission of facts has been come to as follows, that Mrs. Bradley was proprietress of the lot in question; that she was not notified to repair the sidewalk, and that she was last spring absent from this province, being in Ontario.

The question of her liability turns upon the interpretation to be given to the following statute relating to the matter.

The Consolidated Statute of Canada, ch. 85, secs. 1, 2 and 3, provided as follows :

“The right to use as public highway all roads, streets and public highways within the limits of any city or town in this Province, is vested in their respective municipal corporations, except in so far as the right of property or other right in the land occupied by such highways has been expressly reserved by some private person when first used as such road, street or highway, and except as to any concession-road or side-road within the city or town where the persons now in possession or those under whom they claim have laid out streets in such city or town without any compensation therefor in lieu of such concession or side road.

“Such roads, streets and highways, so long as they remain open as such, shall be maintained and kept in proper repair by and at the cost of such corporation, whether they were origi-

Mullins  
 ex-parte.  
 v.  
 The City of  
 Quebec.

nally opened and made by such corporation, or by the Government, or by any other authority or person.

"If the municipal corporation of any such city or town fail to keep in repair any such road, street or highway within the limits thereof, such corporation shall be punished by fine in the discretion of the court before whom the conviction is had; and such corporation shall be also civilly responsible for all damages sustained by any party by reason of such default, provided the action for the recovery of such damages is brought within three months after the same have been sustained."

The act 29 Vict., ch. 57, sec. 33, sub-sec. 3, provides that the city surveyor and inspector of roads shall visit the streets and market places, &c., &c., and cause obstructions to be removed, and sub-section 4 thereof enacts that :

"Whenever the city surveyor shall deem it necessary that a new foot-way should be laid down or renewed, or repaired in the whole or in part, in front of any house or premises in any street in the city, it shall be incumbent on the proprietor or occupant of such house or premises, within seven days after notice in writing to that effect shall have been served upon him or her, by or at the instance of the said city surveyor, either personally or by leaving the said notice at the residence or place of business of such proprietor or occupant, and giving the same to a reasonable member of the family, or person in the employ of such proprietor or occupant, to furnish and deliver on the spot the necessary deals or planks to repair or to make such foot-way or renew the same in whole or in part, and to comply with the requirements of the said notice, and in default of such proprietor or occupant doing so within the said delay, it shall be competent to the said city surveyor to cause the said deals or planks to be purchased for any of the purposes aforesaid, and delivered on the spot aforesaid, at the costs and charges of such proprietor or occupant."

Sub-section 5 provides that no person shall build, demolish or repair any house or other construction fronting on a street or public place, without notice to the city surveyor and a permit from him.

The act 45 Vict., ch. 100, sect. 16, without any express repeal of any of the foregoing enactments declared that :

"In future, the sidewalks in all the streets of the city shall be made and kept in repair by the corporation.

"The corporation shall have the right to recover from each real-estate owner three-fourths of the amount which it shall have expended for the making or repairing of the sidewalk opposite his property."

Mullins  
vs. qual.  
V.  
The City of  
Quebec.

In 1887, the act 50 Vict., ch. 57, sec. 11, repealed the act 45 Vict., ch. 100, sec. 16, and replaced it by the following :

"The sidewalks in all the streets of the city shall, hereafter, be made, kept up and repaired by the proprietor of each immoveable or property fronting on such sidewalks, upon notice being given in writing by the city inspector; and in default of the proprietor so doing within eight days after such notice, the said sidewalks shall be made and maintained by the corporation.

"The making, keeping up and repairing of the said sidewalks shall be determined by the city inspector, and the cost established by a certificate of the said city inspector.

"The corporation shall have the right to recover from each proprietor of immoveable property three-fourths of the amount disbursed by it for the making, keeping up or repairing of the sidewalk opposite his property.

"Such amount shall be recoverable as a tax and in the same manner and with the same privileges as any other tax imposed on real estate in the city; but, unless by special agreement, the proprietor shall not have the right to recover from his tenant any portion thereof."

This last enactment, therefore, is to be read in connection with the foregoing provisions of the Consolidated Statutes of Canada, ch. 85, and of the act 29 Vict., ch. 57.

By the declaration of the city, as plaintiff in warranty, the obligation of the defendant in warranty is alleged thus: "Que d'après la loi la dite défenderesse en garantie est obligée de faire entretenir et réparer *au besoin* un trottoir en front du dit lot." This it seems to me is, at best, true only in a qualified sense, viz: if the need of such repair (*besoin*) has been declared to her by the city officer charged with that duty.

The streets and the sidewalks, as a part of them, are to be open to the public and unobstructed; the right and the obligation to assure this to the public is, by chapter 85 of the Consolidated Statutes of Canada, vested in the city. That right and obligation still exist unimpaired. The effect of the act 29 Vict., ch. 57,

Mullins  
ex-nal.  
vs.  
The City of  
Quebec.

sect. 33, combined with the act 50 Vict., ch. 57, sect. 11, is to enable the city to call the proprietor of the adjoining land to its aid in the fulfilment of its duties in the premises ; but the call must be made, and the notice must be given, before the proprietor is bound to act ; nay more, before he has a right to act. Just as a proprietor has no right to pull down or repair his own house or his wall fronting on a street, without the permit of the city official, so he has no right to take up or otherwise disarrange, even for the purpose of repair, the sidewalk on the street in front of his property ; and for the same reason, viz, that the free and unencumbered use of the street must not be interfered with, except as directed by the city. It is apparent that this is a most salutary and important rule. Otherwise, the most inconvenient seasons might be chosen by proprietors to repair the sidewalks. It is even conceivable that if each individual proprietor had a right to repair or otherwise re-arrange or interfere with the sidewalk as he chose without the city's permission, he might purposely exercise such right in the way most annoying to a neighbour or to a section of the public ; for instance, on the very day that he knew a procession, to which he was inimical, was intended to pass that way.

It seems to me clear that the *initiative* as to the repairing of the sidewalks, has constantly remained with the city, and the reasons why it should I think also strong.

The admission of the parties in this case that Mrs Bradley was at the time of the accident absent from Quebec, being in Ontario, cannot affect the question, because there is no allegation in the city's declaration in their action against her to that effect, and that in consequence they endeavoured to, but could not give her the required notice to repair her sidewalk. If such had been alleged, she might have shewn that her family or domicile were in Quebec, or that she had a known agent in Quebec. If she had neither, still probably the city should have served the notice upon the occupant of the property. If no notice could be given, probably the city could have recovered the three-fourths of the cost of the repairs performed by it without having given such notice, but as I have said, these are not questions necessary to discuss in this case, the pleadings of the city not giving rise to them.

I, therefore, dismiss the action in warranty.

The formal judgment of the Court in the main action, is as follows :

Mullins  
vs. qual.  
v.  
The City of  
Quebec.

Considering that on or about the 5th June 1888, the plaintiff's minor daughter, then 16 years of age, while walking on the sidewalk of Champlain street, in the city of Quebec, was violently thrown down by reason of the state of disrepair in which the said sidewalk then was, and for three weeks before had been ;

Considering that thereby she was seriously hurt, both her ankles and both her knees being sprained, and her legs bruised and discolored from her ankles to her hips ;

Considering that, therefrom, she suffered great pain and for a period of at least twenty-three days, was confined to the house under medical care, and that even at the end of that period she still bore the marks of her said injuries ;

Considering that the cost of the said medical attendance is twenty five dollars ;

Considering that the defendants are liable in law for the consequence of the said defective state of the said sidewalk ;

The said defendants, the city of Quebec, are hereby condemned to pay to the said plaintiff, in his said quality, the sum of \$125, with interest from this day and costs as on an action for that sum.

On the action in warranty the formal judgment is as follows :

Considering that by law and specially by reason of the provisions of the Consolidated Statutes of Canada, chapter 85, sections 1, 2 and 3, and of the act 29 Vict., ch. 57, sec. 33, and of the act 50 Vic., ch. 57, sec. 11, there was no obligation on the defendant in warranty, nor even any right in her to begin to repair the sidewalk alluded to in the declaration of the plaintiff in warranty, unless and until notified so to do by the officials of the said city of Quebec charged with that duty ;

Considering that it is not alleged in the said declaration of the said plaintiffs in warranty, that such notice had been given to her, nor any cause assigned for its not having been given ;

Considering that it is admitted that in fact such notice was not given to her ;

Considering that the initiative of repairing, or otherwise interfering with the sidewalks of the city, is vested in the city of Quebec as a part of its control over the streets of the said city ;

Mullins  
de qual.  
v.  
The City of  
Quebec.

Considering, therefore, that it is the city and not the defendant in warranty who is in fault in this matter, the action in warranty of the said city of Quebec is hereby dismissed with costs.

*M. A. Hearn, Q. C.*, for Plaintiff.

*Baillairgé & Pelletier*, for Defendants and Plaintiffs in warranty.

*M. Chouinard*, Counsel.

*A. Robertson*, for Defendant in warranty.

*T. H. Oliver*, Counsel.

## COUR SUPÉRIEURE, MONTMAGNY.

8 MARS 1888.

No. 89.

*Coram* LARUE, J.

### COULOMBE v. BOULANGER.

#### PROMESSE DE VENTE IMMOBILIÈRE—COMMENCEMENT DE PREUVE PAR ÉCRIT.

**Jugé :—**Dans une action en dommages pour inexécution d'une promesse de vente par le propriétaire réel de l'immeuble dont le titre formel était au nom d'un tiers l'aveu du défendeur (le propriétaire réel) qu'il avait accepté la proposition d'acheter du demandeur, à la condition que le dit tiers porteur du titre y consentirait, ne constitue pas un commencement de preuve par écrit du contrat de promesse de vente.

*Per curiam.*—Action de dommage pour inexécution de contrat, \$400.

Le demandeur allègue que le 12 avril 1884, le défendeur a acheté du shérif, par l'entremise de M. Têtu, et pour \$160, le lot 228 du cadastre pour le village de Montmagny; que vers la même époque le défendeur a *promis de lui vendre et lui a réellement vendu en présence de témoins* le dit terrain, pour la même somme de \$160; que le défendeur a refusé de donner au demandeur le titre de vente et de passer contrat; que, subséquemment, le défendeur a, par l'entremise du dit Prudent Têtu, vendu le dit

terrain à la corporation de la ville de Montmagny pour \$170 ; Coulombe  
" 291. refus du défendeur de tenir son engagement avec le R. Boulanger.  
demandeur a causé à ce dernier un dommage considérable, lequel dommage le demandeur réduit à \$400 " ; que le dit terrain avait pour le demandeur une valeur bien plus considérable que son prix d'acquisition, et que, de fait, le dit terrain avait pour qui aurait sù l'utiliser, une valeur d'au-delà de \$600.

Il conclut à une condamnation contre le défendeur pour \$400 de dommages.

Le défendeur plaide défense en fait et exception péremptoire. Par cette dernière il allègue que le, ou vers le 15 avril 1884, le demandeur lui a demandé de lui vendre le terrain en question ; que le défendeur lui répondit qu'il ne le pouvait pas, vu que cette propriété ne lui appartenait pas ; mais que M. Têtu en avait le titre puisqu'il l'avait achetée du shérif, que si le dit Têtu voulait la lui revendre, lui, le défendeur, n'aurait aucune objection, parcequ'il n'y prétendait rien et qu'il ne voulait pas la racheter ; que le défendeur a informé M. Têtu des intentions du demandeur, mais que M. Têtu a répondu qu'il ne voulait pas vendre au demandeur pour aucune considération, et que, plus tard, M. Têtu a vendu le lot à la corporation de Montmagny, pour éviter une expropriation. Il allègue que l'action est vexatoire, et que le demandeur qui aime à plaider, ne l'a prise que dans le but de causer du trouble et du tracass.

Par un autre chef d'exception, le défendeur invoque la prescription de deux ans.

Il n'y a pas de doute (et le défendeur l'admet lui-même), que M. Têtu s'est porté adjudicataire du lot en question, dans l'intérêt du défendeur et pour ce dernier. Le défendeur était défendeur dans la cause et ne pouvait enchérir. L'immeuble a été adjugé à M. Têtu, qui a payé le prix d'adjudication ; mais comme il était déjà en affaires avec le défendeur, il a tenu compte de ce qu'il avait payé, et cette dernière affaire a été réglée entre M. Têtu et le défendeur avec les autres.

Pour obtenir un commencement de preuve par écrit, le demandeur a fait du défendeur son témoin. Le défendeur admet que, vu qu'il ne pouvait enchérir, il avait fait signe à M. Têtu, et qu'il avait compris que c'était pour lui que M. Têtu avait acheté. Il admet aussi que, quelque temps après, le demandeur l'a arrêté sur le chemin. " M. Coulombe, dit-il, m'a offert de



Coulombe  
v.  
Boulianger.

l'acheter (le terrain), avec des installations pour payer le prix qui était, autant que je me le rappelle, de \$160. Je lui ai répondu que, quant à moi, j'acceptais son offre, pourvu que M. Têtu fut prêt à y consentir, quant à moi, que je n'avais rien, que l'acte n'était pas en mon nom." Il ajoute plus loin : "quand M. Coulombe m'a attaqué au sujet du quai, je lui ai dit que je ne pouvais pas vendre, mais que M. Têtu pourrait lui vendre et lui donner le titre s'il le voulait. C'est là toute la promesse que j'ai faite à Coulombe..... En réponse à une lettre d'avocat, j'ai dit à Coulombe, qui me demandait de lui faire avoir un titre, que je verrais M. Têtu et lui en parlerais, mais que je ne pourrais le forcer à lui en donner." En réponse au protêt, il dit : "il n'y avait qu'une entente de vente entre M. Coulombe et moi ; mais je ne lui ai pas vendu, il n'y a pas eu de vente réelle. J'ai renvoyé Coulombe à Têtu, et j'ai mis Têtu absolument libre de conclure mon marché avec lui, si le dit marché convenait à M. Têtu..... si vous voulez passer le marché avec Têtu, vous avez beau."

Les réponses du défendeur m'ont, lors de l'enquête, laissé des doutes suffisants pour que je permisse provisoirement au défendeur d'y joindre une preuve orale. Voici les faits qui ressortent de cette preuve orale :

Marie Blais a connaissance que M. Têtu s'est rendu chez le défendeur avec le demandeur au sujet du quai, et M. Têtu a dit "qu'il ne pouvait rien faire, parce que le défendeur n'y était pas. M. Têtu a répondu à M. Coulombe qu'il pouvait toujours acheter son bois..... pour bâtir." En l'absence du défendeur, cette preuve n'établit rien contre lui.

Delvina Bernier, nièce du demandeur, paraît avoir résidé chez lui en 1884. Dans le printemps, elle a été présente à une conversation entre les parties. "Le demandeur voulait acheter le quai et dit au défendeur qu'il l'achèterait si les frais (d'entretien) étaient à la charge de la corporation. Le défendeur, avec un papier à la main, a prouvé qu'ils étaient à la charge de la corporation. Le défendeur a dit au demandeur : je te vends mon quai pour \$160, tu te feras donner un titre par M. Têtu qui, lui, a acheté pour moi. Il disait que M. Têtu avait le titre du quai en son nom..... Plus tard, dans le cours de l'été 1884, le défendeur est venu chez le demandeur, et en ma présence, il lui a dit : Tu m'as envoyé une lettre d'avocat à propos de mon

quai ; ne me fais donc pas de frais, je vais te faire avoir ton titre du quai, lui faisant comprendre qu'il lui ferait avoir l'acte de vente du quai que M. Têtu avait en mains. Le défendeur a dit alors au demandeur, je t'ai vendu mon quai, je vais te le faire avoir ; ce quai n'appartient pas à M. Têtu, je vais avoir le titre et te le donner."

Coulombe  
v.  
Boulangier.

Plus loin, sur les transquestions, elle ajoute : " Il (le défendeur) a dit : tu demanderas l'acte à M. Têtu et tu l'auras, l'acte ; c'est lui qui l'a en mains."

M. Têtu, examiné comme témoin de la défense, dit : " J'ai toujours entendu dire que le demandeur était chicanier et tracassier, et qu'il est toujours devant les Cours. Tant qu'à moi, je n'ai jamais voulu faire d'affaires avec lui pour cela. Et quand Boulangier m'a dit que c'était Coulombe qui voulait acheter, je lui dis que, quant à moi, je ne voulais jamais avoir d'affaires avec lui..... d'après la réputation générale, c'est un homme qui poursuit à droite et à gauche."

Le reste de la preuve réfère au chiffre de dommages subis par le demandeur.

Le principal point dans la cause, est de déterminer s'il y a preuve complète de la vente, et si les conversations ou conventions ci-haut relatées constituent une promesse de vente.

La question n'est pas nouvelle. Elle s'est déjà présentée dans les causes de *Gaulin et al. v. Pichette*, rapportée au 3e vol. de la Rev. de Lég., p. 261, et de *Gagnon v. Fecteau*, rapportée au 15 L. C. R., p. 89.

Dans la cause de *Gaulin et Pichette*, la majorité des juges de la Cour d'Appel a maintenu qu'une vente verbale d'immeubles n'est pas obligatoire, et que tant que cette vente n'est pas suivie de la confection de l'acte, elle n'est rien autre chose qu'un pour-parler dont chacune des parties peut se désister.

Dans la cause de *Gagnon v. Fecteau*, le tribunal n'est pas allé si loin. Il s'agissait d'une action analogue à la présente. Le défendeur était poursuivi en dommages pour inexécution d'une promesse de vente. Il reconnut qu'il était entré en marché avec le demandeur pour lui vendre sa propriété, que le demandeur lui avait offert £50, et que lui, le défendeur, avait déduit £5 sur £55, et qu'il avait promis au demandeur de répondre à ses offres dans deux ou trois jours, mais qu'avant l'expiration de ce temps il avait vendu la propriété à un tiers. Le juge

Conlonbe  
v.  
Boulangier. TASCHEREAU (s'appuyant sur les autorités de Pothier, Oblig., No. 11 ; Troplong, Vente, vol. 1, Nos. 18, 19 et 114 ; 16 Duranton, Nos. 49 et 58), a jugé que pour maintenir une action fondée sur une promesse de vente, il est nécessaire que la promesse de vente soit, ou par écrit, ou qu'elle soit prouvée par l'aveu, d'une manière si claire, si satisfaisante, qu'il ne puisse y avoir le moindre doute que la promesse ait été donnée. " Pothier, dit-il, parle des promesses de vente verbales, et il dit que la déclaration ou l'aveu de la partie sur laquelle on se repose pour la preuve de cette promesse de vente, doit être prise en son entier."

Dans la cause de *Anctil v. Dechéne*, jugée en Révision en 1880, 6 Q. L. R., p. 317, je trouve encore la même question soulevée, et je ne saurais mieux faire que de transcrire ici une partie des remarques du juge CASAULT :

" Le commencement de preuve par écrit, dit l'éminent juge, est, dans l'acception la plus large, un écrit qui, sans faire preuve complète du fait à établir, rend son existence probable. C'est une présomption qui, n'étant pas légale, est abandonnée à la discrétion et au jugement du tribunal (C. C., 1242). Il faut que l'écrit crée une probabilité qui ne résulte pas, pour toutes les obligations, des mêmes circonstances. Ce qui peut être suffisant pour la faire naître dans un contrat, peut ne pas suffire pour la faire supposer dans un autre. Le commencement de preuve que le demandeur croit trouver dans deux lettres est celui de l'achat par le défendeur d'une propriété immobilière. Il est important, pour en bien apprécier la portée et pour déterminer la probabilité de l'existence du contrat invoqué, que l'on prétend en tirer, de se rappeler et d'apprécier les exigences de la loi quant à la vente des immeubles et aux formalités requises pour en passer la propriété incommutable.

" Le Code Civil, au titre des Obligations, art. 1025, dit : " Le contrat d'aliénation d'une chose certaine et déterminée rend l'acquéreur propriétaire de la chose par le seul consentement des parties, quoique la tradition n'en ait pas lieu "

" Cette règle est, quant aux immeubles, modifiée par l'article 1027 qui, après avoir dit que la règle de l'article 1025 s'applique aussi bien aux tiers, qu'aux parties contractantes, ajoute : " sauf dans les contrats pour le transport d'immeubles, les dispositions particulières contenues dans ce codé quant à l'enregistrement des droits réels."

“ La même règle et la même exception sont répétées à l'article 1472, titre de la vente, en ces termes : “ La vente est un contrat par lequel une personne donne une chose à une autre moyennant un prix en argent que la dernière s'oblige de payer. Elle est parfaite par le seul consentement des parties, quoique la chose ne soit pas encore livrée ; sujette néanmoins aux dispositions contenues en l'article 1027, etc.”

“ L'exception, à laquelle il n'est que référé dans les articles 1027 et 1472, est spécifiée à l'article 2098, en ces termes : “ Tout acte entrevifs transférant la propriété d'un immeuble doit être enregistré par transcription ou par inscription. A défaut de tel enregistrement le titre d'acquisition ne peut être opposé au tiers qui a acquis le même immeuble du même vendeur, pour valeur, et dont le titre est enregistré..... Jusqu'à ce que l'enregistrement du droit de l'acquéreur ait lieu, l'enregistrement de toute cession, transport, hypothèque ou droit réel, par lui consenti affectant l'immeuble, est sans effet.”

“ Ces dispositions ont un double effet : le premier de faire dépendre entre acquéreurs du même vendeur, la propriété de l'enregistrement du titre, le second de suspendre jusqu'à l'enregistrement de son titre, l'effet de l'exercice qu'il a fait de son droit de propriété : c'est-à-dire que l'acquéreur n'acquiert un titre parfait et incommutable que par l'enregistrement de son titre.

“ Ces exigences de notre droit ne permettant pas d'acquérir un titre effectif à la propriété immobilière sans enregistrement, le consentement des parties doit par là même être présumée dépendre du titre, sans lequel l'enregistrement n'est pas possible. A moins de circonstances exceptionnelles établissant le contraire, on ne peut pas supposer que le consentement de l'acquéreur est indépendant de ce titre et peut exister sans lui ; car, sans lui, il n'a rien de certain, rien dont il puisse effectivement disposer. Si le consentement dépend du titre, il n'existe qu'au moment où le titre est exécuté ; et tout ce qui est dit entre les parties jusque-là, et tout ce que l'une d'elle peut avoir écrit, ne peut, à moins de stipulations expresses contraires, être présumé que propositions et pourparlers. Pour rendre le contraire probable, il faut, dans un écrit émanant de l'acquéreur, beaucoup plus que les énonciations qui seraient suffisantes dans un contrat que le seul consentement des parties peut rendre définitif et parfait, et entièrement effectif. D'où il suit que l'écrit suffisant pour former,

Coulombe  
v.  
Boulangier.

en rendant son existence probable, le commencement de preuve d'un contrat de l'espèce que je viens de mentionner, peut ne pas l'être pour l'acquisition d'un immeuble, qu'il ne suffit pas à faire probable."

Appliquant ces principes à cette cause, je dis :

L'aveu du défendeur est indivisible (Voir Pothier, ci-dessus cité ; C. C., 1243 ; *Fulton v. McNamee*, 2 S. C. R., 470), et pris dans son entier, il se résume à ceci : je n'ai vendu que conditionnellement, c'est-à-dire, sujet au consentement de M. Tétu qui seul peut passer l'acte. Et cette preuve me paraît clairement corroborée par le seul témoignage important de la défense (Delphine Bernier), qui admet que l'acte devait être passé par M. Tétu. Et pourquoi le demandeur se serait-il lui-même adressé à M. Tétu, si l'assentiment de ce dernier n'était pas nécessaire ?

Je regrette donc, pour le demandeur, d'en venir à la conclusion qu'il n'a pas établi la vente ou promesse de vente qu'il allègue.

Il est inutile d'entrer dans la discussion des deux autres points soulevés, savoir : le montant des dommages que le demandeur a pu souffrir par suite de ce qu'il n'a pas eu la possession du lot, et qui sont allégués généralement dans son action, et la question de prescription de deux ans soulevée par le défendeur.

L'action doit être renvoyée avec dépens.

*A. J. Bender*, pour le Demandeur.

*Choquette & Martineau*, pour le Défendeur.

NOTE DE LA RÉDACTION.—Ce jugement a été unanimement confirmé en Révision (STUART, J. C., CASAULT et ANDREWS, JJ.), le 30 mai 1888.

---

## COUR DE RÉVISION, QUÉBEC.

30 NOVEMBRE 1888.

No. 151.

*Coram* CASAULT, ANDREWS, LARUE, JJ.DUHAIME *v.* TETU.

DIFFAMATION—PRESCRIPTION—PREUVE.

JUGÉ : - 1° La courte prescription des actions pour injures court du jour où le demandeur a eu connaissance que les injures ont été proférées ;

2° Le demandeur peut offrir son affirmation sous serment pour prouver qu'il n'a pas connu, avant l'année qui a précédé son action, les injures dont il se plaint.

CASAULT, J.—L'action, qui est en date du 8 février 1888, allègue diffamation du demandeur par le défendeur depuis un an et demi, ce qui, strictement parlant, ne remonterait qu'au mois d'août 1886, et que le demandeur n'en a été informé que depuis moins d'un an.

Fortier, un des témoins qui prouvent les injures, à deux reprises différentes, en fixe les dates à deux ans de l'été 1886, et en juin 1886, et il dit qu'il n'en a informé le demandeur qu'en février 1888, mais qu'il est possible que ce soit en été, 1888. De juin 1886 à février 1888, il y a 20 mois, c'est-à-dire, deux mois de plus qu'allégué dans l'action. Mais la différence de un à deux mois entre la date réelle des injures et celle alléguée est sans importance, surtout dans une cause où la partie injuriée n'a pu connaître la date des injures que par les informations qu'on lui a fournies.

Le jugement en première instance a renvoyé l'action, parce que les injures étaient établies avoir été prononcées plus d'un an avant l'action, et que le demandeur n'avait pas prouvé l'époque où elles étaient parvenues à sa connaissance.

Les injures sont présumées être connues du jour où elles ont été prononcées ; mais cette présomption peut être détruite par l'affirmation de celui qui s'en plaint. 2 Dareau, *Injures*, p. 382, ch. 10, sec. 1, No. 3. Affirmation ne signifie pas seulement allégation, mais l'acte d'assurer avec serment la vérité d'un fait. Guyot, *Rep. vbo Affirmation*, p. 218, col 1—Ancien Denizart, *vbo Affirmation*, et Nouveau Denizart, au même mot.

Duhalme  
v.  
Télu.

Ainsi, en général, le demandeur doit s'examiner comme témoin pour prouver qu'il n'a pas connu, avant l'année qui a précédé son action, les injures qui en font le sujet. Mais, s'il prouve, par autres témoins, que cette connaissance ne lui est parvenue que dans l'année, il n'y a pas lieu à son affirmation, à moins que le défendeur ne veuille l'examiner pour essayer de détruire, par lui-même, la preuve faite à ce sujet par les témoins de l'injurié.

Dans cette cause, Fortier, le témoin qui prouve la diffamation, jure qu'il ne l'a communiquée au demandeur que dans le mois même où celui-ci a pris son action, tout en admettant, comme possible, que ce soit l'été précédent. Cette preuve me paraît suffisante pour détruire la présomption d'une connaissance antérieure.

Le montant offert par le défendeur, \$10, est certainement insuffisant. Car, outre les soupçons que devaient faire naître les insinuations du défendeur, que le demandeur voulait exploiter Lemieux parcequ'il s'apercevait qu'il était riche, son assertion que les gens de St-Thomas allaient conduire le demandeur en prison, et qu'il le méritait parcequ'il était un crasseux, était une injure grave et qui est prouvé avoir fait un tort réel au demandeur, en lui faisant perdre une confiance qui lui eut permis de toucher les argents de la fabrique, qu'il établissait avec d'autres que les dires du défendeur ont fait soupçonneux et ont engagés à les toucher eux-mêmes. Et, s'il les eut touchés, il est établi que le demandeur aurait pu les échanger contre les billets d'une banque dont il était l'agent, et que cet échange lui aurait rapporté 1 pour cent sur environ \$20,000, qu'il eut eu à payer annuellement aux personnes qui fournissaient du lait à la beurrerie dont il était le principal exploitant.

Je suis d'opinion que le jugement doit être infirmé et le défendeur condamné à payer des dommages.

Il l'est à payer \$75 et les dépens des deux instances.

*A. J. Bender*, pour le Demandeur.

*Choquette & Martineau*, pour le Défendeur.

NOTE DE LA RÉDACTION.—Ce jugement a été renversé en appel le 4 mai dernier. mais sur le fait seulement, la Cour du Banc de la Reine déclarant suffisantes les offres de \$10 faites par le défendeur.

## COUR SUPÉRIEURE, QUÉBEC

8 MARS 1889.

No. 957.

*Coram* CARON, JPETERS *et al.* v. LES COMMISSAIRES DU HAVRE  
DE QUÉBEC.

## CONTRAT—CLAUSE COMPROMISSOIRE—ARBITRAGE.

JUGÉ :—1° La clause compromissoire par laquelle les parties à un contrat conviennent que tous les différends qui pourront en résulter, seront décidés par une personne désignée dont la décision ne sera pas sujette à révision par les tribunaux, est nulle et ne lie pas les parties ;

2° Lors même qu'une telle convention serait valable, l'arbitre désigné serait tenu de se conformer aux articles du Code de Procédure concernant les arbitrages, et une sentence rendue par lui sans l'observation des formalités qu'ils exigent est nulle.

*Per curiam.*—Les demandeurs réclament \$176,241, pour la balance due sur \$820,240, coût des travaux faits pour les défendeurs en vertu du contrat du 2 mai 1877 et des spécifications.

Le prix d'abord fixé par le contrat était de \$554,296, mais les changements subséquemment faits par les ingénieurs en ont élevé le montant à \$820,240, d'après les prétentions des demandeurs.

Le 4 février 1886, les ingénieurs déclarèrent par leur certificat final, que les demandeurs n'auraient droit qu'à une balance de \$52,011.21.

Les demandeurs demandent la nullité de ce certificat, comme contraire aux faits, frauduleux et inexact :

1° Parcequ'il n'y est alloué aux demandeurs que \$4.75 par verge cube, au lieu de \$6.75, pour le béton, dont les ingénieurs ont changé la composition ;

2° Parceque les demandeurs ont été obligés d'ajouter pour \$14,000 de béton à la quantité portée au contrat, et dont mention n'est pas faite dans ce certificat ;

3° Parceque les ingénieurs ont calculé la pierre cassée et autres matériaux à 2240 livres par tonneau, au lieu de 2000 livres ;

4° Parcequ'ils déduisent, par leur certificat, une somme de



Peters et al.  
v.  
Commissai-  
res du Harre  
de Québec.

\$13,326, pour le coût de nivellement du sable laissé par les demandeurs sur la jetée, à la fin de leur contrat ;

5° Enfin, parcequ'ils déduisent aussi \$34,472, pour une prétendue erreur cléricale faite par eux dans le calcul des quantités de draguage portées aux spécifications, le draguage actuellement fait valant ce montant de moins que celui mentionné aux spécifications, et ils concluent à un jugement en leur faveur pour le montant réclamé.

Les défendeurs ont plaidé par une exception temporaire, que les ingénieurs auraient dû être mis en cause. Ce plaidoyer a été abandonné à l'argument, et leur défense en droit avait été précédemment renvoyée.

La confession de jugement pour \$52,011 n'ayant pas été acceptée, les défendeurs plaideront par exceptions, que les ingénieurs, par leur certificat, avaient décidé finalement toutes les difficultés entre les parties, ainsi que les clauses 48, 55, 56, 57 et 67 du contrat leur en donnaient l'autorité. Les défendeurs réclament, en outre, par une autre défense, une pénalité pour retard dans la livraison des travaux, et une somme de \$5,384, parcequ'un mur fait par les demandeurs avait bombé.

Ce retard ayant été causé par les nombreux changements au plan, ordonnés par les ingénieurs, je dois dire de suite que ces deux dernières prétentions ne me paraissent pas fondées.

Heureusement pour les juges que ce n'est qu'à de rares intervalles que les tribunaux sont saisis de causes aussi compliquées quant à la multiplicité des faits, des chiffres et à la preuve contradictoire, surtout sur des points que les gens de l'art seuls possèdent quelque compétence à décider. Ce qu'un des savants avocats a parfaitement exprimé, du reste, en disant que c'était un "almost impenetrable mystery of figures and calculations presented by statements and counter statements." Cependant je dois ajouter, que les longs factums que m'ont donnés les procureurs, ont rendu ma tâche comparativement facile.

Après avoir examiné les prétentions des parties, avec tout le soin possible, je me suis convaincu que la véritable question à décider dans le présent litige, est de constater quelle est la signification réelle, que les parties en cette instance, ont voulu donner, par leur contrat du 2 mai 1877 et les spécifications, à ce qu'elles appellent le *certificat final des ingénieurs*.

La proposition pure et simple des défendeurs, est que les

ingénieurs sont les juges en dernier ressort, entre les parties, lesquelles sont liées par ce certificat, et cela, sans pouvoir appeler de leurs décisions à aucun tribunal. Que le seul droit que je possède est de prononcer un jugement, conformément au certificat ; même s'il contient des erreurs évidentes à sa face, à moins qu'il ne soit entaché de fraude.

Des erreurs existent certainement dans ce certificat, mais la preuve ne constate aucun fait, selon moi, qui établisse des cas de fraude ou de collusion frauduleuse entre les ingénieurs et les défendeurs.

Si cette proposition des défendeurs est exacte, les ingénieurs avaient donc le pouvoir d'arbitres nommés par les parties, et si leur sentence arbitrale n'est entachée d'aucune nullité, le tribunal, dit l'article 1343 de notre Code de Procédure, "ne peut s'enquérir du fond de la contestation."

Le contrat du 2 mai 1877, passé entre les parties, tombe sous l'effet de notre Code de Procédure. L'arbitrage étant une exception et une dérogation à l'ordre public des juridictions des tribunaux, le législateur, pour qu'il soit valable, l'a soumis à la plus exacte observation des conditions et des règles prescrites par la loi.

L'article 1346 du Code de Procédure, décrète que "les arbitres doivent entendre les parties et leur preuve respective, ou les constituer en défaut et juger suivant les règles de droit."

Or, les ingénieurs n'ont rempli aucune de ces conditions. Notre Code de Procédure ne reconnaît que deux sortes d'arbitrages, celui que le tribunal peut ordonner d'office, en vertu de l'article 341 du Code de Procédure, et celui dont les parties peuvent convenir par l'article 1341.

Les parties, en voulant soustraire leurs contestations aux juges ordinaires, ont dérogé au droit commun, et cette dérogation doit être restreinte aux limites qu'à posées la loi sur ce sujet. Je crois que notre jurisprudence est unanime sur ce point.

*In re Ross v. Marine Insurance Co.*, la demande poursuivait pour assurances sur la perte d'un navire, et la défense, entr'autres moyens, plaidait que le demandeur était convenu par la police, de soumettre les difficultés du litige à des arbitres, avant de poursuivre. La Cour Supérieure renvoya ce moyen comme non fondé, et ce jugement fut ensuite unanimement confirmé par la Cour d'Appel (10 Q. L. R., p. 239).

Peters et al.  
v.  
Commissionaires  
du Havre  
de Québec.

La même doctrine a été maintenue par les Cour Supérieure et d'Appel, *in re The Anchor Marine Insurance Co. v. Allen* (14 R. Leg., 449). Mais, en France, la clause compromissoire est permise d'une manière expresse pour les assurances maritimes.

En Angleterre, LORD CRANWORTH disait, *in re Scott v. Avery* (44 Law J, 72), "it has been clearly decided that where the parties enter into a separate agreement to refer all matters in dispute to some particular persons, the jurisdiction of the Courts is not ousted thereby."

Il ne faut pas oublier, cependant, que ces décisions des tribunaux anglais ne peuvent guère avoir d'application à l'espèce actuelle, vu les dispositions spéciales de notre Code de Procédure, dont je viens de parler.

D'après l'article 1341 du Code de Procédure, l'acte de compromis doit désigner les objets en litige, mais les travaux d'où les difficultés à décider devaient surgir, n'étant pas, lors de l'acte, même commencés, il est évident que les ingénieurs n'ont pu agir comme arbitres ou amiables compositeurs. Je dois avouer cependant que le contrat et les spécifications donnent aux ingénieurs le pouvoir illimité de décider tous différends qui peuvent naître entre les parties dans le cours de l'exécution des travaux, et je vais citer les clauses les plus importantes de ce contrat, qui contiennent les pouvoirs dont les ingénieurs sont revêtus, elles se lisent comme suit: "Should any ambiguities occur between the drawings, specifications, bill of quantities, form of tender and conditions therein contained, or contract, or between all or any of these, or other documents in connection with these works, the same shall be referred to the engineers whose decision shall be final." (Sect. 2, p. 2.)

A la page 12, sect. 48: "Alterations, deductions..... and so long as such alterations, additions or deductions in their total value do not add to, or deduct from the contract amount to a greater extent than 10 per cent; for these and similar matters alone will any sum be allowed to the contractor, or deducted from the contract sum and then only upon such written orders, as have been given from time to time by the commissioners, or the engineers in chief."

A la page 14, sect. 55: "All the accounts relating to this contract between the commissioners and the contractors, must be submitted to and adjusted and settled by the engineers,

" and their certificate hereinafter mentioned, fixing the balance  
 " due to the contractor, on the completion of the works, shall  
 " be conclusive and binding upon both parties without any  
 " appeal."

Peters et al.  
 v.  
 Commissaires du Hâvre  
 de Québec.

Et enfin à la page 17, sect. 67: " Should any disputes arise  
 " as to the true meaning and intent of the said specifications,  
 " bill of quantities..... or as to the measurement or valuation  
 " of the works executed under this contract, or as to altera-  
 " tions..... *or any matter or thing whatsoever arising out of the con-*  
 " *tract*, the same shall be decided by the engineers as *sole arbi-*  
 " *trators*, and their decision shall be final and binding upon the  
 " commissioners and the contractor absolutely, without any  
 " power of appeal to any Courts of law, and the commissioners  
 " and the contractors shall be bound to implement and fulfill  
 " such decision."

Il était difficile, pour les demandeurs, de se lier dans des termes plus clairs et plus précis.

Par ces clauses extraordinaires, si elles sont valables, les ingénieurs pouvaient, dans deux lignes, déclarer que les demandeurs avaient droit à un demi million de piastres ou à rien du tout, et cela même sans les avoir entendus. Ils n'étaient pas obligés, non plus, de donner leurs calculs, ni leurs motifs.

Il paraît au dossier que plusieurs items de l'état donné par les ingénieurs s'élèvent à audelà de \$50,000. Un se monte à \$116,000, et un bon nombre d'autres à audelà de \$22,000, sans aucun autre détail.

Ce contrat ayant été fait à Québec, doit, comme je l'ai déjà remarqué, être interprété d'après les lois en force dans ce pays. Il ne peut y avoir qu'une opinion sur ce point.

La clause la plus favorable aux défendeurs, et celle en dernier lieu citée, par laquelle les ingénieurs sont autorisés à décider finalement "*as arbitrators*," toutes difficultés quelconques originant du contrat du 2 mai 1877, enleva en même temps, toute faculté aux parties, de faire réviser cette décision par nos tribunaux. Les ingénieurs Kinipple et Morris sont donc nommés arbitres par les parties en cette cause.

En les nommant arbitres pour décider, en dernier ressort, toutes les difficultés qui pouvaient s'élever dans l'exécution de leur contrat, elles se soumettaient, par là même, à toutes nos lois qui règlent cette matière. L'article 1844 de notre Code de

Peters et al.  
v.  
Commissaires  
du Havre  
de Québec.

Procédure, déjà cité, dit que "l'acte de compromis doit désigner.... *les objets en litige*." Or, comment pouvait-on désigner les objets en litige d'avance, lorsqu'on ne savait pas s'il y aurait des difficultés.

"Une des questions les plus graves," disent DeVilleneuve et Gilbert (1 vol. *vbo Arbitrage*, No. 47), "sur laquelle la jurisprudence a été longtemps flottante, et qui divise encore les auteurs, est celle de savoir si l'on peut compromettre par anticipation sur les difficultés à naître dans l'exécution d'un contrat, en d'autres termes, si la clause *compromissoire*, ou l'obligation de compromettre est valable ou nulle."

C'est exactement la question telle que les défendeurs l'ont soulevée, en prétendant, dans leur défense, que le certificat final des ingénieurs equivalait à un jugement définitif entre les parties.

"La jurisprudence," ajoutent les mêmes auteurs, "avait d'abord incliné dans le sens de la validité de la clause *compromissoire*," et ils citent divers arrêts, ainsi que l'opinion de quelques jurisconsultes, et ils continuent en disant : "Mais l'opinion contraire, celle de la nullité de la clause *compromissoire*, prévaut aujourd'hui, et elle a été consacrée" par un grand nombre d'arrêts, dont je ne mentionnerai que les suivants :

Sirey, 1839, p. 229. "Considérant que la disposition de la police d'assurance, d'après laquelle les discussions à naître sur les dispositions de la police d'assurance, doivent être portées devant des arbitres à Paris, n'est pas absolument obligatoire pour les parties ; que ce n'est qu'en matière commerciale qu'il existe des arbitrages forcés (l'article 62 du Code de Commerce y pourvoit) ; mais que nul ne peut valablement s'interdire d'une manière absolue l'exercice du droit commun, le recours aux tribunaux et l'invocation des lois du pays ; que la loi, en autorisant les arbitrages, ne les regarde comme obligatoires que lorsque les arbitres sont choisis et nommés, et *que le litige* qui doit leur être soumis est connu et déterminé par un compromis..... Mais qu'il est impossible de soumettre à des arbitres inconnus des *contestations futures* ; que cela est absolument contraire aux dispositions du titre des arbitrages au Code de Procédure Civile." (Journal du Palais, 1843) Il s'agissait, dans cette espèce, d'un traité fait entre divers commissionnaires de roulage pour l'établissement d'un service de Paris au Mans.

Le traité portait que toutes contestations qui pourraient s'élever seraient jugées par des arbitres à Paris.

Peters et al.  
v.  
Commissaires  
du Havre  
de Québec.

La Cour Royale, à Paris, annula le jugement de première instance, et déclara la clause compromissoire nulle, se basant sur les considérants suivants : " Considérant que les règles de la juridiction arbitrale sont d'ordre public, et qu'elles ont été déterminées par la loi ; qu'il n'appartient pas aux parties de les modifier..... et que tout compromis doit contenir l'objet du compromis et les noms des arbitres."

Dalloz, *voir* Arbitrage, No. 454, fait une longue dissertation sur la question générale soulevée en France, quant à la clause compromissoire ou la stipulation portant que toutes les contestations qui pourront s'élever sur l'exécution de l'acte ou du traité qui la contient, seront jugées par des arbitres. Il pose la question suivante : " Une telle clause ou promesse de compromettre est-elle valable ? et ne doit-elle pas être annulée, au contraire, pour contravention à l'article 1006 du Code de Procédure ? "

Cet article contient des dispositions analogues à celles de l'article 1344 de notre Code de Procédure.

L'article 1006 dit que : " Le compromis désignera les objets en litige et les noms des arbitres à peine de nullité," et d'après l'article 1344 : " L'acte de compromis extrajudiciaire doit. (" *must*" dans la version anglaise) désigner les noms et qualités des parties et des arbitres, les objets du litige....."

Le même auteur, No. 451, ajoute qu'il a été jugé " que la clause par laquelle les parties se soumettent à la décision d'arbitres choisis dans un lieu déterminé, sur les contestations à naître de leur convention, doit être réputée nulle, en ce qu'elle contient une énonciation vague et n'indique pas l'objet de la contestation et le nom des arbitres (Limoges, 24 nov. 1852) et qu'il y a nullité, à défaut de désignation du litige, bien que la promesse nomme un arbitre unique amiable compositeur, à l'effet de statuer sur des difficultés à naître (Lyon, 4 mars 1840)."

Le droit romain proscrivait toute compromission conçue en termes généraux et dont l'objet n'était pas certain et déterminé. " De his rebus et rationibus et controversiis judicare arbitrum potest, quæ ab initio fuissent inter eos qui compromisserunt ; non quæ postea supervenerunt."

La référence à arbitres avec renonciation de recours aux

Peterson et al. v. Commissioners of the City of Québec. tribunaux ordinaires est valable, il est vrai, mais tellement exorbitante, qu'elle doit être retenue dans les limites assignées par le législateur. Chacun a bien le droit de disposer de ce qui lui appartient, comme il l'entend. Mais comment peut-on prétendre, qu'une personne puisse consentir librement et d'une manière réfléchie, à l'arbitrage de contestations qui n'étaient pas nées, et lorsqu'il pouvait s'écouler des années, lors du contrat, avant qu'elles pussent se produire. Et, dans l'espèce actuelle, quoique le contrat ait été signé le 2 mai 1877, et les travaux terminés en 1881, ce n'est que le 4 février 1886 que les arbitres donnent leur certificat final.

Ces arbitres, que les parties nomment lors du contrat. possèdent-ils toujours leurs confiance pendant plusieurs années ? Il y a bien des causes qui peuvent la détruire dans cet intervalle, et cependant le contrat subsiste tant qu'il n'est pas exécuté. Dans la présente cause, quelle confiance les parties, et les demandeurs surtout, peuvent-ils avoir dans les ingénieurs nommés en mai 1877, lorsque ces mêmes ingénieurs, près de neuf ans après, viennent déclarer qu'ils se sont trompés, neuf ans auparavant, dans leurs calculs contenus dans leurs estimés du draguage à faire, et sur lesquels ils ont basé leurs soumissions, puis signé le contrat, leur retranchent d'un seul trait de plume \$34,472, du prix du contrat ?

Evidemment, les demandeurs en acceptant MM. Kinipple et Morris, comme arbitres et juges en dernier ressort, de toutes les difficultés qui pouvaient naître de leur contrat, comptaient alors sur leur grande renommée d'impartialité et d'habileté. Mais ils ont dû changer d'opinion depuis, et le présent procès en est la meilleure preuve.

Le système qui frappe de nullité la clause compromissoire, devait finir par prévaloir en France, et aussi Dalloz admet qu'il " a dans ces derniers temps reçu l'appui de la jurisprudence la plus imposante," et il cite un grand nombre d'arrêts, qui ont tous décidé cette question dans ce sens, et termine en remarquant : " On doit même croire que la controverse aurait été moins longue et moins vive si le premier des arrêts de la Cour de Cassation, celui du 12 avril 1821, n'était pas resté inédit jusqu'à ce jour." Dans cette dernière instance, on avait déclaré nulle comme compromis et comme ne désignant pas, soit les objets du litige, soit le nom des arbitres, la clause d'un bail par

laquelle les parties déclaraient soumettre à des arbitres qui devaient être choisis parmi les *fabricants de draps de cette ville*, les *contestations* qui pouvaient naître de leur traité.

Peters et al.  
V.  
Commissaires  
du Havre  
de Québec.

En admettant même que cette clause compromissaire avait quelque valeur, les défendeurs pour s'en prévaloir auraient dû suivre les formalités requises en cette matière par notre Code de Procédure.

La compétence des tribunaux est de droit commun, et personne ne peut valablement s'interdire, d'une manière absolue, le droit d'invoquer les lois du pays.

En France, les arbitrages forcés existent pour les parties à une société commerciale, mais dans la province de Québec, il n'y a aucune exception à ce principe d'ordre public, que je viens de mentionner, à moins que ce ne soit dans les cas d'arbitrage volontaire, réglés par notre Code de Procédure.

Les tribunaux ont maintenu, à différentes reprises, cette doctrine ainsi que je l'ai démontré par les précédents que j'ai déjà cités.

Les ingénieurs donnent leur certificat final plus de quatre ans après que le contrat a été exécuté. Ce certificat est en quatre lignes, et se lit comme suit : " We hereby certify that Messrs. " Peters, Moore & Wright are entitled to a final payment under " their contract of the sum of \$52,061," et il est signé à Westminster Chambers, le 4 février 1886, par MM. Kinipple & Morris.

Ces messieurs ayant été nommés arbitres (sole arbitrators), devaient entendre les parties et leurs preuves respectives, ou les constituer en défaut et juger suivant les règles de droit ; l'article 1346 est positif.

Ils devaient, en outre, veiller à ce que leur sentence arbitrale fut reçue en forme authentique, et c'est seulement après toutes ces formalités remplies que le tribunal n'aurait plus eu le droit de s'enquérir du fond de la contestation.

On conçoit facilement que le jugement des arbitres doit être final, lorsque l'on considère d'abord que ce sont les juges choisis par les parties elles-mêmes au moment où ils doivent décider le litige, et avec quelle prudence le législateur a entouré leurs procédés de tous les moyens de nature à empêcher les erreurs et les injustices.

Les ingénieurs, dans l'instance actuelle, n'ont suivi aucune des procédures requises en matières d'arbitrages ; il ne paraît



Peters et al.  
v.  
Commissionaires du Havre  
de Québec.

pas même, par leur certificat, qu'ils aient examiné les travaux, ni mesuré les ouvrages, ou ceux qu'ils prétendent ne pas avoir été exécutés. Comment peuvent-ils prétendre, dans ces conditions, avoir irrévocablement lié les demandeurs ?

Ils invoquent leur propre erreur, surtout quant à l'item troisième du bill 5, page 75 du contrat, et prétendent que sur cet item de \$68,650, \$34,472 doivent être retranchées, parcequ'ils allèguent qu'ils se sont trompés, quant à la quantité du dragage. Cependant les demandeurs ont creusé le canal à l'endroit indiqué par cet item des estimés, à la profondeur de 24 pieds audessous du niveau de l'eau à la basse marée, conformément au contrat.

Et l'on n'a pas même le serment des ingénieurs pour contredire les témoins des demandeurs, qui établissent que le dragage a été fait tel que requis. Les défendeurs n'ont pas, non plus, jugé à propos d'entendre M. Kinipple, M. Morris est mort, dans la présente cause pour expliquer cette erreur. La seule raison donnée est qu'en mesurant d'après les plans, les quantités de dragage faites suivant ces plans, sont moins considérables que celles que représenterait la somme de \$68,650. Mais ces plans n'ont pas d'échelle, et les témoins interrogés sur ce point, admettent que d'après ces plans, il est impossible de constater la quantité de dragage qui a été faite. Personne ne niant que cette partie du contrat ait été exécutée à la satisfaction des ingénieurs, on doit présumer que la quantité de dragage a été faite. Au reste, le prix du contrat était pour la somme, en bloc, de \$554,296, et aucun changement quelconque n'a été ordonné par les ingénieurs à cette partie du contrat, ils n'avaient donc pas droit de retrancher cette somme, même s'il y avait erreur.

La note qui suit et que l'on trouve en tête des "Bills of Quantities," page 41 du contrat, le prouve clairement :

"The offer to be in a lumpsum, based upon the prices filled against the various items of works in the following bills of quantities, to complete the entire works without any re-measurements, except where alterations, additions or deductions are made, and have been duly authorized."

Il est évident qu'en complétant les travaux selon le contrat, les demandeurs avaient le droit à tout le prix en bloc tel que convenu, quand bien même, des erreurs en plus ou en

moins, dans la quantité des travaux faits, avec celle portée aux estimés, auraient été subséquemment constatées. Il ne peut y avoir de doute à cet égard. Aucune déduction, d'après cette clause, ne peut être faite sans autorisation par écrit. La clause 48<sup>me</sup> est aussi très formelle sur ce point : "For these and similar matters alone will any sum be allowed to the contractor or deducted from the contract sum and only upon such written orders..... by the commissioners or the engineers in chief."

Peters et al.  
v.  
Commissionaires du Havre  
de Québec.

Ce sont les défendeurs qui ont exigé cette clause. Est-ce qu'ils peuvent maintenant la rayer du contrat ? Est-ce que les ingénieurs, eux, peuvent l'ignorer ? Il suffit d'exposer ces faits, pour voir combien leurs prétentions sont peu fondées.

D'après la section 10, on voit que les "Bills of quantities... are in no way guaranteed, but are furnished for the guidance of the contractor in making up his tender."

Et c'est avec la preuve manifeste d'erreurs aussi évidentes, que les défendeurs peuvent continuer à prétendre que le certificat de leurs ingénieurs est final, et que les demandeurs n'ont aucun droit de recourir aux tribunaux ? Cette prétention, suivant moi, n'est pas soutenable. Les ingénieurs se sont trompés, disent-ils, dans leurs calculs portés aux estimés. Mais rien n'indique, au dossier, qu'ils ne se trompent pas dans cette dernière assertion.

Les ingénieurs, ou les défendeurs, n'ont jamais averti les demandeurs qu'il y avait une erreur, quant à leur calcul, à l'item en question des \$68,650. Donc pas un centin ne peut être déduit de cette somme.

La clause que je viens de citer est claire, elle ne présente aucune ambiguïté, qui puisse donner même un semblant de juridiction aux ingénieurs quant à son interprétation. Rien ne peut être déduit du prix porté au contrat "only upon such written order." C'est encore une nouvelle erreur des ingénieurs qu'ils ne paraissent avoir découverte que quatre ans après les travaux faits.

La clause qui les nomme *seuls arbitres*, et comme juges en dernier ressort, fut-elle valable, que d'après les principes les plus élémentaires en matière de procédure, il est hors de question de prétendre que ces messieurs avaient l'autorité, toujours comme *arbitres*, de rectifier leurs erreurs, et de plus, de retrancher ces \$34,472 au prix du contrat, lorsqu'ils avaient

Peters et al.  
v.  
Commissaires du Hâvre  
de Québec.

omis de se conformer à une clause formelle de ce contrat, en ne donnant pas aux demandeurs l'avis écrit requis à cet égard.

Si cet avis avait été donné lorsque l'ouvrage était en voie d'exécution, il eut été plus facile de constater la quantité réelle du draguage, et les ingénieurs auraient pu la mesurer.

Et pourquoi les défendeurs n'ont-ils pas entendu l'ingénieur résident, M. Pilkington ? Evidemment parcequ'il ne leur était pas favorable. Même si cette clause était valable, et si l'avis par écrit eut été donné, la preuve des défendeurs ne serait pas suffisante.

J'ai déjà fait voir que nul ne peut valablement s'interdire l'invocation des lois, ni le recours aux tribunaux.

Favard de Langlade dit même "que les parties à un compromis ne peuvent pas s'interdire le droit de se pourvoir en nullité (1 vol. p. 204), quoiqu'il soit expressément défendu aux tribunaux de s'enquérir du fond de la contestation, en matière de compromis." A plus forte raison doit-il être interdit aux citoyens de renoncer, d'une manière absolue, à tous recours quelconques pour demander l'application des lois faites pour la protection de la société.

Carré & Chauveau posent la question suivante, 6 vol. p. 1074 : "Résulterait-il une fin de non recevoir contre l'opposition en nullité de ce que les parties y auraient renoncé par le compromis ?" et ils y répondent comme suit : "L'opposition suppose nécessairement un excès de pouvoir de la part de ces derniers, une infraction aux règles de leur juridiction, qui porte atteinte aux principes fondamentaux d'ordre public. Une renonciation à ces principes est donc illicite et sans effets....." La Cour de Cassation l'a formellement consacré le 21 juin 1831. Ils citent un bon nombre d'arrêt dans le même sens, ainsi que l'opinion de Bellot, vol. 1, p. 535 ; Rodière, vol. 3, p. 36 et Touquet. "Ces auteurs et ces arrêts admettent indistinctement la nullité de la renonciation dans tous les cas où l'opposition est recevable."

Les ingénieurs qui ont signé le certificat final, ne pouvaient pas décider que les \$34,472, et les \$13,326 plus haut mentionnées, devaient être retranchées du prix du contrat, à moins d'avoir mesuré eux-mêmes le draguage fait par les demandeurs à l'endroit en question, quant à la première somme, et sur les lieux lorsque les défendeurs en ont pris possession dans l'automne 1881, pour celle de \$13,326.

Par leur certificat, il paraît que ces messieurs demeurent en Angleterre, et rien ne fait voir au dossier qu'ils aient vu les lieux, ni se soient assurés des faits qu'ils décident avoir existé.

Ils ont donc évidemment agi en dehors de leur juridiction.

Sur ce point, ainsi que sur l'absence d'ordre des ingénieurs, relativement à la déduction de ces deux sommes, je crois que la cause de *Tharsis Sulphur Co. v. McElroy* (3 App. Cases, 1040), a quelqu'application. Par le contrat, aucun extra ne pouvait être fait sans un ordre écrit de l'ingénieur. Des extras nécessaires ayant été faits, et le prix entré par l'ingénieur dans ses certificats intérimaires, le tribunal débouta cependant le contracteur de sa réclamation pour ces extras, sur le principe qu'il n'avait pas d'ordre écrit à cet égard, et décida "That the engineer's certificates were not written orders."

Dans l'espèce actuelle, il n'y a pas d'ordre écrit de l'ingénieur, et le contrat est positif sur ce point. Aucune déduction ne peut être faite sans cela.

Si en Angleterre, où les tribunaux maintiennent invariablement les pouvoirs donnés à l'ingénieur dans des cas de cette nature, l'on a décidé que son certificat n'était pas suffisant pour autoriser le paiement d'extras jugés nécessaires par lui, puis exécutés et entrés dans ses certificats, à plus forte raison doit-on conclure, que le même tribunal rejetterait la déduction de ces deux sommes, pour la seule raison que les ingénieurs n'ont jamais donné d'ordre écrit à cet égard aux demandeurs. Parce-qu'enfin il n'est que juste, que la même clause soit appliquée avec la même rigueur à toutes les parties au contrat.

Les ingénieurs et les défendeurs occupent la position, du reste, toujours extrêmement défavorable, de personnes cherchant à prendre avantage de leur propre erreur. Les ingénieurs surtout sont coupables d'une négligence inexcusable, ont manqué à leurs devoirs et, comme conséquence, leur certificat doit être sans valeur, surtout quant à ces items.

Cette doctrine est conforme à celle exprimée par SIR W. M. JAMES, *in re Thorpe v. San Paulo R. Co.* (L. R., 851, App. 607), à propos des pouvoirs donnés à l'ingénieur par un contrat analogue. "I myself (dit-il) should be very loath to interfere with such stipulations upon any ground, except default or breach of duty."

Par l'acte signé devant notaire, le 2 mai 1877, il est con-

Peters et al.  
v.  
Commissai-  
res du Havre  
de Québec.

venu que le contrat est fait "for and in consideration of the  
" price or bulk sum of \$554,296.31..... payable in accordance  
" with the terms and conditions in said specifications, bills of  
" quantities and form of tender."

Les ingénieurs, ainsi que je l'ai déjà remarqué, n'avaient juridiction pour diminuer ce montant qu'à moins qu'un ordre écrit de leur part eut été donné et d'une preuve positive.

Les mêmes remarques s'appliquent, en partie, à la somme de \$18,326, que les ingénieurs retranchent aux demandeurs sur le prix du contrat pour le coût du nivellement. Aucune preuve au dossier que les demandeurs aient été avertis par écrit des ingénieurs, lorsque les défendeurs ont pris possession de leurs travaux en l'automne 1881, que cette somme serait déduite. Si les ingénieurs s'étaient alors conformés à cette clause du contrat, la preuve de ces faits aurait été facile, et s'il y a contradiction dans la preuve sur ce point, c'est dû à leur négligence. *L'onus probandi* retombait sur les défendeurs, je suis d'opinion qu'elle n'est pas de nature à autoriser cette déduction. Je ne crois pas, d'un autre côté, que l'objection des demandeurs quant au calcul par les défendeurs, de la pierre cassée et autres matériaux à 2240 livres par tonneau, au lieu de 2000 livres, soit appuyée sur une preuve suffisante au dossier.

Il me reste encore à considérer les deux premiers moyens que les demandeurs invoquent contre le certificat des ingénieurs, qui consistent, ainsi que je l'ai déjà observé, en ce que les ingénieurs leur ont accordé deux piastres en moins, pour la valeur du béton, dont ils avaient changé la composition, et de plus, en ce qu'ils ne leur ont pas ajouté \$14,000, pour le béton fourni en sus des quantités portées au contrat.

Je dois avouer, cependant, que le certificat des ingénieurs pourrait être d'un certain poids quant à ces deux items, s'il n'y avait pas, dans la cause, une preuve plus satisfaisante, à part de celle faite par les témoins entendus par les parties.

Car c'est surtout quant aux faits qui y ont rapport, que la preuve testimoniale est contradictoire et qu'il est extrêmement difficile, pour ne pas dire presque impossible, d'en tirer des conclusions certaines et de nature à baser un jugement.

Il serait inutile, peut-être même imprudent, de la part du tribunal de s'aventurer sur une voie hérissée de tant de difficultés, lorsqu'une partie de la preuve au dossier, sur laquelle

les demandeurs et les défendeurs se sont entendus d'abord, présente la solution du présent litige d'une manière juste et rationnelle.

Peters et al.  
v.  
Commissionaires du Havre  
de Québec.

Je vois dans la déclaration des demandeurs, et par les documents au dossier, que les parties ont déjà soumis toutes les difficultés soulevées de nouveau, dans la présente cause, aux arbitres officiels pour le Canada dès l'année 1882.

Ces arbitres, comme on le sait, occupent une haute position dans le pays, et sont spécialement appointés par le gouvernement pour "*arbitrate, appraise, determine and award disputed claims,*" et sont en conséquence présumés être des gens de l'art dans ces diverses matières.

Au reste, les parties ont consenti à les accepter pour leurs juges.

Ce tribunal, composé de Messieurs James Cowan, William Compton et Joseph Simard, siégeant comme arbitres, "*having heard and considered the allegations and evidence of the parties and their witnesses,*" le 11 octobre 1882, a condamné les défendeurs à payer aux demandeurs \$118,333.34, "*in full and final settlement of their claims.*"

Il est vrai que les défendeurs ont objecté au paiement, sous le prétexte que les arbitres officiels n'avaient pas de juridiction dans cette matière. Mais il n'en est pas moins vrai, que toutes les parties avaient consenti à cet arbitrage, comparu devant les arbitres, fait entendre leurs témoins et plaidé leur cause.

Cette sentence arbitrale, produite au dossier, me paraît avoir été précédée de toutes les formalités requises en matière d'arbitrage d'après nos lois.

Les défendeurs n'ont pas fait un mot de preuve relative à sa prétendue illégalité, ni établi qu'elle avait été annulée ou cassée, quoiqu'il y ait plus de six ans qu'elle a été prononcée.

Cette référence à experts de la part des défendeurs avec l'approbation du ministre des Travaux publics du Canada, et après un ordre en conseil du 19 août 1882, autorisant cette référence aux arbitres officiels pour le Canada, "*of the matters at issue between*" les défendeurs et les demandeurs, me paraît être à tous égards une renonciation virtuelle aux pouvoirs donnés à MM. Kinipple et Morris, par le contrat du 2 mai 1877, d'agir comme arbitres.

Admettant même que cette sentence serait nulle, ce qui ne

Peters et al.  
v.  
Commissai-  
res du Hâvre  
de Québec.

paraît pas au dossier, et prenant en considération le fait que les parties ont choisi les arbitres officiels comme leurs juges, ont plaidé et entendu leurs témoins, devant eux, avec en outre le fait important de la faiblesse de la preuve des défendeurs, je suis d'opinion que les demandeurs doivent obtenir jugement pour \$90,556, avec intérêt du 11 octobre 1882 et les dépens.

*J. G. Bossé, C. R.*, pour les Demandeurs.

*W. Cook, C. R.*, Conseil.

*G. G. Stuart*, pour les Défendeurs.

## COURT OF QUEEN'S BENCH—CROWN SIDE.

21st OCTOBER 1889.

*Coram* Bossé, J.

*Exparte* THE CITY OF QUEBEC.

### ON MOTION TO QUASH VERDICT OF CORONER'S JURY.

At an inquisition held by the Coroner on the body of R. L., one of the victims of the Cape Diamond landslide, as to the cause of his death, the jury found by their verdict "that one J. K. was taken alive out of the *débris* on the morning of the 24th of September, and that he died on the evening of the same day; and that his death is due to the gross negligence of the municipal authorities of the City of Quebec, in not procuring or furnishing the requisite implements to extricate him; and furthermore they say that more lives would have been saved, had such implements been procured, and had not too much time been lost in extricating the dead."

**Held** :—That the City of Quebec, a body corporate by statute declaring it to be formed of the inhabitants of the City of Quebec, had no *locus standi* before the Court to move that the above verdict be quashed.

On the 10th October 1889, the City of Quebec, by their counsel, Jas. Dunbar, Q. C., and Hon. C. A. P. Pelletier, Q. C., moved the Court as follows :

That so much of the inquisition taken before Alfred Gauvreau Belleau, Esquire, Her Majesty's Coroner of and for the district of Quebec, on the 28th day of September last, on view of the body of Richard Leahey, and returned and filed in the office of the clerk of the Crown for the said district, as relates to the introduction of irrelevant matter reflecting on the said Corporation, be quashed for the following reasons :

First.—Because said part of the said inquisition is wholly void, inasmuch as it is not stated therein that the same was taken on view of the body of the said Joseph Kemp, whose death is charged to be due to the gross negligence of the municipal authorities of the City of Quebec.

Ex parte  
The City  
of Quebec.

Second.—Because the said inquisition appears on the face of it, to have been taken upon the oath of jurors duly sworn and charged to inquire for Our Lady the Queen when, where, how, and after what manner the said Richard Leahey came to his death, and who were not in any manner sworn or charged to inquire touching the death of the said Joseph Kemp.

Third.—Because it appears by the said inquisition that when the same was begun and when the said jurors were sworn, the said Joseph Kemp was alive, and that he did not come to his death until the evening of the 24th September of last.

Fourth.—Because the said inquisition and verdict charge the death of the said Joseph Kemp as due to the gross negligence of the said municipal authorities of the said City of Quebec, to wit: the said Corporation, and it nowhere appears by the said inquisition, that the said municipal authorities, to wit: the said Corporation, have neglected or failed to perform any duty imposed upon them by law.

Fifth.—Because by the said inquisition it appears that the said Joseph Kemp was found under the *débris* of his own house, which house was not the property of the Corporation of Quebec, to wit: the said Corporation, or under their control or supervision; and it nowhere appears by the said inquisition that the said Joseph Kemp was ever at any time found or buried under the ruins of property belonging to the said municipal authorities of the City of Quebec, to wit: the said Corporation, or under their control or supervision; nor does it appear by the said inquisition that the said municipal authorities, to wit: the said Corporation, are in any way legally responsible for the death of the said Joseph Kemp.

The motion was continued for argument to the 14th October, when counsel were heard and referred to the following authorities in support of their pretensions:

Jarvis, Office of Coroner, pp. 38, 281, 283, 294, 325.

*Grand Trunk R. Co. v. Brydges*, 18 L. C. J., p. 141.



*Ex parte*  
The City  
of Quebec.

Archbold, Criminal Evidence, p. 7.

Waterman's Archbold, vol. I, p. 9.

*Regina v. Corp. of St. Sauveur*, 3 Q. L. R., p. 283.

Dillon, on Municipal Corporations, vol. 2, p. 929.

*Rex v. Ferrand*, 3 B. & A., p. 260.

*Regina v. Carter*, 13 Cox's Criminal Cases, p. 225.

*Ex parte Wilson*, Stevens Digest, N. Brunswick Rep., p. 334.

Short, on Informations, p. 494.

*In re Culley*, 5 B. & A., p. 230.

*Rex v. Pocock et al.*, 17 Q. B. R., p. 38.

Mr. Chas. Fitzpatrick, representing the Attorney General, said: "I am requested to state on behalf of the Coroner that throughout the proceedings which are now attacked, he acted in perfect good faith and in accordance with the duties which are assigned to him by law as he understood them. The witnesses were examined before the jury, every opportunity was given to the parties interested to appear, cross-examine the witnesses and make any observation they thought necessary. In so far as the finding of the jury is concerned, the Coroner did not in any way, either directly or indirectly, attempt to influence their action. He simply received the verdict and recorded it as by law required."

Hon. C. A. P. Pelletier said that neither he nor his learned *conseiller*, who had acted as counsel in the case, had insinuated that the Coroner had not acted in good faith and as he had understood the law.

The Court said it was just as well that the statement now read had been made on behalf of the Coroner. The action was quite proper.

Mr. Dunbar said that as in the case of the *Queen v. Carter*, so in the present case. "It cannot be said that justice has been defeated by the Coroner, who acted with perfect *bona fides*, whose *bona fides* is still unimpeached, and who now submits in everything to the direction of the Court."

The Court took the case *en délibéré*.

On the 21st October, judgment was pronounced on the motion as follows :

*Per curiam*.—A motion has been made by the Corporation of the City of Quebec to set aside the verdict rendered by the Coroner's Jury in the matter of what is commonly known as the land-

slide, the lamentable accident that occurred lately in Champlain street, in this city. Although at the time I had considerable doubt as to the standing of the corporation in this matter, I felt it my duty to grant the rule, and I am now about to dispose of it.

The portion of the verdict which it is sought to set aside is in the following terms: "That one Joseph Kemp was taken alive out of the *débris* on the morning of the 24th September, and that he died on the evening of the same day ; and that his death is due to the gross negligence of the municipal authorities of the City of Quebec, in not procuring or furnishing the requisite implements to extricate him ; and, furthermore, they say that more lives would have been saved, had such implements been procured, and had not too much time been lost in extricating the dead."

Now, that is part of a verdict of the Coroner's Jury empannelled and sworn to investigate as to the cause of the death of one Richard Leahey. This was done on view of the body of Leahey. They carried on a very exhaustive investigation, and in their verdict, after referring to the cause of the death of Leahey, and attributing it to the reasons which they mention in their verdict, they go on to say what I have just read.

It is this latter portion of the verdict which it is sought to set aside by the motion made by the Corporation.

The reasons that are given in the motion are :

First. That the jury sworn was only sworn to investigate as to the cause of death of Richard Leahey, and not as to that of Kemp, who, as it appears, was then alive, and did not die till the 24th September.

Second. That the inquest was not held on view of the body.

Third. That it did not appear that the municipal authorities had neglected any duty imposed upon them by law, and that it does not appear that there was any duty of the nature of that mentioned in the verdict, imposed upon them by law ; and lastly, that Kemp was found in the ruins of his own house.

The Coroner's verdict is a presentment. It is equal to a true bill found by the Grand Jury. Upon that Coroner's verdict there can be a trial before a petit jury ; and that trial upon the Coroner's verdict can be had exactly in the same manner as a trial can be had on a true bill by the grand jury ; in fact, both in law amount to pretty much the same thing ; they are both

Ex parte  
The City  
of Quebec.

presentments; and both are subject to the same formalities; an offence must be made apparent on the face of each of them, and all the objections which can be made to a "true bill" found by the grand jury, can be made with the same effect to a presentment or verdict of the Coroner's Jury. Besides this, there are certain other requisites in the verdict of the Coroner's Jury which are not necessary in a bill of the grand jury, and the objections now urged are in both classes; some of them common to the two presentments, and others special to the presentment of the Coroner's Jury.

The first objection, that the jury had no jurisdiction, arises out of the fact that they were sworn to investigate the cause of the death of one man, whose body they viewed, and after doing their duty in disposing of that, after exhausting their powers, they take upon themselves to make another investigation as to which they were not sworn, and as to which they had no power whatever. For that reason alone, the portion of the verdict which is thus attacked is null.

The second reason is equally as strong. They made their investigation and rendered their verdict without having viewed the body. That is an essential requisite, and its absence is of itself sufficient to have the verdict declared null.

The third and fourth reasons are also to my mind sufficient.

The whole of them have been urged with considerable force, and quite a number of authorities cited, and I have found no difficulty in coming to the conclusion that that portion of the Coroner's verdict which is attacked by the motion is a radical and complete nullity.

Now, in what manner and by whom can it be attacked? In England, we have numerous cases in which a verdict of a Coroner's Jury has been set aside upon a rule for defects of form apparent upon its face. We have, in Canada, the case of *Regina & Brydges*, 18 Jur., p. 141, which is in point. There is no doubt that the rule obtained is the proper mode of attacking a defective verdict of a Coroner's Jury. But who can move for, and obtain a rule for this purpose?

In this case it is the Corporation of the City of Quebec that applies.

Now, the Corporation of the City of Quebec, like all other incorporated bodies, is a legal person created by law, having no

other powers and no other attributes than those which are specially given to it by the law which creates it, or which are indispensable to the proper exercise of those powers.

The Corporation can only sue or be sued by its corporate name. It is perfectly true that in any bequests to a corporation or any deeds of transfer to a corporation it may be sufficiently designated otherwise than by its own corporate name; but when a corporation sues or is sued, the use of the proper name becomes indispensable, and the least alteration in that corporate name gives it an appellation which is not the appellation of the corporate body, and which does not designate the corporate body, and the corporate body cannot take the stand that it is designated, when, in the eye of the law, it is not designated.

One might perhaps say, and it has been urged that a corporation represents its officers, and that, as such, it can appear before the Court and demand that a verdict against the municipal authorities, to wit, its municipal officers, be set aside. I am not aware that a corporation can in this way come in and defend its officers. The officers are indicated in the verdict in such a vague manner that it is impossible to say which of them is indicated. Can it be the Mayor? There is no reason to say so. Can it be the Recorder? There is no reason to say so; and there would be no more reason to say so for the members of the council, nor the heads of the committees, nor the city engineer, nor the road officers. The extreme vagueness of this indication shows that no person in particular is attacked. It is plain that there is an aspersion cast on the municipal authorities in general, but it does not amount to an indictment against either the corporation, as a body, or the municipal officers or any of them.

There could have been no trial of the corporation before the petit jury under this presentment. There could have been no trial of the municipal officers under this presentment, no more than there could have been a trial under a bill of the grand jury which would, in the same terms, present the municipal authorities of the City of Quebec.

The learned counsel who represent the corporation have felt, I see, the force of this objection; they have very ingeniously endeavored to avoid the difficulty, and they present

Ex parte  
The City  
of Quebec.

their motion on behalf of "the City of Quebec, the corporate name of the municipal authorities of the City of Quebec, a corporation duly incorporated." They say: "we represent the City of Quebec, the corporate name of the municipal authorities of the City of Quebec, a corporation duly incorporated." Now, if this were so, the position might be different; but it is not. The Corporation of the City of Quebec is not "the corporate name of the municipal authorities of the City of Quebec."

The statute of 1888, which changes the name of the Corporation of Quebec, indicates in the first clause (51-52 Vict., ch. 78), "The inhabitants of the City of Quebec," not the municipal authorities of the City of Quebec, and enacts that "the inhabitants of the City of Quebec form and continue to form a corporation under the name of the City of Quebec," which is constituted an administrator, and as such responsible for the matters entrusted to its administration

In the face of this statute, I must say that the Corporation of the City of Quebec is not a corporation representing the municipal authorities, which are attacked by the verdict, but is a corporation of all the inhabitants of the City of Quebec.

I have found in some of the statutes the expression "municipal authorities." For instance, if we refer to chapter 85 of the old Consolidated Statutes of Canada, we find that among some dispositions for transferring roads and for their management, it is said "they will be under the control of the municipal authorities of the locality." That is section 5. In the following chapter 86, "An act exempting certain vehicles, horses, and other cattle from tolls on turnpike roads," there is again the statutory expression "municipal authorities or body of trustees or commissioners for local purposes."

At first sight, I was inclined to believe that this would be a statutory recognition of the corporation by the name of municipal authorities, but on reflection I have come to the conclusion that this is rather the indication of an executive power in the corporation, and this is exemplified in the following chapter, ch. 87: "An act to exempt firemen from certain local duties or services." It is said there: "Whenever any company or companies have been regularly enrolled in any city, town or place in which the formation of companies of firemen is by law authorized and regulated; the corporate authorities or Board of

Police in such city or town, or, if there be no such authorities or board, the justices of the peace of the district or county in which such town may be situate," and they repeat the same thing again in section 3. It is plain that these expressions designate rather the executive authority in the corporation, than the corporation itself. These clauses of the statutes might perhaps have been drafted with a little more care, and there would be less embarrassment. But as they are, they clearly designate, to my mind, nothing more than executive powers. I may say the same thing is repeated in our criminal statutes, in that portion concerning services on corporations and of notices of indictment. Ch. 173, par. 16 and 18. Almost the same expressions are used there, and another statute goes so far as to use the word "municipality" to convey the idea of corporation, when everyone knows that the term "municipality" never meant anything else but the territory included in the corporation.

Experte  
The City  
of Quebec.

Now, this being the case, it is plain there is no verdict against the Corporation of the City of Quebec. It is plain also that there is no verdict against any of the officers of the Corporation of the City of Quebec. In this case, the Corporation is not attacked, and has no standing before the Court.

Therefore, although the verdict is null, I must discharge the rule, because the Corporation has no standing before the Court under the verdict.

There is another reason for which the verdict is null. It is its vagueness. No verdict found by a grand jury could hold for a moment if it were drafted as this inquisition is. The corporation and its officers are protected by the very illegality of the verdict. I might say that as to the whole verdict, although I am not called upon to express any opinion as to its first part, the objection applies there as well as to the rest. The rule must be discharged, not because the verdict is not void, but because it is not directed against the Corporation of the City of Quebec as a corporation, and that the corporation could alone have taken the objection, if the verdict had been directed against it.

I may mention that the Attorney-General showed no cause against the rule, and that the Coroner filed the following declaration :

"The undersigned declares that throughout the proceed-

Ex parte  
The City  
of Quebec.

ings which are now attacked he acted in perfect good faith, and in accordance with the duties which are assigned to him by law, as he understood them. The witnesses were examined before the jury, and every opportunity given to the parties interested to appear, cross-examine the witnesses, and make any observations they thought necessary. In so far as the finding of the jury is concerned, the Coroner did not in any way either directly or indirectly attempt to influence their action. He simply received the verdict and recorded it as by law required."

This is fully borne out by the fact that a gentleman of the experience of our Coroner would not himself have prepared a verdict in this form, but would have given it a legal form, which would have allowed the intervention of the Court upon it.

The whole case, as it may be seen, turns upon a purely technical objection, and it is upon this purely technical objection that I am forced to declare that the rule must be discharged.

*Jas. Dunbar, Q. C., and Hon. C. A. P. Pelletier, Q. C., for the City of Quebec.*

*C. Fitzpatrick, for the Crown.*

## COUR DU BANC DE LA REINE—EN APPEL

QUÉBEC, 5 OCTOBRE 1888.

*Coram* SIR A. A. DORION, J. C., TESSIER, BABY, CHURCH, BOSSÉ, JJ.

MATHIEU ET LA COMPAGNIE DU CHEMIN DE FER DE  
QUÉBEC, MONTMORENCY & CHARLEVOIX.

### EXPROPRIATION—SENTENCE ARBITRALE—JURIDICTION DES ARBITRES.

**Jugé :**—Les arbitres nommés pour estimer la valeur d'un terrain exproprié sous l'acte consolidé des chemins de fer 1880, lequel est décrit dans l'avis donné au propriétaire par la compagnie comme ayant une certaine longueur sur *soixante-deux pieds de large*, n'excèdent pas leur juridiction en accordant une somme dans leur sentence arbitrale pour le dit terrain "*de même que pour trois pieds en dehors des clôtures de chaque côté de la dite ligne perdus pour la culture.*"

La Cour Supérieure, présidée par M. le juge ANDREWS, avait rendu en première instance le jugement qui suit :

*Per curiam*.—By their action, instituted on the 5th April 1888, the plaintiffs, the Quebec, Montmorency & Charlevoix R. Co., complain that, by notice served on defendant, Mathieu, on the 10th November 1887, they offered him \$86 for the right of way required by them over two lots of land by him owned in L'Ange Gardien, and named Louis Giroux, as their arbitrator, in case of his non acceptance of said offer.

Mathieu  
&  
La Cie du  
Chemin de  
Fer de  
Q. M. & C.

That defendant refused the offer, and, by *sous seing privé* of the 17th November, the parties agreed to plaintiffs' possession of the land, on their depositing double the amount offered, and, if no other arrangement could be come to, the defendant's delay to appoint his arbitrator should be extended.

That this deposit was made and possession taken of the land with the assent of the defendant. That failing a settlement, the plaintiffs, on the 7th March 1888, notified defendant to name his arbitrator, and on the next day, 8th March, defendant informed plaintiffs that he named C. T. Côté as such arbitrator, but without renouncing any of his rights or consenting to be bound by the result, and only in order to watch the plaintiffs' proceedings. That on the 15th of the same month, Giroux and Côté named F. X. Berlinguet *tiers arbitre*, to settle said indemnity, and on the same day, Giroux, Côté and Berlinguet, "prétendirent se faire assermenter comme arbitres devant A. Côté." That on the 17th of the same month, by deed before E. J. Angers, Notary, at Quebec, the arbitrators (Berlinguet dissenting) awarded to defendant \$332.50, for the land expropriated "de même que pour trois pieds en dehors des "clôtures de chaque côté de la ligne, perdus pour la culture," plus, a further sum of \$800 for damages. That on the 23rd of the same month, by protest before Angers, Notary, defendant called on plaintiffs to take title on said award and pay its amount. That said award is fraudulent and null :

1st. Because the arbitrators were not named or sworn legally.

2d. Because the award allows defendant the value of land not expropriated, nor required by plaintiffs.

3d. Because the proceedings were had in plaintiffs' absence and without notice to them.

4th. Because of unfaithfulness and partiality by Giroux and Côté, who in collusion with Pierre Mathieu, also interested, con-



Mathieu  
&  
La Cie du  
Chemins de  
Fer de  
Q. M. & C

trived together to defraud plaintiffs by granting a sum five or six times higher than the highest indemnity ever claimed by defendant, and than his true rights entitled him to, and ten times higher than Giroux had ever allowed, as arbitrator or witness, to similar claimants; Mr. Giroux having also been the party on whose advice plaintiffs' offer had been made, and that the award was hurried through, in the absence from Quebec of the officer specially charged by plaintiffs to look after such matters, as also of their legal adviser. The plaintiffs conclude for the annulling of the award.

The defendant's plea is the general denial.

The case was tried before me at *enquêtes et mérite*, and the witnesses heard in my presence. Having given every attention to what they said, and having, in the *délibéré*, gone over the principal depositions a second time, I do not think there is sufficient proof to warrant the setting aside of the award on the charge of corruption or collusion brought by the company against the arbitrators Giroux and Côté, though their nominee, Giroux, certainly seems to have taken a strangely different view of the amount of damages suffered by the defendant, from that taken by him in the case of several of defendant's neighbors; nor do I think the allegation of the plaintiffs' declaration that the arbitrators acted without being sworn can avail them; the award asserts they were sworn, and in the absence of any proof to the contrary, is *prima facie* evidence of that fact; I must presume the arbitrators acted legally, until I am shewn that they did not. Nor do I think the plaintiffs' objection, that they were not notified of the intended proceedings of the arbitrators, of any value. The evidence shews that their officers were well aware that the arbitrators were proceeding with the arbitration. And sub-section 18 of section 9 of 43-44 Vict., ch. 43, expressly does away with the necessity for a notice, enacting that the party is sufficiently notified through his own arbitrator, who, for that purpose, is made to represent him. Nor do I think the plaintiffs' objection that Côté was not duly or legally named, because the defendant, in the document naming him, declared he reserved all his rights to set aside the proceedings connected with the arbitration. This was a mere preamble, and a reserve which, I think, the defendant had a right to make, if he chose. He named Côté, nevertheless, and, at all events, if the

plaintiffs had desired to take this objection, they should have done so *in limine*, and not have recognized Côté officially, as the evidence clearly shews they did. Moreover, sub-section 26 of above section 9 of the Act 43-44 Vict., ch. 43, is a peremptory answer to this objection.

Mathieu  
&  
La Cie du  
Chemin de  
Fer de  
Q. M. & C.

Of all the grounds for plaintiffs' action, there is thus left to be considered only the objection that the award allows the defendant for land not expropriated and not asked for by plaintiffs.

This has reference to that portion of the award which is in these terms: "juger et accorder au dit Sieur Joseph Mathieu " une somme de \$332.50 courant, pour terrain ainsi exproprié " pour les fins de la ligne du dit chemin de fer de Québec, " Montmorency et Charlevoix, *de même que pour trois pieds en de-* " *hors de la clôture de chaque côté de la dite ligne, perdus pour la culture,*" the objection being to the allowance for the three feet outside the fences. The demand of the plaintiffs as formulated in their notice to arbitrate, being for the width of their track, viz: 62 feet, and the award thus allowing for 68 feet. Defendant's answer, at the argument of the case before me, was that the arbitrators shew by the words, "*perdu pour la culture,*" that it is merely the *damage* which this strip suffers that they take into consideration. But it will be remarked that the award gives two sums, 1st. this sum of \$332.50 for land, "*pour terrain,*" and 2d, for damages \$800, this latter sum of \$800 being given by the award "pour dommages et inconvénients résultant du fait de " séparer des fonds qui ne doivent pas être séparés, de la perte " de temps dans l'exploitation d'iceux, à raison du passage et " repassage des animaux à travers le dit chemin de fer de Qué- " bec, Montmorency et Charlevoix, d'une partie à l'autre, pour " les fins du paturage, et par le fait de la privation, pour la par- " tie sud, de l'eau provenant des sources existantes sur la partie " nord." That the total value of the land was, by the award, granted for the three feet outside of the fences, exactly as if it formed part of the track, is further shewn by the evidence of the defendant's arbitrator, Mr. Côté, thus examined in chief: " Q. Comment avez-vous estimé l'évaluation? R. Nous avons " pris la valeur du terrain. Q. Vous avez mis cela à combien? " R. Nous avons mis cela à \$350 de l'arpent. Q. Ensuite? R. " Ensuite nous avons pris le fait de séparer la propriété en " deux, etc., etc." The defendant's counsel perceived the im-

Mathieu  
&  
La Cie du  
Chemin de  
Fer de  
Q. M. & C.

portance of this point, and endeavoured to get Mr. Côté on his cross-examination to give it a less unfavorable turn ; but only succeeded in making the matter more plain against the defendant, Mr. Côté concluding his testimony on that subject with these words : “ Nous avons accordé pour ces six pieds (three on “ each line of fence) le même montant qui était accordé sur le “ pied de \$350 l'arpent. Q Pourquoi ? R. C'est cela que nous “ avons accordé et nous avons calculé là-dessus.” Now, in doing this, the award goes beyond the powers of the arbitrators, and inflicts an injustice on the plaintiffs. It allows the total value of land not expropriated, not handed over to the plaintiffs, but, on the contrary, remaining the property of the defendant, and on which he can both mow hay and pasture cattle, even if it be true, as stated by the award, that it cannot be otherwise cultivated.

For this reason, I think, the award cannot be sustained, and I maintain the plaintiff's action with costs.

Mathieu, le défendeur, appela de ce jugement, et sur la question de juridiction des arbitres, les parties soutinrent les prétentions suivantes :

*Martin*, pour l'Appelant.—La dernière question en litige (la seule qui ait été jugée suffisante par la Cour Supérieure) est la suivante : Les arbitres ont-ils vraiment accordé au défendeur Mathieu le prix d'un terrain non exproprié ?

Le débat ici se soulève tout entier sur une question d'interprétation d'une des clauses de la sentence arbitrale.

Les arbitres ont mentionné d'abord dans leur sentence l'étendue et la description du terrain sur lequel portait cette sentence, et la désignation qu'ils en donnent est parfaitement conforme à celle donnée dans la demande de la compagnie intimée, puis ils ajoutent “ de même que pour trois pieds en dehors des clôtures de chaque côté de la dite ligne *perdus pour la culture.*”

L'intimée prétend que ces trois pieds de terrain perdus pour la culture, constituent une expropriation de terrain non requise par elle et que, partant, les arbitres ont outrepassé leurs pouvoirs, adjugé sur une chose étrangère au litige et que, conséquemment la sentence n'a présentement aucune valeur.

Pour qu'un terrain soit exproprié en faveur d'une compagnie de chemin de fer ou de toute autre œuvre publique, il faut nécessairement deux choses : 1° Que ce terrain cesse d'être du

domaine de son propriétaire privé, et 2°, qu'il devienne la propriété de l'institution qui le requiert et désire s'en servir et l'utiliser. Or, dans le cas présent, ces conditions-là se rencontrent-elles ? certainement non, puisque les arbitres prennent la peine de dire qu'ils accordent telle somme pour le terrain requis, de même que pour trois pieds perdus pour la culture. Le terrain requis, c'est celui mentionné dans les avis, c'est ce dont l'intimée a besoin, ce qu'il lui faut acquérir à titre de propriétaire et pour la construction de son chemin de fer. Mais cela n'empêche pas que comme conséquence directe de cette expropriation, le propriétaire ne puisse utiliser certaine autre partie de sa terre, et que la perte qu'il subit doive être supportée par la corporation qui l'y entraîne ; voilà donc pourquoi les arbitres, après avoir pris en considération la position faite à l'appelant, ont cru devoir lui accorder des dommages pour un terrain qui, quoique resté dans son domaine, ne pouvait plus être utilisé par lui et ne valait pas plus pour lui, au point de vue pratique, que si on l'eût exproprié.

Les mots même de la sentence expliquent ce que les arbitres ont voulu faire. Dans leur opinion, ce terrain était perdu pour la culture. Or, s'ils avaient cru devoir ajouter ces trois pieds de terre à ce que réclamait l'intimée, pourquoi ne l'auraient-ils pas dit ? Pourquoi mention spéciale de ces trois pieds de terrain, et surtout pourquoi ont-ils pris la peine de dire : *perdus pour la culture* ? Nest-il pas plus raisonnable de croire que c'est à titre de dommages que la valeur de ces trois pieds de terrain est accordée. Lorsqu'une personne vend sa propriété, nul n'oserait essayer de soutenir qu'elle l'a *perdue*. De plus peut-on dire que comme question de fait la compagnie intimée a plus de terrain à sa disposition qu'elle n'en a demandé ? Certainement non : seulement les arbitres qui ont constaté par eux-mêmes que l'appelant, après la construction des clôtures, ne pourrait plus utiliser une certaine portion de sa terre, celle située près de ces clôtures, ont jugé que la compagnie intimée devait être tenue responsable de cette perte. Or ce terrain valait, proportion gardée, le même prix que celui que la compagnie du chemin de fer voulait acquérir.

Rien de plus naturel qu'ils en aient fait le calcul sur la même base et l'aient mentionné à la suite du prix du terrain, attendu que le point de départ de leur estimation était le même.

Mathieu  
&  
La Cie du  
Chemin de  
Fer de  
Q. M. & C.

Mathieu  
à  
La Cle du  
Chemin de  
Fer de  
Q. M. & C

C'est donc d'une perte ou d'un dommage qu'ils ont voulu rémunérer l'appelant, et c'était non seulement leur droit, mais leur devoir de le faire.

*Bédard*, pour l'Intimée.—C'est un principe élémentaire qu'un tribunal ne peut juger que la cause qui lui est soumise ; qu'en particulier, des arbitres n'ont juridiction que pour la chose même qui est l'objet de l'arbitrage, et que toute décision par eux rendue sur une autre chose est absolument nulle.

L'intimée réclame l'expropriation sur l'appelant de deux lisières de terrain ayant 448 pieds de long sur 62 pieds de large ; et la sentence arbitrale l'oblige à payer à l'appelant une indemnité pour 68 pieds de large, c'est-à-dire pour plus d'un septième de trop. Si cette sentence était maintenue, l'intimée aurait à payer à l'appelant une lisière de terrain de 6 pieds de large sur 448 pieds de long, pendant que cette lisière de terrain resterait en la possession de l'appelant. L'intimée demande l'expropriation de 62 pieds ; on ne peut la forcer à en prendre 68.

Il est vrai que l'appelant veut faire maintenir la sentence en disant que les trois pieds de terre, de chaque côté de la ligne, sont perdus pour lui, et qu'il a droit d'en avoir la pleine valeur. Cette prétention est inadmissible, puisque ce terrain reste en sa possession, qu'il peut les cultiver comme le reste de sa terre, et que l'intimée n'a aucun droit sur ces six pieds de terre, dont on veut cependant lui faire payer la pleine valeur.

Les experts étaient chargés de fixer l'indemnité payable pour l'expropriation du terrain A ; ils ont établi l'indemnité pour l'expropriation des terrains A et B. Ils n'avaient pas juridiction.

Le jugement de la Cour Supérieure fut renversé par l'arrêt suivant de ce jour :

La Cour, etc. Considérant que les arbitres n'ont pas excédé leur juridiction au préjudice de la compagnie intimée, et que, partant, la sentence arbitrale rendue par eux en cette cause est légale ;

Considérant qu'il y a erreur dans le jugement rendu par la Cour Supérieure pour la Province de Québec, siégeant à Québec, le 22 novembre 1888, et dont est appel, casse et annule le dit jugement, et cette Cour, procédant à rendre le jugement que la dite Cour Supérieure aurait dû rendre, renvoie l'action de l'in-

timée (demanderesse) avec dépens dans les deux Cours contre la dite intimée en faveur de l'appelant.

*J. Martin*, pour l'Appelant.

*Bédard, Déchène & Dorion*, pour l'Intimée.

Mathieu  
&  
La Cie du  
Chemin de  
Fer de  
Q. M. & C.

## COUR DE RÉVISION, QUÉBEC.

31 OCTOBRE 1889.

No. 1743.

*Coram* CASAULT, PLAMONDON, LARUE, JJ.

TESSIER v. ROUSSEAU.

BAIL À FERME—PRIVILÈGE DU LOCATEUR POUR AVANCES—  
RÉSILIATION POUR DÉFAUT DE REMBOURSEMENT  
D'AVANCES—ART. 1619, 1623 ET 1624 C. C.  
ET ART. 873, 887 ET 888 C. P. C.

JUGÉ :—1° Le locateur d'un bail à ferme a un privilège pour le remboursement des avances faites au locataire en vertu d'une clause du bail et peut l'exercer par voie de saisie-gagerie au même titre que celui qu'il a pour le loyer ;

2° Le locateur peut demander la résiliation du bail pour défaut de remboursement d'avances faites en vertu d'une clause du bail, et ce, par recours à la juridiction sommaire du tribunal, comme pour défaut de paiement du loyer.

CASAULT, J.—Le 16 mars 1886, le demandeur consentit au défendeur un bail d'une terre et d'un emplacement, avec un cheval, des charrettes et quelques autres meubles, pour cinq ans, qui devaient commencer le premier avril suivant, avec droit, si le preneur s'était en tous points conformé aux conditions du bail et que le bailleur n'eut pas vendu la propriété, ou ne fut pas prêt à l'occuper lui-même, de continuer le bail pendant quatre autres années, mais sous la réserve, en faveur du propriétaire, dans ce cas, d'y mettre fin à l'expiration de chaque année, en donnant trois mois d'avis. Le loyer fut stipulé être \$70 par année, avec certaines taxes y mentionnées ; mais deux années en devaient être rendues au preneur, s'il était délogé au bout des cinq premières années, et une somme proportionnée, s'il l'était plus tard, avant l'expiration des quatre dernières années. Une autre condition du bail était que "*pour faciliter le*

Tessier  
v.  
Rousseau.

*succès du locataire,*" le bailleur s'obligeait de lui avancer, pour l'achat de trois vaches, une somme de \$60 que le locataire rembourserait en trois termes annuels.

Le défendeur n'ayant pas acquitté le loyer devenu dû le premier avril dernier, ni même une balance de \$5 sur celui de l'année précédente, ni remboursé les \$60 avancées pour l'achat de trois vaches, le demandeur a, en juin dernier, pris contre lui, devant cette Cour, une poursuite sommaire avec saisie-gagerie, pour résiliation du bail et pour \$163, comprenant le loyer jusqu'au 27 juin, date du bref, les \$60 avancées comme susdit, \$4.06 pour arrérages de taxes, \$4.40 pour onze minots d'avoine appartenant au demandeur, que le défendeur s'était appropriés, et le reste pour intérêts.

Le défendeur a décliné la juridiction du tribunal, alléguant que la résiliation du bail ne pouvait être demandée que pour le défaut de payer le loyer et les taxes, que ces deux créances ne se montant qu'à \$96.56, la poursuite ne pouvait pas être prise à la Cour Supérieure, et, de plus, que ses meubles ne pouvaient être saisis-gagés que pour ce dernier montant.

Cette exception ayant été renvoyée et la juridiction maintenue, le défendeur a plaidé une défense en fait niant toutes les allégations de l'action, une défense en droit alléguant que le demandeur n'a pas de privilège pour le remboursement des \$60 et de la valeur de l'avoine, et concluant au rejet de la partie des conclusions de l'action demandant la résiliation du bail et la validation de la saisie-gagerie.

Il a aussi plaidé une exception par laquelle il opposait compensation d'une somme de \$15.70, que le demandeur a admis lui devoir.

Le demandeur a admis, de plus, que les \$60 qu'il s'était, par le bail, obligé d'avancer au défendeur, ne lui ont été comptées que le 8 juin 1886.

Le jugement en première instance a renvoyé la défense en droit, prononcé la résiliation du bail, condamné le défendeur à payer \$186.80, balance du loyer et des avances de \$60, après déduction des \$15.70 dues par le demandeur au défendeur, et validé la saisie-gagerie avec dépens.

Le défendeur a inscrit en révision. Ses moyens sont que, la résiliation du bail ne pouvant pas être demandée pour le défaut de remboursement des \$60 avancées, la Cour Supérieure

n'avait pas juridiction, et que la saisie-gagerie ne pouvait pas être validée pour les \$60.

Tessier  
v.  
Rousseau.

Les \$60 avancées l'ont été une couple de mois après la prise de possession par le locataire ; mais elles étaient une condition du bail même et se rattachaient directement à son exécution, puisqu'il était déclaré à l'acte que leur objet était l'achat par le preneur de trois vaches qui devaient servir à l'exploitation de la ferme. La doctrine et la jurisprudence s'accordent à donner aux avances ainsi faites, en vertu d'une stipulation du bail, tous les privilèges de ce contrat, et à reconnaître que les droits du bailleur qui les a faites sont, pour elles, les mêmes que pour l'exécution du bail. Il n'y a de doute sous ce rapport, chez un petit nombre de juristes, que pour les avances faites pendant la durée du bail, qu'ils veulent n'être qu'un prêt ordinaire par le bailleur au preneur.

Pothier, Louage, No. 254, qui fait cette distinction, admet même que, dans l'usage, les avances faites, pendant la durée du bail, et sans stipulation au contrat, jouissent de la même faveur lorsqu'il est constant qu'elles ne l'ont été que pour faire valoir la métairie.

1 Pont, Privilèges et Hypothèques, sur art. 2102, No. 125, p. 84, s'exprime à ce sujet comme suit : "Le privilège garantit l'exécution du bail : donc il existe pour les réparations locatives, pour les détériorations survenues par la faute du preneur, pour les fournitures faites par le bailleur en vertu d'une clause du bail, et en général pour toutes les avances faites en vue de l'exploitation."

3 Aubry & Rau, § 361, p. 143. "Le privilège du bailleur a pour objet de garantir l'exécution complète du bail. Il s'applique non seulement aux loyers ou fermages, mais encore aux autres obligations du preneur, telles que les réparations locatives, les indemnités pour détériorations survenues par sa faute, les contributions que le bailleur a payées à sa décharge, et les avances qui lui ont été faites en vertu des clauses du bail."

*Junge.* V. 2 Grenier, Privilèges et Hypothèques, No. 308, p. 27—19 Duranton, No. 96—Persil, sur art. 2102, § 1, No. 27—1 Troplong, Privilèges et Hypothèques, No. 154—3 Mourlon, Répétitions écrites, No. 1276—2 Martou, Privilèges et Hypothèques, No. 404—29 Laurent, No. 408—37 Dalloz, aux mots Privilèges et Hypothèques, Nos. 261 et suivants. Au No. 264, cet



Tessier  
v.  
Rousseau.

auteur revient sur l'opinion contraire qu'il avait exprimée quant aux avances pendant la location, qu'il reconnaît être privilégiées quand elles la concernent. Les arrêts suivants ont consacré la même doctrine : Angers, 27 août 1821, cité par Dalloz, vol. 37, Privilèges et Hypothèques, No. 264—Paris, 25 avril 1846 (Jour. du P., 46.2.170). Cet arrêt a accordé le privilège au bailleur qui avait soldé l'impôt des portes et fenêtres, parceque cet impôt était dû par le locataire.—Limoges, 26 août 1848 (Sirey, 49.2.321)—Douai, 18 avril 1850 (Sirey, 51.2.77)—Cassation, 7 avril 1857 (Sirey, 58.1.51)—Pont, *locis cit.*, cite en outre ceux des Cours de Nîmes du 7 vent. an 12, de Rennes du 3 janvier 1821, et de Cassation des 3 janvier 1837 et 24 août 1842, que je n'ai pas vérifiés.

Ces autorités ont une application toute aussi directe à notre Code Civil qu'au Code Napoléon. Celui-ci, à l'article 2102, après avoir énoncé que les loyers et fermages d'immeubles sont privilégiés, ajoute : "Le même privilège a lieu pour les réparations locatives et pour tout ce qui concerne l'exécution du bail" ; et notre Code Civil, à l'article 1619, règle que : "Le locateur a, pour le paiement de son loyer et des autres obligations résultant du bail, un droit privilégié sur les effets mobiliers qui se trouvent sur la propriété louée." La règle, quoiqu'exprimée différemment dans les deux codes, est identiquement la même.

La même règle est, sauf la modification, pour le cas de liquidation de biens délaissés, qu'y a faite l'acte provincial 49-50 Vict., ch. 12, sec. 3, répétée à l'article 1994, où l'on trouve que "Les créances privilégiées sur les meubles sont les suivantes : No. 8. La créance du locateur." Ces termes, "la créance du locateur," comprend tout ce qui lui est dû à ce titre, et, comme le dit l'article 1619, "le loyer et les autres obligations résultant du bail," savoir : le loyer proprement dit, les indemnités pour taxes, réparations locatives et autres obligations du preneur qu'a acquittées le locateur, les dommages et les avances faites en vue de l'exploitation en vertu d'une clause du bail, que les arrêts et les juristes sont unanimes à reconnaître privilégiés. Il est vrai que l'article 2005 du Code Civil et le statut qui le modifie (S. R. Q., 5828), ne parlent que du loyer ; mais ils n'ont pour but que de déterminer la durée de la location pour laquelle le privilège existe et non de restreindre le privilège à son prix. Le mot *loyer* est là métonymiquement : il signifie et comprend toutes les redevances du conducteur que les articles 1619 et 1994, No. 8, ont faites privilégiées.

Dans la cause de *Cantin v. Morel* (11 Q. L. R., p. 210), M. le juge ANDREWS a, en 1885, décidé, je crois avec raison, que la fourniture, par le locateur au preneur d'une briqueterie, de la terre nécessaire à la fabrication de la brique était une avance privilégiée.

Tamier  
v.  
Rousseau.

Si, comme je crois l'avoir démontré, le remboursement des \$60 avancées au défendeur par le demandeur était une dette de la location pour laquelle celui-ci avait un privilège, il avait, pour en forcer l'exécution, droit de saisir-gager les meubles du locataire qui en étaient affectés.

L'article 873 du Code de Procédure est, à ce sujet, explicite. "Le propriétaire ou locateur peut faire saisir pour loyers, fermages et autres sommes exigibles en vertu du bail, les effets et fruits qui se trouvent dans la maison et les bâtiments, ou sur la terre louée, et sujets à son privilège." L'article 1623 du Code Civil établissait déjà la même règle. Relativement au privilège du locateur, que l'article 1619 étend à toutes les obligations résultant du bail, l'article 1623 dit: "Dans l'exercice de ce droit le locateur peut faire saisir les effets qui y sont sujets et qui sont sur les lieux." Une législation aussi formelle semble rendre inutile toute autre citation, j'ajouterai néanmoins que l'article 162 de la Coutume de Paris, donnait la saisie-gagerie pour le loyer et charges du bail; et que, quoique le Code de Procédure français, aux articles 819 et 820, n'autorise la saisie-gagerie que pour les loyers et fermages, Carré & Chauveau, Procédure, vol. 6, p. 602, note, disent qu'on doit, en entendant sainement cette disposition, l'étendre à tout ce qui est dû en vertu du bail et qui en peut être considéré comme l'accessoire immédiat. Dutruc, *vbo* Saisie-gagerie, No. 12, cite cette opinion qu'il approuve, et qui l'est également par Bioche, Dict. de Procédure, *vbo* Saisie-gagerie, No. 4—et Journal de Procédure, 1852, p. 293—Augier, Encyclopédie des juges de paix, *vbis* Saisie-gagerie, supplément, No. 12—et Carou, Jurid. Civile des juges de paix, No. 201, par un arrêt de la Cour d'Appel de Besançon du 3 juin 1824 (21 Journal des Avoués, p. 224), et par un de la Cour d'Appel de Lyon, du 9 juillet 1860 (Sirey, 60.2.520).

Je conclus de ce qui précède que le défendeur a tort de prétendre et soutenir que la saisie-gagerie ne pouvait pas être pratiquée pour les \$60, et que le jugement en première instance n'aurait pas dû la valider pour ce montant.

Tessier  
v.  
Roussseau.

Une autre objection du défendeur est que le défaut de paiement des avances que lui a faites le demandeur, ne pouvait pas motiver la résiliation du bail, qui ne pouvait être prononcée que pour celui du loyer et des taxes ; et que, le montant réuni du loyer et des taxes ne s'élevant qu'à \$96, la poursuite ne pouvait pas être prise à la Cour Supérieure qui n'a, ici, juridiction que pour les causes où la demande est de \$100 ou plus.

Il fonde cette objection sur l'article 1624 du Code Civil, et sur les articles 887 et 888 du Code de Procédure, qui donnent le droit d'action, par procédure sommaire, et qui, suivant lui, ne comprennent pas, dans les énumérations qui s'y trouvent, le non-paiement d'avances ou de fournitures par le locateur au preneur, fussent-elles mêmes une condition du bail et une nécessité de son exécution.

Voici ces articles :

" Code Civil, 1624. Le locateur a droit d'action suivant le cours ordinaire de la loi, ou par procédure sommaire tel que réglé au Code de Procédure Civile :

" 1. Pour résilier le bail : Premièrement : Lorsque le locataire ne garnit pas les lieux loués, si c'est une maison, de meubles-meublants ou effets mobiliers suffisants, et, si c'est une ferme, d'un fond de bétail et d'ustensiles suffisants pour garantir le loyer tel que requis par la loi, à moins qu'il ne soit donné d'autres sûretés. Deuxièmement : Lorsque le locataire détériore les lieux loués. Troisièmement : Lorsque le locataire emploie les lieux loués pour des fins illégales ou contraires à la destination pour laquelle ils avaient évidemment été loués.

" 2. Pour rentrer en possession des lieux loués, dans tous les cas où il y a cause de résiliation, et lorsque le locataire continue de les occuper, contre le gré du locateur, plus de trois jours après l'expiration du bail, ou sans payer le loyer suivant les stipulations du bail, s'il y en a un, ou suivant l'article 1608 lorsqu'il n'y en a point.

" 3. Pour le recouvrement de dommages-intérêts à raison d'infractions aux obligations résultant du bail ou des relations entre locateur et locataire.

" Il a aussi droit de joindre à une action, pour les fins ci-dessus spécifiées, une demande pour le loyer avec ou sans saisie-gagerie, ainsi que l'exercice du droit de suite, lorsqu'il en est besoin."

Il n'y a de l'article 887 du Code de Procédure, tel que subséquemment amendé par 51-52 Vict., ch. 26, sec. 1, et reproduit à l'article 5977 des Statuts Refondus de Québec, que ce qui suit qui ait trait aux poursuites entre locateurs et locataires : " Sont réputés matières sommaires et instruites comme telles, suivant les règles énoncées dans le présent chapitre : 1. Les actions en résiliation ou rescision de bail, ou en recouvrement de dommages provenant de l'infraction à quelques unes des conventions du bail, ou pour l'inexécution des obligations qui en découlent d'après la loi, ou qui résultent des rapports entre locateur et locataire."

Tessier  
v.  
Rousseau.

" Art. 888. Les actions mentionnées au paragraphe premier de l'article précédent, sont intentées soit devant la Cour Supérieure, soit devant la Cour de Circuit, suivant la valeur ou le montant du loyer réclamé, ou le montant des dommages allégués. Le locateur peut joindre à sa demande en résiliation une demande pour loyer dû, avec ou sans saisie-gagerie, et même avec arrêt en la possession du locataire ou des tiers, et aussi par droit de suite, s'il est nécessaire."

Il est évident que le premier et le troisième paragraphe de l'article 1624 du Code Civil n'ont aucune application au présent litige, dans lequel il n'est question ni de l'insuffisance des meubles garnissant les lieux loués, ni de la détérioration de ceux-ci, ni de leur emploi à des fins illégales ou contraires à leur destination, ni de dommages pour infraction aux obligations du bail. Le second paragraphe et le dernier alinéa sont les seules parties de cet article qui doivent nous occuper.

Le second paragraphe donne l'action, pour rentrer en possession des lieux loués, dans trois cas distincts, dont le premier est celui où il y a cause de résiliation ; le second, celui où le locataire continue d'occuper après l'expiration du bail, le troisième, où il ne paie pas le loyer suivant les stipulations du bail, s'il y en a un, ou suivant l'article 1608 lorsqu'il n'y en a point.

Puisque le premier cas prévu par ce paragraphe est celui où il y a cause de résiliation, il autorise, par là même, l'action par procédure sommaire, non seulement dans les cas qui y sont nommément mentionnés, mais dans tous ceux où la loi accorde au locateur, comme à tout autre créancier, le droit de demander la résolution du contrat. Or l'article 1065 du Code Civil permet ce recours dans les cas de contravention par le débiteur à une

Tessier  
v.  
Roussseau.

obligation de sa part, qui ne sont pas exceptés par le code. Cette règle, écrite au titre des obligations, n'est pas répétée au titre du louage, mais elle n'avait pas besoin de l'être. Elle s'applique à toutes les obligations qui n'en sont pas exceptées et, par conséquent, à toutes celles du locataire comme du locateur.

Le Code Napoléon répète, il est vrai, au titre du louage, art. 1741, cette condition résolutoire qu'il dit, au titre des obligations, art. 1184, être sous-entendue dans tous les contrats synallagmatiques ; mais Laurent, vol. 25, No. 354, remarque que cette disposition, que l'on trouve aussi répétée dans plusieurs autres articles du Code Français, comme du nôtre, n'est toujours que la reproduction de la règle générale qui s'applique à tous les contrats. De ce que le Code Civil, à l'article 1624, la reproduit en termes spéciaux pour quatre cas qu'elle comprend également, il ne faut pas conclure qu'il l'exclut pour ceux qu'il ne mentionne pas autrement que par l'expression générale de *ceux où il y a cause de résiliation*. Ces expressions, au paragraphe deux de cet article, donnent aussi bien l'action par procédure sommaire pour ceux qui sont compris dans ces termes généraux que pour ceux qui y sont particulièrement indiqués.

La mention du défaut de paiement du loyer, dans ce paragraphe, me paraît avoir eu, pour objet principal, l'application de cette cause de résiliation au cas d'occupation par tolérance dont s'occupe l'article 1608 auquel il est référé. Mais, en supposant même que son objet fut une disposition spéciale relative au paiement du loyer stipulé dans le bail, il n'excluerait pas encore, comme je viens de le dire, les causes de résiliation résultant du défaut d'accomplissement par le locataire des obligations toutes spéciales que lui fait le bail. L'article 1641 du Code Civil n'a, comme l'a dit le procureur du défendeur, d'application qu'à l'action prise par le locataire. Mais n'y aurait-il pas anomalie dans le droit, que donne cet article au locataire, d'obtenir, par procédure ordinaire ou sommaire, la résiliation du bail à défaut par le locateur de remplir toutes les obligations que lui font le contrat et la loi, et à ne permettre ce recours au locateur que dans certains cas spéciaux ?

Je n'ai, jusqu'ici, insisté que sur l'interprétation que doit recevoir l'article 1624 du Code Civil, qui me paraît ne pas laisser de doute, quant au recours sommaire appartenant au locateur pour inexécution d'autres obligations du bail que celles aux-

quelles le défendeur voudrait le restreindre ; mais le Code de Procédure, art. 887, devrait détruire toute hésitation sous ce rapport, si le Code Civil en pouvait laisser. En effet, il autorise l'emploi des procédures sommaires qu'il établit pour les actions en résiliation ou en rescision de bail, sans distinction des causes qui peuvent les faire invoquer. Il les embrasse, par là même, toutes et n'en excepte aucune.

Cette question a déjà été décidée, dans le sens que je soutiens, par feu le juge LORANGER, en 1874, dans la cause de *Cairns et vir. v. Poulette* (6 *Revue Légale*, p. 3).

Quant à l'emploi du mot loyer, dans le dernier alinéa de l'article 1624 du Code Civil et dans l'article 888 du Code de Procédure, qui, tous deux, permettent de joindre une demande pour loyer à celle en résiliation, et à la disposition, dans ce dernier article, qui fait dépendre la juridiction du tribunal du montant de loyer réclamé ou des dommages allégués, je n'ai qu'à répéter ce que j'ai déjà dit, que l'emploi du mot loyer seul est là une métonymie et signifie toutes les redevances du locataire.

L'argument que trouve le défendeur, dans la stipulation écrite au bail de six cas de résiliation, qu'il dit indiquer contractuellement les seuls auxquels le bailleur a voulu soumettre le preneur et celui-ci s'obliger, est refuté par l'admission qu'il fait lui-même que le défaut de payer les termes échus du loyer autorisait la demande en résiliation ; car le loyer n'y est pas inclus.

Je crois que les \$60 avancées étaient privilégiées comme le prix de la location, que le demandeur avait le droit de saisir-gager les meubles du défendeur pour ces avances, de demander la résiliation du bail pour le défaut du défendeur de les rembourser tel que convenu au contrat, et ce par poursuite sommaire, et que le jugement qui a maintenu la juridiction de la Cour Supérieure, et celui qui a validé la saisie-gagerie, prononcé la résiliation du bail et condamné le défendeur à payer le montant réuni du loyer et des avances, doivent être confirmés avec dépens.

Mes deux confrères partagent cette opinion.

*W. J. Miller*, pour le Demandeur.

*Blanchet, Drouin & Dionne*, pour le Défendeur.

## COUR SUPÉRIEURE, QUÉBEC

22 MAI 1889.

No. 1446.

*Coram* CASAULT, J.DIGNARD *et al.* v. ROBITAILLE.DATION EN PAIEMENT—NANTISSEMENT—DÉLIVRANCE—  
REVENDICATON.

JUGÉ :—1° La translation réelle de la chose donnée en paiement n'est pas requise pour rendre la dation en paiement obligatoire entre les parties ; mais, sans cette translation, la dation en paiement n'opère pas novation, ni extinction entière de la dette qu'elle doit acquitter, et qui ne l'est que par cette translation ;

2° La convention, dans un acte, que le paiement sous un an de la dette et des billets qui la constatent, et qui restent jusque là entre les mains du créancier, équivaldra à réméré des meubles qui y sont énumérés et qui y sont dits donnés en paiement, mais qui sont laissés en la possession du débiteur qui s'oblige de les tenir assurés, jointe aux paiements à compte de sa dette acceptés par le créancier, avant et après l'expiration de l'année, n'est pas, malgré les termes employés, une dation en paiement, mais une promesse de nantissement qui ne fait pas le créancier propriétaire et qui ne lui permet pas de revendiquer ces meubles.

*Per curiam.*—Le 23 octobre 1886, le défendeur consentit à John S. Budden, en paiement d'une somme de \$600, une dation des meubles de ménage et autres effets détaillés dans deux listes annexées à l'action, et qui y étaient évalués, ceux de la première liste, à \$1,183.70, et ceux de la seconde, à \$558. Quoiqu'il fut dit à l'acte que le débiteur était libéré de la dette qui en était la considération, il contenait une condition de réméré sous un an et une obligation par le débiteur de tenir les meubles et effets assurés pour un montant d'au moins \$1,000, et de transporter la police au créancier.

Le 2 avril 1888, Budden fit vendre à l'encan, par la société A. J. Maxham & Cie, dont il était le principal membre, une partie des dits meubles et effets qui produisirent la somme nette de \$332.08, sur laquelle il fut payé \$75 au gardien à la saisie faite par le propriétaire de la maison où se trouvaient les meubles, et \$220 au propriétaire lui-même pour loyer et frais ; ce qui laissait à Budden, sur sa dette, \$37.08, plus un loyer de \$144 que le défendeur lui avait aussi cédé.

Le 4 juillet 1888, Budden transporta aux demandeurs tous

ses droits jusqu'à concurrence de \$300, sur les meubles donnés en paiement comme susdit, et les loyers par un nommé Moïse Plante, à échoir en vertu d'un bail que lui avait consenti le défendeur, et que Plante devait payer à Budden. Ce transport fut signifié à Plante le 10 et au défendeur le 28 du même mois; et, le 4 août suivant, les demandeurs prirent une saisie revendication contre le défendeur, qui était resté en possession de tous les meubles jusqu'à la vente par A. J. Maxham & Cie, et, depuis cette vente, de ceux qui n'avaient pas été vendus, réclamant et revendiquant, en vertu du transport que leur en avait consenti Budden, tous les meubles et effets que le défendeur lui avait donnés en paiement, moins à peu près vingt-quatre articles et plus quatre ou cinq qui ne paraissent pas avoir été inclus dans les listes annexées à la dation en paiement.

Dignard  
et al.  
v.  
Robitaille.

Le défendeur a répondu à l'action par une défense en droit, deux exceptions et une défense en fait. La première est fondée sur ce que les demandeurs n'allèguent pas avoir eu la délivrance et possession des meubles qu'ils revendiquent, que les actes invoqués ne sont pas translatifs de propriété sans livraison, et que ni les demandeurs, ni leur cédant, n'ont jamais eu la possession des meubles revendiqués, ni leur cédant la propriété d'iceux, et que, si les demandeurs avaient des droits aux meubles revendiqués, ce ne serait que jusqu'à concurrence de \$301. Cette défense paraît s'attaquer plutôt aux actes allégués par les demandeurs, qu'aux allégations mêmes de leur déclaration. Après audition des parties, elle a été réservée avec le mérite.

Par la première exception, le défendeur allègue la vente à l'encan de partie des meubles, l'application du prix, après paiement du loyer, à celui de la créance de Budden et le refus de celui-ci de rendre compte au défendeur; la remise à Budden, pour garantir sa dette, d'un lot de toiles valant \$300, et paiement entier de la dite dette; et par la seconde, que l'acte de transport est simulé et a été fait sans considération et pour permettre à Budden, le véritable et réel demandeur, d'être témoin en sa faveur.

La preuve établit que, le 1er octobre 1887, un an moins 23 jours après la dation en paiement invoquée, le défendeur ne devait plus à Budden que \$272.09, sur la dette de \$600 qu'il paraît lui avoir due le 23 octobre de l'année précédente, lorsqu'il lui a consenti l'acte par lequel il lui donne en paiement les biens meubles détaillés aux listes qui y sont annexées.



Dignard  
et al.  
v.  
Robitaille.

Et le 4 février 1888, 4 mois moins 20 jours après l'expiration de l'année stipulée pour le rachat de ses meubles par le paiement de sa dette, Budden acceptait du défendeur un billet à 4 mois pour \$290.86, endossé par Dignard, un des demandeurs, et qui est devenu dû le 7 juin 1888.

Outre les \$37.08, que Budden avait reçues sur la vente par encan d'une partie des meubles cédés par la dation en paiement, il recevait encore du défendeur, le 11 du même mois, \$15 sur sa dette, et le 4 juin 1888, \$12 du locataire du défendeur, dont celui-ci lui avait transporté le loyer. Ces deux sommes, avec \$20 que Budden avait reçues du défendeur le 28 août 1887, réduisaient encore la dette de Budden de \$84.08; et, dans sa déposition comme témoin, Budden admet que, à la date du transport qu'il a consenti aux demandeurs, le défendeur ne lui devait plus que \$253.76, sans compter les \$20 que le défendeur lui avaient payées le 28 août 1887. Depuis le transport qu'il a consenti aux demandeurs, ceux-ci paraissent avoir retiré 8 mois du loyer transporté par le défendeur à Budden ou \$96, ce qui diminuait encore d'autant la dette du défendeur à Budden, qui ne serait plus que \$137.76 et quelques intérêts.

Ces circonstances démontrent que l'acte consenti par le défendeur à Budden, n'était pas une dation en paiement comme il l'énonce; car le propre de la dation en paiement est d'opérer novation et de faire entièrement disparaître la dette qu'elle acquitte, Pothier, Vente, No. 600—3 Aubry & Rau, § 292, p. 487, texte et note 4; tandis qu'une des conditions de l'acte en question, est que le débiteur pourra rentrer dans la propriété des meubles donnés en payant à Budden, sous un an, la dette en extinction de laquelle il lui a consenti l'acte.

De plus, cet acte n'a jamais été suivi d'une translation effective de la possession des meubles, qui sont restés en la possession du défendeur. Je ne crois pas, comme je l'ai déjà exprimé dans la cause de *Drouin et al. v. Provancher et al.*, 9 Q. L. R., pp. 179 à 181, que la délivrance de la chose, que l'article 1592 du Code Civil dit requise pour faire la dation en paiement parfaite, soit tellement de l'essence du contrat que, sans elle, entre les parties contractantes, la propriété des choses données ne passe pas au créancier, et qu'il ne puisse pas les revendiquer contre le débiteur. Je crois que, pour ce contrat, comme pour la vente, sous le nouveau droit que nous a fait le Code Civil, le seul consentement suffit pour transférer la propriété. Ce que signifie,

suivant moi, cette énonciation dans l'article 1592, est que la dation en paiement n'éteint la dette que par la translation réelle de la chose donnée en paiement.

Dignard  
et al.  
V.  
Robitaille.

Mais, lorsque, comme dans le cas actuel, le créancier laisse la possession de cette chose au débiteur, que celui-ci a, ne fut-ce même que pendant un espace de temps déterminé, la faculté de conserver sa chose en payant sa dette, et que le créancier reçoit des acomptes sur cette dette qui se trouve réduite des deux tiers, avant que le créancier demande l'exécution de la dation par la remise de la chose qui en a fait l'objet, peut-il obtenir cette perfection du contrat ? Certainement non, sans au moins rendre ce qu'il a reçu. La dation ne lui a été consentie que pour acquit de la dette qui en faisait la considération. Il n'a droit à sa réalisation qu'en acquittant, non pas seulement une minime partie de cette dette, mais la dette entière. Ainsi, même en supposant que l'acte eût été une dation en paiement, Budden ne pouvait pas, à la date du transport qu'il a consenti aux demandeurs, revendiquer les meubles sans remettre ce qu'il avait reçu sur sa dette, et il n'a pas pu conférer aux demandeurs plus de droits qu'il n'en avait lui-même.

Mais la stipulation, dans l'acte même, que le paiement, sous un an, de la dette et des billets qui la constateraient alors et qui restaient jusque là entre les mains du créancier, équivaldrait à réméré des meubles donnés en paiement, la possession qui en était laissé au débiteur qui s'obligeait de les tenir assurés, les paiements à compte acceptés par le créancier avant et après l'échéance de l'année, enlèvent à l'acte tout caractère de dation en paiement, pour ne lui laisser que celui d'une simple garantie que le créancier a voulu obtenir, pour le paiement de sa dette, une convention de nantissement qui ne faisait pas le créancier propriétaire, qui ne lui permettait pas de revendiquer ; et qui n'autorisait tout au plus qu'une action pour forcer le débiteur à rendre la convention effective en remettant la possession des meubles, sans laquelle la garantie n'était qu'illusoire. Ce droit, Budden a pu le céder aux demandeurs, mais il était loin de leur donner la propriété des meubles qu'ils revendiquent, et de leur conférer un droit à l'action qu'ils ont prise, et qui doit être renvoyée.

*J. B. Robitaille, pour les Demandeurs.*

*O'Donnell & Parent, pour le Défendeur.*

## COUR DE RÉVISION, QUÉBEC.

31 OCTOBRE 1889.

No. 1158.

*Coram* CASAULT, ANDREWS, LARUE, JJ.SOUCY *v.* LIZOTTE.

## PROCÉDURE—JURIDICTION—ACTION CONTRE UN ABSENT.

Jugé :—Lorsque la juridiction du tribunal dépend de la possession de biens par un absent dans un district où il est assigné, ce fait doit être allégué dans la déclaration et établi par la preuve.

CASAULT, J.—L'action est prise, dans le district de Kamouraska, contre le défendeur, un absent, pour \$877.25, montant, avec intérêt, de deux prêts faits par le demandeur au défendeur, dont l'un de \$700, à Butte City, dans le Montana, territoire des Etats-Unis d'Amérique, et l'autre de \$50, dans la paroisse de St-Onézime, dans le district de Kamouraska.

Le défendeur est allégué, dans le bref, avoir été, autrefois, de la paroisse de St-Onézime et être, maintenant, de Butte City susdit; mais ni le bref, ni la déclaration ne contiennent l'énonciation qu'il a des biens dans le district de Kamouraska. Ce fait n'est mentionné que dans le retour de l'huissier et dans une déposition sous serment produite au soutien de la motion, pour assignation du défendeur par avis dans les journaux : ce qui a été fait.

Le défendeur a comparu avant l'expiration du délai, et a, le même jour, produit une exception déclinatoire, niant la juridiction du tribunal, parceque l'un des deux prêts avait été fait à l'étranger et que l'autre était d'une somme de la juridiction exclusive de la Cour de Circuit.

Le demandeur ayant répondu spécialement que le défendeur avait son dernier domicile dans le district de Kamouraska et y avait des biens, le défendeur a fait motion pour rejeter cette réponse qui, après admission du défendeur, sous réserve d'objections, qu'il possédait des biens dans le district de Kamouraska, a été renvoyée par le jugement qui a, en même temps, maintenu l'exception déclinatoire et mis le défendeur hors de Cour.

Les raisons du jugement sont que la Cour Supérieure siégeant pour le district de Kamouraska n'avait juridiction sur le

défendeur qui était absent, que s'il avait des biens dans la dis. Sancy

### ERRATUM :

A la page 306, trente-unième ligne, ajoutez à la suite des mots "l'arrêt suivant de ce jour," DORION, J. C., et CHURCH, J., *dissentientibus*.

... que les noms et la résidence ac-  
tuelle (C. P., 49), n'indiquaient pas qu'il avait eu son domicile dans la paroisse de St-Onézime, ni qu'il l'avait laissé pour l'établir ailleurs ; mais, seulement, qu'il y avait eu sa résidence et n'y résidait plus. Pour un demandeur, dont le domicile doit être indiqué dans le bref, les mêmes expressions, tout incomplètes qu'elles soient comme indication du domicile, sont admises dans la pratique, en France et ici, comme exprimant suffisamment que le demandeur, qui a eu, d'abord, son domicile au premier endroit, l'a, depuis, établi au second. Supposant même qu'elles doivent avoir la même signification pour le défendeur, on y devrait trouver que le domicile du défendeur n'était plus à St-Onézime, mais bien à Butte City, c'est-à-dire qu'il avait laissé son domicile dans cette province.

Je crois avoir déjà, dans la cause de *Paradis v. Guesteau* (9 Q. L. R., p. 117), démontré que celui qui a laissé son domicile dans cette province, mais y a des biens, peut être assigné, soit devant le tribunal de son ancien domicile, soit devant celui du district où se trouvaient ses biens, et que celui qui n'a jamais eu de domicile dans cette province pouvait aussi, s'il y avait des biens, être assigné dans le district où se trouvaient ces biens. Mais la possession de biens dans la province étant la condition essentielle de l'existence de la juridiction des tribunaux du pays, sur une personne qui n'y a pas de domicile et

Soucy  
v.  
Lisotte.

qui en est absente, le bref, ou la déclaration, ne doit-il pas contenir cette énonciation ? Je le crois. La juridiction dépendant de l'existence d'un ordre de chose spécial, elle doit être invoquée et prouvée.

La nécessité de cette preuve a été plusieurs fois maintenue. En juillet 1879, par la Cour de Révision, à Montréal, présidée par MM. les juges MACKAY, TORRANCE et JETTÉ, dans la cause de *MacDonald v. Mackay* (2 Legal N., p. 301), par M. le juge BOURGEOIS, en octobre même année, dans la cause de *Cuddie v. Cassidy* (2 L. N., p. 346), et par M. le juge MATHIEU, le 12 mai 1884, dans la cause de *Redfield et al. v. Hardee* (13 R. L., p. 42). Dans toutes ces causes, la déclaration contenait l'allégation que le défendeur possédait des biens dans la province. La Cour d'Appel avait déjà, en 1876, maintenu que la preuve de l'existence, dans le district, de biens appartenant au défendeur, domicilié dans une autre province, était nécessaire pour justifier son assignation, par avis dans les journaux, devant le tribunal de ce district (*Poirier et Lareau*, 21 L. C. J., p. 48) ; et ce, quoique la cause d'action parut avoir originé dans ce district.

Il y a, il est vrai, un cas où la juridiction du tribunal, quoiqu'exceptionnelle, existe sans énonciation spéciale dans la déclaration, ou le bref ; c'est celui où le défendeur reçoit signification personnelle de la demande dans un district où il ne réside pas (C. P., p. 34, No. 2). Mais, dans ce cas, la loi fait résulter la juridiction de l'existence d'un fait postérieur à l'émanation du bref et à la perfection de la déclaration, tandis que, pour l'assignation par avis dans les journaux, elle exige, comme condition préalable, que le défendeur ait des biens dans la province.

Je crois, et mes confrères sont du même avis, que le jugement doit être confirmé.

*P. A. Choquette*, pour le Demandeur.

*Lebel & Dessaint*, pour le Défendeur.

## COUR DE RÉVISION, QUÉBEC.

31 OCTOBRE 1889.

No. 1703.

*Coram* CASAULT, PLAMONDON, ANDREWS, JJ.OUIMET *v.* MIGNAULT.

SECRÉTAIRE-TRÉSORIER DES COMMISSAIRES D'ÉCOLE—OBLIGATION  
DE REMETTRE LIVRES, ETC., EN CAS DE DESTITUTION—  
PÉNALITÉ—S. R. Q. 2198 ET SEQ.

Jugé :—1° Un secrétaire-trésorier d'une municipalité scolaire qui a été destitué de sa charge n'encaout pas la pénalité portée en l'article 2198, S. R. Q., par son refus de porter les archives et objets dont il était dépositaire chez son successeur, lorsque ce dernier demeure dans la municipalité voisine et n'a pas de bureau dans la municipalité scolaire ;

2° Mais il est tenu de remettre ces objets à son successeur, sans avis préalable, lorsque l'occasion lui en est offerte, v. g., lorsque le successeur se présente chez lui après la destitution à deux reprises, comme en cette cause, et sa négligence de le faire donne ouverture à l'action en demande de remise prévue par l'article 2199, S. R. Q. (*Dissentiente, ANDREWS, J.*) ;

3° Ce dernier article permettant de conclure dans une même action à ce que le défendeur soit condamné à faire cette remise et à payer la pénalité de l'article 2198, le tribunal peut, en rejetant cette dernière partie des conclusions, accorder l'autre et statuer sur les frais en conséquence.

CASAULT, J.—Le demandeur est le surintendant de l'instruction publique, et le défendeur avait été secrétaire-trésorier des commissaires d'école pour la municipalité de la paroisse de St-Edmond du lac au Saumon depuis 1876-77 jusqu'au 1er mars 1889, époque où il avait été destitué et remplacé par Louis A. Pouliot, qui résidait dans la municipalité scolaire voisine.

A une séance antérieure des commissaires, tenue le 11 février 1889, le Rév. C.-Th. Côté avait été nommé président des commissaires, mais le défendeur n'était pas présent à cette assemblée. Le 6 mars suivant, M. Côté a écrit au défendeur le priant de remettre les livres et tous les papiers à L.-A. Pouliot. La lettre finissait par ces mots : "à défaut de ce faire nous serons obligés de recourir aux moyens rigoureux." Mais, au lieu de signer cette lettre comme président des commissaires, il l'a signé comme commissaire seulement.

Le 18 du même mois, les commissaires ont résolu de prier

Onimet  
v.  
Mignault.

le surintendant de l'instruction publique de requérir du défendeur la remise des livres, papiers, etc., leur appartenant, et de le poursuivre aux frais de la corporation ; et, le 23, aussi du même mois, le surintendant a, par avis daté du 21, enjoint au défendeur de remettre, sous vingt quatre heures, les livres, papiers, etc., appartenant à la municipalité scolaire de St-Edmond du lac au Saumon, à Louis-A. Pouliot, qui, dans cet avis, est dit être *résidant dans les limites de la dite municipalité scolaire*, et l'informant que, à défaut de faire cette remise, il le poursuivrait, tant pour le recouvrement des livres, etc., que de l'amende. Cet avis a été signifié au défendeur par un huissier de cette Cour, qui était le même Louis-A. Pouliot, appointé secrétaire-trésorier en remplacement du défendeur et nommé dans l'avis du surintendant, mais qui y est erronément indiqué comme résidant dans les limites de la municipalité scolaire, tandis qu'il résidait dans la voisine.

Le surintendant a ensuite, savoir, le 12 avril 1889, poursuivi le défendeur pour lui faire remettre les livres, papiers, etc., et le faire condamner à payer \$380 d'amende pour les 19 jours écoulés entre le 24 mars, vingt quatre heures après la signification de l'avis susdit, et le 12 avril date de l'action, à \$20 par jour.

Le défendeur a opposé à l'action une défense en fait et une exception, où il allègue qu'il n'a pas reçu avis de sa démission, qu'il a toujours été prêt à remettre les livres et autres choses appartenant aux commissaires et qu'ils sont à leur disposition ; mais qu'aucune personne autorisée ne s'est présentée chez lui pour les recevoir, et que l'avis du surintendant lui enjoignait de remettre les livres, papiers, etc., à une personne, dans la municipalité scolaire, qui n'y résidait pas.

Le jugement en première instance a condamné le défendeur à payer \$95 d'amende, pour 19 jours à \$5 par jour, et à remettre les livres, papiers, etc.

Le défendeur a inscrit en révision. Il soutient qu'il n'était pas obligé de porter les livres, papiers, etc., à son successeur, et surtout en dehors des limites de la municipalité scolaire dont il avait été l'officier ; que l'avis du surintendant, qui lui enjoignait de les remettre dans les limites de la municipalité scolaire, à une personne qui n'y existait pas, était ineffectif ; et qu'il n'avait encouru aucune pénalité en ne les remettant pas à la personne qui y était nommée.

Le défendeur n'était certainement pas tenu de porter, hors de la municipalité scolaire, les livres, papiers et autres choses dont il avait eu la garde en sa qualité de secrétaire-trésorier des commissaires d'école ; mais je crois que la loi lui imposait l'obligation de les porter à son successeur, s'il résidait, ou avait un bureau, dans la municipalité. Cette obligation me paraît résulter des termes mêmes employés dans l'article 2198 des Statuts Refondus de Québec, qui dit que "le commissaire, le syndic ou le secrétaire-trésorier, après sa démission ou sortie de charge, et toute autre personne, qui *retient, garde, s'empare ou refuse de remettre* des livres, papiers, argents, etc., appartenant aux commissaires d'école, encourt une pénalité de \$5 à \$20 pour chaque jour qu'il les retient, garde ou refuse de les remettre." Pour qu'il y ait refus de remettre il faut qu'il y ait eu la demande d'une remise, et la loi, distinguant ce cas de celui de la retention, indique assez que celle-ci existe à ses yeux sans demande de remise. Mais la suite du même article rend cette interprétation encore plus impérative, puisqu'elle permet le recouvrement de l'amende, après un avis du surintendant enjoignant de les *déposer* entre les mains de la personne indiquée dans l'avis, et ce sur signification de l'avis au domicile de la partie à laquelle il est adressé. Si l'ordre du surintendant oblige, sous peine d'une amende, de déposer ces objets chez une autre personne qu'il indique, il oblige, par là même, d'aller les porter chez cette autre personne. Et la signification de cet avis à domicile lui donnant son effet, démontre que celui qui le reçoit ne peut pas se vider les mains en celles de la personne qui lui signifie l'avis et qui, du reste, est un huissier que la loi n'autorise pas à les recevoir. Celui qui a ces objets en sa possession est donc obligé, après cet avis, d'aller les porter à celui qui doit les recevoir ; et si, avant l'avis du surintendant, il n'était tenu que de les remettre à la personne autorisée qui viendrait les chercher, cet avis du surintendant changerait, sans qu'il fut en faute, l'obligation de celui qui doit les remettre, en l'obligeant à aller les porter lorsqu'on ne les lui aurait pas préalablement demandés : ce qui serait irrationnel et injuste. D'où il suit que l'obligation pour celui qui les détient d'aller les porter, existe avant, comme après l'avis du surintendant.

L'avis donné au défendeur par le surintendant de l'éducation ne lui a pas enjoint de porter les livres etc., etc., en dehors



Oulmet  
v.  
Mignault.

de la municipalité scolaire. Tout au contraire, il lui commandait de les remettre, dans la municipalité, à Louis-A. Pouliot ; mais, comme la personne ainsi indiquée pour les recevoir ne résidait pas dans la municipalité, qu'il n'est pas prouvé qu'elle y avait un bureau, ni les commissaires non plus, et qu'aucun lieu particulier n'était mentionné dans l'avis, la remise ne pouvait être qu'à Pouliot personnellement ; et il fallait que ce dernier se présentât chez le défendeur pour les recevoir. Or, il ne s'y est jamais présenté, pour cet objet, depuis la signification de l'avis qu'il a faite lui-même en sa qualité d'huissier de cette cour ; et, la preuve établissant qu'il est parti de suite, et avant que le défendeur ait pu prendre communication de l'avis, et s'y conformer en lui remettant les livres, papiers, etc., qui en faisaient l'objet, on ne peut pas dire que le défendeur a refusé d'y obéir ; et il n'a pas, par là même, encouru les pénalités auxquelles le jugement en première instance le condamne.

Cette partie de la poursuite est pénale : elle exige, par là même, l'accomplissement rigoureux de toutes les formalités préalables pour qu'elle puisse être maintenue. Les équipollents n'y peuvent pas plus remédier à l'absence de l'une d'elles, ni à ce qui manque à son complément, que dans les poursuites criminelles.

Quant à la partie de ce jugement qui condamne le défendeur à remettre les livres, etc., etc., je crois qu'elle doit être confirmée.

L'action pour obtenir cette remise appartient (art. 2199, S. R. Q.) au surintendant, qui peut la joindre à une demande pour pénalités et unir les deux demandes dans une même action. Il n'est pas, toutefois, obligé de les joindre, et il peut n'en formuler qu'une pour la remise des papiers. Et pour celle-ci un avis préalable n'est pas nécessaire.

Le défendeur devait, comme je l'ai déjà dit, porter les livres, etc., à son successeur, s'il résidait dans la municipalité, ou y avait un bureau. Mais, admettant même qu'il n'en eut pas, le défendeur connaissait très bien Pouliot son successeur, il savait qu'il l'avait remplacé, et il admet qu'il n'y avait pas d'autre personne de ce nom dans la municipalité scolaire de St-Edmond du lac au Saumon, ni dans la voisine. Quoiqu'il ne fut pas obligé d'aller porter chez celui-ci, hors de la municipalité, les livres, etc., etc., il devait, sans attendre qu'il

les lui demandât, acquitter l'obligation que lui faisait la loi, en les lui offrant lorsque Pouliot est venu chez lui, la première fois avec la lettre du curé, et, la seconde, pour lui signifier l'avis du surintendant; et, cette fois, avant même de prendre communication de l'avis. Ne l'ayant pas fait, il n'a pas accompli un devoir que lui faisait la loi, et qu'il eut pu remplir dans chacune de ces deux occasions. Il admet avoir rencontré Pouliot plusieurs fois, après la réception de l'avis du surintendant, et ne lui avoir jamais mentionné ce sujet. S'il eut eu le désir de remettre, même chez lui, ces livres et documents, il l'eut requis, dans quelques unes de ces rencontres, de venir les chercher. Son silence indique clairement son intention de les retenir, intention qu'il avait déjà manifestée, lorsque Pouliot lui a remis la lettre du curé les lui demandant, en répondant que les commissaires devaient lui donner copie de la résolution adoptée en son absence, qu'il voulait la voir, non pas pour s'acquitter du devoir qui lui en résultait, mais pour décider *ce qu'il aurait à faire* : ce sont ses expressions.

Ainsi, quoique les formalités requises pour le faire passible de pénalités ne paraissent pas avoir été observées et qu'il ne puisse pas y être condamné, il retenait, sans droit et sans excuses, les livres et autres documents dont la loi lui faisait un devoir de se vider les mains; et la partie du jugement qui le condamne à les remettre doit, suivant moi, être confirmée avec dépens en première instance contre lui. Mais ceux en révision doivent lui être accordés, en faisant l'application de la règle, toujours suivie par ce tribunal, que les frais de la révision doivent être accordés à celui qui y a obtenu un changement important au jugement dont il se plaint.

Nous nous accordons, M. le juge PLAMONDON et moi, sur tous les points que présente le litige. Mais notre confrère, M. le juge ANDREWS, croit que le jugement devrait être infirmé *in toto*.

L'objection, sur laquelle a insisté l'avocat du défendeur, que la déposition de celui-ci comme témoin devait être rejetée, n'est pas fondée. Le droit de ne pas s'incriminer est personnel au témoin; et c'est lui qui devait l'invoquer et non son procureur. Ne l'ayant pas invoqué lui-même, sa déposition dans la cause y faisait, suivant moi, preuve légale contre lui. Mais je crois inutile d'insister sur ce point; car, la partie pénale de

Onimet  
v.  
Mignaults.

l'action étant rejetée par le jugement que je maintiens que nous devons prononcer, l'objection qui n'aurait pu affecter qu'elle, n'existe plus.

La loi permettant d'unir deux poursuites, dont l'une est pénale et l'autre civile, dans la même action, la preuve illégale quant à l'une, mais légale quant à l'autre, doit être admise pour celle-ci quoique rejetée pour l'autre. Si le demandeur eut, sur l'objection du procureur du défendeur, abandonné ses conclusions pour pénalités, la preuve eut dû être permise, même en supposant l'objection valable dans la bouche du procureur. Le plus qu'aurait pu faire le tribunal en première instance, en présence des deux demandes que contient l'action, eut été, même si l'objection eut été prise par le défendeur, de ne la maintenir que quant à la partie pénale de la demande et de la renvoyer quant à l'autre.

*J. N. Pouliot*, pour le Demandeur.

*Asselin & Bernier*, pour le Défendeur.

---

## SUPERIOR COURT, QUEBEC.

1889.

No. 1175.

*Coram* ANDREWS, J.

REMILLARD v. TRUELLE *et al.*

CONTRACT—ILLEGAL CONSIDERATION—PUBLIC POLICY—

FEEs OF OFFICE.

**HELD:**—The consideration of a contract between two persons appointed jointly to a public office that one of them shall receive all the fees and emoluments attached to it and pay a salary to the other, is contrary to public policy and illegal, and the contract itself is therefore void.

*Per curiam.*—The plaintiff's declaration alleges that on the 2nd May 1887, he and the defendant, Chs Trudelle, being about to be named joint-registrar for Quebec, executed before Allaire, Notary, a deed "pour déterminer entre eux les revenus et émoluments que chacun d'eux retirerait de la charge à laquelle ils allaient être nommés, viz : " the said Chs. Trudelle thereby

Rémillard  
v.  
Trudelle  
et al.

“ céda et transporta au demandeur, pour tout le temps que durera  
 “ et sera maintenue la commission les nommant régistrateurs  
 “ conjoints, sa part dans les honoraires et revenus du bureau  
 “ d'enregistrement pour la division d'enregistrement de Qué-  
 “ bec ; et il fut par le dit acte convenu que le demandeur rece-  
 “ vrait et percevrait seul, pour son bénéfice et avantage exclu-  
 “ sivement, tous les honoraires et revenus du dit bureau d'enre-  
 “ gistrement, sans être tenu en aucune manière de rendre compte  
 “ au dit Chs Trudelle ; et le demandeur ce acceptant, en consi-  
 “ dération du dit transport, s'engagea à payer pendant tout le  
 “ temps que durera la dite commission, au dit Chs Trudelle,  
 “ aussi acceptant, un salaire mensuel de \$100.” That the other  
 defendant, Ls. Bilodeau, intervened as security that Trudelle  
 would accomplish his covenant. That the next day, viz, the 3rd  
 March 1887, the plaintiff and Trudelle were named joint-regis-  
 trars, and are so still. That thence up to February last, Trudelle,  
 who had with the plaintiff's consent, kept the accounts and recei-  
 ved at the counter the revenues of the office regularly accounted  
 to the plaintiff for them, according to said agreement. That since  
 February last, and for the two months expired 1st May 1889  
 (the action being taken the 2nd May 1889), Trudelle refuses to  
 conform to the agreement and keeps half the revenues, and  
 “ qu'il persiste à recevoir au comptoir du dit bureau d'enregis-  
 “ trement les dits honoraires et revenus, malgré la défense à lui  
 “ faite par le demandeur de ce faire.” That on the 30th April  
 1889, Trudelle accounted for half the revenues, and paid them  
 to the plaintiff, who gave a receipt under protest and reserving  
 his rights. That the half of the revenues so retained by Trudelle  
 amounts to \$573.84 net. Wherefore the plaintiff asks a condemna-  
 tion against Trudelle for that sum, and makes Bilodeau a *m's en*  
*cause* to inform him of the proceeding. Among other pleas,  
 Trudelle has fyled a demurrer to the action, and it is this de-  
 murrer which awaits my decision.

The grounds assigned in its support are that registrars are  
 public officers appointed by the Governor in Council ; that their  
 fees are not “ dans le commerce ” ; that their fees are granted to  
 these officers in the interest of the public, to assure their inde-  
 pendence ; that the agreement set up by the plaintiff appears to  
 have no consideration, and therefore is not valid as a convention,  
 and dealing with future emoluments is not valid as a donation.  
 That the agreement is against public order and policy.

Rémilland  
v.  
Trudelle  
et al.

Agreements to buy public offices, or whereby the incumbent of a public office is induced to resign it, so that another may obtain the position have constantly been held invalid, as well in France and England, as in this Province. *Thurber v. Lemay*, 9 L. N., p. 188, is a recent decision to that effect by Mr. Justice CASAULT.

The agreement between the plaintiff and defendant, in the case now before me, is however, not exactly one to buy a public office, nor, at least in terms or avowedly, one to remove a competitor from the path of one who desires to obtain such office.

But the defendant contends that it is an agreement equally prohibited by law and public policy, and cites in support of his contention, the Imperial Statutes 5 and 6, Ed. VI, ch. 16, and 49 Geo. III, ch. 126.

These statutes are held to be in force in Ontario, as forming part of the Criminal Law of England *Vide Regina v. Mercer*, 17 U. C., Q. B. R., p. 602, and would, for the same reason, be in force in Quebec; and under them it was, in *Regina v. Moodie*, 20 U. C. Q. B. R., p. 389, held that an agreement whereby a sheriff appointed a deputy, the latter to take the fees and pay the sheriff an annual fixed salary, not dependent on the amount of fees to be collected, was void, as prohibited by the statutes. The same thing had been previously held, in Upper Canada, in *Foot v. Bullock*, 4 U. C. R., p. 480, and in England in several cases, among others, in *Godolphin v. Tudor*, 2 Salkeld, 457, and *Greville v. Atkins et al.*, 9 Barnwell & Cresswell, p. 462. In *Regina v. Moodie*, Chief Justice ROBINSON stated the reason for the statutory prohibition to be "that in case the lawful fees should not amount to so much as would enable the deputy to pay, it would form a temptation to him to extort more than the legal fees in order to make up the deficiency." This case would, therefore, be within the evil desired to be guarded against by those statutes, as the plaintiff covenanted to pay the defendant a fixed sum independently of the amount the office might produce.

In England, in 1820, it was decided by the full Court, DALLAS, PARK, BURROUGH and RICHARDSON, in *Palmer et al. v. Bate et al.*, II Broderip & Bingham's Repts., p. 673, that "An assignment to trustees of all the emoluments and profits which, during the life of A, and his continuing to hold the office of

clerk of the peace, should arise or become due to him as clerk of the peace, or in respect of his office, after deducting the salary or allowance of his deputy for the time being, upon trust to pay the interest arising on certain debts due from A, and from time to time render the surplus and residue, after satisfying the trusts, is invalid."

Rémillard  
v.  
Trudelle  
et al.

This decision is alluded to by Chief BARON SIR WM. ALEXANDER, in *Aston v. Guinnell*, 3 Young & Jervis Rep., p. 136, in these terms: "Another class of cases has been with more plausibility applied to this controversy. I allude to that class which is founded upon principles of State policy, and which protects the servants of the public from their own improvidence, and secures to them, in defiance of their own acts, the possession of those resources, derived from the public, and intended to enable them to perform their public functions. The pay of naval and military officers, and their incapacity to assign it, either at law or in equity, after some hesitation, at last established, affords the most distinct and intelligible instance of the application of this rule. The office, or rather the profits of the office, of clerk of the peace, seems another instance of the same character."

It is also referred to by Leake in his recent work upon contracts at page 727, who summarizes the law of England upon the point in these words: "Upon grounds of public policy, the salary or emoluments appropriated for the performance of the duties, or sustaining the dignity of a public office cannot be sold or assigned by the holder."

This is a matter to be governed, I think, by the law of England, but the principles of the French law are equally opposed to such transfers. In the case of *Les Huissiers de L.*, Sirey, 1831.2.71, it was held that: "Une société ayant pour objet de  
"mettre en commun, et de partager par égales portions, le pro-  
"duit de tous les actes de leur ministère fut formée entre les  
"huissiers de L., par acte du 15 octobre 1828." Cour R. Mon-  
pellier:

"Attendu que l'objet du contrat de société dont il s'agit,  
"n'est pas dans le commerce; d'où il suit que le dit contrat  
"doit être annulé comme illégal; Attendu que ce contrat étant  
"nul n'a pu être le fondement d'une action, etc., etc."

Laurent, vol. 16, p. 179, No. 129, says: "C'est en vue de  
"l'intérêt général que la loi fixe les émoluments des officiers

Rémillard  
v.  
Trudelle  
et al.

“ ministériels qu'elle crée dans le même intérêt ; dès lors ces  
 “ émoluments ne sont pas dans le commerce, ils sont d'ordre  
 “ public, aussi bien que les fonctions elles-mêmes. Toute con-  
 “ vention relative à ces émoluments est donc viciée, comme  
 “ contraire à l'ordre public et fondée sur une cause illicite,” and  
 quotes the Cour de Cassation as follows : “ Les émoluments que  
 “ le législateur, dans sa prévoyante sagesse, a attribués aux  
 “ fonctions d'avoué et d'huissier pour assurer la juste remu-  
 “ ration des titulaires et leur indépendance, ne peuvent être  
 “ modifiés arbitrairement au détriment des uns et au profit des  
 “ autres par l'effet de conventions privées, dont le résultat expo-  
 “ serait le public à de graves inconvénients.” Reported in  
 D. P. 46.1.57.

I have no doubt, in my own mind, that such contracts as  
 the one upon which this action is based, usually originate from  
 motives and causes which could not be expressed on the face  
 of such contracts, without demonstrating their invalidity, and  
 that they are calculated to be productive of evil, and that their  
 sanction by the Courts would be pernicious to the public in-  
 terests, and that they are, in fact, by law prohibited from mo-  
 tives of public policy. I, therefore, sustain the demurrer and  
 dismiss the plaintiff's action, but without costs, the defendant  
 being himself in fault in having entered into such a contract.

*Bédard, Déchène & Dorion*, for Plaintiff.

*Hon. Geo. Irvine, Q. C.*, Counsel.

*Robitaille, De St George & Roy*. for Defendant.

*C. Fitzpatrick*, Counsel.

---

## COUR DE RÉVISION, QUÉBEC.

31 OCTOBRE 1889.

No. 47.

*Coram* CASAULT, ANDREWS, LARUE, JJ.BERNIER *v.* PROULX ET GENDRON, Intervenant.

COMMUNAUTÉ—DROITS DE LA FEMME COMMUNE EN BIENS—

C. C. ART. 1292, COUT. DE PARIS, ART. 225.

Jugé :—1° Le mari comme chef de la communauté n'est pas simplement l'administrateur des biens qui la composent ; il en est le maître absolu et peut en disposer comme bon lui semble, quelle que soit leur provenance, même s'ils ont été acquis par l'industrie de la femme pendant son absence ;

2° La femme commune ne peut être considérée comme un associé ; tant que la communauté subsiste son droit est informé, absorbé dans la toute puissance du mari et subordonné à l'événement de son acceptation après la dissolution. Elle ne peut partant demander, même avec l'autorisation de la justice, la rescision de l'aliénation des biens communs faite par le mari ; son seul recours, dans les cas de fraude, est la demande en séparation de biens.

CASAULT, J.—Le 21 et le 22 décembre 1888, le défendeur a vendu au demandeur deux propriétés, situées en cette ville, l'une, pour \$900, dont \$700 sont dites avoir été payées avant la date de l'acte de vente, et l'autre, pour \$600, dont \$325 sont aussi dites avoir été payées avant la date de l'acte. La balance du prix des deux ventes a été, pour chacune, stipulée payable après que l'acheteur aurait été mis en possession, et qu'il aurait constaté qu'il n'y avait aucune charge ou hypothèque sur les propriétés.

Le demandeur a, le 8 janvier dernier, poursuivi le défendeur pour se faire donner la possession des dites deux propriétés. Celui-ci ne s'est pas défendu, et il a même admis avoir été mis en demeure de livrer les propriétés ; mais sa femme, autorisée par un juge de cette Cour, a, le lendemain du rapport de l'action, produit une intervention qui a été reçue et signifiée au demandeur et au défendeur. Après y avoir allégué son mariage avec le défendeur le 6 novembre 1860, sa désertion par celui-ci en 1863, son acquisition des deux propriétés, dont l'une le 17 juin 1881 et l'autre le 8 mars 1882, de ses propres deniers, alors qu'elle se croyait veuve, la mauvaise foi du demandeur et sa complicité dans la fraude commise par le défendeur à son détri-



Bernier  
v.  
Proulx  
&  
Gendron.

ment, elle conclut à l'annulation des deux ventes susdites par son mari au demandeur.

Le demandeur a opposé à cette intervention une défense en fait en niant toutes les allégations, et une exception alléguant qu'il a acheté de bonne foi, que l'intervenante, ayant elle-même vendu les mêmes propriétés à un nommé François Jean, le 20 décembre précédent, elle était sans intérêt. Il y avait aussi des allégations que l'intervenante avait déserté son mari pour se livrer à la prostitution, mais elles ont été rejetées sur réponse en droit.

L'intervenante alléguait aussi, dans son intervention, qu'elle avait pris une action en séparation de corps contre son mari, mais elle ne l'a pas prouvé.

Après audition des parties et de la preuve verbale, le tribunal de première instance a maintenu l'intervention, annulé les actes de vente au demandeur et renvoyé l'action de celui-ci, avec dépens contre lui en faveur de l'intervenante.

Le demandeur a inscrit en révision ; et sur sa demande contre le défendeur, et sur l'intervention.

Il est inutile de s'occuper de la preuve verbale, qui n'a pour objet que d'établir la fraude du mari et la complicité du demandeur.

Tant qu'a duré la communauté entre le défendeur et l'intervenante, et elle dure encore, celle-ci était sans qualité comme sans droits pour attaquer les deux ventes consenties par son mari au demandeur.

Le mari est, tant que la communauté subsiste, le maître absolu des biens qui la composent. Il peut en user et en abuser, les vendre et les donner, même à titre gratuit. Ce n'est que, après que la communauté est dissoute et que la femme l'a acceptée, qu'elle peut attaquer les donations gratuites faites en fraude de ses droits éventifs dans la communauté. Jusque-là, elle n'a qu'un espoir de participer à la communauté, et elle n'y a aucun droit qu'elle puisse exercer, même avec l'autorisation de la justice.

Notre Code Civil, à l'article 1292, n'a rien changé au pouvoir absolu que le droit antérieur donnait au mari sur les biens de la communauté. Les codificateurs le disent dans leur 5me Rap., vol. 2, pp. 410 et 411. Mais, comme le commencement de cet article est absolument dans les mêmes termes que celui de

l'article 1421 du Code Napoléon, et que, sous l'empire de ce dernier, des juristes ont soutenu que le mari n'était qu'administrateur des biens d'une société entre lui et sa femme commune, je crois devoir noter que le mariage entre le défendeur et l'intervenante a été célébré en 1860, par conséquent, avant la mise en force du Code Civil, et que, si celui-ci pouvait diminuer les droits du mari sur les biens communs, ce serait l'article 225 de Coutume de Paris qu'il faudrait appliquer dans le cas qui nous occupe.

Je cite ces trois articles, en y ajoutant l'article 1422 du Code Napoléon, pour, en les rapprochant, faire saisir de suite la différence qu'il y a entre les droits et les pouvoirs du mari sur les biens de la communauté dans notre droit ancien et nouveau et le droit français actuel, et l'impossibilité d'entretenir, dans le nôtre, l'opinion du petit nombre des commentateurs du code français qui ne reconnaissent au mari que l'autorité d'administrateur, et d'y appliquer les conclusions qu'ils tirent de cette doctrine.

"C. N., 1421. Le mari administre les biens de la communauté. Il peut les vendre, aliéner et hypothéquer sans le consentement de la femme."

"1422. Il ne peut disposer entre vifs, à titre gratuit, des immeubles de la communauté, ni de l'universalité ou d'une quotité du mobilier, si ce n'est pour l'établissement des enfants communs. Il peut néanmoins disposer des effets mobiliers à titre gratuit et particulier, au profit de toutes personnes, pourvu qu'il ne s'en réserve pas l'usufruit."

"C. C., art. 1292. Le mari administre seul les biens de la communauté. Il peut les vendre, aliéner et hypothéquer sans le concours de sa femme.

"Il peut même seul en disposer par donation ou autre disposition entre vifs, pourvu que ce soit en faveur de personne capable et sans fraude."

Cont. de P., art. 225. "Le mari est seigneur des meubles et conquets immeubles par lui faits durant et constant le mariage de lui et de sa femme. En telle manière qu'il les peut vendre, aliéner ou hypothéquer, et en faire et disposer par donation ou autre disposition faite entre vifs à son plaisir et volonté, sans le consentement de sa dite femme, à personne capable, et sans fraude."

Bernier  
v.  
Proulx  
&  
Gendron.

Si les expressions *par lui faits*, dans cet article de la Coutume, pouvaient, encore aujourd'hui, soulever des doutes quant à ceux de la femme qui ne sont pas des propres de communauté, je citerais 7 Pothier, Communauté, No. 468, 3 Ferrière, Grand Cont., art. 225, p. 209, No. 2, et Renusson, Communauté, p. 92, Nos. 20 et suivants, qui disent que ces termes sont superflus, que le pouvoir donné au mari, par cet article, sur les biens de la communauté, s'applique à tous les biens qui la composent, et même aux propres que la femme aurait ameublés pour les y faire entrer.

J'ai dit que ce n'est que lorsque la communauté est dissoute et que la femme l'a acceptée qu'elle peut attaquer les donations gratuites qu'a faites son mari en fraude de ses droits. Cette règle n'a jamais fait doute, en France, avant le Code Napoléon. Ce n'est que, sous ce nouveau droit, que quelques uns de ses commentateurs, ne reconnaissant au mari que les pouvoirs d'un administrateur, assimilent les droits de la femme dans la communauté à ceux d'un associé, et que, parmi eux, un ou deux paraissent vouloir lui permettre, avant la dissolution de la communauté, des mesures conservatoires ou préventives. Je crois inutile de citer, pour combattre cette prétention, dont le jugement qui nous est soumis a fait l'application, plus d'une couple de juristes anciens; car on n'a jamais, sous l'ancien droit, reconnu à la femme, dans la communauté, pendant qu'elle existe, autre chose qu'une simple espérance, un droit latent et informe excluant toute idée d'immixtion de sa part dans l'administration et la disposition des biens qui la composent.

Pothier, Communauté, No. 497 (vol. 7, p. 270, éd. Bugnet), s'exprime comme suit: "Le droit de la femme sur les biens de la communauté, n'est, pendant qu'elle dure, qu'un droit informe, puisque non seulement elle ne peut seule et d'elle-même disposer en rien de la part qu'elle y a, mais que c'est son mari qui, en sa qualité de chef de la communauté, a seul, tant qu'elle dure, le droit de disposer comme de sa propre chose, de tous les effets qui la composent, tant pour la part de la femme que pour la sienne, sans être comptable, comme nous l'avons vu supra, article premier.

"Le droit de la femme se réduit donc, tant que la communauté dure, à une simple espérance de partager les biens qui se trouveront la composer lors de sa dissolution, ce n'est que par

cette dissolution que le droit de la femme est ouvert, et qu'il devient un droit véritable et effectif de propriété, pour moitié de tous les biens qui se trouvent la composer."

3 Ferrière, Grand Cout., p. 209, No. 1. " Pendant le mariage, la femme n'a aucun droit sur les biens de la communauté qu'après la dissolution d'icelle, par l'acceptation qu'elle en fait ; mais, tant qu'elle dure, elle n'a qu'un droit virtuel, habituel et potestatif ; et le mari en est le maître, comme si la femme n'était point commune avec lui." Et, p. 219, No. 14 : " La femme, tant que dure la communauté, n'a aucun droit sur les biens d'icelle, non plus que les enfants sur les biens de leurs père et mère tant qu'ils vivent."

Cette règle faisait dire à Dumoulin, No. 193, que la femme n'est pas associée ; mais qu'elle espère le devenir ; et que l'on disait du mari : " Il vit comme maître, il meurt comme associé."

Laurent, vol. 22, No. 1, me paraît démontrer d'une manière irréfutable que le Code Napoléon n'a pas fait le mari simple administrateur ; mais qu'il est maître comme auparavant des biens de la communauté ; et que, si l'article 1422 limite ses pouvoirs de disposer par donations entre vifs, l'ancien droit, quoique les faisant moins restreints, y mettait aussi la condition de ne rien faire en fraude de la part que la femme, ou ses héritiers, ont droit d'y avoir, lors de la dissolution de la communauté.

Revenant, au No. 26, sur la restriction que l'article 1422 met à l'autorité du mari d'aliéner en exceptant les donations entre vifs qui y sont spécifiées, il s'exprime comme suit, quant au temps où la femme peut les attaquer :

" Nous revenons à l'article 1422, en supposant une donation faite par le mari sans le concours de la femme. La donation est nulle, en ce sens qu'elle ne peut être opposée à la femme. On demande quand celle-ci peut se prévaloir de la nullité. Peut-elle agir pendant la durée de la communauté ? Dans notre opinion, la négative est évidente. La femme n'a aucun droit tant que la communauté dure, elle n'est pas encore associée, en ce sens que la toute-puissance du mari absorbe les droits de la femme ; celle-ci, quoique associée en théorie, ne l'est, en réalité, que lorsqu'elle accepte la communauté ; si elle renonce, elle est considérée comme n'ayant jamais été femme commune. De là la conséquence que la femme ne peut invoquer la nullité des

Bernier  
v.  
Proulx  
&  
Gendron.

donations faites par son mari en dehors des limites de l'article 1422 que si elle accepte ; c'est seulement alors qu'elle a intérêt d'agir, parceque le patrimoine commun, dont elle prend la moitié, est diminué par les libéralités illégales du mari.

“ Les droits de la femme associée ne s'ouvrent qu'à la dissolution de la communauté. Elle peut accepter ou renoncer. Si elle renonce, elle perd toute espèce de droit sur les biens de la communauté (art. 1492) ; donc elle ne peut plus se plaindre que la communauté soit diminuée par les libéralités du mari. Etrangère à la communauté, la femme ne peut plus agir comme commune. Pour mieux dire, la renonciation de la femme a cet effet que la communauté est censée n'avoir jamais existé ; tous les biens qui la composent restent la propriété du mari, par suite, les donations qu'il a faites des biens communs sont pleinement valables, comme les seraient les donations de ses biens personnels. Il en serait ainsi quand même les biens proviendraient de la femme, soit à titre d'apports, soit de la collaboration de la femme. Tant il est vrai de dire que la femme n'est pas associée pendant la durée de la communauté. Elle ne le devient que si elle accepte.”

Duranton, vol. 14, No. 275, avait écrit auparavant : “ Si, de fait, le mari a donné seul, à d'autres qu'aux enfants, des biens que l'article 1422 lui défendait de donner, quel sera l'effet de cette donation ?

“ Il est clair que, si la femme ou ses héritiers n'acceptent pas la communauté, ils ne peuvent, par cela même, la critiquer : ils n'ont point d'intérêt, et l'intérêt est la mesure des actions.

“ Et, dans aucun cas, la femme ne peut attaquer la donation pendant la communauté, sauf à elle à demander, s'il y a lieu, la séparation des biens, et à combattre ensuite la donation.”

Troplong a aussi exprimé la même doctrine, dans son Commentaire du contrat de mariage, No. 893. “ On remarquera,” dit-il, “ au surplus que la femme n'a d'action contre les donations faites par son mari qu'à la dissolution de la communauté. Pendant le mariage, son droit n'est pas ouvert ; il ne devient actuel que lorsque la communauté est dissoute. C'est seulement à cet instant qu'il lui est permis d'élever la voix contre les donations qui ont appauvri la communauté ; et son action dépendra de son acceptation de la communauté ou de sa répudiation.”

Aubry & Rau, vol. 5, § 509, p. 326, disent aussi : “ La

femme n'est pas admise à former opposition aux actes d'administration ou de disposition du mari. Elle n'a d'autre ressource, pour mettre ses intérêts à l'abri de la mauvaise gestion de ce dernier, que de provoquer la séparation de biens."

Cubain qui, dans son traité des droits des femmes, fait la distinction entre la communauté de l'ancien droit et celle créée par le Code Napoléon, et qui admet que l'ancienne jurisprudence en faisait le mari seigneur et maître ; mais qui enseigne que, sous le Code Napoléon, il n'en est que l'administrateur, dit au No. 189 : " Tant que dure la communauté, la puissance active sur les biens communs entre les époux appartient exclusivement au mari.

" En présence de cette puissance attribuée au mari, les droits de la femme s'effacent et semblent n'exister qu'à l'état latent. On ne peut donc apprécier leur nature, leur étendue, que si l'on détermine la nature et l'étendue des droits du mari."

Et, quelques lignes plus bas, faisant allusion à la jurisprudence ancienne qui faisait le mari seigneur et maître, il ajoute : " Lorsque le mari est seul seigneur et maître des biens dits de la communauté, jusqu'au moment où ses droits expirent, la communauté n'existe, à vrai dire, que de nom ; elle n'est qu'un fantôme, suivant l'énergique expression de Toullier. Il n'y a en réalité qu'un propriétaire, le mari. Il n'y a ni société, ni associés."

Le même auteur, tout en ne reconnaissant au mari que les pouvoirs d'un mandataire, et en énonçant que les aliénations par lui faites en dehors de son mandat sont nulles, ajoute : " Mais ce qui nous paraît devoir être indiqué, c'est que l'aliénation, quoiqu'illicitement consentie, est nécessairement respectée par la femme pendant la durée de la communauté. En effet, l'action en revendication d'un immeuble de la communauté tombe elle-même dans la communauté : or, la femme n'a pas l'exercice des actions de la société.

" Il en est de même dans toute autre société, à l'égard d'un associé qui n'a pas l'exercice des actions sociales. Il ne peut faire annuler les excès de pouvoir de l'associé gérant que lorsque, la société étant dissoute, il a recueilli sa part dans les choses et dans les droits qui composaient l'actif social."

Odier, Contrat de mariage, vol. 1, No. 223, se pose la question : quel est le sort des donations faites en contravention à l'article 1422 ? et il répond :

Bernier  
v.  
Proulx  
Gendron.

“ Ces donations ne sont susceptibles d'être annulées qu'à l'égard de la femme (et de ses héritiers), et encore, de son chef, l'action en nullité ne pourra s'exercer qu'à la dissolution de leur communauté; elle sera subordonnée à la circonstance de son acceptation ou de sa renonciation. Si elle accepte la communauté, la femme pourra critiquer les donations faites en contre-venant à l'article 1422, aux fins d'être indemnisée de tout ce dont ces donations ont indûment diminué sa part dans la communauté, mais pas autrement. Si elle n'accepte pas, elle n'a aucun intérêt à attaquer ces donations qui, en conséquence, *restent valables*.”

Colmet de Santerre, vol. 6, No. 66 bis VII, p. 146 :

“ Il faut que la femme ait un intérêt à attaquer la donation, c'est-à-dire qu'elle ait accepté la communauté; car, si elle avait renoncé, le mari devrait être traité comme ayant été propriétaire unique des biens de la communauté, et la donation aurait été valablement faite.”

*Junge*, Un arrêt de la Cour Impériale de Colmar en date du 25 février 1857 (Sirey, 57.2.321).

Je crois que le jugement en première instance doit être infirmé, l'intervention renvoyée avec dépens des deux instances, et le défendeur condamné à remettre au demandeur la possession des deux propriétés, aussi avec dépens. C'est aussi l'opinion de mes deux confrères.

*J. A. Lemay*, pour le Demandeur.

*L. F. Pinault*, pour le Défendeur.

*Robitaille, De St Georges & Roy*, pour l'Intervenante.

## VICE ADMIRALTY COURT, QUEBEC.

NOVEMBER 1889.

Present: Hon. G. IRVINE, Q. C., Judge

ALLAN v. REFORD.

STEAMERS MEETING IN RIVER ST. LAWRENCE—CURVE IN  
CHANNEL—RULE OF THE ROAD.

**HELD** :—When two steamships meet in the river St. Lawrence at a place where a projection or point on the North Shore has a corresponding bend in the channel, the descending vessel has no right to infer that the upward bound vessel is angling across the river, and will not pass port side to port side, from the fact that, while keeping to her own side of the fair-way, the curve causes her to show her starboard side.

*Per curiam*.—This case arises out of a most unfortunate collision causing a great loss of life and property, which occurred in the River St. Lawrence at Longue Pointe, about six miles below Montreal, in the early morning of the 22nd May last, between the Allan Royal Mail Steamship *Polynesian*, then on her outward voyage from Montreal, and the *Cynthia*, a powerful steamer with a valuable cargo on board, then proceeding up the River to Montreal.

In order to understand clearly the view which I take of this case, it will be convenient and will render my judgment more intelligible, if I first relate as briefly as possible the statement which the officers and pilots of the vessels have respectively made as to their position at the time, and immediately before the collision.

The *Polynesian* is a large steamer of 3983 tons, commanded by Captain Hugh Wylie, a shipmaster of long experience and universally recognized as a competent, skilful and trustworthy seaman. She had a crew of one hundred and five men, all told and carried one hundred passengers. Her engines, boiler, steering gear and equipment generally were in first rate order, and she was in every respect fitted for a voyage as a first class passenger steamer should be. She left Montreal at four o'clock in the morning of the 22nd May. She was then drawing 22 feet forward and 24.6 aft, and the weather was fine and the wind west. Shortly after leaving Montreal, the seamen who were on deck went below and there remained on the bridge the captain,



Allan  
v.  
Beford.

the pilot and the first officer, and on the deck at the wheel-house the third officer and two quartermasters. The vessel was steered by a steam steering apparatus in the wheel-house, worked by a telegraph on the bridge. After they had proceeded down the river about two and a half miles, the *Cynthia* came in sight coming up the river, and at a distance of about three miles. They did not take any particular notice of the *Cynthia* until she was about a mile off; when she appeared to be angling across the river from north to south and shewing her starboard side. The captain then asked the pilot whether it would not be prudent to port their helm in order to keep out of the way of the other ship, to which the pilot replied: "that the ship would go ashore if he went more to the south, and that he was going to starboard his helm." He then starboarded, and the first officer sounded the whistle twice to indicate to the other ship that they were directing their course to port. They then slowed their engines so as to reduce their speed—the *Cynthia* was then at a distance of three quarters to a mile off. The *Polynesian* was going at the rate of twelve knots through the water, and after slowing the engines would be going about eight knots. From the time they first sighted the *Cynthia* until they were 500 feet apart, they never saw her port bow. When 1200 feet apart, the pilot said he would have to starboard, and he immediately starboarded and sounded the whistle to inform the other ship that they were directing their course to port, at the same moment the *Cynthia* ported and coming over to starboard she struck the *Polynesian's* bow and the collision occurred. When the *Polynesian* starboarded at a distance of about 1200 feet from the *Cynthia*, Captain Wylie says the latter ship was right ahead and on their port bow, but still shewing her starboard side with her masts open—this was about 300 or 400 feet below the red buoy.

The *Cynthia* was a vessel of 1400 tons and 460 horse power. She sailed from Glasgow for Montreal on the 10th May, with a cargo of iron, coals and general goods, and arrived at Quebec on the 21st May. She proceeded to Montreal immediately and anchored for the night near Ste-Thérèse, which is about 12 miles below Montreal. The view of the case taken by the persons on board the *Cynthia* is best told in the language of the master who testifies as follows: "About 3.45 on the morning

of the 22nd May, we weighed anchor and proceeded on our way to Montreal, and when a little below Longue Pointe, my attention was called by the man on the lookout that a steamer was coming down a little on our starboard bow. I was then on the lower bridge walking at the after part of it. I did not see her off the port bow. I walked slowly across the after part of the lower bridge and then walked forward to the fore part of the lower bridge on the starboard side and saw an Allan Line steamer, which afterwards proved to be the Allan Line steamer *Polynesian*, a little on my starboard bow. We were then steering to the best of my knowledge a straight course up the river and when a little below Longue Pointe Church, the second officer blew his whistle to the quarter master to hoist the ensign—the flag. I then walked up on the upper bridge. At that time our pilot was directing his course a little to starboard along the north shore, and abreast of the church we brought the *Polynesian* on our port bow. She was also shewing us her port bow. We then directed our course in that manner keeping to the north side of the channel with the red spar buoy a little on our starboard bow. At that moment, when the *Polynesian* was above the red buoy, I noticed her directing her course a little to port. Our pilot then directed our course a little more to starboard. The *Polynesian* then steadied—seemed to steady. We were then port bow to port bow, but when within about 400 feet she suddenly sheered across our bow under the influence of a strong starboard helm. As our vessel was then directing her course a little to starboard the collision was then inevitable. Our engines were reversed then, full speed, and a collision occurred in a few seconds.”

Before proceeding to examine the evidence to ascertain which of these pretensions is well founded, I will dispose of certain charges which have been brought by each ship against its opponent.

It is pretended against the *Polynesian* 1st. That she had not a proper lookout. 2nd. That she did not “stand by” the *Cynthia* after the accident.

On the first of these points I am of opinion that the lookout on the *Polynesian* was amply sufficient. The captain, the pilot and the first officer were on the bridge, and I do not believe that their lookout would have been at all improved by the pre-

Allan  
v.  
Reford.

sence of a seaman on the top gallant forecastle, and as a matter of fact, they seem to have seen the *Cynthia* at a much greater distance than the people on the *Cynthia*, who had a man specially stationed on the lookout, saw the *Polynesian*. I entertain no doubt that whether it may or not be a prudent measure as a general rule to have a man on the lookout, even in the day time and in fine weather, the want of such a precaution in the present instance could not in any shape or way have affected the collision.

The next charge against the *Polynesian* is one which, even if well founded would not have any bearing on the result of this case. The law, Chapter 79, Revised Statutes of Canada enacts, section 10: "In every case of collision between two ships, the person in charge of each ship shall, if and so far as he can do so without danger to his own ship and crew, render to the other ship, her master crew and passengers, such assistance as is practicable, and as is necessary, in order to save them from any danger caused by such collision, and shall also give to the master or other person in charge of the other ship, the name of his own ship and of the port of registry or of the port or place to which she belongs, and also the names of the ports and places from which and to which she is bound; and if he fails to do so and no reasonable excuse for such failure is shown, the collision shall, in the absence of proof to the contrary, be deemed to have been caused by his wrongful act, neglect or default."

I am of opinion that in this case no assistance which it was possible for the *Polynesian* to render to the *Cynthia* would have been of any avail. The bow of the *Polynesian* was so completely broken up by the collision, that she could not have held to her anchor if she had tried to stop to render assistance; moreover, there was no appearance of there being any need for help until the *Cynthia's* boat was sunk by the ship turning over and the vessel itself sinking, and at this time the *Polynesian* had drifted too far distant for a boat sent from her to have rendered any assistance. The master of the *Polynesian* is in no way to blame in this particular—his own ship was so badly injured, that he could not tell for some time after the collision what the consequence of it might be. He had 100 passengers on board and a crew of over 100, and his first duty was to see to their safety,

and the causes of the collision are established with sufficient clearness to render it unnecessary to look for evidence of fault in what, at the worst, would only be a presumption in the absence of other proof.

The *Cynthia* is charged with neglect in not having stopped below Longue Pointe Church until the *Polynesian* had passed. The contention being that when two ships are about meeting in a dangerous place, which it is pretended this was, the ascending ship should stop and allow the descending ship to pass. The harbour commissioners of Montreal have made provision for these cases in their by-laws, and article 133, page 51, of the pamphlet filed in the case, enacts: "All pilots in charge of up-coming steamships, sailing vessel or craft of any kind on such occasion before meeting downward bound vessels at sharp turns, narrow passages, or where the navigation is intricate, are required to stop, and if necessary come to a position of safety below the point of danger, and there remain until the channel is clear. These directions apply to the following points:"

Then follows an enumeration of sixteen dangerous places where the ascending ship is bound to stop, and the locality in question is not among them, shewing that the harbour commissioners did not consider it a dangerous place for two vessels to meet, and I am of opinion that although there is some contradiction, the evidence establishes that the place where the collision occurred is not one to which that article applies, and that there was no reason why two ships properly navigated and steered could not have passed one another with perfect safety and without slackening their speed.

On these points although I did not put any questions to the nautical assessor directly relating to them, I am authorized by him to say that he concurs in the opinion which I have just expressed.

In the laborious endeavor to reconcile the conflicting statements of the witnesses in this case, or to find where the truth lies between them, I have been greatly assisted by the intelligent and skilful professional advice of my nautical assessor, Staff Commander Hire of H. M. S. Bellerophon, and also by the very able summary of the evidence submitted at the argument by the counsel on both sides.

The case as put by the *Polynesian* turns to a very great ex-

Allan  
v.  
Reford.

tent on the position of the vessels with reference to the centre of the fairway at the moment of the collision. The pilot, the first officer, and to a certain extent the master of the *Polynesian*, claim that the *Cynthia*, in a course angling across the river, had gone a considerable distance across the line of the centre and was then out of her own water and in the water where a descending ship should be, and that this position rendered it necessary to direct the *Polynesian's* course to port at the last moment in order to get astern of the *Cynthia* which was in the position of a crossing ship.

It was very shortly after passing the black buoy that the *Polynesian* saw the *Cynthia* for the first time—she was then at a distance of about three miles, and in the pilot's words “renait du nord au sud dans la course pour sortir au large de la Longue Pointe.” The *Polynesian* would be then a short distance below the black buoy and she was kept still a little in the southerly direction. The pilot then, when 1200 feet above the red buoy, put his helm astarboard so as to come nearer to the north shore, giving as a reason that the other vessel was too far to the south, and that if he directed his course to starboard he might run his ship aground. Captain Wylie who was on the bridge suggested that he should port, but he insisted that it was unsafe in consequence of the shoals on the south, alluding to those marked on the plan, C and 2 and 3, and he accordingly put his wheel to starboard directing his course towards the north shore, so that he passed the red buoy at a distance of about 300 feet. During all this time the *Cynthia* was on the *Polynesian's* port bow and was showing her starboard bow with her masts open. I am of opinion that this *manœuvre* was a mistake on the part of the pilot, that there was plenty of water to enable him to have followed the suggestion of Captain Wylie and pass further to the south and meet the other vessel port side to port side as he should have done. It is quite evident, even to a person ignorant of navigation, that in meeting a vessel on a curve in a channel such as existed at this point it was the duty of the descending vessel to make a wider turn and allow the ascending vessel to make the curve on a smaller circle, thus keeping port side to port side with perfect safety. The pilot of the *Polynesian* seemed to think that there was not water enough for this; but the chart shows that without doubt

there was. Some doubt as to the accuracy of the soundings shown on this chart seems to be suggested, but I see no reason to doubt its correctness. The soundings were taken by a very competent official at the period of the lowest waters, and they shew sufficient water even at that period—and the accident occurred at the highest pitch of water, when there was probably at least four feet more than in the mid-summer season when the soundings were taken. I am of opinion that the evidence shows that the pilot of the *Polynesian* had entirely mistaken the position of the *Cynthia* when he supposed she was on the south side of the channel; when the latter vessel passed the *John Young* and her tow, immediately before the collision, she was not at a distance of more than 150 feet from them, and she had previously been what the master of the barge *Rudolph* considered dangerously near them—the *John Young* was then out of the channel for sea-going steamers and nearer the north shore. I, therefore, hold that when the pilot of the *Polynesian* starboarded his helm, 1200 feet above the red buoy, he committed a fault of a serious nature and which largely contributed to the accident which afterwards happened. For this I should here remark Captain Wylie is in no way to blame, he made a suggestion which, if it had been accepted by the pilot, would have prevented the accident; but no prudent shipmaster would have persisted in carrying out his own idea against the advice of his pilot given under the circumstances detailed in this case. When this movement to port was made, the signal of two blasts of the steam whistle was given. Some doubt has been thrown on this but I am satisfied by the evidence of the three men on the bridge of the *Polynesian* that the signal was given—for some reason, for which I am unable to account, the persons on board the *Cynthia* did not hear this signal or see the steam issuing from the whistle, and they continued their course until the last moment expecting to pass on the port side of the *Polynesian*. When passing the red buoy the *Polynesian* was too much on the north side of the channel, which at that place is 1100 feet wide, the ordinary channel for vessels is not in the centre of the fairway but, at this place, considerably to the north of it, and although the *Polynesian* might under ordinary circumstances have followed this course she should not have done so when there was another vessel coming up on the same course and within the north half of the channel.

Allan  
v.  
Reford.

After having passed the red buoy about 400 feet, the ships being then 1200 feet apart, the people of the *Cynthia* say that they saw the port side of the *Polynesian*—which was no doubt true, and that they showed their port side to the other. Upon this there was considerable conflict of evidence, Captain Wylie says, that the *Cynthia* was ahead of them on their port bow, but showing her starboard bow. But making full allowance for these exaggerations in favor of their own theory of the collision, which is almost always to be met with in these cases, I am of opinion that the two ships were in the position of end on or nearly end on, so as to come under the rule that each should pass on the port side of the other; at this moment the *Polynesian* put her helm hard a-starboard and immediately steadied and reversed, the *Cynthia*, at the same moment, following the idea which they had all through had of passing to port, ported their helm, and a collision immediately became inevitable. The stem of the *Cynthia* struck the starboard bow of the *Polynesian* going through the collision bulkhead, and even striking her port side at a distance of fourteen feet from the bulkhead. The *Polynesian* by this collision suffered most serious damage, as may be seen by the photographs produced and by the evidence. The *Cynthia*, when extricated, had entirely lost her stem, which was left in the other ship, and a large part of the forepart of the ship was carried away. She was in a sinking condition and at once made for the north shore, but after two revolutions of the screw the bow had sunk so far that the stern was entirely out of the water and the screw was useless; the vessel turned over and afterwards sunk. The whole thing was over in an incredibly short time, the captain of the *Cynthia* estimating it to have only been twelve minutes from the moment of the ships striking until he had swam ashore and reached the bank of the river in safety. The *Cynthia* was totally lost and there was also unfortunately a lamentable loss of life.

I have already said that the theory of the *Polynesian* rested a good deal on the alleged fact that the *Cynthia* was too far on the south side of the channel, and that she had angled across the river so much that she had got out of her own waters. I am of opinion that the evidence shews the contrary and that the *Cynthia* was on her own side and that the collision occurred on the north side of the centre of the channel, the evidence of

the master of the *John Young* and the men on the barges which he was towing is strongly in favor of the *Cynthia's* view, and this is corroborated by the evidence, whatever it may be worth, of the men who witnessed the accident from the shore; but the most convincing proof is that the *Polynesian* passing the red buoy at a distance of 300 feet was herself on the north side of the centre of the fairway—never changed her course to starboard up to the time of the collision, and must therefore necessarily have been on the north side. I am, therefore, of opinion that the *Polynesian* is primarily to blame for the collision.

I have had considerable doubt as to whether the *Cynthia* committed any fault which would render her also liable for the consequences of the accident. I have given the subject as much consideration as I could. Unfortunately, my nautical assessor having been obliged to leave with his ship immediately after the argument, I have had no opportunity of conferring with him while the case has been before me.

The learned counsel for the *Polynesian*, in winding up his argument, charged the *Cynthia* with four faults which in his opinion rendered her liable for the collision.

1st. She should have stopped below the Church, until the *Polynesian* had passed.

2nd. She ought to have slowed sooner.

3rd. She should have shewed her port side sooner.

4th. She should have kept her course as a crossing ship.

As to the first of these points, I have already decided in favor of the *Cynthia*, and given my reason for doing so.

As to the second and third objections, they may be considered together. Is the *Cynthia* to blame for not having sooner ported and for not having slowed or stopped?

I take it to be clearly proved that assuming that both ships are properly navigated there was no difficulty or danger in meeting at this place at full speed, and there was no suggestion of danger up to the time that the *Polynesian* starboarded at the same moment that the *Cynthia* ported, which unexpected movement rendered a collision inevitable, and although looking at the matter with the knowledge of the circumstances which we now possess, it may be said, as the assessor suggests, that if the *Cynthia* had ported sooner, she might have prevented the *Polynesian* from making the fatal mistake which she afterwards



Allan  
v.  
Reford.

committed, there was no reason to suppose that such a mistake would be made and no obligation on the part of the *Cynthia* to provide against it. At the moment the *Polynesian* starboarded the collision became inevitable and both vessels stopped and reversed immediately ; I may mention with reference to a remark made by the nautical assessor as to the obligation of the *Polynesian* to direct her course to port in consequence of the signals given, that this obligation was completed when she had proceeded towards the north and then steadied and that she was then quite at liberty to take any course which the persons in charge of her thought it best to do, and her pilot was of the same opinion, as he says he had not, before reaching the red buoy, decided on which side he should pass the other vessel, moreover when he starboarded for the second time, he thought it necessary to signal.

The last point which I have to consider is the question as to the *Cynthia* being a crossing ship. I have already decided that the ships were end on or nearly end on, and were governed by the rule applicable to such case, but as this point has been so often alluded to in the course of the trial it is necessary to advert to it once more. I am of opinion that at the moment when the *Polynesian* passed the red buoy the vessels were in or nearly in what is shown on the chart as the ordinary course of vessels, and were both on the north side of the centre of the channel, the *Polynesian* was probably (making allowance for inaccuracy in the estimate of distances) above 100 feet south of the line marked as the usual course of vessels. Now let any person interested in this case examine the chart and place the *Polynesian* at the red buoy and about 300 feet nearer the centre of the river, and the *Cynthia* at a distance of 1200 feet below on the line marking the usual course of vessels which the evidence shews was about their relative positions at this time, and it will be seen that both vessels were entering a curve in the channel which necessarily caused the *Cynthia* to show her starboard bow to the *Polynesian*, and that as they approached they would become end on. It must be remembered that there is a distinct curve in the channel at this place, caused by the point known as Longue Pointe, the pilot of the *Polynesian* says it is much more curved "beaucoup plus prononcé," than shown on the plan but in any case he should have known and understood

this and not have imagined that because the other vessel was following this course she was angling across the river.

Moreover, if the *Cynthia* was a crossing ship having the other vessel on her starboard bow, it was her duty to keep out of the way and the duty of the *Polynesian* to keep her course, which she did not do.

On the whole I am of opinion that the pilot of the *Polynesian* is alone to blame for the accident, and I adjudge accordingly.

The questions put to the nautical assessor, and his answers thereto, are as follows :

1st. When the *Polynesian* starboarded at the time that the two steamers were about three quarters of a mile to a mile apart, after the captain had suggested to the pilot that in view of the position of the *Cynthia* it would be better to port, do you think that starboarding the helm then was, in view of the width of the channel at and near the red buoy, a prudent measure for the pilot of the *Polynesian* to adopt, and if you are of opinion that it was not, did this manœuvre contribute in any way to the collision ?

Ans. At the time when the two steamers were three quarters of a mile apart, I do not think it was a prudent measure for the pilot of the *Polynesian* to have starboarded. The suggestion of Captain Wylie to have ported would have been the proper action. I am of opinion that the pilot of the *Polynesian* misjudged the position of the *Cynthia* and was premature in taking this action. The supposition that the *Cynthia* was south of her marks is not borne out by evidence.

2nd. When the *Polynesian* had reached a distance of about 400 feet below the red buoy, and being then about 1200 feet from the *Cynthia*, the pilot put the wheel hard-a-starboard and reversed the engines, and almost immediately afterwards steadied ; the *Cynthia* being then, as stated by the captain of the *Polynesian*, a little on the *Polynesian's* port bow, and showing her starboard side and her masts open. In your opinion was this a prudent measure on the part of the *Polynesian's* pilot, and if not, was this manœuvre one of the causes of the collision ?

Ans. The starboarding of the helm the second time I deem a gross error following on the first. When passing the buoy (Red spar), the pilot of the *Polynesian* might have supposed that

Allan  
v.  
Reford.

the *Cynthia* would port her helm at any moment to follow the usual course to keep on her own side of the channel and pass port side to port side. The pilot admits that he would have ported had there been room. The channel here being 1100 feet wide, and passing the red buoy at from 300 to 400 feet, his action, in contradiction to the suggestion of Captain Wylie, I consider a grievous error in judgment.

3rd. Do you consider from the evidence that when the ships were 1200 feet apart, they were in such a position as to come under the rule, article 15, Revised Statutes of Canada, p. 1153—"If two ships under steam are meeting end on, or nearly end on, so as to involve risk of collision, each shall alter her course to starboard, so that each may pass on the port side of the other"?

Ans. I am of opinion that at this moment, when the ships were 1200 feet apart, they were in such a position as to come under the rule, article 15, &c., but that the *Polynesian* had so thrown herself across the channel that she did not dare to port her helm as she had signalled "I am altering my course to port."

The *Cynthia* was right in maintaining her own side of the channel and porting her helm.

4th. When the *Cynthia* was about 1200 feet from the *Polynesian* her helm was ported so as to direct her course to starboard, almost at the same time that the *Polynesian's* helm was put hard-a-starboard or probably a little before. Do you consider that this was a prudent and proper act on the part of the pilot of the *Cynthia*?

Ans. I consider the *Cynthia* was justified in porting her helm at this time (as she appears not to have heard the steam signals), and had not the *Polynesian* bound herself to go to port by making the steam signals, I am of opinion that at this time she might have saved herself by porting her helm.

5th. Do you consider that the *Cynthia* did wrong in not sooner showing her port side to the persons on board of the *Polynesian* and in not indicating by the whistle what course she was taking, and if you consider that a neglect on her part, did it contribute to the collision?

Ans. The pilot of the *Cynthia* having noticed that the *Polynesian* rounded the red buoy "a little quick," I think he should

have given port helm quicker, but this did not justify the *Polynesian* starboarding.

Allan  
v.  
Reford.

6th. After the starboarding by the *Polynesian* and the porting by the *Cynthia*, was it possible to do anything to avoid the accident which immediately afterwards occurred ?

Ans. Under these circumstances, the *Cynthia* having done what was right, and the *Polynesian* holding to the course she had indicated, which appears not to have been recognized by the *Cynthia*, the vessels rapidly nearing each other, it became too late to take any measures with the helm.

But I think that the *Cynthia* should have eased and reversed the engine sooner than she did, to lessen the effect of a collision which was imminent.

W. & A. H. Cook, for Plaintiffs.

C. Fitzpatrick, Counsel.

Caron Pentland & Stuart, for Defendants.

---

## COUR SUPÉRIEURE, SAGUENAY.

SEPTEMBRE 1888.

Coram ROUTHIER, J.

SA MAJESTÉ v. DENNISTOUN *et al.*

CONCESSION DE FIEF—TITRE ORIGINAIRE DÉTRUIT—PREUVE  
SECONDAIRE—PROMESSE DE CONCESSION SUIVIE DE POS-  
SESSION—ACTE DE FOI ET HOMMAGE—CADASTRES  
DES SEIGNEURIES—ÉTENDUE ET LIMITES.

JUGÉ :—1° La concession d'un fief par la Couronne de France, au Canada, en 1661, est un fait dont la preuve est soumise aux règles ordinaires et la preuve secondaire en est admise lorsqu'il est constaté que le titre originaire de concession, et les registres où il était consigné, ont été détruits par des incendies ;

2° Sous l'ancien droit, la promesse par l'autorité compétente d'une concession de seigneurie, suivie de possession par celui à qui elle était faite du territoire auquel elle se rapportait, équivalait à une concession régulière ;

3° Avant l'abolition de la tenure seigneuriale, l'acte de foi et hommage reçu et signé par le Gouverneur de la Province, était une preuve *prima facie* que le territoire auquel il se rapportait avait été antérieurement concédé à titre de seigneurie ;

4° Les cadastres des seigneuries faits en vertu de la section 16 de l'acte seigneurial de 1854, constatent aussi bien les droits de la Couronne que ceux

Sa Majesté  
v.  
Dennistoun  
et al.

des seigneurs et des censitaires, et peuvent être invoqués contre elle aussi bien que contre ces derniers ;

5° En déterminant l'étendue ou les limites d'une concession dont l'existence est établie par une preuve secondaire, il faut rechercher les divers sens dont les noms de lieux mentionnés dans les documents produits sont susceptibles, et tenir compte des circonstances telles que les connaissances topographiques que possédaient les parties contractantes, les endroits où les concessionnaires ont fait des établissements, etc.

*Per curiam.*—La présente cause est une des plus importantes qui aient jamais été soumises aux tribunaux canadiens, tant à cause des questions qu'elle soulève qu'à raison de la propriété en litige.

Sans doute Sa Majesté exagère la valeur de cette propriété en la fixant à dix millions de piastres ; mais il n'en est pas moins vrai que cette valeur doit être très considérable, car il s'agit d'une étendue de terrain mesurant environ deux mille quatre cents milles en superficie. Sa Majesté revendique des défendeurs, comme étant sa propriété, tout le terrain situé sur la rive nord du fleuve Saint-Laurent, et s'étendant du Cap Cormoran, ou des Cormorans, ou sud-ouest, entre les 65ème et 66ème degrés de longitude, jusqu'à tout près du 57ème degré de longitude au nord-est.

Sa Majesté allègue qu'elle est propriétaire de tout le territoire non concédé dans la Province de Québec, et notamment de celui qui est communément appelé la *Terre Ferme de Mingan* ; que les défendeurs se sont illégalement emparés de cette étendue de terre sus-décrite, et la détiennent depuis plus de vingt ans ; et ces allégués sont suivis des conclusions ordinaires des actions pétitoires.

Les défendeurs reconnaissent qu'ils sont en possession de la propriété revendiquée, et qu'ils l'ont possédée, tant par eux-mêmes, que par leurs auteurs, non pas seulement depuis vingt ans, mais depuis plus de deux cents ans ; que la dite propriété fut concédée à leur auteur François Bissot de la Rivière, par la *Compagnie de la Nouvelle-France*, alors propriétaire de tout le territoire du Canada, le 25 février 1661 ;

Que, depuis cette époque reculée, la Couronne de France d'abord, et la Couronne d'Angleterre ensuite, ont souvent reconnu les auteurs des défendeurs comme propriétaires et seigneurs du territoire revendiqué, et leur en ont consenti des titres recognitifs de formes diverses qu'ils allèguent très longuement dans leur défense ;

Qu'ils ont de plus acquis la propriété du dit territoire par la possession immémoriale, par la prescription de trente ans et par la prescription de dix ans.

Sa Majesté  
v.  
Dennistoun  
et al.

Le dossier de cette cause est excessivement volumineux. Les parties y ont accumulé tous les documents, authentiques ou non, manuscrits ou imprimés, juridiques, historiques et géographiques qu'elles ont pu trouver se rapportant à cette partie de la rive nord du fleuve St-Laurent, depuis le milieu du dix-septième siècle jusqu'à nos jours, et chose assez curieuse à noter, elles ont, par un consentement écrit, autorisé la Cour "à prendre connaissance des livres d'histoire, de géographie, de voyages, des cartes, plans, rapports, livres bleus et autres documents publics, produits dans la cause ou cités lors de la plaidoirie, et y attacher la valeur probante qui lui paraîtra juste."

Les faits de la cause embrassent ainsi une période de plus de deux cents ans, et ce n'est pas dans une enquête régulière qu'ils sont constatés; c'est dans une multitude de pièces, manuscrites et imprimées, correspondances, extraits de registres, édits et ordonnances, procédures et arrêts, actes notariés, mémoires, rapports, récits de voyages, cartes et histoires.

Dans l'exposé que nous ferons de ces faits, nous suivrons autant que possible l'ordre chronologique, parceque nous y voyons le moyen le plus sûr et le plus clair d'arriver à la vérité. Mais, en même temps que nous ferons connaître les faits et les documents qui les constatent, nous examinerons les questions et les discussions auxquelles ces faits et documents ont donné naissance entre les parties. C'est le seul moyen de ne pas nous répéter et d'éviter les longueurs qui embrouilleraient le litige.

Au reste, les questions controversées peuvent être classées sous deux titres principaux, ainsi que les éminents avocats des parties l'ont reconnu dans leurs savantes plaidoiries; et ces deux chefs principaux qui nous ont été soumis sont les suivants:

1. Y a-t-il jamais eu une Seigneurie de Mingan et quels en sont les titres?
2. Si cette seigneurie existe, quelle en est l'étendue et quelles en sont les limites?

## I

Y a-t-il jamais eu une Seigneurie de Mingan et quels en sont les titres?

Sa Majesté  
V.  
Dennistoun  
et al.

I. Sur cette première question, tout le poids de la preuve à faire retombait naturellement sur les défendeurs.

La demanderesse pouvait se contenter de nier ; cependant elle a cru devoir appuyer sa dénégation d'une preuve que j'appellerai *négative*, et que j'examinerai tout d'abord.

Ainsi, elle produit : 1° *une liste des seigneurs* ou propriétaires de fiefs, tirée des livres terriers préparés par l'intendant Bégon dans les années 1723, 1724 et 1725. 2° *Une liste des fiefs et seigneuries*, tirée des mêmes livres terriers. 3° *Une liste de tous les octrois et de toutes les concessions des fiefs et seigneuries sous les deux dominations française et anglaise* publiée par ordre de la Législature en 1852.

Or, aucune de ces listes ne fait mention d'aucune concession de la *terre-ferme de Mingan* au Sieur Bissot de la Rivière, ni en 1661, ni depuis ; et l'on n'y trouve pas même le nom du Sieur Bissot.

Dans la dernière liste plus haut citée, on trouve bien la concession faite en 1679 aux Sieurs Louis Jolliet et Lalonde des *Iles et îlets de Mingan*, mais aucune mention de la *terre ferme*, ni du *Sieur Bissot*.

Comme je l'ai dit, il n'y a là qu'une preuve *négative* d'où l'on peut déduire certaine présomption plus ou moins forte, mais il est possible que des omissions aient été commises dans ces listes.

La Couronne produit encore une autre liste, faite à Québec, en 1790, au bureau de l'arpenteur général, par MM. S. Holland et Collins, et cette liste ne fait pas mention de la *Terre ferme de Mingan*.

Ici encore nous dirons qu'une omission est possible, et les défendeurs produisent une lettre de MM. Holland et Collins déclarant qu'une, ou deux, ou peut-être *plusieurs, concessions* ont pu échapper à leurs recherches.

Nous considérons aussi comme *preuve négative*, divers ordonnances, arrêts et documents invoqués par la Couronne. On y voit que, dès 1701, le fermier général du Domaine d'Ocoident prétendait avoir, et avait peut-être, le privilège exclusif de la *Traite* sur la côte nord, de Tadoussac à Moisy. Ce sont ces prétentions de la Couronne, représentée par son fermier général, qui ont fait naître un procès entre lui et les héritiers Bissot, lequel procès fut décidé par l'intendant Hocquart en 1783. Nous étudierons plus loin ce procès et la décision rendue.

Nous rangeons également parmi les *preuves négatives* :

Les listes des seigneuries, produites par la Couronne ;

L'acte de foi et hommage pour la Baronie de Longueil ;

La proclamation du Gouverneur de Terre-Neuve de 1765, déclarant la côte nord non concédée ;

La pétition de MM. Cugnet, Taschereau et Lafontaine, demandant, en 1775, la concession de St-Augustin, près du Gros Mécatina ;

L'extrait du contrat de mariage de François Bissot, fils, du 20 janvier 1698, et qui ne contient que les noms des personnes présentes ;

Le délaissement, fait en mars 1701, par Madame Jolliet à ses fils de ses parts dans l'*établissement de Mingan* ;

La vente consentie par M. Maheux et Geneviève Bissot, sa femme, en 1683, de leurs droits et prétentions dans la *Seigneurie des sept Îles*.

Ces deux derniers actes font plutôt preuve en faveur des défendeurs, quoique les termes *établissement de Mingan* et *Seigneurie des sept Îles* puissent être invoqués contre eux pour restreindre et limiter leurs prétentions.

*Autres preuves négatives* :—Les actes de Foi et Hommage des héritiers Jolliet, en 1725 et en 1810. Si on les rapproche de ceux de 1781 et de 1837, on voit que, dans les premiers, les comparants se présentent comme héritiers de Jolliet seulement, tandis que dans les seconds, ils se déclarent héritiers de Jolliet et de Bissot. Cela pourrait expliquer pourquoi ils ne mentionnent, dans les premiers, que les îles de Mingan et d'Anticosti, tandis qu'ils réclament, en outre, dans les seconds, la *Terre-Ferme de Mingan*.

En référant au 1er volume de la *Collection de Manuscrits* relatifs à l'histoire de la Nouvelle-France, page 213, j'y vois bien qu'en 1671, un Sieur Bissot a demandé et obtenu permission d'établir une pêche sédentaire ; mais en quel endroit ?—Nous n'en savons rien.

La Couronne fait encore valoir contre les défendeurs :

1° Divers actes de concession à différentes personnes, de terrains plus ou moins étendus sur la côte nord, et dont le plus ancien remonte à l'année 1702. Mais il est à remarquer que toutes ces concessions ne comprennent que cette partie de la côte nord qui s'étend de la rivière Kegaska jusqu'à l'Océan. Elles ne peuvent donc être invoquées que pour limiter la concession alléguée par les défendeurs ;

Sa Majesté  
v.  
Dennistoun  
et al.



Sa Majesté  
v.  
Dennistoun  
et al.

2° Divers ordonnances et arrêts des intendants au sujet des litiges survenus entre les divers propriétaires de ces concessions et les héritiers Jolliet, seigneurs des *Iles et ilets de Mingan*. Mais je ne vois, dans ces ordonnances et arrêts, rien qui justifie la Couronne de nier la concession de 1661, que les défendeurs invoquent. Et quant à la question des limites, ces ordonnances et arrêts peuvent être invoqués par les deux parties, selon le point de vue auquel elles se placent, comme nous le verrons plus loin ;

3° Des lettres, requêtes, mémoires et consultations, faisant voir quelles étaient les prétentions respectives des parties, au lendemain de la concession du Canada à l'Angleterre, en 1763. Tout ce qu'on en peut déduire, c'est : 1° que le gouverneur Murray voyait d'un mauvais œil les sieurs Lafontaine, Cugnet, Taché et autres, réclamer, comme leur appartenant, toute cette vaste étendue de côte que possèdent aujourd'hui les défendeurs, et désirait voir ses compatriotes y faire des établissements ; 2° Que les dits Cugnet, Taché et Lafontaine ne firent pas valoir, auprès des avocats du roi en Angleterre, tous les titres que les défendeurs invoquent aujourd'hui et ne prouvèrent pas suffisamment leur possession—ce qui justifie l'opinion alors exprimée par les avocats du roi.

Enfin la Couronne soutient :

1° Qu'il eut été contraire à l'esprit que les rois de France apportaient alors dans l'établissement du pays de concéder une aussi grande étendue de terrain que celle qui est réclamée par les défendeurs. Mais cet argument ne peut valoir que dans la question des limites, et non pour établir qu'il n'y a pas eu de concession en 1661 ;

2° Qu'une telle concession, si elle avait eu lieu, aurait été subséquentement réunie au Domaine du Roi, en vertu de diverses ordonnances publiées à différentes époques, pour défaut d'établissement, de culture et d'habitation.

Mais on peut répondre que la nature du sol sur cette partie de la côte nord n'était guère propre à la culture ; qu'elle n'avait pas été concédée pour cela, mais pour la pêche, la chasse, la traite et autre négoce, comme le furent les îles et ilets de Mingan ; que les Bissot y fondèrent un établissement, et y tenaient feu et lieu ; qu'enfin la réunion du Domaine devait être prononcée par un arrêt, et qu'il n'y a pas d'autre arrêt connu applicable à cette cause, que celui de 1733 que nous étudierons plus loin.

II. Je crois avoir équitablement résumé et apprécié ce que j'ai appelé la *preuve négative* faite en cette cause, mais on ne peut juger exactement de sa valeur, qu'en mettant en regard la *preuve affirmative* ou *positive* qui se trouve au dossier.

Sa Majesté  
V.  
Dennistoun  
et al.

Je l'ai dit, et je le répète, tout le poids de la preuve à faire en cette cause retombait sur les défendeurs et nous allons maintenant examiner celle qu'ils ont faite.

Nous l'avons vu, le titre originaire invoqué par les défendeurs remonte à l'année 1661.

A cette époque reculée, le gouvernement de la Mère-patrie était représenté en Canada par la Compagnie des Cent Associés, que l'on appela aussi la Compagnie de la Nouvelle-France, et qui avait été formée en 1627 par le cardinal de Richelieu et cinq autres associés.

Le roi de France lui avait donné *en toute propriété, justice et seigneurie, tout le pays de la Nouvelle-France..... avec droit de distribuer les terres du pays..... et révoquait* toutes les concessions antérieures de terre.....

(Edits et Ordonnances, 1er vol., pp. 3 et 4.)

Cette compagnie garda la possession et l'administration du Canada jusqu'en 1663, et rendit alors au roi *la propriété et seigneurie de la Nouvelle-France.*

(1 Edits et Ordonnances, pp. 19 et 20.)

L'année suivante, 1664, la Nouvelle-France fut cédée par le Roi à la Compagnie des Indes Occidentales, et dix ans après, lors de la suppression de la dite compagnie, elle fut rétrocédée au roi.

Il n'est pas inutile de rappeler ces changements politiques et administratifs, parceque, dans les actes et documents que nous aurons à apprécier, l'une des parties est tantôt la Compagnie de la Nouvelle-France, tantôt le Roi et tantôt la Compagnie des Indes Occidentales.

Pour le moment, il suffit de constater qu'à la date du titre originaire, invoqué par les défendeurs, c'était la Compagnie de la Nouvelle-France qui avait droit de concéder, soit en fief, soit en roture ; et c'est de cette compagnie que François Bissot de la Rivière aurait acquis, le 25 février 1661, la seigneurie de l'Ile-aux-Œufs avec une étendue de terrain, sur la côte, dont les limites ne paraissent pas avoir été déterminées par le titre de concession.

Sa Majesté  
V.  
Dennistoun  
et al.

Mais ce titre de concession n'est pas produit, et les défenseurs soutiennent qu'il leur est impossible de le produire : 1° parcequ'il aurait été détruit dans l'incendie de la basse-ville de Québec, en 1682 ; 2° parceque le registre qui le contenait a été lui-même brûlé dans l'incendie du palais de l'Intendant en 1713.

Naturellement, il est bien difficile aujourd'hui de faire une preuve rigoureuse de cette destruction de titre. Mais ce qui n'est pas douteux, c'est que les incendies qui, d'après les défenseurs et leurs auteurs, auraient consumé titre et registre, ont vraiment eu lieu, et sont consignés dans notre histoire.

L'incendie qui consuma une grande partie de la Basse-ville de Québec, en 1682, est raconté par tous nos historiens, et notamment par Ferland, vol. 2, p. 134 ; et le même historien, relatant celui du palais de l'Intendant, en 1713, constate que les registres du Conseil y furent *presque tous* détruits—(même volume, p. 394).

Pour établir la perte que ces deux incendies ont causé à leurs auteurs, les défenseurs ont produit : 1° un certificat de l'Intendant Duchesneau, daté du 9 septembre 1682, c'est-à-dire postérieur à l'incendie de trois semaines seulement, et contenant ce qui suit :

“ Jacques Duchesneau, Chevalier, Conseiller du roy en ses conseils, Intendant de la Justice, Police et finances en Canada et pays de France septentrionale :

“ Nous certifions que Claude Porlier, marchand, estait à Montréal, où ses affaires l'avaient appelé, lorsque la moitié de la basse-ville de Québec fut consumée par le feu : ce qui arriva la nuit du quatre au cinquième d'Août dernier ; et que toutes les marchandizes qu'il avait laissées dans la maison où il demeurait en la basse-ville ont été brûlées sans qu'on ait pu rien sauver : Et que le dit Porlier a *juré et affirmé devant nous* que le sieur Louis Jolliet avait laissé dans la dite maison trois cassettes, dans lesquelles estaient ses papiers, qui ont esté aussi brûlés.

“ En témoin de quoy nous avons signé le présent, et iceluy fait signer à notre secrétaire. A Québec, le neufvième Septembre 1682.

“ Et ensuite est escrit—collationné à l'Original en parchemin, ce fait rendu au dit sieur Jolliet, cy-dessus nommé, Par moy Notaire soussigné, au dit Québec, ce neufvième jour de Mars, mille six cent quatre-vingt quatre. Signé “Génaple,” en la dite copie collationnée.

Génaple.”

2° Un acte de notoriété reçu devant M<sup>tres</sup> Sanguinet et Sa Majesté  
Saillant, notaires, à Québec, le 4 octobre 1766, et qui se lit v.  
Dennistoun  
et al.

comme suit :

“ Aujourd’hui, quatre octobre après midi, mil sept cent soixante-six, sont comparus devant les Notaires, à Québec, y résidents, soussignés.

“ A la réquisition de M. François Joseph Cugnet, Ecuier, seigneur de Saint-Etienne, au nom et comme ayant épousé Demoiselle Marie Josephthe Bissot de la Fontaine, et de M. Jean Taché, bourgeois, de la ville de Québec, au nom et comme ayant épousé Demoiselle Marie Anne Jolliet, de Mingan, tant en leurs noms que comme fondés de pouvoir des autres héritiers et co-seigneurs du fief et seigneurie de la Terre-ferme de Mingan (desquels les dits sieurs Cugnet et Taché se font forts, présents comme absents) les quels, ès dits noms, demeurants en cette ville :

“ Messieurs Charles François Tarrieu, Ecuyer, Sieur de la Naudière, de Saint Louis, Michel d’Amour, Ecuyer, Sieur de Plaine, Médard Valette de Chavigny, Jean Baptiste Amyot, Jacques Perreault, Louis Parent, Etienne de Sauniers, René Cartier, père, Michel Cureux, dit Saint-Germain, Barthélemi Cotton, Noël Voyer et Jean Baptiste Francheville, tous anciens bourgeois et notables de cette ville, y demeurants :

“ Lesquels sus-nommés ont par ces présentes déclaré et attesté aux dits Notaires soussignés, en présence que dit est, et à tous qu’il appartiendra, sincère et véritable, qu’ils ont une parfaite connaissance que les héritiers de François Bissot sont, conjointement avec les héritiers de Louis Jolliet de Mingan, réellement propriétaires de la dite *Terre-ferme de Mingan*, communément appelée la seigneurie et poste de Mingan ; et qu’ils en ont toujours joui paisiblement et sans interruption depuis un temps immémorial ; qu’ils y ont toujours tenu feu et lieu, l’ont fait valoir, et y ont fait faire la pêche et la traite avec les sauvages, en vertu de titres primordiaux que Messieurs Cugnet et Taché, ès dits noms et qualités, leur ont déclaré avoir été perdus, et dont ils ne peuvent avoir des copies à cause de l’incendie arrivé au palais de cette ville, le cinq de janvier, mil sept cent treize, qui a consumé les voûtes du palais où étaient déposés les registres dans lesquels étaient enregistrés tous les titres de propriété des particuliers de cette colonie. C’est pourquoi il se trouve une lacune dans les archives du Conseil Supérieur, qui met les

Sa Majesté  
V.  
Dennistoun  
et al.

aits héritiers dans le cas de ne pouvoir produire aucuns titres originaires enregistrés dans les registres du dit Conseil. Mais ils prouvent une possession immémoriale qui est bien suffisante, étant appuyée par le témoignage des douze notables et anciens bourgeois de cette ville, sus nommés, qui ont de plus affirmé et par surabondance qu'ils se rappellent que les voûtes du palais où étaient enfermés les registres, dans lesquels étaient enregistrés les titres des familles, ont été consumés par le feu, le cinq janvier mil sept cent treize, et qu'il est à présumer que les titres de propriété de la seigneurie de la *Terre-ferme de Mingan*, faisaient partie des dits registres.

“ Desquelles déclarations les dits sieurs Cugnet et Taché, ès dits noms, ont requis acte aux dits notaires sous-signés, à eux octroyé pour leur servir et valoir ce que de raison, après lecture faite, et ont tous les sus-nommés signé avec les dits notaires.

“ Ainsi signé à la minute restée entre les mains de Saillant l'un des notaires soussignés.

F. J. Cugnet,  
Taché,  
de la Naudière,  
René Cartier,  
D. M. de Plaine.  
Francheville,  
Cureux,  
Perreault,

Amiot,  
Chavigny,  
Voyer,  
E. Dezauniers,  
Parent,  
Cotton,  
Sanguinet et Saillant.”

Il nous semble que la déclaration de ces douze notables n'est pas sans valeur ; et quant au certificat de l'intendant Duchesneau, sa date si rapprochée de l'incendie, et en même temps peu éloignée de 1661, me paraît un motif sérieux d'y ajouter foi.

Sans doute il ne résulte qu'une forte présomption de ces deux documents, mais si nous y ajoutons le fait que dans le procès intenté aux héritiers Bissot, en 1732, par le fermier général du roi, les dits héritiers Bissot ont déclaré ne pouvoir représenter le titre de concession de 1661, parcequ'il avait été brûlé dans l'incendie de la basse-ville, et que ce fait ne paraît pas avoir été nié alors, nous devons en conclure que la preuve secondaire doit être admise en cette cause ; et nous allons maintenant examiner en quoi elle consiste, et si elle est suffisante pour établir en faveur des défendeurs des titres récongnitifs qui puissent suppléer au titre originaire.

La preuve des défendeurs, sur ce point, consiste dans di-

verses reconnaissances de leurs droits, consignées sous des formes diverses dans différents documents que nous allons examiner dans leur ordre chronologique, et apprécier ;

Sa Majesté  
v.  
Dennistoun  
et al.

“ 1° Un *aveu* paraît avoir été fait par sieur François Bissot, le 11 février 1668, et inséré au papier terrier de la *Compagnie royale des Indes Occidentales* qui avait alors succédé à la *Compagnie de la Nouvelle-France*, comme nous l'avons vu plus haut. Une copie de cet *aveu et déclaration* est produite en cette cause, et se lit comme suit :

“ Extrait du Terrier de la Compagnie Royale des Indes Occidentales, seigneurs de ce pays.

“ Est comparu : François Bissot, sieur de la Rivière, lequel avoue et déclare tenir de nos dits seigneurs, l'Isle-aux-œufs, située au dessous de Tadoussac, vers les Monts Pellés, du côté du nord, 49 lieues ou environ du dit Tadoussac, avec le droit et faculté de chasse et d'établir en terre ferme, aux endroits qu'il trouvera plus commodes, la pêche sédentaire des loups marins, baleines, marsouins, et autres négoce, depuis la dite Ile-aux-œufs jusqu'aux Sept-Isles, et dans la *Grande Anse*, vers les Esquimaux, où les Espagnols font ordinairement la pêche, avec les bois et terre nécessaires pour faire le dit établissement, le tout à lui appartenant par titre de concession en date du vingt-cinq de février, mil six cent soixante et un, signé par extrait des délibérations de la compagnie de la Nouvelle-France, A. Cheffault, à la charge de payer, par chacun an, deux castors d'hiver, ou dix livres tournois, au receveur de la dite compagnie, et les droits accoutumés pour la traite, à la communauté de ce pays ; au bas duquel titre est écrit : Dubois d'Avaugour, Ratifié le don ci-dessus. De laquelle dite déclaration il nous a requis acte et a signé ; ainsi signé, Bissot avec paraphe ; sur quoi, où le procureur fiscal, nous avons accordé acte au dit sieur Bissot de son dit *aveu et déclaration*, et icelui condamné à payer la dite redevance, tant pour le passé, que pour l'avenir, suivant et conformément au dit titre de concession, sans néanmoins que le dit acte puisse être tiré à conséquence, ni préjudice. Remettant au roi ou à la compagnie de faire valoir le dit titre, ou point. Mandons, etc, Donné par nous, Louis Théandre Chartier, Ecuier, seigneur de Lotbinière, conseiller du Roi, Lieutenant Général civil et criminel à Québec, les assises tenantes, le onzième février, mil six cent soixante huit. Signé : Roger, Greffier.”

Sa Majesté  
V.  
Dennistoun  
et al.

A l'époque de cette déclaration, 1668, non seulement le titre originaire n'était pas détruit, mais il était encore tout récent ; et il eut fallu à Frs Bissot une audace peu commune pour venir faire une pareille déclaration à l'autorité, s'il n'y eût pas eu une concession originaire. Car rien n'était plus facile alors que de constater la fraude, puisque Bissot faisait remonter son titre à sept années seulement.

Cet acte d'aveu fut plus tard, savoir en 1732, produit par les héritiers Bissot, dans une instance devant l'Intendant Hocquart ; et le fermier général du roi, tout en contestant les droits des héritiers Bissot, ne paraît pas avoir nié l'authenticité de cet acte. Sans doute, il n'en faut pas exagérer la portée, en ce qui concerne le terrain en litige ; mais jusqu'à preuve du contraire il est présumé contenir en abrégé les mêmes dispositions que le titre originaire. Il n'est qu'un point de départ en la présente cause, et nous verrons plus loin quels droits il conférait à François Bissot, et quelles limitations et modifications importantes furent apportées à ces droits par l'ordonnance de l'Intendant Hocquart en 1733.

2° En 1678, un nouveau papier-terrier paraît avoir été fait pour la Nouvelle-France ; car les défendeurs produisent une carte qui remonte à cette date et qui porte cette indication : "*Carte pour servir à l'éclaircissement du papier-terrier de la Nouvelle-France.*" Mais il importe peu qu'il s'agisse d'un nouveau papier-terrier, ou du papier-terrier de 1668. Ce qui est certain, c'est que cette carte fut préparée sous les ordres de l'Intendant Duchesneau, et dédiée par lui à Monseigneur Colbert, Conseiller du Roi, Ministre et Secrétaire d'Etat.

Or, en référant à cette carte, on y voit les mots *seigneurie du sieur Bissot* écrits sur cette partie de la côte nord qui s'étend de la Rivière Moisie à l'extrémité Est des îles de Mingan.

Cette carte est d'une immense importance, à cause de sa date (1678), tant sur la question des titres, que sur celle des limites.

Nous verrons plus loin quels arguments nous en tirerons pour décider la question des limites. Mais pour le moment nous disons que cette carte serait inexplicable, si le sieur Bisset n'eût pas obtenu, antérieurement, un titre de concession d'un fief sur la *terre ferme* de Mingan. En effet le mot *seigneurie* et la référence au *papier-terrier* ne sauraient indiquer un simple poste de pêche.

3° A la date de 1725, les droits des héritiers Bissot sur la *terre ferme* de Mingan sont incidemment mentionnés dans une ordonnance de l'Intendant Bégon, rapportée au IIIème volume des Edits et Ordonnances, p. 221. Il s'agit d'une instance entre le sieur Gastin et les sieurs Payre et Becquet, et parmi les motifs de l'ordonnance on lit : " Que si la prétention du Sieur Gastin avait lieu, il n'y aurait plus que très peu de personnes qui puissent faire la pêche de la morue, parce que la côte du sud du fleuve St. Laurent, se trouvant avoir été concédée à quelques anciennes familles, celle du nord étant de la ferme du roi, les îles Mingan, Anticosti et *terre ferme vis-à-vis icelles*, jusqu'aux limites de la dite ferme, appartenant aux familles des feus sieurs *Jolliet et Bissot*, laquelle étendue de terrain de la dite Ile Mingan est sans établissement, et chacun des propriétaires voulant exercer et jouir du privilège de pêche à eux accordé, il ne faudrait penser à ce commerce, quoiqu'il ne porte aucun préjudice aux propriétaires des fiefs, lequel au contraire leur est et à toute la colonie d'une très grande utilité, y attirant tous les ans plusieurs navires dans l'espérance de trouver des morues, et que par toutes ces raisons, ils concluent à être renvoyés de la demande du dit sieur Gastin, au moins pour la présente année, et qu'il lui soit fait défense et à ses gens d'inquiéter et troubler ceux des dits répondants, sous peine d'amende et de leurs dépens, dommages et intérêts."

Sa Majesté  
V.  
Dennistoun  
et al.

Je ne dirai pas qu'il y a dans ce passage de l'ordonnance une reconnaissance formelle des droits des héritiers Bissot sur la terre-ferme de Mingan, mais ce que l'on peut dire de moins c'est que l'Intendant considérait alors la terre-ferme de Mingan comme étant la propriété des héritiers Bissot.

4° En 1783, l'ordonnance de l'Intendant Hocquart apporta un grand changement dans la situation juridique des héritiers Bissot. Elle fut rendue dans une instance entre Pierre Carlier, fermier général du roi, et les sieurs Bissot et Jolliet. Le dossier de cette cause est conservé en France, au ministère de la marine et des colonies.

François Etienne Cugnet, directeur du domaine d'Occident et stipulant pour le fermier général, y discute, dans ses Répliques, avec habileté et bon sens, les prétentions des défendeurs Bissot, de la Gorgendière et Gourdault, et spécialement les droits que leur a conférés le titre de concession de 1661. Nous citons :



Sa Majesté  
V.  
Demarest  
et al.

“ Les défendeurs n'ont pu rapporter le titre de concession du vingt-cinq février mil six cent soixante-un, parce qu'il a été perdu dans l'incendie de la Basse-Ville de Québec ; la production de l'acte d'aveu et déclaration suffit. Le titre paraît avoir été représenté lors du dit aveu et vraisemblablement les clauses les plus essentielles y ont été rapportées. Il ne faut qu'examiner cet aveu pour déterminer quels sont les droits des défendeurs, cet aveu n'a été reçu que sous condition qu'il ne pourrait être tiré à conséquence, ni préjudicier, remettant au Roy, ou à la compagnie, de faire valoir le dit titre, ou point.

“ La communauté du pays de Canada, faisant dès lors valoir les traittes vulgairement dites de Tadousac, ainsi qu'il est prouvé par l'arrêt du Conseil Supérieur de Québec du dix-neuf octobre mil six cent cinquante-huit, portant adjudication au Sieur de Mauré de la Traite de Tadousac appartenant à la communauté, avec toute son étendue, depuis l'Ile aux Coudres jusqu'à deux lieux au-dessous des Sept Iles, Nord et Sud, jusque dans la Rivière du Saguenay et au-dessus des lacs qui s'y déchargent, ainsi qu'il est exprimé et mentionné en l'adjudication du trente septembre mil six cent cinquante-trois, aux conditions qu'il ne serait permis à aucun particulier de pouvoir mettre hors, aucuns bâtimens pour naviguer dans les limites de la traite, ni aux environs, sans en donner avis au fermier de la dite traite qui pourrait y mettre un garde à ses frais, et faire prêter serment en justice à ceux qui commanderaient les bâtimens qui navigueraient en bas et à leurs équipages ; qu'il ne serait permis à aucun particulier de prêter des marchandises aux Sauvages, pour aller vers le dit Tadousac, inais défenses, sous peine de confiscation de leurs marchandises au profit des intéressés de la dite traite de Tadousac, qu'il ne serait permis à qui que ce fut de divertir les sauvages hors les limites de la dite traite, à peine de confiscation des bâtimens au profit des intéressés : que les bâtimens qui seraient rencontrés par quelqu'intéressé, ou ayant charge de la Compagnie de la traite, seraient soumis à la loi portée au premier article, et qu'il ne serait permis à aucun particulier d'aller dans Tadousac, pour quelques raisons que ce pût être, sans la permission des Directeurs, avec défenses aux particuliers de réunir aucuns castors pour les ports, qu'ils auraient auparavant faits, sans la permission des Directeurs.

“ Le titre donné au sieur Bissot pouvait donner atteinte aux

droits de la traite de Tadousac et aux conditions énoncées au dit arrêt d'adjudication, et c'est pour cette raison que le sieur Lieutenant-Général n'a reçu la déclaration du sieur Bissot de la Rivière qu'avec cette restriction, qu'elle ne pouvait être tirée à conséquence, ni préjudicier, remettant au Roi, ou à la compagnie, de faire valoir le dit titre, ou point. Ainsi la déclaration du sieur Bissot de la Rivière, ni même la concession du vingt-cinq février mil six cent soixante-un, n'ont pu être, pour le dit Bissot, ni pour ses ayant-cause, un titre de propriété jusqu'à ce qu'ils l'eussent fait confirmer par le Roi ou par la compagnie, ce qu'il ne paraît point qu'ils aient jamais fait. En admettant la concession du vingt-cinq février mil six cent soixante-un, et l'acte de déclaration du onze février, mil six cent soixante-huit, pour titres suffisants, et les prenant, dans le sens le plus favorable aux défendeurs, il est aisé de voir à quoi se réduisent leurs droits.

En Majesté  
v.  
Dennistoun  
et al

“ La dite concession leur donne la seigneurie de l'Ile-aux-Œufs avec le droit et faculté de chasse et d'établir en terre ferme, aux endroits qu'ils trouveront le plus commodes, la pêche sédentaire des loups marins, baleines, marsouins et autre négoce, depuis la dite Ile-aux-Œufs jusqu'aux Sept-Iles, et dans la Grande-Ance, vers les Esquimaux, où les Espagnols font ordinairement la pêche, avec les bois et terres nécessaires pour faire le dit établissement. Aux termes de cette concession, les défendeurs n'ont, en propriété, que l'Ile-aux-Œufs seule, et n'ont aucun droit de propriété sur les côtes de la terre ferme, mais seulement la faculté d'y établir la pêche sédentaire, etc., depuis l'Ile-aux-Œufs jusqu'aux Sept-Iles et dans l'Anse des Espagnols; faculté qu'il aurait été inutile d'exprimer, si l'esprit de la concession eût été de leur en donner la propriété, et dont l'expression exclut positivement le droit de propriété, puisqu'un propriétaire est maître de faire, dans l'étendue de terre qui lui appartient, tels établissements que bon lui semble, sans qu'il soit besoin qu'on lui en donne la faculté.

“ La compagnie ne pouvait pas, même alors, donner la propriété de la terre ferme, depuis l'Ile-aux-Œufs jusqu'aux Sept-Iles, puisque, dès mil six cent cinquante-trois, le domaine réservé à la compagnie et affermé par la communauté de Canada s'étendait depuis l'Ile-aux-Coudres jusqu'à deux lieues au-dessous des Sept-Iles.

Sa Majesté  
V.  
Dennistoun  
et al.

“ Les défendeurs ne doivent donc pas être surpris de se voir reculer depuis l'Ile-aux-Œufs jusqu'à la rivière Moisy, ni demander la représentation du titre de réunion de cet espace de terrain, s'il y en a un, faute de quoi, ils veulent être maintenus dans la possession de cet espace de terrain, conformément à leur titre de propriété, parcequ'ils n'ont jamais eu aucun droit de propriété dans cet espace de terrain, même suivant leur titre, mais seulement la simple faculté d'y faire des établissements de pêche aux endroits qu'ils trouveraient plus commodes, et d'y prendre pour cela les bois et terres nécessaires.

“ *Le fermier ne leur conteste pas la propriété de l'Ile-aux-Œufs, puisqu'ils en ont un titre de concession*, mais il a toujours été et sera toujours fondé à leur contester le droit de propriété dans aucun endroit du terrain réservé au domaine, parcequ'ils ne l'ont jamais eu. Eux, à ce contraire, ne sauraient contester au Domaine la propriété et la possession continue de dit terrain, depuis mil six cent cinquante-trois jusqu'à présent.

“ Leur concession leur donne la faculté de faire des établissements depuis l'Ile-aux-Œufs jusqu'aux Sept-Iles et dans la Baie des Espagnols ; ils concluent de là qu'ils sont propriétaires de tout le pays qui est sur la côte du nord, depuis l'Ile-aux-Œufs jusqu'à la dite Baie des Espagnols. La conséquence n'est pas juste. Au contraire, il en résulte nécessairement qu'ils n'ont la faculté de faire des établissements que depuis l'Ile-aux-Œufs jusqu'aux Sept-Iles et dans la Baie des Espagnols, sans aucun droit de propriété dans ces deux endroits, et qu'ils n'ont pas même le droit de faire aucun établissement sur le terrain qui est depuis les Sept-Iles jusqu'à la dite Baie des Espagnols, parcequ'en matière de titre, tout ce qui n'y est pas positivement exprimé en est exclu.”

On voit quel était exactement le litige. Le fermier général du roi ne contestait pas le fait de la concession accordée en 1661 au sieur Bissot, ni sa déclaration de 1668 ; mais il soutenait que depuis 1653, le *domaine du roi* réservé pour la traite, s'étendait depuis l'Ile-aux-Coudres jusqu'à la rivière Moisy, et que dès lors, Bissot n'avait pas pu acquérir la terre ferme depuis l'Ile-aux-Œufs jusqu'à la rivière Moisy, et que son titre, d'ailleurs, lui donnait bien la seigneurie de l'Ile-aux-Œufs, mais non la propriété d'aucune partie de la terre ferme. Et le fermier général concluait à la réunion de cette partie de la terre ferme qui s'é-

tend de l'Ile-aux-Œufs à la rivière Moisy, et en même temps au paiement des arrérages de la redevance annuelle stipulée dans la concession de 1661. Les défendeurs répondirent au sujet de cette redevance qu'ils n'y étaient pas tenus, vu leur non jouissance de cette partie de la concession qui était en litige, et vu l'abandon volontaire qu'ils en faisaient pour éviter toutes discussions et n'apporter aucun trouble à la ferme du roi.

Sa Majesté  
v.  
Denuistoun  
et al.

Là-dessus l'intendant Hocquart réunit au domaine de Sa Majesté *le terrain concédé au sieur Bissot*, depuis et compris la dite Ile-aux-Œufs jusqu'à la pointe des Cormorans, au-dessous de la rivière Moisy. Et quant à l'établissement fait par les défendeurs au lieu dit Mingan, il les réfèrait à Sa Majesté pour obtenir un nouveau titre.

Afin de mieux juger dans quelle situation se trouvaient les héritiers Bissot après cette ordonnance et quels droits leurs restaient, il faut constater exactement quels droits ils possédaient auparavant, en vertu du titre de concession de 1661 qui est maintenant suffisamment prouvé.

Il n'est pas douteux que par ce titre l'Ile-aux-Œufs était concédée au Sieur Bissot à titre de fief, ce que nous avons vu précédemment le prouve ; ce que le titre n'avait pas déterminé d'une manière précise, c'était les droits qui lui étaient concédés en terre ferme.

Cependant, il était clair qu'il avait acquis sur la terre ferme le droit d'y faire des établissements sédentaires pour la chasse, la pêche et autres négoce et d'y prendre les terres et les bois nécessaires aux dits établissements.

Ce droit *réel* n'était qu'un accessoire de la seigneurie de l'Ile-aux-Œufs, et c'est pour ce droit sans doute que le concessionnaire était chargé d'une redevance annuelle. En même temps ce droit *accessoire* était concédé sans limitation de durée, c'est-à-dire à perpétuité, et participait de la nature de la concession principale.

Mais, en quels endroits ce droit pouvait-il être exercé ? Partout où le concessionnaire jugerait avantageux, depuis l'Ile-aux-Œufs jusqu'aux Sept-Iles ; puis le titre ajoute "et dans la Grande-Anse, vers les Esquimaux, où les Espagnols font ordinairement la pêche. Ces derniers mots comprenaient-ils toute la terre ferme depuis les Sept-Iles jusqu'à la Grande-Anse ? Je

Sa Majesté  
V.  
Donnaitour  
et al.

ne le crois pas, car autrement, on aurait fixé l'étendue de la concession depuis l'Ile-aux-Œufs jusque dans la Grande-Anse.

Voyons maintenant ce qui restait de ces droits aux héritiers Bissot, après l'ordonnance de 1733. L'Ile-aux-Œufs et la terre ferme jusqu'aux Sept-Iles étaient réunis au domaine, et il ne restait aux héritiers Bissot que leur établissement de Mingan, ou, si on se rapporte au titre originaire, *le droit de faire des établissements dans la Grande-Anse*.

Les défendeurs continuèrent d'exercer ce droit et d'exploiter leur établissement de Mingan, en attendant un nouveau titre, et, comme cette exploitation était un *accessoire* de l'ancienne Seigneurie de l'Ile-aux-Œufs, il n'est pas étonnant que depuis des temps reculés on l'ait appelée : Seigneurie du sieur Bissot.

Tout le reste, c'est-à-dire toute la partie supérieure de la concession, avait été abandonné. En retour de cet abandon, la couronne a-t-elle donné quelque chose ? L'ordonnance ne mentionne rien autre chose que la remise des arrérages de la redevance. Mais en renvoyant les Bissot devant Sa Majesté pour l'obtention d'un nouveau titre, on reconnaissait, d'abord, qu'il y avait déjà un titre pour une étendue indéterminée de terre ferme, où se trouvait l'établissement fondé par les Bissot, et l'on voulait, par le nouveau titre, fixer les limites de cet établissement et transformer l'*accessoire* accordé par l'ancien titre en un *principal*, c'est-à-dire en une véritable concession territoriale.

C'est ce que les héritiers Bissot demandèrent immédiatement après l'ordonnance de 1733. Ils allèguent le titre originaire, et la possession en terre ferme, *depuis la pointe aux Cormorans en descendant le fleuve jusqu'aux terres concédées*.

Sa Majesté ne répondit à cette demande qu'en 1738, en demandant au gouverneur et à l'Intendant de vérifier les faits et de faire rapport. Rapport fut fait le 3 octobre 1738, et, si l'on en juge par la réponse de Sa Majesté, les faits allégués par Bissot durent être confirmés par le rapport. Car le 21 avril 1739, Sa Majesté répondit par la main de Monsieur de Maurepas, son ministre :

" A Messieurs de Beauharnois et Hocquart, à Versailles, le 21 avril 1739,

" Messieurs,

" J'ai reçu la lettre que vous m'avez écrite le trois octobre de l'année dernière.

Sa Majesté  
V.  
Dennistoun  
et al.

“ J’ai examiné les éclaircissements que vous m’avez envoyés sur la demande qui avait été faite par le feu sieur François Bissot, d’un brevet qui le confirmât et ses co-héritiers de son père, dans la possession du terrain qu’il avait exposé avoir été accordé, par la Compagnie des Indes Occidentales, en mil six cent soixante-un, à son père, à la côte du Nord du fleuve Saint-Laurent. Quoique les héritiers Bissot ne soient point en état de représenter aujourd’hui la concession de ce terrain, cependant, dès qu’il paraît par l’extrait du Terrier de la Compagnie des Indes Occidentales que le sieur Bissot, père, tenait de cette compagnie ce terrain en question en seigneurie, que la concession qui lui en avait été expédiée se trouve insérée dans l’extrait de ce terrier, et que d’ailleurs, ce même Bissot et ses successeurs ont établi ce poste et qu’ils y ont fait la traite, la chasse et la pêche, sans aucun trouble, dans une étendue de côte de près de cent cinquante lieues, il est juste d’avoir égard à toutes ces circonstances, et elles m’auraient déterminé à proposer au Roy de confirmer les héritiers Bissot dans la possession d’une partie de cette étendue de côte et de fixer leur état. Mais sur ce que vous m’avez marqué de la situation où se trouve actuellement cette famille, et des discussions que pourrait y occasionner une pareille confirmation, j’ai pris le parti que vous avez proposé de suspendre tout règlement à ce sujet et j’ai seulement fait agréer au Roy que ces héritiers pourront jouir de l’étendue de côte que vous avez désignée par votre lettre, depuis la borne du Domaine de Tadousac, en descendant le fleuve jusqu’aux bornes de la concession du sieur Lafontaine, sur telle profondeur que vous jugerez à propos de leur fixer, Sa Majesté s’en rapportant à ce que vous ferez pour cela. Son intention n’est cependant point de laisser cette affaire sans une décision définitive. Elle souhaite que vous travailliez à arranger les héritiers Bissot entre eux sur cet objet, que vous examiniez ensuite s’il conviendra de leur laisser la même étendue de terrain, ou s’il ne sera pas à propos de la réduire, pour y placer d’autres concessionnaires, s’il s’en présente, et que vous vous mettiez en état de proposer un arrangement qui, en assurant l’état de ces héritiers, concilie la justice qui peut leur être due avec le bien général de la colonie.

“ Je vous prie de pourvoir à cet arrangement le plus tôt que vous pourrez et de me mettre à portée d’en rendre compte au Roy.

“ Je suis, etc.”

Sa Majesté  
v.  
Dennistoun  
et al.

Résumons cette lettre. Sa Majesté s'appuie sur le terrier pour dire que le terrain réclamé par les Bissot a été concédé en Seigneurie ; elle reconnaît leur concession et veut la confirmer. Mais elle suspend seulement cette confirmation, à cause des discussions que cette confirmation pourrait occasionner entre les héritiers Bissot. En tout cas, elle les confirme dans leur possession et en détermine l'étendue, à partir du domaine jusqu'à la concession Lafontaine.

Le gouverneur et l'intendant ont-ils agi selon les intentions de Sa Majesté ?

Nous n'en savons rien, mais il n'en est pas moins avéré :  
1° Que cette réponse de Sa Majesté est une promesse de titre en propriété et une reconnaissance de possession ;

2° Que cette promesse de titre, accompagnée de possession, équivaut à une véritable concession dans notre droit. (C. C., art. 1478.)

La Couronne s'est reconnue obligée en justice de donner un nouveau titre de concession aux héritiers Bissot, dès qu'ils pourraient s'entendre entre eux. L'octroi définitif fut seulement ajourné jusqu'à cet accord. Quant à l'étendue que devait avoir cet octroi, elle n'était pas non plus définie (voir fin de la lettre du ministre plus haut citée) ; mais la possession et les écrits postérieurs nous permettront de fixer cette étendue.

Au surplus, les limites de la possession alors alléguées par les Bissot, et reconnues par Sa Majesté étaient déterminées : c'étaient le domaine du Roi au Sud-Ouest et les terres concédées au Nord-Est, que Sa Majesté croyait être la concession du sieur Lafontaine.

3° Une autre ordonnance du même intendant Hocquart, en date du deux mai 1736, démontre qu'après 1733, le Sieur Bissot a continué de posséder la terre-ferme de Mingan et que l'intendant a reconnu la légalité de cette possession.

Voici en effet ce qu'on lit au 8ème volume des Edits et Ordonnances, p. 315 :

“ Jugement que sur la requête des Seigneurs et du fermier de la *seigneurie et terre ferme de Mingan*, fait défense au Sieur Brouague et tous autres, de ne traiter qu'avec les sauvages qui se trouveront sur la concession de ce dernier, du 2ème mai 1736.

“ GILES HOCQUART, etc.

“ Vu la requête à nous présentée par le Sieur Volant d'Hau-

debourg, contenant, qu'étant sur le point de partir pour le poste de Mingan dont il est propriétaire, tant parcequ'il a épousé la demoiselle Marie Mars, veuve du feu Sieur Jolliet Mingan, que pour l'avoir affermé pour neuf années du Sieur François Bissot, bourgeois, de cette ville, par acte par devant Mtre Barolet, notaire, en date du quinze mars dernier, il aurait appris que le sieur Martel de Brouague aurait formé le dessein de s'arrêter et de faire descente au poste de Mingan, pour aller depuis le dit poste jusqu'à Labrador en canot, afin d'avoir lieu de faire la traite le long de son chemin, et de débaucher les sauvages du dit poste de Mingan, pour se les attirer à Labrador, ce qui ne lui serait pas difficile à faire, d'où il arriverait que le poste de Mingan se trouverait vide de sauvages, et que le suppliant, qui est obligé de faire de gros frais pour s'équiper dans le dit poste, se trouverait hors d'état de satisfaire à ses engagements.

Sa Majesté  
V.  
Dennistoun  
et al.

“ Pourquoi il nous aurait requis qu'il nous plût faire défense au dit Sieur de Brouague et à tous autres de faire aucune traite au dit lieu de Mingan et dépendances.

“ Les parties ayant comparu, icelles ouïes et après que le dit Sieur de Brouague a dit qu'il n'entend point traiter avec d'autres sauvages, qu'avec ceux qui sont et qui viennent sur sa concession et sur celle appartenant au dit Sieur La Valterie, à vingt-deux lieues de la Baie Phélippeaux qu'il a affermée du Sieur La Valterie, et que ce n'est uniquement que pour arriver plus tôt chez lui qu'il prend le parti de s'y rendre en chaloupe.

“ Nous avons donné acte au Sieur Volant de la déclaration du dit Sieur de Brouague, en conséquence faisons défenses, etc.”

On peut objecter, il est vrai, que les mots, *poste de Mingan et dépendances*, employés dans le corps de l'ordonnance, sont bien vagues et peu compréhensifs. Mais, 1° remarquons bien que, vu la nature du sol et le climat de la terre ferme de Mingan, la seule exploitation possible de cette seigneurie, au moins à cette époque, était d'y établir un poste pour la pêche, la chasse et la traite avec les sauvages de la côte nord. Rien d'étonnant, dès lors, à ce qu'on se serve des termes *Seigneurie et terre ferme de Mingan* dans le titre de l'ordonnance, et des mots *poste de Mingan et dépendances*, dans le corps du jugement. Ces termes différents désignaient la même propriété.

2° N'oublions pas, non plus, que dès 1733, dans le procès que nous avons rapporté, Cugnet, directeur général du domaine du roi, désignait la propriété des héritiers Bissot, comme suit :



Sa Majesté  
v.  
Dennistoun  
et al.

“ Etablissements par eux faits aux îles Mingan, à commencer de la pointe des Cormorans en allant à la Baie-des-Espagnols.”

Ces termes indiquent clairement qu'il ne s'agissait pas d'un simple poste de pêche, mais d'une étendue considérable de côte, où les concessionnaires exerçaient leur négoce.

3° Observons enfin que, dans cette instance, le défendeur Martel de Brouague ne nie pas les droits des héritiers Bissot, et de leur ayant cause Volant d'Haudebourg, mais déclare qu'il n'a pas l'intention de faire la chasse, la pêche et la traite sur leurs concessions. Le bail de François Bissot, fils, à Volant d'Haudebourg, en date du 15 mars 1736, pour neuf années, est produit en cette cause.

A cette date (1736), la demande d'un nouveau titre par les héritiers Bissot était encore pendante devant Sa Majesté. Mais en attendant, comme on le voit, ils exploitaient leur propriété ; et leur possession restait incontestée, elle était même reconnue par l'intendant Hocquart, en attendant qu'elle fut confirmée en 1738 par le ministre, secrétaire d'état, écrivant au nom de Sa Majesté.

4° S'il est vrai, d'une part, que les héritiers Bissot n'ont pas obtenu de la Couronne d'une manière formelle, authentique, le *nouveau titre* de concession qu'ils sollicitaient dès 1733, et qui leur était promis en 1738 ; il est également vrai, d'autre part, que la Couronne les a laissés en possession constante et paisible de ce qu'on appelait l'établissement de Mingan et ses dépendances. Il est également vrai, que dans toute cette période, qui s'étend de 1702 à la cession du Canada, en 1763, la Couronne a fait de nombreuses concessions sur la côte nord, depuis la rivière Kegashka jusqu'à la rivière des Esquimaux, au-delà du détroit de Belle-Isle, mais qu'elle n'en a fait aucune depuis la pointe des Cormorans jusqu'à la rivière Kegashka.

Si la Couronne, après la révocation de 1733 et la réunion au domaine faite par l'intendant Hocquart, n'avait pas considéré les héritiers Bissot comme possesseurs légitimes d'une certaine étendue de terre ferme à partir du Cap des Cormorans, elle l'aurait concédée à d'autres, ou bien elle l'aurait exploitée comme faisant partie du domaine du roi.

Mais, au contraire, pendant toute cette période, divers arrêts, règlements et ordonnances prouvent que les héritiers Bissot et leurs ayants cause, continuent d'exploiter l'établissement de

Mingan, en même temps que les héritiers Jolliet et leurs ayants cause exploitent les îles et îlets du même nom ; et, dans le même temps, les autres concessionnaires de la côte nord sont maintenus dans la jouissance des diverses étendues de terre qui leur ont été concédées, à partir de la rivière Kegashka jusqu'au delà du détroit de Belle-Isle, dans les contestations qui s'élèvent entre eux et les héritiers Jolliet, propriétaires des îles de Mingan.

Sa Majesté  
V.  
Dennistoun  
et al.

Au lendemain de la cession, de nouvelles contestations surgissent ; mais ce n'est plus contre les concessionnaires français de la côte que les possesseurs de Mingan et des îles ont à lutter, c'est contre les anglais qui viennent faire la pêche dans ces parages et contre le gouverneur Murray, qui prétend y faire de nouvelles concessions et y favoriser l'établissement de ses compatriotes.

Dès l'automne de 1763, le sieur de la Fontaine, après quelques demêlés avec le gouverneur Murray, adresse au secrétaire d'état en Angleterre, un long mémoire dans lequel il se prétend propriétaire et possesseur de la *Seigneurie de Mingan* et des îles, jusqu'à la Baie des Espagnols.

Plus tard, viennent des requêtes de MM. Cugnet et Taché, comme ayants cause des héritiers Bissot et Jolliet, demandant au roi qu'il leur assure la libre et paisible possession de la *terre-ferme et des îles de Mingan*, jusqu'à la Baie des Espagnols.

La question est référée aux avocats du roi, et ceux-ci expriment l'opinion que les prétentions des pétitionnaires ne sont pas appuyées de preuves suffisantes.

Il faut avouer que les pièces alléguées n'étaient guère convaincantes, et que les pétitionnaires n'avaient guère de facilités pour y faire leurs preuves.

Ajoutons qu'ils compromettaient leur demande en l'exagérant.

Mais, en dépit de ces opinions des avocats du roi, les ayants cause des héritiers Bissot continuèrent de posséder la *terre-ferme de Mingan*, et la Couronne ne parait pas avoir tenté de les en chasser.

Pendant ce temps-là, les héritiers succédant à leurs auteurs, des cessionnaires à leurs cédants, et, par une série de mutations qu'il serait trop long d'énumérer, les seigneurs de race française sont remplacés par des anglais dans la possession de la *Seigneurie de Mingan*.

Sa Majesté  
V.  
Dennistoun  
et al.

Dans les dernières années du 18ième siècle, MM. Grant, Stuart & Dunn, étaient devenus les ayants cause des nombreux descendants des sieurs Bissot et Jolliet, et, en 1789, ils faisaient entre eux une convention constatant que la seigneurie de Mingan appartenait, pour moitié à William Grant, pour un quart à Peter Stuart et pour l'autre quart à Thomas Dunn.

Étaient-ils vraiment et légalement aux droits de tous les successeurs de Bissot et de Jolliet ? Il serait assez difficile de le dire ; mais je n'ai pas à décider cette question. Il me suffit d'établir, en cette cause, où Sa Majesté ne peut revendiquer que la terre non concédée, qu'une certaine étendue de la *Terre ferme de Mingan*, dont nous fixerons plus loin les limites, a été concédée par Sa Majesté, et que cette concession a été suivie de possession et de divers actes et documents équivalant à des titres récongnitifs.

En supposant que les défendeurs actuels ne seraient pas légalement aux droits de tous les héritiers et successeurs des sieurs Bissot et Jolliet, ce ne serait pas une raison pour la Couronne de revendiquer aucune partie de la terre concédée.

5° Je ne tiens aucun compte de l'acte de foi et d'hommage de 1781, que la Couronne dénonce comme une tentative de fraude. Si c'est vrai, la fraude ne put être consommée ; car cet acte de foi et hommage n'a jamais été signé par le Gouverneur, ni par aucun officier représentant la Couronne, et dès lors il ne peut faire preuve contre elle.

Pourquoi n'a-t-il pas été signé ? Nous n'en savons rien. Mais dans la suite on parait l'avoir considéré comme valide et en avoir tenu compte.

Ainsi, en 1803, MM. Vondenvelden et Charland, arpenteurs, indiquaient dans un travail qui est produit en cette cause, et intitulé : " *Extrait des titres des anciennes concessions, la terre ferme de Mingan, concession du 25 février 1661 au Sieur François Bissot, etc., etc.* " Et les auteurs citaient précisément l'acte de foi et hommage de 1781.

Il est juste d'ajouter qu'à la même date, Vondenvelden publiait une carte intitulée : " *A new topographical map of the Province of Lower Canada, compiled from all the former as well as the latest surveys, taken by orders of the Provincial Government under the direction of Samuel Holland, late Surveyor general,* " et sur cette carte se trouvait indiquée la Seigneurie de Mingan dans les termes

suivants : “ *Part of the Seigniority of the Terra Firma of Mingan.*” Sa Majesté  
v.  
Dennistoun  
et al.  
C'était la partie ouest de la seigneurie commençant au Cap Cormoran, et sans indication de limite à l'Est. Sur quels travaux antérieurs Vondenvelden s'est-il basé en faisant cette carte ? Nous n'en savons rien ; mais elle a d'autant plus d'importance qu'elle a été faite par ordre du Gouvernement et sous la direction de ses officiers.

6° Les défendeurs produisent encore un document intitulé : “ *General Statement of the Grants en fief and Seignuries and of those en roture in the Province of Lower Canada.*” Ce document est de 1805, et est supposé avoir été fait au département des Terres de la Couronne, mais il n'est pas signé. On y trouve, parmi les Seigneuries, la *Terra firma de Mingan*, comme concédée le 25 février 1661, et contenant 435,456 arpents en superficie.

Cet état ou tableau général ne peut être invoqué comme un titre récongnitif ; il a seulement la valeur d'une opinion sur laquelle nous reviendrons en traitant la question d'étendue et de limites.

Mais dans la même année (1805), la Couronne fit un acte qui équivalait à une reconnaissance implicite de la *Seigneurie de Mingan*. Car une petite partie de cette seigneurie ayant été saisie par le shérif de Québec, le procureur général fit, au nom du roi, une *opposition afin de conserver, réclamant le droit de quint* dû à la Couronne sur la dite seigneurie.

Cette réclamation fut réglée au moyen d'un compromis accepté et signé par le procureur général d'alors, Jonathan Sewell, (1806), et la Couronne reçut la somme fixée par le compromis pour *droit de quint*.

7° De 1806 à 1837, les défendeurs citent : 1° une série de mutations qui n'ont d'autre objet que d'établir qu'ils ont acquis, à diverses époques, par leurs auteurs, les droits des héritiers Bisso et Jolliet dans la *Terre ferme de Mingan* ; 2° une carte du Col. Bouchette, publiée à Londres en 1815, et republiée en 1832, et une autre carte de Wm. Sax, arpenteur provincial, faisant partie d'un *rapport officiel* publié par la chambre en 1829. Ces deux cartes indiquent sur la côte nord, la Seigneurie de la Terre Ferme de Mingan ; mais elles n'ont de valeur que comme opinion.

8° Nous arrivons ainsi à 1837. Le 9 octobre de cette année, John Greenshields, James Weir, Mary Stuart, James T. S. Stuart, William Taylor et Peter Short, sont reçus à rendre foi et hom-

Sa Majesté  
 ▼  
 Donuistoun  
 et a.l

mage au Château St-Louis, devant Lord Gosford, les deux premiers pour un quart indivis, et les trois autres pour un autre quart indivis de la Seigneurie de la terre ferme de Mingan. Cette fois, les deux actes de foi et hommage sont signés par le Gouverneur, et font preuve *primâ facie* que la *Terre ferme de Mingan* a été antérieurement concédée par la Couronne à titre de Seigneurie.

9° De 1837 à 1864, la seigneurie de la *terre ferme de Mingan* est indiquée à diverses dates sur des cartes ayant un caractère officiel, en ce sens qu'elles sont publiées par ordre du Gouvernement, ou insérées dans des rapports officiels. J'ai déjà dit que je ne crois pas la Couronne liée par ces documents, mais ils ont certainement de la valeur comme opinion, et il est juste d'en tenir compte.

La même remarque s'applique à d'autres cartes subséquentes, et à la liste des seigneuries préparée par M. Dunkin, en 1855, laquelle mentionne la *terre ferme de Mingan*.

10° Enfin, en 1864, est fait le cadastre de la Seigneurie de Mingan, qui accorde aux seigneurs une étendue de 50 lieues de front sur 2 lieues de profondeur, depuis le Cap des Cormorans jusqu'à la rivière Goznish, formant une superficie de 705,400 arpents. La valeur de la seigneurie est fixée à \$70,540, et les droits de la Couronne, dans la dite seigneurie, consistant dans le droit de *quint* pendant 25 années sont fixés à \$881.83.

La Couronne met en doute la valeur probante du cadastre vis-à-vis d'elle, et soutient qu'il n'est obligatoire qu'entre les seigneurs et les censitaires.

Cependant, il ne faut pas perdre de vue : 1° que dans le cas qui nous occupe, le gouvernement de Sa Majesté était le seigneur dominant des défendeurs.

2° Que les commissaires, en préparant le cadastre, sont présumés avoir agi suivant les instructions du Gouverneur (S. R. B. C., ch. 41. sec. 5).

3° Que dans ce règlement de droits et d'obligations respectifs, consigné dans chaque cadastre, la Couronne était une des parties, et que son *droit de quint* et tous autres droits étaient évalués et fixés (id. sec. 7, § 2).

Enfin, par l'acte seigneurial de 1854, section 16, le procureur général de Sa Majesté pour le Bas-Canada, devait faire décider, par la cour seigneuriale, les points de droit que les com-

missaires auraient à rencontrer, en déterminant la valeur des *droits de la Couronne*, du seigneur et des censitaires.

Sa Majesté  
v.  
Dennistoun  
et al.

La confection des cadastres n'affectait donc pas seulement les seigneurs et les censitaires, et la Couronne y faisait elle-même constater ses droits.

Pour ces motifs, je considère le cadastre de la seigneurie de Mingan, où les *droits de la Couronne* sont constatés, comme un titre réognitif en faveur des défendeurs.

A la question des titres de concession se rattache la question de possession et de prescription que les défendeurs invoquent.

L'article 2213 de notre Code ne laisse aucun doute sur la question de prescription, puisqu'il déclare *imprescriptibles les terres publiques, immeubles et droits réels de la Couronne*.

Mais on dit : la possession immémoriale n'est pas une prescription, elle équivaut à un titre. C'est ce qu'enseigne Dumoulin, 9 Pothier, No. 278.

Cependant cette doctrine n'est pas une réponse satisfaisante vis-à-vis de la Couronne, et Pothier (loc. cit. No. 288) cite sur ce point les opinions contradictoires des anciens auteurs et ne se prononce pas formellement.

La déclaration de François I, du 30 juin 1539, était bien formelle et n'admettait pas même la possession centenaire contre les droits de la Couronne. Mais quelques auteurs soutiennent que cette déclaration n'était pas observée, et que la Couronne de France avait admis la possession centenaire dans plusieurs cas.

Une autre question pourrait ici surgir : la déclaration de 1539 a-t-elle jamais eu force de loi en Canada ?

Je ne fais qu'indiquer ces questions relatives à la possession, sans les décider, parceque ce n'est pas la possession des défendeurs qui sert de fondement au jugement que je vais rendre.

Remarquons bien, d'ailleurs, que si les défendeurs n'avaient pas d'autres titres que leur possession immémoriale, et si cette possession était déclarée équivalente à un titre, la Couronne leur répondrait : que ce qu'ils ont possédé en réalité ce sont des *établissements de pêche et de chasse*, séparés par d'immenses territoires inoccupés, et que dès lors ils n'ont acquis *que ces établissements*, et non pas toute la terre ferme de Mingan à titre de fief. Leur titre de seigneurs serait insoutenable.

Sa Majesté  
v.  
Dennistoun  
et al.

## II

Quelles limites doivent être assignées à la "Terre Ferme de Mingan," propriété des défendeurs ?

La limite ouest de cette propriété des défendeurs n'est pas vraiment le point en litige. Du moment que ceux-ci sont déclarés propriétaires de la *Terre Ferme de Mingan*, la Couronne ne peut guère contester que cet immeuble doit être borné, du côté sud-ouest, au Cap Cormoran.

Mais jusqu'où doit-elle s'étendre du côté nord-est ? Voilà la question la plus controversée entre les parties et que nous avons maintenant à juger.

Comme on l'a vu, le titre original invoqué par les défendeurs, et daté de 1661, a servi de point de départ aux droits des défendeurs et de leurs auteurs. Subséquentement, en 1739, une promesse de titre, suivie de possession, a mieux déterminé et a étendu ces droits, réservant à l'avenir de les fixer et limiter d'une manière définitive. Depuis lors, quelques titres récongnitifs, toujours accompagnés de possession, les ont confirmés.

Mais ces titres et reconnaissances sous diverses formes ont toujours laissé ouverte la question d'étendue et de limites, sauf le cadastre de 1864.

Pour résoudre cette question, il faut remonter au joint de départ, c'est-à-dire au titre original de 1661.

En vertu de ce titre, François Bissot de la Rivière avait droit de faire un établissement pour la pêche sédentaire des loup-marins, baleines, marsouins, et pour autre négoce, dans la *Grande Anse*, et d'y prendre les bois et terres nécessaires au dit établissement. Mais où se trouvait cette *Grande Anse* ? Voilà le point obscur qu'il faut tout d'abord élucider.

On se rappelle les termes vagues et obscurs du titre de concession "*dans la Grande Anse vers les Esquimaux, où les Espagnols font ordinairement la pêche.*"

Observons d'abord, que ce qui est aujourd'hui fort obscur pour nous, ne devait pas l'être pour les parties contractantes. La Compagnie de la Nouvelle-France devait savoir ce qu'elle concédait à François Bissot, et ce dernier devait savoir ce qu'il acquerrait, et dans quel endroit précis il voulait établir une pêche sédentaire. En un mot, les parties contractantes devaient savoir, en 1661, où se trouvait ce qu'elles appelaient alors la *Grande Anse*.

Mais ce qui devait être clair alors, ne l'est plus aujourd'hui, et nous sommes en face de deux prétentions contradictoires— l'une, celle de la Couronne, plaçant la *Grande Anse* vis-à-vis des *Iles de Mingan*—l'autre, celle des défendeurs, la plaçant à 250 milles plus bas, c'est-à-dire dans le détroit de Belle-Isle.

Sa Majesté  
V.  
Dennistoun  
et al.

Décider entre ces deux théories, c'est accorder à la partie qui réussira, une étendue de territoire de 1500 milles en superficie, et nous voulons apporter à cette décision tout le soin et toute l'attention dont nous sommes capable.

Exposons d'abord les principales raisons invoquées par les défendeurs au soutien de leur thèse.

1° "*La Grande Anse vers les Esquimaux*," disent-ils d'abord, devait être située à la côte du *pays qu'habitaient les Esquimaux*; or les Esquimaux n'habitaient pas cette partie de la côte qui est vis-à-vis des îles de Mingan, mais bien celle qui avoisine le détroit de Belle-Isle.

2° *La Grande Anse où les Espagnols faisaient ordinairement la pêche* devait être celle qu'on a appelée, plus tard, la *Baie des Espagnols*; or diverses cartes géographiques des années 1703, 1744 et 1753, établissent que la *Baie des Espagnols* était située vers le 57ième degré de longitude, et s'appelle aujourd'hui *Brador Bay*, après avoir porté successivement les noms de *Baie des Esquimaux*, *Baie Phéliepeaux* et *Baie des Espagnols*.

3° Plusieurs historiens témoignent que les Espagnols faisaient autrefois la pêche dans cette partie du golfe St-Laurent, et un récit de voyage du sieur de Courtemanche, produit au dossier et remontant à l'année 1704, raconte qu'à cette époque on voyait encore dans cette baie les ruines d'un établissement de pêche des Espagnols.

4° La seigneurie des *Iles et îlets de Mingan*, concédée à Jacques Lalande et Louis Jolliet en 1679, paraît avoir pour limite nord-est, d'après le titre de concession, cette même *Baie des Espagnols*; or les héritiers Jolliet ont, en vertu de cette concession, possédé les îles et îlets de la côte nord jusqu'à la baie qu'on appelle aujourd'hui *Brador Bay*, et la Couronne a reconnu la légitimité de cette possession jusqu'à *Brador Bay*, ainsi qu'il appert dans divers arrêts des Intendants de la Nouvelle-France produits au dossier, dans certaines causes entre les héritiers Jolliet et les concessionnaires de la côte nord.

Nous reconnaissons volontiers toute la valeur de ces raisons ;



Sa Majesté  
v.  
Donnisteoun  
et al.

mais il y a diverses réponses à faire de la part de la Couronne, et nous croyons que sa théorie est plus conforme à la vérité et à la justice pour les raisons que nous allons maintenant développer.

1° Les termes *vers les Esquimaux* ne signifient pas, je crois, *au pays des Esquimaux* ou *dans le pays des Esquimaux*; ils veulent plutôt dire *du côté des Esquimaux*, *dans la direction des Esquimaux*, ou *dans le voisinage des Esquimaux*. Mais faut-il nécessairement entendre par "*les Esquimaux*," la région qu'habitaient les sauvages de ce nom? Je ne le crois pas. Cela peut vouloir dire la *pointe aux Esquimaux*, ou *l'île* ou *les îles aux Esquimaux* qui sont et qui étaient à l'Est immédiatement voisines *des îles de Mingan*.

Dans l'intention des parties contractantes, la *Grande Anse vers les Esquimaux* pouvait donc être une anse située *dans la direction*, ou *le voisinage de la Pointe aux Esquimaux*, ou *des îles aux Esquimaux*, ce qui serait d'accord avec les prétentions de la Couronne.

Mais supposé que, par les *Esquimaux*, il faille entendre le *pays des Esquimaux*, cela ne serait pas encore contradictoire des prétentions de la Couronne. Car, à la date de la concession de 1661, on désignait sous ce nom d'*Esquimaux*, toute cette partie de la côte nord qui s'étendait au nord-est de la rivière St-Jean.

C'est du moins ce qui appert dans la carte de Champlain, datée de 1664.

En prenant comme point de départ la seigneurie de l'*Île aux-Cœufs*, la grande anse qui est vis-à-vis les îles Mingan et les îles Esquimaux aurait encore pu, dans cette hypothèse, être appelée la *Grande Anse vers les Esquimaux*, c'est-à-dire *dans la direction des pays des Esquimaux*.

2° Le titre de 1661 ajoute: "*où les Espagnols faisaient ordinairement la pêche*," et les défenseurs en concluent que l'on a voulu désigner par là la baie qu'on a appelée plus tard la *Baie des Espagnols*. La conclusion n'est pas rigoureuse. Les Espagnols ont pu faire la pêche dans une grande anse, sans qu'elle ait pris leur nom. Ce qui me semble probable, c'est que la Grande Anse que les parties contractantes avaient en vue en 1661, ne s'appelait pas alors la *Baie des Espagnols*, puisqu'au lieu de la nommer ainsi, on employait pour la désigner cette longue périphrase: "*la Grande Anse vers les Esquimaux, où les Espagnols font ordinairement la pêche*."

Il n'y a donc pas encore, dans ces mots, une indication claire

et certaine ; et si d'une part la défense soutient, en s'appuyant sur le récit de M. de Courtemanche, que les Espagnols ont jadis fait la pêche dans *Brador Bay*, d'autre part, la Couronne prétend qu'ils l'ont faite aussi dans l'Anse de Mingan, qui s'est appelé autrefois l'*Anse aux Basques*, à cause des pêcheurs espagnols qui y venaient.

Sa Majesté  
v.  
Dominique  
et al.

Ce qui ne semble pas douteux, c'est que cette anse de Mingan était favorable à la pêche et l'est encore.

3° En 1679, Jacques Lalande et Louis Jolliet obtinrent la concession des *Iles et îlets de Mingan*, et ces îles et îlets y sont désignés comme *se suivant jusqu'à l'Anse aux Espagnols*. Le titre de concession, qui est produit en cette cause, dit : *les Iles et îlets appelés Mingan et qui se suivent jusqu'à la baie appelée l'Anse aux Espagnols*.

Comme on le voit, il ne s'agit plus ici d'une anse ou d'une baie où les *Espagnols* font ordinairement la pêche, mais il s'agit d'une baie qui s'appelle l'*Anse aux Espagnols*, et les *îles et îlets de Mingan* se suivent jusqu'à l'endroit où se trouve cette baie.

J'en conclus que la baie, qu'on appelait l'*Anse aux Espagnols* en 1679, n'était pas située dans le détroit de Belle-Isle, et n'était pas la baie qui s'est appelée plus tard et successivement *Baie des Espagnols*, *Baie Phéliepeaux* et *Brador Bay*. Car je ne puis pas admettre que les *îles et îlets de Mingan* se suivent jusque dans le détroit de Belle-Isle. Dans les cartes anciennes, comme dans les cartes modernes, le groupe des *îles de Mingan* est toujours indiqué distinctement, et placé à près de trois cents milles à l'ouest de ce qui est aujourd'hui *Brador Bay*.

Ce sont des îles qui *se suivent*, comme dit le titre plus haut cité, c'est-à-dire qu'elles paraissent rangées les unes à la suite des autres, et si l'on comprend, sous le même nom et dans le même groupe, les *îles Esquimaux*, comme le fait la carte de 1678, on verra que cette suite d'îles se termine à une grande baie, et qu'au delà, vers l'Est, il n'y a plus de groupes d'îles, sur une distance d'environ cent milles.

Si au lieu de s'en rapporter à la carte de 1678, on cherche les *îles de Mingan* sur les cartes postérieures, on verra que la suite de ces îles se termine également vis-à-vis une grande baie bornée à l'Est par la *Pointe aux Esquimaux*, et c'est au fond de cette baie que se trouve ce qu'on appelle encore le havre de Mingan.

C'est aussi dans cette baie que se trouvait l'établissement

8a Maleté  
v.  
Dennistoun  
et a.l

de Mingan, fait par le sieur Bissot. Or, le fait d'avoir fixé son établissement en cet endroit, démontre avec beaucoup de force, il me semble, que c'est là que Bissot plaçait la Grande Anse.

On a vu, en effet, que d'après le titre original, c'est dans la Grande Anse que Bissot voulait établir une pêche sédentaire. Pourquoi ? Evidemment parcequ'il devait connaître cet endroit comme favorable à la pêche. Si, par la Grande Anse, le concessionnaire Bissot eût eu en vue ce que l'on appelle aujourd'hui Brador Bay, comment expliquerait-on qu'au lieu d'établir une pêche sédentaire en ce dernier endroit, il l'eût établie à Mingan ? Dans une question de cette nature, il faut nécessairement tenir compte des connaissances topographiques que possédaient alors les parties contractantes.

Quel que soit l'endroit où se trouve aujourd'hui la *Baie des Espagnols*, il faut savoir où la plaçaient les parties contractantes en 1661, puisqu'il faut juger de leurs intentions. Or leurs faits et gestes subséquents sont de nature à nous éclairer sur leurs intentions ; et puisqu'il est constant que ni François Bissot, ni ses héritiers n'ont songé à établir leur pêche sédentaire plus bas qu'à Mingan, nous avons droit d'en conclure que le concessionnaire avait en vue, lorsqu'il a concédé, la Grande Anse qui est vis-à-vis des îles de Mingan.

En 1668, date de l'aveu, et en 1733, date du procès devant l'Intendant Hocquart, les Bissot n'avaient pas d'autres établissements que celui de Mingan ; et dans leurs déclarations, qui ne varient pas, c'est toujours dans la Grande Anse qu'ils prétendent avoir droit de faire la pêche. Il ne paraît pas qu'il ait jamais été question alors de la baie située dans le détroit de Belle-Isle, et qu'on appelle aujourd'hui Brador Bay.

4° Non seulement le titre de concession des îles et îlets de Mingan établit que la baie appelée alors l'*Anse aux Espagnols*, était immédiatement à la suite des îles de Mingan, c'est-à-dire, soit dans la grande anse qui se termine aujourd'hui à *Clear water point*, soit dans celle qui s'étend d'*Appetetat Bay* jusqu'à la rivière *Agwanus* ou *Goznish* ; mais la carte de 1678, que les parties contractantes de 1679 connaissaient sans doute, place également la *Baie des Espagnols* à la suite des îles de Mingan ; et, comme elle désigne, sous le même nom de Mingan, le groupe d'îles appelé plus tard *Esquimaux Islands*, la baie qu'on nommait alors l'*Anse aux Espagnols* se trouvait ainsi vis-à-vis l'extrémité Est de l'île d'Anticosti. Enfin cette carte indique :

1° Une rivière qui paraît être la même que la rivière *Agwanus* ou *Goznish*, et qui se décharge dans ce qu'on appelait alors l'*Anse aux Espagnols*. Sa Majesté  
v.  
Dennistoun  
et al.

2° La seigneurie du Sieur Bissot s'étendait jusque là, et pas au delà.

Eh bien, il me semble incontestable que pour bien connaître les lieux que les parties contractantes avaient en vue en 1661 et en 1679, et les terres qui étaient l'objet des concessions entre elles, il faut tenir compte des connaissances géographiques d'alors ; et la meilleure preuve en cette matière, c'est cette carte de 1678.

On peut dire que cette carte est imparfaite, qu'elle manque d'exactitude ; mais il n'en est pas moins vrai qu'elle représentait les lieux comme on se les figurait alors, et que les concessions de la Couronne étaient faites conformément aux notions que l'on possédait. C'est pourquoi la Couronne, en concédant à Lalande et Jolliet, un an après la publication de la carte, c'est-à-dire en 1679, décrivait les îles de Mingan comme *se suivant* jusqu'à l'*Anse aux Espagnols*. C'était conforme à la carte de 1678.

5° Je crois avoir démontré que le titre de concession originale de 1661, n'assignait aucune mesure, contenance ou limite, au droit qu'il accordait à Frs Bissot de faire un établissement dans la Grande Anse. C'est en 1738 seulement, que le roi de France, par la bouche de son ministre et secrétaire d'Etat, propose comme limites, au nouveau titre que les héritiers Bissot demandent, le Cap Cormoran à l'ouest et les terres concédées à l'est.

Le ministre ne dit pas *les terres concédées*, mais la *concession Lafontaine* ; c'est qu'il ignorait sans doute la *concession Legardeur*, remontant à 1702. Mais il est à présumer que l'intention du roi n'était pas de concéder à Frs Bissot les terres précédemment concédées ; et lors même qu'il l'eût voulu, il n'en avait pas le droit.

Or la concession *Legardeur* s'étendait de la rivière *Kegaska* à la rivière *Kessesskion* qui se jetait dans la *Baie des Esquimaux*, alias *Baie St-Louis*, au delà du détroit de Belle-Isle. (Voir carte de Délisle, 1703, et celle de Berlin, 1744.)

Cette concession *Legardeur* fut plus tard divisée en plusieurs concessions, et celle de *Lafontaine* date de 1733. Il est bien évident qu'il n'entra jamais dans l'esprit du ministre du

En Majesté  
V.  
Dennistoun  
et al.

roi d'englober dans la concession Bissot, tout ce vaste territoire antérieurement concédé à d'autres.

6° Nous avons aussi démontré que, d'après le titre de 1661, le *droit réel* accordé en *terre ferme* n'était qu'un *accessoire* de la Seigneurie de l'Ile-aux-Œufs. Or, je le demande, ne semble-t-il pas déraisonnable que l'*accessoire* d'une petite seigneurie comme celle de l'Ile-aux-Œufs, soit une étendue de terre de 400 milles de longueur sur 6 milles de profondeur ?

7° L'ordonnance de 1736, que les défendeurs invoquent, reconnaît, il est vrai, la possession des héritiers Bissot, mais en même temps, elle reconnaît les droits des sieurs de Brouage et de la Valtrie, et les Bissot, eux-mêmes, ne les contestent pas. Donc les Bissot ne prétendaient pas, à cette époque, étendre leur concession jusqu'à *Brador Bay*.

8° Je sais que les héritiers Jolliet ont prétendu accaparer, sous le nom de Mingan, toutes les îles de la côte nord, depuis Mingan jusqu'à *Brador Bay* ; et plusieurs arrêts des Intendants semblent leur donner raison. Mais il n'en est pas moins vrai, que c'était la prétention la plus exorbitante. Leur titre leur donnait un groupe d'îles et d'îlets appelés Mingan, et je comprends qu'ils pouvaient probablement inclure dans cette concession les îles Esquimaux, puisque la carte de 1678 les représente sous le nom de Mingan, et puisque les deux groupes n'en forment pour ainsi dire qu'un seul.

Mais ils n'avaient certainement aucun droit d'accaparer, sous le nom de *Mingan*, et comme étant des *îles qui se suivent*, les *Mecatinas*, les *îles Sainte-Marie*, celles de la Baie Saint-Augustin, et celles du Cap White jusqu'à *l'île au Bois*. Si les Intendants ont, dans divers arrêts, ratifié ces empiètements, tant mieux pour eux, mais une jurisprudence aussi évidemment erronée, n'est pas un argument qui puisse justifier les mêmes empiètements sur la *terre ferme*.

Au contraire, ces arrêts reconnaissaient la veuve Pomme-reau et les autres parties adverses des héritiers Jolliet, comme propriétaires de diverses concessions sur la *terre ferme*.

Donc les héritiers Bissot ne pouvaient aucunement prétendre alors étendre leur concession jusqu'à *Brador Bay*. Et les héritiers Jolliet, alliés à la famille Bissot, et ayant des droits dans la *terre ferme de Mingan*, ne le prétendaient pas non plus.

9° Les défendeurs et leurs auteurs ont toujours mêlé, con-

fondue, et identifié autant que possible, dans leurs actes et déclarations, les trois seigneuries de la *terre ferme, des îles et îlets de Mingan* et de l'*île d'Anticosti*, et la chose se conçoit, parcequ'ils avaient des titres incontestés pour les deux dernières, et qu'ils voulaient s'en faire un, plus certain et plus déterminé, pour la première. En même temps, les deux familles Bissot et Jolliet étant alliées, avaient des intérêts communs.

Mais cette communauté est une raison de plus pour fixer la limite Est de la seigneurie de la terre ferme à la rivière Goz-nish, puisqu'alors les trois seigneuries auront la même limite à l'Est, ou à peu près, c'est-à-dire la ligne 62ème de longitude.

Au soutien de cette opinion, on peut encore invoquer l'ordonnance de 1725, que nous avons citée en traitant des titres récongnitifs, et dans laquelle la *terre ferme de Mingan* est dite placée *vis-à-vis les îles Mingan et Anticosti*.

10° Un mémoire de M. Dawson, produit par les défendeurs, veut à toute force établir que cette partie du golfe St-Laurent, qui va se resserrant entre la côte du Labrador et Terre-neuve, s'appelait autrefois la *Grande Baie*, que les Espagnols y faisaient la pêche et que l'*Anse aux Espagnols* était une partie de cette *Grande Baie*.

C'est très ingénieux ; mais, si l'on réfère à la carte de Delisle, déjà citée, dont la date (1703) est assez rapprochée de celle des concessions de Mingan, on y verra la *Grande Baie* près des côtes de Terre-neuve, dans le golfe St-Laurent, en deça du détroit de Belle-Isle, et la *Baie des Espagnols*, bien au delà du détroit aux bords de l'océan.

11° Dans tous les actes, documents et titres d'acquisition produits par les défendeurs—excepté le tableau général de 1805, et le cadastre de 1864—aucune superficie ni borne précise n'est indiquée pour la *Terre ferme de Mingan*. Dans la plupart des mutations si nombreuses qui sont au dossier, les vendeurs ne vendent toujours que les *droits et prétentions*, ou *droits successifs*, ou les parts indivises qu'ils ont dans la *terre ferme de Mingan*, qui est souvent appelée *poste* ou *établissement de Mingan*. Mais jamais aucune contenance n'y est mentionnée.

Dans les actes de foi et hommage, et dans quelques endroits du mémoire de M. O'Kill Stuart (p. 40), on rappelle la concession de 1661, et l'on semble affirmer que la seigneurie de Mingan y était décrite ainsi : *la terre ferme de Mingan commençant au Cap*

Sa Majesté  
v.  
Dennistoun  
et al.

*des Cormorans et s'étendant sur la côte nord jusqu'à la Grande Baie*  
(p. 64).

Mais cette description n'est pas du tout celle du titre original, et ne lui ressemble en rien. Il faut donc se défier de cette description qui a été glissée un peu partout dans le dossier.

12° Après toute cette argumentation pour repousser les prétentions des défenseurs sur la question des limites, il me reste à montrer sur quoi je me fonde pour leur accorder environ 150 milles de côte, du Cap Cormoran à la rivière Goznish.

*Premièrement.* Le titre original localisait la concession dans une *Grande Anse, vers les Esquimaux*. Or la configuration de la côte, à partir des îles de Mingan à l'ouest jusqu'à la pointe de Natashquan forme une *Grande Anse*, et cette grande anse touche à l'ouest aux *îles Esquimaux*, et à l'est à ce qui était autrefois le *pays des Esquimaux*.

Il y a là un motif puissant de croire que c'est cette partie de la côte nord que la Compagnie de la Nouvelle-France et François Bissot avaient en vue, lorsque ce dernier se faisait concéder le droit de faire un établissement dans la *Grande Anse, vers les Esquimaux*.

*Deuxièmement.* Pour mieux désigner cette *Grande Anse*, le titre de concession ajoutait que *les Espagnols y faisaient ordinairement la pêche*; et en 1669, le titre de concession accordé à MM. Lalande et Jolliet décrivait les îlets de Mingan comme se suivant jusqu'à l'*Anse aux Espagnols*. Or la carte de l'année précédente (1678), plaçait cette anse ou baie des *Espagnols immédiatement à l'est d'un groupe d'îles qui se suivent*, sous le nom de Mingan, lequel groupe comprenait alors les îles qu'on a nommées plus tard *Esquimaux* ou *Mingan*.

En même temps, cette carte de 1678, indique au fond de cette anse, une rivière qui s'y jette, et qui, selon toutes les probabilités, serait la rivière Goznish; et c'est à cet endroit que se termine l'inscription qu'on y lit: *Seigneurie du Sieur Bissot*.

*Troisièmement.* L'établissement fondé par Frs Bissot à Mingan est une présomption très forte qu'il considérait cet endroit comme faisant partie de la *Grande Anse*; et, sans la carte de 1678, et le titre de concession de Lalande et Jolliet, j'aurais aussi pensé que l'*Anse aux Espagnols* n'était pas autre chose que ce qui est aujourd'hui le havre de Mingan. Mais la carte de 1678 me semble conclusive à ce sujet. Elle témoigne des connais-

sances topographiques des parties contractantes à cette époque reculée ; elle représente, sous le nom de *Mingan*, un groupe d'îles *qui se suivent* et qui s'étendent au delà de la pointe aux Esquimaux ; et, un peu plus à l'est encore, elle indique la *baie des Espagnols*, vers l'embouchure d'une rivière qui paraît être la rivière Goznish ou Aguanus.

Sa Majesté  
Dennistoun  
et a.l

Il faut donc, en recherchant l'intention des parties contractantes, et en tenant compte de leurs notions topographiques, reculer les limites de la *grande anse* et en agrandir l'étendue de telle sorte qu'elle comprenne et le poste de Mingan et la baie où vient se jeter la rivière Goznish.

*Quatrièmement.* Les concessions faites par la Couronne à diverses personnes, à partir de 1702, ne sont pas un motif de fixer la limite Est de la Seigneurie de Mingan à la rivière Goznish ; mais elles prouvent que, tout en laissant cette limite Est indéterminée, la Couronne ne voulait pas qu'elle s'étendit au delà de la rivière Kegashka.

*Cinquièmement.* La carte Bouchette de 1815, d'autres documents officiels postérieurs, cités en traitant des titres, et enfin le cadastre de 1864, sont un dernier et puissant argument pour adopter la rivière Goznish comme limite Est de la seigneurie de Mingan.

Les défenseurs soutiennent que le cadastre lie la Couronne, et ils l'invoquent comme un titre réconfortif de leur seigneurie. Mais s'il est obligatoire pour la Couronne, il doit l'être également pour eux.

Pour toutes ces raisons, je crois donc que la propriété des défenseurs doit être bornée à l'Est, ou plutôt au Nord-Est, à la rivière Goznish.

*Amyot & Pelletier*, pour la Demanderesse.

*Abbots, Campbell & Meredith*, pour les Défendeurs.

---





# INDEX

## TO THE PRINCIPAL MATTERS IN THE FIFTEENTH VOLUME

### OF THE

# QUEBEC LAW REPORTS.

COMPILED BY  
R. J. BRADLEY, ESQ.,  
*Advocate.*

	PAGE
<b>ABSENT :—</b> Lorsque la juridiction du tribunal dépend de la possession de biens par un absent dans un district où il est assigné, ce fait doit être allégué dans la déclaration et établi par la preuve. ( <i>Soucy v. Lizotte, C. R.</i> )...	320
<b>ACCESS TO RIVER :—</b>	<i>Vide</i> RIPARIAN PROPRIETOR.
<b>ACCIDENT :—</b>	" WARRANTY.
<b>ACHETEUR DE MEUBLES VOLÉS :—</b>	" REVENDICATION.
<b>ACQUÉREUR :—</b>	" PRESCRIPTION.
<b>ACTE DE FOI :—</b>	" SEIGNEURIE.
<b>ACTE NOTARIÉ :—</b>	" SERVITUDE.
<b>ACTION :—</b> An action against a married woman which does not appear to have been served on her husband, will be dismissed on the ground that she is not assisted or authorized to <i>ester en justice</i> as required by art. 176, C. C. ( <i>Artisans Permanent Building Society v. Lemieux et vir., S. C.</i> ).....	35
<b>ACTION :—</b>	<i>Vide</i> ABSENT.
"	" COMMENCEMENT DE PREUVE PAR ÉCRIT.
"	" DAMAGES.
"	" GARANTIE.
"	" RES JUDICATA.
"	" RIPARIAN PROPRIETOR.
"	" WARRANTY.
" , DROIT D' :—	" REVENDICATION.
"	" SOCIÉTÉ COMMERCIALE.
" NÉGATOIRE :—	" SERVITUDE.
" POPULAIRE :—Le statut 27 et 28 Vict., ch. 43, s'applique, quant à l'affidavit qui y est mentionné, aux actions populaires intentées pour recouvrer les amendes imposées, depuis la confédération, par les statuts fédéraux. ( <i>O'Brien v. Caron, C. R.</i> ).....	10
" :—Un affidavit qui ne porte que les noms et les initiales des prénoms des parties, qui ne réfère pas au <i>præcipe</i> et ne contient aucune énonciation qui puisse l'identifier avec la poursuite, est insuffisant et ne satisfait pas aux exigences de la 27 et 28 Vict., ch. 43. ( <i>Do</i> ).....	10

<b>ACTION POPULAIRE :—</b>	<i>Vide SOCIÉTÉ COMMERCIALE.</i>	
<b>ADMIRALTY LAW :—</b>	" COLLISION.	
<b>AFFIDAVIT :—</b>	" BILLET PROMISSOIRE.	
<b>AFFIRMATION DU DEMANDEUR :—</b>	" DIFFAMATION.	
<b>AGENT :—</b>	" INSURANCE.	
<b>ALIÉNATION D'IMMEUBLE HYPOTHÉQUÉ :—</b>	" HYPOTHÈQUE.	
<b>AMENDE :—</b>	" SOCIÉTÉ COMMERCIALE.	
<b>APPEAL, COMPETENCY OF :—</b>	In determining whether an appeal lies to Her Majesty in Her Privy Council from a judgment of the Court of Queen's Bench, the judgment is to be looked at as it affects the interests of the party who is prejudiced by it, and who seeks to relieve himself from it by appeal; and so, where the appeal was by the defendants from a judgment condemning them to pay \$1,100 damages, it was held that the appeal was incompetent, though the amount demanded by the action exceeded £500 sterling. ( <i>Allan et al. v. Pratt, P. C.</i> ).....	18
"	—There may be cases in which the importance of the general question of law involved may induce their Lordships to give leave to appeal, though the value of the matter in dispute is not sufficient, and they will be governed in the exercise of that discretion by a consideration of all the circumstances of each particular case. ( <i>Do.</i> ).....	18
<b>ARBITRAGE :—</b>	La clause compromissoire par laquelle les parties à un contrat conviennent que tous les différends qui pourront en résulter seront décidés par une personne désignée, dont la décision ne sera pas sujette à révision par les tribunaux, est nulle et ne lie pas les parties; et lors même qu'une telle convention serait valable, l'arbitre désigné serait tenu de se conformer aux articles du Code de Procédure concernant les arbitrages, et une sentence rendue par lui sans l'observation des formalités qu'ils exigent est nulle. ( <i>Peters et al. v. Commissaires du Havre de Québec, C. S.</i> ).....	277
"	—	
"	<i>Vide ASSURANCE MUTUELLE.</i>	
<b>ARBITRES :—</b>	" CLAUSE COMPROMISSOIRE.	
<b>ARCHIVES, OBLIGATION DE REMETTRE :—</b>	" EXPROPRIATION.	
<b>ASSIGNATION :—</b>	" SECRÉTAIRE-TRÉSORIER.	
"	" ABSENT.	
"	" SOCIÉTÉ COMMERCIALE.	
<b>ASSURANCE MUTUELLE :—</b>	Une action, par un assuré, contre une compagnie d'assurance incorporée en vertu du Statut Q. 45 Vict., ch. 51 (1882), intitulé "Acte concernant les compagnies d'assurance mutuelle contre le feu," peut être intentée pour le recouvrement d'une assurance, sans qu'il soit nécessaire d'avoir recours à l'arbitrage indiqué par les sections 51 à 57 du dit statut, lorsque la compagnie prétend que la police d'assurance est nulle par suite de contravention de la part de l'assuré aux conditions de la dite police. ( <i>Montmagny Mutual Fire Assurance Co. v. Carboneau, B. R.</i> ) .....	86
"	—La condition contenue dans une police d'assurance contre le feu, de ne garder ni chaux ni cendres, dans des vaisseaux de bois, dans ou près des bâties assurées, n'est pas violée par le fait que l'assuré dépose des cendres froides dans ces bâties. ( <i>Do.</i> ).....	86
<b>AUGMENTATION :—</b>	<i>Vide PREUVE.</i>	
<b>AUTORISATION À ESTER EN JUSTICE :—</b>	" ACTION.	
<b>AVANCES :—</b>	" BAIL À FERME.	
<b>AVEU :—</b>	" COMMENCEMENT DE PREUVE PAR ÉCRIT.	

BAIL :—Le locataire qui est troublé dans la jouissance de la chose louée, par des actes légitimes du gouvernement, mais qui n'en est pas absolument privé, n'a droit qu'à une diminution de loyer et ne peut demander la résiliation du bail. Et le locateur n'est pas tenu des dommages-intérêts résultant du trouble provenu d'une cause étrangère qui ne peut lui être imputée. ( <i>Ritchie v. Walcot</i> , C. S.).....	165
" À FERME :—Le locateur d'un bail à ferme a un privilège pour le remboursement des avances faites au locataire en vertu d'une clause du bail et peut l'exercer par voie de saisie-gagerie, au même titre que celui qu'il a pour le loyer. ( <i>Tessier v. Rousseau</i> , C. R.).....	307
" :—Le locateur peut demander la résiliation du bail pour défaut de remboursement d'avances faites en vertu d'une clause du bail, et ce, par recours à la juridiction sommaire du tribunal, comme pour défaut de paiement du loyer. ( <i>Do</i> ).....	307
BILLET PROMISSOIRE :—Les billets promissaires sous croix sont, quant à la preuve, soumis absolument aux mêmes règles que ceux où la signature du faiseur est écrite par lui-même. ( <i>Straas v. Gilbert</i> , C. C.) .....	59
" :—Les règles de la preuve énoncées aux différentes sections du liv. 3, tit. 3, ch. 9, du Code Civil ne s'appliquent pas aux actions sur billets promissaires pour lesquels il n'y en a pas d'autres que celles énoncées aux articles 2341 et 2342 de ce code. ( <i>Do</i> ).....	59
" :—L'article 145 du Code de procédure s'ajoute aussi bien à l'article 2341 qu'aux articles 1222, 1223 et 1224 du Code Civil; mais l'article 145 du Code de procédure n'attachant aucune présomption d'omission, ni aucune déchéance à l'absence d'une dénégation assermentée, la signature devrait, même sans celle-ci, être prouvée. ( <i>Do</i> ).....	59
" :—Une jurisprudence uniforme et constante, dans toute la province depuis la mise en force du Code Civil, ayant conservé la règle que faisaient la sec. 87 de 20 Vict., ch. 44 et la section 86 du chapitre 83 des Statuts Refondus du Bas Canada, l'intérêt public exige qu'elle ne soit pas changée, et que, en l'absence d'une déposition assermentée niant les signatures sur un billet, elles soient prises pour admises. ( <i>Do</i> ).....	59
BROKER :— <i>Vide</i> REVENDIGATION.	
CADASTRE :—" SEIGNEURIE.	
CAPIAS :—" CESSIION DE BIENS.	
CESSIION DE BIENS :—La cession de biens demandée à un commerçant qui a cessé ses paiements doit l'être par le créancier lui-même ou par un mandataire spécial, qui doit communiquer au débiteur l'acte ou écrit constitutif de ce mandat. ( <i>Reid v. Bisset</i> , C. R.).....	108
" :—L'allégation qu'une cession de biens, qui a été demandée par un mandataire sans production de son mandat à cet effet, a été légalement faite, interdit au débiteur celle de l'informalité et de l'irrégularité de la demande. ( <i>Do</i> ).....	108
" :—La cession de biens faite par une société doit être consentie par chacun de ses membres et doit comprendre, non seulement les biens de la société, mais aussi les biens particuliers des associés. ( <i>Do</i> ).....	108
CHALLENGE OF JURORS :— <i>Vide</i> STAND ASIDE.	
CHANNEL, BEND IN :—" COLLISION.	
CHARGE PUBLIQUE :—Un prêtre, étant dans les ordres sacrés et ministre d'une croyance religieuse, est inhabile à occuper une charge municipale. ( <i>Van-nier v. Mennier</i> , C. R.).....	210

	PAGE
CHARGE PUBLIQUE :—La charge de secrétaire-trésorier d'un conseil municipal est une charge dans une corporation, et une charge publique, dans le sens de l'art. 1016 du C. P. C. (Do) .....	210
“ :—La description d'une charge par les mots, “secrétaire-trésorier de la Corporation de Metgermette Nord,” dans un bref et une requête libellée sous l'art. 1016 C. P. C., alors que le nom légal de la charge est, “le secrétaire-trésorier du Conseil municipal de la partie nord du township de Metgermette,” constitue une erreur fatale et suffit pour faire renvoyer les dits bref et requête. (Do) .....	210
“ :—Le recours que donne le Code de Procédure, aux articles 1016 et suivants, n'est pas le <i>quo warranto</i> , ni l'information dans la nature de ce bref; c'est un recours particulier qui n'exclut pas les autres et n'est pas exclu par eux. (Do) .....	210
CHEMIN PUBLIC :—Pour qu'un chemin reprenne l'application de la 18 Vict., Cap. C., Sect. 41, il faut qu'il ait été en usage pendant au moins dix ans et sans aucune contestation quelconque. <i>Quære</i> , ce statut est-il resté en force depuis la promulgation du Code Municipal? (Fortin et al. & Truchon, B. R.) .....	186
CLAUDE COMPROMISSOIRE :— <i>Vide</i> ARBITRAGE.	
COLLISION :—When two steamships meet in the river St. Lawrence at a place where a projection or point on the North Shore has a corresponding bend in the channel, the descending vessel has no right to infer that the upward bound vessel is angling across the river, and will not pass port side to port side, from the fact that, while keeping to her own side of the fair-way, the curve causes her to show her starboard side. (Allan v. Reford, V. A.) .....	341
COLLOCATION :—Un créancier peut attaquer une collocation qui repose sur un titre antérieur au sien, lorsque la nullité dont il est entaché est absolue et d'ordre public. (Banque Union & Gagnon et al., B. R.) .....	31
COMMENCEMENT DE PREUVE PAR ÉCRIT :—Dans une action en dommages pour inexécution d'une promesse de vente par le propriétaire réel de l'immeuble dont le titre formel était au nom d'un tiers, l'aveu du défendeur (le propriétaire réel) qu'il avait accepté la proposition d'acheter du demandeur, à la condition que le dit tiers porteur du titre y consentirait, ne constitue pas un commencement de preuve par écrit du contrat de promesse de vente. (Coulombe v. Boulanger, C. S.) .....	268
COMMERÇANT :—	<i>Vide</i> CÉSSION DE BIENS.
COMMISSAIRES D'ÉCOLE :—	“ SECRÉTAIRE-TRÉSORIER.
COMMISSION AGENT :—	“ REVENDIGATION.
COMMUNAUTÉ :—Le mari comme chef de la communauté n'est pas simplement l'administrateur des biens qui la composent; il en est le maître absolu et peut en disposer comme bon lui semble, quelle que soit leur provenance, même s'ils ont été acquis par l'industrie de la femme pendant son absence. (Bernier v. Proulx, et Gendron, Interv., C. R.) .....	333
“ :—La femme commune ne peut être considérée comme un associé; tant que la communauté subsiste son droit est informé, absorbé dans la toute puissance du mari et subordonné à l'évènement de son acceptation après la dissolution. Elle ne peut partant demander, même avec l'autorisation de la justice, la rescission de l'aliénation des biens communs faite par le mari; son seul recours, dans les cas de fraude, est la demande en séparation de biens. (Do) .....	333

CONCESSION :—	<i>Vide</i> SEIGNEURIE.	
CONDITION :—	" ASSURANCE MUTUELLE.	
" RÉSOLUTOIRE :—	" PROMESSE DE VENTE.	
CONSEILS LOCAUX, POUVOIRS DES :—	" DROIT MUNICIPAL.	
CONTESATION :—	" ELECTION MUNICIPALE.	
CONTRACT :—	" ARBITRAGE.	
"	" FEES OF OFFICE.	
" , BREACH OF :—	" DAMAGES.	
CONTRACTOR :—	" PREUVE.	
CONTRAINTÉ :—	" FOLLE ENCHÈRE.	
CORONER'S INQUEST, MOTION TO QUASH FINDING OF :—	" INQUISITION.	
CORPORATION MUNICIPALE :—	" WARRANTY.	
CORRUPTION GÉNÉRALE :—	" ELECTION MUNICIPALE.	
CRÉANCIER :—	" CESSION DE BIENS.	
"	" COLLOCATION.	
"	" OBLIGATION.	
" CONDITIONNEL :—	" FOLLE ENCHÈRE.	
" HYPOTHÉCAIRE :—	" "	
DAMAGES :—Where the assignee of certain stock in a railway company agreed that the assignor should have the right to redeem the same, within a certain time, and refused to carry out such agreement, an action in damages will not lie against him in favour of the assignor to recover profits realized in a subsequent transaction, and which are not clearly shown to have arisen out of the disposal of the stock so assigned. (McDougall v. McGreevy, P. C.).....		198
" :—	<i>Vide</i> BAIL.	
"	" COMMENCEMENT DE PREUVE PAR ÉCBIT.	
"	" WARRANTY.	
" BY FIRE :—	" RAILWAY.	
" , EXTENT OF :—	" RIPARIAN PROPRIETOR.	
DATION EN PAIEMENT :—La translation réelle de la chose donnée en paiement n'est pas requise pour rendre la dation en paiement obligatoire entre les parties ; mais, sans cette translation, la dation en paiement n'opère pas novation, ni extinction entière de la dette qu'elle doit acquitter, et qui ne l'est que par cette translation. (Dignard et al. v. Robitaille, C. S.)		316
" :—La convention, dans un acte, que le paiement sous un an de la dette et des billets qui la constatent, et qui restent jusque là entre les mains du créancier, équivaudra à réméré des meubles qui y sont énumérés et qui y sont dits donnés en paiement, mais qui sont laissés en la possession du débiteur qui s'oblige de les tenir assurés, jointe aux paiements à compte de sa dette acceptés par le créancier, avant et après l'expiration de l'année, n'est pas, malgré les termes employées, une dation en paiement, mais une promesse de nantissement qui ne fait pas le créancier propriétaire et qui ne lui permet pas de revendiquer ces meubles. (Do)..		316
DÉBITEUR :—	<i>Vide</i> HYPOTHÈQUE.	
DÉCLARATION SOCIALE :—	" SOCIÉTÉ COMMERCIALE.	
DÉCLINATOIRE :—	" ABSENT.	
"	" REVENDICATION.	
DÉFAUT DE CONSIDÉRATION :—	" OBLIGATION	
DEFECTIVE SIDEWALK :—	" WARRANTY.	
DELAY :—	" INTEREST.	

DELIVERY :—	<i>Vide</i> SALE.	
DÉLIVRANCE :—	" DATION EN PAIEMENT.	
DEMANDE EN JUSTICE :—	" PROMESSE DE VENTE.	
DENIAL OF SIGNATURE :—	" BILLET PROMISSOIRE.	
DÉPOT :—	" REVISION.	
DESCRIPTION ERROÑÉE :—	" CHARGE PUBLIQUE.	
DESTITUTION :—	" SECRÉTAIRE-TRÉSORIER.	
"	" TEACHER.	
DETAILS OF LOSS :—	" INSURANCE.	
DETTE À TERME :—	" HYPOTHÈQUE.	
DIFFAMATION :—La partie est responsable des injures ou propos diffamatoires contenus dans ses plaidoyers à une action. (Landry v. Choquette, C. R.)		193
" :—La courte prescription des actions pour injures court du jour où le demandeur a eu connaissance que les injures ont été proférées ; et le de- mandeur peut offrir son affirmation sous serment pour prouver qu'il n'a pas connu, avant l'année qui a précédé son action, les injures dont il se plaint. (Duhaime v. Têtu, C. R.).....		275
DISCONTINUANCE :—The filing by a plaintiff of a <i>retrazit</i> of his action, duly ser- ved on the defendant, operates discontinuance of the suit, and it is not necessary that a judgment should be rendered thereon. (Reg. v. At- kinson, S. C.).....		171
DISMISSAL :— <i>Vide</i> SECRÉTAIRE-TRÉSORIER.		
"	" TEACHER.	
DOMICILE :—	" REVENDICATION.	
DONATION :—In estimating the value of yearly charges imposed on the donee in a deed of gift of all the donor's property, to determine whether it is a universal gift or an onerous transfer equivalent to sale, account must be taken of the yearly revenue yielded by the property given. (Goupil v. Letellier, C. R.).....		120
" :—A universal donee is liable for debts incurred by the donor before the gift, but contingent upon an event to happen subsequently to it. (Do) .....		120
" :—Where a donor gives, <i>inter alia</i> , a house to his son subject to the right in favour of his wife, the donee's step-mother, to occupy an apart- ment in it, and the donee sells the property, the step-mother is not bound, under the circumstances in this case, to accept an apartment from the donee in another house, nor to continue to occupy that in the house given, after it has passed into the hands of a stranger, and she is en- titled to recover from the donee the money rental of the apartment she would have occupied, had the sale not taken place. (Do) .....		129
" :—	<i>Vide</i> SERVITUDE.	
DONEE, LIABILITY OF, FOR DEBTS OF DONOR :—	" DONATION.	
DROIT D'ACTION :—	" SOCIÉTÉ COMMERCIALE.	
DROIT MUNICIPAL :—Les conseils municipaux n'ont pas le pouvoir de concéder un droit perpétuel de prélever des péages sur un pont municipal, ni d'ordonner la fermeture d'un gué dans une rivière, comme considération en faveur de celui qui construit et s'engage à entretenir ce pont, et les règlements et contrats faits dans ce but sont nuls ; et, cette nullité étant absolue et résultant d'abus de pouvoirs, une action peut être intentée devant la Cour Supérieure pour la faire déclarer, indépendamment des recours donnés par le Code Municipal contre les actes illégaux des con- seils municipaux. (Cerriveau & Corporation de St-Valier, B. R.).....		87

DRÖIT SEIGNEURIAL :— *Vide* SEIGNEURIE.

ELECTION MUNICIPALE :—Sur contestation d'une élection municipale, non seulement les votes entachés de corruption doivent être retranchés, mais l'élection elle-même doit être annulée, s'il y a preuve suffisante de corruption générale commise par les cabaleurs et membres du comité du candidat élu, et ce, même dans le cas où, en retranchant les votes nuls, il resterait encore une majorité en faveur de tel candidat. (*Parent v. Partry et al., C. C.*)..... 205

ENGAGEMENT :— *Vide* TEACHER.

ENREGISTREMENT :— " HYPOTHÈQUE.

" " PRESCRIPTION.

" " SOCIÉTÉ COMMERCIALE.

ENTREPRISE À FORFAIT :— " PREUVE.

EXPROPRIATION :—Les arbitres nommés pour estimer la valeur d'un terrain exproprié sous l'acte consolidé des chemins de fer 1880, lequel est décrit dans l'avis donné au propriétaire par la compagnie comme ayant une certaine longueur sur *soixante-deux pieds de large*, n'exèdent pas leur juridiction en accordant une somme dans leur sentence arbitrale pour le dit terrain "*de même que pour trois pieds en dehors des clôtures de chaque côté de la dite ligne perdus pour la culture.*" (*Mathieu & Cie du Chemin de fer Q. M. & C., B. R.*)..... 300

EXTRAS :— *Vide* PREUVE.

FACTEUR :— " REVENDICATION.

FAILLITE :— " CÉSSION DE BIENS.

FAIRWAY :— " COLLISION.

FEES OF OFFICE :—The consideration of a contract between two persons appointed jointly to a public office that one of them shall receive all the fees and emoluments attached to it and pay a salary to the other, is contrary to public policy and illegal, and the contract itself is therefore void. (*Remillard v. Trudelle et al., S. C.*)..... 328

FEMME COMMUNE :— *Vide* COMMUNAUTÉ.

" MARIÉE :— " OBLIGATION.

FIEF :— " SEIGNEURIE.

FIRE INSURANCE :— " INSURANCE.

FOLLE ENCHÈRE :—Le fol enchérisseur doit la différence entre son adjudication et la vente effective, les intérêts sur le montant de son adjudication à compter du troisième jour de sa date, ceux sur la différence entre les deux adjudications, de la date de la dernière, et les frais de la vente à sa folle enchère, et il peut y être contraint par corps. (*Gault et al. v. Honan, C. R.*)..... 98

" :—Un créancier, dont la créance est portée au certificat du régistrateur, peut poursuivre et obtenir la vente à la folle enchère et la contrainte par corps du fol enchérisseur ; et ce, même lorsque la créance n'est que conditionnelle. (*Do*)..... 98

FRAIS :— *Vide* GARANTIE.

" " INTERDIT.

GARANTIE :—Le garant qui n'a pas mis son garant en cause, qui a défendu seul et a été condamné, peut se faire rembourser par son garant, sur action directe, les frais faits jusqu'au moment où il a pu mettre ce dernier en cause, mais il ne peut recouvrer ceux encourus après cette date. (*Gagné & Hall, B. R.*)..... 179



GIFT :—	<i>Vide</i> DONATION.	
“	“ SERVITUDE.	
GUÉ :—	“ DROIT MUNICIPAL.	
HOMMAGE :—	“ SEIGNEURIE.	
HUISSIER :—	“ INJUNCTION.	
HUSBAND AND WIFE :—	“ COMMUNAUTÉ.	
“	“ OBLIGATION.	
HYPOTHÈQUE :—	L'hypothèque conventionnelle existe, quant aux parties, par le fait de la convention, indépendamment de l'enregistrement qui n'est requis que pour lui donner effet à l'égard des tiers. ( <i>Gauthier v. Michaud, C. R.</i> ) .....	134
“	—Le débiteur qui aliène l'immeuble qu'il a hypothéqué au paiement d'une dette à terme diminue par là les suretés de son créancier et est déchu du droit au terme. ( <i>Do</i> ).....	134
ILLEGAL CONSIDERATION :—	<i>Vide</i> FEES OF OFFICE.	
IMMEUBLE :—	“ PRESCRIPTION.	
INEXÉCUTION DE CONTRAT :—	“ COMMENCEMENT DE PREUVE PAR ÉCRIT.	
INJONCTION :—	Il n'est pas nécessaire que le bref d'injonction soit adressé à la partie contre laquelle il est demandé; il peut être valablement adressé aux huissiers du district leur commandant “ d'assigner la partie à comparaître à un jour fixé pour répondre à la requête libellée qui y est annexée et de lui enjoindre etc.” ( <i>Corporation de Beauport v. Compagnie du Chemin de fer Q. M. &amp; C., C. S.</i> ) .....	1
INJURES :—	<i>Vide</i> DIFFAMATION.	
INQUISITION :—	At an inquisition held by the Coroner on the body of B. L., one of the victims of the Cape Diamond landslide, as to the cause of his death, the jury found by their verdict “ that one J. K. was taken alive out of the debris on the morning of the 24th of September, and that he died on the evening of the same day; and that his death is due to the gross negligence of the municipal authorities of the City of Quebec, in not procuring or furnishing the requisite implements to extricate him; and furthermore they say that more lives would have been saved, had such implements been procured, and had not too much time been lost in extricating the dead.” <i>Held</i> , That the City of Quebec, a body corporate by statute declaring it to be formed of the inhabitants of the City of Quebec, had no <i>locus standi</i> before the Court to move that the above verdict be quashed. ( <i>Ex parte The City of Quebec, Q. B.</i> ) .....	292
INSCRIPTION :—	<i>Vide</i> REVISION.	
INSTALMENTS :—	“ SALE, PRICE OF.	
INSURANCE :—	Under the circumstances of this case, the company were bound by the notice given to their agent by the insured that, being about to leave the country, his dwelling-house would be left uninhabited, but in charge of a neighbor—notwithstanding a condition in the policy that the same should be void if the company's consent to any dwelling being so left were not obtained from the head-office and endorsed on the policy. And, the refusal of the company to recognize or entertain the plaintiff's claim, amounted to a waiver of their right to demand from him the details of his loss, prior to his bringing suit. ( <i>Agricultural Ins. Co. of Watertown &amp; Ansley, Q. B.</i> ).....	256
INTERDIT :—	L'interdit pour ivrognerie est absolument incapable d'estimer en justice sans l'assistance de son curateur, et une action portée par tel inter-	

dit sans telle assistance doit être renvoyée, mais sans frais. (Heppel & Billy et al., B. R.).....	41
INTERDIT :—Bien qu'une action portée par un interdit sans l'assistance de son curateur doive être renvoyée, les frais de telle action ne peuvent pas être mis à la charge du dit interdit, et le curateur de l'interdit peut s'opposer à la saisie de ses biens pour tels frais, sans qu'il soit nécessaire au préalable de faire annuler le jugement les accordant. (Do).....	41
INTEREST :—The covenant, in a deed of sale of an immoveable, that the price shall be payable by instalments, without interest, cannot be construed to extend beyond the delay granted for the payment of each instalment, or to deny to the vendor any right to interest until he has put his debtor legally in default to pay. The words "without interest" in such a deed, mean only without interest up to the maturity of each instalment, and that after such date, legal interest will run. (Hogan & Clancy, Q. B.)	53
" :—	<i>Vide</i> FOLLE ENCHERE.
IVROGNE :—	" INTERDIT.
JUDGMENT, REMEDY AGAINST :—	" TIERCE OPPOSITION.
JUGEMENT :—	" INTERDIT.
"	" REVISION.
JURISDICTION :—	" ABSENT.
"	" EXPROPRIATION.
"	" REVENDICATION.
"	" SOCIÉTÉ COMMERCIALE.
" SOMMAIRE :—	" BAIL À FERME.
LEASE :—	" BAIL.
"	" REVENDICATION.
LESSOR AND LESSEE :—	" BAIL.
LIABILITY :—	" RAILWAY.
LIBELLE :—	" DIFFAMATION.
LOCATEUR :—	" BAIL.
LOCATION DE MEUBLES :	" REVENDICATION.
LOYER, DIMINUTION :—	" BAIL.
MANDAT :—	" CESSION DE BIENS.
MANŒUVRES FRAUDULEUSES :—	" ELECTION MUNICIPALE.
MARI ET FEMME :—	" COMMUNAUTÉ.
" "	" OBLIGATION.
MARRIED WOMAN :—	" "
MATTER IN DISPUTE :—	" APPEAL, COMPETENCY OF.
MÉDECIN :—Un médecin qui fait le commerce de pharmacie est tenu, comme tout autre pharmacien, de se soumettre aux clauses concernant la vente des poisons et notamment à l'article 4034, S. R. Q., lorsqu'il vend du poison dans sa pharmacie, sans que ses services de médecin aient été requis. Mais, dans l'espèce, une seule action devait être portée contre le défendeur : la vente d'un seul poison à une personne, même en négligeant de se conformer à chacune des formalités requises par l'article 4034, ne comporte qu'une seule offense. (Association Pharmaceutique de la Province de Québec v. Lefrançois, S. P.) .....	260
MEUBLES VOLÉS :—	<i>Vide</i> REVENDICATION.
MISDEMEANOR :—	" NEW TRIAL.
"	" STAND ASIDE.
MOTION TO QUASH :—	" INQUISITION.

MUNICIPAL LAW :— *Vide* DROIT MUNICIPAL.

MUNICIPAL OFFICE :— " CHARGE PUBLIQUE.

NANTISSEMENT :— " DATION EN PAIEMENT.

NÉGATOIRE, ACTION :— " SERVITUDE.

NEW TRIAL :—Where it appears from the case stated by the judge who reserved, for the decision of the full bench, questions of law which arose at the trial for misdemeanor, that the verdict was contrary to the evidence, a new trial will be granted. (*Reg. v. Brice, Q. B.*) ..... 147

NOTICE :— *Vide* TEACHER.

NOVATION :— " DATION EN PAIEMENT.

NUISANCE :— " NEW TRIAL.

NULLITÉ :— " COLLOCATION.

" " OBLIGATION.

OBLIGATION :—Le créancier d'une obligation souscrite par une femme mariée et qui est attaquée pour défaut de considération et comme ayant été consentie pour une dette du mari, doit établir que l'acte est fondé sur une considération propre à la femme, surtout s'il se présente, comme dans l'espèce, des circonstances de nature à faire douter de son existence. (*Banque Union & Gagnon et al., B. R.*)..... 31

" :—Where a husband and wife bind themselves, jointly and severally, for a loan and it is proved that the husband got the money from the lender and used it himself, the obligation of the wife is null and void. *Semble*, That it is incumbent on the party claiming to enforce the contract of a married woman, in such a case, to show that it inured to her separate advantage. (*Artisans Perm. Bldg Socy v. Lemieux et vir, S. C.*) 33

OBSTRUCTION :— *Vide* RIPARIAN PROPRIETOR.

ONUS OF PROOF :— " OBLIGATION.

OPPOSITION :— " INTERDIT.

OWNERSHIP :— " PRESCRIPTION.

PACTE COMMISSOIRE :— " PROMESSE DE VENTE.

PAROL TESTIMONY :— " PREUVE TESTIMONIALE.

PARTIES :— " FOLLE ENCHÈRE.

PÉAGE :— " DROIT MUNICIPAL.

PÉNALITÉ :— " SECRÉTAIRE-TRÉSORIER.

" " SOCIÉTÉ COMMERCIALE.

PHARMACIEN :— " MÉDECIN.

PLAIDOYER, INJURES DANS :— " DIFFAMATION.

PLEADING AND PRACTICE :— " PROCEDURE.

POISONS, VENTE DES :— " MÉDECIN.

POLICY, CONDITION OF :— " INSURANCE.

PONT :— " DROIT MUNICIPAL.

POSSESSION :— " PRESCRIPTION.

PREScription :—L'enregistrement du titre de l'acquéreur *a non domino* n'est pas nécessaire pour lui permettre de prescrire par dix ans contre le propriétaire réel. (*King et al. v. Roy, C. R.*) ..... 67

" :— *Vide* CHEMIN PUBLIC.

" " DIFFAMATION.

PRÊTE :— " CHARGE PUBLIQUE.

PREUVE :—La preuve par les voies ordinaires d'augmentations réclamées par un entrepreneur est admise et l'exception de l'art. 1690, C. C., n'a pas lieu, si l'entreprise de construction ne réunit pas les conditions d'être à forfait et suivant plan et devis. (*Corriveau v. Roy, C. R.*)..... 90

PREUVE :—	<i>Vide</i> BILLET PROMISSOIRE.	
"	" COMMENCEMENT DE PREUVE PAR ÉCRIT.	
"	" DIFFAMATION.	
"	" INSURANCE.	
"	" OBLIGATION.	
"	" SEIGNEURIE.	
"	TESTIMONIALE :—La preuve testimoniale d'une convention verbale changeant la position et les obligations respectives des parties, telles que réglées et détaillées à un écrit, est illégale. (Anderson & Battis, B. R.).	196
PRICE PAYABLE "WITHOUT INTEREST,"	INTERPRETATION :— <i>Vide</i> INTEREST.	
"	, PAYMENT OF :— <i>Vide</i> SALE.	
PRIVATE PROSECUTOR :—	" NUISANCE.	
PRIVILÈGE :—	" BAIL.	
PROCÉDURE :—	Les irrégularités dans la production des pièces de procédure et dans la conduite de l'enquête, sont couvertes par l'audition au mérite de la partie qui a passé outre sans s'en plaindre. (Landry v. Choquette, C. R.).....	193
"	:— <i>Vide</i> ABSENT.	
"	" BILLET PROMISSOIRE.	
"	" CESSIION DE BIENS.	
"	" DISCONTINUANCE.	
"	" DROIT MUNICIPAL.	
"	" INJUNCTION.	
"	" PREUVE.	
"	" RÈGLEMENT MUNICIPAL.	
"	" SOCIÉTÉ COMMERCIALE.	
PROMESSE DE VENTE :—	La promesse de vente, avec tradition, qui est faite sous condition résolutoire pour défaut de l'accomplissement des obligations de l'acheteur, n'équivaut pas à vente. L'événement de la condition, i.e., le défaut de l'acheteur, opère la résolution du contrat de plein droit sans l'intervention de la justice, qui n'est nécessaire que lorsque la stipulation n'est qu'un pacte commissaire. (Price v. Tessier, C. R.).....	216
"	:—	
"	<i>Vide</i> COMMENCEMENT DE PR. PAR ÉCRIT.	
"	" REVENDICATION.	
PROMULGATION :—	" RÈGLEMENT MUNICIPAL.	
PROPRIÉTAIRE RÉEL :—	" PRESCRIPTION.	
PUBLIC POLICY :—	" FEES OF OFFICE.	
QUEBEC RAILWAY CONSOLIDATION ACT :—	" RIPARIAN PROPRIETOR.	
QUO WARRANTO :—	" CHARGE PUBLIQUE.	
RAILWAY :—	A railway company is liable for damage caused by fire by sparks from its engine, even though the latter is used with proper care and supplied with the best apparatus and most modern appliances to prevent the escape of sparks. The law on the matter in this Province distinguished from that in force in New Brunswick, as laid down in <i>Robinson v. New Brunswick R. R. Co.</i> , XI Supreme Court R., p. 688. (Leonard et vir. v. Canadian Pacific Railway Co., S. C.).....	93
"	:—	
"	<i>Vide</i> RIPARIAN PROPRIETOR.	
REGISTRAR'S CERTIFICATE :—	" INTÉRÊTS.	
RÈGLEMENT MUNICIPAL :—	La promulgation d'un règlement municipal est censée avoir été suffisamment faite jusqu'à l'allégation du contraire, et la partie qui se contente de répliquer généralement à un plaidoyer fondé	

- sur un règlement qu'on allègue avoir été dûment promulgué, n'est pas  
regne à invoquer contre sa partie adverse l'absence de preuve de cette  
promulgation. (Bégin & Corporation N.-D. du Sacré Cœur, B. R.)..... 189
- REBOURSEMENT D'AVANCES :— *Vide* BAIL à FERME.
- REBALE :— " INTÉRÊTS.
- RESERVED CASE :— " NUISANCE.
- RÉSILIATION :— " BAIL.
- RES JUDICATA :—A judgment maintaining a dilatory exception to an hypothecary action for balance of a price of sale, cannot be invoked as *res judicata* in answer to a personal action brought to recover the same, particularly where circumstances affecting the relations between the parties are alleged to have arisen in the interval between the institution of the two suits. (Reg. v. Atkinson, S. C.)..... 171
- RETRAIT :— *Vide* DISCONTINUANCE.
- REVENDIGATION :—La location d'un meuble avec promesse conditionnelle de vente, n'équivaut pas à vente et ne prive pas le locateur du droit de le revendiquer. (Spencer v. Lavigne, et Mason et al., Interv., C. S.)..... 101
- " :—Les mots, "*ni en affaire de commerce en général*," dans l'article 2268 du Code Civil, ne libèrent pas l'acheteur de bonne foi, d'un meuble volé, de la revendication que peut exercer le propriétaire. Ils doivent s'interpréter comme ayant pour objet d'étendre l'effet de l'article aux contrats autres que ceux de vente, tel que décidé par la Cour d'Appel dans *Cassils et al. v. Crawford et al.*, 21 L. C. J., p. 1. (Do)..... 101
- " :—Le propriétaire de marchandises, qui les consigne pour vente à un facteur dans un autre district, ne peut les saisir-revendiquer entre les mains de ce dernier que par action prise devant le tribunal de son domicile. (Gourdeau v. Cassils et al., C. S.) ..... 258
- " :—Le propriétaire ne peut saisir-revendiquer les marchandises consignées pour vente à un facteur, qu'après remboursement des avances faites par ce dernier sur les marchandises. (Do)..... 258
- " :— *Vide* DATION EN PAIEMENT.
- RÉVISION :—Deux ou plusieurs défendeurs, qui ont plaidé séparément à l'action intentée contre eux et qui ont été condamnés par un seul jugement, peuvent se réunir pour inscrire la cause en révision, en faisant une seule inscription et un seul dépôt. (Villeneuve et al. v. Coudé et al., C. R.)... 8
- RIGHT OF ACTION :— *Vide* RES JUDICATA.
- RIPARIAN PROPRIETOR :—The right of access to a river by the owner of land fronting to it is a form of enjoyment of the land and of the river in connection with the land, the disturbance of which may be vindicated in damages by an action or restrained by injunction; nor does it matter whether the river be tidal and navigable or non-navigable. (North Shore Railway Co. v. Pion et al., P. C.) ..... 25
- " :—Such a disturbance is a "damage to land not taken," contemplated by the 11th and following subsections of section 9 of the Quebec Railway Consolidation Act 1880. (Do)..... 25
- " :—An action for damages by the riparian proprietor will lie against a railway company causing such a disturbance, without having previously complied with the provisions of the Act in respect of the indemnity due for it. (Do)..... 25
- " :—Damages in such a case extend only to the permanent deterioration in value of the land. (Do) ..... 25

**RULE OF THE ROAD :—** *Vide* COLLISION.

**SAISIE GAGERIE :—** " BAIL À FERME.

**SALE :—**The failure of the seller to deliver an essentially important portion of the property sold, and to intervene, to protect the title given by him, in suits pending to his knowledge between the purchaser and third parties attacking it, is a sufficient ground of refusal by the purchaser to pay the price, until delivery be perfected and the trouble, as to the title, arising from the suits, be made to cease. (*Reg. v. Atkinson, S. C.*)..... 171

" , PRICE OF :— *Vide* INTEREST.

**SALVATION ARMY :—** " NEW TRIAL.

**SCHOOL COMMISSIONERS :—** " TEACHER.

**SECRÉTAIRE-TRÉSORIER :—**Un secrétaire-trésorier d'une municipalité scolaire qui a été destitué de sa charge n'encourt pas la pénalité portée en l'article 2198, S. R. Q., par son refus de porter les archives et objets dont il était dépositaire chez son successeur, lorsque ce dernier demeure dans la municipalité voisine et n'a pas de bureau dans la municipalité scolaire. Mais il est tenu de remettre ces objets à son successeur, sans avis préalable, lorsque l'occasion lui en est offerte, v. g., lorsque le successeur se présente chez lui après la destitution à deux reprises, comme en cette cause, et sa négligence de le faire donne ouverture à l'action en demande de remise prévue par l'article 2199, S. R. Q. Ce dernier article permettant de conclure dans une même action à ce que le défendeur soit condamné à faire cette remise et à payer la pénalité de l'article 2198, le tribunal peut, en rejetant cette dernière partie des conclusions, accorder l'autre et statuer sur les frais en conséquence. (*Onimet v. Mignault, C. R.*) ..... 233

" :— *Vide* CHARGE PUBLIQUE.

**SEIGNEURIE :—**La concession d'un fief par la Couronne de France, au Canada, en 1661, est un fait dont la preuve est soumise aux règles ordinaires, et la preuve secondaire en est admise lorsqu'il est constaté que le titre origininaire de concession, et les registres où il était consigné, ont été détruits par des incendies. (*Reg. v. Dennistoun et al., C. S.*)..... 353

" :—Sous l'ancien droit, la promesse par l'autorité compétente d'une concession de seigneurie, suivie de possession par celui à qui elle était faite du territoire auquel elle se rapportait, équivalait à une concession régulière. (*Do*) ..... 353

" :—Avant l'abolition de la tenure seigneuriale, l'acte de foi et hommage reçu et signé par le Gouverneur de la Province, était une preuve *prima facie* que le territoire auquel il se rapportait avait été antérieurement concédé à titre de seigneurie. (*Do*)..... 353

" :—Les cadastres des seigneuries faits en vertu de la section 16 de l'acte seigneurial de 1854, constatent aussi bien les droits de la Couronne que ceux des seigneurs et des censitaires, et peuvent être invoqués contre elle aussi bien que contre ces derniers. (*Do*)..... 353

" :—En déterminant l'étendue ou les limites d'une concession dont l'existence est établie par une preuve secondaire, il faut rechercher les divers sens dont les noms de lieux mentionnés dans les documents produits sont susceptibles, et tenir compte des circonstances telles que les connaissances topographiques que possédaient les parties contractantes, les endroits où les concessionnaires ont fait des établissements, etc. (*Do*)... 353

**SENTENCE ARBITRALE :—***Vide* EXPROPRIATION.

- SERVITUDE** :—Action *negatoria servitutis*, complaining that defendant had built an aqueduct across plaintiff's property to bring water from the river Chaudière to her house adjoining his land, and concluding that his land be declared free from servitude, and that defendant be held to remove the aqueduct and replace the premises in their original condition. Plea, a verbal agreement by which it was covenanted that defendant might build the aqueduct, and should pay plaintiff the damage thereby caused him, and he would, if she found the water good, grant her an authentic title to assure her, for the future, the use of the land and the maintenance thereon of the said aqueduct. Demurrer to plea. *Held*, by the Court of Review, that no servitude can be established except by title (*Quære*, must the title be a written one?), and that a gift of a right of servitude must be made in notarial form. On appeal, this judgment was reversed and plaintiff's action dismissed, reserving to him his recourse for such indemnity as he might be entitled to for the servitude created by his consent that the aqueduct should be laid, and for damages, if any, he might have suffered. (*Rodrigue v. Roy et vir.*, C. R. and B. R.).....116, 191
- SIGNATURE SOUS CROIX** :—*Vide* BILLET PROMISSOIRE.
- SIGNIFICATION** :—“ ACTION.
- SLANDER** :—“ DIFFAMATION.
- SOCIÉTÉ** :—“ CÉSSION DE BIENS.
- SOCIÉTÉ COMMERCIALE** :—La Cour Supérieure, siégeant dans le district où une société commerciale a un établissement d'affaires ou succursale, est compétente à juger une action intentée contre cette société en recouvrement de l'amende imposée par le ch. 65, S. R. B. C. (*Larue v. Patterson et al.*, C. S.)..... 22
- “ :—Toute société commerciale est tenue de remettre au protonotaire du district et au registraire du comté où elle a une succursale, la déclaration mentionnée à l'art. 1834, C. C., à peine de l'amende imposée pour défaut en pareil cas. (Do)..... 22
- STAND ASIDE** :—A private prosecutor has the right to cause jurors to stand aside, at any trial for misdemeanor, except in cases of libel under R. S. C., ch. 174, s. 165. (*Reg. v. Brice*, Q. B.)..... 147
- STEAMSHIPS MEETING** :—*Vide* COLLISION.
- STÉNOGRAPHE, SERMENT DU** :—Le sténographe étant un officier de la Cour, il n'est pas nécessaire qu'il soit assermenté chaque fois qu'il agit, ni dans chaque cause où il agit; le serment qu'il doit prêter en entrant en fonctions suffit. (*Landry v. Choquette*, C. R.)..... 193
- SUCCURSALE** :—*Vide* SOCIÉTÉ COMMERCIALE.
- TEACHER** :—The notice required by the Statute Q. 35 Vict., ch. 12, sect. 7, to terminate the engagement of a school-teacher, must be given, two months before the close of the current scholastic year, by the secretary-treasurer under the authority of a resolution of the school commissioners, duly passed and entered on their registers,—otherwise the engagement will continue in force for the next ensuing year. (*School Commissioners of St. Dominique & Demeules*, Q. B.)..... 226
- TERM** :—*Vide* SALE, PRICE OF.
- TIERCE-OPPOSITION** :—To maintain a *tierce-opposition*, the third party opposing must not only establish a contrary interest to that of the party who obtained the judgment attacked, but also that such interest is based upon a superior right. (*Moreau & Price*, Q. B.)..... 241

**TIERCE-OPPOSITION** :—The object of a *tierce-opposition* is not alone to seek the annulment of the judgment complained of, but to obtain a decision of the Court upon the respective rights of the opposant and of the party in whose favor the judgment attacked was rendered. (Do)..... 241

**TITLE** :— *Vide* SERVITUDE.

**TITRE** :— “ SEIGNEURIE.

**TRANSLATION** :— “ DATION EN PAIEMENT.

**TROUBLE** :— “ BAIL.

“ “ SALE.

**USURPATION** :— “ CHARGE PUBLIQUE.

**VENTE** :— “ COMMENCEMENT DE PREUVE PAR ÉCRIT.

“ “ PROMESSE DE VENTE.

“ “ REVENDICATION.

**VERDIOT AGAINST EVIDENCE** :— *Vide* NEW TRIAL.

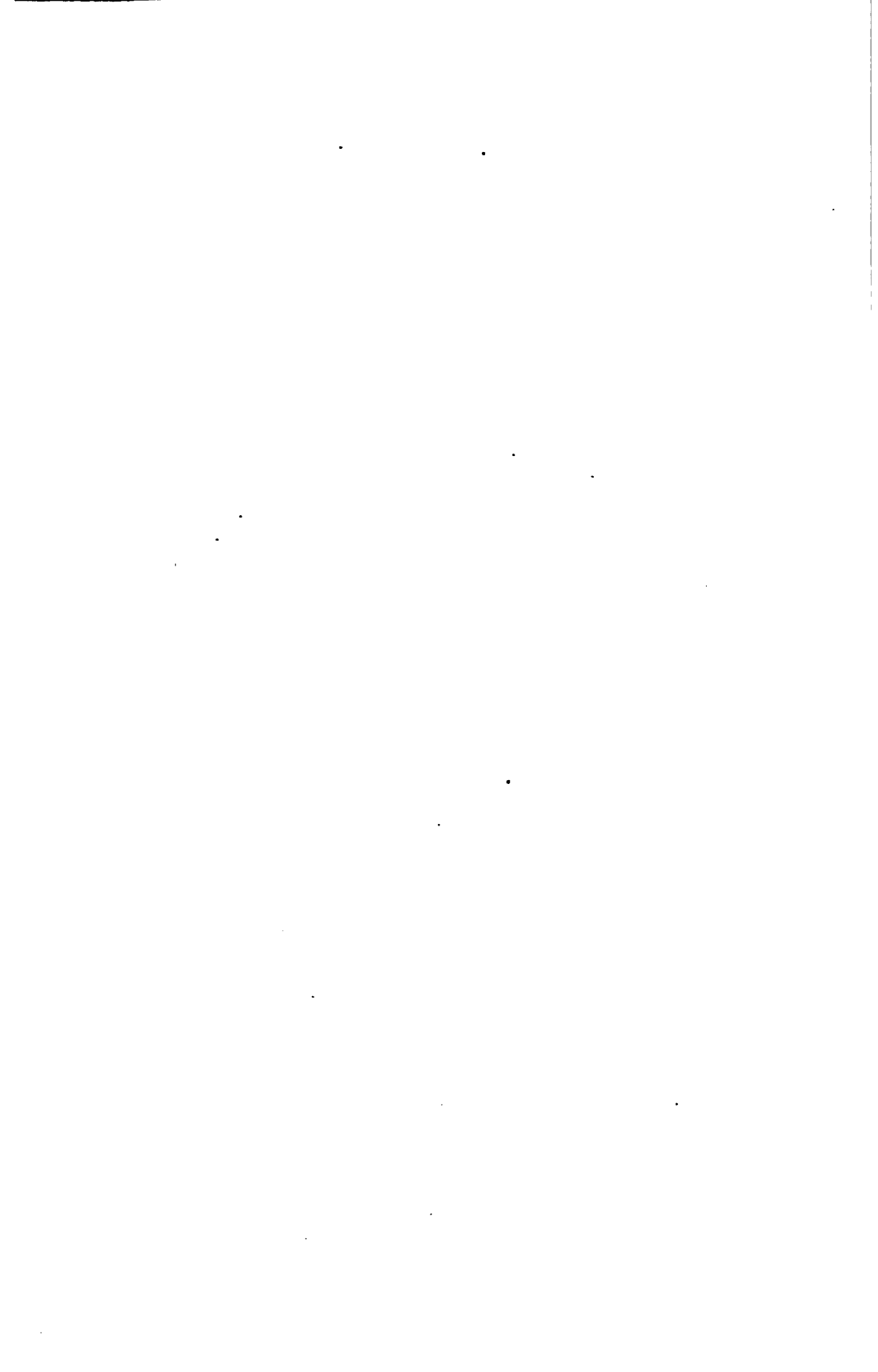
“ , MOTION TO QUASH :— “ INQUIRITION.

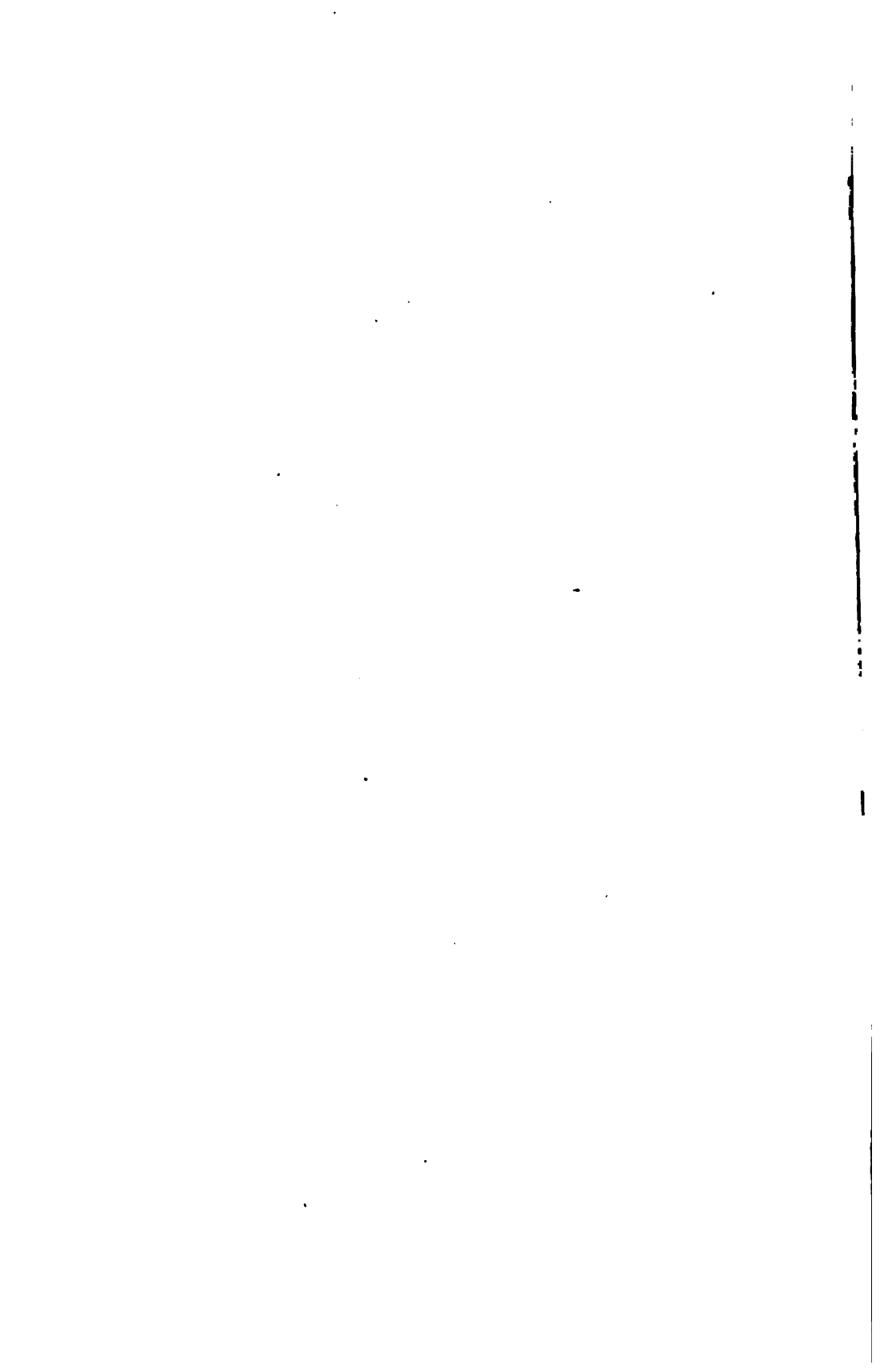
**WARRANTY** :—The initiative of repairing or otherwise interfering with the sidewalks in the city of Quebec is, by law, (C. S. C., ch. 85, secs. 1, 2 and 3; Rev. Stat. Q., art. 4616; Q. 29 V., c. 57, s. 33; Q. 50 V., c. 57. s. 11) vested in the city, as a part of its control over the streets, and there is no obligation on, nor even right in, the adjoining proprietors to repair such sidewalks, until notified so to do by the civic officer charged with such duty. Therefore, where the city, being sued in damages for an accident caused by a defective sidewalk, sought to call in the adjoining proprietor in warranty, but failed to allege that the required notice had been given, or that it had been impossible to give the same, *Held*, That the city alone was liable, and could not maintain an action in warranty against such proprietor. (Mullins & Co. v. The City of Quebec, S. C.)..... 262

**WRITTEN INSTRUMENT** :— *Vide* PREUVE TESTIMONIALE.













Stanford Law Library



3 6105 063 497 759

